

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力，加深对英语的理解。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 20 个章节

1. 《格伦加里学生时光》(glengarry Schooldays) 000001

2. 《格伦加里学生时光》(glengarry Schooldays) 000002

3. 《格伦加里学生时光》(glengarry Schooldays) 000003

4. 《格伦加里学生时光》(glengarry Schooldays) 000004

5. 《格伦加里学生时光》(glengarry Schooldays) 000005

6. 《格伦加里学生时光》(glengarry Schooldays) 000006

7. 《格伦加里学生时光》(glengarry Schooldays) 000007

8. 《格伦加里学生时光》(glengarry Schooldays) 000008

9. 《格伦加里学生时光》(glengarry Schooldays) 000009

10. 《格伦加里学生时光》(glengarry Schooldays) 000010

11. 《格伦加里学生时光》(glengarry Schooldays) 000011

12. 《格伦加里学生时光》(glengarry Schooldays) 000012

13. 《格伦加里学生时光》(glengarry Schooldays) 000013

14. 《格伦加里学生时光》(glengarry Schooldays) 000014

15. 《格伦加里学生时光》 (glengarry Schooldays) 000015

16. 《格伦加里学生时光》 (glengarry Schooldays) 000016

17. 《格伦加里学生时光》 (glengarry Schooldays) 000017

18. 《格伦加里学生时光》 (glengarry Schooldays) 000018

19. 《格伦加里学生时光》 (glengarry Schooldays) 000019

20. 《格伦加里学生时光》 (glengarry Schooldays) 000020

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《格伦加里学生时光》(Glengarry Schooldays)

第1/20页

[glen'gæri] [ˈsku:l,deɪz]
Glengarry Schooldays
格伦加里 学生时代

格伦加里的学生时代

[baɪ][rælf; reɪf] [ˈkɑ:nə]
by Ralph Connor
经过 拉尔夫 康纳

作者：拉尔夫·康纳

[ə; eɪ] [ˈsto:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] [ɪn] [glen'gæri]
A STORY OF THE EARLY DAYS IN GLENGARRY
一个 故事 的 这 早期的 天 在 格伦加里

格伦加里早期的故事

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [ˈspeliŋ] - [mætʃ]
I . THE SPELLING - MATCH
我 . 这 拼写 - 匹配

一、拼写比赛

[i:] .
II .
三 .
二 :

二.

[ðə; ði] -
THE DEEPOLE
这 -

深极

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三.

[ðə; ði] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n]
THE EXAMINATION
这 考试

考试

[,aɪ ˈvi:] . [ðə; ði] [nu:] [ˈmæstər]
IV . THE NEW MASTER
第四 . 这 新的 掌握

四、新主人

[vi:] . [ðə; ði] [ˈkraɪsɪs]
V . THE CRISIS
V . 这 危机

五、危机

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI .
六年级 .

六

" [wʌn] [ðæt] [ˈruːləθ] [wel] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs]
" ONE THAT RULETH WELL HIS OWN HOUSE
" 一 那 统治 出色地 他的 自己的 房子

好好治理自己家的人

" [ˌviː, aɪˈaɪ] .

" VII .
" 七 .

“七。

[ˈfɑːksɪ]

FOXY
狐狸

狐狸

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .

VIII .
八 .

八。

[fɑːksɪz] [ˈpɑːrtnər]
FOXY'S PARTNER
狐狸的 伙伴

FOXY的搭档

[aɪˈeks] . - [ɪ, mænsəˈpeɪʃ(ə)n]
IX . HUGHIE'S EMANCIPATION
第九章 . - 解放

九、休吉的解放

[eks] . [ðə; ði] [ber] [hʌnt]
X . THE BEAR HUNT
X . 这 熊 打猎

十、猎熊

[saɪ, zaɪ, ksɑɪ, gzaɪ] .

XI .
十一 .

十一

[dʒɑːn] [ˈkreɪvənz] [ˈmeθəd]
JOHN CRAVEN'S METHOD
约翰 克雷文的 方法

约翰·克雷文的方法

[ɛks, aɪˈaɪ] .

XII .
十二 .

十二.

[ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl]
THE DOWNFALL
这 倒台

垮台

[ɛks, aɪˈaɪˈaɪ] .

XIII .
十三 .

十三.

[ðə; ði] [fɜːrst] [raʊnd]
THE FIRST ROUND
这 第一的 圆形的

第一轮

[ˌeks,ɑɪˈviː] .
XIV :
十四 :

十四。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [raʊnd]
THE FINAL ROUND
这 最终的 圆形的

最后一轮

[ˌeksˈviː] .
XV :
十五 :

十五.

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
THE RESULT
这 结果

结果

[ˌɡlenˈɡæri] [ˌskuːl] [deɪz]
GLENGARRY SCHOOL DAYS
格伦加里 学校 天

格伦盖瑞的校园时光

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [ˈspelɪŋ] - [mætʃ]
THE SPELLING - MATCH
这 拼写 - 匹配

拼写比赛

[ðə; ði] " [ˈtwentiəθ] " [ˌskuːl] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ˌʌv; əv][ˌbɔːgz] [hjuːn] [ɑːn] [tuː] [saɪdz] .
The " Twentieth " school was built of logs hewn on two sides .
这 " 第二十 " 学校 曾是 建造 的 日志 凿 在 二 侧面 .

“第二十”学校是用两侧砍伐的原木建造的。

[ðə; ði] [ˌkræks] [wɜːr; wər] [tʃɪŋkt] [ænd; ənd] [ˌfɪld] [wɪð; wɪθ][ˈplæstər] ,
The cracks were chinked and filled with plaster ,
这 裂缝 是 有缝隙的 和 已填 和 石膏 ,

裂缝被填满，并用灰泥填充，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɪjəriəs] [ˈhæbɪt][ˌʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [aʊt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˌmʌnθs] ,
which had a curious habit of falling out during the summer months ,
哪个 有 一个 好奇的 习惯 的 坠落 出去 期间 这 夏天 几个月 ,

夏季的时候，它们会掉落下来，

[noʊ][wʌn] [nuː] [haʊ] ;
no one knew how ;
不 一 知道 如何 ;

没人知道怎么做；

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði][ˈhoʊlz] [ˈɔːlweɪz] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌbɔɪz] - [saɪd] ,
but somehow the holes always appeared on the boys ' side ,
但 不知何故 这 孔 总是 出现 在 这 男孩们 - 边 ,

但不知何故，洞总是出现在男孩那一侧，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] ,
and being there ,
和 存在 那里 ,

在那里，

[wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][moʊst][ˈju:sf(ə)] ,
were found to be most useful ,
是 成立 到 是 最多 有用 ,

被发现是最有用的，

[fɔ:r; fər][æz; əz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] ,
for as looking out of the window was forbidden ,
为了 作为 寻找 出去 的 这 窗户 曾是 禁止 ,

因为禁止向窗外看，

[θru:] [ði:z] [həʊlz] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rlɪd] - - [ɡlɪmpsɪz]
through these holes the boys could catch glimpses of the outer world - - glimpses
通过 这些 孔 这 男孩们 可以 抓住 惊鸿一瞥 的 这 外 世界 - - 惊鸿一瞥

[wɜ:rθ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ,
worth catching ,
值得 捕捉 ,

通过这些孔，孩子们可以瞥见外面的世界——值得一看的景象，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ə'raʊnd] [stʊd] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['fɔ:rɪst] ,
for all around stood the great forest ,
为了 全部 大约 站立 这 伟大的 森林 ,

因为周围都是大森林，

[ðə; ði] ['pleɪɡraʊnd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɡɜ:lz] ['dʊrɪŋ] [nu:n] - ['aʊər][ænd; ənd] [rɪ'sesɪz] ;
the playground of boys and girls during noon - hour and recesses ;
这 操场 的 男孩们 和 女孩们 期间 中午 - 小时 和 凹陷处 ;

中午和课间休息时男孩和女孩的游乐场；

[æn; ən] [ɪn'tʌɛntɪd] [lənd] ,
an enchanted land ,
一个 迷人的 土地 ,

一片迷人的土地，

['pi:pld] ,
peopled ,
人 ,

人口稠密，

[nɔ:t][baɪ] ['feərɪz] ,
not by fairies ,
不是 经过 仙女 ,

不是仙女，

[elvz] ,
elves ,
精灵 ,

精灵，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] ['ʃædəʊɪ] ['bi:ɪŋs] [ʌv; əv][ˈfænsɪ] ,
and other shadowy beings of fancy ,
和 其他 阴暗的 生物 的 想要 ,

以及其他幻想出来的影子生物，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,
but with living things ,
但 和 活的 事物 ,

但对于生物来说，

['skwɪrəlz] ,
squirrels ,
松鼠 ,

松鼠，

[ænd; ʌnd] ['tʃɪp,mʌŋks] ,
and chipmunks ,
和 花栗鼠 ,

还有花栗鼠，

[ænd; ʌnd] ['wi:zəlz] ,
and weasels ,
和 黄鼠狼 ,

还有黄鼠狼，

['tʃætərɪŋ] [graʊnd] - [hɔ:gz] ,
chattering ground - hogs ,
喋喋不休 地面 - 猪 ,

叽叽喳喳的土拨鼠，

['θʌmpɪŋ] ['ræbəts] ,
thumping rabbits ,
怦 兔子 ,

砰砰跳动的兔子，

[ænd; ʌnd] ['steɪθi] ['fɒksɪz] ,
and stealthy foxes ,
和 隐秘的 狐狸 ,

还有鬼鬼祟祟的狐狸，

[nɔ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] ,
not to speak of a host of flying things ,
不是 到 说话 的 一个 主持人 的 飞行 事物 ,

更不用说一大堆飞行的东西，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] - [bɜ:rd] [ðæt] ['twɪtə] [ɪts] ['hæpi] ['nɑ:nsens] [ɔ:l] [deɪ] ,
from the little gray - bird that twittered its happy nonsense all day ,
从 这 小的 灰色的 - 鸟 那 推特 它是 快乐的 废话 全部 天 ,

从那只整天叽叽喳喳地叫着快乐胡言乱语的小灰鸟，

[tu:; tə][ðə; ðɪ][bɪg] - [aɪd] [aʊl] [ðæt] [hu:tɪd] ['sɑ:ləmlɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [mu:n] [keɪm] [aʊt] .
to the big - eyed owl that hooted solemnly when the moon came out .
到 这 大的 - 眼睛 猫头鹰 那 发出嘘声 庄严地 什么时候 这 月亮 来了 出去 .

当月亮出来时，大眼睛的猫头鹰会庄严地鸣叫。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [ðɪs] ['fɔ:rɪst] ,
A wonderful place this forest ,
一个 精彩的 地方 这 森林 ,

这片森林真是个奇妙的地方，

[fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
for children to live in ,
为了 孩子们 到 居住 在 ,

供孩子们居住，

[tu:; tə] [noʊ] ,
to know ,
到 知道 ,

知道，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] ,
and to love ,
和 到 爱 ,

去爱，

[ænd; ənd][ɪn][ˈæftər] [deɪz] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] .
and in after days to long for .
和 在 后 天 到 长的 为了 .

并在以后的日子里渴望。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈfraɪdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] ,
It was Friday afternoon ,
它 曾是 星期五 下午 ,

那是星期五下午，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
and the long ,
和 这 长的 ,

和长

[hɔːt][dʒʊˈlaɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪri] [kloʊz] .
hot July day was drawing to a weary close .
热的 七月 天 曾是 绘画 到 一个 厌倦 关闭 .

炎热的七月天即将结束。

[ˈmɪstʃɪf] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
Mischief was in the air ,
恶作剧 曾是 在 这 空气 ,

空气中弥漫着邪恶的气息，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər] ,
and the master ,
和 这 掌握 ,

和主人，

[ˈɑːrtʃɪbɔːld] [mənˈroʊ] ,
Archibald Munro ,
阿奇博尔德 芒罗 ,

阿奇博尔德 芒罗，

[ɔːr] " [ˈɑːtʃi] [ˈmɜːroʊ] ,
or " Archie Murro ,
或者 " 阿奇 穆罗 ,

或“Archie Murro，

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
" as the boys called him ,
" 作为 这 男孩们 称为 他 ,

“正如孩子们所称呼他的那样，

[wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [fɜːrm][hænd] ,
was holding himself in with a very firm hand ,
曾是 保持 他自己 在 和 一个 非常 公司 手 ,

用非常坚定的手控制着自己，

[ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [peɪn] [wɪt]
the lines about his mouth showing that he was fighting back the pain which
这 线条 关于 他的 嘴 显示 那 他 曾是 斗争 后退 这 疼痛 哪个
[hæd; həd] ['nevər] [kwɔɪt] [left] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ni:] [aʊt] [ʌv; əv]
had never quite left him from the day he had twisted his knee out of
有 绝不 相当 左边 他 从 这 天 他 有 扭曲 他的 膝盖 出去 的
[dʒɔɪnt] [faɪv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
joint five years ago ,
联合的 五 年 前 ,

他嘴角的皱纹表明他正在努力抵抗疼痛，自从五年前他扭伤膝盖那天起，这种疼痛就一直没有消失，

[ɪn] [ə; eɪ] ['reslɪŋ] [mætʃ] ,
in a wrestling match ,
在 一个 摔角 匹配 ,

在摔跤比赛中，

[ænd; ənd] [wɪt] ,
and which ,
和 哪个 ,

并且，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪri] ['moʊmənts] ,
in his weary moments ,
在 他的 厌倦 时刻 ,

在他疲惫的时刻，

[na:d] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['vaɪtlz] .
gnawed into his vitals .
被啃咬 进入 他的 命脉 .

侵蚀着他的要害。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
He hated to lose his grip of himself ,
他 憎恨 到 失去 他的 紧握 的 他自己 ,

他讨厌失去对自己的控制，

[fɔ:r; fər] [ðen] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɡroʊ] [stɜ:rn] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] ,
for then he knew he should have to grow stern and terrifying ,
为了 然后 他 知道 他 应该 有 到 生长 船尾 和 恐怖 ,

因为那时他知道他必须变得严厉和可怕，

[ænd; ənd] [ru:l] [ði:z] [jʌŋ] [ɪmps] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rmz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld]
and rule these young imps in the forms in front of him by what he called
和 规则 这些 年轻的 小恶魔 在 这 表格 在 正面 的 他 经过 什么 他 称为
['æftər wɜ:rdz] ,
afterwards ,
然后 ,

并用后来他所说的东西来统治他面前这些小鬼，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [self] - ['loʊðɪŋ] ,
in his moments of self-loathing ,
在 他的 时刻 的 自己 - 厌恶 ,

在他自我厌恶的时刻，

" [ɪr] [bru:t] [fɔ:rs] ,
" **sheer brute force** ,
" 透明 蛮力 力量 ,

“纯粹的蛮力，

" [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [dɪ'fi:t] .
" **and that he always counted a defeat** .
" 和 那 他 总是 计数 一个 击败 .

“并且他总是认为这是一次失败。

[mən'rouʃ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] [kə'mændər] .
Munro was a born commander .
芒罗 曾是 一个 出生 指挥官 .

蒙罗是一位天生的指挥官。

[hɪz; ɪz] [peɪl] ,
His pale ,
他的 苍白 ,

他脸色苍白，

[ˌɪntə'lektʃuəl] [feɪs] ,
intellectual face ,
知识分子 脸 ,

知识分子的面孔，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [skwer] [tʃɪn] [ænd; ənd][fɜːrm] [maʊθ] ,
with its square chin and firm mouth ,
和 它是 正方形 下巴 和 公司 嘴 ,

有着方下巴和坚毅嘴巴，

[ɪts][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [diːp] - [set] [greɪ] [aɪz] ,
its noble forehead and deep - set gray eyes ,
它是 高贵 前额 和 深的 - 放 灰色的 眼睛 ,

高贵的额头和深陷的灰色眼睛，

[ˈkærid] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæt] [noʊ] [bɔɪ] ,
carried a look of such strength and indomitable courage that no boy ,
携带 一个 看 的 这样的 力量 和 不屈不挠 勇气 那 不 男生 ,

带着如此坚强和不屈不挠的勇气，没有哪个男孩，

[haʊ'evər] [bɪɡ] ,
however big ,
然而 大的 ,

无论多大，

[ˈevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈbiːdiəns] [wen] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] [keɪm] .
ever thought of anything but obedience when the word of command came .
曾经 想法 的 任何事物 但 服从 什么时候 这 单词 的 命令 来了 .

当命令下达时，除了服从之外，从未想过其他任何事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈmæstər] [huː] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl] ,
He was the only master who had ever been able to control ,
他 曾是 这 仅有的 掌握 WHO 有 曾经 到过 有能力的 到 控制 ,

他是唯一一位能够控制的大师，

[wɪ'dəʊt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌs'tiːz] ,
without at least one appeal to the trustees ,
没有 在 至少 一 上诉 到 这 受托人 ,

至少没有向受托人提出一次上诉，

[ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ˈtempərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənts] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]
the stormy tempers of the young giants that used to come to school in the

[ˈwɪntər] [mʌnθs] .
winter months .
冬天 几个月 .

冬季来学校上学的年轻巨人的暴躁脾气。

[ðə; ði] [skuːl] [ˈnevər] [fər'ɡɑːt][ðə; ði] [deɪ] [wen] [bɪɡ][bɑːb][ˈfreɪzər] " [ˈænsər] [bæk] " [ɪn] [klæs] .
The school never forgot the day when big Bob Fraser " answered back " in class .
这 学校 绝不 忘了 这 天 什么时候 大的 鲍勃 弗雷泽 " 回答 后退 " 在 班级 .

学校永远不会忘记大个子鲍勃·弗雷泽在课堂上“顶嘴”的那一天。

[fɔːr; fər] , For , 为了 ,	
	为了,
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [wel] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] , before the words were well out of his lips , 前 这 字 是 出色地 出去 的 他的 嘴唇 ,	话还没出口,
[ðə; ði]['mæstər] , the master , 这 掌握 ,	
	主人,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [straɪd] , with a single stride , 和 一个 单身的 步幅 ,	
	一步之遥,
[wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , was in front of him , 曾是 在 正面 的 他 ,	在他面前,
[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [tuː] [swɪft] , and laying two swift , 和 躺下 二 迅速 ,	
	并产下两只雨燕,
['stɪŋɪŋ] [kʌts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔːhaɪd] ['oʊvər][bɪg]['bɔːbz] [bæk] , stinging cuts from the rawhide over big Bob's back , 刺痛 削减 从 这 生皮 超过 大的 鲍勃的 后退 ,	大鲍勃背上的生皮留下了刺痛的伤口,
[kə'mɑːndɪd] , commanded , 命令 ,	
	命令,
" [hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər][hænd] ! " Hold out your hand ! ! " 抓住 出去 你的 手 !	“伸出你的手!
" [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ]['terəb(ə)] , " in a voice so terrible , " 在 一个 嗓音 所以 糟糕的 ,	“用如此可怕的声音,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [saʊt] ['bleɪzɪŋ] [laɪt] , and with eyes of such blazing light , 和 和 眼睛 的 这样的 炽烈 光 ,	眼神里闪烁着光芒,
[ðæt] [bɪ'fɔːr] [bɔːb][wʌz; wəz] [ə'wer] , that before Bob was aware , 那 前 鲍勃 曾是 意识到的 ,	在鲍勃意识到之前,
[hiː; hi] [ʃɑːt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [blɒʊ] . he shot out his hand and stood waiting the blow . 他 射击 出去 他的 手 和 站立 等待 这 吹 .	他猛地伸出手, 站在那里等待打击。

[ðə; ði] [sku:l] ['nevər] ,
The school never ,
这 学校 绝不 ,

学校从来没有

[ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
in all its history ,
在 全部 它是 历史 ,

在其整个历史中，

[rɪ'si:vɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɪl] [æz; əz][ðə; ði][nekst] [fju:] ['moʊmənts] [brɔ:t] ;
received such a thrill as the next few moments brought ;
已收到 这样的 一个 刺激 作为 这 下一个 很少 时刻 带来 ;

感受到了接下来几分钟带来的兴奋；

[fɔ:r; fər] [waɪl] [bɑ:b] [stʊd] ['weɪtɪŋ] ,
for while Bob stood waiting ,
为了 尽管 鲍勃 站立 等待 ,

当鲍勃站着等待的时候，

[ðə; ði] ['mæstə-z] [wɜ:rdz] [fel] [klɪr] - [kʌt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ded] ['saɪləns] ,
the master's words fell clear - cut upon the dead silence ,
这 硕士学位 字 跌倒 清除 - 切 之上 这 死的 沉默 ,

大师的话语在死寂中清晰可见，

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

['rɑ:bərt] ,
Robert ,
罗伯特 ,

罗伯特，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [bɪg][tu:; tə] [θræʃ] .
you are too big to thrash .
你 是 也 大的 到 鞭挞 .

你太大了，打不倒你。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn] .
You are a man .
你 是 一个 男人 .

你是一个男人。

[noʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ju:; jʊ] - - [ænd; ənd][aɪ][ə'pɑ:lədʒaɪz] .
No man should strike you - - and I apologize .
不 男人 应该 罢工 你 - - 和 我 道歉 .

没有人应该打你——我向你道歉。

" [ænd; ənd] [ðen] [bɪg][bɑ:b][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [fɪ:pi'nəs] [ænd; ənd] [spoʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" And then big Bob forgot his wanted sheepishness and spoke out with a
" 和 然后 大的 鲍勃 忘了 他的 惯常 羞怯 和 辐 出去 和 一个

['mænz] [vɔɪs] ,
man's voice ,
男人的 嗓音 ,

然后大鲍勃就不再害羞，用男人的声音说道：

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [aɪ] [spoʊk] [bæk] ,
" I am sorry I spoke back ,
" 我 是 对不起 我 辐 后退 ,

“我很抱歉顶嘴，

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz][brɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [waɪp] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
" And then all the girls began to cry and wipe their eyes with their
" 和 然后 全部 这 女孩们 开始 到 哭 和 擦拭 他们的 眼睛 和 他们的
[ˈeɪprənz] ,
aprons ,
围裙 ,

“然后所有的女孩都开始哭泣，并用围裙擦眼睛，

[waɪl] [ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][bəːb] [[ʊk] [hændz][ˈsaɪləntli] .
while the master and Bob shook hands silently .
尽管 这 掌握 和 鲍勃 摇晃 双手 默默 .

大师和鲍勃默默地握手。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ][ænd; ənd][ˈaʊər][bəːb][ˈfreɪzər] [wʊd] [hæv; həv][sleɪn] [ˈeni] [wʌn] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
From that day and hour Bob Fraser would have slain any one offering to make
从 那 天 和 小时 鲍勃 弗雷泽 会 有 被杀 任何 一 提供 到 制作
[ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmæstər] ,
trouble for the master ,
麻烦 为了 这 掌握 ,

从那天起，鲍勃·弗雷泽会杀死任何给主人制造麻烦的人，

[ænd; ənd] [ˈɑːrtɪbʊːld] [ˈmʌnrʊʊz] [ruːl] [wʌz; wəz][ˈfɜːrmlɪ] [ɪˈstæblɪʃt] .
and Archibald Munro's rule was firmly established .
和 阿奇博尔德 门罗的 规则 曾是 牢牢 已确立的 .

阿奇博尔德·芒罗的统治已经牢固确立。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd][ɪmˈpɑːr(ə)l][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪzənz] ,
He was just and impartial in all his decisions ,
他 曾是 只是 和 公正 在 全部 他的 决策 ,

他所做的一切决定都是公正无私的，

[ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [ɪn][hɪz; ɪz][kənˈtroʊl] ;
and absolute in his control ;
和 绝对 在 他的 控制 ;

并完全掌控；

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,
and besides ,
和 除了 ,

此外，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rer] [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz][æn; ən] [ɪnˈθuːziæzəm] [fɔːr; fər]
he had the rare faculty of awakening in his pupils an enthusiasm for
他 有 这 稀有的 学院 的 唤醒 在 他的 学生 一个 热情 为了
[wɜːrk] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][fɔːr; fər][spɔːrts] [ˌaʊtˈsaɪd] .
work inside the school and for sports outside .
工作 里面 这 学校 和 为了 运动的 外部 .

他具有激发学生对校内学习和校外体育运动的热情的罕见能力。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] ,
But now he was holding himself in ,
但 现在 他 曾是 保持 他自己 在 ,

但现在他忍住了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][set] [tiːθ] [ˈkiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði][peɪn] .
and with set teeth keeping back the pain .
和 和 放 牙齿 保持 后退 这 疼痛 .

并用牙齿咬住疼痛。

[ðə; ði] [wi:k] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɑ:t][ænd; ənd] ['traɪŋ] ,
The week had been long and hot and trying ,
这 星期 有 到过 长的 和 热的 和 尝试 ,
这一周漫长而炎热, 令人难熬,

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] .
and this day had been the worst of all .
和 这 天 有 到过 这 最差 的 全部 .
这一天是最糟糕的一天。

[θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɜ:rti] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌn'kə:tnd] ['wɪndəʊz] [ðə; ði][hɑ:t] [sʌn] [hæd; həd]
Through the little dirty panes of the uncurtained windows the hot sun had
通过 这 小的 肮脏的 窗格 的 这 未遮挡的窗帘 视窗 这 热的 太阳 有
[pɔ:d] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['kwɪvərɪŋ] [laɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪ] .
poured itself in a flood of quivering light all the long day .
倾倒 本身 在 一个 洪水 的 颤抖 光 全部 这 长的 天 .
炎热的太阳整天透过没有窗帘的窗户上肮脏的小玻璃窗倾泻而下, 发出阵阵颤动的光芒。

['oʊnli][æn; ən]['aʊər] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Only an hour remained of the day ,
仅有的 一个 小时 剩余 的 这 天 ,
这一天只剩下一个小时了,

[bʌt; bət] [ðæt] ['aʊər] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði]['mæstər][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] .
but that hour was to the master the hardest of all the week .
但 那 小时 曾是 到 这 掌握 这 最难 的 全部 这 星期 .
但对于主人来说, 那一小时是整个星期中最难熬的一小时。

[ðə; ði][bɪɡ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [drouŋɪŋ] ['leɪzɪli]['oʊvər][ðər; ðər] [bʊks] ,
The big boys were droning lazily over their books ,
这 大的 男孩们 是 无人机 懒洋洋 超过 他们的 图书 ,
大孩子们懒洋洋地读着书,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
the little boys ,
这 小的 男孩们 ,
小男孩们,

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rmz][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [desk] ,
in the forms just below his desk ,
在 这 表格 只是 以下 他的 桌子 ,
在他办公桌下面的表格里,

[wɜ:r; wər]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['spɪrɪts] - - ['spɪrɪts][ʌv; əv] [hu:z] ['ɔ:rɪdʒɪn][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
were bubbling over with spirits - - spirits of whose origin there was no
是 冒泡 超过 和 烈酒 - - 烈酒 的 谁 起源 那里 曾是 不
['ri:z(ə)nəb(ə)l] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [daʊt] .
reasonable ground for doubt .
合理的 地面 为了 怀疑 .
到处都洋溢着烈酒——这些烈酒的来源是毫无疑问的。

['sʌd(ə)nli] ['hju:ɪ] ['mɜ:ri] ,
Suddenly Hughie Murray ,
突然 休伊 默里 ,
突然间, 休吉·穆雷,

[ðə; ði] ['mɪnɪstə-z] [bɔɪ] ,
the minister's boy ,
这 部长 男生 ,
牧师的儿子,

[ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [ɪmp] ,
" **a very special imp** ,
" 一个 非常 特别的 重要 ,

一个非常特别的小鬼，

[held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **held up his hand** .
" 握住 向上 他的 手 .

举起了手。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ˈhju:ɪ] ,
" **Hughie** ,
" 休伊 ,

休吉，

" [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] ,
" **said the master** ,
" 说 这 掌握 ,

“大师说道，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈaʊər] [riˈpleɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪgnəl] .
" **for the tenth time within the hour replying to the signal** .
" 为了 这 第十 时间 之内 这 小时 回复 到 这 信号 .

这是该机在一小时内第十次响应信号。

" ['speliŋ] - [mætʃ] !
" **Spelling - match** !
" 拼写 - 匹配 !

“拼写比赛！

" [ðə; ði][ˈmæstər][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
" **The master hesitated** .
" 这 掌握 犹豫了一下 .

"主人犹豫了。

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][væst] [rɪˈliːf] ,
" **It would be a vast relief** ,
" 它 会 是 一个 广阔的 宽慰 ,

这将是一个巨大的解脱，

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ˈʃɜːrkiŋ] .
" **but it was a little like shirking** .
" 但 它 曾是 一个 小的 喜欢 偷懒 .

但这有点像逃避责任。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
" **On all sides** ,
" 在 全部 侧面 ,

在各个方面，

[haʊˈevər] ,
" **however** ,
" 然而 ,

然而，

[hændz] [went] [ʌp] [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] - [prəˈpəʊz(ə)l] ,
" **hands went up in support of Hughie's proposal** ,
" 双手 去 向上 在 支持 的 - 提议 ,

大家举手支持休吉的提议，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] ,
and having hesitated ,
和 拥有 犹豫了一下 ,

犹豫了一下，

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [sə'rendə] [ɔːr] [bɪ'kʌm] ['terɪfaɪɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
he felt he must surrender or become terrifying at once .
他 毛毡 他 必须 投降 或者 变得 恐怖 在 一次 .
他觉得自己必须投降，否则就会变得令人恐惧。

" ['veri] [wel] ,
" **Very well** ,
" 非常 出色地 ,

“很好，

" [hiː; hi] [sed] ;
" **he said** ;
" 他 说 ;

“他说；

" ['mɑːrgrət] ['ɛrd] [ænd; ənd] ['tɒməs] [fɪntʃ] [wɪl] [ækt][æz; əz] ['kæptɪnz] .
" **Margaret Aird and Thomas Finch will act as captains** .
" 玛格丽特 艾尔德 和 托马斯 芬奇 将要 行为 作为 队长 .

“玛格丽特·艾尔德和托马斯·芬奇将担任船长。

" [æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] ['gliːfl] ['hʌbʌb] .
" **At once there was a gleeful hubbub** .
" 在 一次 那里 曾是 一个 兴高采烈 尘嚣 .

“现场立刻爆发出一阵欢快的喧闹声。

[sleɪts] [ænd; ənd] [bʊks] [wɜːr; wər] [slʌŋ] ['ɪntuː] [desks] .
Slates and books were slung into desks .
石板 和 图书 是 吊着 进入 桌子 .

石板和书籍被扔在书桌里。

" ['ɔːrdər] !
" **Order** !
" 命令 !

“命令！

[ɔːr][noʊ] ['speliŋ] - [mætʃ] .
or no spelling - match .
或者 不 拼写 - 匹配 .

或拼写不匹配。

" [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrənətɪv] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kwaɪət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪmpɪʃ] ['hjuːi] ,
" **The alternative was awful enough to quiet even the impish Hughie** ,
" 这 选择 曾是 可怕 足够的 到 安静的 甚至 这 顽皮的 休伊 ,

“替代方案太可怕了，甚至让顽皮的休吉也安静下来，

[huː] [nuː] [ðə; ði][toʊn] ['kærid] [noʊ]['aɪd(ə)l] [θret] ,
who knew the tone carried no idle threat ,
WHO 知道 这 语气 携带 不 闲置的 威胁 ,

谁知道这语气里没有威胁，

[ænd; ənd] [huː] [lʌvd] [ə; ei] ['speliŋ] - [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɑɪtɪŋ] [soʊl]
and who loved a spelling - match with all the ardor of his little fighting soul
和 WHO 喜爱 一个 拼写 - 匹配 和 全部 这 热情 的 他的 小的 斗争 灵魂
.
:
.

他热爱拼字比赛，他那颗好斗的小心灵充满了热情。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ɑ:n] [i:tɪ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,
The captains took their places on each side of the school ,
这 队长 采取 他们的 地方 在 每个 边 的 这 学校 ,
队长们在学校的两侧各就各位,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)] [dɪˌlɪbə'reɪ](ə)n] ,
and with careful deliberation ,
和 和 小心 审议 ,
经过深思熟虑,

[bɪ'gæən][ðə; ði] [sə'lektɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][men] ,
began the selecting of their men ,
开始 这 选择 的 他们的 男人 ,
开始挑选他们的人,

['skæniŋ] ['æŋkʌsli] [ðə; ði][ˈrouz; 'raʊz][ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæps][ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
scanning anxiously the rows of faces looking at the maps or out of the
扫描 焦虑地 这 行 的 面孔 寻找 在 这 地图 或者 出去 的 这
['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['breɪvli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:m] [ˌʌŋkən'sɜ:rnd] .
windows and bravely trying to seem unconcerned .
视窗 和 勇敢地 尝试 到 似乎 漠不关心 .
焦急地扫视着一排排看着地图或窗外的面孔, 勇敢地试图表现出漠不关心的样子。

[ˈtʃɪvəlɪri] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðæt] [ˈmɑ:rgrət] [ʃəd; ʃəd][hæv; həv][fɜ:rst] [tʃɔɪs] .
Chivalry demanded that Margaret should have first choice .
骑士精神 要求 那 玛格丽特 应该 有 第一的 选择 .
骑士精神要求玛格丽特有优先选择权。

" ['hju:i] ['mɜ:ri] !
" **Hughie Murray !**
" 休伊 默里 !
“休吉·穆雷!

" [kɔ:ld] [aʊt] [ˈmɑ:rgrət] ;
" **called out Margaret ;**
" 称为 出去 玛格丽特 ;
“玛格丽特喊道;

[fɔ:r; fər] ['hju:i] ,
for Hughie ,
为了 休伊 ,
对于休吉来说,

[ðəʊ] [ˈoʊnli] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
though only eight years old ,
尽管 仅有的 八 年 老的 ,
虽然只有八岁,

[hæd; həd] [ˌpretər'nætʃrəl] [ɡɪfts] [ɪn] ['speliŋ] ;
had preternatural gifts in spelling ;
有 超自然 礼物 在 拼写 ;
拥有超自然的拼写天赋;

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [dʌŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
his mother's training had done that for him .
他的 母亲的 训练 有 完毕 那 为了 他 .
他母亲的训练让他做到了这一点。

[æt; ət] [fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] ['evri] ['baɪb(ə)] ['stɔ:ri] [baɪ] [hɑ:rt] ,
At four he knew every Bible story by heart ,
在 四 他 知道 每一个 圣经 故事 经过 心 ,
四岁时, 他就能背诵每一个圣经故事,

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈtɑ:ləreɪt] [noʊ] [ˈlɪbəɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tekst] ;
and would tolerate no liberties with the text ;
和 会 容忍 不 自由 和 这 文本 ;
并且不会容忍对文本的任何改动;

[æt; ət][sɪks][hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði][θɜ:rd] [ˈri:dər] ;
at six he could read the third reader ;
在 六 他 可以 读 这 第三 读者 ;
六岁时，他可以读第三本读物;

[æt; ət] [eɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ˈri:dər] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ;
at eight he was the best reader in the fifth ;
在 八 他 曾是 这 最好的 读者 在 这 第五 ;
八岁时，他是五年级最好的读书者;

[ænd; ənd][tu:; tə][du:; ɪm][ˈdʒʌstɪs] ,
and to do him justice ,
和 到 做 他 正义 ;
并公正地对待他，

[hi:; hi] [θɔ:t] [noʊ] [ˈbetər] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
he thought no better of himself for that .
他 想法 不 更好的 的 他自己 为了 那 .
他对此并没有什么好感。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [trɪk] [tu:; tə] [ri:d] .
It was no trick to read .
它 曾是 不 诡计 到 读 .
阅读并没有什么技巧。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rʌn] ,
If he could only run ,
如果 他 可以 仅有的 跑步 ;
如果他能跑的话，

[ænd; ənd] [klaɪm] ,
and climb ,
和 爬 ,
并攀登，

[ænd; ənd] [swɪm] ,
and swim ,
和 游泳 ,
游泳，

[ænd; ənd] [daɪv] ,
and dive ,
和 潜水 ;
并潜水，

[laɪk][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] ,
like the big boys ,
喜欢 这 大的 男孩们 ;
像大男孩一样，

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [ɪnˈdi:d] [fi:l] [ˌʌpˈlɪftɪd] ;
then he would indeed feel uplifted ;
然后 他 会 的确 感觉 提升 ;
那么他确实会感到振奋;

[bʌt; bət] [mɪr] [ˈspeɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈri:dɪŋ] ,
but mere spelling and reading ,
但 仅仅 拼写 和 阅读 ,
只是拼写和阅读，

" [hʌ] !
" **Huh** !
" 嗯 !

“咦！”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] . "
that was nothing . "
那 曾是 没有什么 . "

“那不算什么。”

" ['rænəld] [mæk'dɑ:n(ə)ld] !
" **Ranald Macdonald** !
" 兰纳德 麦克唐纳 !

“雷纳德·麦克唐纳！”

" [kɔ:ld] ['tɒməs] [fɪntʃ] ,
" **called Thomas Finch** ,
" 称为 托马斯 芬奇 ,

“托马斯·芬奇说道，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] ,
and a big ,
和 一个 大的 ,

还有一个大的，

['læŋki] [bɔɪ] [ʌv; əv] [fɪfti:n] [ɔ:r] [sɪks'ti:n] [roʊz][ænd; ənd] ['mɑ:tɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
lanky boy of fifteen or sixteen rose and marched to his place .
瘦长的 男生 的 十五 或者 十六 玫瑰 和 行军 到 他的 地方 .

一个十五六岁的瘦高个男孩站起身，向自己的位置走去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌn] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [twɪs] .
He was a boy one would look at twice .
他 曾是 一个 男生 一 会 看 在 两次 .

他是一个让人忍不住多看几眼的男孩。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['hænsəm] .
He was far from handsome .
他 曾是 远的 从 英俊的 .

他根本就不英俊。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ,
His face was long ,
他的 脸 曾是 长的 ,

他的脸很长，

[ænd; ənd] [θɪn] ,
and thin ,
和 薄的 ,

又薄又

[ænd; ənd][dɑ:rk] ,
and dark ,
和 黑暗的 ,

和黑暗，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [noʊz] ,
with a straight nose ,
和 一个 直的 鼻子 ,

鼻子挺直，

[ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [maʊθ] ,
and large mouth ,
和 大的 嘴 ,

和大嘴巴，

[ænd; ʌnd] [haɪ] [tʃi:k] - [boʊnz] ;
and high cheek - bones ;
和 高的 脸颊 - 骨头 ;

和高颧骨；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faɪn] [blæk] [aɪz] ,
but he had fine black eyes ,
但 他 有 美好的 黑色的 眼睛 ,

但他有一双漂亮的黑眼睛，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪrs] ,
though they were fierce ,
尽管 他们 是 凶猛的 ,

尽管它们很凶猛，

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ʌnd][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz]
and had a look in them that suggested the woods and the wild things
和 有 一个 看 在 他们 那 建议 这 树林 和 这 荒野 事物

[ðæt] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] .
that live there .
那 居住 那里 .

我从中看到了树林和生活在那里的野生动物。

[bʌt; bət] ['rænəld] ,
But Ranald ,
但 兰纳德 ,

但是拉纳德，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [wʌz; wəz][spæz'mɑ:dɪk] ,
though his attendance was spasmodic ,
尽管 他的 出席 曾是 痉挛性的 ,

尽管他的出席并不规律，

[ænd; ʌnd] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [su:tə'bɪləti] [ɔːr] ['lðərwaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] ,
and dependent upon the suitability or otherwise of the weather for hunting ,
和 依赖 之上 这 适应性 或者 否则 的 这 天气 为了 打猎 ,

并取决于天气是否适合狩猎，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['spelər] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] .
was the best speller in the school .
曾是 这 最好的 拼写者 在 这 学校 .

是学校里拼写最好的学生。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['mɑːrgrət] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [hɪm; ɪm] ,
For that reason Margaret would have chosen him ,
为了 那 原因 玛格丽特 会 有 选定 他 ,

因此玛格丽特会选择他，

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] [hæv; həv] [kən'fest] ,
and for another which she would not for worlds have confessed ,
和 为了 其他 哪个 她 会 不是 为了 世界 有 坦白 ,

还有另一个她无论如何也不会承认的，

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] .
even to herself .
甚至 到 她自己 .

甚至对她自己来说。

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] ['rænəld][mæk'dɑ:n(ə)ld][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
And do you think she would have called Ranald Macdonald to come and
和 做 你 思考 她 会 有 称为 兰纳德 麦克唐纳 到 来 和
[stænd] [ʌp] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] [br'fɔ:r] [ɔ:l] [ði:z] [bɔɪz] ?
stand up beside her before all these boys ?
站立 向上 旁 她 前 全部 这些 男孩们 ?
你认为她会叫拉纳德·麦克唐纳来，站在她身边，面对所有这些男孩吗？

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd] ['kæriŋ] [ðə; ði]['med(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Not for the glory of winning the match and carrying the medal for a
不是 为了 这 荣耀 的 获胜 这 匹配 和 携带 这 勋章 为了 一个
[wi:k] .
week .
星期 .
不是为了赢得比赛和带着奖牌一周的荣耀。

[bʌt; bət] [haʊ] ['glædli] [wʊd] [fi:; ji][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ['glɔ:ri] [ænd; ənd]['med(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]
But how gladly would she have given up glory and medal for the joy of
但 如何 乐意 会 她 有 给定 向上 荣耀 和 勋章 为了 这 喜悦 的
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
但她多么愿意为了这份快乐而放弃荣耀和奖章，

[ɪf] [fi:; ji][hæd; həd] [dɜrd] .
if she had dared .
如果 她 有 敢于 .
如果她敢的话。
[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['tju:zɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
At length the choosing was over ,
在 长度 这 选择 曾是 超过 ,
最终，选择结束了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] [reɪndʒd][ɪn] [tu:] [ə'pəʊzɪŋ] [laɪnz] ,
and the school ranged in two opposing lines ,
和 这 学校 范围 在 二 反对 线条 ,
学校分为两个对立的阵营，
[wɪð; wɪθ] ['mɑ:rgɾət] [ænd; ənd] ['tɒməs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪ'spektɪv] ['fɔ:rsɪz] ,
with Margaret and Thomas at the head of their respective forces ,
和 玛格丽特 和 托马斯 在 这 头 的 他们的 各自 力量 ,
玛格丽特和托马斯分别率领各自的部队，

[ænd; ənd][lɪt(ə)l] ['dʒesi] [mæk'reɪ] [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] ['ɛrd] ,
and little Jessie MacRae and Johnnie Aird ,
和 小的 杰西 麦克雷 和 约翰尼 艾尔德 ,
还有小杰西·麦克雷和约翰尼·艾尔德，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɪg][kɜ:rl][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
with a single big curl on the top of his head ,
和 一个 单身的 大的 卷曲 在 这 顶部 的 他的 头 ,
头顶上有一缕大卷发，
[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .
at the foot .
在 这 脚 .
在山脚下。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ðæt] [noʊ] [blʌd] [[ʊd; fəd] [bi:; bi] [drɔ:n] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [raʊnd]
It was a point of honor that no blood should be drawn at the first round
它 曾是 一个 观点 的 荣誉 那 不 血 应该 是 绘制 在 这 第一的 圆形的
.
:
.

第一轮不能流血，这是出于荣誉的考虑。

[tu:; tə] ['tɒməs] ,
To Thomas ,
到 托马斯 ,

对托马斯来说，

[hu:] [hæd; həd] ['sekənd] [tʃɔɪs] ,
who had second choice ,
WHO 有 第二 选择 ,

有第二个选择，

[fel] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wɜ:rd] .
fell the right of giving the first word .
跌倒 这 正确的 的 给予 这 第一的 单词 .

失去了第一个发言的权利。

[soʊ] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] ['dʒesi] ,
So to little Jessie ,
所以 到 小的 杰西 ,

所以对于小杰西来说，

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] ,
at the foot ,
在 这 脚 ,

在脚下，

[hi:; hi] [geɪv] " [ɑ:ks] . "
he gave " Ox . "
他 给予 " 牛 . "

他给出了“牛”。

" [oʊ] - [eks] ,
" O - x ,
" 哦 - x ,

“牛，

[ɑ:ks] ,
ox ,
牛 ,

牛，

" ['wɪspəd] ['dʒesi] ,
" whispered Jessie ,
" 低声说道 杰西 ,

“杰西低声说道，

['ʃaɪli] ['dɑ: dʒɪŋ] [bɪ 'haɪnd] [hɜ: r; hə r] ['neɪ bər] .
shyly dodging behind her neighbor .
害羞地 躲避 在后面 她 邻居 .

害羞地躲在邻居身后。

" [ɪn] !
" In !
" 在 !

“在！

" [sed] ['mɑ:rgɾət] [tu:; tə] ['dʒɑ:ni] ['ɛrd] .
" **said Margaret to Johnnie Aird** .
" 说 玛格丽特 到 约翰尼 艾尔德 .

“玛格丽特对约翰尼·艾尔德说道。

" [aɪ] - [es] ,
" **I - s** ,
" 我 - s ,

“是，

[In] ,
in ,
在 ,

在，

" [sed] ['dʒɑ:ni] ,
" **said Johnnie** ,
" 说 约翰尼 ,

“约翰尼说，

['staʊtli] .
stoutly .
坚定地 .

坚定地。

" [raɪt] !
" **Right !**
" 正确的 !

“正确的！

" [sed] [ðə; ði]['mæstə] ,
" **said the master** ,
" 说 这 掌握 ,

“大师说道，

['sailənsɪŋ] [ðə; ði] [ʌʊt] [ʌv; əv] ['læftə] .
silencing the shout of laughter .
沉默 这 喊 的 笑声 .

使笑声停止。

" [nekst][wɜ:rd] .
" **Next word** .
" 下一个 单词 .

“下一个词。

" [wɪð; wɪθ] [laɪk] ['dʒent(ə)l] ['kə:tɪsɪz] [ðə; ði]['bæt(ə)l][br'gæn] ;
" **With like gentle courtesies the battle began** ;
" 和 喜欢 温和的 礼貌 这 战斗 开始 ;

“在同样温和的礼节下，战斗开始了；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] ,
but in the second round the little A ,
但 在 这 第二 圆形的 这 小的 一个 ,

但在第二轮中小A，

[bi:] ,
B ,
B ,

B,

['si:z][wɜ:r; wə] ['ru:θləsli] [swept] [ɔ:f] [ðə; ði] [fi:ld] [wɪð; wɪθ] ['sekənd] - [bʊk] [wɜ:rdz] ,
C's were ruthlessly swept off the field with second - book words ,
CS 是 无情地 扫荡 离开 这 场地 和 第二 - 书 字 ,

C 们被第二本书里的话语无情地扫地出门，

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðer; ðər] [si:ts] [ɪn] [su'pri:m] [egzəl'teɪŋ] ,
and retired to their seats in supreme exultation ,
和 退休 到 他们的 座位 在 最高 大喜 ,
并兴高采烈地回到座位上,

[ə'mɪd][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feləʊz] [sti:l] [left][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
amid the applause of their fellows still left in the fight .
之中 这 掌声 的 他们的 伙伴们 仍然 左边 在 这 斗争 .
在仍在战斗的战友们的掌声中。

[ʔæftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɜ:rsi] .
After that there was no mercy .
后 那 那里 曾是 不 怜悯 .
此后就没有任何怜悯了。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɪv] - [ænd; ənd] - [teɪk] ['bæt(ə)l] ,
It was a give - and - take battle ,
它 曾是 一个 给 - 和 - 拿 战斗 ,
这是一场你来我往的战斗,

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['spelər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] .
the successful speller having the right to give the word to the opposite side .
这 成功的 拼写者 拥有 这 正确的 到 给 这 单词 到 这 对面的 边 .
拼写成功的人有权将单词交给对方。

[ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz]['ʌmpaɪər] ,
The master was umpire ,
这 掌握 曾是 裁判 ,
主人是裁判,

[ænd; ənd][ʔæftər][hɪz; ɪz] " [nekst] !
and after his " Next !
和 后 他的 " 下一个 !
在他“下一个！

" [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pi:l] .
" had fallen there was no appeal .
" 有 倒下 那里 曾是 不 上诉 .
“已经没有上诉的权利了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [wɜ:r; wər] [meɪd] ,
But if a mistake were made ,
但 如果 一个 错误 是 制成 ,
但如果犯了错误,

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [pɑ:rt][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [kə'rekt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] ,
it was the opponent's part and privilege to correct with all speed ,
它 曾是 这 对手的 部分 和 特权 到 正确的 和 全部 速度 ,
对手的职责和权利是尽快纠正,

[lest][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] .
lest a second attempt should succeed .
免得 一个 第二 试图 应该 成功 .
以免第二次尝试成功。

['stedəli] ,
Steadily ,
稳步 ,
稳步,

[ænd; ənd][ə'mɪd] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] ,
and amid growing excitement ,
和 之中 生长 激动 ,
在日益激动人心的气氛中,

[ðə; ði] [laɪnz] [gru:] [les] ,
the lines grew less ,
这 线条 生长 较少的 ,

线条越来越少，

[tɪl] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [left] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] ,
till there were left on one side ,
直到 那里 是 左边 在 一 边 ,

直到剩下一边，

['tɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

托马斯，

[wɪð; wɪθ] ['rænəld] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
with Ranald supporting him ,
和 兰纳德 支持 他 ,

在拉纳德的支持下，

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɑ:rgrət] ,
and on the other Margaret ,
和 在 这 其他 玛格丽特 ,

另一方面，玛格丽特

[wɪð; wɪθ] ['hju:i] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,
with Hughie beside her ,
和 休伊 旁 她 ,

休吉在她身边，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] ,
his face pale ,
他的 脸 苍白 ,

他的脸色苍白，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɑ:rk] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .
and his dark eyes blazing with the light of battle .
和 他的 黑暗的 眼睛 炽烈 和 这 光 的 战斗 .

他漆黑的眼睛里闪烁着战斗的光芒。

[wɪ'ðəʊt] ['veriŋ; 'vəriŋ] ['fɔ:rtʃən] [ðə; ði] [faɪt] [went] [ɑ:n] .
Without varying fortune the fight went on .
没有 变化 财富 这 斗争 去 在 .

战斗继续进行，没有发生任何变化。

['mɑ:rgrət] ,
Margaret ,
玛格丽特 ,

玛格丽特，

[stɪl] [sə'ri:n] ,
still serene ,
仍然 安详 ,

依然平静，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
and with only a touch of color in her face ,
和 和 仅有的 一个 触碰 的 颜色 在 她 脸 ,

她的脸上只有一丝红晕，

[geɪv] [aʊt] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] ['i:v(ə)n] [vɔɪs] ,
gave out her words with even voice ,
给予 出去 她 字 和 甚至 嗓音 ,

用平静的声音说出她的话，

[ænd; ənd] [speld] [hɜ:r; hər] [ə'pəʊnənts] [wið; wɪθ][kɑ:m] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n] .
and spelled her opponent's with calm deliberation .
和 拼写 她 对手的 和 冷静的 审议 .

并冷静地拼写了对手的单词。

[ˈɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hər] [ˈtɒməs] [stʊd] ,
Opposite her Thomas stood ,
对面的 她 托马斯 站立 ,

托马斯站在她对面，

[ˈstɑ:lɪd] ,
stolid ,
沉稳 ,

冷漠的，

[sləʊ] ,
slow ,
慢的 ,

慢的，

[ænd; ənd] [ˈwerɪ] .
and wary .
和 警惕 .

并且保持警惕。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [nə:vs] [tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ,
He had no nerves to speak of ,
他 有 不 神经 到 说话 的 ,

他毫无神经质可言，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪm; ɪm] [leɪ] [ɪn] [ˈlʌlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [tuː; tə] [sli:p] .
and the only chance of catching him lay in lulling him off to sleep .
和 这 仅有的 机会 的 捕捉 他 躺在 催眠 他 离开 到 睡觉 .

而抓住他的唯一机会就是哄他入睡。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdedli] [wɜ:rdz] .
They were now among the deadly words .
他们 是 现在 之中 这 致命 字 .

现在它们已经成为了致命的词语之一。

" [pærəleˈlɑ:pɪpt] !
" **Parallelopiped** !
" 平行六面体 !

“平行六面体！

" [ˈtʃælɪndʒd] [ˈhju:i] [tuː; tə] [ˈrænəld] ,
" **challenged Hughie to Rana**ld ,
" 挑战 休伊 到 兰纳德 ,

“休吉向拉纳德挑战，

[hu:] [met][,aɪ ˈti:] [ˈi:zəli] ,
who met it easily ,
WHO 遇见 它 容易地 ,

谁能轻易地满足它，

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈmɑ:rgrət] " [ˈhaɪfn] " [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] .
giving Margaret " hyphen " in return .
给予 玛格丽特 " 连字符 " 在 返回 .

作为回报，玛格丽特给了“连字符”。

" [eɪtʃ] - [waɪ] - [pi:] - [eɪtʃ] - [i:] - [en] ,
" **H - y - p - h - e - n** ,
" H - 是 - p - h - e - n ,

“连字符，

" [speld] [ˈmɑːrgrət] ,
" **spelled Margaret** ,
" 拼写 玛格丽特 ,

“拼写为玛格丽特，

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

[wɪð; wɪθ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈkerləsnəs] ,
with cunning carelessness ,
和 狡猾 疏忽 ,

带着狡猾的粗心，

[geɪv] [ˈtɒməs] " [ˈhefər] .
gave Thomas " **heifer** .
给予 托马斯 " 小母牛 .

给了托马斯“小母牛”。

" (" - ,
" (" **Hypher** ,
" (" - ,

“(“连字符，

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aɪˈtiː] .)
" **she called it** .)
" 她 称为 它 .)

“她这样称呼它。")

[ˈtɒməs] [tɒk] [aɪˈtiː] [ˈlaɪtli] .
Thomas took it lightly .
托马斯 采取 它 轻轻 .

托马斯对此不以为意。

" [eɪtʃ] - [iː] - [aɪ] - [piː] - [eɪtʃ] - [iː] - [ɑːr] .
" **H - e - i - p - h - e - r** .
" H - e - 我 - p - h - e - r .

“海弗。

" [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈhjuːi] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
" **Like lightning Hughie was upon him** .
" 喜欢 闪电 休伊 曾是 之上 他 .

“休吉就像闪电一样向他扑来。

" [eɪtʃ] - [iː] - [aɪ] - [ef] - [iː] - [ɑːr] . "
" **H - e - i - f - e - r** . "
" H - e - 我 - f - e - r . "

“小母牛。”

" [ef] - [iː] - [ɑːr] ,
" **F - e - r** ,
" F - e - r ,

“费尔，

" [ˈʃaʊtɪd] [ˈtɒməs] .
" **shouted Thomas** .
" 喊叫 托马斯 .

“托马斯喊道。

[ðə; ði] [tuː] [ˈjelz] [keɪm] [ˈɔːlmoʊst] [təˈgeðər] .
The two yells came almost together .
这 二 喊叫 来了 几乎 一起 .

两声喊叫几乎同时响起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] ['saɪləns] .
There was a deep silence .
那里 曾是 一个 深的 沉默 .

周围一片寂静。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mæstər] .
All eyes were turned upon the master .
全部 眼睛 是 转向 之上 这 掌握 .

所有人的目光都集中在大师身上。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hju:i] [wʌz; wəz][fɜ:rst] ,
" I think Hughie was first ,
" 我 思考 休伊 曾是 第一的 ,

“我认为休吉是第一个，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

['sləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

慢慢地。

[ə; eɪ] [gret] [saɪ] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [sku:l] ,
A great sigh swept over the school ,
一个 伟大的 叹 扫荡 超过 这 学校 ,

一声叹息席卷了整个学校，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] .
and then a wave of applause .
和 然后 一个 海浪 的 掌声 .

然后是一阵掌声。

[ðə; ði]['mæstər] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
The master held up his hand .
这 掌握 握住 向上 他的 手 .

大师举起了手。

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['nɪrli] [ə; eɪ][taɪ] ,
" But it was so very nearly a tie ,
" 但 它 曾是 所以 非常 几乎 一个 领带 ,

“但比赛几乎打平，

[ðæt] [ɪf] ['hju:i] [ɪz] ['wɪlɪŋ] - - "
that if Hughie is willing - - "
那 如果 休伊 是 愿意的 - - "

如果休吉愿意——”

" [ɔ:l] [raɪt] ,
" All right ,
" 全部 正确的 ,

“好的，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [kraɪd] ['hju:i] ,
" cried Hughie ,
" 哭 休伊 ,

“休吉喊道，

[ˈiːgər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [faɪt] .
eager for more fight .
渴望的 为了 更多的 斗争 .

渴望更多的战斗。

[bʌt; bət] [ˈtɒməs] ,
But Thomas ,
但 托马斯 ,

但是托马斯，

[ɪn] [ˈsʌlən] [reɪdʒ] ,
in sullen rage ,
在 忧郁 愤怒 ,

闷闷不乐地，

[stroʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ˈmʌtərɪŋ] ,
strode to his seat muttering ,
大步走 到 他的 座位 喃喃自语 ,

大步走向座位，嘴里嘟囔着，

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [ˈeniweɪ] .
" I was just as soon anyway .
" 我 曾是 只是 作为 很快 反正 .

“无论如何，我很快就来了。

" [ˈevri] [wʌn] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] ,
" Every one heard and waited ,
" 每一个 一 听到 和 等待 ,

“每个人都听到并等待，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmæstər] .
looking at the master .
寻找 在 这 掌握 .

看着主人。

" [ðə; ði] [mætʃ] [ɪz][ˈoʊvər] ,
" The match is over ,
" 这 匹配 是 超过 ,

“比赛结束了，

" [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] ,
" said the master ,
" 说 这 掌握 ,

“大师说道，

[ˈkwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

悄悄。

[greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [[ʃʊd] [ɪn] [ˈevri] [feɪs] .
Great disappointment showed in every face .
伟大的 失望 显示 在 每一个 脸 .

每个人脸上都流露出极大的失望。

" [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈwɪnɪŋ] ,
" There is just one thing better than winning ,
" 那里 是 只是 一 事物 更好的 比 获胜 ,

“只有一件事比胜利更美好，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
and that is ,
和 那 是 ,

那就是，

[ˈteɪkɪŋ] [dɪˈfi:t] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
taking defeat like a man .
采取 击败 喜欢 一个 男人 .

像个男人一样接受失败。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɡreɪv] ,
" **His voice was grave** ,
" 他的 嗓音 曾是 严重 ,

“他的声音很严肃，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sædnəs] .
and with just a touch of sadness .
和 和 只是 一个 触碰 的 悲伤 .

并带有一丝悲伤。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
The children ,
这 孩子们 ,

孩子们，

['sensətɪv] [tu:; tə] [mudz] ,
sensitive to moods ,
敏感的 到 情绪 ,

对情绪敏感，

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
as is the characteristic of children ,
作为 是 这 特征 的 孩子们 ,

就像孩子们的特点一样，

[felt] [ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [sæt] [səbˈdu:d] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .
felt the touch and sat subdued and silent .
毛毡 这 触碰 和 卫星 低沉的 和 沉默的 .

感受到了触摸，然后安静地坐着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪmˈpru:vɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] ,
There was no improving of the occasion ,
那里 曾是 不 改善 的 这 场合 ,

情况没有任何改善，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [sæd] [ˈɡrævətɪ] [ðə; ðɪ] [sku:l] [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] ;
but with the same sad gravity the school was dismissed ;
但 和 这 相同的 伤心 重力 这 学校 曾是 解雇 ;

但同样令人悲伤的是，学校解散了；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˈlɜ:rɪd] [ðæt] [deɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [ˈɡoʊldən] [ˈlesnz; ˈlesənz] - - [ðæt] [ðə; ðɪ] [mæn]
and the children learned that day one of life's golden lessons - - that the man
和 这 孩子们 学习 那 天 一 的 生活的 金的 课程 - - 那 这 男人
[hu:] [rɪˈmeɪnz] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ˈnevər] [noʊz] [dɪˈfi:t] .
who remains master of himself never knows defeat .
WHO 遗迹 掌握 的 他自己 绝不 知道 击败 .

那天，孩子们学到了人生中最宝贵的教训之一——能够掌控自己的人永远不会失败。

[ðə; ðɪ] [ˈmæstər] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sloʊp] [tu:; tə] [ðə; ðɪ]
The master stood at the door watching the children go down the slope to the
这 掌握 站立 在 这 门 观看 这 孩子们 去 向下 这 坡 到 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

主人站在门口看着孩子们走下斜坡来到路上，

[ɔ:r][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] .
or to bring a shadow to the life of any other .
或者 到 带来 一个 阴影 到 这 生活 的 任何 其他 .
或给他人的生活带来阴影。

[ænd; ənd] [ðoo] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hɑ:rd] [taɪmz] ,
And though he had his hard times ,
和 尽管 他 有 他的 难的 时代 ,
尽管他经历过艰难困苦，

[noʊ][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [ðə; ði] [laɪnz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈevər] [nu:] [haʊ] [hɑ:rd] [ðeɪ]
no one who could not read the lines about his mouth ever knew how hard they
不 一 WHO 可以 不是 读 这 线条 关于 他的 嘴 曾经 知道 如何 难的 他们
[wɜ:r; wər] .
were :
是 :

任何看不懂他嘴上线条的人都不会知道这些线条有多硬。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔ:r; fər][self] - [ˈmæstəri] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
It was this struggle for self - mastery that made him the man he was ,
它 曾是 这 斗争 为了 自己 - 精通 那 制成 他 这 男人 他 曾是 ,
正是这种自我控制的斗争成就了他现在的样子，

[ænd; ənd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈsi:kri:ts] [ʌv; əv] [ˈnoʊbəlnɪs] [ðæt] [hi:; hi] [tɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lz][wɪð; wɪθ]
and taught him the secrets of nobleness that he taught his pupils with
和 教授 他 这 秘密 的 高贵 那 他 教授 他的 学生 和
[ðer; ðər] [θri:] " [ɑ:(r)] " ;
their three " R's " ;
他们的 三 " 的 " ;

并向他传授高尚品德的秘诀，他用三个“R”将这些秘诀传授给他的学生；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [sku:l] .
and this was the best of his work for the Twentieth school .
和 这 曾是 这 最好的 的 他的 工作 为了 这 第二十 学校 .
这是他为第二十学校创作的最好的作品。

[nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ðə; ði][roʊd][ræn] [θru:] [ðə; ði] [di:p] [ˈfɔ:rɪst] [ʌv; əv]
North and south in front of the school the road ran through the deep forest of
北 和 南 在 正面 的 这 学校 这 路 跑 通过 这 深的 森林 的
[greɪt] [paɪnz] ,
great pines ,
伟大的 松树 ,

学校前面的南北道路穿过茂密的松林，

[wɪð; wɪθ] [ˈʌndərbrʌʃ] [ʌv; əv][ˈbɔ:lsəm][ænd; ənd] [spru:s] [ænd; ənd][ˈsɪlvər] - [bɜ:rtʃ] ;
with underbrush of balsam and spruce and silver - birch ;
和 草丛 的 香脂 和 云杉 和 银 - 桦木 ;
有香脂树、云杉和白桦树的灌木丛；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [meɪn] [roʊd][ræn][ˈlɪt(ə)l] [bleɪzd] [pæðz] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] [ˈklɪrɪŋz]
but from this main road ran little blazed paths that led to the farm clearings
但 从 这 主要的 路 跑 小的 燃烧的 路径 那 引领 到 这 农场 空地
[wer] [leɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhoʊmz] .
where lay the children's homes .
在哪里 躺 这 孩子们的 房屋 .
但从这条主干道延伸出一些小路，通向农场空地，那里有孩子们的家。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Here and there ,
这里 和 那里 ,

到处都是，

[set][ɪn][ðer; ðər] [ˈmæsɪv] [freɪmz] [ʌv; əv][da:rk] [ɡri:n] [ˈfɔ:rist] ,
set in their massive frames of dark green forest ,
放在他们的大量的框架的黑暗的绿色的森林 ,
坐落在深绿色森林的巨大框架中,

[leɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfɑ:rmz] ,
lay the little farms ,
躺这小的农场 ,
建立小农场,

[ðə; ði][ˈtaɪni] [fenst] [fi:ldz] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][lɔ:g] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [bɑ:nz] .
the tiny fenced fields surrounding the little log houses and barns .
这微小的围栏字段周围这小的日志房屋和谷仓 .
小木屋和谷仓周围有围栏的小田地。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈhəʊmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈsɪmp(ə)l][ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈmænərz] ,
These were the homes of a people simple of heart and manners ,
这些是这房屋的一个人们简单的的心和礼仪 ,
这些是心地淳朴、行为举止淳朴的人们的家园,

[bʌt; bət] [ˈstɜ:rdi] ,
but sturdy ,
但结实的 ,
但坚固,

[kli:n] [ˈlɪvɪŋ] ,
clean living ,
干净的活的 ,
清洁的生活,

[ænd; ənd] [klɪr] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
and clear thinking ,
和清除思维 ,
以及清晰的思维,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈbrɪt(ə)l] [ˈhaɪlənd] [ˈkɜ:riɪdʒ] [ˈtʌfnd] [tu:; tə] [ɪnˈdʊərəns] [baɪ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [faɪt]
with their brittle Highland courage toughened to endurance by their long fight
和他们的脆高地勇气强化到耐力经过他们的长的斗争
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔ:rist] ,
with the forest ,
和这森林 ,
他们凭借着高地人脆弱的勇气，在与森林的长期斗争中磨练出坚韧的毅力,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - [rɪˈspekt] [bɔ:rn][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər] [ˈneɪtʃɜz] [ˈɡrɪməst] [ʌv; əv] [ˈterərz] .
and with a self - respect born of victory over nature's grimmest of terrors .
和和 一个 自己 - 尊重 出生 的 胜利 超过 自然的 最残酷的 的 恐怖 .
并带着战胜自然界最残酷恐怖而产生的自尊。

[ə; eɪ][maɪl] [streɪt] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [stʊd] [ðə; ði] [mæns] ,
A mile straight south of the school stood the manse ,
一个 英里 直的 南 的 这 学校 站立 这 牧师住宅 ,
学校正南一英里处有一座牧师住宅,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [həʊm] ;
which was Hughie's home ;
哪个 曾是 - 家 ;
那是休吉的家;

[tu:] [maɪlz] [streɪt] [west] [ˈrænəld] [lɪvd] ;
two miles straight west Ranald lived ;
二 英里 直的 西方 兰纳德 居住地 ;
拉纳德住的地方向西两英里;

[ænd; ənd] ['tɒməs] [fɪntʃ] [tu:] [maɪlz] [nɔ:rθ] ;
and Thomas Finch two miles north ;
和 托马斯 芬奇 二 英里 北 ;

和两英里以北的托马斯·芬奇；

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [lædz] [ɔ:t] [tu:: tə][hæv; həv][ˈteɪkən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pæðz] [ðæt]
while the other lads ought to have taken some of the little paths that
尽管 这 其他 小伙子们 应该 到 有 已采取 一些 的 这 小的 路径 那
[bræntʃt] [i:st] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [roʊd] .
branched east from the main road .
分支 东方 从 这 主要的 路 .

而其他小伙子则应该走从主路向东延伸的一些小路。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈi:vɪŋ] ,
But this evening ,
但 这 晚上 ,

但今晚，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔ:rd] ,
with one accord ,
和 一 符合 ,

同心合意，

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [ˈklɪrɪŋ] [streɪt] [ˌsaʊθˈwest]
the boys chose a path that led from the school - house clearing straight southwest
这 男孩们 选择 一个 小路 那 引领 从 这 学校 - 房子 清理 直的 西南
[θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
through the forest .
通过 这 森林 .

男孩们选择了一条从校舍空地直通西南方向穿过森林的小路。

[wʌt] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [wʌz; wəz] !
What a path that was !
什么 一个 小路 那 曾是 !

那是一条怎样的路啊！

[ˈbi:tn] [smu:ð] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ber] [fi:t] ,
Beaten smooth with the passing of many bare feet ,
被打败 光滑的 和 这 通过 的 许多 裸 脚 ,

被无数赤脚踩踏得光滑，

[aɪ ˈti:] [wu:nd] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [paɪnz] ,
it wound through the brush and round the big pines ,
它 伤口 通过 这 刷子 和 圆形的 这 大的 松树 ,

它蜿蜒穿过灌木丛，绕过高大的松树，

[pæst][ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv] [ˈskwɪrəlz] ,
past the haunts of squirrels ,
过去的 这 闹鬼的地方 的 松鼠 ,

穿过松鼠出没的地方，

[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

黑色的，

[greɪ] ,
gray ,
灰色的 ,

灰色的，

[ænd; ənd] [red] ,
and red ,
和 红色的 ,

和红色，

[pæst][fɑ:ks] [hoʊlz] [ænd; ənd] [ˈwɒdtʃʌk] [hoʊlz] ,
past fox holes and woodchuck holes ,
过去的 狐狸 孔 和 土拨鼠 孔 ,

经过散兵坑和土拨鼠洞，

[ˈʌndər] [bɜ:rdz] - [nests] [ænd; ənd] [bi:] - [tri:z] ,
under birds ' nests and bee - trees ,
在下面 鸟类 - 巢穴 和 蜜蜂 - 树木 ,

在鸟巢和蜂树下，

[ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,
and best of all ,
和 最好的 的 全部 ,

最重要的是，

[aɪ ˈti:] [brɔ:t] [ʌp] [æt; ət] [læst] [æt; ət] [ðə; ði] [di:p] [hoʊl] ,
it brought up at last at the Deep Hole ,
它 带来 向上 在 最后的 在 这 深的 洞 ,

它最终到达深洞，

[ɔ:r] " - ,
or " Deepole ,
或者 " - ,

或“Deepole，

" [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] .
" as the boys called it .
" 作为 这 男孩们 称为 它 :

“正如男孩们所说。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [streɪt] [hoʊm] .
There were many reasons why the boys should have gone straight home .
那里 是 许多 原因 为什么 这 男孩们 应该 有 已消失 直的 家 .

有很多理由说明为什么男孩们应该直接回家。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪkˈspektɪd] [hoʊm] .
They were expected home .
他们 是 预期的 家 .

他们即将回家。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [kaʊz] [tu:; tə] [get] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [tu:; tə] [mɪlk] ,
There were cows to get up from the pasture and to milk ,
那里 是 牛 到 得到 向上 从 这 牧场 和 到 牛奶 ,

牛从牧场上爬起来挤奶，

[pəˈtetoʊz] [ðæt] [ˈni:ɪdɪd] [ˈhəʊɪŋ] ,
potatoes that needed hoeing ,
土豆 那 需要 锄 ,

需要锄头的土豆，

[ˈgɑ:dnz] [tu:; tə] [wi:d] ,
gardens to weed ,
花园 到 杂草 ,

花园除草，

[nɔ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .
not to speak of messages and the like .
不是 到 说话 的 消息 和 这 喜欢 .

更不用说消息之类的了。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ] [ˈeksələnt] [ˈri:z(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [juˈnænɪməsli] [tʃu:z] [ðə; ði]
But these were also excellent reasons why the boys should unanimously choose the
但 这些 是 还 出色的 原因 为什么 这 男孩们 应该 一致 选择 这
[ku:l] ,
cool ,
凉爽的 ,

但这些也是男孩们一致选择酷的充分理由，

[smu:ð] - [ˈbi:tn] ,
smooth - beaten ,
光滑的 - 被打败 ,
光滑的，

[swi:t] - [ˈsentɪd] ,
sweet - scented ,
甜的 - 香味 ,
香气扑鼻，

[ˈʃeɪdi] [pæθ] [ðæt] [wu:nd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [brʌʃ] ,
shady path that wound and twisted through the trees and brush ,
阴凉 小路 那 伤口 和 扭曲 通过 这 树木 和 刷子 ,
蜿蜒穿过树木和灌木丛的阴凉小路，

[bʌt; bət][led] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] - .
but led straight to the Deepole .
但 引领 直的 到 这 - .
而是直接通向深极。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] ,
this was Friday night ,
这 曾是 星期五 夜晚 ,
这是星期五晚上，

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɔ:t] ,
it was hot ,
它 曾是 热的 ,
天气很热，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈtaɪərd] [aʊt] ;
and they were tired out ;
和 他们 是 疲劳的 出去 ;
他们累了；

[ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪnˈtə:lərəb(ə)] .
the mere thought of the long walk home was intolerable .
这 仅仅 想法 的 这 长的 走 家 曾是 无法容忍 .
一想到要走很长的路回家，我就感到难以忍受。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
The Deepole was only two miles away ,
这 - 曾是 仅有的 二 英里 离开 ,
深极号距离这里只有两英里，

[ænd; ənd] " [ðer; ðər][wʌz; wəz][lɔ:ts][ʌv; əv] [taɪm] " [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] .
and " There was lots of time " for anything else .
和 " 那里 曾是 很多 的 时间 " 为了 任何事物 别的 .
并且“还有大把的时间”去做其他事情。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[wɪð; wɪθ][waɪld] [wɒps] ,
with wild whoops ,
和 荒野 哎呀 ,

伴随着狂野的欢呼声，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeɪdi] [pæθ] [ænd; ənd] [sped] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
they turned into the shady path and sped through the forest ,
他们 转向 进入 这 阴凉 小路 和 加速 通过 这 森林 ,
他们拐进阴凉的小路，飞驰穿过森林，

[ðə; ði][bɪɡ] [bɔɪz] [ɪn] [frʌnt] ,
the big boys in front ,
这 大的 男孩们 在 正面 ,

前面的大男孩们，

[wɪð; wɪθ][ˈrænəld] [ˈiːzəli] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] ,
with Ranaled easily leading ,
和 兰纳德 容易地 领导 ,

拉纳德轻松领先，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈrʌnər] [soʊ] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈtaɪərləs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntri] - [saɪd] ,
for there was no runner so swift and tireless in all the country - side ,
为了 那里 曾是 不 跑步者 所以 迅速 和 不知疲倦 在 全部 这 国家 - 边 ,
因为在整个乡村里，没有哪个跑步者比他跑得更快、更不知疲倦，

[ænd; ənd] [ˈhjuːi] ,
and Hughie ,
和 休伊 ,

还有休吉，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] ,
with the small boys ,
和 这 小的 男孩们 ,

和小男孩们一起，

[ˈpæntɪŋ] [bɪˈhaɪnd] .
panting behind .
喘息 在后面 .

后面气喘吁吁。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] ,
On they went ,
在 他们 去 ,

他们继续前行，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
a long ,
一个 长的 ,

沿着，

[ˈstræɡlɪŋ] ,
straggling ,
零散的 ,

散落的，

[ˈjelɪŋ] [ˈlaɪn] ,
yelling line ,
大喊 线 ,

喊叫线，

[daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːdəɹ] [swɑːmp] ,
down into the cedar swamp ,
向下 进入 这 雪松 沼泽 ,

进入雪松沼泽，

[ˈsplæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] " [ˈlɪt(ə)l] [krɪk] " [ænd; ənd][ʌp] [əˈɡen] [ˈoʊvər][ðə; ði] [biːtʃ] [rɪdʒ] ,
splashing through the " Little Crick " and up again over the beech ridge ,
溅起水花 通过 这 " 小的 克里克 " 和 向上 再次 超过 这 山毛榉 岭 ,
溅起水花穿过“小克里克”河，又越过山毛榉山脊，

[wer] ,
where ,
在哪里 ,

在哪里，

[ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [wɒdz] ,
in the open woods ,
在 这 打开 树林 ,

在开阔的树林里，

[ðə; ði] [pæθ] [ɡruː] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [luːz] ;
the path grew indistinct and was easy to lose ;
这 小路 生长 模糊 和 曾是 简单的 到 失去 ;

路越来越模糊，很容易迷路；

[ðen] [əˈɡen] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [paɪnz] ,
then again among the great pines ,
然后 再次 之中 这 伟大的 松树 ,

然后在高大的松树之间，

[wer] [ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst]
where the underbrush was so thick that you could not tell what might be just
在哪里 这 草丛 曾是 所以 厚的 那 你 可以 不是 告诉 什么 可能 是 只是

[bɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

那里的灌木丛非常茂密，你根本不知道前面会发生什么，

[tɪl] [ðeɪ] [pʊld] [ʌp][æɪt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈlʌmbər] [kæmp] .
till they pulled up at the old Lumber Camp .
直到 他们 拉 向上 在 这 老的 木材 营 .

直到他们抵达旧伐木场。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈɔːlweɪz] [pɔːzd] [æɪt; ət][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈlʌmbər] [kæmp] .
The boys always paused at the ruins of the old Lumber Camp .
这 男孩们 总是 暂停 在 这 废墟 的 这 老的 木材 营 .

男孩们总是在旧伐木营地的废墟前停留。

[ə; eɪ][ˈruːɪn][ɪz][ˈevər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] ,
A ruin is ever a place of mystery ,
一个 废墟 是 曾经 一个 地方 的 神秘 ,

废墟永远是一个神秘的地方，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈlʌmbər] [kæmp] [əˈtætʃt] [æɪn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [dred] ,
but to the old Lumber Camp attached an awful dread ,
但 到 这 老的 木材 营 随附的 一个 可怕 恐惧 ,

但对古老的伐木营地却有一种可怕的恐惧，

[fɔːr; fər][bɪˈhaɪnd][,aɪ ˈtiː] ,
for behind it ,
为了 在后面 它 ,

因为它背后，

[ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] ,
in the thickest part of the underbrush ,
在这最厚部分的这草丛 ,
在灌木丛最茂密的地方,

[stʊd] [ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv]['ælən] - .
stood the cabin of Alan Gorrach .
站立这舱的艾伦 - .
艾伦·戈拉赫的小屋矗立在那里。

[ˈælənz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['terər] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] .
Alan's was a name of terror among all the small children of the section .
艾伦的曾是 一个 姓名 的 恐怖 之中 全部 这 小的 孩子们 的 这 部分 .
艾伦的名字让这一区的所有小孩子都感到恐惧。

[ˈmʌðərz] [hʌʃt] [ðer; ðər] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,
Mothers hushed their crying with ,
母亲们 静静地 他们的 哭泣 和 ,
母亲们用以下的话来止住哭泣:

" ['ælən] - [wɪl] [get][ju:; jʊ] .
" **Alan Gorrach will get you** .
" 艾伦 - 将要 得到 你 .
“艾伦·戈拉赫会抓住你的。

" ['ælən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn] ,
" **Alan was a small man** ,
" 艾伦 曾是 一个 小的 男人 ,
“艾伦个子矮小,

[ɔ:rt] [ɪn][ðə; ði][legz] ,
short in the legs ,
短的 在 这 腿 ,
腿短,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ,
but with long ,
但 和 长的 ,
但随着时间的流逝,

['swɪŋɪŋ] ,
swinging ,
摇摆 ,
摆动,

['sɪnju:i] [ɑ:rmz] .
sinewy arms .
筋骨 武器 .
强健的手臂。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɪpsɪ] [feɪs] ,
He had a gypsy face ,
他 有 一个 吉普赛人 脸 ,
他有一张吉普赛人的脸,

[ænd; ænd]['tæŋg(ə)ld] ,
and tangled ,
和 纠缠不清 ,
纠结,

[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,
长的,

[blæk] [her] ；
black hair ；
黑色的 头发 ；

黑头发；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:rd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self]
and as he walked through the forest he might be heard talking to himself ；
和 作为 他 步行 通过 这 森林 他 可能 是 听到 说 到 他自己 ；
'
'
'

当他穿过森林时，人们可能会听到他自言自语，

[wɪð; wɪθ][waɪld] [dʒɛ,stɪkjə'leɪʃənz] ．
with wild gesticulations ．
和 荒野 手势 ．

并做出疯狂的手势。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'tɪnərənt] ['ku:pər] [baɪ] [treɪd] ；
He was an itinerant cooper by trade ；
他 曾是 一个 流动 库珀 经过 贸易 ；

他是一名流动制桶匠，

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:rmə-z] - [waɪvz] [ðer; ðər] ['bʌtər] - [tʌb] [ænd; ənd] ['bʌtər] - ['leɪdlz] ；
and made for the farmers ' wives their butter - tubs and butter - ladles ；
和 制成 为了 这 农民 - 妻子们 他们的 黄油 - 浴缸 和 黄油 - 勺子 ；

为农夫的妻子们制作黄油桶和黄油勺，

['mɪnsɪŋ] - [boʊlz] [ænd; ənd] - ；
mincing - bowls and coggies ；
绞碎 - 碗 和 - ；

碎肉碗和小齿轮，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] ；
and for the men ；
和 为了 这 男人 ；

对于男人来说，

[wɪp] - [stɔ:ks] ；
whip - stalks ；
鞭 - 茎 ；

鞭杆，

[æks] ['hændlz] ；
axe handles ；
斧头 把手 ；

斧柄，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ．
and the like ．
和 这 喜欢 ．

等等。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)] [ɪ'nɪkwəti] ．
But in the boys ' eyes he was guilty of a horrible iniquity ．
但 在 这 男孩们 - 眼睛 他 曾是 有罪的 的 一个 可怕 罪恶 ．

但在孩子们眼中，他犯下了可怕的罪行。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔ:ɡ] - ['kɪlər] ．
He was a dog - killer ．
他 曾是 一个 狗 - 杀手 ．

他是一名杀狗凶手。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][dɔ:gz][ʌv; əv] [ɪl] - [rɪ'pjʊ:t] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
His chief business was the doing away with dogs of ill - reput in the country
他的 首席 商业 曾是 这 正在做 离开 和 狗 的 患病的 - 声誉 在 这 国家
;
;
;
;

他的主要工作是消灭乡下声名狼藉的狗。

[ˈviʃəs] [dɔ:gz] ,
vicious dogs ,
恶毒 狗 ,

恶犬，

[ʃi:p] - ['kɪlɪŋ] [dɔ:gz] ,
sheep - killing dogs ,
羊 - 杀 狗 ,

杀羊的狗，

[eg] - ['sʌkɪŋ] [dɔ:gz] ,
egg - sucking dogs ,
蛋 - 吸吮 狗 ,

吸蛋狗，

[wɜ:r; wər] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['ælənz] [dred] ['kʌstədi] ,
were committed to Alan's dread custody ,
是 坚定的 到 艾伦的 恐惧 保管 ,

被交给艾伦可怕的监护，

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [si:n] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['vɪktəms][tu:; tə][hɪz; ɪz][den] [ɪn]
and often he would be seen leading off his wretched victims to his den in
和 经常 他 会 是 已见 领导 离开 他的 可怜 受害者 到 他的 丹 在

[ðə; ði] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ,

人们经常看到他把可怜的受害者带到树林里的巢穴，

[wens] [ðei] ['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] .
whence they never returned .
何处 他们 绝不 返回 .

他们从此再也没有回来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [eɪt] [ðem; ðəm] ,
It was a current report that he ate them ,
它 曾是 一个 当前的 报告 那 他 吃 他们 ,

据报道，他吃了它们，

[tu:] .
too .
也 .

也。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [ɔ:] .
No wonder the boys regarded him with horror mingled with fearful awe .
不 想知道 这 男孩们 认为 他 和 恐怖 混合 和 可怕 敬畏 .

难怪男孩们对他既恐惧又敬畏。

[ɪn] [brɔ:d] [deɪ] ,
In broad day ,
在 广阔 天 ,

在光天化日之下，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,
upon the high road ,
之上 这 高的 路 ,

在大路上，

[ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪz] [wʊd] ['boʊdli] [flɪŋ] [tɔ:nts] [ænd; ənd] [stoʊnz] [æt; ət]['ælən] ,
the small boys would boldly fling taunts and stones at Alan ,
这 小的 男孩们 会 大胆地 一扔 嘲讽 和 石头 在 艾伦 ,
小男孩们会大胆地向艾伦扔石头，

[tɪl] [hi:; hi] [wʊd] [pʊl] [aʊt][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ,
till he would pull out his long ,
直到 他 会 拉 出去 他的 长的 ,
直到他拔出他的长

[ʃɑ:rp] ['ku:pəz] [naɪf] [ænd; ənd] [meɪk] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
sharp cooper's knife and make at them .
锋利的 库珀的 刀 和 制作 在 他们 .
用锋利的铜刀对着它们砍。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðei] [met][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðei] [wʊd] [wɔ:k] [pæst][ɪn] ['treɪblɪŋ] [ænd; ənd]
But if they met him in the woods they would walk past in trembling and
但 如果 他们 遇见 他 在 这 树林 他们 会 走 过去的 在 发抖 和
[rɪ'spektfəl] ['saɪləns] ,
respectful silence ,
尊重 沉默 ,
但如果他们在树林里遇见他，他们就会战战兢兢地默默走过，

[ɔ:r][slɪp] [ɔ:f] ['ɪntu:][hɑɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
or slip off into hiding in the bush ,
或者 滑 离开 进入 隐藏 在 这 衬套 ,
或者溜进灌木丛躲起来，

[tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
till he was out of sight .
直到 他 曾是 出去 的 视线 .
直到他消失在视野中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒɡræm] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp]
It was always part of the programme in the exploring of the Lumber Camp
它 曾是 总是 部分 的 这 程序 在 这 探索 的 这 木材 营
[fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪɡ] [bɔɪz] [tu:; tə] [sti:l] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] ['ælənz] ['kæbɪn] ,
for the big boys to steal down the path to Alan's cabin ,
为了 这 大的 男孩们 到 偷 向下 这 小路 到 艾伦的 舱 ,
在伐木营地探险时，大孩子们总是会偷偷溜进艾伦的小屋，

[ænd; ənd] [pɪr] ['fɪrfəli] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] ,
and peer fearfully through the brush ,
和 同伴 恐惧地 通过 这 刷子 ,
透过灌木丛惊恐地窥视，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['klaɪɪŋ] ,
and then come rushing back to the little boys waiting in the clearing ,
和 然后 来 匆忙 后退 到 这 小的 男孩们 等待 在 这 清理 ,
然后冲回空地上等待的小男孩身边，

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɪn] ['terər] - ['stri:kən] [steɪdʒ] ['hwɪspəz] ,
and crying in terror - stricken stage whispers ,
和 哭泣 在 恐怖 - 受打击的 阶段 低语 ,
并在惊恐的舞台低语中哭泣，

" ['hi:z] ['kʌmɪŋ] ！
" **He's coming** ！
" 他是 未来 ！

“他来了！

['hi:z] ['kʌmɪŋ] ！
He's coming ！
他是 未来 ！

他来了！

" [set] [ɔ:f] [ə'gen] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] [laɪk] ['hʌntɪd] [dɪr] ，
" **set off again through the bush like hunted deer** ，
" 放 离开 再次 通过 这 衬套 喜欢 猎杀 鹿 ；

“像被猎杀的鹿一样再次穿过灌木丛，

['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [treɪn] [ʌv; əv] ['jʌŋstəz] ，
followed by the panting train of youngsters ，
随后 经过 这 喘息 火车 的 年轻人 ；

后面跟着一队气喘吁吁的年轻人，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [smɔ:l] ['hɑ:rts] ['θʌmpɪŋ] [hɑ:rd] [ə'genst] [ðer; ðər][rɪbz] .
with their small hearts thumping hard against their ribs .
和 他们的 小的 心 怦 难的 反对 他们的 肋骨 ；

他们小小的心脏在肋骨上剧烈跳动。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði][paɪn] [wʊdz] ，
In a few minutes the pine woods ，
在 一个 很少 分钟 这 松树 树林 ；

几分钟后，松树林，

[wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld] ['lʌmbər] [kæmp][ænd; ʌnd] ['ælənz] ['fɪrsəm] ['kæbɪn] ，
with its old Lumber Camp and Alan's fearsome cabin ，
和 它是 老的 木材 营 和 艾伦的 可怕的 舱 ；

那里有古老的伐木营地和艾伦那可怕的小屋，

[wɜ:r; wər] [left] [bɪ'hɑɪnd] ；
were left behind ；
是 左边 在后面 ；

被抛在后面；

[ænd; ʌnd] [ðen] [daʊn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][flæts] [wer] [ðə; ði][bɪg] ['ɛlmz] [wɜ:r; wər] ，
and then down along the flats where the big elms were ，
和 然后 向下 沿着 这 公寓 在哪里 这 大的 榆树 是 ；

然后沿着长满大榆树的平地往下走，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][tɔ:l] [æʃ] - [tri:z] ，
and the tall ash - trees ，
和 这 高的 灰 - 树木 ；

还有高大的白蜡树，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɔ:ldər] ，
and the alders ，
和 这 桤木 ；

和赤杨树，

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ，
the flying ，
这 飞行 ；

飞行，

['pæntɪŋ] [laɪn] [sped][ɑ:n][ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [dæʃ] ，
panting line sped on in a final dash ，
喘息 线 加速 在 在 一个 最终的 短跑 ；

气喘吁吁地在最后的冲刺中加速前进，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] ['rɪvər] .
for they could smell the river .
为了 他们 可以 闻 这 河 .
因为他们能闻到河水的味道。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] - .
In a moment more they were at the Deepole .
在 一个 片刻 更多的 他们 是 在 这 - .
不一会儿，他们就到了深极点。

[oʊ] !
O !
哦 !
噢！

[ðæt] - !
that Deepole !
那 - !
那个 Deepole！

《格伦加里学生时光》(Glengarry Schooldays)

第2/20页

[wer] [ðə; ði][bɪg] [kri:k] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [swi:p] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [tɔ:r] ['oʊvər][ðə; ði]['ræpɪdz]
Where the big creek took a great sweep around before it tore over the rapids
在哪里 这 大的 溪 采取 一个 伟大的 扫 大约 前 它 撕裂 超过 这 急流

[ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][gɔ:rdʒ] .

and down into the gorge .
和 向下 进入 这 峡谷 .

大溪流在这里蜿蜒流淌，然后冲过急流，流入峡谷。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [ku:l] [ʃeɪd] ;

It was always in cool shade ;
它 曾是 总是 在 凉爽的 阴影 ;

它总是处于凉爽的阴凉处；

[ðə; ði] [greɪt] [fæn] - ['tɑ:pt] [elm] - [tri:z] [hʌŋ] [fa:r][aʊt]['oʊvər][aɪ 'ti:] ,

the great fan - topped elm - trees hung far out over it ,
这 伟大的 扇子 - 顶峰 榆树 - 树木 悬挂 远的 出去 超过 它 ,

巨大的扇形榆树高高耸立在山上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:ldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪləʊz] [edʒd] [ɪts][bəŋks] .

and the alders and the willows edged its banks .
和 这 桤木 和 这 柳树 边缘 它是 银行 .

赤杨和柳树环绕着河岸。

[haʊ] [ku:l] [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði][dɑ:rk] [braʊn] ['wɔ:təz] [lʊkt] !

How cool and clear the dark brown waters looked !
如何 凉爽的 和 清除 这 黑暗的 棕色的 水 看起来 !

深棕色的海水看起来多么清凉、多么清澈！

[ænd; ənd] [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðə; ði]['gəʊldən] ['mɑ:tlɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [smu:ð] ,

And how beautiful the golden mottling on their smooth ,
和 如何 美丽的 这 金的 斑驳 在 他们的 光滑的 ,

光滑的皮肤上金色的斑点多么美丽，

['flaʊɪŋ] ['sɜ:rfs] ,

flowing surface ,
流动 表面 ,

流动的表面，

[wer] [ðə; ði][sʌn] [reɪnd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði]['oʊvər] - ['spredɪŋ] [elm] [baʊz] !

where the sun rained down through the over - spreading elm boughs !
在哪里 这 太阳 下雨了 向下 通过 这 超过 - 传播 榆树 树枝 !

阳光透过茂密的榆树枝洒下来！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['græsi] [swɔ:rd] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɔ:r] [ɔ:f][ðer; ðər] ['gɑ:rmənts] ,

And the grassy sward where the boys tore off their garments ,
和 这 草丛 草 在哪里 这 男孩们 撕裂 离开 他们的 服装 ,

男孩们在草地上撕掉衣服，

[ænd; ənd] [wens] [ðeɪ] ['reɪst] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ,

and whence they raced and plunged ,
和 何处 他们 比赛 和 暴跌 ,

他们从那里奔跑、跳跃，

[wʌz; wəz][soʊ] [gri:n] [ænd; ənd][fɜ:rm][ænd; ənd] [smu:ð] ['ʌndər] [fʊt] !

was so green and firm and smooth under foot !
曾是 所以 绿色的 和 公司 和 光滑的 在下面 脚 !

脚下是那么的绿色、坚实和光滑！

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈræpɪdz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][gɔ:rdʒ] ,
And the music of the rapids down in the gorge ,
和 这 音乐 的 这 急流 向下 在 这 峡谷 ,
峡谷中急流的音乐,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɜ:rgl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [wer] [aɪ ˈti:] [sʌkt] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði][dʒæm][ʌv; əv] [ded]
and the gurgle of the water where it sucked in under the jam of dead
和 这 咕噜声 的 这 水 在哪里 它 真烂 在 在下面 这 果酱 的 死的
[wʊd] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [pu:l] [ˈfɑ:rðər] [daʊn] !
wood before it plunged into the boiling pool farther down !
木头 前 它 暴跌 进入 这 沸腾 水池 更远 向下 !
水在流入更深处沸腾的水池之前，被枯木堵塞的地方发出汨汨的声音！

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [noʊt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [dɪˈlaɪts] [əkˈsesəri] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
Not that the boys made note of all these delights accessory to the joys of the
不是 那 这 男孩们 制成 笔记 的 全部 这些 美味 配饰 到 这 喜悦 的 这
- [ɪtˈself] ,
Deepole itself ,
- 本身 ,
孩子们并没有注意到所有这些与 Deepole 本身的乐趣相关的乐趣，

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪ:z] [helpt] [tu:; tə] [wi:v] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] - [hoʊl][kæst][ˈoʊvər]
but all these helped to weave the spell that the swimming - hole cast over
但 全部 这些 帮助 到 编织 这 拼写 那 这 游泳 - 洞 投掷 超过
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ˈɛlmz] ,
Without the spreading elms ,
没有 这 传播 榆树 ,
没有榆树的繁茂，
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈmɑ:t(ə)ld] ,
without the mottled ,
没有 这 斑驳 ,
没有斑驳，

[ˈɡoʊldən] [laɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ku:l] ,
golden light upon the cool ,
金的 光 之上 这 凉爽的 ,
凉爽的金色光芒，

[di:p] [ˈwɔ:tərz] ,
deep waters ,
深的 水 ,
深水，

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈræpɪd] ,
and without the distant roar of the little rapid ,
和 没有 这 遥远 吼 的 这 小的 迅速的 ,
没有远处急流的轰鸣声，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈgɜ:rgl] [æt; ət][ðə; ði][dʒæm] ,
and the soft gurgle at the jam ,
和 这 柔软的 咕噜声 在 这 果酱 ,
还有果酱的轻柔汨汨声，

[ðə; ði] - [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈpjʊərɪst] [dɪˈlaɪt] ,
the Deepole would still have been a place of purest delight ,
这 - 会 仍然 有 到过 一个 地方 的 最纯净的 喜 ,
Deepole 仍将是一个充满纯粹快乐的地方，

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] ,
but I doubt if ,
但 我 怀疑 如果 ,

但我怀疑，

[wɪ'daʊt] [ði:z] ,
without these ,
没有 这些 ,

如果没有这些，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][ˈstəʊlən][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðər; ðər][deɪ] [dri:mz] [ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] ,
it would have stolen in among their day dreams in after years ,
它 会 有 被盗 在 之中 他们的 天 梦境 在 后 年 ,

它会在以后的岁月里潜入他们的白日梦中，

[ɑ:n][hɑ:t] ,
on hot ,
在 热的 ,

在炎热的天气里，

[ˈdʌsti] ,
dusty ,
尘土飞扬 ,

尘土飞扬，

[ˈwɪri] [deɪz] ,
weary days ,
厌倦 天 ,

疲惫的日子，

[wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] [tu:; tə][ˈweɪkən][ɪn][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [veɪg] [peɪn][ænd; ənd] [ˈb:vəŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [swi:t] ,
with power to waken in them a vague pain and longing for the sweet ,
和 力量 到 唤醒 在 他们 一个 模糊的 疼痛 和 渴望 为了 这 甜的 ,

有能力唤醒他们心中隐隐的痛苦和对甜蜜的渴望，

[ku:l] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] ,
cool woods and the clear ,
凉爽的 树林 和 这 清除 ,

凉爽的树林和清澈的空气，

[braʊn] [ˈwɔ:tərz] .
brown waters .
棕色的 水 .

棕色的水。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[fɔ:r; fər][wʌŋ] [plʌndʒ] !
for one plunge !
为了 一 暴跌 !

一次跳水！

[tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [hʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] ,
To feel the hug of the waters ,
到 感觉 这 拥抱 的 这 水 ,

感受水的拥抱，

[ðər; ðər] [ˈsu:ðɪŋ] [kə'res] ,
their soothing caress ,
他们的 舒缓 抚摸 ,

他们抚慰人心的爱抚，

[ðer; ðər] ['hi:lɪŋ] [tʌt] !
their healing touch !
他们的 康复 触碰 !

他们的治愈之手！

[ði:z] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [men] [naʊ] ,
These boys are men now ,
这些 男孩们 是 男人 现在 ,

这些男孩现在都长大成人了，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hiðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:rkər] ['rɪvər] ,
such as are on the hither side of the darker river ,
这样的 作为 是 在 这 这里 边 的 这 较暗 河 ,

比如在较暗的河流这边的人，

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [θɪŋk] ,
but not a man of them can think ,
但 不是 一个 男人 的 他们 能 思考 ,

但他们中没有一个人能想到，

[ɑ:n] [ə; eɪ] [hɑ:t] ['sʌmə] [deɪ] ,
on a hot summer day ,
在 一个 热的 夏天 天 ,

在炎热的夏日，

[ʌv; əv] [ðæt] [ku:l] ,
of that cool ,
的 那 凉爽的 ,

很酷，

[ʃeɪdɪd] ,
shaded ,
阴影 ,

阴影，

['mɑ:t(ə)ld] - ,
mottled Deepole ,
斑驳 - ,

斑驳的深极，

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['bɔ:ŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
without a longing in his heart and a lump in his throat .
没有 一个 渴望 在 他的 心 和 一个 块 在 他的 喉 .

他心里没有一丝渴望，喉咙里也没有一丝哽咽。

[ðə; ði] [læst] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ded] [reɪs] ,
The last quarter of a mile was always a dead race ,
这 最后的 四分之一 的 一个 英里 曾是 总是 一个 死的 种族 ,

最后的四分之一英里总是一场死战，

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [plʌndʒ] ,
for it was a point of distinction to be the first to plunge ,
为了 它 曾是 一个 观点 的 区别 到 是 这 第一的 到 暴跌 ,

因为第一个跳下去的人就是一个区别点，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [wɜ:r; wər] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'limɪnərɪz]
and the last few seconds of the race were spent in the preliminaries
和 这 最后的 很少 秒 的 这 种族 是 花费 在 这 预备工作

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dis'rəʊbɪŋ] .
of the disrobing .
的 这 脱衣 .

比赛的最后几秒钟是在脱衣服的准备阶段进行的。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [breɪs] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] ,
A single brace slipped off the shoulder ,

一个 单身的 支撑 滑倒了 离开 这 肩膀 ,

一根背带从肩膀上滑落，

[ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʒɜːrt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] ,
a flutter of a shirt over the head ,

一个 扑 的 一个 衬衫 超过 这 头 ,

衬衫在头顶飘动，

[ə; eɪ] [kɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtraʊzərz] ,
a kick of the trousers ,

一个 踢 的 这 裤子 ,

踢一下裤子，

[ænd; ənd] [wuːp] !
and whoop !

和 哇哦 !

哇哦！

[plʌndʒ] !
plunge !

暴跌 !

跳水！

" [həˈraː] !
" Hurrah !

" 欢呼 !

“欢呼！

[fɜːrst][ɪn] .
first in .

第一的 在 .

先进。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [plʌndʒz] ,
" The little boys always waited to admire the first series of plunges ,

" 这 小的 男孩们 总是 等待 到 钦佩 这 第一的 系列 的 暴跌 ,

“小男孩们总是等着欣赏第一轮跳水，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈsɪrɪːz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈaʊər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
for there were many series before the hour was over ,

为了 那里 是 许多 系列 前 这 小时 曾是 超过 ,

因为在时间结束之前，已经发生了很多系列，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːf][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkrɔːsɪŋ] ,
and then they would off to their own crossing ,

和 然后 他们 会 离开 到 他们的 自己的 过境 ,

然后他们就会各自前往渡口，

[ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [pərˈfɔːrməns] [ɑːn][ə; eɪ][smɔːl] [skeɪl] .
going through a similar performance on a small scale .

去 通过 一个 相似的 表现 在 一个 小的 规模 .

小规模地进行类似的表演。

[wʌt] [æn; ən][ˈaʊər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
What an hour it was !

什么 一个 小时 它 曾是 !

那是多么漫长的一小时啊！

[wʌt] [ˈkɑːntests; kənˈtests][ʌv; əv] [ˈswɪmɪŋ] [ænd; ənd][ˈdaɪvɪŋ] !
What contests of swimming and diving !

什么 比赛 的 游泳 和 潜水 !

多么精彩的游泳和跳水比赛啊！

[wʌt] [ˈwɔːtər] [faɪts] [ænd; ənd] [mʌd] [faɪts] !
What water fights and mud fights !
什么 水 战斗 和 泥 战斗 !

真是水战、泥战啊！

[wʌt] [kəˈɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] ,
What careering of figures ,
什么 职业 的 数据 ,

多么奔腾的身影，

[stɑːrk] [ˈneɪkɪd] ,
stark naked ,
斯塔克 裸 ,

赤身裸体，

[θruː] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] !
through the rushes and trees !
通过 这 冲刺 和 树木 !

穿过灯心草和树木！

[wʌt] [lɑːks] [ænd; ənd] [præŋks] !
What larks and pranks !
什么 云雀 和 恶作剧 !

真是滑稽又恶作剧！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [wʊd] [dres] .
And then the little boys would dress .
和 然后 这 小的 男孩们 会 裙子 .

然后小男孩们就会穿衣服。

[ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈpraːses] ,
A simple process ,
一个 简单的 过程 ,

一个简单的过程，

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [baɪ] [fɑːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
but more difficult by far than the other ,
但 更多的 难的 经过 远的 比 这 其他 ,

但比其他的要困难得多，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtraʊzərz] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wet] [fiːt] - - [noʊ] [bɔɪ] [wʊd] [driːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
for the trousers would stick to the wet feet - - no boy would dream of a
为了 这 裤子 会 戳 到 这 湿的 脚 - - 不 男生 会 梦 的 一个

[ˈtaʊəl] ,
towel ,
毛巾 ,

因为裤子会粘在湿脚上——没有男孩会想到毛巾，

[nɔːr] [der] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] " [stʌk] - [ˈʌpɪs] " - - [ænd; ənd] [ðə; ði]
nor dare to be guilty of such a piece of " stuck - upness " - - and the
也不 敢 到 是 有罪的 的 这样的 一个 片 的 " 卡住 - 向上 " - - 和 这

[ʃɜːrt] [wʊd] [get] [rɔːŋ] [saɪd] [aʊt] ,
shirt would get wrong side out ,
衬衫 会 得到 错误的 边 出去 ,

也不敢犯这样的“自命不凡”的错误——衬衫就会反着穿，

[ɔːr] [wʊd] [ˈbʌnd(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,
or would bundle round the neck ,
或者 会 捆 圆形的 这 脖子 ,

或者围在脖子上，

[ɔːr] [wɒd] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wet] ['ʃəuldəz] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ɔːlmoʊst]
or would cling to the wet shoulders till they had to get on their knees almost
或者 会 黏着 到 这 湿的 肩膀 直到 他们 有 到 得到 在 他们的 膝盖 几乎
[tuː; tə][skwɜːrm][ˈɪntuː;][aɪ ˈtiː] .
to squirm into it .
到 蠕动 进入 它 .
或者紧紧抓住湿漉漉的肩膀，直到他们不得不跪下来才能挤进去。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈoʊvər] ,
But that over ,
但 那 超过 ,
但那已经过去了,
[ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
all was over .
全部 曾是 超过 .
一切都结束了。

[ðə; ði] [breɪs] ,
The brace ,
这 支撑 ,
支架,
[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbʌtnz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] ,
or if the buttons were still there ,
或者如果 这 按钮 是 仍然 那里 ,
或者如果按钮还在那里,

[ðə; ði][ˈbreɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [dʒɜːrk] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
the braces were easily jerked up on the shoulders ,
这 牙套 是 容易地 猛地一抖 向上 在 这 肩膀 ,
支架很容易被猛地拉到肩膀上,
[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][wɜːr; wər] .
and there you were .
和 那里 你 是 .
你就在那儿。

[koʊts] ,
Coats ,
外套 ,
大衣,
[buːts] ,
boots ,
靴子 ,
靴子,

[ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] [suːˈpɜːrfluəs] ,
and stockings were superfluous ,
和 长筒袜 是 多余 ,
长袜是多余的,
[ˈkɑːlərz][ænd; ənd][taɪz] [ˈʌtərli] [dɪˈspaɪzd] .
collars and ties utterly despised .
项圈 和 领带 完全地 被鄙视的 .
衣领和领带完全不受人重视。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [wʊd] [ˈgæðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgræsi] [bæŋk][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][bɪɡ] [wʌnz] [get] [aʊt]
Then the little ones would gather on the grassy bank to watch the big ones get out
然后 这 小的 一个 会 收集 在 这 草丛 银行 到 手表 这 大的 一个 得到 出去
,

然后小伙伴们就会聚集在草坡上，看着大家伙们出来，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpra:ses] [wɜ:rθ] [ˈwɑ:tʃɪŋ] .
which was a process worth watching .
哪个 曾是 一个 过程 值得 观看 .

这是一个值得观看的过程。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ,
I'm going out ,
我是 去 出去 ,

我要出去，

[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

男孩们，

" [wʌŋ] [wʊd] [seɪ] .
" **one would say** .
" 一 会 说 .

“有人会说。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ɔ:] !
pshaw !
呸 !

呸！

[lets] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [plʌndʒ] . "
let's have another plunge . "
我们来吧 有 其他 暴跌 . "

让我们再跳一次吧。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][ləst] ,
But it's the last ,
但 它是 这 最后的 ,

但这是最后一次了，

[ðoʊ] .
though .
尽管 .

尽管。

" [ðen] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stri:m] [ʌv; əv] ['neɪkɪd] ['fɪgjərz] [wʊd] ['skræmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [rʌ]

" **Then a long stream of naked figures would scramble up the bank and rush**

" 然后 一个 长的 溪流 的 裸 数据 会 争夺 向上 这 银行 和 匆忙

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ləst] [pleɪs] .

for the last place .

为了 这 最后的 地方 :

“然后一长串裸体的人影会爬上河岸，冲向最后一个位置。

" [fɜ:rst] [aʊt] ,

" **First out** ,

" 第一的 出去 ,

“首先，

[ləst] [ɪn] ,

last in ,

最后的 在 ,

最后，

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ru:l] ,

" **was the rule** ,

" 曾是 这 规则 ,

“这是规则，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [mʌt] ['ræðər] [dʒʌmp] [ɑ:n] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ðæn; ðən] [bi:; bi] [dʒʌmpt] [ɑ:n]

for the boys would much rather jump on some one else than be jumped on

为了 这 男孩们 会 很多 相当 跳 在 一些 一 别的 比 是 跳了起来 在

[ðəm'selvz] .

themselves .

他们自己 :

因为男孩们宁愿跳到别人身上，也不愿被自己跳到自己身上。

[æftər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['neɪkɪd] ['fɪgjərz] [hæd; həd] ['væniʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] ,

After the long line of naked figures had vanished into the boiling water ,

后 这 长的 线 的 裸 数据 有 消失了 进入 这 沸腾 水 ,

当那一长串赤裸的身影消失在沸水中后，

[wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [si:n] ['kwaɪətli] ['sti:lɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [kli:n]

one would be seen quietly stealing out and up the bank kicking his feet clean

一 会 是 已见 悄悄 偷窃 出去 和 向上 这 银行 踢 他的 脚 干净的

[æz; əz] [hi:; hi] [stept] [ɔ:f] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [ru:t] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] [græs] ,

as he stepped off the projecting root onto the grass ,

作为 他 步 离开 这 投影 根 到 这 草 ,

有人会悄悄地溜出来，爬上河岸，从突出的树根上踏到草地上，踢着脚，

[wen] ,

when ,

什么时候 ,

什么时候，

[plʌŋk] !

plunk !

噗通 !

扑通！

[ə; eɪ] [mʌd] [bɔ:l] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ,

a mud ball caught him ,

一个 泥 球 捕捉 他 ,

一个泥球击中了他，

[ænd; ənd] [bæk] [hi:; hi] [mʌst; məst] [kʌm] .

and back he must come .

和 后退 他 必须 来 :

他必须回来。

[aɪˈtiː] [tʊk] [ðəm; ðəm] [fʊl] [tuː] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [kliːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
It took them full two hours to escape clean from the water ,
它 采取 他们 满的 二 小时 到 逃脱 干净的 从 这 水 ,
他们花了整整两个小时才从水中逃脱,

[ænd; ənd][wʊð] [bɪˈtaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [læst] [aʊt] .
and woe betide the boy last out .
和 悲哀 贝特迪 这 男生 最后的 出去 .
最后出局的男孩将会遭遇不幸。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [stʊd] [bɔɪz] ,
On all sides stood boys ,
在 全部 侧面 站立 男孩们 ,
四周站着男孩,

[ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪɡ] ,
little and big ,
小的 和 大的 ,
大与小,

[wɪð; wɪθ] [mʌd] [bɔːlz] [ˈredi] [tuː; tə] [flɪŋ] ,
with mud balls ready to fling ,
和 泥 球 准备好 到 一扔 ,
带着随时可以扔出的泥球,

[tɪl] ,
till ,
直到 ,
直到,

[aʊt][ʌv; əv] [[ɪr] [ˈpɪti] ,
out of sheer pity ,
出去 的 透明 遗憾 ,
纯粹出于怜悯,

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [kliːn] .
he would be allowed to come forth clean .
他 会 是 允许 到 来 前进 干净的 .
他将被允许洗清罪名。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后,

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [drest] ,
when all were dressed ,
什么时候全部 是 穿着 ,
当大家都穿好衣服后,

[ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] - - [fɔːr; fər] [tuː] [æmˈfɪbiəs] [ˈaʊərz] ,
and blue and shivering - - for two amphibious hours ,
和 蓝色的 和 瑟瑟发抖 - - 为了 二 水陆两用 小时 ,
又蓝又冷, 持续了两个小时的两栖生活,

[ˈiːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][dʒʊˈlaɪ] [deɪ] ,
even on a July day ,
甚至 在 一个 七月 天 ,
即使是在七月的一天,

[meɪk] [wʌn] [bluː] - - [mɔːr] [geɪmz] [wʊd] [bɪˈɡɪn] ,
make one blue - - more games would begin ,
制作 一 蓝色的 - - 更多的 游戏 会 开始 ,
把一个变成蓝色——更多的游戏就会开始,

[li:p] - [fra:g] ,
leap - frog ,
飞跃 - 青蛙 ,

蛙跳，

[ɔ:r][tæg] ,
or tag ,
或者 标签 ,

或标签，

[ɔ:r] ['dʒʌmpɪŋ] ,
or jumping ,
或者 跳 ,

或跳跃，

[ɔ:r] ['klaɪmɪŋ] [tri:z] ,
or climbing trees ,
或者 攀登 树木 ,

或者爬树，

[tɪl] [ðei] [wɜ:r; wər][wɔ:rm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][set] [aʊt][fɔ:r; fər] [hoʊm] .
till they were warm enough to set out for home .
直到 他们 是 温暖的 足够的 到 放 出去 为了 家 .

直到他们暖和起来，可以回家了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wʌnz] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [tæg] [ðæt] ['hju:i] [keɪm] [tu:; tə] [gri:f] .
It was as the little ones were playing tag that Hughie came to grief .
它 曾是 作为 这 小的 一个 是 玩耍 标签 那 休伊 来了 到 悲伤 .

当小家伙们正在玩捉人游戏时，休吉遭遇了不幸。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [geɪm] .
He was easily king of his company and led the game .
他 曾是 容易地 国王 的 他的 公司 和 引领 这 游戏 .

他轻而易举地成为了公司的王者，并领导了整个游戏。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['wi:zl] ,
Quick as a weasel ,
快的 作为 一个 黄鼠狼 ,

像黄鼠狼一样敏捷，

[swɪft] [ænd; ənd] ['weri] ,
swift and wary ,
迅速 和 警惕 ,

敏捷而谨慎，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [læst][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] .
he was always the last to be caught .
他 曾是 总是 这 最后的 到 是 捕捉 .

他总是最后一个被抓住的。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [tri:z] ,
Around the trees ,
大约 这 树木 ,

在树木周围，

[ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪz] ,
and out and in among the big boys ,
和 出去 和 在 之中 这 大的 男孩们 ,

在大佬们中间进进出出，

[hi:; hi] [led] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
he led the chase ,
他 引领 这 追赶 ,

他带头追捕，

[mʌtʃ] [tuː; tə][tɑ:m] [ˈfɪntʃɪz] [dɪsˈgʌst] ,
much to Tom Finch's disgust ,
很多 到 汤姆 雀类 厌恶 ,
令汤姆·芬奇非常厌恶的是,

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [fərˈgɑ:tn] [ðə; ði] [ˈspeliŋ] - [mætʃ] [ˈɪnsɪdənt] .
who had not forgotten the spelling - match incident .
WHO 有 不是 被遗忘的 这 拼写 - 匹配 事件 .
他没有忘记拼写比赛事件。

[nɑ:t] [ðæt] [hiː; hi] [kæəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈfi:t] ,
Not that he cared for the defeat ,
不是 那 他 关心 为了 这 击败 ,
他并不在乎失败,
[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [felt] [ðə; ði][baɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [ˈfaɪn(ə)l][wɜ:rdz] ,
but he still felt the bite in the master's final words ,
但 他 仍然 毛毡 这 咬 在 这 硕士学位 最终的 字 ,
但他仍然感受到大师最后那句话的刺痛,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkæərɪd] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [əˈgenst] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv]
and he carried a grudge against the boy who had been the occasion of
和 他 携带 一个 怨恨 反对 这 男生 WHO 有 到过 这 场合 的
[hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .
his humiliation .
他的 屈辱 .
他对这个让他蒙羞的男孩怀恨在心。

" [ki:p] ɔ:f] !
" Keep off !
" 保持 离开 !
“挡!
" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,
“他喊道,

[ˈæŋgrəli] ,
angrily ,
愤怒地 ,
愤怒地,
[æz; əz] [ˈhju:i] [swʌŋ] [hɪmˈself] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
as Hughie swung himself round him .
作为 休伊 摇摆 他自己 圆形的 他 .
休吉在他周围旋转。

[bʌt; bət] [ˈhju:i] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tuː; tə][ˈtɑ:mz] [graʊl] ,
But Hughie paid no heed to Tom's growl ,
但 休伊 有薪酬的 不 注意 到 汤姆的 咆哮 ,
但休吉没有理会汤姆的咆哮,

[ənˈles] ,
unless ,
除非 ,
除非,
[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,
的确,

[tuː; tə] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] [ə'fens] ,
" to repeat his offense ,
" 到 重复 他的 罪行 ,

重复他的罪行，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ,
" with the result that ,
" 和 这 结果 那 ,

结果是，

[æz; əz][hiː; hi] [fluː] [ɔ:f] ,
" as he flew off ,
" 作为 他 飞翔 离开 ,

当他飞走时，

[tɑ:m] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
" Tom caught him a kick that hastened his flight and laid him flat on his
" 汤姆 捕捉 他 一个 踢 那 加快 他的 航班 和 铺设 他 平坦的 在 他的
[bæk] [ə'mɪd][ðə; ði] ['læftə] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
" back amid the laughter of the boys .
" 后退 之中 这 笑声 的 这 男孩们 .

汤姆踢了他一脚，让他飞快地逃跑，并在男孩们的笑声中将他摔倒在地。

" [tɑ:m] ,
" Tom ,
" 汤姆 ,

“汤姆，

" [sed] ['hju:ɪ] ,
" said Hughie ,
" 说 休伊 ,

休吉说，

['ɡreɪvli] [ænd; ənd] ['sləʊli] ,
" gravely and slowly ,
" 严重地 和 缓慢地 ,

严肃而缓慢地，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [stəd] ['lɪsnɪŋ] ,
" so that they all stood listening ,
" 所以 那 他们 全部 站立 聆听 ,

他们都站着听，

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [kɪk] [laɪk] ?
" do you know what you kick like ?
" 做 你 知道 什么 你 踢 喜欢 ?

“你知道你踢得怎么样吗？

" [ðə; ði] [bɔɪz] [stəd] ['weɪtɪŋ] .
" The boys stood waiting .
" 这 男孩们 站立 等待 .

“孩子们站在那里等待。

" [ə; eɪ][eɪtʃ] - [iː] - [aɪ] - [piː] - [eɪtʃ] - [iː] - [ɑ:r] .
" A h - e - i - p - h - e - r .
" 一个 h - e - 我 - p - h - e - r .

“一只小母牛。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][tɑ:m][hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] ,
" In a moment Tom had him by the neck ,
" 在 一个 片刻 汤姆 有 他 经过 这 脖子 ,

“汤姆一下子抓住了他的脖子，

[ænd; ɐnd][ˈæftər][ə; eɪ] [kʌf] [ɔ:r] [tu:] ,
and after a cuff or two ,

挨了一两下耳光后，

[sent] [hɪm; ɪm] [ˈflaɪɪŋ] ,
sent him flying ,

把他打飞了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə] [hɪm'self] .
with a warning to keep to himself .

并警告他不要跟别人说话。

[bʌt; bət] [ˈhju:i] ,
But Hughie ,

但是休吉，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɔ:si] [ˈænsər] ,
with a saucy answer ,

用俏皮的回答，

[wʌz; wəz] [ɔ:f] [əˈgen] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [geɪm] ,
was off again on his game ,

又一次失去了比赛状态，

[ˈsɜ:rkəlɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [tɑ:m] [fɪntʃ] [æz; əz][hi:; hi] [derd] ,
circling as near Tom Finch as he dared ,

尽可能地在汤姆·芬奇附近盘旋，

[ænd; ɐnd] [ˈbi:ɪŋ] [æz; əz] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
and being as exasperating as possible ,

并且尽可能地让人恼火，

[tɪl] [tɑ:m] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
till Tom looked as if he would like a chance to pay him off .

直到汤姆看起来好像想找个机会报复他。

[ðə; ðɪ] [tʃæns] [keɪm] ,
The chance came ,

机会来了，

[fɔ:r; fər] [ˈhju:i] ,
for Hughie ,

对于休吉来说，

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ðɪ] " [tæg] ,
leading the " tag ,

引领“标签，

" [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [pæst][tɑ:m][ænd; ɐnd] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] .
" came flying past Tom and toward the water .

“从汤姆身边飞过，飞向水面。

[ˈhɑːrdli] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,
Hardly realizing what he was doing ,
几乎 意识到 什么 他 曾是 正在做 ,
几乎没有意识到自己在做什么,

[tɑːm] [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈflaɪɪŋ] [pæst] ,
Tom stuck out his foot and caught him flying past ,
汤姆 卡住 出去 他的 脚 和 捕捉 他 飞行 过去的 ,
汤姆伸出脚, 抓住了飞奔而过的他,

[ænd; ənd] [bɪfɔːr] [ˈeni] [wʌn] [nuː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
and before any one knew how it had happened ,
和 前 任何 一 知道 如何 它 有 发生 ,
在人们还没明白事情是怎么发生的之前,

[pʊr] [ˈhjuːi] [ʃɑːt] [fɑːr] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] - ,
poor Hughie shot far out into the Deepole ,
贫穷的 休伊 射击 远的 出去 进入 这 - ,
可怜的休吉被射到了深极深处,

[ˈlaɪtɪŋ] [fer] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .
lighting fair on his stomach .
灯光 公平的 在 他的 胃 .
灯光照射在他的腹部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
There was a great shout of laughter ,
那里 曾是 一个 伟大的 喊 的 笑声 ,
一阵大笑声传来,

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] ,
but in a moment every one was calling ,
但 在 一个 片刻 每一个 一 曾是 呼叫 ,
但一会儿, 每个人都在呼喊,

" [swɪm] ,
" **Swim** ,
" 游泳 ,
“游泳,

[ˈhjuːi] ! "
Hughie ! "
休伊 ! "
休吉! "

" [kiːp] [jɔːr; jər][hændz] [daʊn] ! "
" **Keep your hands down !** "
" 保持 你的 双手 向下 ! "
“把手放下来! "

" [dəʊnt] [splæʃ] [laɪk] [ðæt] ,
" **Don't splash like that** ,
" 不 溅 喜欢 那 ,
“别这样泼水,

[juː; jʊ] [fuːl] ! "
you fool ! "
你 傻子 ! "
你这个傻瓜! "

" [ˈpæd(ə)l] [ˌʌndərˈniːθ] !
" **Paddle underneath !**
" 桨 下 !
“在下面划桨!

" [bʌt; bət] [ˈhjuːi] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [ɔːr] [tuː] [stʌnd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɔːl] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ]
" **But Hughie was far too excited or too stunned by his fall to do anything**
" 但 休伊 曾是 远的 也 兴奋的 或者 也 目瞪口呆 经过 他的 落下 到 做 任何事物
[bʌt; bət] [splæʃ] [ænd; ənd] [ˈspʌtər] ,
but splash and sputter ,
但 溅 和 发出嘶嘶声 ,
“但休吉摔倒时太过兴奋或震惊，除了扑通一声摔倒外什么也没做，

[ænd; ənd] [sɪŋk] ,
and sink ,
和 下沉 ,
并下沉，

[ænd; ənd] [raɪz] [əˈɡen] ,
and rise again ,
和 上升 再次 ,
再次复活，

[ˈoʊnli][tuː; tə] [sɪŋk] [wʌnz] [mɔːr] .
only to sink once more .
仅有的 到 下沉 一次 更多的 .
只会再次沉没。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [əˈfer] [brˈkeɪm] [ˈsɪriəs] .
In a few moments the affair became serious .
在 一个 很少 时刻 这 事务 成为 严肃的 .
不久之后，事情变得严重起来。

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [brɪˈɡæn][tuː; tə][kraɪ] ,
The small boys began to cry ,
这 小的 男孩们 开始 到 哭 ,
小男孩们开始哭了，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡə(r)] [wʌnz][tuː; tə] [ʌnˈdres] ,
and some of the bigger ones to undress ,
和 一些 的 这 大 一个 到 脱衣服 ,
还有一些较大的可以脱衣服，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [elm] - [triː] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
when there was a cry from the elm - tree overhanging the water .
什么时候 那里 曾是 一个 哭 从 这 榆树 - 树 悬垂 这 水 .
就在这时，水面上的榆树上传来一声哭喊。

" [rʌn] [aʊt] [ðæt] [bɔːrd] ,
" **Run out that board** ,
" 跑步 出去 那 木板 ,
“把那块板子拿出来，

[dɑːn] . [kwɪk] !
Don . Quick !
大学教师： 快的 ！
唐，快！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrænəld] ,
" **It was Ranald** ,
" 它 曾是 兰纳德 ,
“是拉纳德，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈswɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈbræntʃɪz] ,
who had been swinging up in the highest branches ,
WHO 有 到过 摇摆 向上 在 这 最高 分支 ,
它们在最高的树枝上荡来荡去，

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [si:n] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
and had seen what had happened ,
和 有 已见 什么 有 发生 ,
并目睹了所发生的一切,

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [lɪm] [tu:; tə] [lɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskwɜ: rəl] .
and was coming down from limb to limb like a squirrel .
和 曾是 未来 向下 从 肢 到 肢 喜欢 一个 松鼠 .
并像松鼠一样从一根树枝爬到另一根树枝。

[æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,
As he spoke ,
作为 他 辐 ,
他一边说着,

[hi:; hi] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [lɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [kloʊz] [tu:; tə] [wer] [ˈhju:i] [wʌz; wəz]
he dropped from the lowest limb into the water close to where Hughie was
他 掉落 从 这 最低 肢 进入 这 水 关闭 到 在哪里 休伊 曾是
[ˈsplæʃɪŋ] [ˈwaɪldli] .
splashing wildly .
溅起水花 疯狂地 .
他从最低的树枝上掉进了水里，离休吉疯狂泼水的地方很近。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
In an instant ,
在 一个 立即的 ,
一瞬间,

[æz; əz][hi:; hi] [roʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] ,
as he rose to the surface ,
作为 他 玫瑰 到 这 表面 ,
当他浮出水面时,
- [ɑ:rmz] [went] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ʌnd] [pəʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌndər] [ˈwɔ:tər] .
Hughie's arms went round his neck and pulled his head under water .
- 武器 去 圆形的 他的 脖子 和 拉 他的 头 在下面 水 .
休吉用手臂搂住他的脖子，并将他的头拉入水中。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [əˈɡen] ,
But he was up again ,
但 他 曾是 向上 再次 ,
但他又站起来了,

[ænd; ʌnd] [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət] - [hændz] ,
and tugging at Hughie's hands ,
和 拉扯 在 - 双手 ,
拉着休吉的手,

[hi:; hi] [kraɪd] :
he cried :
他 哭 :
他喊道:

" [dəʊnt] ,
" Don't ,
" 不 ,
“不,

[ˈhju:i] !
Hughie !
休伊 !
休吉!

[let] [goʊ] !
let go !
让 去 !

松手！

[aɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] .
I'll pull you out .
患病的 拉 你 出去 .

我会把你拉出来。

[let] [goʊ] !
Let go !
让 去 !

松手！

" [bʌt; bət] ['hjuːi] ,
" But Hughie ,
" 但 休伊 ,

“但是休吉，

[hæf] - [ɪn'sensəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi][hæd; həd] [gʌlpt] [ɪn] ,
half - insensible with terror and with the water he had gulped in ,
一半 - 麻木不仁 和 恐怖 和 和 这 水 他 有 吞咽 在 ,

恐惧和大口喝水让他失去了知觉，

[klʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deθ] - [grɪp] .
clung with a death - grip .
紧紧抓住 和 一个 死亡 - 紧握 .

死命抓住。

" ['hjuːi] !
" Hughie !
" 休伊 !

“休吉！

" [gɑːspt] ['rænəld] ,
" gasped Ranald ,
" 倒吸一口气 兰纳德 ,

“拉纳德喘着气说，

" [juːl] [draʊn] [juː 'es][bəuθ] .
" you'll drown us both .
" 你会 溺水 我们 两个都 .

“你会把我们俩都淹死的。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

['hjuːi] [mæn] ,
Hughie man ,
休伊 男人 ,

休吉人，

[let][em 'iː] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] ,
let me pull you out ,
让 我 拉 你 出去 ,

让我把你拉出来，

[kɑːnt] [juː; jʊ] ?
can't you ?
不能 你 ?

你不能吗？

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tuːn] [kɔ:t] - [ɪr] ,
" Something in the tone caught Hughie's ear ,
" 某物 在 这 语气 捕捉 - 耳朵 ,
“语气中的一些东西引起了休吉的注意，

[ænd; ənd][hi:; hi] [lu:st] [hɪz; ɪz][hoʊld] ,
and he loosed his hold ,
和 他 松开 他的 抓住 ,
他松开了手，

[ænd; ənd][ˈrænəld] ,
and Ranald ,
和 兰纳德 ,
和拉纳德，

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] ,
taking him under the chin ,
采取 他 在下面 这 下巴 ,
抓住他的下巴，

[lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:rd] .
looked round for the board .
看起来 圆形的 为了 这 木板 .
环顾四周寻找木板。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dɑ:n] [ˈkæməɾən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ˈsləʊli]
By this time Don Cameron was in the water and working the board slowly
经过 这 时间 大学教师 卡梅伦 曾是 在 这 水 和 在 职 的 这 木板 缓慢地
[tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈgæspɪŋ] [bɔɪz] .
toward the gasping boys .
朝向 这 喘息 男孩们 .
这时，唐·卡梅伦已经下水，慢慢地将冲浪板向气喘吁吁的男孩们游去。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [nu:] [ˈdeɪndʒər] [ˈθreɪnd] .
But now a new danger threatened .
但 现在 一个 新的 危险 威胁 .
但现在又出现了新的危险。

[ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [ˈkæɪɪd] [ðem; ðəm] [tɔ:rd] [ðə; ði][lɔ:g][dʒæm] ,
The current had gradually carried them toward the log jam ,
这 当前的 有 逐步地 携带 他们 朝向 这 日志 果酱 ,
水流逐渐把他们冲向了木桩，

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [sʌkt] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:lz] [bɪˈləʊ] .
under which the water sucked to the falls below .
在下面 哪个 这 水 真烂 到 这 瀑布 以下 .
水从其下方流入瀑布。

[wʌnz] [ˈʌndər] [ðə; ði][dʒæm] ,
Once under the jam ,
一次 在下面 这 果酱 ,
一旦陷入困境，

[noʊ] [ˈpaʊər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] [seɪv] .
no power on earth could save .
不 力量 在 地球 可以 节省 .
世上没有任何力量能够拯救。

" ['hɜ:ri] [ʌp] ,
" Hurry up ,
" 匆忙 向上 ,
“赶快，

[dɑ:n] ！
" **Don** ！
大学教师！

大学教师！

" [kɔ:ld] [aʊt] ['rænəld] ，
" **called out Ranald** ，
" 称为 出去 兰纳德 ，

“拉纳德喊道，

[ˈæŋkʃəsli] ．
anxiously ．
焦虑地 ．

焦急地。

[ðen] ，
Then ，
然后 ，

然后，

[ˈfi:lɪŋ] [ˈhju:i] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [klʌtʃ] [əˈɡen] ，
feeling Hughie beginning to clutch again ，
感觉 休伊 开始 到 离合器 再次 ，

感觉到休吉又开始抓紧，

[hi:; hi] [ˈædɪd] ，
he added ，
他 额外 ，

他补充道，

[ˈtʃɪrəli] ，
cheerily ，
兴高采烈地 ，

兴高采烈地，

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] ．
" **It's all right** ．
" 它是 全部 正确的 ．

“没关系。

[ju:l] [get][ju: 'es] ．
You'll get us ．
你会 得到 我们 ．

你会得到我们的。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['sterɪŋ] ，
" **But his face was gray and his eyes were staring** ，
" 但 他的 脸 曾是 灰色的 和 他的 眼睛 是 凝视 ，

“但他的脸色灰白，双眼呆滞，

[fɔ:r; fər][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][dʒæm][ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [sʌk]
for over his shoulder he could see the jam and he could feel the suck
为了 超过 他的 肩膀 他 可以 看 这 果酱 和 他 可以 感觉 这 吸

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [legz] ．
of the water on his legs ．
的 这 水 在 他的 腿 ．

因为他可以从肩膀上方看到果酱，并且可以感觉到水吸进他的腿上。

" [oʊ] ，
" **Oh** ，
" 哦 ，

“哦，

[ˈrænəld] , " Ranald , " 兰纳德 ,		拉纳德，
[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [aɪ ˈti:] , " you can't do it , " 你 不能 做 它 ,		你做不到，
" ['sɒbd] ['hju:i] . " sobbed Hughie . " 啜泣 休伊 .		“休吉抽泣着说。
" [wɪl] [aɪ] [ˈpæd(ə)l] [ˌʌndəˈhi:θ] ? " " Will I paddle underneath ? " " 将要 我 桨 下 ? "		“我会在下面划桨吗？ ”
" [jes] , " Yes , " 是的 ,		“是的，
[jes] , yes , 是的 ,		是的，
[ˈpæd(ə)l] [hɑ:rd] , paddle hard , 桨 难的 ,		用力划桨，
[ˈhju:i] , Hughie , 休伊 ,		休吉，
" [sed] [ˈrænəld] , " said Ranald , " 说 兰纳德 ,		“拉纳德说，
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dʒæm] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] . for the jam was just at his back . 为了 这 果酱 曾是 只是 在 他的 后退 .		因为果酱就在他的背后。
[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [spʊk] , But as he spoke , 但 作为 他 辐 ,		但正如他所说，
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] , there was a cry , 那里 曾是 一个 哭 ,		有人喊叫，
" [ˈrænəld] , " Ranald , " 兰纳德 ,		“拉纳德，

[kætʃ] [aɪ 'ti:] !
" **catch it !**
" 抓住 它 ！

抓住它！

" [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈslɪpəri] [bɜːgz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒæm] [keɪm] [tɑːm] [fɪntʃ] [ˈpʊʃɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][plæŋk] .
" **Over the slippery logs of the jam came Tom Finch pushing out a plank .**
" 超过 这 滑 日志 的 这 果酱 来了 汤姆 芬奇 推动 出去 一个 板 ．
“汤姆·芬奇从光滑的木桩上推了一块木板过来。

" [kætʃ] [aɪ 'ti:] !
" **Catch it !**
" 抓住 它 ！

“接住它！

" [hiː; hi][kraɪd] ,
" **he cried ,**
" 他 哭 ，

“他喊道，

" [aɪl] [hoʊld] [ðɪs] [end][ˈsɑːlɪd] .
" **I'll hold this end solid .**
" 患病的 抓住 这 结尾 坚硬的 ．

“我会稳住这一端。

" [ænd; ənd][ˈrænəld] [kɔːt] [ænd; ənd][held] [fæst] ,
" **And Ranald caught and held fast ,**
" 和 兰纳德 捕捉 和 握住 快速地 ，

“拉纳德紧紧抓住，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði][bəŋk] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈʃaʊt] .
and the boys on the bank gave a mighty shout .
和 这 男孩们 在 这 银行 给予 一个 强大的 喊 ．
岸上的男孩们大声欢呼起来。

[suːn] [dɑːn] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔːrd] ,
Soon Don came up with his board ,
很快 大学教师 来了 向上 和 他的 木板 ，

很快，唐就拿出了他的板子，

[ænd; ənd][tɑːm] ,
and Tom ,
和 汤姆 ，

还有汤姆，

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][end] ,
catching the end ,
捕捉 这 结尾 ，

抓住终点，

[hɔːld] [aɪ 'ti:][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [bɜːgz] .
hauled it up on the rolling logs .
拖拽 它 向上 在 这 滚动 日志 ．

用滚动的原木把它拖上来。

" [hoʊld] [ˈstedi] [ðer; ðər] [naʊ] !
" **Hold steady there now !**
" 抓住 稳定的 那里 现在 ！

“现在稳住！

" [kraɪd] [tɑːm] ,
" **cried Tom ,**
" 哭 汤姆 ，

“汤姆喊道，

[ˈlaɪɪŋ] [æɪ; əɪ] [fʊl] [lɛŋkθ; lɛŋθ][əˈpɑ:n][ðə; ði][ɔ:gz] ;
lying at full length upon the logs ;
说谎 在 满的 长度 之上 这 日志 ;

平躺在原木上；

" [wi:l] [get][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
we'll get you in a minute .
出色地 得到 你 在 一个 分钟 .

“我们马上就来接你。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] [pʊld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [ænd; ənd][plæŋks] [aʊt]
By this time the other boys had pulled a number of boards and planks out
经过 这 时间 这 其他 男孩们 有 拉 一个 数字 的 板 和 木板 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒæm] ,
of the jam ,
的 这 果酱 ,

“这时，其他男孩已经从堵塞处拉出了一些木板和厚木板，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ɔ:gz] ,
and laying them across the logs ,
和 躺下 他们 穿过 这 日志 ,

把它们放在木头上，

[meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ræft][əˈpɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] ['swɪmə] [wɜ:r; wər] ['grædʒuəli] [hɔ:ld] ,
made a kind of raft upon which the exhausted swimmers were gradually hauled ,
制成 一个 种类 的 筏 之上 哪个 这 筋疲力尽的 游泳运动员 是 逐步地 拖拽 ,
制作了一个木筏，让疲惫的游泳者慢慢地被拖上去，

[ænd; ənd] [ðen] [brɔ:t] [seɪf] [tu:; tə] [ʃɔ:r] .
and then brought safe to shore .
和 然后 带来 安全的 到 支撑 .

然后安全上岸。

" [oʊ] ,
Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ˈrænəld] ,
Ranald ,
兰纳德 ,

拉纳德，

" [sed] [tɑ:m] ,
said Tom ,
" 说 汤姆 ,

“汤姆说，

[ˈɔ:lmoʊst] ['wi:pɪŋ] ,
almost weeping ,
几乎 哭泣 ,

几乎要哭了，

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] - - [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] - - [aɪm] ['ɔ:fli] ['sɔ:ri] . "
I didn't mean to - - I never thought - - I'm awfully sorry . "
" 我 没有 意思是 到 - - 我 绝不 想法 - - 我是 非常 对不起 . "

“我不是故意的——我从来没想过——我非常抱歉。”

" [oʊ] ,
Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ɔ:]	!
<u>pshaw</u>	!
呸	!
呸！	
" [sed] ['rænəld] ,	
" <u>said</u> <u>Ranald</u> ,	
" 说 兰纳德 ,	
“拉纳德说，	
[hu:] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] - [ɜ:rt] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['rɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] ,	
<u>who</u> <u>was</u> <u>taking off</u> <u>Hughie's shirt</u> <u>preparatory</u> <u>to</u> <u>wringing</u> <u>it</u> ,	
WHO 曾是 采取 离开 - 衬衫 预备 到 拧干 它 ,	
他正脱下休吉的衬衫准备拧干，	
" [aɪ] [noʊ] .	
" <u>I</u> <u>know</u> .	
" 我 知道 .	
“我知道。	
[bɪ'saɪdz] ,	
<u>Besides</u> ,	
除了 ,	
除了，	
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [pʊld] [ju: 'es][aʊt] .	
<u>it</u> <u>was</u> <u>you</u> <u>who</u> <u>pulled</u> <u>us</u> <u>out</u> .	
它 曾是 你 WHO 拉 我们 出去 .	
是你把我们救出来的。	
[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [jʊr; jər] [best] ,	
<u>You</u> <u>were</u> <u>doing</u> <u>your</u> <u>best</u> ,	
你 是 正在做 你的 最好的 ,	
你已经尽力了，	
[dɑ:n] ,	
<u>Don</u> ,	
大学教师 ,	
大学教师，	
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,	
<u>of</u> <u>course</u> ,	
的 课程 ,	
当然，	
[bʌt; bət][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ʌndər] [ðə; ði][dʒæm][bʌt; bət][fɔ:r; fər][tɑ:m] .	
<u>but</u> <u>we</u> <u>would</u> <u>have</u> <u>gone under the</u> <u>jam</u> <u>but</u> <u>for</u> <u>Tom</u> .	
但 我们 会 有 已消失 在下面 这 果酱 但 为了 汤姆 .	
但如果没有汤姆，我们会陷入困境。	
" [fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] ['gʊʊɪŋ][ʊəvər] [ə'gen] [ðə; ði] ['verɪəs] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði]	
" <u>For</u> <u>ten minutes</u> <u>the</u> <u>boys stood</u> <u>going</u> <u>over</u> <u>again</u> <u>the</u> <u>various</u> <u>incidents</u> <u>in</u> <u>the</u>	
" 为了 十 分钟 这 男孩们 站立 去 超过 再次 这 各种各样的 事件 在 这	
['ri:s(ə)nt][drə'mætɪk] [si:n] ,	
<u>recent</u> <u>dramatic</u> <u>scene</u> ,	
最近的 戏剧性 场景 ,	
“孩子们站了十分钟，反复回顾刚才那场戏剧性事件的各个情节，	
[ɪk'stəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] ['rænəld] ,	
<u>extolling</u> <u>the</u> <u>virtues</u> <u>of</u> <u>Ranald</u> ,	
赞扬 这 美德 的 兰纳德 ,	
颂扬拉纳德的美德，	

[dɑ:n] ,
Don ,
大学教师 ,

大学教师，

[ænd; ənd] ['tɒməs] [ɪn][tʌ:rn] ,
and Thomas in turn ,
和 托马斯 在 转动 ,

托马斯也一样，

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ,
and imitating ,
和 模仿 ,

并模仿，

[wɪð; wɪθ] [skri:mz] [ʌv; əv] ['læftər] ,
with screams of laughter ,
和 尖叫 的 笑声 ,

伴随着尖叫声和欢笑声，

- [gʌlps] [ænd; ənd] [splæʃɪŋz] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
Hughie's gulps and splashings while he was fighting for his life .
- 咕咚咕咚 和 水花四溅 尽管 他 曾是 斗争 为了 他的 生活 .

休吉在拼命挣扎时吞咽并溅起水花。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər]['ɪməʊʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtʊ:d] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
It was their way of expressing their emotions of gratitude and joy ,
它 曾是 他们的 方式 的 表达 他们的 情绪 的 感激 和 喜悦 ,

这是他们表达感激和喜悦情绪的方式，

[fɔ:r; fər] ['hju:ɪ] [wʌz; wəz] ['dɪrli] [lʌvd] [baɪ][ɔ:l] ,
for Hughie was dearly loved by all ,
为了 休伊 曾是 亲爱的 喜爱 经过全部 ,

因为休吉深受大家喜爱，

[ðooʊ] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tu:; tə]['mænɪfest] [sʌtʃ] ['wi:knəs] .
though no one would have dared to manifest such weakness .
尽管 不 一 会 有 敢于 到 显现 这样的 弱点 .

尽管没有人敢表现出这样的软弱。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪŋ] ,
As they were separating ,
作为 他们 是 分离 ,

当他们分开的时候，

['hju:ɪ] ['wɪspəd] [tu:; tə]['rænəld] ,
Hughie whispered to Ranald ,
休伊 低声说道 到 兰纳德 ,

休吉低声对拉纳德说，

" [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
" **Come home with me** ,
" 来 家 和 我 ,

“跟我回家吧，

['rænəld] .
Ranald .
兰纳德 .

拉纳德。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] .
I want you .
我 想 你 .

我想要你。

" [ænd; ənd] ['rænəld] ,
" And Ranald ,
" 和 兰纳德 ,

“还有拉纳德，

[ˈləkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] ,
looking down into the little white face ,
寻找 向下 进入 这 小的 白色的 脸 ,

低头看着那张白皙的小脸，

[went] .
went .
去 .

去了。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It would be many a day before he would get rid of the picture of the
它 会 是 许多 一个 天 前 他 会 得到 摆脱 的 这 图片 的 这
[waɪt] [feɪs] ,
white face ,
白色的 脸 ,

他要过很多天才能摆脱那张白脸的照片，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsterɪŋ] [blæk] [aɪz] ,
with the staring black eyes ,
和 这 凝视 黑色的 眼睛 ,

用黑色的双眼凝视着，

[ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːrk] [braʊn] [ˈwɔːtər] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
floating on the dark brown water beside him ,
漂浮的 在 这 黑暗的 棕色的 水 旁 他 ,

漂浮在他身边深褐色的水面上，

[ænd; ənd] [ðæt] [wəz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [went] .
and that was why he went .
和 那 曾是 为什么 他 去 .

这就是他去的原因。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæns] [ˈkliːɪŋ] [ˈrænəld] [ænd; ənd] [ˈhjuːi] [wɜːr; wər]
When they reached the path to the manse clearing Ranald and Hughie were
什么时候 他们 达到 这 小路 到 这 牧师住宅 清理 兰纳德 和 休伊 是
[əˈləʊn] .
alone .
独自的 .

当他们到达通往牧师住宅空地的路上时，只剩下拉纳德和休吉两个人了。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈhjuːi] [ˈfɑːləʊd] [ˈrænəld] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɒːg] - [trɔːt] ,
For some minutes Hughie followed Ranald in silence on a dog - trot ,
为了 一些 分钟 休伊 随后 兰纳德 在 沉默 在 一个 狗 - 小跑 ,

休吉默默地跟着拉纳德小跑了几分钟，

[θruː] [ðə; ði] [bruːˈleɪ] ,
through the brule ,
通过 这 布鲁尔 ,

穿过布鲁尔，

[ˈdɔːdʒɪŋ] [raʊnd] [stʌmps] [ænd; ənd] [ruːts] [ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈfɔːlən] [triːz] ,
dodging round stumps and roots and climbing over fallen trees ,
躲避 圆形的 树桩 和 根 和 攀登 超过 倒下 树木 ,

躲避树桩和树根，爬过倒下的树木，

[tɪl] [ðeɪ] [kɜ:m] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæstʃər] - [fi:ld] .
till they came to the pasture - field .
直到 他们 来了 到 这 牧场 - 场地 .

直到他们来到牧场。

" [hoʊld][ɑ:n] ,
" Hold on ,
" 抓住 在 ,

“坚持，稍等，

[ˈrænəld] ,
Ranald ,
兰纳德 ,

拉纳德，

" [pæntɪd] ['hju:ɪ] ,
" panted Hughie ,
" 喘息 休伊 ,

“休吉气喘吁吁地说，

[ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][spɜ:rt][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈli:dər] .
putting on a spurt and coming up even with his leader .
推杆 在 一个 喷 和 未来 向上 甚至 和 他的 领导者 .

全力以赴，追赶上了他的领导。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][wɔ:rm] [ɪˈnʌf] ?
" Are you warm enough ?
" 是 你 温暖的 足够的 ?

“你够暖和吗？

" [æskt] [ˈrænəld] ,
" asked Ranald ,
" 问 兰纳德 ,

“拉纳德问道，

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [flʌʃt] [feɪs] .
looking down at the little flushed face .
寻找 向下 在 这 小的 酡 脸 .

低头看着那张红扑扑的小脸。

" [ju:; jʊ][bet] ! "
" You bet ! "
" 你 赌注 ! "

“当然！ ”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][draɪ] ? "
" Are you dry ? "
" 是 你 干燥 ? "

“你干了吗？ ”

" [hʌ] ,
" Huh ,
" 嗯 ,

“呵，

[hʌ] . "
huh . "
嗯 . "

“嗯。”

" [ɪnˈdi:d] ,
" Indeed ,
" 的确 ,

“的确，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:] [draɪ] ,
" **you are not too dry** ,

" 你 是 不是 也 干燥 ,

你不会太干燥，

" [sed] ['rænəld] ,
" **said Rana**ld ,

" 说 兰纳德 ,

“拉纳德说，

[fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [wet] [ʒ:rt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ,
feeling his wet shirt and trousers ,

感觉 他的 湿的 衬衫 和 裤子 ,

摸着湿透的衬衫和裤子，

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [bi:; bi] ['wʌndərɪŋ] . "
" **and your mother will be wondering** . "

" 和 你的 母亲 将要 是 好奇 . "

“你妈妈会感到奇怪。”

" [aɪl] [tel] [hɜ:r; hər] ,
" **I'll tell her** ,

" 患病的 告诉 她 ,

“我会告诉她，

" [sed] ['hju:i] ,
" **said Hughie** ,

" 说 休伊 ,

休吉说，

[ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [ʌv; əv] [ɪg'zʌltɪŋ] [æn'tɪsɪ'peɪ(ə)n] .
in a tone of exulting anticipation .

在 一个 语气 的 欣喜若狂 预期 .

以一种兴奋的期待语气。

" [wʌt] !
" **What !**

" 什么 !

“什么！

" ['rænəld] [stʊd] [ded] [stɪl] .
" **Rana**ld **stood** **dead** **still** .

" 兰纳德 站立 死的 仍然 .

“拉纳德一动不动地站着。

" [aɪl] [tel] [hɜ:r; hər] ,
" **I'll tell her** ,

" 患病的 告诉 她 ,

“我会告诉她，

" [rɪ'plaɪd] ['hju:i] .
" **replied Hughie** .

" 回复 休伊 .

“休吉回答道。

" [ʃi:l] [bi:; bi] ['ɔ:f(ə)] [glæd] .
" **She'll be awful glad** .

" 壳 是 可怕 高兴的 .

“她会非常高兴的。

[ænd; ənd] [ʃi:l] [bi:; bi] ['ɔ:f(ə)] ['θæŋkfl] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
And she'll be awful thankful to you ,

和 壳 是 可怕 感恩 到 你 ,

她会非常感激你，

[ˈrænəld] .
Ranald .
 兰纳德 .

拉纳德。

" [ˈrænəld] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Ranald looked at him in amazement .
 兰纳德 看起来 在 他 在 惊愕 .

“拉纳德惊讶地看着他。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [dʒɪst][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [naʊ] ,
I think I will jist be going back now ,
 我 思考 我 将要 要点 是 去 后退 现在 ,

“我想我现在就回去，

" [hiː; hi] [sed] ,
he said ,
 他 说 ,

“他说，

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
at length .
 在 长度 .

终于。

[bʌt; bət] ['hjuːi] [siːzd] [hɪm; ɪm] .
But Hughie seized him .
 但 休伊 查获 他 .

但休吉抓住了他。

" [oʊ] ,
Oh ,
 哦 ,

“哦，

[ˈrænəld] ,
Ranald ,
 兰纳德 ,

拉纳德，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
you must come with me .
 你 必须 来 和 我 .

你必须跟我去。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['pɪktʃəd] [hɪm'self] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌv; əv] - [ɪk'splɔɪt] ,
He had pictured himself telling his mother of Ranald's exploit ,
 他 有 如图所示 他自己 讲述 他的 母亲 的 - 开发 ,

“他想象着自己向母亲讲述拉纳德的功绩，

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ][wɪð; wɪθ][ˈɡlɔːri] .
and covering his hero with glory .
 和 覆盖 他的 英雄 和 荣耀 .

并给他的英雄带来荣耀。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [ˈrænəld] ['dredɪd] [ænd; ənd] [heɪtɪd] ,
But this was the very thing that Ranald dreaded and hated ,
 但 这 曾是 这 非常 事物 那 兰纳德 令人恐惧的 和 憎恨 ,

但这正是拉纳德所害怕和憎恨的事情，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] .
and was bound to prevent .
 和 曾是 边界 到 防止 .

并且必然会阻止。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] - [əˈgen] ,
" **You will not be going to the Deepole again** ,
" 你 将要 不是 是 去 到 这 - 再次 ,
"你不会再去深极了，

[aɪ] [ˈwɔ:rənt] [ju:; jʊ] ,
I warrant you ,
我 保证 你 ,
我向你保证，

" [ˈrænəld] [sed] ,
" **Ranald said** ,
" 兰纳德 说 ,
"拉纳德说，

[wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] .
with emphasis .
和 强调 .
强调。

" [nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] - ? "
" **Not go to the Deepole ?** "
" 不是 去 到 这 - ? "
"不去深极吗？ "

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,
"不，

[ɪnˈdi:d] .
indeed .
的确 .
的确。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɪl] [pʊt][æŋ; ən][end][tu:; tə] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "
Your mother will put an end to that sort of thing . "
你的 母亲 将要 放 一个 结尾 到 那 种类 的 事物 . "
你的母亲会阻止这种事的。”

" [ˈmʌðər] !
" **Mother !** !
" 母亲 !
"母亲！

[waɪ] [nɑ:t] ? "
Why not ? "
为什么 不是 ? "
"为什么不呢？ "

" [fi:; fi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [draʊnd] .
" **She will not be wanting to have you drowned** .
" 她 将要 不是 是 想要 到 有 你 溺水 .
"她不会想让你淹死的。

" [ˈhju:i] [læft] [ˈsko:rnfəli] .
" **Hughie laughed scornfully** .
" 休伊 笑了 轻蔑地 .
"休伊轻蔑地笑道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [maɪ] [ˈmʌðər] .
" **You don't know my mother** .
" 你 不 知道 我的 母亲 .
"你不了解我的母亲。

[ʃi:z] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] - - [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . "
She's not afraid of - - of anything . "
她是 不是 害怕的 的 - - 的 任何事物 . "

她什么都不怕。”

" [bʌt; bət] [ʃi:; ji] [wɪl] [bi:; bi] ['telɪŋ] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] .
" But she will be telling your father .
" 但 她 将要 是 讲述 你的 父亲 .

“但她会告诉你父亲的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [grɪv] ['hju:i] [pɔ:z] .
" This was a matter serious enough to give Hughie pause .
" 这 曾是 一个 事情 严肃的 足够的 到 给 休伊 暂停 .

“这件事非常严重，足以让休吉停下来思考。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [maɪt] ['veri] ['laɪkli] [fər'bɪd] [ðə; ði] - .
His father might very likely forbid the Deepole .
他的 父亲 可能 非常 可能 禁止 这 - .

他的父亲很可能会禁止 Deepole。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] ,
" There is no need for telling ,
" 那里 是 不 需要 为了 讲述 ,

“无需多言，

" [sə'dʒestɪd] ['rænəld] .
" suggested Ranald .
" 建议 兰纳德 .

“拉纳德建议道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [goʊ] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" And I will just go in for a minute . "
" 和 我 将要 只是 去 在 为了 一个 分钟 . "

“我就进去一会儿。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [steɪ] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] ?
" Will you stay for supper ?
" 将要 你 停留 为了 晚餐 ?

“你会留下来吃晚饭吗？

" ['rænəld] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Ranald shook his head .
" 兰纳德 摇晃 他的 头 .

“拉纳德摇了摇头。

[ðə; ði] [mæns] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [pleɪs] ,
The manse kitchen was a bright place ,
这 牧师住宅 厨房 曾是 一个 明亮的 地方 ,

牧师住宅的厨房很明亮，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [waɪf] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['rænəld]
and to see the minister's wife and to hear her talk was to Ranald
和 到 看 这 部长 妻子 和 到 听到 她 讲话 曾是 到 兰纳德
[pjʊr] [dɪ'laɪt] .
pure delight .
纯的 喜 .

见到牧师的妻子并听她讲话让拉纳德感到非常高兴。

[bʌt; bət] [ðen] ,
But then ,
但 然后 ,

但后来，

[ˈhjuːi] Hughie 休伊 [maɪt] might 可能 [tel] tell 告诉 ,	休吉可能会说，
[ænd; ənd] and 和 [ðæt] that 那 [wəd] would 会 [biː; bi] be 是 [tuː] too 也 [ˈɔːf(ə)] awful 可怕 [tuː; tə] to 到 [ber] bear 熊 .	那将是令人难以忍受的。
" [duː] , " Do , " 做 ,	“做，
[ˈrænəld] Ranald 兰纳德 ,	拉纳德，
" [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] " pleaded 恳求 " Hughie 休伊 .	“休吉恳求道。
" [aɪ] [nɑːt] [tel] . " I'll not tell . " 患病的 不是 告诉 . "	“我不会说的。”
" [aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt][soʊ] [fɜr] . " I am not so sure . " 我 是 不是 所以 当然 . "	“我不太确定。”
" [fɜr] [æz; əz] [deθ] ！ " Sure as death ！ " 当然 作为 死亡 ！	“肯定死了！
" [stɪl] [ˈrænəld] [ˈhezɪtɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] . " Still Ranald hesitated . " 仍然 兰纳德 犹豫了一下 .	“拉纳德仍然犹豫了。
[ˈhjuːi] Hughie 休伊 [gruː] grew 生长 [ˈdespəɾət] desperate 绝望的 .	休吉变得绝望。
" [gɑːd] [meɪ] [kɪl] [,em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [spɑːt] ！ " God may kill me on the spot ！ " 上帝 可能 杀 我 在 这 点 ！	“上帝可能会当场杀了我！
" [hiː; hi] [kraɪd] , " he cried , " 他 哭 ,	“他喊道，
[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][ˈmoʊst][ˈbaɪndɪŋ] using the most binding 使用 这 最多 结合 [ʌv; əv] of all oaths known 的 全部 誓言 已知 [ɔːl] to the boys 到 这 男孩们 .	使用男孩们所知的最有约束力的誓言。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌsætɪsˈfæktəri] ,
This was satisfactory ,
这 曾是 令人满意的 ,

这是令人满意的，

[ænd; ənd] [ˈrænəld] [went] .
and Ranald went .
和 兰纳德 去 .

拉纳德也去了。

[bʌt; bət] [ˈhju:ɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [skɪld] [ɪn] [diˈsi:vɪŋ] ,
But Hughie was not skilled in deceiving ,
但 休伊 曾是 不是 熟练 在 欺骗 ,

但休吉并不擅长欺骗，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [diˈsi:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
and especially in deceiving his mother .
和 尤其 在 欺骗 他的 母亲 .

尤其是欺骗他的母亲。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡreɪt] [ˈfrendz] ,
They were great friends ,
他们 是 伟大的 朋友们 ,

他们是很好的朋友，

[ænd; ənd] [ˈhju:ɪ] [[eɪrd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈsi:kɪrts] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪf]
and Hughie shared all his secrets with her and knew that they were safe
和 休伊 共享 全部 他的 秘密 和 她 和 知道 那 他们 是 安全的
,
!
,

休吉和她分享了他所有的秘密，并且知道他们是安全的，

[ənˈles] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈtəʊld] .
unless they ought to be told .
除非 他们 应该 到 是 讲述 .

除非他们应该被告知。

[ænd; ənd][soʊ] ,
And so ,
和 所以 ,

所以，

[wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
when he caught sight of his mother waiting for him before the door ,
什么时候 他 捕捉 视线 的 他的 母亲 等待 为了 他 前 这 门 ,

当他看到母亲在门前等他时，

[hi:; hi] [left] [ˈrænəld] ,
he left Ranald ,
他 左边 兰纳德 ,

他离开了拉纳德，

[ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈperəl] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
and thrilling with the memory of the awful peril through which he had
和 惊险 和 这 记忆 的 这 可怕 危险 通过 哪个 他 有

[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

回忆起自己经历过的可怕危险，他感到十分恐惧，

[rʌʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
rushed **at** **her** ,
匆忙 在 她 ,

冲向她，

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,
and **crying** ,
和 哭泣 ,

哭泣，

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

['mʌðər] !
mother !
母亲 !

母亲！

" [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː;][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
" **he** **flung** **himself** **into** **her** **arms** .
" 他 扔 他自己 进入 她 武器 .

“他扑进她的怀抱。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ! "
" **I** **am** **so** **glad** **to** **see** **you** **again** ! "
" 我 是 所以 高兴的 到 看 你 再次 ! "

“我很高兴再次见到你！ ”

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

['hjuːi] ,
Hughie ,
休伊 ,

休吉，

[maɪ] [bɔɪ] ,
my **boy** ,
我的 男生 ,

我的孩子，

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
what's **the** **matter** ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" **said** **his** **mother** ,
" 说 他的 母亲 ,

“他的母亲说，

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [taɪt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
holding **her** **arms** **tight** **about** **him** .
保持 她 武器 紧的 关于 他 .

紧紧地抱住他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [wet] !
" **And** **you** **are** **all** **wet** !
" 和 你 是 全部 湿的 !

“而且你全身都湿了！

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ？

它是什么？

" [bʌt; bət] ['hju:ɪ] [held] [hɜ:r; hər][fæst] ,
" **But Hughie held her fast** ,
" 但 休伊 握住 她 快速地 ,

“但休伊紧紧地抱住了她，

[ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
struggling with himself .
挣扎 和 他自己 .

与自己斗争。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ？

“什么事？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ə'gen] ,
" **she asked again** ,
" 她 问 再次 ,

“她又问，

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈrænəld] .
turning to Ranald .
转弯 到 兰纳德 .

转向拉纳德。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈprɪti] [fæst] - - [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][hɔ:t] [deɪ] - - [ænd; ənd] - - " [bʌt; bət]
" **We were running pretty fast - - and it is a hot day - - and - - " But**
" 我们 是 跑步 漂亮的 快速地 - - 和 它 是 一个 热的 天 - - 和 - - " 但
[ðə; ði] [klɪr] [greɪ] - [braʊn] [aɪz] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
the clear gray - brown eyes were upon him ,
这 清除 灰色的 - 棕色的 眼睛 是 之上 他 ,

“我们跑得很快——天气又热——而且——”但是那双清澈的灰褐色眼睛却注视着他，

[ænd; ənd] [ˈrænəld] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .
and Ranald found it difficult to go on .
和 兰纳德 成立 它 难的 到 去 在 .

拉纳德发现很难继续下去。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

[ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [æsk] ,
you mustn't ask ,
你 不得 问 ,

你不应该问，

" [kraɪd] ['hju:ɪ] ;
" **cried Hughie** ;
" 哭 休伊 ;

“休吉喊道；

" [aɪ] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] . "

" **I promised not to tell** . "

" 我 承诺 不是 到 告诉 . "

“我答应过不告诉别人的。”

" [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [em 'i:] ,

" **Not to tell me** ,

" 不是 到 告诉 我 ,

“不是告诉我，

['hju:i] ?

Hughie ?

休伊 ?

休吉？

" [ðə; ði] [sər'praɪz] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['hju:i] .

" **The surprise in the voice was quite too much for Hughie** .

" 这 惊喜 在 这 嗓音 曾是 相当 也 很多 为了 休伊 .

“声音里的惊讶让休吉实在难以接受。

" [oʊ] ,

" **Oh** ,

" 哦 ,

“哦，

['mʌðər] ,

mother ,

母亲 ,

母亲，

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] ['fraɪ(ə)n] [ju:; jʊ] - - [ænd; ənd] - - [aɪ] ['prɑ:mɪst] . "

we did not want to frighten you - - and - - I promised . "

我们 做过 不是 想 到 吓唬 你 - - 和 - - 我 承诺 . "

“我们不想吓到你——而且——我保证。”

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] . [kʌm] [ə'weɪ] [ɪn] ,

" **Then you must keep your promise . Come away in** ,

" 然后 你 必须 保持 你的 承诺 . 来 离开 在 ,

“那你就得遵守诺言。进来吧，

[maɪ] [bɔɪ] . [kʌm] [ɪn] ,

my boy . Come in ,

我的 男生 . 来 在 ,

我的孩子。进来吧，

['rænəld] .

Ranald .

兰纳德 .

拉纳德。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['bɔɪz] [fɜ:rst] ['si:krət] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

" **It was her boy's first secret from her** .

" 它 曾是 她 男孩们 第一的 秘密 从 她 .

“这是她儿子对她透露的第一个秘密。

['rænəld] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] [feɪs] ,

Ranald saw the look of pain in the sweet face ,

兰纳德 锯 这 看 的 疼痛 在 这 甜的 脸 ,

拉纳德看到这张甜美的脸上露出了痛苦的表情，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [aɪ 'ti:] .

and could not endure it .

和 可以 不是 忍受 它 .

并且无法忍受。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈnʌθɪŋ] ,
" **It** **was** **just** **nothing** ,
" 它 曾是 只是 没有什么 ,

“没什么，

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrɪ] ,
Mrs : **Murray** ,
太太 : 默里 ,

默里夫人，

" [hiː; hi][bɪˈɡæn] .
" **he** **began** .
" 他 开始 .

“他开始说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈprɔːmɪs] ,
" **Did** **you** **promise** ,
" 做过 你 承诺 ,

“你答应过吗，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[ˈrænəld] ? "
Ranald ? "
兰纳德 ? "

拉纳德？ ”

" [nʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[ðæt][aɪ][dɪd][nɔːt] .
that **I** **did** **not** .
那 我 做过 不是 .

但我沒有。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] ,
And **there** **is** **nothing** **much** **to** **tell** ,
和 那里 是 没有什么 很多 到 告诉 ,

没什么可说的，

[ˈoʊnli] [ˈhjuːi] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] ! "
only **Hughie** **fell** **into** **the** **Deepole** **and** **the** **boys** **pulled** **him** **out** ! "
仅有的 休伊 跌倒 进入 这 - 和 这 男孩们 拉 他 出去 ! "

只有休吉掉进了深极，男孩们把他拉了出来！ ”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ˈmʌðər] !
mother !
母亲 !

母亲！

" [ɪkˈskeɪmd] [ˈhjuːi] ,
" **exclaimed** **Hughie** ,
" 惊呼 休伊 ,

休吉惊呼道，

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rænəld] .
" it was Ranald .
" 它 曾是 兰纳德 .

“是拉纳德。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [raɪt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tri:] [raɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] ,
He jumped right down from the tree right into the water ,
他 跳了起来 正确的 向下 从 这 树 正确的 进入 这 水 ,
他直接从树上跳到水里，

[ænd; ənd] [kept] [em 'i:] [ʌp] .
and kept me up .
和 保留 我 向上 .

并让我保持清醒。

[ju:; jʊ] [təʊld] [jɔ:r'self] ,
You told yourself ,
你 讲述 你自己 ,

你告诉自己，

['rænəld] ,
Ranald ,
兰纳德 ,

拉纳德，

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" he continued ,
" 他 持续 ,

“他继续说道，

[dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prə:mɪs] ;
delighted to be relieved of his promise ;
高兴极了 到 是 松了口气 的 他的 承诺 ;

很高兴不再履行他的诺言；

[ænd; ənd] [ɑ:n] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
and on he went to give his mother ,
和 在 他 去 到 给 他的 母亲 ,

然后他去给他母亲送礼物，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [staɪl] ,
in his most picturesque style ,
在 他的 最多 如画 风格 ,

以他最生动的风格，

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] ,
a description of the whole scene ,
一个 描述 的 这 所有的 场景 ,

对整个场景的描述，

[waɪl] ['rænəld] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'feɪmd] .
while Ranald stood looking miserable and ashamed .
尽管 兰纳德 站立 寻找 悲惨的 和 羞愧 .

而拉纳德则站在那里，看上去痛苦又羞愧。

" [ænd; ənd] ['rænəld] [wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
" And Ranald was ashamed for me to tell you ,
" 和 兰纳德 曾是 羞愧 为了 我 到 告诉 你 ,

“拉纳德羞于让我告诉你，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
and besides ,
和 除了 ,

此外，

[hi:; hi] [sed] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] ['let][,em 'i:] [gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] - [ə'gen] .
he said you wouldn't let me go to the Deepole again .
他 说 你 不会 让 我 去 到 这 - 再次 :
他说你不会再让我去深极了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] ,
But you will ,
但 你 将要 ,
但你会的,

[wəʊnt][ju:; jʊ] ['mʌðər] ?
won't you mother ?
惯于 你 母亲 ?
妈妈，你不会吗？

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] [tel] ['fɑ:ðər] ,
And you won't tell father ,
和 你 惯于 告诉 父亲 ,
你不会告诉父亲，

[wɪl] [ju:; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?
你会？

" [ðə; ði] ['mʌðər] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] ,
" The mother stood listening ,
" 这 母亲 站立 聆听 ,
“母亲站在那里听着，

[wɪð; wɪθ] [feɪs] ['grʊʊŋ] ['waɪtə, 'hwaɪtə][ænd; ənd]['waɪtə, 'hwaɪtə] ,
with face growing whiter and whiter ,
和 脸 生长 更白 和 更白 ,
脸色越来越白，

[tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] .
till he was done .
直到 他 曾是 完毕 :
直到他完成。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stu:pt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['i:gər] [feɪs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ,
Then she stooped down over the eager face for some moments ,
然后 她 弯腰 向下 超过 这 渴望的 脸 为了 一些 时刻 ,
然后她弯下腰，对着那张热切的脸看了一会儿，

['wɪspərɪŋ] ,
whispering ,
耳语 ,
耳语，

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ,
" My darling ,
" 我的 亲爱的 ,
“我的宝贝，

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ,
my darling ,
我的 亲爱的 ,
我的宝贝，

" [ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['ræənəld] [ʃi:; ʃɪ] [held] [hɜ:; hə] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃʊldə] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
" and then coming to Ranald she held her hand on his shoulder for a
" 和 然后 未来 到 兰纳德 她 握住 她 手 在 他的 肩膀 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“然后她走到拉纳德身边，把手放在他的肩膀上片刻，

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
while she said ,
尽管 她 说 ,

她说，

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['breɪvli] ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɑ:m] ,
in a voice bravely struggling to be calm ,
在 一个 嗓音 勇敢地 挣扎 到 是 冷静的 ,

用勇敢地努力保持冷静的声音，

" [gɑ:d] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ] ,
" God reward you ,
" 上帝 报酬 你 ,

“上帝会奖励你，

[ˈræənəld] .
Ranald .
兰纳德 .

拉纳德。

[gɑ:d] [grænt] [maɪ] [bɔɪ] [meɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] [ə; eɪ] [frend] [wen] [hi:; hi] [ni:dz]
God grant my boy may always have so good and brave a friend when he needs
上帝 授予 我的 男生 可能 总是 有 所以 好的 和 勇敢的 一个 朋友 什么时候 他 需求
.
:
.

上帝保佑我的儿子在需要的时候总能遇到这样一位善良而勇敢的朋友。

" [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] - [laɪf] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ,
" And from that day Ranald's life was different ,
" 和 从 那 天 - 生活 曾是 不同的 ,

“从那天起，拉纳德的生活就发生了变化，

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [baʊnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [taɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['evə] [breɪk] ,
for he had bound to him by a tie that nothing could ever break ,
为了 他 有 边界 到 他 经过 一个 领带 那 没有什么 可以 曾经 休息 ,
因为他与他之间有着一种无法打破的纽带，

[ə; eɪ] [frend] [hu:z] ['ɪnfluəns] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] ,
a friend whose influence followed him ,
一个 朋友 谁 影响 随后 他 ,

一位影响他的朋友，

[ænd; ənd] ['stedɪd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə] ['greɪtnəs] ,
and steadied and lifted him up to greatness ,
和 稳定 和 抬起 他 向上 到 伟大 ,

使他坚定不移，并成就伟大，

[lɔ:ŋ] ['æftə] [ðə; ði] [ɡreɪv] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɜ:; hə] [frʌm; frəm] [menz] [saɪt] .
long after the grave had hidden her from men's sight .
长的 后 这 严重 有 隐 她 从 男士 视线 .

坟墓早已将她隐藏在人们的视线之外。

[ðə; ði] [ɪɡzæmɪˈneɪʃ(ə)n]

THE EXAMINATION

这考试

考试

[ðə; ði] [tu:] [ˈɪrz] [ʌv; əv] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈmʌnrɒʊz] [reɪˈzi:m] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈɡoʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]

The two years of Archibald Munro's regime were the golden age of the school ,

这二年的阿奇博尔德·门罗的政权是这金的年龄的这学校，

阿奇博尔德·芒罗执政的两年是该校的黄金时代，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] " [ðə; ði] [ˈsekʃ(ə)n] " [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðæt] [ˈpɪriəd] [æz; əz][ðə; ði]

and for a whole generation " The Section " regarded that period as the

和为了一个所有的——代" 这部分" 认为那时期作为这

[ˈstændərd][fɔːr; fər] [kəmˈpærɪsn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈɪrz]

standard for comparison in the following years .

标准为了比较在这下列的年：

整整一代人都把那段时期作为以后比较的标准。

[mənˈrɒʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpjʊːp(ə)lz][wɜːrk]

Munro had a genius for making his pupils work .

芒罗有一个天才为了制作他的学生工作：

门罗很擅长让学生学习。

[ðeɪ] [θruː] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm][ˈɪntuː][ɔːl] [ðeɪ] [ʌndərˈtɒk] - - [ˈstʌdiz]

They threw themselves with enthusiasm into all they undertook - - studies ,

他们扔他们自己和热情进入全部他们承担- - 研究，

他们满怀热情地投入到他们所从事的一切——学习、

[drɪˈbert] [naɪts]

debate nights ,

辩论夜晚，

辩论之夜，

[geɪmz]

games ,

游戏，

游戏，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n]

and in everything the master was the source of inspiration .

和在一切这掌握曾是这来源的灵感：

在所有事物中，大师都是灵感的源泉。

《格伦加里学生时光》(Glengarry Schooldays)

第3/20页

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [læst] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
And now his last examination day had come ,

和 现在 他的 最后的 考试 天 有 来 ,

现在他的最后一场考试已经到来,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['mæstər] ,
and the whole Section was stirred with enthusiasm for their master ,

和 这 所有的 部分 曾是 搅拌 和 热情 为了 他们的 掌握 ,

整个部门都为他们的主人感到兴奋,

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
and with grief at his departure .

和 和 悲伤 在 他的 离开 .

并为他的离去感到悲伤。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn] " ['kli:nɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] .
The day before examination was spent in " cleaning the school .

这 天 前 考试 曾是 花费 在 " 打扫 这 学校 .

考试前一天, 大家忙着“打扫学校”。

" [ðɪs] ['semi] - [ænjuəl] [ɪ'vent] ,
" This semi - annual event ,
" 这 半 - 年度的 事件 ,

“这个半年一次的活动,

[wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [pri'si:did] [ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] ,
which always preceded the examination ,

哪个 总是 之前 这 考试 ,

总是在考试之前,

[wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [deɪ] [ɪt'self] ,
was almost as enjoyable as the examination day itself ,

曾是 几乎 作为 令人愉悦 作为 这 考试 天 本身 ,

几乎和考试当天一样令人愉快,

[ɪf] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [mɔ:r] [soʊ] .
if indeed it was not more so .

如果 的确 它 曾是 不是 更多的 所以 .

如果事实并非如此的话。

[ðə; ði] [sku:l] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['pɑ:lɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɔ:roʊz] [resɪ'teɪʃnz] .
The school met in the morning for a final polish for the morrow's recitations .

这 学校 遇见 在 这 早晨 为了 一个 最终的 抛光 为了 这 明天 朗诵 .

上午全校开会, 为明天的朗诵课做最后的润色。

[ðen] ['æftər] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['mæstər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜ:r; wər] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd] [ə'laʊd]
Then after a speech by the master the little ones were dismissed and allowed

然后 后 一个 演讲 经过 这 掌握 这 小的 一个 是 解雇 和 允许

[tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] [ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌ; əv] [ðɪs] [pər'mɪʃ(ə)n] .
to go home though they never by any chance took advantage of this permission .

到 去 家 尽管 他们 绝不 经过 任何 机会 采取 优势 的 这 允许 .

然后, 在老师讲话之后, 小孩子们就被解散并被允许回家, 尽管他们从来没有利用过这一许可。

[ðen] [ðə; ði] ['mæstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði]
Then the master and the bigger boys and girls set to work to prepare the
然后 这 掌握 和 这 大 男孩们 和 女孩们 放 到 工作 到 准备 这
[sku:l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] .
school for the great day .
学校 为了 这 伟大的 天 .
然后，老师和大一点的男孩女孩们开始为学校这个重要的日子做准备。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [təʊld] [ɔːf] [ɪn] ['sekʃnz] ,
The boys were told off in sections ,
这 男孩们 是 讲述 离开 在 部分 ,
孩子们被分成几组接受训斥,
[sʌm; səm] [tuː; tə] [get] [draɪ] ['siːdər] [baʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [swɑːmp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪg] ['faɪər] [aʊt'saɪd] ,
some to get dry cedar boughs from the swamp for the big fire outside ,
一些 到 得到 干燥 雪松 树枝 从 这 沼泽 为了 这 大的 火 外部 ,
一些人从沼泽地里取干雪松树枝来生起外面的大火,

['oʊvər] [wɪt] [ðə; ði] ['aɪərn] ['ʃʊgər] - ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði] ['skrʌbɪŋ] ['wɔːtər] ;
over which the iron sugar - kettle was swung to heat the scrubbing water ;
超过 哪个 这 铁 糖 - 壶 曾是 摇摆 到 热 这 擦洗 水 ;
铁糖锅在上面摇晃，加热洗涤用水;
['ʌðər] [ɔːf] [ɪntuː] [ðə; ði] [wɒdz] [fɔːr; fər] ['bɔːlsəm] - [triːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['evərgriːn] [dekə'reɪʃəns] ;
others off into the woods for balsam - trees for the evergreen decorations ;
其他的 离开 进入 这 树林 为了 香脂 - 树木 为了 这 常绿 装饰 ;
其他人则到树林里去寻找香脂树作为常绿装饰;

['ʌðər] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [weɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['skrʌbərz] .
others to draw water and wait upon the scrubbers .
其他的 到 画 水 和 等待 之上 这 洗涤器 .
其他人则去打水并等待洗涤器。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,
It was a day of delightful excitement ,
它 曾是 一个 天 的 愉快 激动 ,
这是令人兴奋不已的一天,
[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə; eɪ] [diːp] ,
but this year there was below the excitement a deep ,
但 这 年 那里 曾是 以下 这 激动 一个 深的 ,
但今年在兴奋之下却隐藏着一种深沉的,

[wɔːrm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] ['sædnəs] ,
warm feeling of love and sadness ,
温暖的 感觉 的 爱 和 悲伤 ,
温暖的爱与悲伤的感觉,

[æz; əz] [bəʊθ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['pjuːp(ə)lz] [θɔːt] [ʌv; əv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
as both teacher and pupils thought of to - tomorrow .
作为 两个都 老师 和 学生 想法 的 到 - 明天 .
正如老师和学生对明天的设想一样。
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [θrɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,
There was an additional thrill to the excitement ,
那里 曾是 一个 额外的 刺激 到 这 激动 ,
除了兴奋之外还有额外的刺激,

[ðæt] [ðə; ði] ['mæstər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,
that the master was to be presented with a gold watch and chain ,
那 这 掌握 曾是 到 是 呈现 和 一个 金子 手表 和 链 ,
主人将获赠一块金表和一条金链,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ə; eɪ] [ded] [ˈsi:kɹət] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
and that this had been kept a dead secret from him .

和 那 这 有 到过 保留 一个 死的 秘密 从 他 .

而这件事对他来说是一个绝对的秘密。

[wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] !
What a day it was !

什么 一个 天 它 曾是 !

那是多么糟糕的一天啊！

[wɪð; wɪθ] [waɪld] [wʊps]
With wild whoops

和 荒野 哎呀

狂野的欢呼声

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [draɪ] [ˈsi:dər] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈevəɡri:nz] ,
the boys went off for the dry cedar and the evergreens ,

这 男孩们 去 离开 为了 这 干燥 雪松 和 这 常绿植物 ,

男孩们去寻找干雪松和常青树，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɡɜ:lz] ,
while the girls ,

尽管 这 女孩们 ,

而女孩们，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈhaʊswaɪfli] [wɪð; wɪθ] [skə:ts] [tʌkt] [bæk] [ænd; ʌnd] [sli:vz] [roʊld] [ʌp] ,
looking very housewifely with skirts tucked back and sleeves rolled up ,

寻找 非常 家庭主妇 和 裙子 塞进去 后退 和 袖子 滚动 向上 ,

裙子塞在后面，袖子卷起来，看起来很有家庭主妇的感觉，

[bɪˈɡæən] [tu:; tə] [swi:p] [ænd; ʌnd] [ˈʌðərwaɪz] [prɪˈper] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˈskrʌbɪŋ] .
began to sweep and otherwise prepare the room for scrubbing .

开始 到 扫 和 否则 准备 这 房间 为了 擦洗 .

开始扫地并准备擦洗房间。

[ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌv; ʌv] [ðə; ði] [ˈevəɡri:nz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtful] [ˈleɪbər] .
The gathering of the evergreens was a delightful labor .

这 采集 的 这 常绿植物 曾是 一个 愉快 劳动 .

采集常青树是一项令人愉快的劳动。

[haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɔ:lsəm] - [tri:z] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈderɪŋ] [bɔɪz] [wʊd] [klaɪm] ,
High up in the balsam - trees the more daring boys would climb ,

高的 向上 在 这 香脂 - 树木 这 更多的 大胆 男孩们 会 爬 ,

胆子大的男孩们会爬到高高的香脂树上，

[ænd; ʌnd] [ðen] ,
and then ,

和 然后 ,

进而，

[ˈhoʊldɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈswetɪŋ] [tɑ:p] ,
holding by the swaying top ,

保持 经过 这 摇晃 顶部 ,

握住摇曳的陀螺，

[wʊd] [swɪŋ] [ðəmˈselvz] [fɑ:r] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ʌnd] [kʌm] [ˈkræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
would swing themselves far out from the trunk and come crashing through the

会 摇摆 他们自己 远的 出去 从 这 树干 和 来 崩溃 通过 这

[lɪmz] [ɪntu:] [ðə; ði] [di:p] ,
limbs into the deep ,

四肢 进入 这 深的 ,

会从树干上荡出很远，然后穿过树枝坠入深渊，

[sɔ:ft] [snəʊ] ,
soft snow ,
柔软的 雪 ,

柔软的雪，

[ˈbrɪŋɪŋ] [hæf][ðə; ði] [tri:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
bringing half the tree with them .
带来 一半 这 树 和 他们 .

把半棵树带走了。

[wʌt] [lɑ:ks] [ðeɪ] [hæd; həd] !
What larks they had !
什么 云雀 他们 有 !

他们玩得多么开心啊！

[wʌt] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ˈræbəts] [əˈlɔ:ŋ] [ðer; ðər] [ˈbi:tn] [ˈrʌnweɪz] !
What chasing of rabbits along their beaten runways !
什么 追逐 的 兔子 沿着 他们的 被打败 跑道 !

沿着兔子走过的跑道追逐它们！

[wʌt] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [snəʊ] [faɪts] !
What fierce and happy snow fights !
什么 凶猛的 和 快乐的 雪 战斗 !

多么激烈而快乐的打雪仗啊！

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈtʃ:rn] ,
the triumph of their return ,
这 胜利 的 他们的 返回 ,

他们凯旋归来的喜悦，

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈevərgri:n] [ˈtrəʊfɪz] ,
laden with their evergreen trophies ,
满载 和 他们的 常绿 奖杯 ,

带着它们常青的战利品，

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][bɪg][ˈfaɪər] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [ˈaɪərn] [ˈket(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈbɔɪlɪŋ] ,
to find the big fire blazing under the great iron kettle and the water boiling ,
到 寻找 这 大的 火 炽烈 在下面 这 伟大的 铁 壶 和 这 水 沸腾 ,

发现大铁锅下火光熊熊，水沸腾，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:ˌlɜz] [wel] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskrʌbɪŋ] .
and the girls well on with the scrubbing .
和 这 女孩们出色地 在 和 这 擦洗 .

女孩们也继续擦洗。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[waɪl] [ðə; ði][ˈgɜ:ˌlɜz] [skrʌbd] [fɜ:rst][ðə; ði] [bentʃɪz] [ænd; ənd] [desks] ,
while the girls scrubbed first the benches and desks ,
尽管 这 女孩们 擦洗过 第一的 这 长椅 和 桌子 ,

女孩们先擦洗长凳和桌子，

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
and last of all ,
和 最后的 的 全部 ,

最后，

[ðə; ði] [ˈfloːrɪz] ,
the floors ,
这 楼层 ,

地板，

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [wɒʃt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [ˈevərgriːn] [ˈdekəˈreɪʃəns] .
the boys washed the windows and put up the evergreen decorations .
这 男孩们 洗过 这 视窗 和 放 向上 这 常绿 装饰 .

男孩们擦洗了窗户并挂上了常青树装饰物。

[ˈevri] [ˈkɔːrnər][hæd; həd][ɪts] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [ɡriːn] ,
Every corner had its pillar of green ,
每一个 角落 有 它是 支柱 的 绿色的 ,

每个角落都有绿色的柱子，

[ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [hæd; həd][ɪts] [ˈfreɪm] [ʌv; əv] [ɡriːn] ,
every window had its frame of green ,
每一个 窗户 有 它是 框架 的 绿色的 ,

每个窗户都有绿色的框架，

[ðə; ði][ˈoʊld] [ˈblækboːrd] ,
the old blackboard ,
这 老的 黑板 ,

旧黑板，

[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhɑːrteɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪˈmæθəˈmæɪtɪkəl] ,
the occasion of many a heartache to the unmathematical ,
这 场合 的 许多 一个 心痛 到 这 非数学性的 ,

让不懂数学的人心痛不已，

[wʌz; wəz] [riːðd] [ˈɪntuː] [ˈlʌvliːnəs] ;
was wreathed into loveliness ;
曾是 花环 进入 可爱 ;

被装饰成美丽；

[ðə; ði][ˈmæps] ,
the maps ,
这 地图 ,

地图，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ˈbaʊndrɪz] ,
with their bewildering boundaries ,
和 他们的 扑朔迷离 边界 ,

有着令人困惑的界限，

[ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪnz] ,
rivers and mountains ,
河流 和 山脉 ,

河流和山脉，

[keɪps] ,
capes ,
披风 ,

斗篷，

[beɪz] [ænd; ənd] [ˈaɪləndz] ,
bays and islands ,
海湾 和 岛屿 ,

海湾和岛屿，

[bɪˈkeɪm] [fɔːr; fər][wʌns] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪ] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːnəri] .
became for once worlds of beauty under the magic touch of the greenery .
成为 为了 一次 世界 的 美丽 在下面 这 魔法 触碰 的 这 绿植 .

在绿色植物的魔力下，这里一度变成了美丽的世界。

[ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l][dʒʌst][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][desk] ,
On the wall just over his desk ,
在这墙只是超过他的桌子 ,
在他办公桌上方的墙上 ,

[ðə; ði][ˈmæstər][rɔ:t][aʊt][ɪn][ˈevəɡri:n][æn; ən][ˈɑ:rtʃɪŋ]"[ˈwelkəm] ,
the master wrought out in evergreen an arching " WELCOME ,
这掌握锻出去在常绿一个拱形"欢迎 ,
主人用常青树雕刻了一个拱形的“欢迎 ,

"[bʌt; bət][ˈleɪtər][ɑ:n] ,
" but later on ,
"但之后在 ,
“但后来 ,

[ðə; ði][bɪɡ][ˈɡɜ:lz] ,
the big girls ,
这大的女孩们 ,
大女孩们 ,

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʃaɪ][ˈblʌʃɪŋ] ,
with some shy blushing ,
和一些害羞的脸红 ,
带着些许害羞的脸红 ,

[ˈboʊdli][tækt][ʌp][ˌʌndərˈni:θ][æn; ən][ˈænsər]"[ˈferˈwel] .
boldly tacked up underneath an answering " FAREWELL .
大胆地已钉住向上下一个回答"告别 .
大胆地钉在回答“再见”的下面。

"[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˈɔ:rt][ˌæftərˈnu:n][hæd; həd][ˈfeɪdɪd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɜ:rlɪ][ˈi:vniŋ] ,
" By the time the short afternoon had faded into the early evening ,
"经过这时间这短的下午有褪色进入这早期的晚上 ,
“当短暂的午后时光渐渐消逝，进入傍晚时分，

[ðə; ði][sku:l][stəd] ,
the school stood ,
这学校站立 ,
学校矗立着 ,

[tu:; tə][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv][ɔ:l][fəˈmɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑ:mən][ˈsɔ:didnɪs][ʌv; əv][ɪts][ˈevrɪdeɪ][dres] ,
to the eyes of all familiar with the common sordidness of its everyday dress ,
到这眼睛的全部熟悉的和这常见的肮脏的它是每天裙子 ,
在所有熟悉其日常服饰肮脏的人眼中，

[ə; eɪ][ˈpɪktʃər][ʌv; əv][ɑ:ˈtɪstɪk][ˈlʌvliːnəs] .
a picture of artistic loveliness .
一个图片的艺术可爱 .
一幅充满艺术美感的图画。

[ænd; ænd][ˌæftər][ðə; ði][ˈmæstɜ:z][ˈlɪt(ə)l][spi:tʃ][ʌv; əv][θæŋks][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɡʊd][wɜ:rk][ðæt]
And after the master's little speech of thanks for their good work that
和这这硕士学位小的演讲的谢谢为了他们的好的工作那
[ˌæftərˈnu:n] ,
afternoon ,
下午 ,
在主人简短致辞感谢他们下午的出色工作后，

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər][ˈɡʊdnəs][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and for all their goodness to him ,
和为了全部他们的善良到他 ,
以及他们对他的种种善意，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [went] [ðer; ðər] [weɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈstreɪndʒli] [ʌnˈneɪməbl̩] [hɑːrt] -
the boys and girls went their ways with that strangely unnameable heart -
这 男孩们 和 女孩们 去 他们的 方式 和 那 奇怪的 无法命名的 心 -
[ˈemptɪnəs] [ðæt] [brɪŋz] [æn; ən] [eɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] ,
emptiness that brings an ache to the throat ,
空虚 那 带来 一个 疼痛 到 这 喉 ,
男孩女孩们各自走着，心里有一种莫名的空虚，让人喉咙发痛，

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [meɪks] [ˈhæpiːɜː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪk] .
but somehow makes happier for the ache .
但 不知何故 制作 更快乐 为了 这 疼痛 .
但不知何故，痛苦反而使快乐变得更强烈。

[ðə; ði][ɪg,zæmɪˈnei(ə)n] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [skuːl] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
The examination day was the great school event of the year .
这 考试 天 曾是 这 伟大的 学校 事件 的 这 年 .
考试日是学校一年中的重大事件。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsek(ə)n] [æz; əz] [wel] .
It was the social function of the Section as well .
它 曾是 这 社会的 功能 的 这 部分 作为 出色地 .
这也是该部门的社交职能。

[tɔːrd] [ðɪs] [ɪˈvent] [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] [laɪf] [muːvd] ,
Toward this event all the school life moved ,
朝向 这 事件 全部 这 学校 生活 已搬 ,
整个学校生活都朝着这个目标前进，

[ænd; ənd][ɪts] [əˈprəʊtʃ] [wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdiːpənɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
and its approach was attended by a deepening excitement ,
和 它是 方法 曾是 参加 经过 一个 加深 激动 ,
它的到来引起了越来越强烈的兴奋，

[ʃerɪd] [baɪ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈperənts] [əˈlaɪk] ,
shared by children and parents alike ,
共享 经过 孩子们 和 父母 同样 ,
孩子和家长都分享，

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈhɑːlədeɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
which made a kind of holiday feeling in the air .
哪个 制成 一个 种类 的 假期 感觉 在 这 空气 .
空气中弥漫着一种节日的气氛。

[ðə; ði] [skuːl] [ˈoʊpənd] [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ðæn; ðən] [ɔːrdnˈerəli] ,
The school opened an hour later than ordinarily ,
这 学校 打开 一个 小时 之后 比 按说 ,
学校比平时晚开学一个小时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [ɔːl][ɪn][ðer; ðər] [ˈsʌndeɪ] [kloʊðz] ,
and the children came all in their Sunday clothes ,
和 这 孩子们 来了 全部 在 他们的 星期日 衣服 ,
孩子们都穿着节日服装，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈfiːlɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l̩] ,
the boys feeling stiff and uncomfortable ,
这 男孩们 感觉 僵硬的 和 不舒服 ,
男孩们感觉僵硬和不舒服，

[ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [hæf] [ʃaɪ] [ænd; ənd][hæf] [kənˈtemptʃuəs] ,
and regarding each other with looks half shy and half contemptuous ,
和 关于 每个 其他 和 看起来 一半 害羞的 和 一半 轻蔑的 ,
用半羞涩半轻蔑的目光互相注视，

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈhætʃrəl] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [saɪt] ；
realizing that they were unnatural in each other's sight ；
意识到 那 他们 是 不自然 在 每个 其他的 视线 ；
意识到他们在彼此眼中是不自然的；

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ] [her] [ɪn] [ˈmɑːrvələs] [frɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈʃaɪni] [ˈrɪŋɡlɪts] ，
the girls with hair in marvelous frizzes and shiny ringlets ，
这 女孩们 和 头发 在 奇妙 毛躁 和 闪亮的 环状物 ；
那些有着漂亮卷发和闪亮卷发的女孩们，

[wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈrɪbənz] ，
with new ribbons ；
和 新的 丝带 ；
配上新丝带，

[ænd; ənd] [waɪt] [ˈeɪprənz][ˈʊvər][ðer; ðər] [hoʊm] - [meɪd] [ˈdresɪz] ，
and white aprons over their home - made winsey dresses ；
和 白色的 围裙 超过 他们的 家 - 制成 温西 连衣裙 ；
她们在自制的连衣裙外面围着白色围裙，

[ˈkærid] [ðer; ðər] [ʌnˈwoʊntɪd] [ˈgrændʒər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz]
carried their unwonted grandeur with an ease and delight that made the boys
携带 他们的 不寻常的 宏伟 和 一个 舒适 和 喜 那 制成 这 男孩们
[ˈsiːkrətli] [ˈenvi] [bʌt; bət] [əˈpærəntli] [dɪˈspaɪz] [ðem; ðəm] ．
secretly envy but apparently despise them ．
偷偷 嫉妒 但 显然 鄙视 他们 ．

他们以一种轻松和愉悦的方式表现出不同寻常的宏伟气势，让男孩们暗自羡慕，但表面上却鄙视他们。

[ðə; ði][wʌn] [ʌnˈpɑːrdnəbl] [kraɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] "
The one unpardonable crime with all the boys in that country was that of being "
这 一 不可饶恕的 犯罪 和 全部 这 男孩们 在 那 国家 曾是 那 的 存在 "
[praʊd] ．
proud ．
自豪的 ．

那个国家所有男孩都犯下的一个不可饶恕的罪行就是“骄傲”。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv] " - [ɔːf] ，
" **The boy convicted of** " **shoween off** ；
" 这 男生 已定罪 的 " - 离开 ；
“这个男孩因“炫耀”而被定罪，

" [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [kənˈtemd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] ．
" **was utterly contemned by his fellows** ．
" 曾是 完全地 蔑视 经过 他的 伙伴们 ．
“遭到了同伴们的彻底鄙视。

[hens] ，
Hence ；
因此 ；

因此，

[ˈeni] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [nuː] [kloʊðz] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪnər] [əˈpɪrəns] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][wʌz; wəz] [ˈkerfəli]
any delight in new clothes or in a finer appearance than usual was carefully
任何 喜 在 新的 衣服 或者 在 一个 更精细 外貌 比 通常 曾是 小心
[əˈvɔɪdɪd] ．
avoided ．
避免 ．

人们小心翼翼地避免对新衣服或比平时更精致的外表感到高兴。

[ˈrænəld] [ˈɔːlweɪz] [heɪtɪd] [nuː] [kloʊðz] ．
Ranald always hated new clothes ．
兰纳德 总是 憎恨 新的 衣服 ．

拉纳德一直讨厌新衣服。

[hiː; hi] [felt] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] ['bɜ:rd(ə)n] .

He felt them an intolerable burden .
他 毛毡 他们 一个 无法容忍 负担 .

他觉得他们是难以忍受的负担。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑ:t] [maɪnd] [hɪz; ɪz] [nu:] ['hoʊmspʌn] ,

He did not mind his new homespun ,
他 做过 不是 头脑 他的 新的 质朴的 ,

他并不介意他的新家纺，

[hoʊm] - [meɪd] ['flænl] [tʃek] [ʃɜ:rt] [ʌv; əv] [mɪkst] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,

home - made flannel check shirt of mixed red and white ,
家 - 制成 绒布 查看 衬衫 的 混合 红色的 和 白色的 ,

自制红白相间的法兰绒格子衬衫，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hevi] [fʊl] - [klɜ:θ] [su:t] [meɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ænt] ['kɜ:sti:] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [su:t] [ʌv; əv] [meɪl] .

but the heavy fulled - cloth suit made by his Aunt Kirsty felt like a suit of mail .
但 这 重的 已填满 - 布 套装 制成 经过 他的 阿姨 柯斯蒂 毛毡 喜欢 一个 套装 的 邮件 .

但是他姑妈克尔斯蒂给他做的厚厚的全布衣服摸起来却像一套锁子甲。

[hiː; hi] [mu:vd] ['hevɪli] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [felt] [kwɪr] ,

He moved heavily in it and felt queer ,
他 已搬 重度 在 它 和 毛毡 酷儿 ,

他沉重地移动了一下，感觉很奇怪，

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] .

and knew that he looked as he felt .
和 知道 那 他 看起来 作为 他 毛毡 .

并且知道他看起来和他的感觉一样。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] ['dʒi:niəl] [mu:d] ,

The result was that he was in no genial mood ,
这 结果 曾是 那 他 曾是 在 不 和蔼可亲 情绪 ,

结果是他心情很不好，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'lɜ:rt] [fɔ:r; fər] ['eni] [ɪndɪkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['levəti] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

and was on the alert for any indication of levity at his expense .
和 曾是 在 这 警报 为了 任何 指示 的 轻浮 在 他的 费用 .

并对任何拿他开玩笑的迹象保持警惕。

['hju:ɪ] ,

Hughie ,
休伊 ,

休吉，

[ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] ,

on the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[laɪk] [ðə; ði] ['gɜ:lz] ,

like the girls ,
喜欢 这 女孩们 ,

就像女孩们一样，

[dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [nu:] [kloʊðz] .

delighted in new clothes .
高兴极了 在 新的 衣服 .

穿上新衣服很高兴。

[hɪz; ɪz] [nu:] [blæk] [su:t] ,

His new black suit ,
他的 新的 黑色的 套装 ,

他的新黑色西装，

[meɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] ,
made down from one of his father's ,
制成 向下 从 一 的 他的 父亲的 ,
取材于他父亲的一件作品,

[wɪð; wɪθ] [ˈɪnɪnət] [ˈplænɪŋ] [ænd; ənd][peɪnz][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
with infinite planning and pains by his mother ,
和 无限 规划 和 疼痛 经过 他的 母亲 ,
在母亲的精心策划和精心筹划下,

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪft] [ˈoʊnli][æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] ,
and finished only at twelve o'clock the night before ,
和 完成的 仅有的 在 十二 点钟 这 夜晚 前 ,
直到前一天晚上十二点才完成,

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌnˈmɪkst] [ˈplezər] .
gave him unmixed pleasure :
给予 他 未混合的 乐趣 :
给他带来了纯粹的快乐。

[ænd; ənd] [ˈhænsəm] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][,aɪˈtiː] .
And handsome he looked in it :
和 英俊的 他 看起来 在 它 :
他穿上这身衣服看上去很英俊。

[ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [ʃaɪ] ,
All the little girls proclaimed that in their shy ,
全部 这 小的 女孩们 宣布 那 在 他们的 害羞的 ,
所有的小女孩都害羞地宣称,

[ədˈmaɪərɪŋ] [glɑːnsɪz] ,
admiring glances ,
钦佩 眼神 ,
赞赏的目光,

[waɪl] [ðə; ði][bɪɡ][ˈgɜːlz] [tiːzd] [ænd; ənd] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [ˈθretnd] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] .
while the big girls teased and petted and threatened to kiss him :
尽管 这 大的 女孩们 戏弄 和 被宠爱 和 威胁 到 吻 他 :
而大女孩们则戏弄他、爱抚他并威胁要亲吻他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [skɔːnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfaɪnəri] ,
Of course the boys all scorned him and his finery ,
的 课程 这 男孩们 全部 被鄙视 他 和 他的 服饰 ,
当然，男孩们都鄙视他和他的华丽服饰,

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] " [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
and tried to " take him down ,
和 尝试 到 " 拿 他 向下 ,
并试图“打倒他,

" [bʌt; bət] [ˈhjuːi] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈfeɪnidli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,
" but Hughie was so unfeignedly pleased with himself ,
" 但 休伊 曾是 所以 毫不掩饰地 高兴 和 他自己 ,
但休吉却对自己如此真诚地感到高兴,

[ænd; ənd] [muːvd] [soʊ] [ˈiːzəli] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][ɪn][hɪz; ɪz][grænd][əˈtaɪər] ,
and moved so easily and naturally in his grand attire ,
和 已搬 所以 容易地 和 自然 在 他的 盛大 服装 ,
穿着华丽的服装，动作如此轻松自然,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtʃɪri] [ænd; ənd][fræŋk][ænd; ənd] [ˈhæpi] ,
and was so cheery and frank and happy ,
和 曾是 所以 欢快的 和 坦率 和 快乐的 ,
并且非常愉快、坦率和快乐,

[ðæt] [nʊʊ] [wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] " [praʊd] .
that no one thought of calling him " proud .
那 不 一 想法 的 呼叫 他 " 自豪的 ；

没有人想到称他为“骄傲”。

" [su:n] ['æftər] [ten] [ðə; ði] - [br'gæən] [tu:; tə] [ə'raɪv] .
" Soon after ten the sleighloads began to arrive .
" 很快 后 十 这 - 开始 到 到达 ；

“十点刚过，雪橇上的货物就开始到达了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maɪld] ['wɪntər] [deɪ] ,
It was a mild winter day ,
它 曾是 一个 温和的 冬天 天 ；

那是一个温和的冬日，

[wen] [ðə; ði] [snəʊ] [pækt] [wel] ,
when the snow packed well ,
什么时候 这 雪 包装 出色地 ；

当雪堆积得很好时，

[ænd; ənd] [ðər; ðər] ['flʌtəd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [stɪl] [er] [ə; eɪ] [fju:] ['leɪzi] [fleɪks] ,
and there fluttered down through the still air a few lazy flakes ,
和 那里 飘动 向下 通过 这 仍然 空气 一个 很少 懒惰的 薄片 ；

几片雪花在静止的空气中悠闲地飘落，

[lɑ:rdʒ] ,
large ,
大的 ；

大的，

[sɔ:ft] ,
soft ,
柔软的 ；

柔软的，

[ænd; ənd] ['feðəri] ,
and feathery ,
和 羽毛状的 ；

羽毛状的，

[laɪk] ['bɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] ['fləʊtɪŋ] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .
like bits of the clouds floating white against the blue sky .
喜欢 比特 的 这 云 漂浮的 白色的 反对 这 蓝色的 天空 ；

就像蓝天上漂浮的白色云朵。

[ðə; ði] [sleɪ] [wɜ:r; wər] ['drɪvŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['flɜ:rɪʃ] [ænd; ənd] ['dʒɪŋɡl]
The sleighs were driven up to the door with a great flourish and jingle
这 雪橇 是 驱动 向上 到 这 门 和 一个 伟大的 繁荣 和 铃铛

[ʌv; əv] ['belz] ,
of bells ,
的 铃铛 ；

雪橇在隆隆的铃声和叮当的铃声中驶向门口，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['mæstər] ['welkəmd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
and while the master welcomed the ladies ,
和 尽管 这 掌握 欢迎 这 女士们 ；

当主人欢迎女士们时，

[ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd][big] [ˈbrʌðərz] [droʊv] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] -
the fathers and big brothers drove the horses to the shelter of the thick -
这 父亲们 和 大的 兄弟 驾驶 这 马匹 到 这 庇护所 的 这 厚的 -
[ˈstændɪŋ] [paɪnz] ,
standing pines ,
常设 松树 ,

父亲和哥哥们把马赶到茂密的松树下避难，

[ænd; ənd] [ʌnˈhɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
and unhitching them ,
和 解开 他们 ,

并解开它们，

[taɪd][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪ] - [bɑːksɪz] ,
tied them to the sleigh - boxes ,
系 他们 到 这 雪橇 - 盒子 ,

把它们绑在雪橇箱上，

[wer] ,
where ,
在哪里 ,

在哪里，

[ˈblæŋkətɪd] [ænd; ənd] [fed] ,
blanketed and fed ,
毯子 和 美联储 ,

盖好毯子，喂饱肚子，

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
they remained for the day .
他们 剩余 为了 这 天 .

他们待了一天。

[wɪðɪn] [æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [skuːl] - [haʊs] [wʌz; wəz] [pækt] ,
Within an hour the little school - house was packed ,
之内 一个 小时 这 小的 学校 - 房子 曾是 包装 ,

不到一小时，小校舍就挤满了人，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈkraʊdɪd] [taɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [desks] ,
the children crowded tight into the long desks ,
这 孩子们 挤 紧的 进入 这 长的 桌子 ,

孩子们挤在长长的课桌旁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the visitors on the benches along the walls and in the seats of the
和 这 访客 在 这 长椅 沿着 这 墙壁 和 在 这 座位 的 这
[big] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] .
big boys and girls .
大的 男孩们 和 女孩们 .

还有坐在墙边长椅上的游客和坐在大男孩和女孩座位上的游客。

[ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌsˈtiːz] [æz; əz][kʊd; kəd] [ˈmʌstər] [ʌp][ðə; ði] [ˈnesəsəri]
On the platform were such of the trustees as could muster up the necessary
在 这 平台 是 这样的 的 这 受托人 作为 可以 鼓起 向上 这 必要的
[ˈkɜːrɪdʒ] - - [oʊld][ˈpiːtər] [məˈkreɪ] ,
courage - - old Peter MacRae ,
勇气 - - 老的 彼得 麦克雷 ,

讲台上站着一些能够鼓起勇气的受托人——老彼得·麦克雷，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] ,
who had been a dominie in the Old Country ,
WHO 有 到过 一个 牧师 在 这 老的 国家 ,

他曾在旧国家担任过牧师，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
the young minister and his wife ,
这 年轻的 部长 和 他的 妻子 ,
年轻的牧师和他的妻子,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:lɪ:tʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [sɪks'ti:nθ] .
and the schoolteacher from the " Sixteenth .
和 这 教师 从 这 " 第十六 .
以及“十六世纪”的学校老师。

" [fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] [wi:] [taɪts] ,
" First came the wee tots ,
" 第一的 来了 这 哇 幼儿 ,
“首先是小孩子，

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO,

[ɪn] [waɪd] - [aɪd] ,
in wide - eyed ,
在 宽的 - 眼睛 ,
睁大眼睛，

['sɪriəs] ['ɪnəsns] ,
serious innocence ,
严肃的 无辜 ,
严重的纯真，

[went] [θru:] [ðer; ðər] ['letərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] " [ɑːks] " [ænd; ənd] " [kæt] " [kɑːmbə'neɪʃənz] [ænd; ənd]
went through their letters and their " ox " and " cat " combinations and
去 通过 他们的 信件 和 他们的 " 牛 " 和 " 猫 " 组合 和
[pɜːmjʊ:'teɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gʌstʊʃ][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .
permutations with great gusto and distinction .
排列 和 伟大的 古斯托 和 区别 .
兴致勃勃、别具一格地浏览了他们的信件以及“牛”和“猫”的组合和排列。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk]
Then they were dismissed to their seats by a series of mental arithmetic
然后 他们 是 解雇 到 他们的 座位 经过 一个 系列 的 精神的 算术
[kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,
然后，他们被一系列心算问题打发回座位，

[sʌmz] [ʌv; əv][ˈveriŋ; ˈværiŋ] [ˈdɪfɪkəlti] ['biːɪŋ] [prə'paʊndɪd] ,
sums of varying difficulty being propounded ,
总和 的 变化 困难 存在 提出的 ,
提出不同难度的数额，

[ʌn'tɪl] ['lɪt(ə)l] [waɪt] - ['herd] ,
until little white - haired ,
直到 小的 白色的 - 头发 ,
直到小白发，

[bluː] - [aɪd] ['dʒɑːni] ['ɛrd] ,
blue - eyed Johnnie Aird ,
蓝色的 - 眼睛 约翰尼 艾尔德 ,
蓝眼睛的约翰尼·艾尔德，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][bɪg][kɜːrl][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
with the single big curl on the top of his head ,
和 这 单身的 大的 卷曲 在 这 顶部 的 他的 头 ,
头顶上有一缕大卷发，

[wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .
was left alone .
曾是 左边 独自的 .

被单独留下了。

" [wʌn] [ænd; ənd][wʌn] ,
" One and one ,
" 一 和 一 ,

“——，

[ˈdʒɑːni] ?
Johnnie ?
约翰尼 ？

約翰尼？

" [sed] [ðə; ði]['mæstər] ,
" said the master ,
" 说 这 掌握 ,

“大师说道，

[ˈsmɑɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['rouzi] [feɪs] .
smiling down at the rosy face .
微笑 向下 在 这 红润 脸 .

低头看着那张红润的脸，微笑着。

" [θri:] ,
" Three ,
" 三 ,

“三，

" [ˈprɑːmptli] [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːni] ,
" promptly replied Johnnie ,
" 及时 回复 约翰尼 ,

“约翰尼立即回答道，

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ə'mɪd][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [ə'plɔːz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz]
and retired to his seat amid the delighted applause of visitors and pupils
和 退休 到 他的 座位 之中 这 高兴极了 掌声 的 访客 和 学生
，
，
，

在来宾和学生的热烈掌声中回到座位，

[ænd; ənd] ['fɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [praʊd] ,
and followed by the proud ,
和 随后 经过 这 自豪的 ,

骄傲的人也跟着，

[fɑːnd] ,
fond ,
喜爱 ,

喜欢，

[ɔːl'biːt][ˈɔːlmoʊst] ['tɪrfl] ,
albeit almost tearful ,
尽管 几乎 内牛满面 ,

尽管几乎要流泪，

[geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
gaze of his mother .
目光 的 他的 母亲 .

他母亲的目光。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['beɪbi] ,
He was her baby ,
他 曾是 她 婴儿 ,

她是她的宝贝，

[bɔːrn] [lɔːŋ] ['æftər][hɜːr; hər] [ʌðər] ['beɪbiːz][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp]['ɪntuː] ['stɜːrdi] [juːθ] ,
born long after her other babies had grown up into sturdy youth ,
出生 长的 后 她 其他 婴儿 有 生长 向上 进入 结实的 青年 ,

在她的其他孩子长大成人之后很久才出生，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dɪrə] [fɔːr; fər] [ðæt] .
and all the dearer for that .
和 全部 这 更贵 为了 那 .

并且因此而更加珍贵。

[ðen] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['riːdɜːz] ,
Then up through the Readers ,
然后 向上 通过 这 读者 ,

然后通过读者，

[tɪl] [ðə; ði] [fɪfθ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,
till the Fifth was reached ,
直到 这 第五 曾是 达到 ,

直到第五个，

[ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['prəʊgrɛst] ,
the examination progressed ,
这 考试 进展 ,

考试进展顺利，

[iːtʃ] [klæs] ['biːɪŋ] ['hændɪd][ʼoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ,
each class being handed over to the charge of a visitor ,
每个 班级 存在 递交 超过 到 这 收费 的 一个 游客 ,

每节课都交给一位访客负责，

[huː] [fɔːrθ'wɪθ; fɔːrθ'wɪð] [went] [ə'pɑːn][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] ['truːli][æz; əz][dɪd][ðə; ði] [klæs] .
who forthwith went upon examination as truly as did the class .
WHO 立即 去 之上 考试 作为 真的 作为 做过 这 班级 .

他立即接受了与全班同学一样真实的检查。

" [fɪfθ] [klæs] !
" **Fifth class** !
" 第五 班级 !

“五班！

" [ɪn] [duː] [ɔːrdər][ðə; ði] [klæs] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔːk] [laɪn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
" **In due order the class marched up to the chalk line on the floor in front of**
" 在 到期的 命令 这 班级 行军 向上 到 这 粉笔 线 在 这 地面 在 正面 的

[ðə; ði] ['mæstɜːz] [desk] ,
the master's desk ,
这 硕士学位 桌子 ,

“全班同学按顺序走到老师办公桌前地板上的粉笔线前，

[ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .
and stood waiting .
和 站立 等待 .

然后站在那里等待。

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['les(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɪts] - [gri:n] [hæliks] " ['mɑ:rkɒs][bə:'zɑ:ris] ,
The reading lesson was Fitz - Greene Halleck's " Marco Bozzaris ,
这 阅读 课 曾是 菲茨 - 格林 哈莱克的 " 马可 博扎里斯 ,
阅读课是菲茨·格林·哈莱克的《马可·博扎里斯，

" [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [drə'mætɪk] ['paʊər] ,
" a selection of considerable dramatic power ,
" 一个 选择 的 大量 戏剧性 力量 ,
“具有相当戏剧力量的选集，

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['spɪrɪtɪd] ['rendərɪŋ] .
and calling for a somewhat spirited rendering .
和 呼叫 为了 一个 有些 精神抖擞 渲染 .
并呼吁进行一些有活力的演绎。

[ðə; ði]['mæstər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðɪs] ['les(ə)n] ,
The master would not have chosen this lesson ,
这 掌握 会 不是 有 选定 这 课 ,
大师不会选择这个教训，

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['drɪlɪŋ]
but he had laid down the rule that there was to be no special drilling
但 他 有 铺设 向下 这 规则 那 那里 曾是 到 是 不 特别的 钻孔
[ʌv; əv][ðə; ði][pju:p(ə)lz][fɔ:r; fər][æn; ən] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
of the pupils for an exhibition ,
的 这 学生 为了 一个 展览 ,
但他制定了规则，不准对学生进行专门的表演训练，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] [[ʊd; ʊəd][bi;; bi] [si:n] ['du:ɪŋ] [ɪts] ['evri] - [deɪ] [wɜ:rk] ;
but that the school should be seen doing its every - day work ;
但 那 这 学校 应该 是 已见 正在做 它是 每一个 - 天 工作 ;
但学校应该被看到在做它的日常工作；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ,
and in the reading ,
和 在 这 阅读 ,
在阅读中，

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] [wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
the lessons for the previous day were to be those of the examination
这 课程 为了 这 以前的 天 是 到 是 那些 的 这 考试
[deɪ] .
day .
天 .
前一天的课程是考试当天的课程。

[baɪ][æn; ən]['i:v(ə)l] ['fɔ:rtʃən] ,
By an evil fortune ,
经过 一个 邪恶的 财富 ,
命运多舛，

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][drə'mætɪk] " ['mɑ:rkɒs][bə:'zɑ:ris] .
the reading for the day was the dramatic " Marco Bozzaris .
这 阅读 为了 这 天 曾是 这 戏剧性 " 马可 博扎里斯 .
当天的阅读作品是戏剧《马可·博扎里斯》。

" [ðə; ði]['mæstər] ['fɪvəd] ['ɪnwərdli] [æz; əz][hi;; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['tɒməs] [fɪntʃ]
" The master shivered inwardly as he thought of the possibility of Thomas Finch
" 这 掌握 瑟瑟发抖 内心 作为 他 想法 的 这 可能性 的 托马斯 芬奇
,
/
,
“当大师想到托马斯·芬奇的可能性时，内心不禁颤抖起来，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɑ:lɪdli] [mə'na:tənəs] [vɔɪs] ,
" with his stolidly monotonous voice ,
" 和 他的 沉稳地 单调 嗓音 ,

用他那单调而冷漠的声音，

['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [laɪnz] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði]['pænik] - ['stri:kən] [deθ] - [kraɪ]
being called upon to read the thrilling lines recording the panic - stricken death - cry
存在 称为 之上 到 读 这 惊险 线条 记录 这 恐慌 - 受打击的 死亡 - 哭

[ʌv; əv][ðə; ði] [tɜ:rk] :
" of the Turk :
" 的 这 土耳其人 :

被要求朗读记录土耳其人惊慌失措的临死前喊叫的令人毛骨悚然的诗句：

" [tu:; tə][ɑ:rmz] !
" To arms !
" 到 武器 !

“拿起武器！

[ðeɪ] [kʌm] !
They come !
他们 来 !

他们来了！

[ðə; ði] [gri:k] !
The Greek !
这 希腊语 !

希腊人！

[ðə; ði] [gri:k] !
The Greek !
这 希腊语 !

希腊人！

" [bʌt; bət] ['tɒməs] ,
" But Thomas ,
" 但 托马斯 ,

“但是托马斯，

[baɪ] ['kerf(ə)l] ['plɑ:dɪŋ] ,
by careful plodding ,
经过 小心 缓慢地 ,

通过精心耕耘，

[hæd; həd] [klaɪmd] [tu:; tə] [fɔ:rθ] [pleɪs] ,
had climbed to fourth place ,
有 攀登 到 第四 地方 ,

已经攀升至第四位，

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [vɜ:rs] .
and the danger lay in the third verse .
和 这 危险 躺在 这 第三 诗 :

危险就在于第三节。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [klæs] ,
" Will you take this class ,
" 将要 你 拿 这 班级 ,

“你会选这门课吗？

['mɪstər] . [mə'kreɪ] ?
Mr . MacRae ?
先生 . 麦克雷 ?

麦克雷先生？

" [sed] [ðə; ði] ['mæstər] ,
" **said the master** ,
" 说 这 掌握 ,

“大师说道，

['hændɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [bʊk] .
handing him the book .
处理 他 这 书 .

把书递给他。

[hi; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [brɪ'ɑ:nd]
He knew that the dominie was not interested in the art of reading beyond
他 知道 那 这 牧师 曾是 不是 感兴趣的 在 这 艺术 的 阅读 超过

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kə'rekt] [prə'ŋʌnsi'eɪ] (ə)n] ,
the point of correct pronunciation ,
这 观点 的 正确的 发音 ,

他知道牧师对阅读技巧不感兴趣，除非他能保证发音正确。

[ænd; ənd] [hens] [hi; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [klæs] [maɪt] [get] [ɔ:f] ['i:zəli] .
and hence he hoped the class might get off easily .
和 因此 他 希望 这 班级 可能 得到 离开 容易地 .

因此他希望班级能够顺利结束。

[ðə; ði] ['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [rɪ'ɪlʌktəntli] .
The dominie took the book reluctantly .
这 牧师 采取 这 书 勉强 .

牧师很不情愿地接过了这本书。

[wʌt] [hi; hi] [dɪ'zɑɪrd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] " [æ'rɪθ] - [met] - [ɪk] " [klæs] ,
What he desired was the " arith - MET - ic " class ,
什么 他 想要的 曾是 这 " 算术 - MET - 我知道了 " 班级 ,

他想要的是“arith-MET-ic”类，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [bi:; bi] " [pʊt] [ɔ:f] " [wɪð; wɪθ] [mɪr] ['ri:dɪŋ] .
and did not care to be " put off " with mere reading .
和 做过 不是 关心 到 是 " 放 离开 " 和 仅仅 阅读 .

并且不介意因为阅读而被“耽搁”。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

['rænəld] ,
Ranald ,
兰纳德 ,

拉纳德，

[let] [ju: 'es] [hɪr] [ju:; jʊ] ,
let us hear you ,
让 我们 听到 你 ,

让我们听听你的声音，

" [hi; hi] ['ræðər] [graʊld] .
" **he rather growled** .
" 他 相当 咆哮 .

“他咆哮道。

['rænəld] [went] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] ['kwaiət] ['kɒnfɪdəns] ;
Ranald went at his work with quiet confidence ;
兰纳德 去 在 他的 工作 和 安静的 信心 ;

拉纳德平静而自信地开始工作；

[hi:; hi] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rdz] .
" **he knew all the words** .
" 他 知道 全部 这 字 .

他知道所有的单词。

" [peɪdʒ] - ,
" **Page 187** ,
" 页 - ,

第187页，

[ˈma:rkʊs][bəˈzɑ:ɾɪs] .
Marco Bozzaris .
马可 博扎里斯 .

马可·博扎里斯。

" [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgɑ:rdɪd] [tent] ,
" **At midnight in his guarded tent** ,
" 在 午夜 在 他的 守卫 帐篷 ,

“半夜时分，在他守卫的帐篷里，

[ðə; ði] [tɜ:rk] [leɪ] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] [wen] [gri:s] ,
The Turk lay dreaming of the hour When Greece ,
这 土耳其人 躺 做梦 的 这 小时 什么时候 希腊 ,

土耳其人躺在那里梦想着希腊的那一刻，

[hɜ:r; hər] [ni:] [ɪn] [ˈsʌplɪənt] [bent] ,
her knee in suppliance bent ,
她 膝盖 在 供应 弯曲 ,

她跪下祈求，

[ʃʊd; ʃəd][ˈtremb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
Should tremble at his power .
应该 颤抖 在 他的 力量 .

应该为他的权力而颤抖。

" [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [ˈstedəli] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜ:rs] .
" **And so on steadily to the end of his verse** .
" 和 所以 在 稳步 到 这 结尾 的 他的 诗 .

“就这样一直唱到诗句结束。

" [nekst] !
" **Next** !
" 下一个 !

“下一个！

" [ðə; ði][nekst][wʌz; wəz] " [ˈbetsi] [dæn] ,
" **The next was** " **Betsy Dan** ,
" 这 下一个 曾是 " 贝齐 担 ,

“下一个是“贝琪·丹，

" [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][dæn] [ˈkæmbəl] ,
" **the daughter of Dan Campbell** ,
" 这 女儿 的 担 坎贝尔 ,

“丹·坎贝尔的女儿，

[ʌv; əv] " [ðə; ði][ˈaɪlənd] .
of " The Island .
的 " 这 岛 .

的“岛屿。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

[ˈbetsɪ] [dæn][wʌz; wəz] [ˈveri] [red] [ɪn] [her] [ænd; ənd] [feɪs] ,
Betsy Dan was very red in hair and face ,
贝齐 担 曾是 非常 红色的 在 头发 和 脸 ,
贝琪·丹的头发和脸色都很红,

[ˈveri] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] ,
very shy and very nervous ,
非常 害羞的 和 非常 紧张的 ,
非常害羞和紧张,

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈgɪɡlz] .
and always on the point of giggles .
和 总是 在 这 观点 的 咯咯笑 .
并且总是让人忍不住咯咯笑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪəl][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [ɑːn][ˈɔːrd(ə)neri] [deɪz] ,
It was a trial to her to read on ordinary days ,
它 曾是 一个 审判 到 她 到 读 在 普通的 天 ,
平日里读书对她来说是一种考验,

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ber] .
but to - day it was almost more than she could bear .
但 到 - 天 它 曾是 几乎 更多的 比 她 可以 熊 .
但今天，她几乎无法忍受了。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜːrs] ,
To make matters worse ,
到 制作 事情 更糟 ,
更糟糕的是,

[ˈsɪtɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
sitting immediately behind her ,
坐着 立即地 在后面 她 ,
坐在她身后,

[ænd; ənd] [ˈfeltəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] ,
and sheltered from the eye of the master ,
和 避难所 从 这 眼睛 的 这 掌握 ,
避开主人的视线,

[sæt] [ˈdʒɪmi] [ˈkæməɾən] ,
sat Jimmie Cameron ,
卫星 吉米 卡梅伦 ,
坐在吉米·卡梅隆,

[ˈdɑːnz] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈbrʌðər] .
Don's youngest brother .
不要 最小的 兄弟 .
唐最小的弟弟。

[ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][fɔːr; fər] [ˈmɪstʃɪf] ,
Jimmie was always on the alert for mischief ,
吉米 曾是 总是 在 这 警报 为了 恶作剧 ,
吉米总是警惕恶作剧,

[ænd; ənd][ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ][ɔːf] [ˈɪntuː] [fɪts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
and ever ready to go off into fits of laughter ,
和 曾经 准备好 到 去 离开 进入 适合 的 笑声 ,
随时准备放声大笑,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [tʃek] [ˈoʊnli][baɪ] [græbiŋ] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] .
which he managed to check only by grabbing tight hold of his nose .
哪个 他 管理 到 查看 仅有的 经过 抓取 紧的 抓住 的 他的 鼻子 .
他只能紧紧抓住鼻子才能控制住局面。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['betsi] ['dænz]['eɪprən][wɪð; wɪθ][wʌn]
Just now he was busy pulling at the strings of Betsy Dan's apron with one
只是 现在 他 曾是 忙碌的 拉 在 这 字符串 的 贝齐 丹的 围裙 和 一

[hænd] ,
hand ,
手 ,

刚才他正忙着用一只手拉着贝琪·丹的围裙带子，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ˈɑːntə][hɪz; ɪz][noʊz] ,
while with the other he was hanging onto his nose ,
尽管 和 这 其他 他 曾是 绞刑 到 他的 鼻子 ,
另一只手则抓着鼻子，

[ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ɪn]['pærək,sɪzəmz][ʌv; əv] ['læftər] .
and swaying in paroxysms of laughter .
和 摇晃 在 阵发性 的 笑声 .

并在阵阵笑声中摇摆。

[ˈveri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
Very red in the face ,
非常 红色的 在 这 脸 ,

脸色红红的，

['betsi] [dæn][brɪ'gæn][hɜːr; hər] [vɜːrs] .
Betsy Dan began her verse .
贝齐 担 开始 她 诗 .

贝琪·丹开始吟诵她的诗歌。

" [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ˈfeɪdz] ,
" **At midnight in the forest shades** ,
" 在 午夜 在 这 森林 色调 ,

“午夜时分，在森林的阴影中，

[bɑː'zɑːrɪs] - -
Bozzaris - -
博扎里斯 - -

博扎里斯——

" [pɔːz] ,
" **Pause** ,
" 暂停 ,

“暂停，

[waɪl] ['betsi] [dæn] [klʌtʃt] [brɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
while Betsy Dan clutched behind her .
尽管 贝齐 担 紧握 在后面 她 .

而贝琪·丹则紧紧地抓住她身后。

" - - [bɑː'zɑːrɪs] [reɪndʒd] - -
" - - **Bozzaris ranged** - -
" - - 博扎里斯 范围 - -

“——博扎里斯排列——

" (" [tʃɪk] !
" (" **Tchik** !
" (" 奇克 !

“(“啧啧！

[tʃɪk] ! ")
tchik ! ")
奇克 ! ")

(啧啧！)

[ə; eɪ] [ˈsnɪkər] [frʌm; frəm] [ˈdʒɪmi] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
" a snicker from Jimmie in the rear .
一个 暗笑 从 吉米 在 这 后部 ；

后面的吉米发出了一声窃笑。

" - - [hɪz; ɪz][ˈsuː.li.əʊt][bænd] ,
" - - his Suliote band ,
" - - 他的 苏利奥特 乐队 ；

“——他的苏利奥特乐队，

[truː] [æz; əz][ðə; ði] [stiːl] [ʌv; əv] - -
True as the steel of - -
真的 作为 这 钢 的 - -

真如钢铁——

" (" [ɪm] - [ɪm] ,
" (" im - im ,
" (" 我是 - 我是 ；

“(“im-im，

") [ˈbetsi] [dæn] [ˈstrʌɡlz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɡɪɡlz] .
") Betsy Dan struggles with her giggles .
") 贝齐 担 斗争 和 她 咯咯笑 ；

”) 贝琪·丹强忍着笑意。

" [ɪˈlɪzəbəθ] !
" Elizabeth !
" 伊丽莎白 ！

“伊丽莎白！

" [ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [vɔɪs] [ɪz][stɜːrn][ænd; ənd] [ʃɑːrp] .
" The master's voice is stern and sharp .
" 这 硕士学位 嗓音 是 船尾 和 锋利的 ；

“主人的声音严厉而尖锐。

[ˈbetsi] [dæn] [ˈbraɪdlz] [ʌp] ,
Betsy Dan bridles up ,
贝齐 担 缰绳 向上 ；

贝琪·丹怒不可遏，

[waɪl] [ˈdʒɪmi] [ɪz][ˌmoʊmənˈterəli] [ˈsəubəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [təʊn] .
while Jimmie is momentarily sobered by the master's tone .
尽管 吉米 是 片刻 清醒 经过 这 硕士学位 语气 ；

而吉米则因主人的语气而暂时清醒过来。

" [truː] [æz; əz][ðə; ði] [stiːl] [ʌv; əv][ðər; ðər] [traɪd] [bleɪdz] ,
" True as the steel of their tried blades ,
" 真的 作为 这 钢 的 他们的 尝试 刀片 ；

“他们像久经考验的刀刃一样忠诚，

[ˈhɪroʊz] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd] .
Heroes in heart and hand .
英雄 在 心 和 手 ；

心中有英雄，手中有英雄。

[ðər; ðər][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpɜːjənz] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] [stʊd] - -
There had the Persians thousands stood - -
那里 有 这 波斯人 数千 站立 - -

那里有数千名波斯人驻扎——

" (" [tʃɪk] !
" (" Tchik !
" (" 奇克 ！

“(“啧啧！

[tʃɪk] ！
tchik ！
奇克 ！

瞧！

[tʃɪk] ，
tchik ，
奇克 ，

奇克，

") [ə; eɪ] [lɒːŋ] ['snɪkər] [frʌm; frəm] ['dʒɪmi] ，
") **a long snicker from Jimmie** ，
") 一个 长的 暗笑 从 吉米 ，

") 吉米发出一声长长的窃笑，

[huːz] [noʊz] ['kænəːt] [biː; bi] [kept] [kwɑɪt] [ɪn][kən'troʊl] .
whose nose cannot be kept quite in control .
谁 鼻子 不能 是 保留 相当 在 控制 。

无法完全控制鼻子。

[aɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [pʊr] ['betsɪ] [dæn] ，
It is becoming too much for poor Betsy Dan ，
它 是 成为 也 很多 为了 贫穷的 贝齐 担 ，

这对可怜的贝琪·丹来说太过分了，

[huːz] [lɪps] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [twɪtʃ] .
whose lips begin to twitch .
谁 嘴唇 开始 到 抽搐 。

嘴唇开始抽搐。

" [ðer; ðər] - -
" **There** - -
" 那里 - -

“那里 -

" (" [ɪm] - [ɪm] ，
" (" **im - im** ，
" (" 我是 - 我是 ，

“(im-im，

[θɪt] - [tɪt] - [tɪt] ，
thit - tit - tit ，
那个 - 山雀 - 山雀 ，

诶呀诶呀，

") ['betsɪ] [dæn][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['maɪti] ['efərts] [tuː; tə][hoʊld][ɪn][hɜːr; hər] ['gɪɡlz] .
") **Betsy Dan is making mighty efforts to hold in her giggles** .
") 贝齐 担 是 制作 强大的 努力 到 抓住 在 她 咯咯笑 。

") 贝琪·丹竭尽全力抑制住笑意。

" - - [hæd; həd][ðə; ðɪ][ɡlæd] [ɜːrθ] ([tʃɪk] ！
" - - **had the glad earth (tchik** ！
" - - 有 这 高兴的 地球 (奇克 ！

“——拥有快乐的地球（tchik！

) [drʌŋk] [ðer; ðər] [blʌd] ，
) **drunk their blood** ，
) 醉 他们的 血 ，

) 喝了他们的血，

[ɑːn][oʊld][piː'ɛɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [tiː] - [tiː] - [iː] - [ə; eɪ] - - [es] [deɪ] .
On old Pl - a - a - t - t - e - a - ' s day .
在 老的 pl - 一个 - 一个 - t - t - e - 一个 - - s 天 。

在老 Pla-aattea- 的日子。

" [wæk] ！
" **Whack** ！
" 猛击 ！

“啪！

[wæk] ！
whack ！
猛击 ！

啪！

" [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈkæmbɪ] ！
" **Elizabeth Campbell** ！
" 伊丽莎白 坎贝尔 ！

“伊丽莎白·坎贝尔！

" [ðə; ði] [ˈmæstəz] [tʊʊn] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈterəb(ə)l] ．
" **The master's tone was quite terrible** ．
" 这 硕士学位 语气 曾是 相当 糟糕的 ．

“主人的语气相当恶劣。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] ！
" **I don't care** ！
" 我 不 关心 ！

“我不在乎！

[hiː; hi][wəʊnt] [liːv] [em ˈiː][əˈləʊn] ．
He won't leave me alone ．
他 惯于 离开 我 独自的 ．

他不会丢下我不管。

[ˈhiːz] [dʒʌst] - - [dʒʌst] ([ˌes ʊʊ ˈbiː]) [ˈpuː] - - [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] ([ˌes ʊʊ ˈbiː]) [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ．
He's just - - just (sob) pu - - pulling at me (sob) all the time ．
他是 只是 - - 只是 (哭泣) pu - - 拉 在 我 (哭泣) 全部 这 时间 ．

他只是——只是（呜咽）——一直在拉我（呜咽）。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈbetsiːz] [ˈeɪprən][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ，
" **By this time Betsy's apron was up to her eyes** ，
" 经过 这 时间 贝茜的 围裙 曾是 向上 到 她 眼睛 ，

“这时贝琪的围裙已经到了她的眼睛，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈsɒbz][wɜːr; wər] [kwɪt] [temˈpestʃuəs] ．
and her sobs were quite tempestuous ．
和 她 啜泣 是 相当 暴风雨般的 ．

她哭得非常伤心。

" [dʒeɪmz] ，
" **James** ，
" 詹姆斯 ，

“詹姆斯，

[stænd] [ʌp] ！
stand up ！
站立 向上 ！

起来！

" [ˈdʒɪmi] [ˈsləʊli] [roʊz] ，
" **Jimmie slowly rose** ，
" 吉米 缓慢地 玫瑰 ，

“吉米慢慢站起来，

[red] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ，
red with laughter ，
红色的 和 笑声 ，

笑得满脸通红，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][kən'fju:ʒ(ə)n] .
" and covered with confusion .

并满脸困惑。

" [aɪ] - [aɪ] - [aɪ][di: 'aɪ] - ['doʊnt] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] !
" I - I - I di - dn't touch her !

“我没有碰她！

" [hi:; hi][prəu'testɪd] .
" he protested .

“他抗议道。

" [oʊ] - - [eɪtʃ] !
" O - - h !

“哦！

" [sed] ['lɪt(ə)l] ['æɪɪk] [sin'kleə] ,
" said little Aleck Sinclair ,

小亚历克·辛克莱说道，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] ['dʒɪmɪz] [præŋk] ['hju:dʒli] ;
who had been enjoying Jimmie's prank hugely ;

他非常享受吉米的恶作剧；

" [hi:; hi][wʌz; wəz] - - "
" he was - - "
" 他 曾是 - - "

“他是——”

" ['ðætəl] [du:] ,
" That'll do ,

“那就行了，

['æɪɪk] ,
Aleck ,

亚历克，

[aɪ] ['dɪdnt] [æsk][ju:; jʊ] .
I didn't ask you .

我没问你。

[dʒeɪmz][ɪz] [kwɔrt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [hɪm'self] .
James is quite able to tell me himself .

詹姆斯完全可以亲自告诉我。

[naʊ] ,
Now ,

现在，

[dʒeɪmz] ! "
James ! "

詹姆斯！ ”

" [aɪ] - [aɪ] - [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈduːɪŋ] [ðæt] ,
" **I - I - I was only just doing that** ,
" 我 - 我 - 我 曾是 仅有的 只是 正在做 那 ,
“III 只是这么做，

" [sed] [ˈdʒɪmi] ,
" **said Jimmie** ,
" 说 吉米 ,
“吉米说，

[ˈsoʊbər] [ɪˈnʌf] [naʊ] ,
sober enough now ,
清醒 足够的 现在 ,
现在足够清醒了，

[ænd; ʌnd] [ˈterəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstʃɪf] .
and terrified at the results of his mischief .
和 恐惧 在 这 结果 的 他的 恶作剧 .
并对他的恶作剧造成的后果感到恐惧。

" [ˈduːɪŋ] [wʌt] ?
" **Doing what** ?
" 正在做 什么 ?
“干什么？

" [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] ,
" **said the master** ,
" 说 这 掌握 ,
“大师说道，

[rɪˈpresɪŋ] [ə; eɪ][smaɪl] [æt; ət] [ˈdʒɪmɪz] [ˈwoʊbɪɡɔːn] [feɪs] .
repressing a smile at Jimmie's woesgone face .
压制 一个 微笑 在 吉米的 悲惨的 脸 .
看到吉米愁眉苦脸的样子，我强忍住笑意。

" [dʒʌst] - [dʒʌst] [ðæt] !
" **Just - just that** !
" 只是 - 只是 那 !
“就、就这么简单！

" [ænd; ʌnd] [ˈdʒɪmi] [tʌtʃt] [ˈdʒɪndʒərəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv]
" **and Jimmie touched gingerly with the point of his finger the bows of**
" 和 吉米 感动 小心翼翼地 和 这 观点 的 他的 手指 这 弓 的
[ˈbetsɪ] [ˈdænz][ˈeɪprən] - [strɪŋz] .
Betsy Dan's apron - strings .
贝齐 丹的 围裙 - 字符串 .
“吉米小心翼翼地用手指尖触摸贝琪·丹围裙带子的蝴蝶结。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,
“哦，

[aɪ] [siː] .
I see .
我 看 .
我懂了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈnɔɪɪŋ] [ɪˈlɪzəbəθ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] .
You were annoying Elizabeth while she was reading .
你 是 恼人的 伊丽莎白 尽管 她 曾是 阅读 .
当伊丽莎白正在读书时，你打扰了她。

[nəʊ] [ˈwʌndə] [ˈʃiː; ʃɪ] [ˈfəʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] .
No wonder she found it difficult .
不 想知道 她 成立 它 难的 .

难怪她觉得这很困难。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [naɪs] ?
do you think that was very nice ?
做 你 思考 那 曾是 非常 好的 ?

你觉得那很好吗？

" [ˈdʒɪmi] [ˈtwɪstɪd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈsemɪsɜːrk(ə)] .
" Jimmie twisted himself into a semicircle .
" 吉米 扭曲 他自己 进入 一个 半圆 .

“吉米把自己扭成半圆形。

" [en] - [oʊ] - [oʊ] . "
" N - o - o . "
" N - o - o . "

“不。”

" [kʌm] [hɪr] ,
" Come here ,
" 来 这里 ,

“过来，

[dʒeɪmz] !
James !
詹姆斯 !

詹姆斯！

" [ˈdʒɪmi] [lʊkt] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
" Jimmie looked frightened ,
" 吉米 看起来 害怕 ,

“吉米看起来很害怕，

[keɪm] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [klæs] ,
came round the class ,
来了 圆形的 这 班级 ,

来到课堂，

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈmæstə] .
and up to the master .
和 向上 到 这 掌握 .

并由主人决定。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [ˈmæstə] ,
" continued the master ,
" 持续 这 掌握 ,

“大师继续说道，

[ˈfeɪsɪŋ] [ˈdʒɪmi] [raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈbetsɪ] [dæn] ,
facing Jimmie round in front of Betsy Dan ,
面向 吉米 圆形的 在 正面 的 贝齐 担 ,
吉米 (Jimmie) 站在贝琪·丹 (Betsy Dan) 面前,

[hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈju:zɪŋ][hɜ:ɹ; həɹ][ˈeɪprən][əˈpɑ:n][hɜ:ɹ; həɹ] [aɪz] ,
who was still using her apron upon her eyes ,
WHO 曾是 仍然 使用 她 围裙 之上 她 眼睛 ,
她仍然用围裙遮住眼睛,

" [tel] [ɪˈlɪzəbəθ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈsa:ri] .
" **tell Elizabeth you are sorry** .
" 告诉 伊丽莎白 你 是 对不起 .
“告诉伊丽莎白你很抱歉。

" [ˈdʒɪmi] [stʊd] [ɪn][æn; ən][ˈægəni] [ʌv; əv][ˈsaɪlənt] [ˈɔ:kwəɹdnəs] ,
" **Jimmie stood in an agony of silent awkwardness** ,
" 吉米 站立 在 一个 痛苦 的 沉默的 尴尬 ,
“吉米痛苦地站在那里，默默地尴尬着，

[ˈkə:vɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ˈveriŋ; ˈværiŋ][dəˈrekʃ(ə)nz] .
curving himself in varying directions .
弯曲 他自己 在 变化 方向 .
向不同的方向弯曲自己。

" [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈsa:ri] ? "
" **Are you sorry ?** " "
" 是 你 对不起 ? " "
“你感到抱歉吗? ”

" [waɪ] - [i:] - [i:] - [es] . "
" **Y - e - e - s** . " "
" 是 - e - e - s . " "
“是的。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
“出色地，

[tel] [hɜ:ɹ; həɹ][soʊ] .
tell her so .
告诉 她 所以 .
告诉她。

" [ˈdʒɪmi] [dru:] [ə; eɪ] [bɔ:n] [breθ] [ænd; ənd] [breɪst] [hɪmˈself] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ɔ:rˈdi:l] .
" **Jimmie drew a long breath and braced himself for the ordeal** .
" 吉米 画 一个 长的 气息 和 支撑 他自己 为了 这 考验 .
“吉米深吸一口气，做好了迎接考验的准备。

[hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] ,
He stood a moment or two ,
他 站立 一个 片刻 或者 二 ,
他站了一会儿，

[ˈwɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp] [ˈʃaɪli] [frʌm; frəm] [ˈbetsɪ] [ˈdænz] [ʃu:z] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] [feɪs] ,
working his eyes up shyly from Betsy Dan's shoes to her face ,
在职的 他的 眼睛 向上 害羞地 从 贝齐 丹的 鞋 到 她 脸 ,
他的目光羞涩地从贝琪·丹的鞋子移到她的脸上，

[kɔ:t] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɜ:ɹ; həɹ][ˈeɪprən] ,
caught her glancing at him from behind her apron ,
捕捉 她 瞥了一眼 在 他 从 在后面 她 围裙 ,
发现她从围裙后面瞥了他一眼，

[ænd; ənd][br'gæn] ,
" and began ,
" 和 开始 ,

并开始

" [aɪ] - [aɪ] - [aɪm] ([tʃɪk]) !
" I - I - I'm (tchik) !
" 我 - 我 - 我是 (奇克) !

“我（瞧！

[tʃɪk]) ['sɔr] - [raɪ] ,
tchik) sor - ry ,
奇克) 索尔 - ry ,

tchik) 对不起，

" ([tʃɪk]) .
" (tchik) .
" (奇克) .

“(tchik)。

['betsɪ] ['dænz] [lʊk] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][lɪt(ə)l] [tʃæps] ['grævəti] .
Betsy Dan's look was too much for the little chap's gravity .
贝齐 丹的 看 曾是 也 很多 为了 这 小的 小伙子的 重力 .

贝琪·丹的表情让这个小家伙无法承受。

[ə; eɪ] [rɔːr] [swept] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [sku:l] - [haʊs] .
A roar swept over the school - house .
一个 吼 扫荡 超过 这 学校 - 房子 .

一阵轰鸣声响彻校舍。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][grɪm] [dɑːməniːz] [feɪs] [rɪ'lækst] .
Even the grim dominie's face relaxed .
甚至 这 严峻 多米尼的 脸 轻松 .

就连那位面色严肃的牧师脸上也放松了下来。

" [goʊ][tuː; tə][jɔr; jər] [si:t] [ænd; ənd] [br'heɪv] [jɔːr'self] ,
" Go to your seat and behave yourself ,
" 去 到 你的 座位 和 表现 你自己 ,

“回到你的座位上，规矩点，

" [sed] [ðə; ðɪ]['mæstər] ,
" said the master ,
" 说 这 掌握 ,

“大师说道，

['gɪvɪŋ] ['dʒɪmi] [ə; eɪ] [slaɪt] [kʌf] .
giving Jimmie a slight cuff .
给予 吉米 一个 轻微 袖口 .

轻轻地打了吉米一下。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

['mɑːrgrət] ,
Margaret ,
玛格丽特 ,

玛格丽特，

[let][juː 'es][goʊ][ɑːn] .
let us go on .
让 我们 去 在 .

让我们继续吧。

" ['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [vɜ:rs] :

" Margaret's was the difficult verse .

" 玛格丽特的 曾是 这 难的 诗 :

“玛格丽特的诗句很难理解。

[bʌt; bət][tu:; tə]['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts]['kwaiət] [vɔɪs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [hɑ:rt] ,

But to Margaret's quiet voice and gentle heart ,

但 到 玛格丽特的 安静的 嗓音 和 温和的 心 ,

但对于玛格丽特平静的声音和温柔的心来说，

['eniθɪŋ] [laɪk] [ʃri:k] [ɔ:r]['bæt(ə)l] - [kraɪ][wʌz; wəz] ['fɔ:rən] [ɪ'nʌf] ,

anything like shriek or battle - cry was foreign enough ,

任何事物 喜欢 尖叫 或者 战斗 - 哭 曾是 外国的 足够的 ,

任何像尖叫或战斗口号的声音都是陌生的，

[soʊ][wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] [toʊn] ,

so with even tone ,

所以 和 甚至 语气 ,

所以用均匀的语气，

[ænd; ənd][ʌn'mɑ:dʒələɪtɪd][baɪ] ['eni] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

and unmodulated by any shade of passion ,

和 未调制 经过 任何 阴影 的 热情 ,

不受任何激情的左右，

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði][kraɪ] ,

she read the cry ,

她 读 这 哭 ,

她读了哭声，

" [tu:; tə][ɑ:rmz] !

" To arms !

" 到 武器 !

“拿起武器！

[ðeɪ] [kʌm] !

They come !

他们 来 !

他们来了！

[ðə; ði] [gri:k] !

The Greek !

这 希腊语 !

希腊人！

[ðə; ði] [gri:k] !

The Greek !

这 希腊语 !

希腊人！

" [nɔ:r][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] [frʌm; frəm][ɪts]['dʒent(ə)l] ,

" Nor was her voice to be moved from its gentle ,

" 也不 曾是 她 嗓音 到 是 已搬 从 它是 温和的 ,

“她的声音依然温柔，

[mə'nɑ:tənəs] [fləʊ] ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [kraɪ][ʌv; əv][bɑ:'zɑ:rɪs] ,

monotonous flow even by the battle - cry of Bozzaris ,

单调 流动 甚至 经过 这 战斗 - 哭 的 博扎里斯 ,

即使是博扎里斯的战斗口号也单调流淌，

" [straɪk] !

" Strike !

" 罢工 !

“罢工！

[tɪl] [ðə; ði] [læst] [ɑ: rmd] [fəʊ] [ek- ɪk'spaɪə-z] ! "
till the last armed foe expires ! "
直到 这 最后的 武装 敌人 到期 ！ "

直到最后一个武装敌人死去！ "

" [nekst] ,
" **Next** ,
" 下一个 ,

“下一个，

" [sed] [ðə; ði] ['dɒmənɪ; 'dʊmənɪ] ,
" **said the dominie** ,
" 说 这 牧师 ,

“牧师说，

[glæd] [tu:; tə] [get] [ɑ: n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tæsk] .
glad to get on with his task .
高兴的 到 得到 在 和 他的 任务 .

很高兴继续他的任务。

[ðə; ði] ['mæstər] [bri: ðd] ['fri: li] ,
The master breathed freely ,
这 掌握 呼吸 自由 ,

主人自由呼吸，

[wen] ,
when ,
什么时候 ,

什么时候，

[ə' læs] [fɔ: r; fər] [hɪz; ɪz] [hoʊps] ,
alas for his hopes ,
唉 为了 他的 希望 ,

可惜他的希望落空了，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [spoʊk] [ʌp] .
the minister spoke up .
这 部长 辐 向上 .

部长发言了。

" [bʌt; bət] ,
" **But** ,
" 但 ,

“但，

['mɑ: rgrət] ,
Margaret ,
玛格丽特 ,

玛格丽特，

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [bə: 'zɑ: rɪs] [tʃɪrd] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [soʊ] ['dʒent(ə)l] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ðæt] ?
do you think Bozzaris cheered his men in so gentle a voice as that ?
做 你 思考 博扎里斯 欢呼 他的 男人 在 所以 温和的 一个 嗓音 作为 那 ?

你认为博扎里斯会用如此温柔的声音为他的士兵们加油吗？

" ['mɑ: rgrət] [smaɪld] ['swi: tli] ,
" **Margaret smiled sweetly** ,
" 玛格丽特 微笑 甜蜜地 ,

“玛格丽特甜甜地笑着，

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
but remained silent ,
但 剩余 沉默的 ,

但保持沉默，

[gɫæd][tu:; tə][get][ˈoʊvər][ðə; ði] [vɜ:rs] .
glad to get over the verse .
高兴的 到 得到 超过 这 诗 。

很高兴能读完这节经文。

" [ˈwʊdnt] [ju:; jə] [laɪk] [tu:; tə][traɪ][aɪ ˈti:] [əˈgen] ?
" Wouldn't you like to try it again ?
" 不会 你 喜欢 到 尝试 它 再次 ？

“你不想再尝试一次吗？

" [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .
" suggested the minister .
" 建议 这 部长 。

“部长建议道。

[ˈmɑ:rgrət] [flʌʃt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .
Margaret flushed up at once .
玛格丽特 酡 向上 在 一次 。

玛格丽特立刻脸红了。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ，

“哦，

[noʊ] ,
no ,
不 ，

不，

" [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" said his wife ,
" 说 他的 妻子 ，

“他的妻子说，

[hu:] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ˈmɑ:rgɜ:ɪts, ˈmɑ:rgrɪts] [ˈflʌʃɪŋ] [feɪs] .
who had noticed Margaret's flushing face .
WHO 有 注意到 玛格丽特的 冲洗 脸 。

他注意到玛格丽特涨红了脸。

" [ˈgɜ:ɪlz][ɑ:r; ər][nɑ:t][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ˈsoʊldʒərz] ,
" Girls are not supposed to be soldiers ,
" 女孩们 是 不是 据称 到 是 士兵 ，

“女孩不应该当兵，

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] ,
are they ,
是 他们 ，

他们是吗？

[ˈmɑ:rgrət] ?
Margaret ?
玛格丽特 ？

玛格丽特？

" [ˈmɑ:rgrət] [flæʃt] [ə; eɪ][ˈɡreɪtɪf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" Margaret flashed a grateful look at her .
" 玛格丽特 闪光灯 一个 感激的 看 在 她 。

“玛格丽特向她闪过一丝感激的目光。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [vɜ:rs] . "
" That's a boy's verse . "
" 那就是 一个 男孩们 诗 。”

“这是一首男孩的诗。”

" [eɪ] !
" **Ay** !
" 哎 !

“哎呀！

[ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ,
that it is ,
那 它 是 ,

是的，

" [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdɒməni; 'doʊməni] ;
" **said the old dominie** ;
" 说 这 老的 牧师 ;

“老牧师说道；

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [wi] [ˈveri] [mʌt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [wʊd] [kən'dʌkt] [ðɪs] [klæs] .
" **and I would wish very much that Mrs . Murray would conduct this class** .
" 和 我 会 希望 非常 很多 那 太太 : 默里 会 执行 这 班级 :

“我非常希望默里夫人能够主持这门课。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪnɪstə-z] [waɪf] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
" **But the minister's wife would not hear of it** ,
" 但 这 部长 妻子 会 不是 听到 的 它 ,

“但牧师的妻子不肯听，

[prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɒməni; 'doʊməni][kʊd; kəd][du:][,aɪ 'ti:] [mʌt] [ˈbetər] .
protesting that the dominie could do it much better .
抗议 那 这 牧师 可以 做 它 很多 更好的 :

抗议牧师可以做得更好。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ,
The old man ,
这 老的 男人 ,

这位老人，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ɪn'sɪstɪd] ,
insisted ,
坚持 ,

坚持认为，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
saying that he had no great liking for this part of the examination ,
说 那 他 有 不 伟大的 喜欢 为了 这 部分 的 这 考试 ,

他说他不太喜欢考试的这一部分，

[ænd; ənd] [wʊd] [wi] [tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [hɪm'self] ,
and would wish to reserve himself ,
和 会 希望 到 预订 他自己 ,

并希望保留自己，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæstə-z] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
with the master's permission ,
和 这 硕士学位 允许 ,

经主人许可，

[fɔːr; fər][ðə; ði] " [æ'rɪθ] - [met] - [ɪk] " [klæs] .
for the " arith - MET - ic " class .
为了 这 " 算术 - MET - 我知道了 " 班级 :

对于“arith-MET-ic”类。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] ,
Mrs . Murray ,
太太 . 默里 ,

默里夫人，

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wəd] [pli:z] [ðə; ði][ˈdɒməni; ˈdoʊməni] ,
seeing that it would please the dominie ,
看到 那 它 会 请 这 牧师 ,

认为这会让牧师高兴，

[tʊk] [ðə; ði] [bʊk] ,
took the book ,
采取 这 书 ,

拿着书，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɑ:t][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [ˈdelɪkət] ,
with a spot of color coming in her delicate ,
和 一个 点 的 颜色 未来 在 她 精美的 ,

她的精致中透出一丝色彩，

[haɪ] - [bred] [feɪs] .
high - bred face .
高的 - 繁殖 脸 .

有教养的面孔。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɔ:l][du:][jʊr; jər] [best] [naʊ] ,
" You must all do your best now ,
" 你 必须 全部 做 你的 最好的 现在 ,

“你们现在必须尽力而为，

[tu:; tə][help][em ˈi:] ,
to help me ,
到 帮助 我 ,

来帮助我，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

“她说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [brɔ:t] [æn; ən] [ˈænsər] [smaɪl] [ˈflæɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] .
with a smile that brought an answering smile flashing along the line .
和 一个 微笑 那 带来 一个 回答 微笑 闪烁 沿着 这 线 .

他微笑着，引来全场报以微笑。

[ˈi:v(ə)n] [ˈtɒməs] [fɪntʃ] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz][ˈstɑ:lɪd] [feɪs] [ə; eɪ] [ɡli:m] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈsɪmpəθi] ,
Even Thomas Finch allowed his stolid face a gleam of intelligent sympathy ,
甚至 托马斯 芬奇 允许 他的 沉稳 脸 一个 闪耀 的 聪明的 同情 ,

就连托马斯·芬奇那冷漠的脸上也闪过一丝智慧的同情，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[hi:; hi] [ɪˈmi:diətli] [səˈprest] ,
he immediately suppressed ,
他 立即地 被抑制 ,

他立即压制住，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][nekst][tʌ; tən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
for he remembered that the next turn was his ,
为了 他 记得 那 这 下一个 转动 曾是 他的 ;
因为他记得下一个轮到他了，

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['dɒːɡɪd]
and that he must be getting himself into the appearance of dogged
和 那 他 必须 是 获得 他自己 进入 这 外貌 的 顽强
[.despə'reɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] ['eksərsaɪz] .
desperation which he considered suitable to a reading exercise .
绝望 哪个 他 经过考虑的 合适的 到 一个 阅读 锻炼 .
他肯定让自己陷入了顽固绝望的境地，他认为这很适合阅读练习。

" [naʊ] ,
Now ,
" 现在 ,
“现在，

['tɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,
托马斯，

" [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstə-z] [waɪf] ,
said the minister's wife ,
" 说 这 部长 妻子 ,
“牧师的妻子说，

['swiːtli] ,
sweetly ,
甜蜜地 ,
甜蜜地，

[ænd; ænd] ['tɒməs] [plʌndʒd] ['hevɪli] .
and Thomas plunged heavily .
和 托马斯 暴跌 重度 .
托马斯重重地摔倒了。

" [ðeɪ] [fʊːt] [laɪk] [breɪv] [men] ,
They fought like brave men ,
" 他们 战斗 喜欢 勇敢的 男人 ,
“他们像勇士一样战斗，

[lɔːŋ] - - "
long - - "
长的 - - "
长的 - "

" [oʊ] ,
Oh ,
" 哦 ,
“哦，

['tɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,
托马斯，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [ðæt] ['mænz] [vɜːrs] [ə'gen] ,
I think we will try that man's verse again ,
我 思考 我们 将要 尝试 那 男人的 诗 再次 ,
我想我们会再次尝试那人的诗句，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
with the cries of battle in it ,
和 这 哭泣 的 战斗 在 它 ,
里面充满了战斗的呐喊,

[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .
你知道。

[aɪ][eɪ ˈem] [fɔr] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ðæt] [wel] .
I am sure you can do that well .
我 是 当然 你 能 做 那 出色地 .
我相信你能做得很好。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [ˈtɒməs] .
" **It was all the same to Thomas** .
" 它 曾是 全部 这 相同的 到 托马斯 .
“对托马斯来说这一切都一样。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][wɜ:rdz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spel] ,
There were no words he could not spell ,
那里 是 不 字 他 可以 不是 拼写 ,
没有他拼写不了的单词,

[ænd; ænd][hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t][du:] [ðæt] [vɜ:rs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər]
and he saw no reason why he should not do that verse as well as any other
和 他 锯 不 原因 为什么 他 应该 不是 做 那 诗 作为 出色地 作为 任何 其他
.
:
.
他看不出有什么理由不能把这节诗译得像其他诗一样好。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,
所以,

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈekstrə] [ˈnɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪˌbraʊz] ,
with an extra knitting of his eyebrows ,
和 一个 额外的 针织 的 他的 眉毛 ,
他皱起了眉头,

[hi:; hi][set] [fɔ:rθ] [ˈdɔ:ɡɪdli] .
he set forth doggedly .
他 放 前进 顽强地 .
他坚持不懈地前进。

" [æn; ən] - [ˈaʊər] - [pæst] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [tɜ:rk] - [əˈwʊʊk] - [ðæt] - [braɪt] - [dri:m] - [wʌz; wəz] - [hɪz; ɪz]
" **An - hour - passed - on - the - Turk - awoke - that - bright - dream - was - his**
" 一个 - 小时 - 通过了 - 在 - 这 - 土耳其人 - 醒来 - 那 - 明亮的 - 梦 - 曾是 - 他的
- [læst] .
- **last** .
- 最后的 .
“一个小时过去了，土耳其人醒来了，这个美好的梦是他的最后一个梦。

" [ˈtɑ:məsɪz] [vɔɪs] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌnˈveriɪŋʌnˈværiɪŋ][ˌregjuˈlærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp] -
" **Thomas's voice fell with the unvarying regularity of the beat of a trip -**
" 托马斯的 嗓音 跌倒 和 这 不变的 规律性 的 这 打 的 一个 旅行 -
[ˈhæməɹ] .
hammer .
锤 .
“托马斯的声音像铁锤敲击一样，有规律地落下。

" [hi:; hi] - [woʊk] - [tu:; tə] - [hɪr] - [hɪz; ɪz] - ['sentriz] - [[ri:k] - [tu:; tə] - [ɑ:rmz] - [ðeɪ] - [kʌm] - [ðə; ði] -
" **He** - **woke** - **to** - **hear** - **his** - **sentries** - **shriek** - **to** - **arms** - **they** - **come** - **the** -
" 他 - 觉醒 - 到 - 听到 - 他的 - 哨兵 - 尖叫 - 到 - 武器 - 他们 - 来 - 这 -
[gri:k] - [ðə; ði] - [gri:k] - [hi:; hi] - [woʊk] - - "
Greek - **the** - **Greek** - **he** - **woke** - - "
希腊语 - 这 - 希腊语 - 他 - 觉醒 - - "

“他醒来听到他的哨兵尖叫着拿起武器，他们来了，希腊人，希腊人，他醒来了——”

" [bʌt; bət] ,
" **But** ,
" 但 ,

“但，

['tɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

托马斯，

[weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
wait **a** **minute** .
等待 一个 分钟 .

等一下。

[ju:; jʊ] [si:; jʊ][mʌst; məst] [spi:k] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ,
You **see** **you** **must** **speak** **these** **words** ,
你 看 你 必须 说话 这些 字 ,

你看你必须说这些话，

- [tu:; tə][ɑ:rmz] !
' **To** **arms** !
- 到 武器 !

“拿起武器！

[ðeɪ] [kʌm] ! -
They **come** ! '
他们 来 ! -

他们来了！ ’

[ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðə] .
differently **from** **the** **others** .
不同 从 这 其他的 .

与其他不同。

[ðɪ:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [[ri:kt] [baɪ][ðə; ði] ['sentriz] ,
These **words** **were** **shrieked** **by** **the** **sentries** ,
这些 字 是 尖叫 经过 这 哨兵 ,

哨兵们尖叫着说，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [fʊʊ] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['ri:dɪŋ] . "
and **you** **must** **show** **that** **in** **your** **reading** . "

你必须在阅读中表现出这一点。”

" [spi:k] [ðem; ðəm][aʊt] ,
" **Speak** **them** **out** ,
" 说话 他们 出去 ,

“说出来，

[mæn] ,
man ,
男人 ,

男人，

" [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
" **said the minister** ,
" 说 这 部长 ,

“部长说，

[ˈʃɑːrpli] ,
sharply ,
尖锐地 ,

急剧地，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['nɜːrvəsli] ,
and a little nervously ,
和 一个 小的 紧张地 ,

有点紧张，

[fɪərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][tæsk] ,
fearing that his wife had undertaken too great a task ,
害怕 那 他的 妻子 有 已 也 伟大的 一个 任务 ,

担心妻子承担了太大的任务，

[ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [dɪˈfiːtɪd] .
and hating to see her defeated .
和 憎恨 到 看 她 战败 .

不愿看到她失败。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

['tɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

托马斯，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['mɜːrri] ,
" **said Mrs . Murray** ,
" 说 太太 . 默里 ,

默里太太说，

" [traɪ] [əˈgen] .
" **try again** .
" 尝试 再次 .

“再试一次。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðə; ði] ['sentɾɪz] [ˈfɹiːkt] [ðɪːz] [wɜːrdz] ,
And remember the sentries shrieked these words ,
和 记住 这 哨兵 尖叫 这些 字 ,

记住哨兵喊的这些话，

- [tuː; tə][ɑːrmz] !
' **To arms !**
- 到 武器 !

“拿起武器！

- [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
' **and so on** .
- 和 所以 在 .

' 等等。

" ['tɒməs] [skwəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
" **Thomas squared his shoulders** ,
" 托马斯 平方 他的 肩膀 ,

“托马斯挺直肩膀，

[spred] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'pɑ:rt] ,
spread his feet apart ,
传播 他的 脚 除 ,

双脚分开，

['ædɪd] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fraʊn] ,
added a wrinkle to his frown ,
额外 一个 皱纹 到 他的 皱眉 ,

他的眉头上又多了一丝皱纹，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:pər] [noʊt] [ʌv; əv] [despə'reɪʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [toʊn] ,
and a deeper note of desperation to his tone ,
和 一个 更深 笔记 的 绝望 到 他的 语气 ,

他的语气中充满了绝望，

[ænd; ənd][brɪ'gæən] [ə'gen] .
and began again .
和 开始 再次 .

然后重新开始。

" [æən; ən] - [aʊər] - [pæst] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [tɜ:rk] - [ə'woʊk] - [ðæt] - [braɪt] - [dri:m] - [wʌz; wəz] - -
" **An - hour - passed - on - the - Turk - awoke - that - bright - dream - was - -**
" 一个 - 小时 - 通过了 - 在 - 这 - 土耳其人 - 醒来 - 那 - 明亮的 - 梦 - 曾是 - -

“一个小时过去了，土耳其人醒来了，那个美好的梦是——

" [ðə; ði] ['mæstər] [ʃʌdəd] .
" **The master shuddered** .
" 这 掌握 颤抖 .

"主人浑身一颤。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

['tɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

托马斯，

[ɪk'skju:s][,em 'i:] .
excuse me .
原谅 我 .

打扰一下。

[ðæts] ['betər] ,
That's better ,
那就是 更好的 ,

那就更好了，

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [ɪm'pru:v] [ðæt] [jet] .
but we can improve that yet .
但 我们 能 提升 那 然而 .

但我们还可以改进。

" ['mɪsɪz] . ['mɜ:ri] [wʌz; wəz][na:t][tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tn] .
" **Mrs . Murray was not to be beaten** .
" 太太 . 默里 曾是 不是 到 是 被打败 .

“穆雷夫人是不能被打败的。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] ,
The attention of the whole school ,
这 注意力 的 这 所有的 学校 ,

全校的关注，

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈdʒɪmi] [ˈkæməɾən] ,
even to Jimmie Cameron ,
甚至 到 吉米 卡梅伦 ,

甚至对吉米·卡梅隆来说，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ,
as well as that of the visitors ,
作为 出色地 作为 那 的 这 访客 ,

以及游客们的

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪˈvent] .
was now concentrated upon the event .
曾是 现在 集中 之上 这 事件 .

现在的注意力都集中在这个事件上。

" [siː] ,
" See ,
" 看 ,

“看，

" [iː; ji] [went] [ɑːn] ,
" she went on ,
" 她 去 在 ,

“她继续说道，

" [iːtʃ] [freɪz] [baɪ][ɪtˈself] .
" each phrase by itself .
" 每个 短语 经过 本身 .

“每个短语本身。

- [æn; ən][ˈaʊər] [pæst] [ɑːn] :
' An hour passed on :
- 一个 小时 通过了 在 :

“一个小时过去了：

[ðə; ði] [tɜːrk] [əˈwʊɔk] . -
the Turk awoke . '
这 土耳其人 醒来 . -

土耳其人醒了。’

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[traɪ] [ðæt] [fɑːr] .
try that far .
尝试 那 远的 .

尝试那么远。

" [əˈɡen] [ˈtɒməs] [traɪd] ,
" Again Thomas tried ,
" 再次 托马斯 尝试 ,

“托马斯再次尝试，

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [kəmˈplɪːt] [səkˈses] .
this time with complete success .
这 时间 和 完全的 成功 .

这次取得了圆满成功。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [əˈplɔːd] .
The visitors applauded .
这 访客 鼓掌 .

来宾们报以热烈的掌声。

" [ɑ:] ,
" **Ah** ,
" 啊 ,

“啊，

[ðæts] [,aɪ 'ti:] ,
that's it ,
那就是 它 ,

就是这样，

['tɒməs] .
Thomas .
托马斯 .

托马斯。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][,aɪ 'ti:] .
I was sure you could do it .
我 曾是 当然 你 可以 做 它 .

我确信你能做到。

" ['tɒməs] [rɪ'lækst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
" **Thomas relaxed a little** ,
" 托马斯 轻松 一个 小的 ,

“托马斯放松了一点，

[bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'du:lɪ] .
but not unduly .
但 不是 过度 .

但并不过分。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [wʌt] [wʌz; wəz] [jet] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
He was not sure what was yet before him .
他 曾是 不是 当然 什么 曾是 然而 前 他 .

他不确定自己面前还有什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《格伦加里学生时光》(Glengarry Schooldays)

第4/20页

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [get] [ðæt] - ['sentriz] [ʃri:k] . -
" **Now we will get that ' sentries shriek . '**
" 现在 我们 将要 得到 那 - 哨兵 尖叫 . -

“现在我们将听到‘哨兵的尖叫声’。”

[si:] ,
See ,
看 ,

看，

['tɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

托马斯，

[laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
like this a little ,
喜欢 这 一个 小的 ,

像这样，

" [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **and she read the words with fine expression** .
" 和 她 读 这 字 和 美好的 表达 .

“她读这些话时表情很优美。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [mɔːr] [pɪθ] ,
" **You must put more pith** ,
" 你 必须 放 更多的 髓 ,

“你必须加点料，

[mɔːr] [fɔːrs] ,
more force ,
更多的 力量 ,

更强大的力量，

['ɪntuː] [ðoʊz] [wɜːrdz] ,
into those words ,
进入 那些 字 ,

在这些话里，

['tɒməs] .
Thomas .
托马斯 .

托马斯。

[spi:k] [aʊt] ,
Speak out ,
说话 出去 ,

大声说出来，

[mæn] !
man !
男人 !

男人！

" [ˌɪntəˈdʒektɪd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
" **interjected the minister** ,
" 插话 这 部长 ,

“部长插嘴道，

[hu:] [wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈoʊvər] .
who was wishing it was all over .
WHO 曾是 祝 它 曾是 全部 超过 .

他希望这一切都结束。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

['tɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

托马斯，

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
I think this will be the last time .
我 思考 这 将要 是 这 最后的 时间 .

我想这将是最后一次。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] ,
You have done very well ,
你 有 完毕 非常 出色地 ,

你做得很好，

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['betər] .
but I feel sure you can do better .
但 我 感觉 当然 你 能 做 更好的 .

但我相信你能做得更好。

" [ðə; ði] [ˈmɪnɪstə-z] [waɪf] [lʊkt] [æt; ət] ['tɒməs] [æz; əz][i:; ji] [sed] [ðɪs] ,
" **The minister's wife looked at Thomas as she said this** ,
" 这 部长 妻子 看起来 在 托马斯 作为 她 说 这 ,

“牧师的妻子看着托马斯说，

[wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ðə; ði] [fraʊn] [ɑ:n] ['tɒməs] - [feɪs] ['di:pənd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ]
with so fascinating a smile that the frown on Thomas ' face deepened into a
和 所以 迷人 一个 微笑 那 这 皱眉 在 托马斯 - 脸 加深 进入 一个
[ˈhɪdiəs] [skaʊl] ,
hideous scowl ,
可怕 皱眉头 ,

他的笑容如此迷人，以至于托马斯脸上的皱眉变得更加可怕，

[ænd; ænd][hi:; hi][pla:ntɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][du:] - [ɔ:r] - [daɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [ˈæŋg(ə)l][ʌv; əv]
and he planted himself with a do - or - die expression in every angle of
和 他 已种植 他自己 和 一个 做 - 或者 - 死 表达 在 每一个 角度 的
[hɪz; ɪz][ˈsɑ:lɪd] [freɪm] .
his solid frame .
他的 坚硬的 框架 .

他那结实的身躯的每个角度都带着一种不战而死的表情。

[ˈri:ələɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
Realizing the extreme necessity of the moment ,
意识到 这 极端 必要性 的 这 片刻 ,

意识到当下的极端必要性，

[hiː; hi] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sevrəl] [tʊʊnz] ['haɪər] [ðæn; ðən]['evər] [brʻfɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][,ɪn'saɪd][ə; eɪ]
he pitched his voice several tones higher than ever before in his life inside a
他 投球 他的 嗓音 一些 音调 更高 比 曾经 前 在 他的 生活 里面 一个
[haʊs] [ænd; ənd] [brʻfɔːr] [ˈpi:p(ə)l] ,
house and before people ,
房子 和 前 人们 ,
他的声音比以前在家里和在人前说话时高了好几个音调，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [ə'tempt] .
and made his final attempt .
和 制成 他的 最终的 试图 .
并做出了最后的尝试。

" [æn; ən] - [ˈaʊər] - [pæst] - [ɑːn] :
" **An - hour - passed - on :**
" 一个 - 小时 - 通过了 - 在 :
“一个小时过去了：

[ðə; ði] - [tɜːrk] - [ə'wʊʊk] :
the - Turk - awoke :
这 - 土耳其人 - 醒来 :
土耳其人醒了：

[ðæt] - [braɪt] - [driːm] - [wʌz; wəz] - [hɪz; ɪz] - [læst] .
That - bright - dream - WAS - his - last .
那 - 明亮的 - 梦 - 曾是 - 他的 - 最后的 .
那个美好的梦想是他的最后一个梦想。

" [ænd; ənd] [naʊ] ,
" **And now ,**
" 和 现在 ,
“现在，

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
feeling that the crisis was upon him ,
感觉 那 这 危机 曾是 之上 他 ,
感觉到危机已经降临到他头上，

[ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tensəti] ,
and confusing speed with intensity ,
和 令人困惑 速度 和 强度 ,
混淆速度和强度，

[ænd; ənd] [saʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
and sound with passion ,
和 声音 和 热情 ,
充满激情的声音，

[hiː; hi] [rʌʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
he rushed his words ,
他 匆忙 他的 字 ,
他急忙说道，

[wɪð; wɪθ]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] ,
with ever - increasing speed ,
和 曾经 - 增加 速度 ,
随着速度不断加快，

[ˈɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [jel] .
into a wild yell .
进入 一个 荒野 叫喊 .
发出一声狂野的叫喊。

" [hi:; hi] - [wʊʊk] - [tu:; tə] - [hɪr] - [hɪz; ɪz] - ['sentriz] - [[ri:k] - [tu:; tə] - [ɑ:rmz] - [ðeɪ] [kʌm] - [ðə; ði] -
" **He** - **woke** - **to** - **hear** - **his** - **sentries** - **shriek** - **to** - **arms** - **they come** - **the** -
" 他 - 觉醒 - 到 - 听到 - 他的 - 哨兵 - 尖叫 - 到 - 武器 - 他们 - 来 - 这 -
[gri:k] - [ðə; ði] - [gri:k] !
Greek - **THE** - **GREEK** !
希腊语 - 这 - 希腊语 !

“他醒来听到他的哨兵尖叫着拿起武器，他们来了，希腊人——希腊人！”
" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['stɑ:rtld] ['stɪlnəs] ,
" **There** **was** **a** **moment** **of** **startled stillness** ,
" 那里 曾是 一个 片刻 的 惊慌 寂静 ,
“有一瞬间的震惊和寂静，

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后，
" [tʃɪk] !
" **tchik** !
" 奇克 !

“瞧！”
[tʃɪk] !
tchik !
奇克 !
瞧！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʒɪmi] [ə'gen] ,
" **It** **was** **Jimmie** **again** ,
" 它 曾是 吉米 再次 ,
“又是吉米，

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] ['efərt] [tu:; tə][kən'troʊl][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv]
holding **his** **nose** **and** **swaying in** **a** **vain effort** **to** **control** **a** **paroxysm** **of**
保持 他的 鼻子 和 摇晃 在 一个 徒劳 努力 到 控制 一个 发作 的
['snɪkərz] [æt; ət] ['tɒməs] - [ʌn'ju:ʒuəl] ['aʊtbɜ:rst] .
snickers **at** **Thomas** **'** **unusual** **outburst** .
士力架 在 托马斯 - 异常 爆发 .

他捏着鼻子，摇晃着身子，徒劳地试图控制住因托马斯不寻常的爆发而爆发出的窃笑。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə] ['paʊdər] .
It **was** **like** **a** **match** **to** **powder** .
它 曾是 喜欢 一个 匹配 到 粉末 .

这就像火柴与粉末的碰撞。
[ə'gen] [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [bɜ:rst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ʌnkən'troʊləbl] ['læftər] .
Again **the** **whole** **school** **burst** **into** **a** **roar** **of** **uncontrollable** **laughter** .
再次 这 所有的 学校 爆裂 进入 一个 吼 的 不可控的 笑声 .
整个学校再次爆发出一阵无法抑制的笑声。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
Even **the** **minister** ,
甚至 这 部长 ,
甚至连部长，

[ðə; ði] ['mæstər] ,
the **master** ,
这 掌握 ,
主人，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒməni; ˈdʊməni] ,
and the dominie ,
和 这 牧师 ,

和牧师，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈzɪst] .
could not resist .
可以 不是 抵抗 .

无法抗拒。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈfeɪsɪz] [ʌnˈmu:vd] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌ; əv] [ˈtɒməs] [fɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [waɪf] .
The only faces unmoved were those of Thomas Finch and the minister's wife .
这 仅有的 面孔 不动 是 那些 的 托马斯 芬奇 和 这 部长 妻子 .

唯一面无表情的是托马斯·芬奇和牧师的妻子。

[hi;; hi][hæd; həd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] ,
He had tried his best ,
他 有 尝试 他的 最好的 ,

他已经尽力了，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu;; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] ,
and it was to please her ,
和 它 曾是 到 请 她 ,

这是为了让她高兴，

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [nu:] [aɪ ˈti:] .
and she knew it .
和 她 知道 它 .

她知道这一点。

[ə; eɪ] [swɪft] ,
A swift ,
一个 迅速 ,

一只迅捷的，

[ʃeɪmd] [glæns] [raʊnd] ,
shamed glance round ,
羞愧 瞥一眼 圆形的 ,

羞愧地环顾四周，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
and his eyes rested on her face .
和 他的 眼睛 休息 在 她 脸 .

他的目光停留在她的脸上。

[ðæt] [feɪs] [wʌz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd] [ɡreɪv] [æz; əz][ʃi;; ʃi] [li:nd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
That face was sweet and grave as she leaned toward him ,
那 脸 曾是 甜的 和 严重 作为 她 倾斜 朝向 他 ,

当她向他倾身时，那张脸既甜美又严肃，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

并说，

" [θæŋk] [ju;; jʊ] ,
" Thank you ,
" 感谢 你 ,

“谢谢你，

[ˈtɒməs] .
Thomas .
托马斯 .

托马斯。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] .
That was well done .
那 曾是 出色地 完毕 ；

做得很好。

" [ænd; ənd] ['tɒməs] ,
" And Thomas ,
" 和 托马斯 ；

“托马斯，

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ,
still looking at her ,
仍然 寻找 在 她 ；

仍然看着她，

[flʌʃt] [tu:; tə][hɜz; ɪz] [her] [ru:ts] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜz; ɪz] [nek] ,
flushed to his hair roots and down the back of his neck ,
酡 到 他的 头发 根 和 向下 这 后退 的 他的 脖子 ；

红晕一直蔓延到他的发根和后颈，

[waɪl] [ðə; ði] [skaʊl] [ɑ:n][hɜz; ɪz] ['fɔ:rhed] ['feɪdɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] [fraʊn] ,
while the scowl on his forehead faded into a frown ,
尽管 这 皱眉头 在 他的 前额 褪色 进入 一个 皱眉 ；

他额头上的怒容渐渐消散，变成了皱眉。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:] ['smu:ðnəs] .
and then into smoothness .
和 然后 进入 平滑度 ；

然后变得光滑。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [traɪ][jɔr; jər] [best] [laɪk] [ðæt] ,
" And if you always try your best like that ,
" 和 如果 你 总是 尝试 你的 最好的 喜欢 那 ；

“如果你总是这样尽力，

['tɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ；

托马斯，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn][sʌm; səm] [deɪ] .
you will be a great and good man some day .
你 将要 是 一个 伟大的 和 好的 男人 一些 天 ；

有一天你会成为一个伟大而善良的人。

" [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd][sɔ:ft] ,
" Her voice was low and soft ,
" 她 嗓音 曾是 低的 和 柔软的 ；

“她的声音低沉而柔和，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,
as if intended for him alone ,
作为 如果 故意的 为了 他 独自的 ；

仿佛只为他而设，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['læftər] [aɪ 'ti:] [θɹɪld] [tu:; tə] ['evri] [hɑ:rt] [ɪn]
but in the sudden silence that followed the laughter it thrilled to every heart in

[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ；

但笑声过后，突然的寂静却让房间里的每个人都心潮澎湃，

[ænd; ənd] ['tɒməs] [wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz]
and Thomas was surprised to find himself trying to swallow a lump in his
和 托马斯 曾是 惊讶 到 寻找 他自己 尝试 到 吞 一个 块 在 他的
[θrəʊt] ,
throat ,
喉 ,

托马斯惊讶地发现自己喉咙里哽咽了，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] ['blɪŋkɪŋ] ;
and to keep his eyes from blinking ;
和 到 保持 他的 眼睛 从 眨眼 ;

并防止他眨眼；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and in his face ,
和 在 他的 脸 ,

在他的脸上，

[ˈstɑ:lɪd][ænd; ənd] ['hevi] ,
stolid and heavy ,
沉稳 和 重的 ,

沉闷而沉重，

[ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ʌtərəns] .
a new expression was struggling for utterance .
一个 新的 表达 曾是 挣扎 为了 发声 .

一种新的表达方式正在努力表达。

" [hɪr] ,
" Here ,
" 这里 ,

“这里，

[teɪk] [em 'i:] ,
take me ,
拿 我 ,

带我去，

" [aɪ 'ti:] [sed] ;
" it said ;
" 它 说 ;

“它说；

" [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪz] [ðəɪn] ,
" all that I have is thine ,
" 全部 那 我 有 是 你的 ,

“我所有的一切都是你的，

" [ænd; ənd][ˈleɪtər] [deɪz] [brɔ:t] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] .
" and later days brought the opportunity to prove it .
" 和 之后 天 带来 这 机会 到 证明 它 .

“后来的日子给了我们证明这一点的机会。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['les(ə)n] [pæst] [wɪ'ðəʊt] ['ɪnsɪdənt] .
The rest of the reading lesson passed without incident .
这 休息 的 这 阅读 课 通过了 没有 事件 .

阅读课的剩余部分顺利过去了。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðer; ðər] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'ækʃ(ə)n] [wɪt] ['ɔ:lweɪz] [sək'si:dz] [æn; ən]
there pervaded the whole school that feeling of reaction which always succeeds an
那里 弥漫 这 所有的 学校 那 感觉 的 反应 哪个 总是 成功 一个
[ɪ'moʊʃən(ə)] ['klaɪməks] .
emotional climax .
情绪 高潮 .

整个学校都弥漫着一种反应情绪，这种情绪总是在情绪达到高潮后才出现。

[ðə; ði] ['mæstər] [dɪ'saɪdɪd] [tu; tə] [ə'mɪt] [ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfi] [ænd; ənd] ['græməɹ] ['klæsɪz] ,
The master decided to omit the geography and grammar classes ,
这 掌握 决定 到 忽略 这 地理 和 语法 课程 ,
[wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:lʊəd] ,
which should have immediately followed ,
哪个 应该 有 立即地 随后 ,
[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪ'dɪnər] [æt; ət] [wʌnz] ,
and have dinner at once ,
和 有 晚餐 在 一次 ,
[ænd; ənd] [sʊʊ] [ə'laʊʊ] [bəʊθ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [taɪm] [tu; tə] [rɪ'kʌvər] [tuʊn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['speliŋ]
and so allow both children and visitors time to recover tone for the spelling
和 所以 允许 两个都 孩子们 和 访客 时间 到 恢复 语气 为了 这 拼写
[ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æftər'nu:n] .
and arithmetic of the afternoon .
和 算术 的 这 下午 .

老师决定取消地理和语法课，

应该立即这样做，

马上吃晚饭，

[ænd; ənd] [sʊʊ] [ə'laʊʊ] [bəʊθ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [taɪm] [tu; tə] [rɪ'kʌvər] [tuʊn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['speliŋ]
and so allow both children and visitors time to recover tone for the spelling
和 所以 允许 两个都 孩子们 和 访客 时间 到 恢复 语气 为了 这 拼写
[ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æftər'nu:n] .
and arithmetic of the afternoon .
和 算术 的 这 下午 .

这样，孩子和游客就有时间恢复语气，为下午的拼写和算术做好准备。

[ðə; ði] [ɪ'dɪnər] [wʌz; wəz] [æŋ; ən] [ɪ'læbəɹət] [ænd; ənd] [ə'pɔ:liŋ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [paɪz] [ænd; ənd] [keɪks] ,
The dinner was an elaborate and appalling variety of pies and cakes ,
这 晚餐 曾是 一个 精心制作的 和 令人震惊 种类 的 馅饼 和 蛋糕 ,
[sɜ:rvd] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] ['gɜ:lz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sɪstər] ,
served by the big girls and their sisters ,
服务 经过 这 大的 女孩们 和 他们的 姐妹 ,
[hu:] [hæd; həd] [rɪ:s(ə)ntli] [left] [sku:l] ,
who had recently left school ,
WHO 有 最近 左边 学校 ,

晚餐是精心制作的、种类繁多的馅饼和蛋糕，

由大女孩和她们的姐妹们服务，

刚刚离开学校，

[ænd; ənd] [hu:] ['kɑ:nsɪkwentli] [bɔ:r] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['prɑ:pər] [dɪɡnəti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
and who consequently bore themselves with all proper dignity and importance .
和 WHO 最后 钻孔 他们自己 和 全部 恰当的 尊严 和 重要性 .
[tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [pæst] [raʊnd] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɪn] [kʌp] ,
Two of the boys passed round a pail of water and a tin cup ,
二 的 这 男孩们 通过了 圆形的 一个 桶 的 水 和 一个 锡 杯子 ,
[ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['θɜ:rsti] [maɪt] [drɪŋk] .
that all the thirsty might drink .
那 全部 这 渴 可能 喝 .

因此他们表现出应有的尊严和重要性。

两个男孩递过来一桶水和一个锡杯，

让所有口渴的人都能喝到水。

[frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] ,
From hand to hand ,
从手到手 ,
从手到手 ,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][lɪp][tu:; tə][lɪp][ðə; ði][kʌp] [pæst] ,
and from lip to lip the cup passed ,
和从唇到唇这杯子通过了 ,
杯子从嘴唇传到嘴唇 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv]['maɪkrəʊbz] .
with a fine contempt of microbes .
和一个美好的鄙视的微生物 .
对微生物抱有极大的蔑视。

[ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['etɪkət] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] " ['li:vɪŋz] " [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
The only point of etiquette insisted upon was that no " leavings " should be
这仅有的观点的礼仪坚持之上曾是那不"剩菜"应该 是
[ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][kʌp][ɔ:r] [θroun] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][peɪl] ,
allowed to remain in the cup or thrown back into the pail ,
允许到保持在这杯子或者抛掷后退进入这桶 ,
唯一需要遵守的礼仪是，杯子里不能留有“剩菜”，也不能倒回桶里。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kerfəli] [flʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
but should be carefully flung upon the floor .
但应该 是 小心 扔 之上 这 地面 .
但应小心地扔到地板上。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] [fi:sts] [ɪn] [prɪ] - [hɪ'stɔ:rɪk] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] [sku:l] ,
There had been examination feasts in pre - historic days in the Twentieth school ,
那里有到过考试盛宴在预 - 历史性天在这第二十学校 ,
史前时代，二十世纪的学校里就有考试盛宴，

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [fri:] [faɪts] [æt; ət] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ] ,
when the boys indulged in free fights at long range ,
什么时候这男孩们沉溺其中在自由的战斗在长的范围 ,
当男孩们在远距离自由搏斗时，

[ˈju:zɪŋ][æz; əz] ['mɪsaɪlz] ['remnənts] [ʌv; əv][paɪ] [krʌst] [ænd; ənd] [keɪk] ,
using as missiles remnants of pie crust and cake ,
使用作为导弹残余物的馅饼地壳和蛋糕 ,
使用馅饼皮和蛋糕的残余物作为导弹，

[hu:z] [kən'sɪstənsɪ] ['rendəd] [ðem; ðəm] ['dedli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] " ['blʌdi] " [ə; eɪ][noʊz][ɔ:r] [blæk]
whose consistency rendered them deadly enough to " bloody " a nose or black
谁一致性渲染他们致命足够的到"血腥"一个鼻子或者黑色的
[æn; ən] [aɪ] .
an eye .
一个眼睛 .

其浓度足以致命，使人鼻子“流血”或眼睛“乌青”。

[bʌt; bət] [ði:z] [bɑ:r'bæərɪk] [ɪn'kauntəz] ['si:st] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:tʃɪ] ['mʌnroʊz]['ædvent] ,
But these barbaric encounters ceased with Archie Munro's advent ,
但这些野蛮遭遇停止和阿奇·门罗的来临 ,
但随着阿奇·芒罗的出现，这些野蛮的遭遇停止了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [vaɪd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ʌðər] [ɪn] " ['maɪndɪŋ] [ðer; ðər] ['mænərz] .
and now the boys vied with each other in " minding their manners .
和现在这男孩们竞争和每个其他在"介意他们的礼仪 .
现在，男孩们开始互相竞争“注意自己的举止”。

" [nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [ˈsnætʃɪŋ] [ʌ; əv] [fu:d] [ɔ:r] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌ; əv] [ˈɡriːdɪnɪs] ,
" **Not only was there no snatching of food or exhibition of greediness** ,
" 不是 仅有的 曾是 那里 不 抢夺 的 食物 或者 展览 的 贪婪 ,
" 不仅没有抢夺食物或表现出贪婪 ,

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [rɪˈpreʃ(ə)n] [ʌ; əv] [ˈeni] [əˈpærənt] [ˈiːɡərnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
but there was a severe repression of any apparent eagerness for the
但 那里 曾是 一个 严重 抑制 的 任何 明显 渴望 为了 这
[ˈtemptɪŋ] [ˈdeɪntɪz] ,
tempting dainties ,
诱人的 精致小点心 ,
但对诱人的美味佳肴的任何明显渴望都受到了严重的抑制 ,

[lest] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səˈspektɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ʌnˈjuːʒuəl][æt; ət] [hoʊm] .
lest it should be suspected that such were unusual at home .
免得 它 应该 是 怀疑 那 这样的 是 异常 在 家 .
以免让人怀疑这种事在家里是不寻常的。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bæd] [ˈmænərz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [piːs]
Even the little boys felt that it would be bad manners to take a second piece
甚至 这 小的 男孩们 毛毡 那 它 会 是 坏的 礼仪 到 拿 一个 第二 片
[ʌ; əv] [keɪk] [ɔ:r] [paɪ] [ənˈles] [ˈspeʃəli] [prest] ;
of cake or pie unless specially pressed ;
的 蛋糕 或者 馅饼 除非 特别 按下 ;
甚至连小男孩都觉得，除非特别要求，否则拿第二块蛋糕或馅饼是不礼貌的；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈiːgər] ,
but their eager ,
但 他们的 渴望的 ,
但他们热切地
[ˈbʌldʒɪŋ] [aɪz] [rɪˈviːld] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈpleɪnli] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər] ,
bulging eyes revealed only too plainly their heart's desire ,
凸起 眼睛 揭晓 仅有的 也 显然 他们的 心脏的 欲望 ,
凸出的眼睛太明显地透露出他们内心的渴望，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkaɪndli] [ˈweɪtəz] [nuː] [ðer; ðər][ˈduːti] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
and the kindly waiters knew their duty sufficiently to urge a second ,
和 这 亲切地 服务员 知道 他们的 责任 足够 到 敦促 一个 第二 ,
和蔼的侍者知道他们的职责，催促第二个人，

[θɜːrd] ,
third ,
第三 ,
第三，

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [səˈplaɪ] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈtuːθsəm] [ˈkɜːrənt] [ɔ:r] [ˈberi] [paɪ] ,
and fourth supply of the toothsome currant or berry pie ,
和 第四 供应 的 这 美味的 黑醋栗 或者 浆果 馅饼 ,
第四份美味的醋栗派或浆果派，

[ðə; ðɪ][ˈsɑːlɪd] [fruːt] [keɪk] ,
the solid fruit cake ,
这 坚硬的 水果 蛋糕 ,
固体水果蛋糕，

[ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈɔɪli] [ˈdoʊnʌt] ,
or the oily doughnut ,
或者 这 油腻的 油炸圈饼 ,
或者油腻的甜甜圈，

[tɪl] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [wer] [dɪ'zaɪər] [feɪld] .
till the point was reached where desire failed .
直到 这 观点 曾是 达到 在哪里 欲望 失败的 .
直到欲望失败为止。

" [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:ɾ] ,
" **Have some more** ,
" 有 一些 更多的 ,
“再吃点，

[ˈdʒɪmi] .
Jimmie .
吉米 .
吉米。

[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdʊsnʌt] ,
Have a doughnut ,
有 一个 油炸圈饼 ,
吃一个甜甜圈，

" [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] ,
" **said the master** ,
" 说 这 掌握 ,
“大师说道，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [əd'maɪərɪŋ] [ˈdʒɪmɪz] [ˌɡæstrə'nɔ:mɪk] [ə'tʃi:vmənts] .
who had been admiring Jimmie's gastronomic achievements .
WHO 有 到过 钦佩 吉米的 美食 成就 .
他一直很钦佩吉米的烹饪成就。

" [ˈhi:z] [hæd; həd] [ten] - ,
" **He's had ten a'ready** ,
" 他是 有 十 - ,
“他已经喝了十杯了，

" [ˈʃaʊtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæɪɪk] [ˈsɪnˈkleə] ,
" **shouted little Aleck Sinclair** ,
" 喊叫 小的 阿莱克 辛克莱 ,
“小亚历克·辛克莱喊道，

[ˈdʒɪmɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈkɔ:nfɪdənt] .
Jimmie's special confidant .
吉米的 特别的 知己 .
吉米的特别知己。

[ˈdʒɪmi] [ˈsmɑɪld] [ɪn] [ˈkɔ:nʃəs] [praɪd] ,
Jimmie smiled in conscious pride ,
吉米 微笑 在 有意识的 自豪 ,
吉米露出自豪的笑容，

[bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
but remained silent .
但 剩余 沉默的 .
但保持沉默。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
“什么！

[ˈi:tn] [ten] [ˈdəʊnʌts] ?
eaten ten doughnuts ?
吃 十 甜甜圈 ?
吃了十个甜甜圈？

" [æskt] [ðə; ði] ['mæstər] ,
" **asked the master** ,
" 问 这 掌握 ,

“大师问道，

[feɪnɪŋ] [ə'la:rm] .
feigning alarm .
假装 警报 .

佯装惊慌。

" [hi:z] [gɑ:t] [fɔ:r] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
" **He's got four in his pocket** ,
" 他是 得到 四 在 他的 口袋 ,

“他口袋里有四块，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

" [sed] ['ælək] ,
" **said Aleck** ,
" 说 阿莱克 ,

“亚历克说，

[ɪn] ['traɪʌmf] .
in triumph .
在 胜利 .

胜利了。

" [hi:z] [gɑ:t] [ə; eɪ] [paɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:kɪt] ,
" **He's got a pie in his own pocket** ,
" 他是 得到 一个 馅饼 在 他的 自己的 口袋 ,

“他自己赚了一大笔钱，

" [rɪ'tɔ:tɪd] ['dʒɪmi] ,
" **retorted Jimmie** ,
" 反驳 吉米 ,

“吉米反驳道，

[ˈdrɪvŋ] [tu:; tə] [rɪ'tæliət] .
driven to retaliate .
驱动 到 报复 .

被迫进行报复。

" [ə; eɪ] [paɪ] !
" **A pie !**
" 一个 馅饼 !

“一个馅饼！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mæstər] .
" **exclaimed the master** .
" 惊呼 这 掌握 .

“大师惊呼道。

" ['betər] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
" **Better take it out** .
" 更好的 拿 它 出去 .

“最好把它拿出来。

[ə; eɪ] ['pɒkɪts] [nɑ:t] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [paɪ] .
A pocket's not the best place for a pie .
一个 口袋的 不是 这 最好的 地方 为了 一个 馅饼 .

口袋不是放馅饼的最佳地方。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jə] [i:t] [aɪ 'ti:] ,
Why don't you eat it ,
为什么 不 你 吃 它 ,

你为什么不吃它呢，

[ˈælək] ？ "
Aleck ？ "
阿莱克 ？ "

亚历克？ "

" [aɪ] [kɑ:nt] ,
" I can't ,
" 我 不能 ,

“我不能，

" [lə'mentɪd] [ˈælək] .
" lamented Aleck .
" 哀叹 阿莱克 .

“亚历克哀叹道。

" [aɪm] [fʊl] [ʌp] . "
" I'm full up . "
" 我是 满的 向上 . "

“我吃饱了。”

" [hiː; hi] [sed] [ˈhiːz] [ˈnɪrli] [ˈbʌstɪd] ,
" He said he's nearly busted ,
" 他 说 他是 几乎 被捕 ,

“他说他差点就被抓了，

" [sed] [ˈdʒɪmi] ,
" said Jimmie ,
" 说 吉米 ,

”吉米说，

[ˈæŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

焦急地。

" [ˈhiːz] [gɔ:t][ə; eɪ][peɪn] [hɪr] ,
" He's got a pain here ,
" 他是 得到 一个 疼痛 这里 ,

“他这里疼，

" [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] .
" pointing to his left eye .
" 指向 到 他的 左边 眼睛 .

“指着他的左眼。

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtə] [hu:] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [raʊnd] [ˈʃaʊtɪd]
The bigger boys and some of the visitors who had gathered round shouted
这 大 男孩们 和 一些 的 这 访客 WHO 有 聚集 圆形的 喊叫
[wɪð; wɪθ] [ˈlæftə] .
with laughter .
和 笑声 .

周围的大男孩和一些游客都哄堂大笑。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ˈɔ:] ,
pshaw ,
呸 ,

呸，

[ˈælək] !
Aleck !
阿莱克 !

亚历克！

" [sed] [ðə; ði] [ˈmæstər] ,
" **said the master** ,
" 说 这 掌握 ,

“大师说道，

[ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] ,
encouragingly ,
令人鼓舞的是 ,

令人鼓舞的是，

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" **that's all right** .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [peɪn] [ɪz] [æz; əz] [haɪ] [ʌp] [æz; əz] [jʊr; jər] [aɪ] [juːl] [rɪˈkʌvər] .
As long as the pain is as high up as your eye you'll recover .
作为 长的 作为 这 疼痛 是 作为 高的 向上 作为 你的 眼睛 你会 恢复 .

只要疼痛感到达眼睛的高度，你就会康复。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ,
I tell you what ,
我 告诉 你 什么 ,

我告诉你，

[pʊt] [jʊr; jər] [paɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] [hɪr] ,
put your pie down on the desk here ,
放 你的 馅饼 向下 在 这 桌子 这里 ,

把你的馅饼放在桌子上，

[ˈdʒɪmi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
Jimmie will take care of it ,
吉米 将要 拿 关心 的 它 ,

吉米会处理好这件事的，

[ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [tel] [dɑːn] [aɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] .
and run down to the gate and tell Don I want him .
和 跑步 向下 到 这 门 和 告诉 大学教师 我 想 他 .

然后跑到门口告诉唐我要他。

" [ˈælək] ,
" **Aleck** ,
" 阿莱克 ,

“亚历克，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] ,
with great care and considerable difficulty ,
和 伟大的 关心 和 大量 困难 ,

经过非常小心和相当困难的努力，

[ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [ə; eɪ] [ˈseɡmənt] [ʌv; əv] [blæk] [ˈkɜːrənt] [paɪ] ,
extracted from his pocket a segment of black currant pie ,
提取 从 他的 口袋 一个 部分 的 黑色的 黑醋栗 馅饼 ,

从口袋里掏出一块黑醋栗馅饼，

[ˈhoʊpləsli] [ˈbætəd] ,						
hopelessly	battered					
绝望地	伤痕累累					
[bʌt; bət] [stɪl] [ɪnˈtækt] .						
but	still	intact				
但	仍然	完好无损的				
[hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈfʌːndli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔːr] [tuː] ,						
He	regarded	it	fondly	for	a	moment
他	认为	它	深情地	为了	一个	片刻

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['mæstɜːz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['du:ti][tuː; tə][ðə; ði]

and meanwhile the master's attention was drawn away by his duty to the

和 同时 这 硕士学位 注意力 曾是 绘制 离开 经过 他的 责任 到 这

['vɪzɪtə] .

visitors .

访客 .

与此同时，主人的注意力被他对来访者的责任所吸引。

[ðə; ði][paɪ] [left] [tuː; tə] [ˈdʒɪmɪz] [ker] [hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈtemptɪŋ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [luːs]
The pie left to Jimmie's care had an unfortunately tempting fringe of loose
 这 馅饼 左边 到 吉米的 关心 有 一个 很遗憾 诱人的 边缘 的 松动的
 [ˈpiːsɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈmɑːrd] [ɪts] [ˈsɪmətri] .
pieces about it that marred its symmetry .
 件 关于 它 那 受损 它是 对称 .

Jimmie proceeded to trim it into shape .
吉米 继续 到 修剪 它 进入 形状 .

吉米开始将它修剪成形。

[səʊ] [əb'zɔ:rbd] [dɪd][hi: hi] [bɪ'kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['trɪmɪŋ] ['pra:səs] ,
So absorbed did he become in this trimming process ,
 所以 吸收 做过 他 变得 在 这 修剪 过程 ,
 他如此专注于这个修剪过程,

[ðæt] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ,
that before he realized what he was about ,
那 前 他 已实现 什么 他 曾是 关于 ,
在他意识到自己要做什么之前,

[hiː; hi] [wʊɒk] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðə; ði][paɪ][hæd; həd] [[rʌŋk] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
he woke suddenly to the startling fact that the pie had shrunk into a
他 觉醒 突然 到 这 令人震惊 事实 那 这 馅饼 有 缩小 进入 一个
[kəmˈpærətɪvli] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [saɪz] .
comparatively insignificant size .
比较 微不足道 尺寸 .

他突然惊醒，惊讶地发现馅饼已经缩小到相当小的尺寸了。

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [serv] [ðə; ði][mˈjuːtɪleɪtɪd] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər] [ˈæliək] ;
It would be worse than useless to save the mutilated remains for Aleck ;
它 会 是 更糟 比 无用 到 节省 这 残缺 遗迹 为了 阿莱克 ;
把残缺不全的遗体留给亚历克是毫无意义的；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪˈtiː] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə][get][ðə; ði] [rɪˈproʊtʃfl] [ˈremnənt] [aʊt][ʌv; əv]
there was nothing for it now but to get the reproachful remnant out of
那里 曾是 没有什么 为了 它 现在 但 到 得到 这 责备的 剩 出去 的
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

现在别无选择，只能把这些可耻的残余清除掉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzɪli] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpreɪzwɜːrðɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə]
He was so busily occupied with this praiseworthy proceeding that he failed to
他 曾是 所以 忙碌地 占领 和 这 值得称赞 进行中 那 他 失败的 到
[ˈnoʊtɪs] [ˈæliək] [ˈentər][ðə; ði] [ruːm] ,
notice Aleck enter the room ,
注意 阿莱克 进入 这 房间 ,

他正忙着做这件值得称赞的事，以致没有注意到亚历克走进了房间，

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
flushed with his race ,
酡 和 他的 种族 ,
他的种族让他脸红了，

[ˈiːɡər] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ˈempti] .
eager and once more empty .
渴望的 和 一次 更多的 空的 .
渴望，却又空虚。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [siːt] ,
Arriving at his seat ,
抵达 在 他的 座位 ,
到达座位后，

[hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn] [ˈdʒɪmi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [dɪˈvaʊəɪŋ] [ðə; ði][paɪ] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .
he came upon Jimmie engaged in devouring the pie left in his charge .
他 来了 之上 吉米 已订婚的 在 吞噬 这 馅饼 左边 在 他的 收费 .
他看到吉米正在狼吞虎咽地吃着他负责剩下的馅饼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd][reɪdʒ][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɔːrmɑːnd] ,
With a cry of dismay and rage he flung himself upon the little gourmand ,
和 一个 哭 的 沮丧 和 愤怒 他 扔 他自己 之上 这 小的 美食家 ,
他惊恐万分，怒吼一声，扑向小美食家，

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
and after a short struggle ,
和 后 一个 短的 斗争 ,
经过短暂的挣扎，

[sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['preʃəs] [paɪ] ;
secured the precious pie ;
安全 这 宝贵的 馅饼 ;

确保了珍贵的馅饼；

[bʌt; bət][ə'læs] ,
but alas ,
但 唉 ,

但可惜的是，

[bɪ'reft] [ʌv; əv][ɪts][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [pɑ:rt] - - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pɪkt] [kli:n] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌrənts] .
bereft of its most delicious part - - it was picked clean of its currants .
失去 的 它是 最多 可口的 部分 - - 它 曾是 挑选 干净的 的 它是 醋栗 .

它最美味的部分被摘掉了——葡萄干都被摘光了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [geɪzd] ,
For a moment he gazed ,
为了 一个 片刻 他 凝视 ,

他凝视了片刻，

[gri:f] - ['strɪkən] ,
grief - stricken ,
悲伤 - 受打击的 ,

悲痛欲绝，

[æt; ət][ðə; ði] ['leðəri] ,
at the leathery ,
在 这 皮革状的 ,

在皮革上，

[ˈvɪskəs] ['remnənt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
viscous remnant in his hand .
粘稠的 剩 在 他的 手 .

他手中残留着粘稠的东西。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræθfl] [ˌeksklə'meɪʃn] ,
with a wrathful exclamation ,
和 一个 愤怒的 感叹 ,

愤怒地叫道，

" [hɪr] ,
" Here ,
" 这里 ,

“这里，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðen] ,
you can just take it then ,
你 能 只是 拿 它 然后 ,

那你就拿去吧，

[ju:; jʊ][bɪg][pɪg] ,
you big pig ,
你 大的 猪 ,

你这头大猪，

[juː; jʊ] !
you !
你 ！

你！

" [hiː; hi] [siːzd] [ˈdʒɪmi] [baɪ][ðə; ði] [nek] ,
" He seized Jimmie by the neck ,
" 他 查获 吉米 经过 这 脖子 ,

“他抓住吉米的脖子，

[ænd; ənd] [dʒæmd] [ðə; ði] [ˈstɪki] [paɪ] [krʌst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and jammed the sticky pie crust on his face ,
和 卡住 这 黏 馅饼 地壳 在 他的 脸 ,

把粘糊糊的馅饼皮塞到他脸上，

[wer] [aɪˈtiː] [stʌk] [laɪk][æn; ən] [ədˈhiːsɪv] [ˈplæstər] .
where it stuck like an adhesive plaster .
在哪里 它 卡住 喜欢 一个 粘合剂 石膏 .

它像创可贴一样粘在那里。

[ˈdʒɪmi] ,
Jimmie ,
吉米 ,

吉米，

[ˈteɪkən][baɪ] [səɪˈpraɪz] ,
taken by surprise ,
已采取 经过 惊喜 ,

大吃一惊，

[ænd; ənd] [ˈrendəd] [ˈnɜːrvləs] [baɪ][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈkjuːzɪŋ] [ˈkɑːŋjəns] ,
and rendered nerveless by the pangs of an accusing conscience ,
和 渲染 无神经 经过 这 疼痛 的 一个 指控 良心 ,

并因良心谴责而变得麻木不仁，

[meɪd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] ,
made no resistance ,
制成 不 反抗 ,

没有抵抗，

[bʌt; bət][set] [ʌp][ə; eɪ] [haʊl] [ðæt] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]
but set up a howl that attracted the attention of the master and the whole
但 放 向上 一个 嗥 那 吸引 这 注意力 的 这 掌握 和 这 所有的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

但它发出一声嚎叫，引起了主人和整个公司的注意。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ˈdʒɪmi] !
Jimmie !
吉米 ！

吉米！

" [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði][ˈmæstər] ,
" exclaimed the master ,
" 惊呼 这 掌握 ,

“大师惊呼道，

[rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['dɒʊi] ['mɪkstʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lædz] [feɪs] ,
removing the doughy mixture from the little lad's face ,
移除 这 面团状的 混合物 从 这 小的 小伙子的 脸 ,
把小男孩脸上的面团抹掉,

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] ?
" **what on earth are you trying to do** ?
" 什么 在 地球 是 你 尝试 到 做 ?
“你到底想干什么？”

[wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] ,
What is wrong ,
什么 是 错误的 ,

怎么了，

['ælɪk] ? "
Aleck ? "
阿莱克 ? "

亚历克？ ”

" [hi:; hi] [eɪt] [maɪ][paɪ] ,
" **He ate my pie** ,
" 他 吃 我的 馅饼 ,

“他吃了我的派，

" [sed] ['ælɪk] ,
" **said Aleck** ,
" 说 阿莱克 ,

“亚历克说，

[dɪ'faɪəntli] .
defiantly .
公然挑衅 .

挑衅地。

" [eɪt] [aɪ 'ti:] ?
" **Ate it** ?
" 吃 它 ?

“吃了嗎？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ə'pærəntli] [nɑ:t] .
apparently not .
显然 不是 .

显然不是。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ,
But never mind ,
但 绝不 头脑 ,

但没关系，

['ælɪk] ,
Aleck ,
阿莱克 ,

亚历克，

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][get][ju:; jʊ] [ə'hʌðər] [paɪ] . "
we shall get you another pie . "
我们 将 得到 你 其他 馅饼 . "

我们会再给你买一个馅饼。”

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [mɔ:r] ,
" There isn't any more ,
" 那里 不是 任何 更多的 ,

“没有了，

" [sed] ['ælik] ,
" said Aleck ,
" 说 阿莱克 ,

“亚历克说，

[ˈmɔ:rnfəli] ;
mournfully ;
悲伤地 ;

悲痛地；

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [pi:s] . "
" that was the last piece . "
" 那 曾是 这 最后的 片 . "

“那是最后一块。”

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] ,
we shall find something else just as good ,
我们 将 寻找 某物 别的 只是 作为 好的 ,

我们会找到同样好的东西，

" [sed] [ðə; ði]['mæstər] ,
" said the master ,
" 说 这 掌握 ,

“大师说道，

[ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:f] ['æftər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] ['gɜ:lz] ;
going off after one of the big girls ;
去 离开 后 一 的 这 大的 女孩们 ;

去追赶一个大女孩；

[ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʊsnʌt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪˈkju:liərli] ['dedli] ['lʊkɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv]
and returning with a doughnut and a peculiarly deadly looking piece of
和 返回 和 一个 油炸圈饼 和 一个 奇特地 致命 寻找 片 的

[fru:t] [keɪk] ,
fruit cake ,
水果 蛋糕 ,

然后带着一个甜甜圈和一块看起来特别致命的水果蛋糕回来，

[hiː; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kʌmfərtɪŋ] [ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [stiɪl] [ɪn'dɪgnənt] ['ælik] .
he succeeded in comforting the disappointed and still indignant Aleck .
他 成功了 在 令人感到安慰 这 失望的 和 仍然 愤怒 阿莱克 .

他成功地安慰了失望而又愤慨的亚历克。

[ðə; ði] [æftər'hu:n] [wʌz; wəz][gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] ['sɪriəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [wɜ:rk] - -
The afternoon was given to the more serious part of the school work - -
这 下午 曾是 给定 到 这 更多的 严肃的 部分 的 这 学校 工作 - -
['raɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,

下午的时间用来做学校作业中比较重要的部分——写作，

[ə'ɪθmətɪk] ,
arithmetic ,
算术 ,

算术，

[ænd; ənd] ['speliŋ] ,
and spelling ,
和 拼写 ,

和拼写，

[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

尽管，

[fɔ:r; fər] [ðʊz] [hu:z] [æm'bɪʃənz] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['lɪmits][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:l] ,
for those whose ambitions extended beyond the limits of the public school ,
为了 那些 谁 抱负 扩展 超过 这 限制 的 这 民众 学校 ,

对于那些志向超出公立学校范围的学生来说，

[ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ]['ju:klɪd] [klæs] ,
the master had begun a Euclid class ,
这 掌握 有 开始 一个 欧几里得 班级 ,

老师开设了欧几里得课程，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] .
which was at once his despair and his pride .
哪个 曾是 在 一次 他的 绝望 和 他的 自豪 .

这让他既感到绝望，又感到骄傲。

[ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] [sku:l] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪt] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [taɪm]
In the Twentieth school of that date there was no waste of the children's time
在 这 第二十 学校 的 那 日期 那里 曾是 不 浪费 的 这 孩子们的 时间

[ɪn] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['bræntɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,
in foolish and fantastic branches of study ,
在 愚蠢 和 极好的 分支 的 学习 ,

在当时的第二十所学校里，孩子们没有把时间浪费在愚蠢和荒诞的学习上，

[ɪn] ['ʃoʊɪ] ['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪ'məntz] ,
in showy exercises and accomplishments ,
在 炫耀 练习 和 成就 ,

在炫耀的练习和成就中，

[hu:z] [dɪ'spleɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['ru:ɪnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
whose display was at once ruinous to the nerves of the visitors ,
谁 展示 曾是 在 一次 毁灭性的 到 这 神经 的 这 访客 ,

它的展示立刻让参观者的神经崩溃，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['mɔ:dəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and to the self - respect and modesty of the children .
和 到 这 自己 - 尊重 和 谦逊 的 这 孩子们 .

以及孩子们的自尊和谦虚。

[ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz][tu;; tə][fɪt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)] ['ɪntu:] [wɪt]
The ideal of the school was to fit the children for the struggle into which
这 理想的 的 这 学校 曾是 到 合身 这 孩子们 为了 这 斗争 进入 哪个
[ðer; ðər][laɪvz; livz] [wʊd] [θrʌst] [ðem; ðəm] ,
their lives would thrust them ,
他们的 生活 会 推力 他们 ,

学校的理想是让孩子们做好他们生活中将要面临的斗争的准备，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [kʊd; kəd] [spel] [ænd; ənd] [ri:d] [ænd; ənd] ['saɪfər] [wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd]
so that the boy who could spell and read and cipher was supposed
所以 那 这 男生 WHO 可以 拼写 和 读 和 密码 曾是 据称
[tu;; tə][bi;; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [wɜ:rk] .
to be ready for his life work .
到 是 准备好 为了 他的 生活 工作 .
因此，能够拼写、阅读和计算的男孩就应该为他的终身事业做好了准备。

[ðoʊz] [hu:z] [æm'biʃ(ə)n][led][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌtlɪz] [ʌv; əv] ['ju:klɪdz] ['prɔ:bləms][ænd; ənd]
Those whose ambition led them into the subtleties of Euclid's problems and
那些 谁 志向 引领 他们 进入 这 微妙之处 的 欧几里得的 问题 和
['θi:ərəmz] [wɜ:r; wər][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu;; tə][bi;; bi][ɪn][ˌprepə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [sʌmwʌt] ['haɪər] [sfiəz]
theorems were supposed to be in preparation for somewhat higher spheres
定理 是 据称 到 是 在 准备 为了 有些 更高 球体
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .
那些怀揣着雄心壮志去探究欧几里得问题和定理之精妙之处的人，被认为是在为进入更高层次的生活领域做准备。

[θru:] [ðə; ði] ['veriəs] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ə'riθmətɪk] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] [prə'si:did] ,
Through the various classes of arithmetic the examination proceeded ,
通过 这 各种各样的 课程 的 算术 这 考试 继续 ,
通过各种算术考试，

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌnz] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['sɪriəsənəs] [θru:] [ðer; ðər] [ə'dɪ(ə)n] [ænd; ənd]
the little ones struggling with great seriousness through their addition and
这 小的 一个 挣扎 和 伟大的 严肃 通过 他们的 添加 和
[səb'trækʃ(ə)n] [sʌmz] ,
subtraction sums ,
减法 总和 ,
那些正在认真地进行加减运算的小家伙们，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [rɔ:t] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ][ðer; ðər]['kɑ:ntest]
and being wrought up to the highest pitch of excitement by their contest
和 存在 锻 向上 到 这 最高 沥青 的 激动 经过 他们的 竞赛
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] .
for the first place .
为了 这 第一的 地方 .
并且因争夺第一名而兴奋不已。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [fɪfθ] [klæs] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] ,
By the time the fifth class was reached ,
经过 这 时间 这 第五 班级 曾是 达到 ,
到了第五节课的时候，
[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['bæt(ə)] .
the air was heavy with the feeling of battle .
这 空气 曾是 重的 和 这 感觉 的 战斗 .
空气中弥漫着战斗的气氛。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [həʊ] [ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [əˈraʊzɪŋ] [ɪn]
it was amazing to note how the master had succeeded in arousing in
它 曾是 惊人的 到 笔记 如何 这 掌握 有 成功了 在 唤起 在
[ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [emjuˈleɪʃn] .
the whole school an intense spirit of emulation .
这 所有的 学校 一个 激烈的 精神 的 仿真 .
令人惊奇的是，老师成功地激发了整个学校的强烈竞争精神。

[frʌm; frəm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɑːni] [ˈɛrd] [ʌp][tuː; tə] [ˈtɒməs] [fɪntʃ] ,
From little Johnnie Aird up to Thomas Finch ,
从 小的 约翰尼 艾尔德向上 到 托马斯 芬奇 ,
从小约翰尼·艾尔德到托马斯·芬奇，

[ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lɪz] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] .
the pupils carried the hearts of soldiers .
这 学生 携带 这 心 的 士兵 .
学生们怀揣着军人的心。

[θruː] [fˈrækfɪnz] ,
Through fractions ,
通过 分数 ,
通过分数，

[ðə; ði] " [ruːl] [ʌv; əv] [θriː] ,
the " Rule of Three ,
这 " 规则 的 三 ,
“三的规则”，

" [pəˈsentɪdʒɪz] ,
" percentages ,
" 百分比 ,
“百分比，

[ænd; ənd] [stɑːks] ,
and stocks ,
和 股票 ,
和股票，

[ðə; ði] [ˈsiːniər] [klæs] [swept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] .
the senior class swept with a trail of glory .
这 高级的 班级 扫荡 和 一个 踪迹 的 荣耀 .
高年级学生一路走来，硕果累累。

[ɪn] [veɪn][oʊld][ˈpiːtər] [məˈkreɪ] [struːd] [ðer; ðər] [pæθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpəʊzəz] .
In vain old Peter MacRae strewed their path with his favorite posers .
在 徒劳 老的 彼得 麦克雷 散落的 他们的 小路 和 他的 最喜欢的 装腔作势者 .
老彼得·麦克雷徒劳地将他最喜欢的装腔作势者散布到他们的道路上。

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [əˈtʃɪːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [siːmd] [tuː; tə][sɪŋk][hɪm; ɪm] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər]
The brilliant achievements of the class seemed to sink him deeper and deeper
这 杰出的 成就 的 这 班级 似乎 到 下沉 他 更深 和 更深
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv] [dɪskənˈtent] ,
into the gloom of discontent ,
进入 这 愁云 的 不满 ,
班级的辉煌成就似乎让他越来越陷入不满的阴霾之中，

[waɪl] [ðə; ði][ˈmæstər] ,
while the master ,
尽管 这 掌握 ,
而主人，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
the minister and his wife ,
这 部长 和 他的 妻子 ,

牧师和他的妻子，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
as well as the visitors ,
作为 出色地 作为 这 访客 ,

以及游客们，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:l] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] .
could not conceal their delight .
可以 不是 隐藏 他们的 喜 .

无法掩饰他们的喜悦。

[æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔ:rt] [ðə; ði][ʊld][dɒmənɪ; 'dʊmənɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [stem] [ðer; ðər] [vɪk'tɔ:riəs] [kə'rɪr]
As a last resort the old dominie sought to stem their victorious career
作为 一个 最后的 采取 这 老的 牧师 寻求 到 干 他们的 胜利者 职业
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['prɑ:bləm][ɪn] ['præktɪs] ,
with his famous problem in Practice ,
和 他的 著名的 问题 在 实践 ,

作为最后的手段，老牧师试图用他在《实践》中提出的著名问题来阻止他们的胜利事业，

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
and to his huge enjoyment ,
和 到 他的 巨大的 享受 ,

令他非常高兴的是，

[wʌŋ]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [hæd; həd][tu:; tə] [ək'hɑ:lɪdʒ] [dɪ'fi:t] .
one after another of the class had to acknowledge defeat .
一 后 其他 的 这 班级 有 到 承认 击败 .
班上一个又一个的学生不得不承认失败。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] ,
The truth was ,
这 真相 曾是 ,

事实是，

[ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] [pæst] ['laɪtli] ['ʊvər] [ðɪs] [ru:l] [ɪn][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] ,
the master had passed lightly over this rule in the arithmetic ,
这 掌握 有 通过了 轻轻 超过 这 规则 在 这 算术 ,

师父在算术中轻描淡写地忽略了这条规则，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][sə'lu:(ə)n][ʌv; əv]['prɔ:bləms][baɪ][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['præktɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
considering the solution of problems by the method of Practice as a little
考虑 这 解决方案 的 问题 经过 这 方法 的 实践 作为 一个 小的
['æntɪkweɪtɪd] ,
antiquated ,
过时的 ,

认为用实践方法解决问题有点过时，

[ænd; ənd]['hɑ:rdli] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['stʌdi] .
and hardly worthy of much study .
和 几乎 值得 的 很多 学习 .

并且几乎不值得深入研究。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ,
The failure of the class ,
这 失败 的 这 班级 ,

班级的失败，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[brɔ:t] [ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ][hɪz; ɪz][ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ,
brought the dominie his hour of triumph ,
带来 这 牧师 他的 小时 的 胜利 ,

给主教带来了胜利的时刻，

[ænd; ænd][soʊ] [kəm'pli:t] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər]
and so complete had been the success of the examination that the master

和 所以 完全的 有 到过 这 成功 的 这 考试 那 这 掌握

[wʌz; wəz] [əˈbʌndəntli] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][aɪ ˈti:] .
was abundantly willing that he should enjoy it .
曾是 大量 愿意的 那 他 应该 享受 它 .

考试非常成功，老师非常愿意让他享受这次考试。

[ðen] ['fa:lʊd] [ðə; ði] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:pɪ] - [bʊks] .
Then followed the judging of the copy - books .
然后 随后 这 评判 的 这 复制 - 图书 .

接下来是对抄写本的评判。

[ðə; ði] [best] [ænd; ænd] [kli:nɪst] [bʊk] [ɪn] [i:tʃ] [klæs] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [praʊd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]
The best and cleanest book in each class was given the proud distinction of

这 最好的 和 最干净 书 在 每个 班级 曾是 给定 这 自豪的 区别 的

[ə; eɪ][ˈtestɪ'moʊniəl] ['rɪt(ə)n] [əˈpɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][blæŋk][peɪdʒ] ,
a testimonial written upon the first blank page ,
一个 用户评价 书面 之上 这 第一的 空白的 页 ,

每个类别中最好、最干净的书都会在第一页空白处写上一份自豪的推荐信，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnəz]
with the date of the examination and the signatures of the examiners

和 这 日期 的 这 考试 和 这 签名 的 这 考官

[əˈtætʃt] .
attached .
随附的 .

并附有考试日期和考官的签名。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [bɔ:rn] [hoʊm] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [baɪ][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈoʊnər] ,
It was afterwards borne home in triumph by the happy owner ,
它 曾是 然后 出生 家 在 胜利 经过 这 快乐的 所有者 ,

后来，主人高兴地把它带回了家，

[tu:; tə][bi:; bi] [stɔ:rd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈɑ:kɑ:vz] ,
to be stored among the family archives ,
到 是 存储 之中 这 家庭 档案 ,

被保存在家庭档案中，

[ænd; ænd][pər'hæps] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [θɪŋz] [ðæt] [ˈmʌðərz] [ki:p] [ɪn][ðer; ðər][ˈhoʊli][ʌv; əv] [ˈhoʊli] .
and perhaps among the sacred things that mothers keep in their holy of holies .
和 也许 之中 这 神圣 事物 那 母亲们 保持 在 他们的 圣 的 圣徒 .

或许是母亲们在至圣所中保存的神圣物品之一。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈkɑ:pɪ] - [bʊks] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdu:li] [əˈpreɪzd] ,
After the copy - books had been duly appraised ,
后 这 复制 - 图书 有 到过 正式地 已评估 ,

在对抄本进行适当评估后，

[ðer; ðər] [ˈfɑːləʊd] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [riːtʃt] [ɪts] [haɪst; ˈhaɪəst]
there followed an hour in which the excitement of the day reached its highest
那里 随后 一个 小时 在 哪个 这 激动 的 这 天 达到 它是 最高
[mɑːrk] .
mark .
标记 .

接下来的一个小时内，当天的兴奋气氛达到了顶峰。

[ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] ,
The whole school ,
这 所有的 学校 ,

整个学校，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ,
with such of the visitors as could be persuaded to join ,
和 这样的 的 这 访客 作为 可以 是 被说服 到 加入 ,

和那些愿意加入的游客一起，

[wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ɪn] [əˈpəʊzɪŋ] [ræŋks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈkɑːnflɪkt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈspelɪŋ] - [mætʃ] .
were ranged in opposing ranks in the deadly conflict of a spelling - match .
是 范围 在 反对 排名 在 这 致命 冲突 的 一个 拼写 - 匹配 .

在拼写比赛的激烈冲突中，他们处于对立的立场。

[ðə; ði] [ˈmæstər] ,
The master ,
这 掌握 ,

主人，

[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] ,
the teacher from the Sixteenth ,
这 老师 从 这 第十六 ,

十六岁的老师，

[ænd; ænd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəːz] [waɪf] ,
and even the minister's wife ,
和 甚至 这 部长 妻子 ,

甚至连牧师的妻子，

[ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [dɪˈmænd] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʌd] [ˈentər] [ðə; ði]
yielded to the tremendous pressure of public demand that they should enter the
产生 到 这 巨大的 压力 的 民众 要求 那 他们 应该 进入 这

[freɪ] .
fray .
磨损 .

迫于公众要求他们加入战斗的巨大压力。

[ðə; ði] [ˈkɑːntest] [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊst] [drəˈmætɪk] [ˈfɪnɪʃ] ,
The contest had a most dramatic finish ,
这 竞赛 有 一个 最多 戏剧性 结束 ,

比赛的结局非常戏剧化，

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] [ænd; ænd] [ɪkˈsaɪtmənt]
and it was felt that the extreme possibility of enthusiasm and excitement
和 它 曾是 毛毡 那 这 极端 可能性 的 热情 和 激动

[wʌz; wəz] [riːtʃt] [wen] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəːz] [waɪf] [speld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
was reached when the minister's wife spelled down the teacher from the
曾是 达到 什么时候 这 部长 妻子 拼写 向下 这 老师 从 这

[ˌsɪksˈtiːnθ] ,
Sixteenth ,
第十六 ,

当牧师的妻子说出十六世纪的老师时，人们感到热情和兴奋达到了极点，

[hu:] ['evri] [wʌn] [nu:] ,
who every one knew ,
WHO 每一个 一 知道 ,

大家都知道，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['spelər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [leɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] ,
was the champion speller of all the country that lay toward the Front ,
曾是 这 冠军 拼写者 的 全部 这 国家 那 躺 朝向 这 正面 ,
是前线所有国家的拼写冠军，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['praɪvət] ['ɑ:rməri] [ʌv; əv] ['dedli] ['mɪsaɪlz] [leɪd] [ʌp] [ə'genst] [dʒʌst] [sʌtʃ]
and had a special private armory of deadly missiles laid up against just such
和 有 一个 特别的 私人的 军械库 的 致命 导弹 铺设 向上 反对 只是 这样的
[ə; eɪ]['kɔ:nflɪkt][æz; əz] [ðɪs] .
a conflict as this .
一个 冲突 作为 这 .

并设立了专门的私人武器库，储备致命导弹，以应对此类冲突。

[ðə; ði] [tu:'mʌltɪʊəs] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kən'trəʊld] .
The tumultuous triumph of the children was not to be controlled .
这 动荡的 胜利 的 这 孩子们 曾是 不是 到 是 受控 .
孩子们的胜利之声喧嚣不已，令人难以抑制。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] ['fɑ:lʊəd] ['hju:i] [ɪn][waɪld] [jelz] ,
Again and again they followed Hughie in wild yells ,
再次 和 再次 他们 随后 休伊 在 荒野 喊叫 ,
他们一次又一次地跟着休吉狂叫，

[nɑ:t]['oʊnli][br'kəz, br'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɔ:l] ,
not only because his mother was a great favorite with them all ,
不是 仅有的 因为 他的 母亲 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 他们 全部 ,
不仅因为他的母亲深受大家喜爱，

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][fɪ:; ʃi][hæd; həd] [restɪd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt]
but because she had wrested a victory from the champion of the Front
但 因为 她 有 夺取 一个 胜利 从 这 冠军 的 这 正面
,
.
,
但因为从前线的勇士手中夺取了胜利，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt] ,
for the Front ,
为了 这 正面 ,

对于前线来说，

[ɪn][ɔ:l] ['mætərz] [pə:'teɪnɪŋ] [tu:; tə] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ,
in all matters pertaining to culture and fashion ,
在 全部 事情 相关的 到 文化 和 时尚 ,
在所有与文化和时尚相关的事务中，

[θɔ:t] [ɪt'self] [kwɑ:t] [su:'pɪəriər] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] ['bækwʊdz] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] .
thought itself quite superior to the more backwoods country of the Twentieth .
想法 本身 相当 优越的 到 这 更多的 偏远地区 国家 的 这 第二十 .
认为自己比二十世纪的边远地区优越得多。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] ['dɪfɪkəltɪ] [ðæt][ðə; ði][ˈmæstər] [brɔːt] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [sʌtʃ]
It was with no small difficulty that the master brought the school to such
它 曾是 和 不 小的 困难 那 这 掌握 带来 这 学校 到 这样的
[ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] [ðæt][ðə; ði][ˈkloʊzɪŋ] ['spiːtʃɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [bɪˈkʌmɪŋ]
a degree of order that the closing speeches could be received with becoming
一个 程度 的 命令 那 这 结束 演讲 可以 是 已收到 和 成为
[rɪˈspekt] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] .
respect and attention .
尊重 和 注意力 .

老师费了好大劲才把学校弄得井然有序，使闭幕词能够得到应有的尊重和关注。

[ðə; ði] [trʌsˈtiːz] ,
The trustees ,
这 受托人 ,

受托人，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌstəm] ,
according to custom ,
根据 到 风俗 ,

按照习俗，

[wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðer; ðər] [əˈpɪnjən] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
were invited to express their opinion upon the examination ,
是 受邀 到 表达 他们的 观点 之上 这 考试 ,

被邀请对考试发表意见，

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [skuːl] [ˈmætərz] [ˈdʒen(ə)rəli] .
and upon school matters generally .
和 之上 学校 事情 一般来说 .

以及一般学校事务。

[ðə; ði] [ˈtʃermən] ,
The chairman ,
这 主席 ,

主席，

[dʒɑːn] [ˈkæməərən] ,
John Cameron ,
约翰 卡梅伦 ,

约翰·卡梅伦，

" [lɔːŋ] [dʒɑːn] ,
" Long John ,
" 长的 约翰 ,

“高个子约翰，

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ,
" as he was called ,
" 作为 他 曾是 称为 ,

“正如他的名字，

[broʊk] [ðə; ði][aɪs][ˈæftər] [mʌtʃ] [pərˈsweɪʒ(ə)n] ,
broke the ice after much persuasion ,
打破 这 冰 后 很多 劝说 ,

经过多次劝说才打破僵局，

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][desk] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈprest] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
and slowly rising from the desk into which he had compressed his long ,
和 缓慢地 上升 从 这 桌子 进入 哪个 他 有 压缩 他的 长的 ,

然后慢慢地从桌子旁站起来，他把长长的、

[læŋk][fɔ:rm] ,
lank form ,
空白 形式 ,

兰克形式，

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
he made his speech .
他 制成 他的 演讲 .

他发表了演讲。

[lɔ:ŋ] [dʒɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstə] ,
Long John was a great admirer of the master ,
长的 约翰 曾是 一个 伟大的 仰慕者 的 这 掌握 ,

约翰非常崇拜这位大师，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
but for all that ,
但 为了 全部 那 ,

但尽管如此，

[ænd; ənd][pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] ,
and perhaps because of that ,
和 也许 因为 的 那 ,

也许正因为如此，

[hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [noʊ] ['wɔ:rmə] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [kɑ:men'deɪʃn] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel]
he allowed himself no warmer words of commendation than that he was well
他 允许 他自己 不 更温暖 字 的 表彰 比 那 他 曾是 出色地
[pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ðəm'selvz] .
pleased with the way in which the children had conducted themselves .
高兴 和 这 方式 在 哪个 这 孩子们 有 实施 他们自己 .

他没有给出比对孩子的行为方式表示更热情的赞扬。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['kredit][tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
" **They have done credit to themselves** ,
" 他们 有 完毕 信用 到 他们自己 ,

“他们为自己赢得了荣誉，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

" [ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər] ['ti:tʃər] .
" **and to their teacher** .
" 和 到 他们的 老师 .

“以及他们的老师。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [hi:; hi][ɪz] ['li:vɪŋ] [ju: 'es] ,
And indeed I am sorry he is leaving us ,
和 的确 我 是 对不起 他 是 离开 我们 ,

我确实很遗憾他要离开我们，

[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

为了，

[soʊ][fɑ:r] ,
so far ,
所以 远的 ,

迄今为止，

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [noʊ] [kəm'pleɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['sek(ə)n].
I have heard no complaints in the Section .
我 有 听到 不 投诉 在 这 部分 .

我没有听到该部门有任何抱怨。

" [ðə; ði] [ˈlðər] [trʌs'ti:z] ['fɑ:lʊəd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ðʌs] [bleɪzd] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][baɪ] [lɔ:ŋ] [dʒɑ:n] .
" The other trustees followed in the path thus blazed out for them by Long John .
" 这 其他 受托人 随后 在 这 小路 因此 燃烧的 出去 为了 他们 经过 长的 约翰 .
“其他受托人则沿着高个子约翰为他们开辟的道路前进。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] ,
They were all well pleased with the examination ,
他们 是 全部出色地 高兴 和 这 考试 ,
他们都对这次检查很满意,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] ['mæstər] ,
and they were all sorry to lose the master ,
和 他们 是 全部 对不起 到 失去 这 掌握 ,
他们都为失去主人而感到难过,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [noʊ] [kəm'pleɪnts] .
and they had heard no complaints .
和 他们 有 听到 不 投诉 .
他们没有听到任何抱怨。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [noʊ][wɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪz] [kʊd; kəd][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ]
It was perfectly understood that no words of praise could add to the high
它 曾是 完美 理解 那 不 字 的 称赞 可以 添加 到 这 高的
[ˈtestɪmoʊni] [ðæt] [ðeɪ] " [hæd; həd] [hɜ:rd] [noʊ] [kəm'pleɪnts] .
testimony that they " had heard no complaints .
见证 那 他们 " 有 听到 不 投诉 .
完全可以理解，没有任何赞美之词能够补充他们“没有听到任何抱怨”这一高度评价。

" [ðə; ði] [dɑ:məni:z] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ɪ'læbərət] .
" The dominie's speech was a little more elaborate .
" 这 多米尼的 演讲 曾是 一个 小的 更多的 精心制作的 .
“牧师的讲话更加详细一些。

[ˈsʌmwʌt] [rɪ'lʌktəntli] [hi:; hi] [ə'knɑ:lɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] [hæd; həd] [ə'kwɪtɪd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] "
Somewhat reluctantly he acknowledged that the school had acquitted itself with "
有些 勉强 他 已确认 那 这 学校 有 无罪释放 本身 和 "
[ˈveri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kredɪt] ,
very considerable credit ,
非常 大量 信用 ,
他有些不情愿地承认，学校的表现“非常出色，

" [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] " [æ'rɪθ] - [met] - [ɪk] " [klæs] ,
" especially the " arith - MET - ic " class ,
" 尤其 这 " 算术 - MET - 我知道了 " 班级 ,
“特别是“arith-MET-ic”类，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ,
and indeed ,
和 的确 ,
事实上，

[kən'sɪdərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
considering all the circumstances ,
考虑 全部 这 情况 ,
考虑到所有情况，

[ˈmɪstər] . [ˈmənˈroʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]
Mr . Munro was to be congratulated upon the results of his work in the
先生 . 芒罗 曾是 到 是 恭喜 之上 这 结果 的 他的 工作 在 这
[ˈsekʃ(ə)n] .
Section .
部分 .

我们应该对芒罗先生在该科的工作所取得的成果表示祝贺。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜːz] [wɔːrm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdeɪz] [prəˈsiːdɪŋz] ,
But the minister's warm expression of delight at the day's proceedings ,
但 这 部长 温暖的 表达 的 喜 在 这 天 诉讼程序 ,
但部长对当天的活动表现出的热情喜悦,

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [rɪˈɡret] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] ,
and of regret at the departure of the master ,
和 的 后悔 在 这 离开 的 这 掌握 ,
并对主人的离开感到遗憾,

[mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈtəʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trʌsˈtiːz] - [ˈkɔːʃəs] [ˈtestɪməʊni] ,
more than atoned for the trustees ' cautious testimony ,
更多的 比 赎罪 为了 这 受托人 - 谨慎 见证 ,
不仅弥补了受托人谨慎的证词,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɑːmənɪːz] [ˈsʌmwʌt] [ˈɡrʌdʒɪŋ] [preɪz] .
and the dominie's somewhat grudging praise .
和 这 多米尼的 有些 勉强地 称赞 .
以及牧师有些勉强的赞扬。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Then came the moment of the day .
然后 来了 这 片刻 的 这 天 .
接下来是一天中最关键的时刻。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈstɪlnəs] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [skuːl] [æz; əz][ðə; ði][ˈmæstər] [roʊz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈferˈwel]
A great stillness fell upon the school as the master rose to make his farewell
一个 伟大的 寂静 跌倒 之上 这 学校 作为 这 掌握 玫瑰 到 制作 他的 告别
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

当校长起身发表告别演讲时，学校里一片寂静。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
But before he could say a word ,
但 前 他 可以 说 一个 单词 ,
但还没等他说一句话,

[ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] [wɔːkt] [ˈbetʃi] [dæn][ænd; ʌnd] [ˈtɒməs] [fɪntʃ] ,
up from their seats walked Betsy Dan and Thomas Finch ,
向上 从 他们的 座位 步行 贝齐 担 和 托马斯 芬奇 ,
贝琪·丹和托马斯·芬奇从座位上站起来,

[ænd; ʌnd][reɪndʒd] [ðəmˈselvz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and ranged themselves before him .
和 范围 他们自己 前 他 .
并排列在他面前。

[ðə; ði] [hoʊl] [əˈseɪmblɪdʒ] [ˈtɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ɪkˈsaɪtmənt] .
The whole assemblage tingled with suppressed excitement .
这 所有的 装配 刺痛 和 被抑制 激动 .
整个会场都沉浸在压抑的兴奋之中。

[ðə; ði] [greɪt] ['si:kɾət] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɜ:dənɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst]
The great secret with which they had been burdening themselves for the past
这 伟大的 秘密 和 哪个 他们 有 到过 负担 他们自己 为了 这 过去的
[fju:] [wi:ks] [wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt] .
few weeks was now to be out .
很少 周 曾是 现在 到 是 出去 .

过去几周他们一直深藏的秘密现在终于要被揭露了。

[ˈsləʊli] [ˈtɒməs] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði][ˈmænʃuskɾɪpt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] ['pɑ:kɪt] ,
Slowly Thomas extracted the manuscript from his trousers pocket ,
缓慢地 托马斯 提取 这 手稿 从 他的 裤子 口袋 ,
[ænd; ənd] [smu:ðd] [aʊt] [ɪts] ['meni] [fəʊldz] ,
and smoothed out its many folds ,
和 平滑 出去 它是 许多 折叠 ,
[ænd; ənd] [smu:ðd] [aʊt] [ɪts] ['meni] [fəʊldz] ,
抚平了它的褶皱，

[waɪ] ['betʃi] [dæn] ['weɪtɪd] ['nɜ:rvəsli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
while Betsy Dan waited nervously in the rear .
尽管 贝齐 担 等待 紧张地 在 这 后部 .
[waɪ] ['betʃi] [dæn] ['weɪtɪd] ['nɜ:rvəsli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
而贝琪·丹则在后面紧张地等待着。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,
[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [set] [ˈtɒməs] [tu:; tə] [ðɪs] ?
why did they set Thomas to this ?
为什么 做过 他们 放 托马斯 到 这 ?
[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [set] [ˈtɒməs] [tu:; tə] [ðɪs] ?
他们为什么要让托马斯这么做？

" ['wɪspəd] [ðə; ði] ['mɪnɪstɜ:z] [waɪf] ,
" **whispered the minister's wife ,**
" 低声说道 这 部长 妻子 ,
[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [set] [ˈtɒməs] [tu:; tə] [ðɪs] ?
why did they set Thomas to this ?
为什么 做过 他们 放 托马斯 到 这 ?
[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [set] [ˈtɒməs] [tu:; tə] [ðɪs] ?
他们为什么要让托马斯这么做？

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər] .
who had a profound sense of humor .
WHO 有 一个 深刻的 感觉 的 幽默 .
[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər] .
他有着深刻的幽默感。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] ,
The truth was ,
这 真相 曾是 ,
[ænd; ənd] [smu:ðd] [aʊt] [ɪts] ['meni] [fəʊldz] ,
抚平了它的褶皱，

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n] ['rænəld][ænd; ənd] ['mɑ:grət] ['ɛrd] .
the choice of the school had fallen upon Ranald and Margaret Aird .
这 选择 的 这 学校 有 倒下 之上 兰纳德 和 玛格丽特 艾尔德 .
[ænd; ənd] [smu:ðd] [aʊt] [ɪts] ['meni] [fəʊldz] ,
抚平了它的褶皱，

学校的选择权落在了拉纳德和玛格丽特·艾尔德身上。

['mɑ:grət] [wʌz; wəz] [kwɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ækt] ,
Margaret was quite willing to act ,
玛格丽特 曾是 相当 愿意的 到 行为 ,
[ænd; ənd] [smu:ðd] [aʊt] [ɪts] ['meni] [fəʊldz] ,
抚平了它的褶皱，
[ænd; ənd] [smu:ðd] [aʊt] [ɪts] ['meni] [fəʊldz] ,
玛格丽特很愿意采取行动，
[bʌt; bət] ['rænəld] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [pɔɪnt] - [blæŋk] ,
but Ranald refused point - blank ,
但 兰纳德 拒绝 观点 - 空白的 ,
[bʌt; bət] ['rænəld] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [pɔɪnt] - [blæŋk] ,
但拉纳德断然拒绝了，

[ænd; ɐnd] [ˈpraɪvətli] [pəˈsweɪdɪd] [ˈtɒməs] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] .
and privately persuaded Thomas to accept the honor in his stead .
和 私下 被说服 托马斯 到 接受 这 荣誉 在 他的 坚定 .
并私下说服托马斯代替他接受这一荣誉。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈtɒməs] [əˈgriːd] ,
To this Thomas agreed ,
到 这 托马斯 同意 ,
托马斯对此表示同意，

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈredɪli] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] ,
all the more readily that Margaret ,
全部 这 更多的 容易 那 玛格丽特 ,
玛格丽特更容易

[huːm] [hiː; hi] [əˈdɔːrd] [frəm; frəm] [ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [ˈdɪstəns] ,
whom he adored from a respectful distance ,
谁 他 受人喜爱 从 一个 尊重 距离 ,
他敬仰地远远地崇拜着她，

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtnər] .
was to be his partner .
曾是 到 是 他的 伙伴 .
将成为他的搭档。

[bʌt; bət] [ˈmɑːrgrət] ,
But Margaret ,
但 玛格丽特 ,
但是玛格丽特，

[huː] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [bɪn] [əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrænəld] ,
who would gladly have been associated with Ranald ,
WHO 会 乐意 有 到过 联系 和 兰纳德 ,
他很乐意与拉纳德合作，

[ɑːn] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [ˈtɒməs] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
on the suggestion that Thomas should take his place ,
在 这 建议 那 托马斯 应该 拿 他的 地方 ,
建议托马斯代替他，

[pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈloʊər] [ɪp] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [skoːrn] [soʊ] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈgɜːlz] ,
put up her lower lip in that symbol of scorn so effective with girls ,
放 向上 她 降低 唇 在 那 象征 的 轻蔑 所以 有效的 和 女孩们 ,
她的下唇微微上扬，这是对女孩子很有效的蔑视的象征，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [noʊ] [bɔɪ] [hæz; həz] [ˈevər] [jet] [əˈkɑːmplɪft] ,
but which no boy has ever yet accomplished ,
但 哪个 不 男生 有 曾经 然而 完成 ,
但至今还没有男孩做到过，

[ænd; ɐnd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ɪnˈdiːd] ,
and declared that indeed ,
和 声明 那 的确 ,
并宣称，

[ænd; ɐnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðæt] [tɑːm] [fɪntʃ] [faːr] [rɪˈnʌf] ,
and she would see that Tom Finch far enough ,
和 她 会 看 那 汤姆 芬奇 远的 足够的 ,
她会看到汤姆·芬奇离她足够远，

[wɪtʃ] [ˈpleɪnli] [ment] " [noʊ] .
which plainly meant " no .
哪个 显然 意思是 " 不 .
这显然意味着“不。

" ['kɑ:nsɪkwentli] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n] ['betsi] [dæn] ,
" **Consequently they had to fall back upon Betsy Dan** ,
" 最后 他们 有 到 落下 后退 之上 贝齐 担 ,
" 因此他们不得不求助于贝琪·丹,

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO,

[ɪn] [ə'dɪl(ə)n] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ɪk'sesɪvli] ['nɜ:rvəs] ,
in addition to being excessively nervous ,
在 添加 到 存在 过度 紧张的 ,
除了过度紧张之外,

[wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [gʊd] - ['neɪtʃəd] .
was extremely good - natured .
曾是 极其 好的 - 自然 .
性格极其善良。

[ænd; ənd] ['tɒməs] ,
And Thomas ,
和 托马斯 ,
还有托马斯,

[ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] ['greɪtli] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] ['mɑ:rgrət] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,
though he would greatly have preferred Margaret as his assistant ,
尽管 他 会 非常 有 首选 玛格丽特 作为 他的 助手 ,
尽管他非常希望玛格丽特成为他的助手,

[wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['redi] [tu:; tə] [ək'sept] ['betsi] [dæn] .
was quite ready to accept Betsy Dan .
曾是 相当 准备好 到 接受 贝齐 担 .
已经准备好接受 Betsy Dan 了。

[ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [waɪl] ['tɒməs] [dɪ'lɪbəreɪtli] [smu:ðd] [aʊt][ðə; ði] ['kri:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The interval of waiting while Thomas deliberately smoothed out the creases of the
这 间隔 的 等待 尽管 托马斯 故意地 平滑 出去 这 褶皱 的 这
[ˈpeɪpə][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [hɑ:rd][ə'pɑ:n] ['betsi] [dæn] ,
paper was exceedingly hard upon Betsy Dan ,
纸 曾是 非常 难的 之上 贝齐 担 ,
等待托马斯小心翼翼抚平纸张褶皱的这段时间对贝琪·丹来说非常难熬,

[hu:z] [feɪs] [gru:] ['redə] [i:tɪ] ['moʊmənt] .
whose face grew redder each moment .
谁 脸 生长 更红 每个 片刻 .
他的脸变得越来越红。

['dʒɪmi] ['kæməɾən] ,
Jimmie Cameron ,
吉米 卡梅伦 ,
吉米·卡梅隆,

[tu:] ,
too ,
也 ,
也,

[hu:] ['ri:əlaɪzd] [ðæt][ðə; ði] [ə'keɪzn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ʌn'ju:zuəl] [sə'lemnəti] ,
who realized that the occasion was one of unusual solemnity ,
WHO 已实现 那 这 场合 曾是 一 的 异常 严肃 ,
他意识到这是一个不同寻常的庄严场合,

[wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['tɒməs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ɪntrəst] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ə'mju:zmənt] ,
was gazing at Thomas with intense interest growing into amusement ,
曾是 凝视 在 托马斯 和 激烈的 兴趣 生长 进入 娱乐 ,
正注视着托马斯，兴趣越来越浓，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz][noʊz] ,
and was holding his fingers in readiness to seize his nose ,
和 曾是 保持 他的 手指 在 准备就绪 到 抢占 他的 鼻子 ,
并伸出手指准备抓住鼻子，

[ænd; ənd][soʊ] [tʃek] [ˈeni] [ɪk'spləʊʒn] [ʌv; əv] ['snɪkərz] .
and so check any explosion of snickers .
和 所以 查看 任何 爆炸 的 士力架 .
因此，请检查是否有任何士力架爆炸。

[dʒʌst][æz; əz] ['tɒməs] [hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði][læst][foʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpər] [ˈstreɪtnd] [aʊt] ,
Just as Thomas had got the last fold of his paper straightened out ,
只是 作为 托马斯 有 得到 这 最后的 折叠 的 他的 纸 拉直 出去 ,
就在托马斯把最后一页纸弄直的时候，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] [raɪt] [end] [ʌp] ,
and was turning it right end up ,
和 曾是 转弯 它 正确的 结尾 向上 ,
把它翻到右边，

[aɪ 'ti:] ['sʌmhəʊ] [slɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
it somehow slipped through his fingers to the floor .
它 不知何故 滑倒了 通过 他的 手指 到 这 地面 .
它不知怎么地从他的指间滑落到了地板上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['dʒɪmi] ,
This was too much for Jimmie ,
这 曾是 也 很多 为了 吉米 ,
这对吉米来说太过分了，

[huː] [ˈoʊnli] [seɪvd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ˈʌtər] [dɪs'greɪs] [baɪ] [ˈprɑ:mptli] [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd]
who only saved himself from utter disgrace by promptly seizing his nose and
WHO 仅有的 已保存 他自己 从 说出 耻辱 经过 及时 抓住 他的 鼻子 和
[ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf] .
holding on for dear life .
保持 在 为了 亲爱的 生活 .
他赶紧捂住鼻子，拼命坚持，才没有让自己丢尽脸面。

['tɒməs] [geɪv] ['dʒɪmi] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [gler] [ænd; ənd] [ˈstreɪtnd] [hɪm'self] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
Thomas gave Jimmie a passing glare and straightened himself up for his work .
托马斯 给予 吉米 一个 通过 强光 和 拉直 他自己 向上 为了 他的 工作 .
托马斯怒视了吉米一眼，然后直起身子去工作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [fraʊn] [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][brɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] ,
With a furious frown he cleared his throat and began in a solemn ,
和 一个 狂怒 皱眉 他 已清除 他的 喉 和 开始 在 一个 庄严 ,
他怒气冲冲地皱着眉头，清了清嗓子，严肃地说道：

[di:p] - [toʊnd] [rɔ:r] ,
deep - toned roar ,
深的 - 色调 吼 ,
低沉的咆哮，

" [dɪr] [ˈti:tʃər] ,
" Dear teacher ,
" 亲爱的 老师 ,
亲爱的老师：

[ˈlɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈsevər] [jɔːr; jər] [kəˈnekʃ(ə)n] ,
learning with regret that you are about to sever your connection ,
学习 和 后悔 那 你 是 关于 到 断绝 你的 联系 ,
遗憾地得知你即将断绝关系,

" [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
" **etc** : ,
" ETC . ,

“ ETC。 ,

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC .

ETC。 ,

[ɔːl] [went] [wel] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
All went well until he came to the words ,
全部 去 出色地 直到 他 来了 到 这 字 ,
一切都很顺利, 直到他说出这句话,

" [wiː; wi] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðɪs] [ɡɪft] ,
" **We beg you to accept this gift** ,
" 我们 求 你 到 接受 这 礼物 ,
“我们恳求你接受这份礼物,

[nɔːt] [fɔːr; fər] [ɪts] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈvæljuː] ,
not for its intrinsic value ,
不是 为了 它是 固有的 价值 ,

并非因为其内在价值,

" [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
" **etc** : ,
" ETC . ,

“ ETC。 ,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kjuː] [fɔːr; fər] [ˈbetsi] [dæn] .
which was the cue for Betsy Dan .
哪个 曾是 这 提示 为了 贝齐 担 .

这是贝琪·丹的暗示。

[bʌt; bət] [ˈbetsi] [dæn] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈterəˌraɪzɪŋ] [ˈdʒɪmi] ,
But Betsy Dan was engaged in terrorizing Jimmie ,
但 贝齐 担 曾是 已订婚的 在 恐怖的 吉米 ,
但贝琪·丹正在恐吓吉米,

[ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
and failed to come in ,
和 失败的 到 来 在 ,

却没能进入,

[tɪl] ,
till ,
直到 ,

直到,

[ˈæftər] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [pɔːz] ,
after an awful pause ,
后 一个 可怕 暂停 ,

经过一段可怕的停顿后,

[ˈtɒməs] [geɪv] [hɜːr; həɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [nʌdʒ] ,
Thomas gave her a sharp nudge ,
托马斯 给予 她 一个 锋利的 轻推 ,

托马斯用力推了推她,

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['ɔ:dəbli] ,
and whispered audibly ,
和 低声说道 可听见的 ,

并低声说道，

" [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" Give it to him ,
" 给 它 到 他 ,

“把它给他，

[ju:; jʊ][gaʊk; goʊk] .
you gowk .
你 高克 .

你个傻瓜。

" [pʊr] ['betsɪ] [dæn] ,
" Poor Betsy Dan ,
" 贫穷的 贝齐 担 ,

“可怜的贝琪·丹，

[ɪn] ['sʌd(ə)n] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,
in sudden confusion ,
在 突然 困惑 ,

在突然的混乱中，

 [wɪpt] [hɜ:r; hər][hænd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜ:r; hər]['eɪprən] ,
whipped her hand out from under her apron ,
鞭打 她 手 出去 从 在下面 她 围裙 ,

从围裙下抽出手，

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ][bɑ:ks][æt; ət][ðə; ði]['mæstər] ,
and thrusting a box at the master ,
和 推进 一个 盒子 在 这 掌握 ,

并把一个盒子推给主人，

[sed] ['hɜ:rɪdli] ,
said hurriedly ,
说 匆匆 ,

急忙说道，

" [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
" Here it is ,
" 这里 它 是 ,

“这里是，

[sɜ:r] .
sir .
先生 .

先生。

" [æz; əz] ['tɒməs] ['sɑ:ləmli] [kən'klu:dɪd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ,
" As Thomas solemnly concluded his address ,
" 作为 托马斯 庄严地 结束 他的 地址 ,

“当托马斯庄严地结束他的演讲时，

[ə; eɪ] [smaɪl] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
a smile ran round the room ,
一个 微笑 跑 圆形的 这 房间 ,

房间里洋溢着微笑，

[waɪl] ['dʒɪmi] ['dʌblɪd] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv] ['snɪkərz] .
while Jimmie doubled himself up in his efforts to suppress a tempest of snickers .
尽管 吉米 双倍 他自己 向上 在 他的 努力 到 压制 一个 暴风雨 的 士力架 .

吉米则弯下腰，努力抑制住自己爆笑的声音。

[ðə; ði][ˈmæstər] ,
The master ,
这 掌握 ,

主人，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[si:md] [tu:; tə] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhju:mərəs] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
seemed to see nothing humorous in the situation ,
似乎 到 看 没有什么 幽默 在 这 情况 ,

似乎觉得这种情况没什么好笑的，

[bʌt; bət] [ˈbəʊɪŋ] [ˈɡreɪvli] [tu:; tə] [ˈtɒməs] [ænd; ənd] [ˈbetsɪ] [dæn] ,
but bowing gravely to Thomas and Betsy Dan ,
但 鞠躬 严重地 到 托马斯 和 贝齐 担 ,

向托马斯和贝琪·丹庄重地鞠躬，

[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说，

[ˈkaɪndli] ,
kindly ,
亲切地 ,

亲切地，

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
" Thank you ,
" 感谢 你 ,

“谢谢你，

[ˈtɒməs] !
Thomas !
托马斯 ！

托马斯！

[θæŋk] [ju:; jʊ] ,
Thank you ,
感谢 你 ,

谢谢你，

[ˈɪlɪzəbəθ] !
Elizabeth !
伊丽莎白 ！

伊丽莎白！

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuʊn] [brɔ:t] [ðə; ði] [sku:l] [tu:; tə] [əˈtenʃ(ə)n] ,
" Something in his tone brought the school to attention ,
" 某物 在 他的 语气 带来 这 学校 到 注意力 ,

“他的语气引起了学校的注意，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈdʒɪmi] [fəˈɡɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] .
and even Jimmie forgot to have regard to his nose .
和 甚至 吉米 忘了 到 有 看待 到 他的 鼻子 .

甚至连吉米也忘记了注意自己的鼻子。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ðə; ði][ˈmæstər] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpju:p(ə)lɪz] ,
For a few moments the master stood looking upon the faces of his pupils ,
为了 一个 很少 时刻 这 掌握 站立 寻找 之上 这 面孔 的 他的 学生 ,

老师站了一会儿，看着学生们的脸，

[ˈdwelɪŋ] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] ,
dwelling upon them one by one ,
住宅 之上 他们 一 经过 一 ,

逐一思考它们，

[tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wi:] [tɑ:ts][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] ,
till his eyes rested upon the wee tots in the front seat ,
直到 他的 眼睛 休息 之上 这 哇 幼儿 在 这 正面 座位 ,

直到他的目光落在前座的孩子们身上，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [ˈwʌndər] .
looking at him with eyes of innocent and serious wonder .
寻找 在 他 和 眼睛 的 清白的 和 严肃的 想知道 .

用天真而又严肃的惊奇的眼神看着他。

[ðen] [hi:; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][gift][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈsɪmp(ə)] [wɜ:rdz] ,
Then he thanked the children for their gift in a few simple words ,
然后 他 谢谢 这 孩子们 为了 他们的 礼物 在 一个 很少 简单的 字 ,

然后他用几句简单的话感谢了孩子们的礼物，

[əˈʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm][ðæt][hi:; hi][fʊd; fəd] [ˈɔ:lweɪz] [wer] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtful]
assuring them that he should always wear the watch with pride and grateful
保证 他们 那 他 应该 总是 穿 这 手表 和 自豪 和 感激的

[rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [sku:l] ,
remembrance of the Twentieth school ,
纪念 的 这 第二十 学校 ,

向他们保证，他应该永远带着这块手表，以自豪和感激之情纪念第二十所学校，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [deɪz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
and of his happy days among them .
和 的 他的 快乐的 天 之中 他们 .

以及他在他们中间度过的快乐时光。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈferwel] ,
But when he came to say his words of farewell ,
但 什么时候 他 来了 到 说 他的 字 的 告别 ,

但当他来道别时，

[ænd; ənd][tu:; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈɡʊdnəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and to thank them for their goodness to him ,
和 到 感谢 他们 为了 他们的 善良 到 他 ,

并感谢他们对他的善意，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlɔɪəl] [ˈbækɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈti:tʃər] ,
and their loyal backing of him while he was their teacher ,
和 他们的 忠诚 后盾 的 他 尽管 他 曾是 他们的 老师 ,

以及在他担任老师期间对他的忠诚支持，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gru:] [ˈhʌski] ,
his voice grew husky ,
他的 嗓音 生长 沙哑 ,

他的声音变得沙哑，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈweɪvəd] .
and for a moment wavered .
和 为了 一个 片刻 犹豫不决 .

并有一瞬间动摇了。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
after a pause ,
后 一个 暂停 ;

停顿了一下，

[hiː; hi] [spʊk] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
he spoke of what had been his ideal among them .
他 辐 的 什么 有 到过 他的 理想的 之中 他们 .

他谈到了他对他们的理想。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][maɪndz] [treɪnd] [ænd; ənd] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˈjuːsf(ə)l]
" **It is a good thing to have your minds trained and stored with useful**
" 它 是 一个 好的 事物 到 有 你的 思想 受过训练 和 存储 和 有用
[ˈnɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

“训练你的头脑并储存有用的知识是一件好事，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈbetər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] .
but there are better things than that .
但 那里 是 更好的 事物 比 那 .

但还有比这更好的事情。

[tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈɑːnər] ,
To learn honor ,
到 学习 荣誉 ,

学习荣誉，

[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

真相，

[ænd; ənd] [raɪt] ;
and right ;
和 正确的 ;

和正确；

[tuː; tə][biː; bi] [ˈmænli] [ænd; ənd] [ˈwʊmənli] ;
to be manly and womanly ;
到 是 男子气概 和 女性 ;

既有男人味，又有女人味；

[tuː; tə][biː; bi] [self] - [kənˈtrəʊld] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] - - [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɔːl]
to be self - controlled and brave and gentle - - these are better than all
到 是 自己 - 受控 和 勇敢的 和 温和的 - - 这些 是 更好的 比 全部
[ˈpɔːsəb(ə)l] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] ;
possible stores of learning ;
可能的 商店 的 学习 ;

自制、勇敢、温柔——这些比所有可能的学问都好；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðiːz] [æt; ət][ɔːl] ,
and if I have taught you these at all ,
和 如果 我 有 教授 你 这些 在 全部 ,

如果我教过你这些，

[ðən] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][mʊst] [wɪt] [tuː; tə][duː] .
then I have done what I most wished to do .
然后 我 有 完毕 什么 我 最多 希望 到 做 .

那么我已经做了我最想做的事。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [feɪld] ,
I have often failed ,
我 有 经常 失败的 ,

我经常失败，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ,
and I have often been discouraged ,
和 我 有 经常 到过 灰心 ,

我常常灰心丧气，

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ʌp][wɜ:r; wər][,aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][help][aɪ] [rɪ'si:vɪd] [æt; ət][maɪ]
and might have given up were it not for the help I received at my
和 可能 有 给定 向上 是 它 不是 为了 这 帮助 我 已收到 在 我的
[wɜ:rɪst] [taɪmz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . ['mɜ:ri] ,
worst times from our minister and from Mrs . Murray ,
最差 时代 从 我们的 部长 和 从 太太 . 默里 ,

如果不是我们的牧师和默里夫人在我最困难的时候给予我帮助，我可能已经放弃了。

[hu:] [ˈɔ:f(ə)n] [seɪvd] [,em 'i:][frʌm; frəm] [dɪ'spɜr] .
who often saved me from despair .
WHO 经常 已保存 我 从 绝望 .

他常常将我从绝望中拯救出来。

" [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flʌʃ] [tɪndʒd] [ðə; ði] [greɪv] ,
" **A sudden flush tinged the grave** ,
" 一个 突然 冲洗 带点色调 这 严重 ,

“坟墓里突然泛起一阵红晕，

['bjʊ:tɪf(ə)] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [jʌŋ] [waɪf] .
beautiful face of the minister's young wife .
美丽的 脸 的 这 部长 年轻的 妻子 .

牧师年轻妻子美丽的脸庞。

[ə; eɪ] [laɪt] [fɪld] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði]['mæstər] [sed] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ,
A light filled her eyes as the master said these words ,
一个 光 已填 她 眼睛 作为 这 掌握 说 这些 字 ,

当师父说完这些话时，她的眼睛里充满了光芒，

[fɔ:r; fər][,ji:; ji] [rɪ'membər] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][peɪn][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] ['greɪtər] [ðæn; ðən]
for she remembered days when the young man's pain was almost greater than
为了 她 记得 天 什么时候 这 年轻的 男人的 疼痛 曾是 几乎 更大的 比

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] ,
he could bear ,
他 可以 熊 ,

因为她记得，有那么几天，这个年轻人的痛苦几乎超出了他的承受能力，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [tu:; tə] ['gɪvɪŋ] [ʌp] .
and when he was near to giving up .
和 什么时候 他 曾是 靠近 到 给予 向上 .

当他快要放弃的时候。

[wen] [ðə; ði]['mæstər] ['si:st] ,
When the master ceased ,
什么时候 这 掌握 停止 ,

当主人停下来时，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [spoʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ɪn] [ə,pri:'fi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]
the minister spoke a few words in appreciation of the work he had done in
这 部长 辐 一个 很少 字 在 欣赏 的 这 工作 他 有 完毕 在
[ðə; ði] [sku:l] ,
the school ,
这 学校 ,

部长说了几句话来感谢他在学校所做的工作，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sek(ə)n] ,
and in the whole Section ,
和 在 这 所有的 部分 ,

在整个部分中，

[ˈdɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θri:] ['ɪrɪz] - [steɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
during his three years ' stay among them ,
期间 他的 三 年 - 停留 之中 他们 ,

在他与他们相处的三年里，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [wʊd] [grəʊ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['betər]
and expressed his conviction that many a young lad would grow into a better
和 表达 他的 定罪 那 许多 一个 年轻的 小伙子 会 生长 进入 一个 更好的
[mæn][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [mən'roʊ] ,
man because he had known Archibald Munro ,
男人 因为 他 有 已知 阿奇博尔德 芒罗 ,

并表示相信许多年轻人会因为认识阿奇博尔德·芒罗而成长为更好的人，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
and some of them would never forget what he had done for them .
和 一些 的 他们 会 绝不 忘记 什么 他 有 完毕 为了 他们 .

他们中的一些人永远不会忘记他为他们所做的一切。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔ:l][ðə; ði][bɪg][ˈgɜ:lz][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər]['oʊpənli] ['wi:pɪŋ] .
By this time all the big girls and many of the visitors were openly weeping .
经过 这 时间 全部 这 大的 女孩们 和 许多 的 这 访客 是 公然 哭泣 .

这时，所有的大女孩和许多游客都公开地哭泣。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
The boys were looking straight in front of them ,
这 男孩们 是 寻找 直的 在 正面 的 他们 ,

孩子们直视着前方，

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [set][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [glu:m] ,
their faces set in an appearance of savage gloom ,
他们的 面孔 放 在 一个 外貌 的 野蛮的 愁云 ,

他们的脸上露出了野蛮阴郁的表情，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [wel] [haʊ] [nɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] " ['æktɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ˈgɜ:lz] .
for they knew well how near they were to " acting like the girls .
为了 他们 知道 出色地 如何 靠近 他们 是 到 " 表演 喜欢 这 女孩们 .

因为他们很清楚，他们离“像女孩一样行事”有多近。

" ['æftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [prer] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
" After a short prayer by the minister ,
" 后 一个 短的 祷告 经过 这 部长 ,

“牧师做了一个简短的祷告后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faɪld] [aʊt] [pæst][ðə; ði]['mæstər] ,
the children filed out past the master ,
这 孩子们 已提交 出去 过去的 这 掌握 ,

孩子们鱼贯而出，经过老师的面前，

[hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] .
who stood at the door and shook hands with them one by one .
WHO 站立 在 这 门 和 摇晃 双手 和 他们 一 经过 一 .

他站在门口，一一和他们握手。

[wen] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] ,
When the big boys ,
什么时候 这 大的 男孩们 ,

当大男孩们，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hʊ:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] ,
and the young men who had gone to school in the winter months ,
和 这 年轻的 男人 WHO 有 已消失 到 学校 在 这 冬天 几个月 ,
还有那些在冬季上学的年轻人,

[keɪm] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] [baɪ] ,
came to say good by ,
来了 到 说 好的 经过 ,
来道别,

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz]['saɪləntli] ,
they shook hands silently ,
他们 摇晃 双手 默默 ,
他们默默地握手,

[ænd; ʌnd] [ðen] [stʊd] [klaʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] ['heɪtɪŋ] [tu:; tə][let] [hɪm; ɪm][goʊ] .
and then stood close about him as if hating to let him go .
和 然后 站立 关闭 关于 他 作为 如果 憎恨 到 让 他 去 .
然后紧紧地站在他身边,好像不愿意让他离开。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn] ['meni] [ə; eɪ][klaʊz] [beɪs] - [bɔ:l] [mæt]] ;
He had caught for them in many a close base - ball match ;
他 有 捕捉 为了 他们 在 许多 一个 关闭 根据 - 球 匹配 ;
在许多势均力敌的棒球比赛中,他都为他们接球;

[hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðer; ðər][goʊl] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [fɪrs] ['fɪni] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] ;
he had saved their goal in many a fierce shinny fight with the Front ;
他 有 已保存 他们的 目标 在 许多 一个 凶猛的 闪亮 斗争 和 这 正面 ;
在与前线的多次激烈交锋中,他都曾挽救过对方的球门;

[ænd; ʌnd] [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ru:ld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [ru:l] ,
and while he had ruled them with an iron rule ,
和 尽管 他 有 裁决 他们 和 一个 铁 规则 ,
当他用铁腕统治他们时,

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm] ['ferli] .
he had always treated them fairly .
他 有 总是 治疗 他们 相当 .
他总是公平地对待他们。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [ðem; ðəm] ;
He had never failed them ;
他 有 绝不 失败的 他们 ;
他从来没有让他们失望过;

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['wi:kənd] ;
he had never weakened ;
他 有 绝不 减弱 ;
他从未软弱过;

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
he had always been a man among them .
他 有 总是 到过 一个 男人 之中 他们 .
在他们中间,他一直都是个男人。

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [stʊd] [klaʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [heɪtɪd] [tu:; tə] [lu:z] [hɪm; ɪm] .
No wonder they stood close about him and hated to lose him .
不 想知道 他们 站立 关闭 关于 他 和 憎恨 到 失去 他 .
难怪他们紧紧地围着他,不愿失去他。

《格伦加里学生时光》(Glengarry Schooldays)

第5/20页

[ˈsʌd(ə)nli] [bɪɡ][bɑːb][ˈfreɪzər] [kɔːld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski] [vɔɪs] ,
Suddenly big Bob Fraser called out in a husky voice ,
突然 大的 鲍勃 弗雷泽 称为 出去 在 一个 沙哑 嗓音 ,

突然, 大个子鲍勃·弗雷泽用沙哑的声音喊道:

" [θri:] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] !
" Three cheers for the captain !
" 三 干杯 为了 这 队长 !

“为队长欢呼三声!

" [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][let] [hɪm'self] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] .
" and every one was glad of the chance to let himself out in a roar .
" 和 每一个 一 曾是 高兴的 的 这 机会 到 让 他自己 出去 在 一个 吼 .

“每个人都很高兴有机会大声吼叫。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæʊwelz] .
And that was the last of the farewells .
和 那 曾是 这 最后的 的 这 告别 .

这就是最后的告别。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [nuː] [ˈmæstər]
THE NEW MASTER
这 新的 掌握

新主人

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [dɔːr] ,
Right in front of the school door ,
正确的 在 正面 的 这 学校 门 ,

就在学校门口,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ,
and some little distance from it ,
和 一些 小的 距离 从 它 ,

距离它稍远一点,

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][ˈmeɪpəlz] ,
in the midst of a clump of maples ,
在 这 中间 的 一个 丛 的 枫树 ,

在一片枫树丛中,

[stʊd] [æn; ən][oʊld] [biːtʃ] - [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [tɑːp] ,
stood an old beech - tree with a dead top ,
站立 一个 老的 山毛榉 - 树 和 一个 死的 顶部 ,

有一棵老山毛榉树, 树顶已经枯死,

[ænd; ənd][hæf] - [wei] [daʊn] [wer] [ə; eɪ] [lɪm] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɒtɪd] [ɔːf] ,
and half - way down where a limb had once been and had rotted off ,
和 一半 - 方式 向下 在哪里 一个 肢 有 一次 到过 和 有 腐烂的 离开 ,

半山腰上曾经有一根树枝, 现在却腐烂了,

[ə; eɪ] [hoʊl] .

a hole .
一个 洞 .

一个洞。

[ɪn'saɪd] [ðɪs] [hoʊl] [tu:] ['veri] [rɪ'spektəbl̩] [bʌt; bət] ['θɜ: rəli] ['ɪmpjədənt] [red] ['skwɪrəlz] [hæd; həd]
Inside this hole two very respectable but thoroughly impudent red squirrels had

[meɪd] [ðer; ðər] [nest] .

made their nest .
制成 他们的 巢 .

在这个洞里，有两只非常体面但却非常无耻的红松鼠筑了巢。

[ðə; ði] [hoʊl] [led] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ded] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] ,

The hole led into the dead heart of the tree ,
这 洞 引领 进入 这 死的 心 的 这 树 ,

这个洞通向枯死的树心，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɒləʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [peɪnz] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ru:mi, 'rəmi] ,
which had been hollowed out with pains so as to make a roomy ,
哪个 有 到过 空心的 出去 和 疼痛 所以 作为 到 制作 一个 宽敞 ,

它被挖空，以便形成一个宽敞的，

['kɒʊzi] [hoʊm] ,

cosy home ,
舒适 家 ,

舒适的家，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['skwɪrəlz] [hæd; həd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [fɜ: r] [ænd; ənd] [mɔ: s] ,
which the squirrels had lined with fur and moss ,
哪个 这 松鼠 有 衬里 和 毛皮 和 苔藓 ,

松鼠用毛皮和苔藓铺成地毯，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [stɔ: rd] [wɪð; wɪθ] ['bɪt, nʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tri:] ,
and which was well stored with beechnuts from the tree ,
和 哪个 曾是 出色地 存储 和 山毛榉坚果 从 这 树 ,

里面储存着树上的山毛榉坚果，

[ðer; ðər] ['wɪntɜ: z] [prə'vɪʒnz] .

their winter's provisions .
他们的 冬天的 条款 .

他们的冬季补给。

[bɪ'twi: n] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwɪrəlz] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [æn; ən] [ɑ: rmd] [nu: 'træləti] .
Between the boys and the squirrels there existed an armed neutrality .
之间 这 男孩们 和 这 松鼠 那里 存在 一个 武装 中立 .

男孩和松鼠之间存在着武装中立。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] ['hʌθɪŋ] [wɜ: rs] [ðæn; ðən] ['snəʊ, bɔ: lz] [wʌz; wəz]
It was understood among the boys that nothing worse than snowballs was

[tu:; tə] [bi:; bi] [ju: st] [ɪn] [ðer; ðər] [wɔ: r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skwɪrəlz] ,

to be used in their war with the squirrels ,
到 是 用过的 在 他们的 战争 和 这 松鼠 ,

孩子们都明白，在与松鼠的战争中，没有什么比雪球更糟糕的东西了。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skwɪrəlz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɑ: nər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt]
while with the squirrels it was a matter of honor that they should put

['ri: z(ə)nəb(ə)l] ['lɪmits] [tu:; tə] [ðer; ðər] [prə'fænəti, prɒv'fænəti] .

reasonable limits to their profanity .
合理的 限制 到 他们的 亵渎 .

而对于松鼠来说，他们应该合理限制自己的脏话，这是一种荣誉问题。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜːr; wər][taɪmz] [wen] [ðə; ði] [rɪˈleɪnɪz] [brɪˈkeɪm] [streɪnd] ,
But there were times when the relations became strained ,
但 那里 是 时代 什么时候 这 关系 成为 紧张 ,
但有时两国关系会变得紧张,

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz][wɜːr; wər][noʊ] [les] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskwɪrəlz] [ðæn; ðən][tuː; tə]
and hence the holidays were no less welcome to the squirrels than to
和 因此 这 假期 是 不 较少的 欢迎 到 这 松鼠 比 到
[ðə; ði] [bɔɪz] .
the boys .
这 男孩们 .

因此，假期对松鼠来说并不比对男孩们不受欢迎。
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈskwɪrəlz] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ʌnˈjuːzuəl][æŋˈzaɪəti] ,
To the squirrels this had been a day of unusual anxiety ,
到 这 松鼠 这 有 到过 一个 天 的 异常 焦虑 ,
对于松鼠来说，这是异常焦虑的一天，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp] [əˈgen] [ˈæftər][ɪts] [tuː] [wiːks] - [ˈhɑːlədeɪz] ,
for the school had taken up again after its two weeks ' holidays ,
为了 这 学校 有 已采取 向上 再次 后 它是 二 周 - 假期 ,
学校在两周假期后又开学了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ,
and the boys were a little more inquisitive than usual ,
和 这 男孩们 是 一个 小的 更多的 好奇 比 通常 ,
孩子们比平时更好奇，

[ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
and unfortunately ,
和 很遗憾 ,
不幸的是，

[ðə; ði] [snoʊ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈpækɪŋ] .
the snow happened to be good for packing .
这 雪 发生 到 是 好的 为了 包装 .
这场雪正好适合打包。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔːr; fər] [nəːvs] ,
It had been a bad day for nerves ,
它 有 到过 一个 坏的 天 为了 神经 ,
这真是令人紧张的一天，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbʊʃi] ,
and Mr . Bushy ,
和 先生 . 茂密的 ,
布什先生，

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
as the boys called him ,
作为 这 男孩们 称为 他 ,
孩子们这样称呼他，

[faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][wʌn] [pəˈzɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈsekənd]
found it impossible to keep his tail in one position for more than one second
成立 它 不可能的 到 保持 他的 尾巴 在 一 位置 为了 更多的 比 一 第二
[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
at a time .
在 一个 时间 .
发现不可能将尾巴保持在一个位置超过一秒钟。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [sɪˈdeɪt] [ænd; ənd] [self] - [kənˈtroʊld] [ˈpɑːrtnər] [ɪn] [laɪf]
It was in vain that his more sedate and self - controlled partner in life
它 曾是 在 徒劳 那 他的 更多的 稳重 和 自己 - 受控 伙伴 在 生活
[rɪˈmɒn,streɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌfɪləˈsɔːfɪk] [maɪnd] .
remonstrated with him and urged a more philosophic mind .
抗议 和 他 和 敦促 一个 更多的 哲学 头脑 .

尽管他生活中更为稳重和自控的伴侣劝诫他并敦促他采取更为哲学的思想，但这一切都是徒劳的。

" [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
" It's all very well for you ,
" 它是 全部 非常 出色地 为了 你 ,

“这对你来说很好，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

" [ˈmɪstər] . [ˈbʊʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
" Mr . Bushy was saying ,
" 先生 . 茂密的 曾是 说 ,

布什先生说，

[ˈræðər] [ˈkrɔːsli] [aɪ] [eɪˈem] [əˈfreɪd] ,
rather crossly I am afraid ,
相当 生气 我 是 害怕的 ,

恐怕有点生气，

" [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɔːfɪk] [maɪnd] ,
" to urge a philosophic mind ,
" 到 敦促 一个 哲学 头脑 ,

“为了激发哲学思维，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] - - [ˈɡʊdnəs]
but if you had the responsibility of the family upon you - - Goodness
但 如果 你 有 这 责任 的 这 家庭 之上 你 - - 善良
[ˈɡreɪʃəs] !
gracious !
亲切 ！

但如果你肩负着家庭的责任——天哪！

[aʊlz] [ænd; ənd] [ˈwiːzəlz] !
Owls and weasels !
猫头鹰 和 黄鼠狼 ！

猫头鹰和黄鼠狼！

[wʌt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wʊdʒ] [ɪz] [ðæt] ? "
What in all the woods is that ? "
什么 在 全部 这 树林 是 那 ? "

那到底是什么？ ”

" [kɑːnt] [biː; bi] [ðə; ði] [wʊlvz] ,
" Can't be the wolves ,
" 不能 是 这 狼 ,

“不可能是狼，

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʊʃɪ] ,
" said Mrs . Bushy ,
" 说 太太 . 茂密的 ,

布希太太说，

[ˈplæsiðli] ,
placidly ,

平静地 ,

平静地，

" [ɪts] [tu:] [ˈɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] . "
" it's too early for them . "

" 它是 也 早期的 为了 他们 . "

“对他们来说还太早。”

" [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ,
" Might have known ,

" 可能 有 已知 ,

“可能已经知道，

" [rɪˈplaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
" replied her husband ,

" 回复 她 丈夫 ,

“她的丈夫回答说，

[kwɑɪt] [ˈkrɒ:slɪ] ;
quite crossly ;

相当 生气 ;

相当生气；

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [ðoʊz] [bɔɪz] .
" of course it's those boys .

" 的 课程 它是 那些 男孩们 .

“当然是那些男孩。

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [let][ðəm; ðəm][aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] [æt; ət][ɔ:l] .
I wonder why they let them out of school at all .

我 想知道 为什么 他们 让 他们 出去 的 学校 在 全部 .

我很奇怪他们为什么让他们辍学。

[waɪ] [kɑ:nt] [ðeɪ] [ki:p] [ðəm; ðəm][ɪn] [wer] [aɪ ˈti:][ɪz][wɔ:rm] ?
Why can't they keep them in where it is warm ?

为什么 不能 他们 保持 他们 在 在哪里 它 是 温暖的 ?

为什么他们不能把它们放在温暖的地方？

[aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪlɪ] [θɪŋ] [ˈeniweɪ] ,
It always seems to me a very silly thing anyway ,

它 总是 似乎 到 我 一个 非常 愚蠢的 事物 反正 ,

无论如何，在我看来这是一件非常愚蠢的事情，

[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [ˈrʌʃŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊl] [ɪn] [ðæt] [ˈstu:pɪd] [ˈfæʃ(ə)n] .
for them to keep rushing out of their hole in that stupid fashion .

为了 他们 到 保持 匆忙 出去 的 他们的 洞 在 那 愚蠢的 时尚 .

他们总是用这种愚蠢的方式冲出洞穴。

[wʌt] [ðeɪ] [du:][ɪn][ðer; ðər][aɪ][eɪ ˈem] [fɔr] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
What they do in there I am sure I don't know .

什么 他们 做 在 那里 我 是 当然 我 不 知道 .

我确信我不知道他们在里面做什么。

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ðə; ði] [li:st] [laɪk] [ə; eɪ] [nest] .
It isn't the least like a nest .

它 不是 这 至少 喜欢 一个 巢 .

它一点也不像一个鸟巢。

[aɪv] [si:n] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I've seen inside of it .

我已经 已见 里面 的 它 .

我已经看到它的内部了。

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
There isn't a thing to eat ,
那里 不是 一个 事物 到 吃 ,

没有东西吃，

[nɔːr] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [her] [ɔːr] [mɔːs] .
nor a bit of hair or moss .
也不 一个 少量 的 头发 或者 苔藓 .

也没有一点头发或苔藓。

[ðeɪ] [dʒʌst][gəʊ][ɪn][ænd; ʌnd] [aʊt] [ə'gen] . "
They just go in and out again . "
他们 只是 去 在 和 出去 再次 . "

他们只是进进出出。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

" [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" said his wife ,
" 说 他的 妻子 ,

“他的妻子说，

[ˈsuːðɪŋli] ,
soothingly ,
舒缓地 ,

安慰地，

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [waɪð; waɪθ] [ə; eɪ]
" you can hardly expect them to know as much as people with a
" 你 能 几乎 预计 他们 到 知道 作为 很多 作为 人们 和 一个

[ˈwaɪðər] [ˈaʊtlʊk] .
wider outlook .
更广泛 前景 .

“你很难指望他们能像视野更开阔的人一样懂得很多。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [graʊnd] ['piːp(ə)l] . "
We must remember they are only ground people . "
我们 必须 记住 他们 是 仅有的 地面 人们 . "

我们必须记住，他们只是地面上的人。”

" [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'tiː] !
" That's just it !
" 那就是 只是 它 !

“就是这样！

" ['grʌmbld] ['mɪstər] . ['bʊʃɪ] .
" grumbled Mr . Bushy .
" 咕咚 先生 . 茂密的 .

“布希先生抱怨道。

" [aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst] [ki:p] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðeɪ]
" **I only wish they would just keep to themselves and on the ground where they**
" 我 仅有的 希望 他们 会 只是 保持 到 他们自己 和 在 这 地面 在哪里 他们
[brɪ'b:ŋ] ,
belong ,
属于 ,

“我只希望他们能待在他们所属的土地上，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [tu:; tə] [kʌm] [ˈlʌmbəɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [tri:] . "
but they have the impudence to come lumbering up here into our tree . "
但 他们 有 这 厚颜无耻 到 来 伐木 向上 这里 进入 我们的 树 : "
但它们竟敢笨拙地爬到我们的树上。”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,
“哦，

[wel] ,
well ,
出色地 ,
出色地，

" [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər] ,
" **replied his partner** ,
" 回复 他的 伙伴 ,
“他的伙伴回答道，

[ˈkɑ:mli] ,
calmly ,
平静地 ,
冷静地，

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [əˈkna:lıdʒ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][ˈaʊər; ɑ:r] [nest] . "
" **you must acknowledge they do not disturb our nest** . "
" 你 必须 承认 他们 做 不是 打扰 我们的 巢 : "
“你必须承认他们没有打扰我们的巢穴。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
" **And a good thing for them** ,
" 和 一个 好的 事物 为了 他们 ,
“对他们来说，这是件好事，

[tu:] ,
too ,
也 ,
也，

" [ˈtʃætəd] [ˈmɪstər] . [ˈbʊʃi] ,
" **chattered Mr . Bushy** ,
" 喋喋不休 先生 : 茂密的 ,
“布希先生喋喋不休地说，

[ˈfɪrsli] ,
fiercely ,
激烈地 ,
激烈地，

[ˈsmu:ðɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [frʌnt] [ti:θ] ,
smoothing out his whiskers and showing his sharp front teeth ,
平滑 出去 他的 胡须 和 显示 他的 锋利的 正面 牙齿 ,
抚平胡须，露出锋利的门牙，

[æʔ; əʔ] [wɪʔ] ['mɪsɪz] . ['bʊʃi] [smaɪld] ['dʒentli][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][teɪ] .
" **at which Mrs . Bushy smiled gently behind her tail .**
在 哪个 太太 : 茂密的 微笑 轻轻地 在后面 她 尾巴 :

听到这里，布希太太在背后轻轻地笑了笑。

" [bʌʔ; bəʔ] [wʌʔ] [ɑ:r; əʔ] [ðeɪ] ['du:ɪŋ] [naʊ] ?
" **But what are they doing now ?**
" 但 什么 是 他们 正在做 现在 ?

“但是他们现在在做什么呢？

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaiəd] .
" **she inquired .**
" 她 询问 :

“她询问道。

" [oʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,

“哦，

[ðeɪ] [ɑ:r; əʔ]['goʊɪŋ] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] ,
they are going off into the woods ,
他们 是 去 离开 进入 这 树林 ,

他们正要去树林里，

" [sed] ['mɪstər] . ['bʊʃi] ,
" **said Mr . Bushy ,**
" 说 先生 : 茂密的 ,

布什先生说，

[hu:] [hæd; həd] ['ɪfu:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊl][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [kra:tʃ]
who had issued from his hole and was sitting up on a convenient crotch
WHO 有 发布 从 他的 洞 和 曾是 坐着 向上 在 一个 方便的 裆
.
:
.

他从洞里出来，坐在一个方便的裤裆上。

" [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] !
" **And I declare !**
" 和 我 宣布 !

“我宣布！

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said ,**
" 他 说 ,

他说道，

[ɪn] [ə'meɪzɪd] [tuʊnz] ,
in amazed tones ,
在 惊叹 音调 ,

用惊讶的语气，

" [ðeɪ] ['hævnt] [θroʊn] [wʌn] ['snoʊbɔ:l] [æʔ; əʔ][em 'i:] .
" **they haven't thrown one snowball at me .**
" 他们 还没有 抛掷 一 雪球效应 在 我 .

“他们没有向我扔一个雪球。

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi]['bædli] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Something must be badly wrong with them .
某物 必须 是 糟糕 错误的 和 他们 :

他们肯定出了什么严重的问题。

[ˈwʌndər] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] ?
Wonder what it is ?
想知道 什么 它 是 ?

想知道它是什么吗？

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ʌnˈprezɪdəntɪd] .
This is quite unprecedented .
这 是 相当 空前的 .

这是前所未有的。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʊʃi] [ˈventʃəd] [ˈkerfəli] [aʊt] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri]
" At this Mrs . Bushy ventured carefully out to observe the extraordinary
" 在 这 太太 . 茂密的 冒险 小心 出去 到 观察 这 非凡的
[fəˈnɑ:mɪnən] ,
phenomenon ,
现象 ,

这时，布希太太小心翼翼地走了出去，观察着这一奇特的现象，

[fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:ɾ; wər] [ˈæktʃuəli] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
for the boys were actually making their way to the gate ,
为了 这 男孩们 是 实际上 制作 他们的 方式 到 这 门 ,
[ˈɪz] [wɜ:ɾ] [wɪθ] [mʌt] [ˈnɔɪzɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] ,
因为孩子们实际上正走向大门，

[ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈnɔɪzɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] ,
the smaller ones with much noisy shouting ,
这 较小的 一个 和 很多 嘈杂 喊叫 ,

较小的孩子大声叫喊，

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [ˈsoʊbəɾli] [ɪˈnʌf] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈɜ:ɾnɪst] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
but the big boys soberly enough engaged in earnest conversation .
但 这 大的 男孩们 清醒地 足够的 已订婚的 在 认真 对话 .
[ˈbɔɪz] [wɜ:ɾ] [wɪθ] [mʌt] [ˈnɔɪzɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] ,
但大男孩们却足够清醒地进行了认真的交谈。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈmæstər] ,
It was their first day of the new master ,
它 曾是 他们的 第一的 天 的 这 新的 掌握 ,
[ˈbɔɪz] [wɜ:ɾ] [wɪθ] [mʌt] [ˈnɔɪzɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] ,
这是他们新主人上任的第一天，

[ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [kwaɪt] " - ,
and such a day as quite " flabbergasted ,
和 这样的 一个 天 作为 相当 " - ,

而这样的一天，真是“大吃一惊，

" [æz; əz] [dɑ:n] [ˈkæməɾən] [sed] ,
" as Don Cameron said ,
" 作为 大学教师 卡梅伦 说 ,

正如唐·卡梅伦所说，

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
even the oldest of them .
甚至 这 最老 的 他们 .

甚至是他们中最年长的人。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbʊʃi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
But of course Mr . and Mrs . Bushy knew nothing of this ,
但 的 课程 先生 . 和 太太 . 茂密的 知道 没有什么 的 这 ,
[ˈbɔɪz] [wɜ:ɾ] [wɪθ] [mʌt] [ˈnɔɪzɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] ,
但布什夫妇当然对此一无所知，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈmɑ:rv(ə)] .
and could only marvel .
和 可以 仅有的 奇迹 .

只能惊叹。

" Murdie ,

“穆迪，

" [kraɪd] ['hju:ɪ] [tu:; tə] ['dɑ:nz] [bɪg] ['brʌðər] ,
" cried Hughie to Don's big brother ,

休吉对唐的哥哥喊道，

[hu:] [wɪð; wɪθ] [bɑ:b] ['freɪzər] ,
who with Bob Fraser ,

和鲍勃·弗雷泽一起，

['rænəld] [mæk'dɑ:n(ə)ld] ,
Ranald Macdonald ,

拉纳德·麦克唐纳，

[ænd; ənd] ['tɒməs] [fɪntʃ] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [tə:rd] [ðə; ði] [geɪt] ,
and Thomas Finch was walking slowly toward the gate ,

托马斯·芬奇正慢慢地向大门走去，

" [ju:; jʊ] [wəʊnt] [fər'get] [tu:; tə] [æsk] [jʊr; jər] [pɑ:][fɔ:r; fər] [æŋ; ən] [ɪk'skju:s] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] [leɪt]
" you won't forget to ask your pa for an excuse if you happen to be late

" 你 惯于 忘记 到 问 你的 帕 为了 一个 原谅 如果 你 发生 到 是 晚的
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
to - morrow ,

“如果你明天迟到的话，别忘了向你爸爸要个借口，

[wɪl] [ju:; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ？

你会？

" - [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Murdie paid no attention .

“穆迪没有理会。

" [ju:; jʊ] [wəʊnt] [fər'get] [jʊr; jər] [ɪk'skju:s] ,
" You won't forget your excuse ,

“你不会忘记你的借口，

- ,
Murdie ,

穆迪，

" [kən'tɪnju:d] ['hju:ɪ] ,
" continued Hughie ,

“休吉继续说道，

[pʊʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .
poking him in the back .

戳他的后背。

- ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] ,
Murdie suddenly turned ,
- 突然 转向 ,

穆迪突然转过身，

[kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ,
caught him by the neck and the seat of his trousers ,
捕捉 他 经过 这 脖子 和 这 座位 的 他的 裤子 ,

抓住他的脖子和裤裆，

[ænd; ɐnd] [θru:] [hɪm; ɪm] [hed] [fɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] [drɪft] ,
and threw him head first into a drift ,
和 扔 他 头 第一的 进入 一个 漂移 ,

把他头朝下扔进雪堆里，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ræθfɪ] [ænd; ɐnd] ['spʌtərɪŋ] .
from which he emerged wrathful and sputtering .
从 哪个 他 出现 愤怒的 和 溅射 .

他从那里出来时，满脸怒气，口齿不清。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][du:] ,
I hope you do ,
我 希望 你 做 ,

我希望你这样做，

" [kən'tɪnju:d] ['hju:i] ,
" **continued Hughie** ,
" 持续 休伊 ,

“休吉继续说道，

" [ænd; ɐnd] [ðen] [ju:l] [kætʃ] [aɪ 'ti:] .
" **and then you'll catch it** .
" 和 然后 你会 抓住 它 .

“然后你就会抓住它。

[ænd; ɐnd][maɪnd][ju:; jʊ] ,
And mind you ,
和 头脑 你 ,

请记住，

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" **he went on** ,
" 他 去 在 ,

“他继续说道，

[sɜ:rkliŋ] [raʊnd] [tu:; tə][get][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
circling round to get in front of him ,
盘旋 圆形的 到 得到 在 正面 的 他 ,

绕着他转，走到他面前，

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][bɪɡ][bɑ:b][ðer; ðər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
" **if you want to ask big Bob there for his knife** ,
" 如果 你 想 到 问 大的 鲍勃 那里 为了 他的 刀 ,

“如果你想向大鲍勃要他的刀，

[maɪnd][ju:; jʊ][hoʊld][ʌp][jʊr; jər][hænd][fɜ:rst] .
mind you hold up your hand first .
头脑 你 抓住 向上 你的 手 第一的 .

请先举起你的手。

" - ['oʊnli] [grɪnd] [æɪ; ət][hɪm; ɪm] .
" **Murdie only grinned at him** :
" - 仅有的 咧嘴一笑 在 他 :

“穆迪只是对他咧嘴一笑。

[ðə; ði] [nu:] ['mæstər][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] [ɪ'nʌnsɪeɪt] [ðə; ði][,regju'leɪ(ə)nz] [ˈʌndər] [wɪt]
The new master had begun the day by enunciating the regulations under which
这 新的 掌握 有 开始 这 天 经过 清晰地表达 这 法规 在下面 哪个
[ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪnɪstəd] .
the school was to be administered .
这 学校 曾是 到 是 管理 :

新校长在一天工作开始时就宣布了学校的管理规章制度。

[ðeɪ] [meɪd] ['ræðər] [ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][lɪst] ,
They made rather a formidable list ,
他们 制成 相当 一个 强大 列表 ,

他们列出了一份相当长的清单，

[bʌt; bət] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]['lɪmɪts]
but two of them seemed to the boys to have gone beyond the limits
但 二 的 他们 似乎 到 这 男孩们 到 有 已消失 超过 这 限制
[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt'reɪdʒəs] [ænd; ənd][əb'sɜ:rd] .
of all that was outrageous and absurd .
的 全部 那 曾是 令人愤慨 和 荒诞 :

但其中有两个行为在男孩们看来已经超出了离谱和荒谬的界限。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['spi:kɪŋ] ['dʊrɪŋ] [sku:l] ['aʊərz] ,
There was to be no speaking during school hours ,
那里 曾是 到 是 不 请讲 期间 学校 小时 ,

上课期间不许讲话，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [[ʊd; ʃəd][dɪ'zaɪər][tu:; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,
and if a boy should desire to ask a question of his neighbor ,
和 如果 一个 男生 应该 欲望 到 问 一个 问题 的 他的 邻居 ,

如果一个男孩想问邻居一个问题，

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][get] [pər'mɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər] .
he was to hold up his hand and get permission from the master .
他 曾是 到 抓住 向上 他的 手 和 得到 允许 从 这 掌握 :

他必须举起手来，获得主人的许可。

[bʌt; bət] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l] ,
But worse than all ,
但 更糟 比 全部 ,

但更糟糕的是，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [əb'sɜ:rd][ðæn; ðən][ɔ:l] ,
and more absurd than all ,
和 更多的 荒诞 比 全部 ,

比一切都更荒谬，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [,regju'leɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [leɪt] ['kʌməɪ] [ænd; ənd] [ˌæbsən'ti:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [brɪŋ] ['rɪt(ə)n]
was the regulation that all late comers and absentees were to bring written
曾是 这 规定 那 全部 晚的 来者 和 缺勤者 是 到 带来 书面
[ɪks'kju:zɪz][frʌm; frəm] ['perənts] [ɔ:r] ['gɑ:diənz] .
excuses from parents or guardians .
借口 从 父母 或者 守护者 :

规定所有迟到或缺席者都必须出示父母或监护人的书面证明。

" ['gɑ:rdiən] ,
" **Guardian** ,
" 监护人 ,

“监护人，

" ['tɒməs] [fɪntʃ] [hæd; həd] [grʌntɪd] ,
" Thomas Finch had grunted ,
" 托马斯 芬奇 有 哼哼 ,

“托马斯·芬奇咕哝道，

" [wɒts] [ðæt] ? "
" what's that ? "
" 是什么 那 ？ "

“那是什么？ ”

" [jɜː; jər] ['grænmlðər] ,
" Your grandmother ,
" 你的 祖母 ,

“你的祖母，

" ['wɪspəd] [dɑːn] [bæk] .
" whispered Don back .
" 低声说道 大学教师 后退 .

“唐低声回答道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][dɑːnz] [rɪ'plai] [ðæt] [brɔːt] ['tɒməs] ['ɪntuː] [dɪs'greɪs] [ðɪs] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
It was not Don's reply that brought Thomas into disgrace this first day of the
它 曾是 不是 不要 回复 那 带来 托马斯 进入 耻辱 这 第一的 天 的 这
[nuː] ['mæstɜːz] [ruːl] ,
new master's rule ,
新的 硕士学位 规则 ,

新主人上任第一天，让托马斯丢脸的并不是唐的回答，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][bɪg] - ['kæməɾən] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [desk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
it was the vision of big Murdie Cameron walking up to the desk with an
它 曾是 这 想象 的 大的 - 卡梅伦 步行 向上 到 这 桌子 和 一个
[ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['leɪtnəs] ,
excuse for lateness ,
原谅 为了 迟到 ,

那是大个子穆迪·卡梅伦走到办公桌前，拿着迟到的借口，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [dʒɑːn] ,
which he had obtained from Long John ,
哪个 他 有 获得 从 长的 约翰 ,

这是他从长约翰那里得到的，

[hɪz; ɪz] ['faːðər] .
his father .
他的 父亲 .

他的父亲。

[ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] ['breɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] ['tɒməs] ['fɪntʃɪz] [maɪnd] ,
This vision breaking suddenly in upon the solemnity of Thomas Finch's mind ,
这 想象 打破 突然 在 之上 这 严肃 的 托马斯 雀类 头脑 ,

这个景象突然闯入托马斯·芬奇严肃的头脑，

[hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][snɔːrt][ʌv; əv] ['læftər] ,
had sent him into a snort of laughter ,
有 发送 他 进入 一个 哼哼 的 笑声 ,

让他哈哈大笑起来，

[nɑːt] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [hɪm'self] .
not more to the surprise of the school than of himself .
不是 更多的 到 这 惊喜 的 这 学校 比 的 他自己 .

学校并不比他自己更感到惊讶。

[ðə; ði][ˈgrævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [helpt] [baɪ] [ˈtɒməs] [ˈʃi:pɪ] [ˈænsər]
The gravity of the school had not been greatly helped by Thomas sheepish answer
这 重力 的 这 学校 有 不是 到过 非常 帮助 经过 托马斯 羞怯 回答
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæstə-z] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈkwɛstʃən] ,
to the master's indignant question ,
到 这 硕士学位 愤怒 问题 ,
托马斯羞怯地回答了老师愤怒的问题，但这并没有减轻学校的严肃性。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər] ,
" **What did you do that for ,**
" 什么 做过 你 做 那 为了 ,
“你这么做是为了什么，
[sɜ:r] ? "
sir ? "
先生 ? "
先生？ ”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] ;
" **I didn't ;**
" 我 没有 ;
“我没有；
[aɪ ˈti:][dɪd] [ɪtˈself] .
it did itself .
它 做过 本身 .
它自己做到了。

" [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
" **On the whole ,**
" 在 这 所有的 ,
“总体上，
[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [deɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [səkˈses] .
the opening day had not been a success .
这 开幕 天 有 不是 到过 一个 成功 .
开幕日并不成功。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上，
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪkˈspekt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
it was almost too much to expect that it should be anything but a
它 曾是 几乎 也 很多 到 预计 那 它 应该 是 任何事物 但 一个
[ˈfeɪljər] .
failure .
失败 .
几乎不可能指望它能以失败告终。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsetld] [ɪf] [ʌnˈspəʊkən] [əˈpɪnjən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [noʊ]
There was a kind of settled if unspoken opinion among the children that no
那里 曾是 一个 种类 的 定居 如果 未说出口的 观点 之中 这 孩子们 那 不
[ˈmæstər][kʊd; kəd][ˈevər] [fɪl] [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] [ˈmʌnrəʊz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] .
master could ever fill Archibald Munro's place in the school .
掌握 可以 曾经 充满 阿奇博尔德 门罗的 地方 在 这 学校 .
孩子们心中有一种既定的、但未说出口的观点： 没有哪个老师能够取代阿奇博尔德·芒罗在学校里的职位。
[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪmˈpɜːrtnəns] [fɔːr; fər][ˈeni] [mæn][tuː; tə] [əˈtempt] [sʌt]
it was felt to be a kind of impertinence for any man to attempt such
它 曾是 毛毡 到 是 一个 种类 的 无礼 为了 任何 男人 到 试图 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] .
a thing .
一个 事物 .

人们认为，任何人尝试这样的事情都是无礼的。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] ,
And further ,
和 更远 ,
此外,
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈsentɪmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈmæstəz]
there was a secret sentiment among the boys that loyalty to the old master's
那里 曾是 一个 秘密 情绪 之中 这 男孩们 那 忠诚 到 这 老的 硕士学位
[ˈmeməri] [diˈmɑːndɪd] [æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ʌŋsɪmpəˈθetɪk] [ˌɑːpəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wʌŋ] [huː] [keɪm]
memory demanded an attitude of unsympathetic opposition to the one who came
记忆 要求 一个 态度 的 冷漠无情 反对 到 这 一 WHO 来了
[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [plɛs] .
to take his place .
到 拿 他的 地方 .
男孩们心中暗暗地认为，对老主人的忠诚要求对接替他的人采取无情的反对态度。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [help] [ðə; ði][saɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ˈmæstər][wʌz; wəz] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt]
It did not help the situation that the new master was unaware of this state
它 做过 不是 帮助 这 情况 那 这 新的 掌握 曾是 不知情 的 这 状态
[ʌv; əv][maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .

新主人没有意识到这种心态，这对情况没有任何帮助。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈbuːɪd; bɔɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ædˌmæˈreɪ(ə)n][ænd; ənd]
He was buoyed up by the sentiments of enthusiastic admiration and
他 曾是 振奋 向上 经过 这 情感 的 热情的 钦佩 和
[əˈpruːv(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkæɪɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][testəˈməʊniːəlz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [læst] [bɔːrd]
approval that he carried with him in the testimonials from his last board
赞同 那 他 携带 和 他 在 这 用户评价 从 他的 最后的 木板
[ʌv; əv] [trʌsˈtiːz] [ɪn] [taʊn] ,
of trustees in town ,
的 受托人 在 镇 ,

镇上最后一届董事会对他的评价中洋溢着热情的钦佩和赞许，这让他倍感振奋。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈsentɪmənts] [hiː; hi] [ˈfəli] [əˈgriːd] ,
with which sentiments he fully agreed ,
和 哪个 情感 他 完全 同意 ,
他完全同意这种观点，

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbækwʊdz] [skuːl] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
and hence he greeted the pupils of the little backwoods school with an
和 因此 他 问候 这 学生 的 这 小的 偏远地区 学校 和 一个
[ˈeri] [kɑːndɪˈsenʃn] [ðæt] [rɪˈdʒʊst] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspiːtʃləs] [ænd; ənd]
airy condescension that reduced the school to a condition of speechless and
轻盈的 居高临下 那 减少 这 学校 到 一个 状况 的 无言 和
[ɪnˈdɪgnənt] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
indignant astonishment .
愤怒 惊讶 .

因此，他以一种轻率的屈尊态度迎接这所偏僻小学校的学生们，让全校师生都哑口无言，愤慨不已。

[ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu;; tə] ['tɑ:ləreɪt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zu:m] [tu;; tə] [sək'si:d]
The school was prepared to tolerate the man who should presume to succeed
这 学校 曾是 准备 到 容忍 这 男人 WHO 应该 怙 到 成功
[ðer; ðər]['fɔ:rmər]['mæstər] ,
their former master ,
他们的 以前的 掌握 ,

学校准备容忍那个敢于继承前任校长的人，

[ɪf] [sə'fɪʃntli] ['hʌmb(ə)l] ,
if sufficiently humble ,
如果 足够 谦逊的 ,

如果足够谦虚，

[bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][tu;; tə] [ək'sept] ['eri] [kɑ:ndɪ'senʃn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
but certainly not to accept airy condescension from him .
但 当然 不是 到 接受 轻盈的 居高临下 从 他 .

但绝对不能接受他轻率的屈尊。

" [dʌz] [hi;; hi] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['beɪbi:z] ?
" Does he think we're babies ?
" 做 他 思考 是 婴儿 ?

“他认为我们是婴儿吗？

" [æskt] [dɑ:n] ,
" asked Don ,
" 问 大学教师 ,

“唐问道，

[ɪn'dɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

愤慨地。

" [ænd; ənd][dɪd][ju;; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [tʃɑ:p] [æt; ət] ['ri:ses] ?
" And did you see him trying to chop at recess ?
" 和 做过 你 看 他 尝试 到 劈 在 凹陷处 ?

“你有没有看到他在课间休息时试图砍东西？

" (- ,
" (REE'cis ,
" (- ,

“(稀土元素，

[ˈhju:i] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] .)
Hughie called it .)
休伊 称为 它 .)

休吉这么叫它。)

" [hi;; hi] ['kudnt] [hɪt] [twɑɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] . "
" He couldn't hit twice in the same place . "
" 他 不能 打 两次 在 这 相同的 地方 . "

“他不可能在同一个地方击中两次。”

" [ænd; ənd][hi;; hi] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [ðæt] [bi:tʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] ,
" And he asked me if that beech there was a maple ,
" 和 他 问 我 如果 那 山毛榉 那里 曾是 一个 枫 ,

“他问我那棵山毛榉是不是枫树，

" [sed] [bɑ:b]['freɪzər] ,
" said Bob Fraser ,
" 说 鲍勃 弗雷泽 ,

鲍勃·弗雷泽说，

[ɪn] [di:p] [dɪs'gʌst] .
in deep disgust .
在 深的 厌恶 .

深感厌恶。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ʃʌt] [ʌp] [jʊr; jər][gæb] !
shut up your gab !
关闭 向上 你的 瞎扯 !

闭嘴！

" [sed] ['rænəld] ,
" said Ranald ,
" 说 兰纳德 ,

“拉纳德说，

[ˈsʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

突然。

" [gɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [tʃæns] ,
" Give the man a chance ,
" 给 这 男人 一个 机会 ,

“给这个人一个机会，

[ˈeniweɪ] . "
anyway . "
反正 . "

反正。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [æn; ən][ɪk'skju:s] [wen] [jʊə(r)] ['æbsənt] ,
" Will YOU bring an excuse when you're absent ,
" 将要 你 带来 一个 原谅 什么时候 你是 缺席的 ,

“你缺席的时候能不能找个借口，

[ˈrænəld] ?
Ranald ?
兰纳德 ?

拉纳德？

" [æskt] ['hju:i] .
" asked Hughie .
" 问 休伊 .

“休吉问道。

" [ænd; ənd] [wer] [wʊd] [aɪ][bi:; bi] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:] ?
" And where would I be getting it ?
" 和 在哪里 会 我 是 获得 它 ?

“那么我该从哪里得到它呢？

" [æskt] ['rænəld] ,
" asked Ranald ,
" 问 兰纳德 ,

“拉纳德问道，

[ˈgrɪmli] ,
grimly ,
阴沉地 ,

严峻地，

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈri:ələɪzd] [ðə; ði] [əbˈsɜ:rdəti] [ʌv; əv] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər]
and all the boys realized the absurdity of expecting a written excuse for
和 全部 这 男孩们 已实现 这 荒谬 的 期待 一个 书面 原谅 为了
- ['æbsəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
Ranald's absence from his father .
- 缺席 从 他的 父亲 .

所有男孩都意识到，指望拉纳德的父亲给他一份书面的缺席证明是多么荒谬。

[mæk'dɑ:n(ə)ld] [du:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] ['bɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] .
Macdonald Dubh was not a man to be bothered with such trifles .
麦克唐纳 杜布 曾是 不是 一个 男人 到 是 烦恼 和 这样的 琐事 .
麦克唐纳·杜布不是一个会被这些琐事困扰的人。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [get][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][jər; jər] [ænt] ['kɜ:sti:] ,
" You might get it from your Aunt Kirsty ,
" 你 可能 得到 它 从 你的 阿姨 柯斯蒂 ,
“你可能会从你的柯斯蒂阿姨那里得到它，

[ˈrænəld] ,
Ranald ,
兰纳德 ,
拉纳德，

" [sed] [dɑ:n] ,
" said Don ,
" 说 大学教师 ,
“唐说，

[ˈslaɪli] .
slyly .
狡猾地 .
狡猾地。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fəʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
The boys shouted at the suggestion :
这 男孩们 喊叫 在 这 建议 :
男孩们听到这个建议就大声喊叫。

" [ænd; ənd][ɪ:; ji][kʊd; kəd][du:][,aɪ 'ti:] [wel] [ɪˈnʌf] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] ,
" And she could do it well enough if it would be necessary ,
" 和 她 可以 做 它 出色地 足够的 如果 它 会 是 必要的 ,
“如果有必要的话，她可以做得很好，

" [sed] [ˈrænəld] ,
" said Ranald ,
" 说 兰纳德 ,
“拉纳德说，

[ˈfeɪsɪŋ] [skwer] [raʊnd] [ɑ:n] [dɑ:n] ,
facing square round on Don ,
面向 正方形 圆形的 在 大学教师 ,
正面对着顿河，

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wen] ['bæt(ə)][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
and throwing up his head after his manner when battle was in the air ,
和 投掷 向上 他的 头 后 他的 方式 什么时候 战斗 曾是 在 这 空气 ,
当战斗还在进行时，他总是昂首阔步，

[waɪl] [ðə; ði] [red] [blʌd] [ˈʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [tʃiːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
while the red blood showed in his dark cheek and his eyes lit up with a
尽管 这 红色的 血 显示 在 他的 黑暗的 脸颊 和 他的 眼睛 点燃向上 和 一个
[fɪrs] [gliːm] .
fierce gleam .
凶猛的 闪耀 .

他黝黑的脸颊上血迹斑斑，眼睛里闪烁着凶狠的光芒。

[dɑːn] [riːd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ˈsɪgnəl] .
Don read the danger signal .
大学教师 读 这 危险 信号 .

唐读出了危险信号。

" [aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] ,
" **I'm not saying she couldn't** ,
" 我是 不是 说 她 不能 ,

“我不是说她不能，

" [hiː; hi] ['hɜːrɪd] [tuː; tə][seɪ] ,
" **he hurried to say** ,
" 他 慌忙 到 说 ,

他赶紧说道，

[əˌpɑːləˈdʒetɪkli] ,
apologetically ,
带着歉意地 ,

抱歉地，

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fʌni] ,
" **but it would be funny** ,
" 但 它 会 是 有趣的 ,

“但那会很有趣，

[ˈwʊdnt] [aɪ 'tiː] ? "
wouldn't it ? "
不会 它 ? "

不是吗？ "

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

" [sed] ['rænəld] ,
" **said Ranald** ,
" 说 兰纳德 ,

“拉纳德说，

[rɪˈlentɪŋ] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
relenting and smiling a little ,
让步 和 微笑 一个 小的 ,

稍微心软并微笑，

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɪzi] [æt; ət] [taɪmz] . "
" **it would be keeping her busy at times** . "
" 它 会 是 保持 她 忙碌的 在 时代 . "

“这会让她有时很忙。”

" [wen] [ðə; ði] [dɪr] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] ,
" **When the deer are running** ,
" 什么时候 这 鹿 是 跑步 ,

“当鹿奔跑时，

[eɪ] ,
eh ,
嗯 ,

呃，

[ˈrænəld] ,
Ranald ,
兰纳德 ,

拉纳德，

" [sed] - ,
" **said** **Murdie** ,
" 说 - ,

”穆迪说，

[ɡʊd] - [ˈneɪtʃṽdli] .
good - **naturedly** .
好的 - 自然地 .

善良地。

" [bʌt; bət] - [raɪt] ,
" **But** **Ranald's** **right** ,
" 但 - 正确的 ,

“但拉纳德是对的，

[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

男孩们，

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **he** **continued** ,
" 他 持续 ,

“他继续说道，

" [ɡɪv] [ðə; ði][məɪn][ə; eɪ] [tʃæns] ,
" **give** **the** **man** **a** **chance** ,
" 给 这 男人 一个 机会 ,

“给这个人一个机会，

[seɪ] [aɪ] . "
say **I** . "
说 我 . "

我说。”

" [ðeəz; ðəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbelz] ,
" **There's** **our** **bells** ,
" 有 我们的 铃铛 ,

“那是我们的钟声，

" [kraɪd] [ˈtɒməs] [fɪntʃ] ,
" **cried** **Thomas** **Finch** ,
" 哭 托马斯 芬奇 ,

“托马斯·芬奇喊道，

[æz; əz][ðə; ði] [diːp] ,
as **the** **deep** ,
作为 这 深的 ,

如同深渊，

[ˈmjuːzɪk(ə)l] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪntʃɪz] [sleɪ] - [ˈbelz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] .
musical **boom** **of** **the** **Finch's** **sleigh** - **bells** **came** **through** **the** **bush** .
音乐 繁荣 的 这 雀类 雪橇 - 铃铛 来了 通过 这 衬套 .

芬奇雪橇铃铛的悦耳声音从灌木丛中传来。

" [kʌm] [ɑ:n] ,
" **Come on** ,
" 来 在 ,

“快点，

[ˈhju:ɪ] ,
Hughie ,
休伊 ,

休吉，

[wi:l] [get][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] .
we'll get them at the cross .
出色地 得到 他们 在 这 叉 ；

我们会在十字架上找到他们。

" [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈhju:ɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
" **And followed by Hughie and the boys from the north** ,
" 和 随后 经过 休伊 和 这 男孩们 从 这 北 ,

“随后是休吉和来自北方的男孩们，

[hi:; hi][set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] [krɔ:s] - [roʊdz] ,
he set off for the north cross - roads ,
他 放 离开 为了 这 北 叉 - 道路 ,

他出发前往北十字路口，

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [mi:t] [ðə; ði] [ˈfɪntʃɪz] [bə:b] - [sleɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈempti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔ:] - [mɪl] ,
where they would meet the Finch's bob - sleighs coming empty from the saw - mill ,
在哪里 他们 会 见面 这 雀类 鲍勃 - 雪橇 未来 空的 从 这 锯 - 磨 ,

在那里他们会遇见芬奇的雪橇空着从锯木厂回来，

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ʌnəˈlɔɪd] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbʊʃi] ,
to the great surprise and unalloyed delight of Mr . and Mrs . Bushy ,
到 这 伟大的 惊喜 和 纯正的 喜 的 先生 ； 和 太太 ； 茂密的 ,

令布希夫妇既惊讶又高兴的是，

[hu:] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kra:tʃ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [bi:tʃ] [hæd; həd] [wa:tʃt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋˈzaɪəti]
who from their crotch in the old beech had watched with some anxiety
WHO 从 他们的 裆 在 这 老的 山毛榉 有 观看 和 一些 焦虑

[ðə; ði] [bɔɪz] - [ʌnˈju:zuəl] [kənˈdʌkt] .
the boys ' unusual conduct .
这 男孩们 - 异常 执行 .

他们从老山毛榉树的树杈处焦虑地注视着男孩们的异常行为。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
" **There they are** ,
" 那里 他们 是 ,

“他们在那里，

[ˈhju:ɪ] ,
Hughie ,
休伊 ,

休吉，

" [kɔ:ld] [ˈtɒməs] ,
" **called Thomas** ,
" 称为 托马斯 ,

“托马斯说道，

[æz; əz][ðə; ði] [sleɪ] [keɪm] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɔ:sroʊdz] .
as the sleighs came out into the open at the crossroads .
作为 这 雪橇 来了 出去 进入 这 打开 在 这 十字路口 .

当雪橇驶入十字路口的空地时。

" [ðeɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] .
" **They'll wait for us** .
" 他们会 等待 为了 我们 ；

“他们会等我们的。

[ðeɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
They know you're coming ,
他们 知道 你是 未来 ；

他们知道你要来，

" [hiː; hi] [jeld] ,
" **he yelled** ,
" 他 大喊 ；

“他喊道，

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ,
encouragingly ,
令人鼓舞的是 ；

令人鼓舞的是，

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɪɡ] [bɔɪz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz] ,
for the big boys had left the smaller ones ,
为了 这 大的 男孩们 有 左边 这 较小的 一个 ；

因为大男孩们已经抛弃了小男孩们，

[ə; eɪ] ['pæntɪŋ] [treɪn] ,
a panting train ,
一个 喘息 火车 ；

一列气喘吁吁的火车，

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
far in the rear ,
远的 在 这 后部 ；

在后面很远的地方，

[ænd; ænd][wɜːr; wər] ['paɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪntʃɪz] [sleɪ] ,
and were piling themselves upon the Finch's sleighs ,
和 是 桩 他们自己 之上 这 雀类 雪橇 ；

并挤上芬奇的雪橇，

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] " [baɪ][jʊr; jər] [liːv] " [tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒɑːn] - - [fə'mɪliərli] [noʊn] [æz; əz] ['bɪli] [dʒæk]
with never a " by your leave " to William John - - familiarly known as Billy Jack
和 绝不 一个 " 经过 你的 离开 " 到 威廉 约翰 - - 熟悉地 已知 作为 比利 杰克
- - ['tɒməs] - ['eldɪst] ['brʌðər] ,
- - **Thomas ' eldest brother** ,
- - 托马斯 - 长子 兄弟 ；

从来没有对威廉·约翰（人们熟知的比利·杰克）说过“请允许我这么做”——托马斯的大哥，

[huː] [droʊv] [ðə; ði] ['fɪntʃɪz] [tiːm] .
who drove the Finch's team .
WHO 驾驶 这 雀类 团队 ；

他是芬奇车队的司机。

['tɒməs] - [hoʊm] [leɪ] [ə; eɪ][maɪl] [nɔːrθ] [ænd; ænd] [ə'nʌðər] [iːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['twentiəθ] [krɔːs] -
Thomas ' home lay a mile north and another east from the Twentieth cross -
托马斯 - 家 躺 一个 英里 北 和 其他 东方 从 这 第二十 叉 -
[roʊdz] ,
roads ,
道路 ；

托马斯的家位于第二十十字路口以北一英里处，以东一英里处，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪntər] [roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɔːld] [sɔː] - [lɔːgz][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,
but the winter road by which they hauled saw - logs to the mill ,
但 这 冬天 路 经过 哪个 他们 拖拽 锯 - 日志 到 这 磨 ,
但他们冬天把锯木拖到工厂时走的那条路,

[kʌt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
cut right through the forest ,
切 正确的 通过 这 森林 ,
穿过森林,

[wer] [ðə; ði] [diːp] [snəʊ] [pækt] [hɑːrd]['ɪntuː][ə; eɪ] [smuːð] [træk] ,
where the deep snow packed hard into a smooth track ,
在哪里 这 深的 雪 包装 难的 进入 一个 光滑的 追踪 ,
厚厚的积雪形成了一条光滑的小路,

['kʌvərɪŋ] [ruːts] [ænd; ənd][lɔːgz][ænd; ənd] [mʌd] [hoʊlz] ,
covering roots and logs and mud holes ,
覆盖 根 和 日志 和 泥 孔 ,
覆盖树根、原木和泥坑,

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪ] ,
and making a perfect surface for the sleighs ,
和 制作 一个 完美的 表面 为了 这 雪橇 ,
为雪橇打造完美的表面,

[haʊ'evər] ['heɪvɪli] ['loʊdɪd] ,
however heavily loaded ,
然而 重度 已加载 ,
无论负荷多重,

[ɪk'sept] [wer] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [pɪtʃ] - [hoʊlz] [ɔːr] - [keɪm] .
except where here and there the pitch - holes or cahots came .
除了 在哪里 这里 和 那里 这 沥青 - 孔 或者 - 来了 .
除了到处都有沥青洞或洞穴。

[ðiːz] - ,
These cahots ,
这些 - ,
这些混蛋,

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,
顺便一提,

[ðoʊ] [ðeɪ] [br'keɪm] ,
though they became ,
尽管 他们 成为 ,
尽管他们成为了,

[ɪ'speʃəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
especially toward the spring ,
尤其 朝向 这 春天 ,
尤其是到了春天,

[ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [ə'noɪəns] [tuː; tə] ['tiːmstəz] ,
a serious annoyance to teamsters ,
一个 严肃的 烦恼 到 卡车司机 ,
对卡车司机来说非常烦人,

['oʊnli] ['ædɪd] [ə'hʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ðæt][ə; eɪ] [sleɪ] - [raɪd] [held] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .
only added another to the delights that a sleigh - ride held for the boys .
仅有的 额外 其他 到 这 美味 那 一个 雪橇 - 骑 握住 为了 这 男孩们 .
这只会给男孩们的雪橇之旅增添更多的乐趣。

[tuː; tə] ['hjuːi] ,
To Hughie ,
到 休伊 ,

对休吉来说，

[ðə; ði][raɪd] [ðɪs] ['iːvniŋ] [wʌz; wəz] ['blɪsf(ə)l] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dɪ'griː] .
the ride this evening was blissful to an unspeakable degree .
这 骑 这 晚上 曾是 幸福的 到 一个 无法形容 程度 .

今晚的旅程幸福得难以言表。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuː] [sen'seɪfənz] .
He was overflowing with new sensations .
他 曾是 溢出 和 新的 感觉 .

他心中充满了新的感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈtɒməs] ,
He was going to spend the night with Thomas ,
他 曾是 去 到 花费 这 夜晚 和 托马斯 ,

他本来要和托马斯一起过夜，

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
for one thing ,
为了 一 事物 ,

首先，

[ænd; ənd] [ˈtɒməs] [æz; əz][hɪz; ɪz][hoʊst][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm]
and Thomas as his host was quite a new and different person from
和 托马斯 作为 他的 主持人 曾是 相当 一个 新的 和 不同的 人 从

[ðə; ði] [ˈtɒməs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
the Thomas of the school .
这 托马斯 的 这 学校 .

而接待他的托马斯则是一个全新的人，与学校里的托马斯截然不同。

[ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [waɪf] ,
The minister's wife ,
这 部长 妻子 ,

部长的妻子，

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][ɪg.zæmɪ'neɪ(ə)n] [deɪ] ,
ever since the examination day ,
曾经 自从 这 考试 天 ,

从考试那天起，

[hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [diːpər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈtɒməs] ,
had taken a deeper interest in Thomas ,
有 已采取 一个 更深 兴趣 在 托马斯 ,

对托马斯产生了更深的兴趣，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːləm] ,
and determined that something should be made out of the solemn ,
和 决定 那 某物 应该 是 制成 出去 的 这 庄严 ,

并决心从庄严中做出一些事情，

[ˈstɑːlɪd] ,
stolid ,
沉稳 ,

冷漠的，

[sləʊ] - ['muːvɪŋ] [bɔɪ] .
slow - moving boy .
慢的 - 移动 男生 .

行动迟缓的男孩。

[ˈpɑ:rtli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə] - [ˈi:gər] [ˈpli:dɪŋ] ,
Partly for this reason she had yielded to Hughie's eager pleading ,
部分 为了 这 原因 她 有 产生 到 - 渴望的 恳求 ,
部分原因是由于这个原因，她屈服于休吉的恳求，

[ˈbækɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɪnviˈteɪ(ə)n] [brɔ:t] [baɪ] [ˈtɒməs] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [ɪn][æn; ən][ˈægəni]
backing up the invitation brought by Thomas himself and delivered in an agony
后盾 向上 这 邀请 带来 经过 托马斯 他自己 和 发表 在 一个 痛苦
[ʌv; əv] [red] - [feɪst] [kənˈfju:ʒ(ə)n] ,
of red - faced confusion ,
的 红色的 - 面对 困惑 ,
支持托马斯亲自提出的邀请，并在满脸通红的困惑中发出邀请，

[ðæt] [ˈhju:ɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
that Hughie should be allowed to go home with him for the night .
那 休伊 应该 是 允许 到 去 家 和 他 为了 这 夜晚 .
休吉应该被允许和他一起回家过夜。

[ˈpɑ:rtli] ,
Partly ,
部分 ,
部分地，
[tu:] ,
too ,
也 ,
也，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɡlæd] [ðæt] [ˈhju:ɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪntʃɪz] [hoʊm] ,
because she was glad that Hughie should see something of the Finch's home ,
因为 她 曾是 高兴的 那 休伊 应该 看 某物 的 这 雀类 家 ,
因为她很高兴休吉能看到芬奇家的一些情况，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] - [feɪst] ,
and especially of the dark - faced ,
和 尤其 的 这 黑暗的 - 面对 ,
尤其是那些脸色黝黑的人，

[dɑ:rk] - [aɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [hu:] [soʊ][ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ʌnəbˈtru:sɪvli] ,
dark - eyed little woman who so silently and unobtrusively ,
黑暗的 - 眼睛 小的 女士 WHO 所以 默默 和 不引人注目地 ,
深色眼睛的小女人如此默默地、不引人注目地，

[bʌt; bət][soʊ] [ɪˈfɪ(ə)ntli] ,
but so efficiently ,
但 所以 高效 ,
但效率很高，

[ədˈmɪnɪstəd] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] ,
administered her home ,
管理 她 家 ,
管理她的家，

[hɜ:r; həɹ][ˈfæməli] ,
her family ,
她 家庭 ,
她的家人，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈferz] ,
and their affairs ,
和 他们的 事务 ,
以及他们的事务，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] ,
and especially her husband ,
和 尤其 她 丈夫 ,

尤其是她的丈夫，

[wɪ'daʊt] [sə'spi(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] .
without suspicion on his part that anything of the kind was being done .
没有 怀疑 在 他的 部分 那 任何事物 的 这 种类 曾是 存在 完毕 .

他丝毫没有怀疑有人在做这样的事。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] ['hjuːi] [hæd; həd][ɪn] ['tɒməs] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [rɒʊl][æz; əz][hoʊst] ,
In addition to the joy that Hughie had in Thomas in his new role as host ,
在 添加 到 这 喜悦 那 休伊 有 在 托马斯 在 他的 新的 角色 作为 主持人 ,

休吉除了对托马斯担任主持人的新角色感到高兴之外，

[ðɪs] ['wɪntər] [rɒʊd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'lait] ,
this winter road was full of wonder and delight ,
这 冬天 路 曾是 满的 的 想知道 和 喜 ,

这条冬日之路充满了惊奇和喜悦，

[æz; əz][wɜːr; wər][ɔːl] [rɒʊdz] [ænd; ənd] [pæðz] [ðæt] [wuːnd] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .
as were all roads and paths that wound right through the heart of the bush .
作为 是 全部 道路 和 路径 那 伤口 正确的 通过 这 心 的 这 衬套 .

就像所有蜿蜒穿过灌木丛中心的道路和小路一样。

[ðə; ði]['regjələr] [meɪd] - [ʌp] [rɒʊdz] ,
The regular made - up roads ,
这 常规的 制成 - 向上 道路 ,

常规的道路，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kʌt] [bæk] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] ,
with the forest cut back beyond the ditches at the sides ,
和 这 森林 切 后退 超过 这 沟渠 在 这 侧面 ,

两侧沟渠外的森林被砍伐殆尽，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['wɪrɪnəs] [tuː; tə] ['hjuːi] ,
were a great weariness to Hughie ,
是 一个 伟大的 疲劳 到 休伊 ,

对休吉来说非常疲惫，

[ɪk'sept] [ɪn'diːd] ,
except indeed ,
除了 的确 ,

但事实上，

[ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ,
in the springtime ,
在 这 春天 ,

在春天，

[wen] [ðɪːz] ['dɪtʃɪz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [fʊl] [wɪð; wɪθ] [sʌn] - [lɪt] ['wɔːtər] ,
when these ditches were running full with sun - lit water ,
什么时候 这些 沟渠 是 跑步 满的 和 太阳 - 点燃 水 ,

当这些沟渠里充满了阳光照射下的水时，

['oʊvər][ðə; ði]['mɑːt(ə)ld] [kleɪ] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] ['ɡrævəli] ['rɪpəlz] .
over the mottled clay bottom and gravelly ripples .
超过 这 斑驳 黏土 底部 和 砾石 涟漪 .

在斑驳的粘土底部和砾石涟漪上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊʃ] [rɒʊdz] [ænd; ənd] [pæðz] ,
But the bush roads and paths ,
但 这 衬套 道路 和 路径 ,

但丛林道路和小径，

[ˈsʌmə] [ænd; ənd] [ˈwɪntə] ,
summer and winter ,
夏天 和 冬天 ,

夏季和冬季,

[wɜːr; wə] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈwʌndə] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,
were filled with things of wonder and of beauty ,
是 已填 和 事物 的 想知道 和 的 美丽 ,

充满了奇妙和美丽的事物,

[ænd; ənd] [ðɪs] [pəˈtɪkjələr] [ˈwɪntə] [roʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪntʃɪz] [wʌz; wəz] [best] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [ˈhjuːi] ,
and this particular winter road of the Finch's was best of all to Hughie ,
和 这 特别的 冬天 路 的 这 雀类 曾是 最好的 的 全部 到 休伊 ,

芬奇家的这条冬季公路对休吉来说是最棒的,

[fɔːr; fə] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
for it was quite new to him ,
为了 它 曾是 相当 新的 到 他 ,

因为这对他说来很新鲜,

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] ,
and besides ,
和 除了 ,

此外,

[aɪ ˈtiː][led] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] ,
it led right through the mysterious ,
它 引领 正确的 通过 这 神秘 ,

它直接穿过神秘的,

[bɪg] [paɪn] [swɑːmp][ænd; ənd][ˈoʊvə] [ðə; ði] [ˈbʌtərnʌt] [rɪdʒ] ,
big pine swamp and over the butternut ridge ,
大的 松树 沼泽 和 超过 这 胡桃 岭 ,

大松树沼泽和白胡桃木山脊,

[brɪˈɑːnd] [wɪt] [leɪ] [ðə; ði] [ˈfɪntʃɪz] [fɑːrm] .
beyond which lay the Finch's farm .
超过 哪个 躺 这 雀类 农场 .

再过去就是芬奇的农场。

[ˈbɔːlsəm] - [triːz] ,
Balsam - trees ,
香脂 - 树木 ,

香脂树,

[ˈtæməˌræk] ,
tamarack ,
落叶松 ,

落叶松,

[spruːs] ,
spruce ,
云杉 ,

云杉,

[ænd; ənd][ˈsiːdə] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [θɪk] [ˈʌndəbrʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [swɑːmp] ,
and cedar made up the thick underbrush of the pine swamp ,
和 雪松 制成 向上 这 厚的 草丛 的 这 松树 沼泽 ,

雪松构成了松树沼泽浓密的灌木丛,

[waɪt] [bɜːrtʃ] ,
white birch ,
白色的 桦木 ,

白桦树,

[waɪt] [æʃ] ,
white ash ,
白色的 灰 ,

白蜡树，

[ænd; ənd] [blæk] [wɜːr; wər] [ˈθɪkli] [ˈsprɪŋkld] [θruː] [aɪ ˈtiː] ,
and black were thickly sprinkled through it ,
和 黑色的 是 浓密 撒上 通过 它 ,

上面密密麻麻地散布着黑色，

[bʌt; bət] [haɪ] [əˈbʌv] [ðɪːz] [ˈlesər] [triːz] [ˈtaʊərd] [ðə; ði] [waɪt] [paɪnz] ,
but high above these lesser trees towered the white pines ,
但 高的 多于 这些 较少 树木 高耸 这 白色的 松树 ,

但在这些小树之上，高耸着白松，

[ˈlɪftɪŋ] [ðer; ðər] [greɪt] ,
lifting their great ,
举重 他们的 伟大的 ,

举起他们的伟大，

[ˈtʌftɪd] [krests] [ɪn] [ˈloʊnli] [ˈgrændʒər] ,
tufted crests in lonely grandeur ,
簇绒 冠状物 在 孤独 宏伟 ,

簇状的冠冕孤独而庄严，

[ˈsiːmɪŋ] [laɪk] [kɪŋz] [əˈmʌŋ] [miːn] [men] .
seeming like kings among meaner men .
似乎 喜欢 国王 之中 更卑鄙 男人 .

看起来像是卑鄙小人中的国王。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈrʌnweɪz] ,
Here and there the rabbit runways ,
这里 和 那里 这 兔子 跑道 ,

到处都是兔子跑道，

[pækt] [ˈɪntuː][hɑːrd][ˈlɪt(ə)l] [pæðz] ,
packed into hard little paths ,
包装 进入 难的 小的 路径 ,

挤在坚硬的小路上，

[krɔːst] [ðə; ði] [roʊd][ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [θɪk] [spruːsɪz] [ænd; ənd] [ˈbɔːlsəm] ;
crossed the road and disappeared under the thick spruces and balsams ;
交叉 这 路 和 消失 在下面 这 厚的 云杉 和 香脂 ;

穿过马路，消失在茂密的云杉和香脂树下；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
here and there ,
这里 和 那里 ,

到处都是，

[ðə; ði][slaɪ] ,
the sly ,
这 狡猾 ,

狡猾的，

[ˈsɪŋg(ə)l] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] ,
single track of the fox ,
单身的 追踪 的 这 狐狸 ,

狐狸的踪迹，

[ɔːr][ðə; ði] [diːp] [huːf] - [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ,
or the deep hoof - mark of the deer ,
或者 这 深的 蹄 - 标记 的 这 鹿 ,

或是鹿的深深的蹄印，

[led] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ʌn'hoʊn] [depθs] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .
led off into unknown depths on either side .

引领 离开 进入 未知 深度 在 任何一个 边 ；
通向两侧未知的深处。

['hju:ɪ] ,
Hughie ,
休伊 ,
休吉，

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] ['bəʊlstər][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [bə:b] [br'saɪd] ['bɪli] [dʒæk] ,
sitting up on the bolster of the front bob beside Billy Jack ,
坐着 向上 在 这 支撑 的 这 正面 鲍勃 旁 比利 杰克 ,
坐在比利·杰克旁边的前排靠垫上，

[fɔ:r; fər] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [bɪɡ] [bɔɪz] ['rekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,
for even the big boys recognized his right ,
为了 甚至 这 大的 男孩们 认可 他的 正确的 ,
因为即使是大人物也承认他的权利，

[æz; əz] ['tɒməs] - [ɡest] ,
as Thomas ' guest ,
作为 托马斯 - 客人 ,
作为托马斯的客人，

[tu:; tə] [ðæt] ['kʌvətɪd] [pleɪs] ,
to that coveted place ,
到 那 令人垂涎的 地方 ,
去那个令人垂涎的地方，

['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [tu:; tə] ['bɪli] ['dʒæks] [ri'ma:ks] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
listened with eager face and wide - open eyes to Billy Jack's remarks upon the
听着 和 渴望的 脸 和 宽的 - 打开 眼睛 到 比利 杰克的 评论 之上 这
['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [ɪts] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)] .
forest and its strange people .
森林 和 它是 奇怪的 人们 .

满脸热切，睁大眼睛聆听比利·杰克对森林和其中的陌生人的评论。

[wʌn] [θɪŋ] [els] ['ædɪd] [tu:; tə] - [ki:n] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪd] .
One thing else added to Hughie's keen enjoyment of the ride .
一 事物 别的 额外 到 - 敏锐的 享受 的 这 骑 .
还有一件事让休吉更加享受这次骑行。

['bɪli] [dʒæks] [beɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['faɪnɪst][ʌv; əv] ['fetl] ,
Billy Jack's bays were always in the finest of fettle ,
比利 杰克的 海湾 是 总是 在 这 最好的 的 状态 ,
比利·杰克的栗色马总是状态极佳，

[ænd; ənd] [pʊld] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [laɪnz] ,
and pulled hard on the lines ,
和 拉 难的 在 这 线条 ,
用力拉动绳索，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['rerli] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæləp] .
and were rarely allowed the rapture of a gallop .
和 是 很少 允许 这 狂喜 的 一个 驰骋 .
并且很少被允许享受疾驰的狂喜。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][swɑ:mɪp][wʌz; wəz] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˈoʊpən]
But when the swamp was passed and the road came to the more open
但 什么时候 这 沼泽 曾是 通过了 和 这 路 来了 到 这 更多的 打开
[ˈbʌtərnʌt] [rɪdʒ] ,
butternut ridge ,
胡桃 岭 ,

但当穿过沼泽，道路来到更加开阔的胡桃木山脊时，

[ˈbɪlɪ] [dʒæk] [ʊk] [ðə; ði][laɪnz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [aʊt] .
Billy Jack shook the lines over their backs and let them out .
比利 杰克 摇晃 这 线条 超过 他们的 背部 和 让 他们 出去 .

比利·杰克摇晃着它们背上的绳索，将它们放了出来。

[ðer; ðər] [rɪˈspɑːns] [wʌz; wəz][suːˈpɜːrb][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] ,
Their response was superb to witness ,
他们的 回复 曾是 高超 到 证人 ,

他们的反应非常出色，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˈhjuːɪ] [sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ɪkˈstætɪk] [ˈræptʃər] .
and brought Hughie some moments of ecstatic rapture .
和 带来 休伊 一些 时刻 的 欣喜若狂 狂喜 .

并给休吉带来了一些狂喜的时刻。

[əˈbɔːŋ] [ðə; ði][hɑːrd] - [pækt] [roʊd] [ðæt] [wuːnd] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈbʌtər,nʌts] ,
Along the hard - packed road that wound about among the big butternuts ,
沿着 这 难的 - 包装 路 那 伤口 关于 之中 这 大的 冬南瓜 ,

沿着蜿蜒在高大的白胡桃树丛中的坚硬道路，

[ðə; ði] [ˈreɪndʒɪ] [beɪz] [sped][æt; ət][ə; eɪ] [flæt] [ˈɡæləp] ,
the rangey bays sped at a flat gallop ,
这 兰吉 海湾 加速 在 一个 平坦的 驰骋 ,

牧场里的栗色马平稳地飞奔，

[ˈbaʊndɪŋ] [klɪr] [ˈoʊvər][ðə; ði] - ,
bounding clear over the cahots ,
边界 清除 超过 这 - ,

跳过峡谷，

[ðə; ði] [ˈbuːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbelz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [æn; ən]
the booming of the bells and the rattling of the chains furnishing an
这 蓬勃发展 的 这 铃铛 和 这 嘎嘎作响 的 这 链条 家具 一个
[ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] [əˈkʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] ,
exhilarating accompaniment to the swift ,
令人振奋 伴奏 到 这 迅速 ,

钟声的隆隆声和链条的嘎嘎声为快步走提供了令人振奋的伴奏，

[ˈsweɪɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,
swaying motion ,
摇晃 运动 ,

摇摆运动，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [klʌŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði][bəːb] - [sleɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər]
while the children clung for dear life to the bob - sleighs and to each other
尽管 这 孩子们 紧紧抓住 为了 亲爱的 生活 到 这 鲍勃 - 雪橇 和 到 每个 其他
.
:
.

孩子们紧紧抓住雪橇，互相依偎，生死不离。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['bɪlɪ] [dʒæk][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [tiːm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][trɑːt][baɪ][ðə; ðɪ]
It was all Billy Jack could do to get his team down to a trot by the
它 曾是 全部 比利 杰克 可以 做 到 得到 他的 团队 向下 到 一个 小跑 经过 这
[taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['klɪrɪŋ] ,
time they reached the clearing ,
时间 他们 达到 这 清理 ,
当他们到达空地时，比利·杰克竭尽全力让队伍慢跑起来，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ðɪ]['ɡoʊɪŋ][wʌz; wəz] ['perələs] ,
for there the going was perilous ,
为了 那里 这 去 曾是 危险的 ,
因为那里的路途很危险，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
and besides ,
和 除了 ,
此外，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʃəd; ʃəd][nɑːt] ['wɪtnəs] ['eni] [saɪnz][ɑːn] ['bɪlɪ] ['dʒæks]
it was just as well that his father should not witness any signs on Billy Jack's
它 曾是 只是 作为 出色地 那 他的 父亲 应该 不是 证人 任何 标志 在 比利 杰克的
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːli] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][əˈtrɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['raɪzɪŋ]
part of the folly that he was inclined to attribute to the rising
部分 的 这 蠢事 那 他 曾是 倾斜 到 属性 到 这 上升
[dʒenə'reɪ](ə)n] .
generation :
一代 .

还好，他的父亲没有看到比利·杰克有任何愚蠢的迹象，而他倾向于把这种愚蠢归咎于新一代人。
[soʊ] ['stedəli] [ɪˈnʌf] [ðə; ðɪ] [beɪz] [trɒtɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] [leɪn] [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [bɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [ɡriːn]
So steadily enough the bays trotted up the lane and between long lines of green
所以 稳步 足够的 这 海湾 小跑 向上 这 车道 和 之间 长的 线条 的 绿色的
['kɔːrdwʊd] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [heɪ] - [stæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
cordwood on one side and a hay - stack on the other ,
原木 在 一 边 和 一个 干草 - 堆 在 这 其他 ,

栗色的马就这样稳稳地沿着小路小跑，一边是长长的绿色木柴，另一边是干草堆，
[ɪntuː][ðə; ðɪ][jɑːrd] ,
into the yard ,
进入 这 院子 ,
走进院子，

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ][bɪɡ] [strɔː] - [stæk] [ðæt] [feɪst] [ðə; ðɪ]['oʊpən] [fed] ,
and swinging round the big straw - stack that faced the open shed ,
和 摇摆 圆形的 这 大的 稻草 - 堆 那 面对 这 打开 棚 ,
绕着面向敞开的棚子的大草堆转，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['flæŋkt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] [kaʊ] - ['steɪb(ə)l][ænd; ənd][hɔːɡ] - [pen] ,
and was flanked on the right by the cow - stable and hog - pen ,
和 曾是 侧翼 在 这 正确的 经过 这 奶牛 - 稳定的 和 猪 - 笔 ,
右边是牛棚和猪圈，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [left] [baɪ][ðə; ðɪ] [hɔːrs] - ['steɪb(ə)l] ,
and on the left by the horse - stable ,
和 在 这 左边 经过 这 马 - 稳定的 ,
左边是马厩，

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɒl] [stɑːp][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['steɪb(ə)l] [dɔːr] .
came to a full stop at their own stable door .
来了 到 一个 满的 停止 在 他们的 自己的 稳定的 门 .
在自家马厩门口停了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [æm'bɪ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][stænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [legz][ænd; ənd][tu:; tə] [fer] [laɪk]
and his chief ambition was to stand upon his own legs and to fare like
和 他的 首席 志向 曾是 到 站立 之上 他的 自己的 腿 和 到 票价 喜欢
[ˈʌðər] [bɔɪz] .
other boys .
其他 男孩们 .

他最大的愿望就是能够自立，像其他男孩一样生活。

[soʊ][hi:; hi] [skɔ:nd] ['bɪli] ['dʒæks][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
So he scorned Billy Jack's suggestion ,
所以 他 被鄙视 比利 杰克的 建议 ,
所以他拒绝了比利·杰克的建议，

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skɜ:ri:d] [ə'baʊt][ðə; ði] [stæks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɑ:mp]
and while some of the children scurried about the stacks for a little romp
和 尽管 一些 的 这 孩子们 匆匆跑过 关于 这 堆栈 为了 一个 小的 欢蹦乱跳
[brɪ'fɔ:r] ['setɪŋ] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,
before setting off for their homes ,
前 环境 离开 为了 他们的 房屋 ,
有些孩子在回家之前，在书堆里跑来跑去玩了一会儿，

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
which some of them ,
哪个 一些 的 他们 ,
其中有些人，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪd] ,
for the sake of the ride ,
为了 这 清酒 的 这 骑 ,
为了骑行，

[hæd; həd] [left] [fa:r][brɪ'haɪnd] ,
had left far behind ,
有 左边 远的 在后面 ,
已经远远落后，

['hju:ɪ] [dɪ'vootɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'hɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:m] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [dʒæk] .
Hughie devoted himself to the unhitching of the team with Billy Jack .
休伊 奉献 他自己 到 这 解开 的 这 团队 和 比利 杰克 .
休吉 (Hughie) 致力于与比利·杰克 (Billy Jack) 解散球队。

[ænd; ənd][soʊ] [kwɪk] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ,
And so quick was he in his movements ,
和 所以 快的 曾是 他 在 他的 移动 ,
他的动作如此敏捷，

[ænd; ənd][soʊ] ['fɪrləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,
and so fearless of the horses ,
和 所以 无畏 的 这 马匹 ,
并且无所畏惧马匹，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][saɪd] [ʌn'hɪtʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪst] -
that he had his side unhitched and was struggling with the breast -
那 他 有 他的 边 解开 和 曾是 挣扎 和 这 胸部 -
[stræp] [brɪ'fɔ:r] ['bɪli] [dʒæk][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
strap before Billy Jack had finished with his horse .
带子 前 比利 杰克 有 完成的 和 他的 马 .
在比利·杰克骑完马之前，他已经解开了马匹的侧带，正在努力解开胸带。

" [mæn] !
" Man !
" 男人 !
“男人！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [ˈfɑ:rmə(r)] ,
" **you're a regular farmer** ,
" 你是 一个 常规的 农民 ,

你是一个普通的农民，

" [sed] [ˈbɪli] [dʒæk] ,
" **said Billy Jack** ,
" 说 比利 杰克 ,

比利·杰克说，

[ədˈmaɪərɪŋli] ,
admiringly ,
钦佩地 ,

钦佩地，

" [ˈoʊnli] [jʊə(r)] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
" **only you're too quick for the rest of us** .
" 仅有的 你是 也 快的 为了 这 休息 的 我们 :

“只是你比我们其他人快太多了。

" [ˈhju:ɪ] ,
" **Hughie** ,
" 休伊 ,

“休吉，

[sti:l] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [breɪst] - [stræp] ,
still struggling with the breast - strap ,
仍然 挣扎 和 这 胸部 - 带子 ,

仍在挣扎着解开胸带，

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [swel] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
found his heart swell with pride .
成立 他的 心 膨胀 和 自豪 :

他感到内心充满自豪。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈfɑ:rmə(r)] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [dri:m] .
To be a farmer was his present dream .
到 是 一个 农民 曾是 他的 展示 梦 :

成为一名农民是他现在的梦想。

" [bʌt; bət] [ðæts] [tu:] [ˈhevi] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
" **But that's too heavy for you** ,
" 但 那就是 也 重的 为了 你 ,

“但这对你来说太重了，

" [kənˈtɪnju:d] [ˈbɪli] [dʒæk] .
" **continued Billy Jack** .
" 持续 比利 杰克 :

“比利·杰克继续说道。

" [hɪr] ,
" **Here** ,
" 这里 ,

“这里，

[let] [daʊn] [ðə; ði] [tʌŋ] [fɜ:rst] . " **let down the tongue first** . "
让 向下 这 舌头 第一的 : "
先把舌头放下来。”

" [ɔ:] !
" **Pshaw** !
" 呸 !

“呸！

" [sed] ['hju:ɪ] ,
" **said Hughie** ,
" 说 休伊 ,

休吉说，

[dɪs'ɡʌstɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,
disgusted at his exhibition of ignorance ,
厌恶 在 他的 展览 的 无知 ,

对他表现出的无知感到厌恶，

" [aɪ] [nu:] [ðæt] [tʌŋ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [fɜ:rst] ,
" **I knew that tongue ought to come out first** ,
" 我 知道 那 舌头 应该 到 来 出去 第一的 ,

“我知道舌头应该先出来，

[bʌt; bət][aɪ][fər'ɡɑ:t] . "
but I forgot . "
但 我 忘了 . "

但我忘了。”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [ðæt] [wei] ,
it's just as good that way ,
它是 只是 作为 好的 那 方式 ,

这样也很好，

[bʌt; bət][nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] ['i:zi] ,
but not quite so easy ,
但 不是 相当 所以 简单的 ,

但没那么容易，

" [sed] ['bɪli] [dʒæk] ,
" **said Billy Jack** ,
" 说 比利 杰克 ,

比利·杰克说，

[wɪð; wɪθ] ['daʊt(ə)l] [kən'sɪstənsɪ] .
with doubtful consistency .
和 疑 一致性 .

一致性令人怀疑。

[aɪ 'ti:] [tɒk] ['hju:ɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ðɪ] [tʌŋ] [wʌz; wəz][let] [daʊn] [tu:; tə][ʌn'fæs(ə)n]
It took Hughie but a few minutes after the tongue was let down to unfasten
它 采取 休伊 但 一个 很少 分钟 后 这 舌头 曾是 让 向下 到 解开

[hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nek] - [joʊk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [krɔ:s] - [laɪnz] ,
his end of the neck - yoke and the cross - lines ,
他的 结尾 的 这 脖子 - 轭 和 这 叉 - 线条 ,

休吉只花了几分钟就把舌头放下来，解开了颈轭和横线，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [heɪm] - [stræp] ,
and he was beginning at his hame - strap ,
和 他 曾是 开始 在 他的 家 - 带子 ,

他开始解开他的枷锁，

[ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈbʌk(ə)l] ,
always a difficult buckle ,
总是 一个 难的 扣上 ,

总是很难扣紧，

[wen] [ˈbɪlɪ] [dʒæk] [kɔːld] [aʊt] ,
when Billy Jack called out ,
什么时候 比利 杰克 称为 出去 ,

当比利·杰克喊道，

" [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] !
" Hold on there !
" 抓住 在 那里 ！

“坚持住！

[jʊə(r)] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
You're too quick for me .
你是 也 快的 为了 我 .

对我来说你太快了。

[wiːl] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈkæri] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈhɑːrnɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .
We'll make them carry their own harness into the stable .
出色地 制作 他们 携带 他们的 自己的 马具 进入 这 稳定的 .

我们会让他们自己把马具搬进马厩。

[dəʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][maɪˈself] .
Don't believe in making a horse of myself .
不 相信 在 制作 一个 马 的 我 .

不信自己出丑。

" [ˈbɪlɪ] [dʒæk][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːməɪst] .
" Billy Jack was something of a humorist .
" 比利 杰克 曾是 某物 的 一个 幽默家 .

“比利·杰克是一位幽默大师。

[ðə; ði] [fɪnt] [ˈhoʊmsted] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)][ʌv; əv] [ˈfɪnɪʃt] [ˈniːtnəs] .
The Finch homestead was a model of finished neatness .
这 芬奇 家园 曾是 一个 模型 的 完成的 整洁 .

芬奇的家园是整洁有序的典范。

[ˈɔːrdər][wʌz; wəz][ɪts] [lɔː] .
Order was its law .
命令 曾是 它是 法律 .

秩序就是它的法律。

[aʊtˈsaɪd] ,
Outside ,
外部 ,

外部，

[ðə; ði][ˈsteɪblz] ,
the stables ,
这 马厩 ,

马厩，

[bɑːnz] ,
barns ,
谷仓 ,

谷仓，

[stæks] ,
stacks ,
堆栈 ,

堆栈，

[ðə; ði] ['veri] [wʊd] - [paɪlz] ,
the very wood - piles ,
这 非常 木头 - 堆 ,

那些木桩，

[ˈeɪvɪdənst] [ðæt] [lɔ:] .
evidenced that law .
有证据 那 法律 .

证明了该定律。

[wɪ'ðɪn] ,
Within ,
之内 ,

之内，

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [ænd; ənd] [ə'ferz] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn][ðer; ðər] [hɑ:r'moʊniəs]
the house and its belongings and affairs were perfect in their harmonious
这 房子 和 它是 财物 和 事务 是 完美的 在 他们的 和谐
[ə'reɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .

房子和里面的物品都布置得十分和谐完美。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'stæblɪ'mənt] ,
The whole establishment ,
这 所有的 建立 ,

整个机构，

[wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ,
without and within ,
没有 和 之内 ,

内外，

[geɪv] ['tʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ker] [ʌv; əv][wʌn] ['ɔ:rgənəɪzɪŋ] [maɪnd] ,
gave token of the unremitting care of one organizing mind ,
给予 令牌 的 这 不懈 关心 的 一 组织 头脑 ,
体现了组织者不懈的关怀，

[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

为了，

[frʌm; frəm][dɑ:rk][tu:; tə][dɑ:rk] ,
from dark to dark ,
从 黑暗的 到 黑暗的 ,

从黑暗到黑暗，

[waɪl] [ˈʌðər] [maɪt] [hæv; həv][ðer; ðər]['moʊmənts][ʌv; əv] [rest][ænd; ənd] ['kerləs] [i:z] ,
while others might have their moments of rest and careless ease ,
尽管 其他的 可能 有 他们的 时刻 的 休息 和 粗心 舒适 ,

而其他人则可能享受着休息和无忧无虑的时光，

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ,
" **the little mother** ,
" 这 小的 母亲 ,

“小妈妈，

" [æz; əz] ['bɪli] [dʒæk] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ,
" **as Billy Jack called her** ,
" 作为 比利 杰克 称为 她 ,

正如比利·杰克称呼她那样，

[wʌz; wəz][ˈevər][ɑ:n] [gɑ:rd] ,
was ever on guard ,
曾是 曾经 在 警卫 ;

一直保持警惕，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [məʃi:nəri] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][fɑ:rm] [mu:vd] [ˈsmu:ðli] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈpɜ:rpəs]
and all the machinery of house and farm moved smoothly and to purpose
和 全部 这 机械 的 房子 和 农场 已搬 顺利 和 到 目的
[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈslipiŋ] [ker] .
because of that unsleeping care .
因为 的 那 不眠 关心 .

由于这种不懈的关怀，家里和农场的所有机器都运转顺畅、正常。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ləst][tu:; tə][bed][ænd; ənd][fɜ:rst][tu:; tə][stɜ:r] ,
She was last to bed and first to stir ,
她 曾是 最后的 到 床 和 第一的 到 搅拌 ;
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ləst][tu:; tə][bed][ænd; ənd][fɜ:rst][tu:; tə][stɜ:r] ,
她总是最后一个上床，第一个起床，

[ænd; ənd] [ˈbɪli] [dʒæk] [dɪˈklerd] [ðæt][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði][kæts][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] ,
and Billy Jack declared that she used to put the cats to sleep at night ,
和 比利 杰克 声明 那 她 用过的 到 放 这 猫 到 睡觉 在 夜晚 ;
[ænd; ənd] [ˈbɪli] [dʒæk] [dɪˈklerd] [ðæt][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði][kæts][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] ,
比利·杰克说她晚上常常让猫睡觉，

[ænd; ənd][ˈweɪkən] [ʌp][ðə; ði] [ˈru:stər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and waken up the roosters in the morning .
和 唤醒 向上 这 公鸡 在 这 早晨 .
[ænd; ənd][ˈweɪkən] [ʌp][ðə; ði] [ˈru:stər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
并在早上唤醒公鸡。

[ænd; ənd] [θru:] [aɪ ˈti:][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [rɪˈmeɪnd] [səˈri:n] ,
And through it all her face remained serene ,
和 通过 它 全部 她 脸 剩余 安详 ;
[ænd; ənd] [θru:] [aɪ ˈti:][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [rɪˈmeɪnd] [səˈri:n] ,
在整个过程中，她的表情依然平静，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ˈflʊd] [ɪn][ˈkwaɪət] [ˈtoʊnz] .
and her voice flowed in quiet tones .
和 她 嗓音 流动 在 安静的 音调 .
[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ˈflʊd] [ɪn][ˈkwaɪət] [ˈtoʊnz] .
她的声音平静而柔和。

[ˈbɪli] [dʒæk] [əˈdɔrd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ˈba:di] .
Billy Jack adored her with all the might of his big heart and body .
比利 杰克 受人喜爱 她 和 全部 这 可能 的 他的 大的 心 和 身体 .
[ˈbɪli] [dʒæk] [əˈdɔrd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ˈba:di] .
比利·杰克用他宽广的胸怀和全部的力量爱慕着她。

[ˈtɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ;
[ˈtɒməs] ,
托马斯，

[sləʊ] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
slow of motion as of expression ,
慢的 的 运动 作为 的 表达 ;
[sləʊ] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
动作缓慢，表达缓慢，

[faʊnd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈslɑɡɪʃ] [ˈbi:ɪŋ] .
found in her the center of his somewhat sluggish being .
成立 在 她 这 中心 的 他的 有些 迟缓 存在 .
[faʊnd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈslɑɡɪʃ] [ˈbi:ɪŋ] .
发现她是他有些迟钝的心灵的中心。

- ,
Jessac ,
- ,
杰萨克，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɑ:rk] - [feɪst] [ˈmeɪd(ə)n][λv; əv][naɪn] [ˈjɪrz] ,
the little dark - faced maiden of nine years ,
这 小的 黑暗的 - 面对 少女 的 九 年 ,
九岁的黑脸小女孩,

[hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈreplɪkə][λv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðə-z] ,
whose face was the very replica of her mother's ,
谁 脸 曾是 这 非常 复制品 的 她 母亲的 ,
她的脸和她母亲一模一样,

[nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈdɪrə] ,
knew nothing in the world dearer ,
知道 没有什么 在 这 世界 更贵 ,
世上没有比这更珍贵的东西,

[ɜ:ˈbi:ɪt][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈdeɪli] [ˈlɪt(ə)] [ˈhaʊswaɪfli] [ˈtæskz][ʃi:; ʃɪ][felt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈpreʃər] [λv; əv] [ðæt]
albeit in her daily little housewifely tasks she felt the gentle pressure of that
尽管 在 她 日常的 小的 家庭主妇 任务 她 毛毡 这 温和的 压力 的 那
[ˈstedfæst] [maɪnd][ænd; ənd] [λnˈʃi:ldɪŋ] [ˈpɜ:rpəs] .
steadfast mind and unyielding purpose .
坚定不移 头脑 和 不屈 目的 .
尽管在日常琐碎的家务中, 她仍感受到坚定的心志和不屈不挠的目标所带来的温柔压力。

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [λv; əv] [ˈrevərəns] [ænd; ənd]
Her husband regarded her with a curious mingling of reverence and
她 丈夫 认为 她 和 一个 好奇的 混杂 的 尊敬 和
[dɪˈfaɪəns] ,
defiance ,
蔑视 ,
她的丈夫对她怀着一种既敬畏又蔑视的奇怪态度,

[fɔ:r; fər] [ˈdɑ:nld] [fɪntʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:bstɪnət] [mæn] ,
for Donald Finch was an obstinate man ,
为了 唐纳德 芬奇 曾是 一个 顽固 男人 ,
因为唐纳德·芬奇是个固执的人,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmænz] [lʌv] [λv; əv] [əˈθɔ:rəti] ,
with a man's love of authority ,
和 一个 男人的 爱 的 权威 ,
带着男人对权威的热爱,

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [sens] [λv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [ru:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊs] .
and a Scotchman's sense of his right to rule in his own house .
和 一个 - 感觉 的 他的 正确的 到 规则 在 他的 自己的 房子 .
以及苏格兰人对自己在自己家中当家作主的权利的意识。

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] [tɔ:kt] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əˈθɔ:rəti] ,
But while he talked much about his authority ,
但 尽管 他 谈话 很多 关于 他的 权威 ,
但尽管他大谈他的权威,

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃoʊ] [λv; əv][ˈæbsəlu:tɪzəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
and made a great show of absolutism with his family ,
和 制成 一个 伟大的 展示 的 绝对主义 和 他的 家庭 ,
并向家人展示了他的专制主义,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsi:krətli] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [əˈnʌðər] [wɪl] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][hæd; həd] [ˈri:əli] [kept] [θɪŋz]
he was secretly conscious that another will than his had really kept things
他 曾是 偷偷 有意识的 那 其他 将要 比 他的 有 真的 保留 事物
[ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfɑ:rm] ;
moving about the farm ;
移动 关于 这 农场 ;
他暗自意识到, 除了他之外, 还有另一份遗嘱真正推动着农场的运转;

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][lɔːŋ][əˈɡʊʊ][ˈlɜːrnið][ðæt][hiːz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][raɪt] ,
for he had long ago learned that his wife was always right ,
为了 他 有 长的 前 学习 那 他的 妻子 曾是 总是 正确的 ,
因为他很久以前就知道他的妻子永远是对的,

[waɪl][hiː; hi][maɪt][ˈɔːf(ə)n][biː; bi][rɔːŋ] ,
while he might often be wrong ,
尽管 他 可能 经常 是 错误的 ,
虽然他可能经常犯错,

[ænd; ənd][ðæt] ,
and that ,
和 那 ,
而且,

[wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][hɜːr; hər][sɔːft][wɜːrdz][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][weɪz] ,
withal her soft words and gentle ways ,
此外 她 柔软的 字 和 温和的 方式 ,
她用温柔的言语和温柔的方式,

[hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɪl][laɪk][stiːl] .
hers was a will like steel .
她的 曾是 一个 将要 喜欢 钢 .
她有着钢铁般的意志。

[brɪˈsaɪdz][ðə; ði][lɔː][lʌ; əv][ˈɔːrdər] ,
Besides the law of order ,
除了 这 法律 的 命令 ,
除了秩序法则之外,

[əˈnʌðər][lɔː][ruːld][ɪn][ðə; ði][fɪntʃ][ˈhaʊshoʊld] - - [ðə; ði][lɔː][lʌ; əv][wɜːrk] .
another law ruled in the Finch household - - the law of work .
其他 法律 裁决 在 这 芬奇 家庭 - - 这 法律 的 工作 .
芬奇家还有另一条法则——劳动法则。

[ðə; ði][deɪz][wɜːr; wər][fɪld][wɪð; wɪθ][wɜːrk] ,
The days were filled with work ,
这 天 是 已填 和 工作 ,
每天忙于工作,

[fɔːr; fər][ðeɪ][iːtʃ][hæd; həd][ðer; ðər][ʃer][tuː; tə][duː] ,
for they each had their share to do ,
为了 他们 每个 有 他们的 分享 到 做 ,
因为他们每个人都有自己的责任,

[ænd; ənd][bɔːr][ðə; ði][soʊl][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][fɔːr; fər][ɪts][ˈbiːɪŋ][wel][dʌn] .
and bore the sole responsibility for its being well done .
和 钻孔 这 唯一 责任 为了 它是 存在 出色地 完毕 .
并对其是否做好负全部责任。

[ɪf][ðə; ði][kaʊz][feɪld][ɪn][ðer; ðər][mɪlk] ,
If the cows failed in their milk ,
如果 这 牛 失败的 在 他们的 牛奶 ,
如果奶牛产不出牛奶,

[ɔːr][ðə; ði][fæt][ˈkæt(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] ,
or the fat cattle were not up to the mark ,
或者 这 胖的 牛 是 不是 向上 到 这 标记 ,
肥牛不够肥,

[ðə; ði][ˈfaːðər][felt][ðə; ði][rɪˈproʊtʃ][æz; əz][hiːz; ɪz] ;
the father felt the reproach as his ;
这 父亲 毛毡 这 责备 作为 他的 ;
父亲感到自己受到了责备;

[tuː; tə] [ˈbɪli] [dʒæk] [fel] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ;
to Billy Jack fell the care and handling of the horses ;
到 比利 杰克 跌倒 这 关心 和 处理 的 这 马匹 ;
比利·杰克负责照顾和管理马匹；

[ˈtɒməs] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪgz] ,
Thomas took charge of the pigs ,
托马斯 采取 收费 的 这 猪 ,
托马斯负责照看猪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgetɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] ;
and the getting of wood and water for the house ;
和 这 获得 的 木头 和 水 为了 这 房子 ;
以及为房屋获取木材和水；

[ˈlɪt(ə)l] - [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [tæsk][ʌv; əv] " [ˈsɔːrtɪŋ] [ðə; ði][ruːmz; rɒmz] ,
little Jessac had her daily task of " sorting the rooms ,
小的 - 有 她 日常的 任务 的 " 排序 这 房间 ,
小杰萨克每天的任务是“整理房间，

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈstɔːrmi] [ɔːr][ðə; ði] [snəʊ] [tuː] [di:p] [fɔːr; fər] [sku:l] ,
" and when the days were too stormy or the snow too deep for school ,
" 和 什么时候 这 天 是 也 暴风雨 或者 这 雪 也 深的 为了 学校 ,
“当暴风雨天气或积雪过深不适合上学时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [hɜːr; hər] [stent] [ʌv; əv] [ˈnɪtɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈwaɪndɪŋ] [ðə; ði][jɑːrn][fɔːr; fər][ðə; ði]
she had in addition her stent of knitting or of winding the yarn for the
她 有 在 添加 她 支架 的 针织 或者 的 绕线 这 纱 为了 这
[ˈwiːvər] .
weaver .
织工 .

此外，她还拥有为织工编织或绕线的技能。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] [fel] [ɔːl][ðə; ði][rest] .
To the mother fell all the rest .
到 这 母亲 跌倒 全部 这 休息 .
其余一切都落到了母亲的身上。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkliːnɪŋ] ,
At the cooking and the cleaning ,
在 这 烹饪 和 这 打扫 ,
在做饭和打扫卫生时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmendɪŋ] ,
and the making and the mending ,
和 这 制作 和 这 修补 ,
以及制作和修补，

[ɔːl] [faɪn] [aːts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
all fine arts with her ,
全部美好的 艺术 和 她 ,
和她一起享受所有的艺术，

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈtɔɪld] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [dɑːn] [tɪl] [ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər][əˈbed] .
she diligently toiled from long before dawn till after all the rest were abed .
她 勤勉地 辛勤劳作 从 长的 前 黎明 直到 后 全部 这 休息 是 阿贝德 .
她从黎明前就开始勤奋工作，直到其他人都上床睡觉之后。

[bʌt; bət] [brɪˈsaɪdʒ] [ðɪːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdeɪli] [ˈhaʊshəʊld] [ˈduːtɪz] [ðər; ðər][wɜːr; wər] ,
But besides these and other daily household duties there were ,
但 除了 这些 和 其他 日常的 家庭 职责 那里 是 ,
但除了这些和其他日常家务之外，

[ɪŋ][ðer; ðər] [ˈveriəs] [ˈsi:znz] ,
in their various seasons ,
在 他们的 各种各样的 季节 ,

在不同的季节，

[ðə; ði][dʒæm][ænd; ənd][ˈdʒeli] ,
the jam and jelly ,
这 果酱 和 果冻 ,

果酱和果冻，

[ðə; ði] [ˈpʌmpkɪn] [ænd; ənd] [ˈskwɑ:ʃ] [ˈpriːz:rv] ,
the pumpkin and squash preserves ,
这 南瓜 和 壁球 果酱 ,

南瓜和西葫芦蜜饯，

[ðə; ði] [ˈbʌtər] - [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [tʃi:z] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
the butter - making and cheese - making ,
这 黄油 - 制作 和 奶酪 - 制作 ,

黄油和奶酪的制作，

[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ɔ:l] ,
and more than all ,
和 更多的 比 全部 ,

更重要的是，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
the long ,
这 长的 ,

长的，

[lɔ:ŋ] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊl] .
long work with the wool .
长的 工作 和 这 羊毛 .

长时间使用羊毛。

[ˈbɪli] [dʒæk] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌðər] [ˈfɑ:loʊd] [ðæt] [wʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæks]
Billy Jack used to say that the little mother followed that wool from the backs
比利 杰克 用过的 到 说 那 这 小的 母亲 随后 那 羊毛 从 这 背部

[ʌ; əv][hɜ:r; həɹ] [ʃi:p] [tu:; tə][ðə; ði] [bæks] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ][ˈfæməli] ,
of her sheep to the backs of her family ,
的 她 羊 到 这 背部 的 她 家庭 ,

比利·杰克曾经说过，小妈妈会跟着羊毛从羊背上走到家人的背上，

[ænd; ənd] [heɪtɪd] [tu:; tə][let][ðə; ði] [ˈwi:vər] [hæv; həv][hɪz; ɪz][tɜ:rn][æt; ət][aɪ ˈti:] .
and hated to let the weaver have his turn at it .
和 憎恨 到 让 这 织工 有 他的 转动 在 它 .

并且不愿意让织工来做这件事。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔɪlɪŋ] [ʌ; əv][aɪ ˈti:] ,
What with the washing and the oiling of it ,
什么 和 这 洗涤 和 这 注油 的 它 ,

洗净、上油，

[ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] ,
the carding and the spinning ,
这 卡片整理 和 这 旋转 ,

梳理和纺纱，

[ðə; ði] [ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] ,
the twisting and the winding ,
这 扭曲 和 这 绕线 ,

扭曲和缠绕，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
she never seemed to be done .
她 绝不 似乎 到 是 完毕 .

她似乎永远都做不完。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwiːvər] [ɪn] [ɡreɪt] [webz] [ʌv; əv] [fʊl] - [kloʊθ] [ænd; ənd]
when it came back from the weaver in great webs of fulled - cloth and
什么时候 它 来了 后退 从 这 织工 在 伟大的 网络 的 已填满 - 布 和
[ˈflænl] [ænd; ənd] ,
flannel and winsey ,
绒布 和 温西 ,

当它从织布工手中织成巨大的绒布、法兰绒和温西布网回来时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈkʌtɪŋ] ,
there was all the cutting ,
那里 曾是 全部 这 切割 ,

到处都是切割，

[ˈfeɪpɪŋ] ,
shaping ,
成型 ,

成型，

[ænd; ənd] [ˈsoʊɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈfæməli][kʊd; kəd][ɡet][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .
and sewing before the family could get it on their backs .
和 缝纫 前 这 家庭 可以 得到 它 在 他们的 背部 .

并在家人能够负担得起之前就开始缝纫。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[ðə; ðɪ] [ˈteɪlər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [help] ,
the tailor was called in to help ,
这 裁缝 曾是 称为 在 到 帮助 ,

裁缝被叫来帮忙，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《格伦加里学生时光》(Glengarry Schooldays)

第6/20页

[bʌt; bət] [ðoo] [hi; hi] [dr'klerd] [hi; hi] [wɜ:rkt] [noo] [pleis] [els] [æz; əz][hi; hi] [wɜ:rkt] [æt; ət][ðə; ði]
but **though** **he** **declared** **he** **worked** **no** **place** **else** **as** **he** **worked** **at** **the**
但 尽管 他 声明 他 工作 不 地方 别的 作为 他 工作 在 这
[ˈfɪntʃɪz] ,
Finch's ,
雀类 ,

尽管他声称自己除了在芬奇家工作外，没有在其他地方工作，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bɪli] ['dʒæks][ˈoʊpənli] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjən] [ðæt] " [hi; hi] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz][dʒɔ:] [mɔ:r]
it **was** **Billy Jack's** **openly** **expressed** **opinion** **that** " **he** **worked** **his** **jaw** **more**
它 曾是 比利 杰克的 公然 表达 观点 那 " 他 工作 他的 颞 更多的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ni:d(ə)] ,
than **his** **needle** ,
比 他的 针 ,

比利·杰克公开表示，“他动下巴的次数比动针的次数还多，

[fɔ:r; fər][æt; ət] [mi:l] - [taɪmz] [hi; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ni:d(ə)] [ə; eɪ] [rest] .
for **at** **meal** - **times** **he** **gave** **his** **needle** **a** **rest** .
为了 在 一顿饭 - 时代 他 给予 他的 针 一个 休息 .

因为吃饭的时候他就会休息一下。

" [bʌt; bət] [ðoo] ['hju:ɪ] ,
" **But** **though** **Hughie** ,
" 但 尽管 休伊 ,

“但是尽管休吉，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of **course** ,
的 课程 ,

当然，

[nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔɪlɪŋ] ,
knew **nothing** **of** **this** **toiling** **and** **moiling** ,
知道 没有什么 的 这 辛勤劳作 和 莫林 ,

不知道这些辛劳和劳碌，

[hi; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['taɪdɪnəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]
he **was** **distinctly** **conscious** **of** **an** **air** **of** **tidiness** **and** **comfort** **and**
他 曾是 明显地 有意识的 的 一个 空气 的 整洁 和 舒适 和
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

他清楚地感受到一种整洁、舒适和安静的气氛，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ki:nli] [ə'laɪv] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['sʌpər] ['weɪtɪŋ]
and **was** **keenly** **alive** **to** **the** **fact** **that** **there** **was** **a** **splendid** **supper** **waiting**
和 曾是 敏锐地 活 到 这 事实 那 那里 曾是 一个 灿烂 晚餐 等待
[hɪm; ɪm] [wen] [hi; hi][gɑ:t] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] ,
him **when** **he** **got in** **from** **the** **stables** **with** **the** **others** ,
他 什么时候 他 得到 在 从 这 马厩 和 这 其他的 ,

当他和其他人一起从马厩回来时，他清楚地意识到有一顿丰盛的晚餐在等着他，

" [ˈhʌŋɡrɪ] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] - [kæt] ,
" **hungry** **as** **a** **wild** - **cat** ,
" 饥饿的 作为 一个 荒野 - 猫 ,

“像野猫一样饥饿，

" [æz; əz] ['bɪlɪ] [dʒæk] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] .
" as Billy jack expressed it .
" 作为 比利 杰克 表达 它 。

“正如比利·杰克所表达的那样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; ei] ['sʌpər] !
And that WAS a supper !
和 那 曾是 一个 晚餐 ！

这真是一顿晚餐！

[fraɪd] [rɪbz][ʌv; əv] [freɪ] [pɔ:rk] ,
Fried ribs of fresh pork ,
油煎 肋骨 的 新鲜的 猪肉 ；

鲜猪肉炒排骨，

[ænd; ənd] [hæft] [pə'tetoz] ,
and hashed potatoes ,
和 哈希 土豆 ；

还有土豆泥，

[hɑ:t][ænd; ənd] [braʊn] ,
hot and brown ,
热的 和 棕色的 ；

又热又棕色，

['fɑ:lʊəd] [baɪ] ['bʌkwɪ:t] ['pænkɜ:ks] ,
followed by buckwheat pancakes ,
随后 经过 荞麦 煎饼 ；

接下来是荞麦煎饼，

[hɑ:t][ænd; ənd] [braʊn] ,
hot and brown ,
热的 和 棕色的 ；

又热又棕色，

[wɪð; wɪθ]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] .
with maple syrup .
和 枫 糖浆 。

加枫糖浆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ti:] [fɑ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊt] [keɪks] ,
There was tea for the father and mother with their oat cakes ,
那里 曾是 茶 为了 这 父亲 和 母亲 和 他们的 燕麦 蛋糕 ；

爸爸妈妈们喝着茶，吃着燕麦饼，

[bʌt; bət][fɑ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [noʊ] [sʌtʃ] ['lʌkʃəri] ,
but for the children no such luxury ,
但 为了 这 孩子们 不 这样的 奢华 ；

但对于孩子们来说，没有这样的奢侈，

['oʊnli][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['bʌtərmi:k] [ɔ:r] [swi:t] [mɪlk] .
only the choice of buttermilk or sweet milk .
仅有的 这 选择 的 酪乳 或者 甜的 牛奶 。

仅可选择酪乳或甜牛奶。

['hju:ɪ] ,
Hughie ,
休伊 ；

休吉，

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
it is true ,
它 是 真的 ；

是真的，

[wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [ti:] ,
was offered tea ,
曾是 提供 茶 ,

有人提供茶，

[bʌt; bət][hi; hi] ['prɑ:mpɪli] [dɪ'klaɪnd] ,
but he promptly declined ,
但 他 及时 拒绝 ,

但他立即拒绝了，

[fɔ:r; fər] [ðʊʊ] [hi; hi] [lʌvd] [aɪ 'ti:] [wel] [ɪ'nʌf] ,
for though he loved it well enough ,
为了 尽管 他 喜爱 它 出色地 足够的 ,

尽管他很喜欢它，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'fi(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] ['tɒməs] [hæd; həd] [nʌn] .
it was sufficient reason for him that Thomas had none .
它 曾是 充足的 原因 为了 他 那 托马斯 有 没有任何 .

托马斯没有这个理由，这对他来说就足够了。

[aɪ 'ti:] [tʊk] ,
It took ,
它 采取 ,

花了，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ɔ:l][ðə; ði] [greɪs] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,
all the grace out of his declining ,
全部 这 优雅 出去 的 他的 下降 ,

他衰落时所有的优雅，

[ðæt] ['mɪstər] . [fɪnt] [ri'mɑ:kt] [ɪn] [grʌf] ['plezntri] ,
that Mr . Finch remarked in gruff pleasantry ,
那 先生 . 芬奇 评论 在 粗暴 玩笑 ,

芬奇先生粗鲁地开玩笑说，

" [wʌt] [wʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɑ:nt][wɪð; wɪθ] [ti:] !
" What would a boy want with tea !
" 什么 会 一个 男生 想 和 茶 !

“男孩想要喝茶干什么呢！

" [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɑ:ləm] [mi:l] .
" The supper was a very solemn meal .
" 这 晚餐 曾是 一个 非常 庄严 一顿饭 .

“晚餐是一顿非常庄严的晚餐。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [tu:] ['bɪzi] [tu; tə] [tɔ:k] ,
They were all too busy to talk ,
他们 是 全部 也 忙碌的 到 讲话 ,

他们都太忙了，没时间聊天，

[æt; ət] [li:st] [soʊ] ['hju:i] [felt] ,
at least so Hughie felt ,
在 至少 所以 休伊 毛毡 ,

至少休吉是这么认为的，

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
and as for himself ,
和 作为 为了 他自己 ,

至于他自己，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][əˈfreɪd][lest][ðə; ði][ˈʌðər][ʃʊd; ʃəd]"[pʊʃ][bæk]"[brɪˈfɔ:r][hi:; hi][hæd; həd][ˈsætɪsfɑɪd]
he was only afraid lest the others should " push back " before he had satisfied
他 曾是 仅有的 害怕的 免得 这 其他的 应该 " 推 后退 " 前 他 有 使满意
[ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈkreɪvɪŋ][wɪˈðɪn][hɪm; ɪm].
the terrible craving within him .
这 糟糕的 渴望 之内 他 .
他只是担心，在他满足内心的强烈渴望之前，其他人会“反击”。

[ˈæftər][ˈsʌpər][ðə; ði][bʊks][wɜ:ɪr; wər][ˈteɪkən],
After supper the books were taken ,
后 晚餐 这 图书 是 已采取 ,
晚饭后，书被拿走了，
[ænd; ənd][ɪn][ˈgeɪlɪk],
and in Gaelic ,
和 在 盖尔语 ,
在盖尔语中，

[fɔ:r; fər][ðoʊ][ˈdɑ:nld][fɪntʃ][wʌz; wəz][ˈpɜ:rfɪktli][ˈeɪb(ə)l][ɪn][ˈɪŋɡlɪʃ][fɔ:r; fər][ˈbɪznəs][ænd; ənd]
for though Donald Finch was perfectly able in English for business and
为了 尽管 唐纳德 芬奇 曾是 完美 有能力的 在 英语 为了 商业 和
[ˈɔ:rd(ə)neri][əˈferz][ʌv; əv][laɪf],
ordinary affairs of life ,
普通的 事务 的 生活 ,
尽管唐纳德·芬奇能够用英语完美地处理商业和日常生活事务，

[wen][aɪˈti:][keɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈwɜ:rʃɪp][ʌv; əv][gɔ:d],
when it came to the worship of God ,
什么时候 它 来了 到 这 崇拜 的 上帝 ,
当谈到对上帝的崇拜时，
[hi:; hi][faʊnd][ðæt][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈeɪnʃənt][ˈmʌðər][tʌŋ][kʊd; kəd][hi:; hi]"[get][ˈlɪbərti].
he found that only in the ancient mother tongue could he " get liberty .
他 成立 那 仅有的 在 这 古老的 母亲 舌头 可以 他 " 得到 自由 .
他发现，只有在古老的母语中他才能“获得自由”。

"[æz; əz][ˈhju:ɪ][ˈlɪsnd][tu:; tə][ðə; ði][ˈsɔ:ləm][ˈri:dɪŋ],
" As Hughie listened to the solemn reading ,
" 作为 休伊 听着 到 这 庄严 阅读 ,
“当休吉聆听庄严的朗读时，
[ænd; ənd][ðen][tu:; tə][ðə; ði][ˈprer][ðæt][ˈfɑ:lʊd],
and then to the prayer that followed ,
和 然后 到 这 祷告 那 随后 ,
然后是接下来的祷告，

[ðoʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][ʌndərˈstænd][ˈoʊnli][ə; eɪ][wɜ:ɪd][naʊ][ænd; ənd][əˈɡen],
though he could understand only a word now and again ,
尽管 他 可以 理解 仅有的 一个 单词 现在 和 再次 ,
虽然他偶尔只能听懂一个词，
[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡreɪtli][ɪmˈprest][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrɪðmɪk],
he was greatly impressed with the rhythmic ,
他 曾是 非常 印象深刻 和 这 节奏 ,
他对这种节奏感印象深刻，

[ˈsɔ:ləm][ˈkeɪd(ə)nɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɔɪs],
solemn cadence of the voice ,
庄严 节奏 的 这 嗓音 ,
庄严的声音，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz][æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [feɪs] ,
and as he glanced through his fingers at the old man's face ,
和 作为 他 瞥了一眼 通过 他的 手指 在 这 老的 男人的 脸 ,
当他透过手指瞥见老人的脸时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [həʊ] [kəmˈpliːtli] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
he was surprised to find how completely it had changed .
他 曾是 惊讶 到 寻找 如何 完全地 它 有 已更改 .
他惊讶地发现它已经发生了彻底的变化。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][bːŋɡər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] ['stʌbərn] [ˈbːtəkræt] ,
It was no longer the face of the stern and stubborn autocrat ,
它 曾是 不 更长 这 脸 的 这 船尾 和 固执的 独裁者 ,
它不再是严厉而顽固的独裁者的面孔,

[bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrniʃt] ,
but of an earnest ,
但 的 一个 认真 ,
但真诚地,

[ˈhʌmb(ə)] ,
humble ,
谦逊的 ,
谦逊的,

[ˈrevərənt] [mæn][ʌv; əv][gɑːd] ;
reverent man of God ;
虔诚的 男人 的 上帝 ;
虔诚的上帝之人;

[ænd; ənd] [ˈhjuːi] ,
and Hughie ,
和 休伊 ,
还有休吉,

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
looking at him ,
寻找 在 他 ,
看着他,

[ˈwʌndərd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈnaɪsər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [bɔɪz] [ˈæftər]
wondered if he would not be altogether nicer with his wife and boys after
想知道 如果 他 会 不是 是 共 更漂亮 和 他的 妻子 和 男孩们 后

[ðæt] [ˈprer] [wʌz; wəz] [dʌn] .
that prayer was done .
那 祷告 曾是 完毕 .
想知道在做完祷告之后，他是否会对他的妻子和儿子们更加友善。

[hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [həʊ] [ˈɑːbstɪnət] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɑːrd][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi]
He had yet to learn how obstinate and even hard a man can be
他 有 然而 到 学习 如何 顽固 和 甚至 难的 一个 男人 能 是
[ænd; ənd] [stiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] " [ɡɪft] [ɪn] [ˈprer] .
and still have a great " gift in prayer .
和 仍然 有 一个 伟大的 " 礼物 在 祷告 .
他还没有学会，一个人可以多么固执，甚至多么坚强，却仍然拥有伟大的“祈祷天赋”。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [feɪs] ,
" **From the old man's face** ,
" 从 这 老的 男人的 脸 ,
“从老人的脸上,

- [glæns] [ˈwɒndəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] ,
Hughie's glance wandered to his wife's ,
- 瞥一眼 漫步 到 他的 妻子的 ,

休吉的目光转向妻子，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [held] [ˈfæsɪneɪtɪd] .
and there was held fascinated .
和 那里 曾是 握住 着迷 .

并且在那里被迷住了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈhjuːi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
For the first time Hughie thought it was beautiful ,
为了 这 第一的 时间 休伊 想法 它 曾是 美丽的 ,

休吉第一次觉得它很美，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
and more than that ,
和 更多的 比 那 ,

不仅如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] .
he was startled to find that it reminded him of his mother's .
他 曾是 惊慌 到 寻找 那 它 提醒 他 的 他的 母亲的 .

他惊讶地发现这让他想起了他的母亲。

[æt; ət] [wʌnz] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
At once he closed his eyes ,
在 一次 他 关闭 他的 眼睛 ,

他立刻闭上了眼睛，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpraɪɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] .
for he felt as if he had been prying where he had no right .
为了 他 毛毡 作为 如果 他 有 到过 窥探 在哪里 他 有 不 正确的 .

因为他感觉自己好像一直在窥探无权窥探的事情。

[ˈæftər][ðə; ði] [prer] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ðei] [ɔːl] [druː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] [ˈpɑːlɪft] [ˈkɪtʃɪn] [stoʊv]
After the prayer was over they all drew about the glowing polished kitchen stove
后 这 祷告 曾是 超过 他们 全部 画 关于 这 发光 抛光 厨房 火炉

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊpən] [frʌnt] ,
with the open front ,
和 这 打开 正面 ,

祷告结束后，他们都画了一幅画，画的是闪闪发光、前面敞开的厨房炉子，

[ænd; ənd][set] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðæt] [ˈaʊər] [wɪtʃ] ,
and set themselves to enjoy that hour which ,
和 放 他们自己 到 享受 那 小时 哪个 ,

并开始享受这一刻，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] ,
more than any other ,
更多的 比 任何 其他 ,

比其他任何事物都更

[ˈhelps] [tuː; tə] [wiːv] [ɪnˈtuː][ðə; ði] [ˈmeməri] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [ɪn][ˈæftər] [deɪz]
helps to weave into the memory the thoughts and feelings that in after days
帮助 到 编织 进入 这 记忆 这 想法 和 情怀 那 在 后 天

[ɑːr; ər] [əˈsoʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hoʊm] .
are associated with home .
是 联系 和 家 .

有助于将日后与家相关的想法和感受编织进记忆中。

[pʊld] [ˈdɑːnld] [druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
Old Donald drew forth his pipe ,
老的 唐纳德 画 前进 他的 管道 ,
老唐纳德拿出烟斗 ,
[ə; eɪ] [pliːzd] [ˌekspekˈteɪʃn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
a pleased expectation upon his face ,
一个 高兴 期待 之上 他的 脸 ,
他脸上露出了满意的期待 ,
[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈkʌtɪŋ] [ɪˈnʌf] [təˈbækʊs][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [blæk] [plʌɡ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊld] [frʌm; frəm]
and after cutting enough tobacco from the black plug which he pulled from
和 后 切割 足够的 烟草 从 这 黑色的 插头 哪个 他 拉 从
[hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ˈpɔːkɪt] ,
his trousers pocket ,
他的 裤子 口袋 ,
他从裤兜里掏出一个黑色烟蒂 , 切下足够的烟草 ,
[hiː; hi] [rʊld] [aɪˈtiː] [faɪn] ,
he rolled it fine ,
他 滚动 它 美好的 ,
他把它滚得很好 ,
[wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbəˈreɪ](ə)n] ,
with deliberation ,
和 审议 ,
经过深思熟虑 ,
[ænd; ənd] [pækt] [aɪˈtiː] [ˈkɜːfəli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈbraɪər] - [ruːt] [paɪp] ,
and packed it carefully into his briar - root pipe ,
和 包装 它 小心 进入 他的 荆棘 - 根 管道 ,
并小心翼翼地把它装进石楠根烟斗里 ,
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈdæŋɡəld][ə; eɪ][tɪn][kæp] ;
from which dangled a tin cap ;
从 哪个 悬挂着 一个 锡 帽 ;
上面悬挂着一个锡帽 ;
[ðen] [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][lɪv; laɪv] [koʊl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ,
then drawing out some live coals from the fire ,
然后 绘画 出去 一些 居住 煤炭 从 这 火 ,
然后从火中取出一些燃烧的煤炭 ,
[hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmoʊ](ə)n] [pɪkt] [wʌn] [ʌp] ,
he with a quick motion picked one up ,
他 和 一个 快的 运动 挑选 一 向上 ,
他迅速地拿起一个 ,
[set][aɪˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][təˈbækʊs] ,
set it upon the top of the tobacco ,
放 它 之上 这 顶部 的 这 烟草 ,
把它放在烟草上面 ,
[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪˈtiː][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [ˈfɪŋɡər] [ʌnˈtɪl] [ˈhjuːi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd]
and holding it there with his bare finger until Hughie was sure he would
和 保持 它 那里 和 他的 裸 手指 直到 休伊 曾是 当然 他 会
[bɜːrn] [hɪmˈself] ,
burn himself ,
烧伤 他自己 ,
并用裸露的手指将其放在那儿 , 直到休吉确信他会烧伤自己 ,

[pʌft] [wɪð; wɪθ][hɑ:rd] ,
puffed with hard ,
膨胀的 和 难的 ;

用力地喘着气，

[ˈsmækɪŋ] [pʌfs] ,
smacking puffs ,
拍打 泡芙 ;

咂嘴泡芙，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪk'spre(ə)n] [ðæn; ðən] ['hju:ɪ] [hæd; həd] [jet] [si:n]
but with a more comfortable expression than Hughie had yet seen

[hɪm; ɪm] [wer] .
him wear .
他 穿 .

但休吉从未见过他露出如此舒适的表情。

[ðen] ,
Then ,
然后 ;

然后，

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ferli] [lɪt] ,
when it was fairly lit ,
什么时候 它 曾是 相当 点燃 ;

当灯光明亮时，

[hi:; hi] [nɑ:kt] [ɔ:f] [ðə; ði][koʊl] ,
he knocked off the coal ,
他 敲门 离开 这 煤炭 ;

他敲掉了煤炭，

[pækt] [daʊn] [ðə; ði][tə'bækoʊ] ,
packed down the tobacco ,
包装 向下 这 烟草 ;

把烟草压实，

[pʊt][ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)] [tɪn][kæp] ,
put on the little tin cap ,
放 在 这 小的 锡 帽 ;

戴上小锡帽，

[ænd; ænd][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌvəd] [ɑ:rm] - [tʃer] ,
and sat back in his covered arm - chair ,
和 卫星 后退 在 他的 涵盖 手臂 - 椅子 ;

然后坐回他那张带盖的扶手椅上，

[ænd; ænd] [keɪm] [æz; əz] [nɪr] ['bi:mɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz]['evər][hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə]
and came as near beaming upon the world as ever he allowed himself to

[kʌm] .
come .
来 .

他尽可能地向世界展现自己的光芒。

" [hɪr] ,
" **Here** ,
" 这里 ;

“这里，

Jessac ,

杰萨克，

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɑ:rk] - [feɪst] [ˈmɛd(ə)n] [ˈslɪpɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈʌndər] [ðə; ði]
" he said to the little dark - faced maiden slipping about the table under the
" 他 说 到 这 小的 黑暗的 - 面对 少女 滑倒 关于 这 桌子 在下面 这

[ˈmʌðəz] [ˈsaɪlənt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
mother's silent direction .
母亲的 沉默的 方向 .

“他对在母亲默默指导下在桌子周围溜达的黑脸小女孩说道。

- [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] [ˈmʌðər] [ænd; ænd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Jessac glanced at her mother and hesitated .
- 瞥了一眼 在 她 母亲 和 犹豫了一下 .

杰萨克看了一眼自己的母亲，犹豫了一下。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[əˈpærəntli] [ˈri:dɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈmʌðəz] [feɪs] ,
apparently reading her mother's face ,
显然 阅读 她 母亲的 脸 ,

显然她读懂了她母亲的表情，

[ʃi:; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她说，

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
" In a minute ,
" 在 一个 分钟 ,

“一会儿，

[di: ˈeɪ] ,
da ,
达 ,

达，

" [ænd; ænd] [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [bru:m] ,
" and seizing the broom ,
" 和 抓住 这 扫帚 ,

“然后抓起扫帚，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈtɔ:lər] [ðæn; ðən][hɜ:r'self] ,
which was much taller than herself ,
哪个 曾是 很多 更高 比 她自己 ,

比她自己高很多，

[ʃi:; ʃi] [brɪˈgæən][tu:; tə] [brʌʃ] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈdeftnəs] .
she began to brush up the crumbs about the table with amazing deftness .
她 开始 到 刷子 向上 这 面包屑 关于 这 桌子 和 惊人的 灵巧 .

她开始以惊人的灵巧清理桌子上的面包屑。

[ðɪs] [tæsk] [kəmˈpli:tɪd] ,
This task completed ,
这 任务 完全的 ,

此任务完成，

[ænd; ənd][ðə; ði] [krʌmz] ['bi:ɪŋ] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɪgz] ['bærəl] [wɪtʃ] [stəd] [ɪn][ðə; ði] ['wɒdʒed]
and the crumbs being thrown into the pig's barrel which stood in the woodshed
和 这 面包屑 存在 抛掷 进入 这 猪的 桶 哪个 站立 在 这 柴房
[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] ,
just outside the door ,
只是 外部 这 门 ,

面包屑被扔进放在门外柴棚里的猪桶里，

- [set][hɜ:r; hər] [bru:m] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rnər] ,
Jessac set her broom in the corner ,
- 放 她 扫帚 在 这 角落 ,

杰萨克把扫帚放在角落里，

[hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] - [pæn][ɑ:n][ɪts][ˈprɑ:pər][neɪl][br'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv] ,
hung up the dust - pan on its proper nail behind the stove ,
悬挂 向上 这 灰尘 - 平底锅 在 它是 恰当的 指甲 在后面 这 火炉 ,

把簸箕挂在炉子后面合适的钉子上，

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

[ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ,
running to her father ,
跑步 到 她 父亲 ,

跑向她的父亲，

[klaɪmd] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] ['snʌgəld] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊəz]
climbed up on his knee and snuggled down into his arms for an hour's
攀登 向上 在 他的 膝盖 和 依偎着 向下 进入 他的 武器 为了 一个 小时
[lʌg'zʊriəs] ['leɪzɪnəs] [br'fɔ:ɹ] [ðə; ði] ['faɪər] .
luxurious laziness before the fire .
豪华 懒惰 前 这 火 .

爬到他的膝盖上，依偎在他的怀里，在炉火前享受一个小时的奢华慵懒。

['hju:ɪ] [geɪzd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [tə'merəti] ,
Hughie gazed in amazement at her temerity ,
休伊 凝视 在 惊愕 在 她 鲁莽 ,

休吉惊讶地看着她的鲁莽行为，

[fɔ:ɹ; fər] ['dɑ:nld] [fɪntʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [teɪk] ['lɪbətɪz] [wɪð; wɪθ] ;
for Donald Finch was not a man to take liberties with ;
为了 唐纳德 芬奇 曾是 不是 一个 男人 到 拿 自由 和 ;

因为唐纳德·芬奇不是一个可以随意对待的人；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] ,
but as he gazed ,
但 作为 他 凝视 ,

但当他凝视时，

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] ,
he wondered the more ,
他 想知道 这 更多的 ,

他越想越好奇，

[fɔ:ɹ; fər] [ə'gen] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:rn][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [træns'fɔ:md] .
for again the face of the stern old man was transformed .
为了 再次 这 脸 的 这 船尾 老的 男人 曾是 转变 .

因为那位严厉的老人的脸色又变了。

" [biː; bi] - [naʊ] ,
" **Be quaeet now** ,
" 是 - 现在 ,

“现在就停下来，

[ˈlæsi] . [hɪr] [em ˈiː] [naʊ] ,
lassie . Hear me now ,
恋人 . 听到 我 现在 ,

姑娘。听我说，

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] ,
I am telling you ,
我 是 讲述 你 ,

我告诉你，

" [hiː; hi] [əd ˈmɒnɪʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
" **he admonished the little girl in his arms** ,
" 他 告诫 这 小的 女孩 在 他的 武器 ,

“他告诫怀里的小女孩，

[waɪl] [ðer; ðər] [floʊd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌ; əv][hæf] - [[eɪmd] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
while there flowed over his face a look of half - shamed delight that seemed to
尽管 那里 流动 超过 他的 脸 一个 看 的 一半 - 羞愧 喜 那 似乎 到

[fɪl] [ʌp][ænd; ənd] [smuːð] [aʊt] [ɔːl][ɪts] [sɪˈvɪr] [laɪnz] .
fill up and smooth out all its severe lines .
充满向上 和 光滑的 出去 全部它是 严重 线条 .

他的脸上流露出一种半羞涩半喜悦的表情，似乎填满了他脸上所有严肃的皱纹，并抚平了它们。

[ˈhjuːi] [wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
Hughie was still gazing and wondering when the old man ,
休伊 曾是 仍然 凝视 和 好奇 什么时候 这 老的 男人 ,

休吉还在凝视着，琢磨着，这时老人，

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈɜːrniːst] ,
catching his earnest ,
捕捉 他的 认真 ,

抓住他的认真，

[waɪd] - [ˈoʊpən] [geɪz] ,
wide - open gaze ,
宽的 - 打开 目光 ,

睁大双眼，

[broʊk] [fɔːrθ] [ˈsʌd(ə)nli] ,
broke forth suddenly ,
打破 前进 突然 ,

突然爆发，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈnɪrli] [ˈdʒoʊviəl] ,
in a voice nearly jovial ,
在 一个 嗓音 几乎 欢乐的 ,

用一种近乎愉快的语气，

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[læd] ,
lad ,
小伙子 ,

小伙子，

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ʌp][ðə; ði] [sku:l] [əˈgen] .
so you have taken up the school again .
所以 你 有 已采取 向上 这 学校 再次 :
所以你又重新开始上学了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ɔːltəˈgeðər] .
You will be having a fine time of it altogether .
你 将要 是 拥有 一个 美好的 时间 的 它 共 :
你们将会度过一段愉快的时光。

" [ðə; ði] [læd] ,
" The lad ,
" 这 小伙子 ,
“那小伙子，

[ˈstɑːrtld] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði][dʒoʊviˈæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
startled more by the joviality of his manner than by the suddenness of his
惊慌 更多的 经过 这 欢乐 的 他的 方式 比 经过 这 突然 的 他的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,
比起他突然的讲话，他更让他吃惊的是他愉快的态度，

[ˈheɪstɪli] [rɪˈplaɪd] ,
hastily replied ,
草草 回复 ,
急忙回答道，

" [ɪnˈdiːd] ,
" Indeed ,
" 的确 ,
“的确，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ,
we are not ,
我们 是 不是 ,
我们不是，

[ðen] . "
then . "
然后 : "
然后。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !
“什么！

[wʌt] !
what !
什么 !
什么！

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" replied the old man ,
" 回复 这 老的 男人 ,
“老人回答说，

[rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnɔːrm(ə)l][ˈæspekt][ʌv; əv] [sɪˈverəti] .
returning to his normal aspect of severity .
返回 到 他的 普通的 方面 的 严重性 :
恢复了他平时严肃的面容。

" [du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [nʊʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒɪz] [naʊ] ? "

" **Do you not know that you have great privileges now ?** "

" 做 你 不是 知道 那 你 有 伟大的 特权 现在 ? "

“你不知道你现在拥有很大的特权吗？ ”

" [hʌ] !

" **Huh !**

" 嗯 !

“咦！

" [grʌntɪd] ['hju:ɪ] .

" **grunted Hughie** .

" 哼哼 休伊 .

“休吉咕啞道。

" [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] ['ɑ:tʃɪ] [mən'roʊ] [ə'gen] . "

" **If we had Archie Munro again .** "

" 如果 我们 有 阿奇 芒罗 再次 . "

“如果我们再次拥有阿奇·芒罗。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:] [mæn] ? "

" **And what is wrong with the new man ?** "

" 和 什么 是 错误的 和 这 新的 男人 ? "

“那新人有什么问题吗？ ”

" [oʊ] ,

" **Oh** ,

" 哦 ,

“哦，

[aɪ] [dəʊnt] [nʊʊ] .

I don't know .

我 不 知道 .

我不知道。

[hi:z] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [naɪs] .

He's not a bit nice .

他是 不是 一个 少量 好的 .

他一点也不友善。

[hi:z] - - "

He's - - "

他是 - - "

他是——”

" [tu:] ['meni] [ru:lz] ,

" **Too many rules** ,

" 也 许多 规则 ,

“太多的规则，

" [sed] ['tɒməs] ,

" **said Thomas** ,

" 说 托马斯 ,

”托马斯说，

[ˈsləʊli] .

slowly .

缓慢地 .

慢慢地。

" [ɑ:ˈhɑ:] !

" **Aha !**

" 啊哈 !

“啊哈！

" [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
" **said his father** ,
" 说 他的 父亲 ,

“他的父亲说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] ;
with a note of triumph in his tone ;
和 一个 笔记 的 胜利 在 他的 语气 ;

他的语气中带着一丝胜利的喜悦；

" [soʊ] [ðæts] [aɪ 'ti:] ,
" **so that's it** ,
" 所以 那就是 它 ,

“就这样，

[ɪz][aɪ 'ti:] ?
is it ?
是 它 ?

是吗？

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][mɑ:rk] ,
He will be bringing you to the mark ,
他 将要 是 带来 你 到 这 标记 ,

他会带你到达目标，

[aɪ] ['wɔ:rənt] [ju:; jʊ] .
I warrant you .
我 保证 你 .

我向你保证。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪts] [haɪ] [taɪm] ,
And indeed it's high time ,
和 的确 它是 高的 时间 ,

确实是时候了，

[fɔ:r; fər][aɪ] [daʊt] ['ɑ:tʃɪ] [mən'roʊ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔ:ft][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
for I doubt Archie Munro was just a little soft with you .
为了 我 怀疑 阿奇 芒罗 曾是 只是 一个 小的 柔软的 和 你 .

因为我怀疑阿奇·芒罗对你只是有点心软。

" [ðə; ði][oʊld] ['mænz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['ægrəveɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] ,
" **The old man's tone was aggravating enough** ,
" 这 老的 男人的 语气 曾是 加重 足够的 ,

“老人的语气已经够烦人的了，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['mæstər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['hju:ɪ] ,
but his reference to the old master was too much for Hughie ,
但 他的 参考 到 这 老的 掌握 曾是 也 很多 为了 休伊 ,

但他对老大师的提及对休吉来说太过分了，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['tɒməs] [wʌz; wəz] [mu:vɪd] [tu:; tə][wɜ:rdz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt][ɪn][hɪz; ɪz]
and even Thomas was moved to words more than was his wont in his
和 甚至 托马斯 曾是 已搬 到 字 更多的 比 曾是 他的 惯于 在 他的
['fɑ:ðə-z] ['prez(ə)ns] .
father's presence .
父亲的 在场 .

甚至托马斯也被感动得说了很多话，在父亲面前他已经说不出话来了。

" [hi:; hi][hæz; həz] [tu:] ['meni] [ru:lz] ,
" **He has too many rules** ,
" 他 有 也 许多 规则 ,

“他有太多的规则，

" [rɪ'pi:tɪd] ['tɒməs] ,
" **repeated Thomas** ,
" 重复 托马斯 ,

“托马斯重复道，

[ˈstɑ:lɪdli] ,
stolidly ,
沉稳地 ,

冷漠地，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [kept] . "
" **and they will not be kept** . "
" 和 他们 将要 不是 是 保留 . "

“而且它们不会被保留。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] ,
" **And he is as proud as he can be** ,
" 和 他 是 作为 自豪的 作为 他 能 是 ,

“他非常自豪，

" [kən'tɪnju:d] ['hju:i] .
" **continued Hughie** .
" 持续 休伊 .

“休吉继续说道。

" [kʌmz] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][stænd] - [ʌp] ['kɑ:lər] ,
" **Comes along with his cane and his stand - up collar** ,
" 来 沿着 和 他的 甘蔗 和 他的 站立 - 向上 衣领 ,

“带着手杖和立领，

[ænd; ənd] [lɪfts] [hɪz; ɪz][hæt] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg][ˈgɜ:lz] ,
and lifts his hat off to the big girls ,
和 电梯 他的 帽子 离开 到 这 大的 女孩们 ,

并向大女孩们脱帽致敬，

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - - [ɑ:k; ɑ:x] !
and - - and - - och !
和 - - 和 - - 哦 ！

还有——还有——噢！

[ˈhi:z] [dʒʌst][æz; əz] [stʌk] - [ʌp][æz; əz] ['eniθɪŋ] !
he's just as stuck - up as anything !
他是 只是 作为 卡住 - 向上 作为 任何事物 ！

他真是太自大了！

" - [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:kwəl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'tempt] .
" **Hughie's vocabulary was not equal to his contempt** .
" - 词汇 曾是 不是 平等的 到 他的 鄙视 .

“休吉的词汇量不足以表达他的蔑视。

" [ðer; ðər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [mʌt] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] [sku:l] ,
" **There will not be much wrong with his cane in the Twentieth School** ,
" 那里 将要 不是 是 很多 错误的 和 他的 甘蔗 在 这 第二十 学校 ,

“他在第二十学校的教鞭不会有什么大问题，

[aɪ] [der] [seɪ] ,
I dare say ,
我 敢 说 ,

我敢说，

" [went] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **went on the old man** ,
" 去 在 这 老的 男人 ,

“老人继续说道，

[ˈɡrɪmli] .
" **grimly** .
" 阴沉地 .

严峻地。

" [æz; əz][fɔːr; fər] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,
" **As for lifting his hat** ,
" 作为 为了 举重 他的 帽子 ,

“至于脱帽，

[aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] ['lɜːrniŋ] ['mænərz] .
it is time some of them were learning manners .
它 是 时间 一些 的 他们 是 学习 礼仪 .

他们中的一些人是时候学习礼貌了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][maɪnd][ˈaʊər; ɑːr] ['mænərz] ,
When I was a boy we were made to mind our manners ,
什么时候 我 曾是 一个 男生 我们 是 制成 到 头脑 我们的 礼仪 ,

当我还是个孩子的时候，我们被要求注意自己的举止，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jə] . "
I can tell you . "
我 能 告诉 你 . "

我可以告诉你。”

" [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] !
" **So are we** !
" 所以 是 我们 !

“我们也是！ ”

" [rɪˈplaɪd] ['hjuːi] ,
" **replied Hughie** ,
" 回复 休伊 ,

”休吉回答道，

[ˈhɑːtli] ;
hotly ;
热 ；

热烈地；

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt][ɡoʊ] - [ɔːf] [laɪk] [ðæt] !
" **but we don't go shoween off like that** !
" 但 我们 不 去 - 离开 喜欢 那 !

“但我们不会那样去炫耀！

[ænd; ənd] [ðen] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ruːlz] !
And then himself and his rules !
和 然后 他自己 和 他的 规则 !

然后是他自己和他的规则！

" - [dɪs'ɡʌst] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʌn'ʌtərəbl] .
" **Hughie's disgust was quite unutterable** .
" - 厌恶 曾是 相当 难以言喻 .

“休吉的厌恶之情难以言表。

" [ruːlz] !
" **Rules** !
" 规则 !

“规矩！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **exclaimed the old man** .
" 惊呼 这 老的 男人 .

“老人惊呼道。

" [eɪ] , " Ay , " 哎 ,	“是啊，
[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] . " that is what is the trouble . " 那 是 什么 是 这 麻烦 . "	这就是问题所在。”
" [wel] , " Well , " 出色地 ,	“出色地，
" [sed] [ˈhju:ɪ] , " said Hughie , " 说 休伊 ,	休吉说，
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] , with a spice of mischief , 和 一个 香料 的 恶作剧 ,	带着一丝恶作剧的气息，
" [ɪf] [ˈtɒməs] [ɪz] [leɪt] [fɔ:ɪ; fər] [sku:l] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪkˈskju:s] . " " if Thomas is late for school he will have to bring a note of excuse . " " 如果 托马斯 是 晚的 为了 学校 他 将要 有 到 带来 一个 笔记 的 原谅 . "	“如果托马斯上学迟到，他必须带一张请假条。”
" [ˈveri] [gʊd] [ɪnˈdi:d] . " Very good indeed . " 非常 好的 的确 .	“确实非常好。
[ænd; ænd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [bi:; bi] [leɪt] [æt; ət] [ɔ:l] ? " And why should he be late at all ? " 和 为什么 应该 他 是 晚的 在 全部 ? "	他为什么要迟到呢？ ”
" [ænd; ænd] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈpens(ə)l] [hi:; hi] [kɑ:nt] [æsk] [fɔ:ɪ; fər] [aɪ ˈti:] [ənˈles] [hi:; hi] [gets] " And if any one wants a pencil he can't ask for it unless he gets " 和 如果 任何 一 想要 一个 铅笔 他 不能 问 为了 它 除非 他 获得 [pərˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmæstər] . " permission from the master . " 允许 从 这 掌握 . "	“如果有人想要一支铅笔，除非得到主人的允许，否则他不能开口要。”
" [ˈkæpɪt(ə)l] ! " Capital ! " 首都 !	“首都！
" [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , " said the old man , " 说 这 老的 男人 ,	“老人说，
[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [dɪˈlartɪdli] . rubbing his hands delightedly . 擦 他的 双手 欣喜地 .	高兴地搓着手。

" [ˈhiːz] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] ,
" **He's the right sort** ,
" 他是 这 正确的 种类 ,

“他是那种人，

[wətˈevər] . "
whatever . "
任何 . "

任何。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ki:p] [ˈtɒməs] [hoʊm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [ə; eɪ] [wi:k] ,
" **And if you keep Thomas home a day or a week** ,
" 和 如果 你 保持 托马斯 家 一个 天 或者 一个 星期 ,

“如果你让托马斯在家待一天或一周，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmæstər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
you will have to write to the master about it ,
你 将要 有 到 写 到 这 掌握 关于 它 ,

你必须写信给主人，

" [kənˈtɪnjuːd] [ˈhjuːi] .
" **continued Hughie** .
" 持续 休伊 .

“休吉继续说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər] ,
" **And what for** ,
" 和 什么 为了 ,

“那又是为了什么呢？

[preɪ] ?
pray ?
祈祷 ?

祈祷？

" [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
" **said the old man** ,
" 说 这 老的 男人 ,

“老人说，

[ˈheɪstɪli] .
hastily .
草草 .

草草。

" [meɪ] [aɪ] [nɔːt] [ki:p] - - [bʌt; bət] - -
" **May I not keep - - but - -**
" 可能 我 不是 保持 - - 但 - -

“我不能保留——但是——

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ruːl] ,
that's a very fine rule ,
那就是 一个 非常 美好的 规则 ,

这是一条非常好的规则，

[tuː] .
too .
也 .

也。

[,aɪˈti:] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,
It will keep the boys from the woods ,
它 将要 保持 这 男孩们 从 这 树林 ,
它会阻止男孩们进入森林,

[aɪ][,eɪˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] . "
I am thinking . "
我 是 思维 . "

我正在思考。”

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][bɪɡ] - ['kæməɾən] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][æsk] [li:v] [tu:; tə] [spi:k]
" But think of big Murdie Cameron holding up his hand to ask leave to speak
" 但 思考 的 大的 - 卡梅伦 保持 向上 他的 手 到 问 离开 到 说话
[tu:; tə][bɑ:b][ˈfreɪzər] ! "
to Bob Fraser ! "
到 鲍勃 弗雷泽 ! "

“但是想想大个子穆尔迪·卡梅伦举起手请求与鲍勃·弗雷泽谈话！ ”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] [ɪnˈdi:d] ?
" And why not indeed ?
" 和 为什么 不是 的确 ?

“那又有什么理由不呢？

[ɪf] [ˈhi:z] [nɑ:t] [tu:] [bɪɡ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [sku:l] [ˈhi:z] [nɑ:t] [tu:] [bɪɡ][fɔ:r; fər] [ðæt] .
If he's not too big to be in school he's not too big for that .
如果 他是 不是 也 大的 到 是 在 学校 他是 不是 也 大的 为了 那 .
如果他还没有长大到不能上学，那他就不会长大到不能做这件事。

[mæn][əˈlaɪv] !
Man alive !
男人 活 !

活人！

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˈmæstər][ɪn][maɪ] [sku:l] [deɪz] [leɪ] [ðə; ði] [lædz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fɔ:rmz]
you should have seen the master in my school days lay the lads over the forms
你 应该 有 已见 这 掌握 在 我的 学校 天 躺 这 小伙子们 超过 这 表格
[ænd; ənd] [wɔ:rm][ðər; ðər] [bæks] [tu:; tə][ðem; ðəm] . "
and warm their backs to them . "
和 温暖的 他们的 背部 到 他们 . "

在我上学的时候，你应该看看老师是如何让孩子们躺在模板上，并让他们的背暖和的。”

" [æz; əz][bɪɡ][æz; əz] - ? "
" As big as Murdie ? "
" 作为 大的 作为 - ? "

“和穆迪一样大吗？ ”

" [eɪ] ,
" Ay ,
" 哎 ,

“是啊，

[ænd; ənd] [bɪɡə(r)] . [ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] ,
and bigger . And what's more ,
和 大 . 和 是什么 更多的 ,
更大。更重要的是，

[hi:; hi] [wʊd] [send] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][ðər; ðər] [ˈhoʊmz] ,
he would send for them to their homes ,
他 会 发送 为了 他们 到 他们的 房屋 ,
他会派人把他们接回家，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [stræpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [wi:l] - ['bærɒʊ] .
" **and bring them strapped to a wheel - barrow** .

和 带来 他们 绑带 到 一个 车轮 - 巴罗 .

并将它们绑在手推车上。

[jɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæstər][fɔːr; fər][juː; jə] !
" **Yon was a master for you** !

扬 曾是 一个 掌握 为了 你 !

Yon 是你的主人！

" ['hju:i] [snɔːtɪd] .
" **Hughie snorted** .

" 休伊 哼了一声 .

“休吉哼了一声。

" [hʌ] !
" **Huh** !

" 嗯 !

“咦！

[aɪ] [tel] [juː; jə] [wʌt] ,
" **I tell you what** ,

我 告诉 你 什么 ,

我告诉你，

[wiː; wi] ['wʊdnt] [stænd] [ðæt] .
" **we wouldn't stand that** .

我们 不会 站立 那 .

我们不会容忍这样的事。

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [stænd] [ðɪs] [mæn] ['iːðər] . "
" **And we won't stand this man either** . "

和 我们 惯于 站立 这 男人 任何一个 . "

我们也不会容忍这个人。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jə][biː; bi] ['duːɪŋ] [naʊ] ,
" **And what will you be doing now** ,

" 和 什么 将要 你 是 正在做 现在 ,

“那你现在要做什么呢？

['hju:i] ?
" **Hughie** ?

休伊 ?

休吉？

" ['kwɪzd] [ðə; ði][ˈoʊld][mæn] .
" **quizzed the old man** .

" 提问 这 老的 男人 .

"老人问道。

" [wel] ,
" **Well** ,

" 出色地 ,

“出色地，

" [sed] ['hju:i] ,
" **said Hughie** ,

" 说 休伊 ,

休吉说，

[ˈrednɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɑːrkæzəm] ,
" **reddening at the sarcasm** ,

发红 在 这 讽刺 ,

因讽刺而脸红，

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][du:] [mʌt] ,
" **I will not do much** ,
" 我 将要 不是 做 很多 ,

“我不会做太多，

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [wɪl] [dʒʌst] ['kæri] [hɪm; ɪm][aʊt] . "
but the big boys will just carry him out . "
但 这 天的 男孩们 将要 只是 携带 他 出去 . "

但大人物们只会把他抬出去。”

" [ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] ['derɪŋ] [tu:; tə][du:] [ðæt] ,
" **And who will be daring to do that** ,
" 和 WHO 将要 是 大胆 到 做 那 ,

“谁敢这么做，

[ˈhju:i] ? "
Hughie ? "
休伊 ? "

休吉？ ”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

- ,
Murdie ,
- ,

穆迪，

[ænd; ənd][bə:b][ˈfreɪzər] ,
and Bob Fraser ,
和 鲍勃 弗雷泽 ,

还有鲍勃·弗雷泽，

[ænd; ənd] ['kɜ:rlɪ] [rɑ:s] ,
and Curly Ross ,
和 卷曲 罗斯 ,

还有 Curly Ross，

[ænd; ənd] [dɑ:n] ,
and Don ,
和 大学教师 ,

还有唐

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd] [ˈtɒməs] ,
and - - and Thomas ,
和 - - 和 托马斯 ,

还有——还有托马斯，

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

那里，

" ['ædɪd] [ˈhju:i] ,
" **added Hughie** ,
" 额外 休伊 ,

“休吉补充道，

[fɪərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rt] [ˈtɒməs] - [ˈfi:lɪŋz] [baɪ] [ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] .
fearing to hurt Thomas ' feelings by leaving him out .
害怕 到 伤害 托马斯 - 情怀 经过 离开 他 出去 .

担心将托马斯排除在外会伤害他的感情。

" [eɪ] ,
" **Ay** ,
" 哎 ,

“是啊，

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **said the old man** ,
" 说 这 老的 男人 ,

“老人说，

[ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [taɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['paɪp,stem] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smækɪŋ] [nɔɪz] ,
shutting his lips tight on his pipestem and puffing with a smacking noise ,
关闭 他的 嘴唇 紧的 在 他的 管柄 和 抽气 和 一个 拍打 噪音 ,
紧紧闭上嘴唇，吸着烟斗，发出咂咂的声音，

" [let][em 'i:] [kætʃ] ['tɒməs] [æt; ət] [ðæt] ! "
" **let me catch Thomas at that** ! "
" 让 我 抓住 托马斯 在 那 ! "

“让我抓住托马斯！ ”

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [help] ,
" **And I would help** ,
" 和 我 会 帮助 ,

“我会帮忙，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

" [sed] ['hju:i] ,
" **said Hughie** ,
" 说 休伊 ,

休吉说，

[ˈvæliəntli] ,
valiantly ,
英勇地 ,

勇敢地，

[fiəɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪk'spoʊzd][hɪz; ɪz] [frend] ,
fearing he had exposed his friend ,
害怕 他 有 裸露 他的 朋友 ,

担心自己暴露了朋友，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] .
and wishing to share his danger .
和 祝 到 分享 他的 危险 .

并希望与他共担危险。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['si:ɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ,
your father would be seeing to that ,
你的 父亲 会 是 看到 到 那 ,

你父亲会负责这件事的，

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **said the old man** ,
" 说 这 老的 男人 ,

“老人说，

[wið; wɪθ] [greɪt] [sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
with great satisfaction ,
和 伟大的 满意 ,

非常满意，

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] - [ˈdɪsəplɪn] [maɪt] [biː; bi] [ˈseɪfli] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [hændz] .
feeling that Hughie's discipline might be safely left in the minister's hands .
感觉 那 - 纪律 可能 是 安全 左边 在 这 部长 双手 .

觉得休吉的纪律可以安全地交给牧师处理。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
There was a pause of a few moments ,
那里 曾是 一个 暂停 的 一个 很少 时刻 ,

片刻的沉默，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [vɔɪs] [ɪn'kwaɪəd] [ˈdʒentli] ,
and then a quiet voice inquired gently ,
和 然后 一个 安静的 嗓音 询问 轻轻地 ,

然后一个平静的声音轻轻地询问道，

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [bɪɡ][mæn] ,
" **He will be a very big man** ,
" 他 将要 是 一个 非常 大的 男人 ,

“他会成为一个伟大的人物，

[ˈhjuːi] ,
Hughie ,
休伊 ,

休吉，

[aɪ] [sə'poʊz] . "
I suppose . "
我 认为 : "

我想。”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[dʒʌst][ˈɔːrd(ə)nerɪ] ,
just ordinary ,
只是 普通的 ,

只是普通的，

" [sed] [ˈhjuːi] ,
" **said Hughie** ,
" 说 休伊 ,

休吉说，

[ɪnəsntli] ,
innocently ,
天真地 ,

无辜地，

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] .
turning to Mrs. Finch .
转弯 到 太太 : 芬奇 .

转向芬奇太太。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi: bi] [ri'kwaɪərɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['tɒməs] ,
they will not be requiring you and Thomas ,
他们 将要 不是 是 需要 你 和 托马斯 ,

他们不需要你和托马斯，

[aɪ][,eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] ,
I am thinking ,
我 是 思维 ,

我在想，

[tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
to carry him out .
到 携带 他 出去 .

把他带出去。

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['hju:i] [ænd; ənd] ['bɪli] [dʒæk][ænd; ənd] - [læft] [ə'laʊd] ,
" **At which Hughie and Billy Jack and Jessac laughed aloud** ,
" 在 哪个 休伊 和 比利 杰克 和 - 笑了 大声 ,

休吉、比利·杰克和杰萨克听后哈哈大笑，

[bʌt; bət] ['tɒməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['oʊnli] [lʊkt] ['stɑ:lɪdli] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .
but Thomas and his father only looked stolidly into the fire .
但 托马斯 和 他的 父亲 仅有的 看起来 沉稳地 进入 这 火 .

但托马斯和他的父亲只是冷漠地看着火。

" [kʌm] ,
" **Come** ,
" 来 ,

“来，

['tɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

托马斯，

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" **said his mother** ,
" 说 他的 母亲 ,

“他的母亲说，

" [teɪk] [jɔr; jər] ['fɪdl] [ə; eɪ][bɪt] .
" **take your fiddle a bit** .
" 拿 你的 小提琴 一个 少量 .

“稍微拉一下你的小提琴。

['hju:i] [wɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [tu:n] .
Hughie will like a tune .
休伊 将要 喜欢 一个 调 .

休吉会喜欢这首曲子。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['eni] ['fɜ:rðər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [nu:] ['mæstər] .
" **There was no need of any further discussing the new master** .
" 那里 曾是 不 需要 的 任何 更远 讨论 这 新的 掌握 .

“没有必要再讨论新主人了。

[bʌt; bət] ['tɒməs] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃaɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] ,
But Thomas was very shy about his fiddle ,
但 托马斯 曾是 非常 害羞的 关于 他的 小提琴 ,

但托马斯对自己的小提琴很害羞，

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ;

and besides he was not in a mood for it ;
和 除了 他 曾是 不是 在 一个 情绪 为了 它 ；

而且他也没有心情做这件事。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [wɜːrdz][hæd; həd] [raːspt] [hɪm; ɪm] .

his father's words had rasped him .
他的 父亲的 字 有 粗糙的 他 .

他父亲的话让他很生气。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [pə'sweɪzənz] [ʌv; əv] ['bɪli] [dʒæk][ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['hjuːi] [tuː; tə][get]

It took the united persuasions of Billy Jack and Jessac and Hughie to get
它 采取 这 团结的 说服 的 比利 杰克 和 和 和 休伊 到 得到

[ðə; ði] ['fɪdl] ['ɪntuː] ['tɒməs] - [hændz] ,

the fiddle into Thomas ' hands ,
这 小提琴 进入 托马斯 - 双手 ,

在 Billy Jack、Jessac 和 Hughie 的共同劝说下，Thomas 才拿到了小提琴，

[bʌt; bət][æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['tjʊnɪŋ] [skreɪps] [ɔːl] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] ['muːdɪnəs] ['vænɪʃt] ,

but after a few tuning scrapes all shyness and moodiness vanished ,
但 后 一个 很少 调谐 刮伤 全部 害羞 和 情绪波动 消失了 ,

但经过几次调音后，所有的羞涩和忧郁都消失了，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [riːlz] [ænd; ənd] [stræθ'speɪ] [wɜːr; wər] ['draːpɪŋ] [frʌm; frəm] ['tɒməs] - ['flaɪɪŋ]

and soon the reels and strathspeys were dropping from Thomas ' flying
和 很快 这 卷轴 和 斯特拉斯佩舞曲 是 下降 从 托马斯 - 飞行

['fɪŋgərz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [set] - [blʌd] ['tɪŋɡlɪŋ] .

fingers in a way that set Hughie's blood tingling .
手指 在 一个 方式 那 放 - 血 刺痛感 .

很快，里尔舞曲和斯特拉斯佩舞曲就从托马斯飞快的手指间滑落，让休吉热血沸腾。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['fɪdlər] [strʌk] ['ɪntuː] ['mʌni] [mʌsk] ,

But when the fiddler struck into Money Musk ,
但 什么时候 这 小提琴手 击 进入 钱 马斯克 ,

但当小提琴手敲击 Money Musk 时，

['bɪli] [dʒæk] [saɪnd] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Billy Jack signed Jessac to him ,
比利 杰克 签名 - 到 他 ,

比利·杰克向杰萨克签名，

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and whispering to her ,
和 耳语 到 她 ,

并低声对她说，

[set] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

set her out on the middle of the floor .
放 她 出去 在 这 中间 的 这 地面 .

把她放在地板中央。

" [ɔː] ,

" Aw ,

" 啊 ,

“噢，

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] ,

I don't like to ,
我 不 喜欢 到 ,

我不喜欢，

" [sed] - , " said Jessac , " 说 - ,	“杰萨克说，
[ˈtwɪstɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈeɪprən][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [maʊθ] . twisting her apron into her mouth . 扭曲 她 围裙 进入 她 嘴 .	把围裙扭到嘴里。
" [kʌm] [əˈweɪ] , " Come away , " 来 离开 ,	“走吧，
- , Jessac , - ,	杰萨克，
" [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] , " said her mother , " 说 她 母亲 ,	“她妈妈说，
[ˈkwaɪətli] , quietly , 悄悄 ,	悄悄，
" [duː][jɔːr; jər] [best] . " do your best . " 做 你的 最好的 .	“尽力而为。
" [ænd; ənd] - , " And Jessac , " 和 - ,	“还有杰萨克，
[ˈleɪŋ] [əˈsaɪd] [ˈʃaɪnəs] , laying aside shyness , 躺下 旁边 害羞 ,	抛开害羞，
[went] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈhaɪlənd] [riːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪriəs] [ˈɜːrniːstnəs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] went at her Highland reel with the same serious earnestness she gave to 去 在 她 高地 卷轴 和 这 相同的 严肃的 认真 她 给予 到	
[hɜːr; həɹ] [ˈtaɪdɪŋ] [ɔːr][hɜːr; həɹ] [ˈnɪtɪŋ] . her tidying or her knitting . 她 整理 或者 她 针织 .	她跳苏格兰高地舞时，就像做整理工作或编织活儿时一样认真严肃。
[ˈdeɪntɪli] [ʃiː; ʃi] [ˈtrɪpt] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːr] [steps] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪntrɪkət] , Daintily she tripped the twenty - four steps of that intricate , 轻柔地 她 绊倒了 这 二十 - 四 步骤 的 那 错综复杂 ,	她优雅地踏着那复杂的二十四个台阶，
[ˈeɪnfənt] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði][kelt; selt] [ˈpiːp(ə)l] , ancient dance of the Celt people , 古老的 舞蹈 的 这 凯尔特 人们 ,	凯尔特人的古老舞蹈，

[ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] ,
whirling ,
旋转 ,

旋转，

[ˈbælənsɪŋ] ,
balancing ,
平衡 ,

平衡，

[ˈpɔɪzɪŋ] ,
poising ,
平衡 ,

中毒，

[ˈsnæpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] ,
snapping her fingers ,
啪啪 她 手指 ,

打响指，

[ænd; ənd] [ˈtwɪŋklɪŋ] [hɜːr; hər] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [tru:] [ˈhaɪlənd] [stɑɪl] ,
and twinkling her feet in the true Highland style ,
和 闪烁 她 脚 在 这 真的 高地 风格 ,

并以真正的高地风格闪烁着双脚，

[tɪl] [wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [feɪs] [smuːðd] [aʊt] [ɪts] [ˈrɪŋklz] ,
till once more her father's face smoothed out its wrinkles ,
直到 一次 更多的 她 父亲的 脸 平滑 出去 它是 皱纹 ,

直到她父亲的脸上再次抹平了皱纹，

[ænd; ənd] [bi:md] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɑːrvɪst] [mu:n] .
and beamed like a harvest moon .
和 光束 喜欢 一个 收成 月亮 .

像丰收的月亮一样闪耀。

[ˈhjuːi] [geɪzd] ,
Hughie gazed ,
休伊 凝视 ,

休吉凝视着，

[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ədˈmaɪər] - [pərˈfɔːrməns] ,
uncertain whether to allow himself to admire Jessac's performance ,
不确定 无论 到 允许 他自己 到 钦佩 - 表现 ,

不确定是否要欣赏杰萨克的表演，

[ɔːr][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [skɔːrn] ,
or to regard it with a boy's scorn ,
或者 到 看待 它 和 一个 男孩们 轻蔑 ,

或者用男孩的轻蔑来看待它，

[æz; əz][fiː; fi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] .
as she was only a girl .
作为 她 曾是 仅有的 一个 女孩 .

因为她还只是个女孩。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈfæsrɪˈnei(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] ,
And yet he could not escape the fascination of the swift ,
和 然而 他 可以 不是 逃脱 这 魅力 的 这 迅速 ,

但他还是无法摆脱雨燕的魅力，

[ˈrɪðmɪk] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:t] ,
rhythmic movement of the neat ,
节奏 移动 的 这 整洁的 ,

整齐的节奏运动，

[ˈtwɪŋklɪŋ] [fi:t] .
twinkling feet .
闪烁 脚 .

闪闪发光的双脚。

" [wel] [dʌn] ,
" **Well done** ,
" 出色地 完毕 ,

“做得好，

- ,
Jessac ,
- ,

杰萨克，

[læs] ,
lass ,
小姐 ,

姑娘，

" [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
" **said her father** ,
" 说 她 父亲 ,

“她父亲说，

[ˈpraʊdli] .
proudly :
自豪地 .

自豪地。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [bi:; bi] [ˈseɪɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [frɪˈvɑ:ləti] ?
" **But what would the minister be saying at such frivolity ?**
" 但 什么 会 这 部长 是 说 在 这样的 轻浮 ？

“但是部长会说这种轻率的话吗？

" [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
" **he added** ,
" 他 额外 ,

“他补充道，

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ˈhju:i] .
glancing at Hughie .
瞥了一眼 在 休伊 .

瞥了一眼休吉。

" [hʌ] !
" **Huh** !
" 嗯 !

“咦！

[hi:; hi][kæn; kən][du:;][aɪ ˈti:] [hɪm'self] [wel] [ɪˈnʌf] ,
he can do it himself well enough ,
他 能 做 它 他自己 出色地 足够的 ,

他自己就能做得很好，

" [sed] [ˈhju:i] ,
" **said Hughie** ,
" 说 休伊 ,

休吉说，

" [ænd; ʌnd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ,
" **and I tell you what** ,
" 和 我 告诉 你 什么 ,

“我告诉你，

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][aɪ ˈtiː] . "
I only wish I could do it . "

我 仅有的 希望 我 可以 做 它 . "

我只希望我能做到。”

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ,
" **I'll show you** ,
" 患病的 展示 你 ,

“我来告诉你，

" [sed] - ,
" **said Jessac** ,
" 说 - ,

“杰萨克说，

[ˈʃaɪli] ,
shyly ,
害羞地 ,

害羞地，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] - ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] ,
but for the first time in his life Hughie's courage failed ,
但 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 - 勇气 失败的 ,

但这是休伊一生中第一次失去勇气，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [mʌt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [merk] [hɪz; ɪz] [fiːt]
and though he would have given much to be able to make his feet

[ˈtwɪŋk(ə)] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [riːl] ,
twinkle through the mazes of the Highland reel ,
闪烁 通过 这 迷宫 的 这 高地 卷轴 ,

尽管他愿意付出很多，只为了能让自己在苏格兰高地舞的迷宫中翩翩起舞，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ək'sept] [ˈtiːtʃɪŋ] [frʌm; frəm] - .
he could not bring himself to accept teaching from Jessac .
他 可以 不是 带来 他自己 到 接受 教学 从 - .

他无法接受杰萨克的教导。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈtɒməs] [ɔːr] [ˈbɪli] [dʒæk] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] ,
If it had only been Thomas or Billy Jack who had offered ,
如果 它 有 仅有的 到过 托马斯 或者 比利 杰克 WHO 有 提供 ,

如果只有托马斯或比利·杰克提出这个建议，

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [ɪˈnʌf] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
he would soon enough have been on the floor .
他 会 很快 足够的 有 到过 在 这 地面 .

他很快就会倒在地上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
For a moment he hesitated ,
为了 一个 片刻 他 犹豫了一下 ,

他犹豫了一会儿，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnspə'reɪ(ə)n] ,
then with a sudden inspiration ,
然后 和 一个 突然 灵感 ,

然后突然灵感迸发，

[hiː; hi][kraɪd] ,
he cried ,
他 哭 ,

他喊道，

" [ɔ:ɪ] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[du:][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
Do it again .
做 它 再次 .

再做一次。

[aɪ] [wɑ:tʃ] .
I'll watch .
患病的 手表 .

我会看的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [sed] ['kwaiətli] ,
" **But the mother said quietly** ,
" 但 这 母亲 说 悄悄 ,

“但母亲平静地说，

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [du:] ,
" **I think that will do** ,
" 我 思考 那 将要 做 ,

“我想这样就行了，

- .
Jessac .
- .

杰萨克。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi]['gʊʊŋ][wɪð; wɪθ][kəʊld][hændz] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] ['hɜ:ri]
And I am afraid your father will be going with cold hands if you don't hurry
和 我 是 害怕的 你的 父亲 将要 是 去 和 寒冷的 双手 如果 你 不 匆忙
[wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [mɪts] .
with those mitts .
和 那些 手套 .

如果你不赶紧戴上手套的话，恐怕你父亲的手就会冻僵。

" [ænd; ənd] - [pʊt] [ʌp] [hɜ:r; hər][ɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:] ['gɜ:lz] ['grɪməs] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ]
" **And Jessac put up her lip with the true girl's grimace and went away**
" 和 - 放 向上 她 唇 和 这 真的 女孩们 鬼脸 和 去 离开
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] ,
for her knitting ,
为了 她 针织 ,

“杰萨克撅起嘴，露出一个真正的女儿的苦笑，然后走开去织毛衣，

[tu:; tə] - [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] .
to Hughie's disappointment and relief .
到 - 失望 和 宽慰 .

休吉感到失望，但也松了一口气。

[su:n] ['bɪli] [dʒæk] [tɒk] [daʊn] [ðə; ði][tɪn] ['læntərn] ,
Soon Billy Jack took down the tin lantern ,
很快 比利 杰克 采取 向下 这 锡 灯笼 ,

很快，比利·杰克取下了锡灯笼，

[pɪrst] [wɪð; wɪθ] [həʊlz] ['ɪntu:] ['kʊəriəs] ['pætərn] ,
pierced with holes into curious patterns ,
穿孔 和 孔 进入 好奇的 图案 ,

上面布满了奇特图案的孔洞，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] - [laɪt] [reɪd] [fɔ:rθ] ,
through which the candle - light rayed forth ,
通过 哪个 这 蜡烛 - 光 射线 前进 ,
烛光透过它照射出来,

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [bed] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
and went out to bed the horses .
和 去 出去 到 床 这 马匹 .
然后出去让马匹安睡。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['prəuteɪsts] [frəm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fæməli] ,
In spite of protests from all the family ,
在 尽管如此 的 抗议活动 从 全部 这 家庭 ,
尽管全家人反对,

['hju:ɪ] [set] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
Hughie set forth with him ,
休伊 放 前进 和 他 ,
休吉和他一起出发,

['kæriŋ] [ðə; ði] ['ləntərn] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] ,
carrying the lantern and feeling very much the farmer ,
携带 这 灯笼 和 感觉 非常 很多 这 农民 ,
提着灯笼, 感觉自己像个农民,

[waɪl] ['bɪli] [dʒæk] [tʊk] [tu:] [peɪlz] [ʌv; əv] [bɔɪld] [əʊts] [ænd; ənd] ['bɑ:rlɪ] ,
while Billy Jack took two pails of boiled oats and barley ,
尽管 比利 杰克 采取 二 水桶 的 煮沸 燕麦 和 大麦 ,
比利·杰克拿了两桶煮熟的燕麦和大麦,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [flæks] - [si:d] ,
with a mixture of flax - seed ,
和 一个 混合物 的 亚麻 - 种子 ,
混合亚麻籽,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɪntʃɪz] [ti:m] [ðer; ðər] ['feɪməs] [ænd; ənd]
which was supposed to give to the Finch's team their famous and
哪个 曾是 据称 到 给 到 这 雀类 团队 他们的 著名的 和
[su:'pɪriər] [glɑ:s] .
superior gloss .
优越的 光泽 .
这本应给芬奇的团队带来他们著名和优越的光彩。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tɒməs] ,
When they returned from the stable they found in the kitchen Thomas ,
什么时候 他们 返回 从 这 稳定的 他们 成立 在 这 厨房 托马斯 ,
当他们从马厩回来时, 他们在厨房里发现了托马斯,

[hu:] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ] [kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tæləʊs] [ænd; ənd] [bi:z] - [wæks] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [tu:; tə]
who was rubbing a composition of tallow and bees - wax into his boots to
WHO 曾是 擦 一个 作品 的 脂 和 蜜蜂 - 蜡 进入 他的 靴子 到
[meɪk] [ðem; ðəm] ['wɔ:tər] - [pru:f] ,
make them water - proof ,
制作 他们 水 - 证明 ,
他把牛脂和蜂蜡的混合物涂抹到靴子上, 使它们防水,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
and the mother ,
和 这 母亲 ,
还有母亲,

[hu:] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbrekfəst] .
who was going about setting the table for the breakfast .
WHO 曾是 去 关于 环境 这 桌子 为了 这 早餐 .
他正准备摆放早餐餐桌。

" [tu:] [bæd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,
" Too bad you have to go to bed ,
" 也 坏的 你 有 到 去 到 床 ,
“真可惜你得去睡觉了，

[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
母亲，

" [sed] [ˈbɪli] [dʒæk] ,
" said Billy Jack ,
" 说 比利 杰克 ,
比利·杰克说，

[ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [buːt] - [dʒæk] .
struggling with his boot - jack .
挣扎 和 他的 启动 - 杰克 .
挣扎着用靴子拔子。

" [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][goʊ][ɑːn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] ,
" You might just go on getting the breakfast ,
" 你 可能 只是 去 在 获得 这 早餐 ,
“你可以继续吃早餐，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [stɑːrt] [ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] . "
and what a fine start that would give you for the day . "
和 什么 一个 美好的 开始 那 会 给 你 为了 这 天 . "
这将会给你的一天带来多么美好的开始啊。”

" [juː; jʊ] [ˈhʌːrɪ] ,
" You hurry ,
" 你 匆忙 ,
“你快点，

[ˈwɪljəm] [dʒɑːn] ,
William John ,
威廉 约翰 ,
威廉·约翰，

[tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pʊr] [læd] .
to bed with that poor lad .
到 床 和 那 贫穷的 小伙子 .
和那个可怜的小伙子一起睡觉。

[wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [seɪ] ?
What would his mother say ?
什么 会 他的 母亲 说 ?
他的母亲会说什么？

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈferli] [ɪɡˈzɔːstɪd] . "
He must be fairly exhausted . "
他 必须 是 相当 筋疲力尽的 . "
他肯定相当疲惫了。”

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ˈtaɪərd] ,
" I'm not a bit tired ,
" 我是 不是 一个 少量 疲劳的 ,
“我一点也不累，

" " <u>said</u> <u>Hughie</u> , " 说 休伊 ,	休吉说,
['brɔ:tli] , <u>brightly</u> , 明亮地 ,	明亮地,
[hɪz; ɪz] [feɪs] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [ɪks'piəriənsɪz] . <u>his</u> <u>face</u> <u>radiant</u> <u>with</u> <u>the</u> <u>delight</u> <u>of</u> <u>his</u> <u>new</u> <u>experiences</u> . 他的 脸 辐射状 和 这 喜 的 他的 新的 经历 .	他脸上洋溢着对新体验的喜悦。
" [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [ɔ:l][jʊr; jər] [sli:p] , " <u>You</u> <u>will</u> <u>need</u> <u>all</u> <u>your</u> <u>sleep</u> , " 你 将要 需要 全部 你的 睡觉 ,	“你需要充足的睡眠,
[maɪ] [bɔɪ] , <u>my</u> <u>boy</u> , 我的 男生 ,	我的孩子,
" [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , " <u>said</u> <u>the</u> <u>mother</u> , " 说 这 母亲 ,	“母亲说,
['kaɪndli] , <u>kindly</u> , 亲切地 ,	亲切地,
" [fɔ:r; fər][wi:; wi][raɪz] [ˈɜ:rlɪ] [hɪr] . " <u>for</u> <u>we</u> <u>rise</u> <u>early</u> <u>here</u> . " 为了 我们 上升 早期的 这里 .	“因为我们在这里起得很早。
[bʌt; bət] , <u>But</u> , 但 ,	但,
" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " <u>she</u> <u>added</u> , " 她 额外 ,	“她补充道,
" [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪ] [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][wɜ:rk] , " <u>you</u> <u>will</u> <u>lie</u> <u>till</u> <u>the</u> <u>boys</u> <u>are</u> <u>through</u> <u>with</u> <u>their</u> <u>work</u> , " 你 将要 说谎直到 这 男孩们 是 通过 和 他们的 工作 ,	“你就躺着, 直到孩子们完成他们的工作,
[ænd; ənd] [ˈtɒməs] [wɪl] ['weɪkən][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['brekfəst] . " <u>and</u> <u>Thomas</u> <u>will</u> <u>waken</u> <u>you</u> <u>for</u> <u>your</u> <u>breakfast</u> . " 和 托马斯 将要 唤醒 你 为了 你的 早餐 . "	托马斯会叫醒你吃早餐。”
" [ɪn'di:d] , " <u>Indeed</u> , " 的确 ,	“的确,

[nɒʊ] !
no !
不 ！

不！

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡet] [ʌp] ,
I'm going to get up ,
我是 去 到 得到 向上 ,

我要起床了，

" [əˈnaʊnst] ['hju:i] .
" announced Hughie .
" 宣布 休伊 .

“休吉宣布道。

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

['hju:i] ,
Hughie ,
休伊 ,

休吉，

" [sed] ['bɪli] [dʒæk] ,
" said Billy Jack ,
" 说 比利 杰克 ,

比利·杰克说，

['sɪriəsli] ,
seriously ,
严重地 ,

严重地，

" [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈtɒməs] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðæt] [mæn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
" if you and Thomas are going to carry out that man to - morrow ,
" 如果 你 和 托马斯 是 去 到 携带 出去 那 男人 到 - 明天 ,

“如果你和托马斯明天要把那个人带走，

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] ['mɑːti] [lɑːt][ʌv; əv] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] . "
you will need a mighty lot of sleep to - night . "
你 将要 需要 一个 强大的 很多 的 睡觉 到 - 夜晚 . "

你今晚需要好好睡一觉。”

" [hʌʃ] ,
" Hush ,
" 嘘 ,

“嘘，

['wɪljəm] [dʒɑːn] ,
William John ,
威廉 约翰 ,

威廉·约翰，

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['eldɪst] [sʌn] ,
" said the mother to her eldest son ,
" 说 这 母亲 到 她 长子 儿子 ,

“母亲对大儿子说，

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tiːz] ['hju:i] .
" you mustn't tease Hughie .
" 你 不得 逗 休伊 .

“你不许取笑休吉。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɑ:t] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] ['seɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
And it's not good to be saying such things ,
和 它是 不是 好的 到 是 说 这样的 事物 ,
说这些话并不好,

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [fʌn] ,
even in fun ,
甚至 在 乐趣 ,
即使是开玩笑,

[tu:; tə] [bɔɪz] [laɪk] [ˈtɒməs] [ænd; ənd] [ˈhju:i] . "
to boys like Thomas and Hughie . "
到 男孩们 喜欢 托马斯 和 休伊 . "
像托马斯和休吉这样的男孩。”

" [ðæts] [tru:] ,
" That's true ,
" 那就是 真的 ,
“这是真的,

[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
母亲,

[fɔ:r; fər] [ðeə(r)] [ˈræðər] [fɪrs] [ɔ:l'redi] . "
for they're rather fierce already . "
为了 它们是 相当 凶猛的 已经 . "
因为它们已经相当凶猛了。”

" [ɪn'di:d] ,
" Indeed ,
" 的确 ,
“的确,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðæt] .
they are not that .
他们 是 不是 那 .
他们不是那样的。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ʃeɪm] [ðer; ðər] ['perənts] .
And I am sure they will do nothing that will shame their parents .
和 我 是 当然 他们 将要 做 没有什么 那 将要 耻辱 他们的 父母 .
我相信他们不会做任何令父母蒙羞的事情。

" [tu:; tə] [ðɪs] [ˈhju:i] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" To this Hughie made no reply .
" 到 这 休伊 制成 不 回复 .
“对此，休吉没有回答。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈi:zi] [ˈmætər] [tu:; tə] [ˈhɑ:rmənaɪz] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
It was no easy matter to harmonize the thought of his parents with the
它 曾是 不 简单的 事情 到 协调 这 想法 的 他的 父母 和 这
[ɪk'splɔɪt] [ʌv; əv] [ɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæstər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sku:l] ,
exploit of ejecting the master from the school ,
开发 的 喷射 这 掌握 从 这 学校 ,
要让父母的想法与把老师赶出学校的想法相一致并不容易，

[soʊ][hi:; hi][ˈoʊnli] [sed] [gʊd] [naɪt] ,
so he only said good night ,
所以 他 仅有的 说 好的 夜晚 ,
所以他只说了晚安，

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [wið; wiθ] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['tɒməs] [tu;; tə] [bed] .

and went off with the silent Thomas to bed .
和 去 离开 和 这 沉默的 托马斯 到 床 .

然后和沉默不语的托马斯一起去睡觉了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] ['hɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [naɪt] [lɔ:ŋ] ,

But in the visions of his head which haunted him the night long ,
但 在 这 愿景 的 他的 头 哪个 闹鬼的 他 这 夜晚 长的 ,

但在他的脑海里萦绕了一整夜的幻象中，

['reɪsɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)] ['gɜ:lz] [wið; wiθ] ['tɔ:sɪŋ] [kə:lz] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [fi:t] [wɜ:r; wər]

racing horses and little girls with tossing curls and twinkling feet were
赛车 马匹 和 小的 女孩们 和 抛掷 卷发 和 闪烁 脚 是

['streɪndʒli] ['mɪŋɡld] [wið; wiθ] [waɪld] [kən'flɪkts] [wið; wiθ] [ðə; ði] [nu:] ['mæstər] ;

strangely mingled with wild conflicts with the new master ;
奇怪的 混合 和 荒野 冲突 和 这 新的 掌握 ;

赛马和头发飘扬、脚步轻快的小女孩奇怪地混杂在与新主人的激烈冲突中；

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [dra:pt] [ɔ:f] [tu;; tə] [sli:p] ,

and it seemed to him that he had hardly dropped off to sleep ,
和 它 似乎 到 他 那 他 有 几乎 掉落 离开 到 睡觉 ,

他觉得自己还没睡着，

[wen] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ə'gen] [tu;; tə] [si:] ['tɒməs] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wið; wiθ] [ə; eɪ]

when he was awake again to see Thomas standing beside him with a
什么时候 他 曾是 醒 再次 到 看 托马斯 常设 旁 他 和 一个

['kænd(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

candle in his hand ,
蜡烛 在 他的 手 ,

当他再次醒来时，看到托马斯站在他旁边，手里拿着一支蜡烛，

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi] .

announcing that breakfast was ready .
宣布 那 早餐 曾是 准备好 .

宣布早餐准备好了。

" [hæv; həv] [ju;; jʊ] [bɪn] [aʊt] [tu;; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)] ?

" Have you been out to the stable ?
" 有 你 到过 出去 到 这 稳定的 ?

“你去过马厩吗？

" [hi;; hi] ['i:gərli] [ɪn'kwaiəd] ,

" he eagerly inquired ,
" 他 急切地 询问 ,

“他急切地问道，

[ænd; ənd] ['tɒməs] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

and Thomas nodded .
和 托马斯 点头 .

托马斯点了点头。

[ɪn] [ɡreɪt] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ˌeɪm'feɪstli; ˌeɪm'feɪsɪdli] [hi;; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns]

In great disappointment and a little shamefacedly he made his appearance
在 伟大的 失望 和 一个 小的 羞愧地 他 制成 他的 外貌

[æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] .

at the breakfast - table .
在 这 早餐 - 桌子 .

他非常失望，而且有点羞愧地出现在早餐桌旁。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə] ['hju:i] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi;; bi] [sti:l] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

It seemed to Hughie as if it must be still the night before ,
它 似乎 到 休伊 作为 如果 它 必须 是 仍然 这 夜晚 前 ,

休吉觉得前一天晚上一定很安静，

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk][aʊtˈsaɪd] .
for it was quite dark outside .
为了 它 曾是 相当 黑暗的 外部 .

因为外面已经很黑了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][hæd; həd][ˈbrekfəst][baɪ][ˈkænd(ə)] - [laɪt][brɪˈfɔːr][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He had never had breakfast by candle - light before in his life ,
他 有 绝不 有 早餐 经过 蜡烛 - 光 前 在 他的 生活 ,
他这辈子从来没有在烛光下吃过早餐，

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][æz; əz][ɪf][aɪˈtiː][ɔːl][wɜːr; wər][stiːl][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][driːmz] ,
and he felt as if it all were still a part of his dreams ,
和 他 毛毡 作为 如果 它 全部 是 仍然 一个 部分 的 他的 梦境 ,
他感觉这一切仿佛仍是梦境的一部分，

[ʌnˈtɪl][hiː; hi][faʊnd][hɪmˈself][ˈsɪtɪŋ][brɪˈsaɪd][ˈbɪli][dʒæk][ɑːn][ə; eɪ][lɒʊd][ʌv; əv][sɔː] - [bɔːgz] ,
until he found himself sitting beside Billy Jack on a load of saw - logs ,
直到 他 成立 他自己 坐着 旁 比利 杰克 在 一个 加载 的 锯 - 日志 ,
直到他发现自己坐在比利·杰克旁边一堆锯木上，

[ˈweɪvɪŋ][gʊd][baɪ][tuː; tə][ðə; ði][gruːp][æt; ət][ðə; ði][dɔːr] ,
waving good by to the group at the door ,
挥手 好的 经过 到 这 团体 在 这 门 ,
在门口向大家挥手告别，

[ðə; ði][oʊld][mæn] ,
the old man ,
这 老的 男人 ,

老人，

[huːz][feɪs][ɪn][ðə; ði][greɪ][ˈmɔːrniŋ][laɪt][hæd; həd][riˈzjuːmd][ɪts][ˈwʌntɪd][sɪˈvɪr][lʊk] ,
whose face in the gray morning light had resumed its wonted severe look ,
谁 脸 在 这 灰色的 早晨 光 有 恢复 它是 惯常 严重 看 ,
在灰蒙蒙的晨光中，他的脸又恢复了往常的严肃表情，

[ðə; ði][ˈkwaɪət] ,
the quiet ,
这 安静的 ,

安静，

[ˈlɪt(ə)][dɑːrk] - [feɪst][ˈwʊmən] ,
little dark - faced woman ,
小的 黑暗的 - 面对 女士 ,

面色黝黑的小个子女人，

[ˈsmaɪlɪŋ][ˈkaɪndli][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈbɪdɪŋ][hɪm; ɪm][kʌm][əˈɡen] ,
smiling kindly at him and bidding him come again ,
微笑 亲切地 在 他 和 投标 他 来 再次 ,
对他和蔼地微笑并请他再来，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][meɪd][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk][ˈrɪŋɡlɪts] ,
and the little maid at her side with the dark ringlets ,
和 这 小的 女佣 在 她 边 和 这 黑暗的 环状物 ,
还有她身边那个有着黑色卷发的小姑娘，

[huː][ɡlɑːnst][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈfeltər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmʌðəz] [skəːts] ,
who glanced at him from behind the shelter of her mother's skirts ,
WHO 瞥了一眼 在 他 从 在后面 这 庇护所 的 她 母亲的 裙子 ,
她从母亲的裙子后面瞥了他一眼，

[wɪð; wɪθ][ʃaɪ][ˈboʊldnəs] .
with shy boldness .
和 害羞的 大胆 .

带着羞涩的大胆。

[æz; əz] [ˈhjuːi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [baɪs] ,
As Hughie was saying his good bys ,
作为 休伊 曾是 说 他的 好的 作者 ,

当休吉说再见时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtɔːsɪŋ] [kəːlɜː] ,
he was thinking most of the twinkling feet and the tossing curls ,
他 曾是 思维 最多 的 这 闪烁 脚 和 这 抛掷 卷发 ,

他最想念的是闪闪发光的脚步和飘动的卷发，

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfeəˈwelz] ,
and so he added to his farewells ,
和 所以 他 额外 到 他的 告别 ,

于是他在告别辞中补充道，

" [gʊd] [baɪ] ,
" Good by ,
" 好的 经过 ,

“再见，

-
Jessac .
-

杰萨克。

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [riːl] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [deɪ] ,
I'm going to learn that reel from you some day ,
我是 去 到 学习 那 卷轴 从 你 一些 天 ,

有一天我要向你学习那段视频，

" [ænd; ənd] [ðen] ,
" and then ,
" 和 然后 ,

“进而，

[ˈtɜːrniŋ] [əˈbaʊt] ,
turning about ,
转弯 关于 ,

转过身，

[hiː; hi] [streɪt] - [wei] [fərˈgɔːt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [riːl] ,
he straight - way forgot all about her and her reel ,
他 直的 - 方式 忘了 全部 关于 她 和 她 卷轴 ,

他立刻就把她和她们的卷轴忘得一干二净，

[fɔːr; fər] [ˈbɪli] [ˈdʒæks] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈpɔɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] ,
for Billy Jack's horses were pawing to be off ,
为了 比利 杰克的 马匹 是 爪子 到 是 离开 ,

因为比利·杰克的马正准备离开，

[ænd; ənd] [ˈroʊliŋ] [ðer; ðər] [ˈsɔːləm] [ˈbelz] ,
and rolling their solemn bells ,
和 滚动 他们的 庄严 铃铛 ,

敲响庄严的钟声，

[waɪl] [ðer; ðər] [breθ] [roʊz] [ɪn] [waɪt] [klaʊdz] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
while their breath rose in white clouds above their heads ,
尽管 他们的 气息 玫瑰 在 白色的 云 多于 他们的 头部 ,

他们的呼吸在头顶上升起，化作白云，

[ˈriːðɪŋ] [ðer; ðər] [meɪniːz] [ɪn] [ˈhɔːri] [raɪm] .
wreathing their manes in hoary rime .
花环 他们的 鬃毛 在 苍老 韵脚 .

鬃毛上覆盖着白霜。

" [ɡɪt] - [i:'pi:] ,
" **Git - ep** ,
" git - ep ,

“Git-ep,

[lædz] ,
lads ,
小伙子们 ,

伙计们,

" [sed] ['bɪli] [dʒæk] ,
" **said Billy Jack** ,
" 说 比利 杰克 ,

比利·杰克说,

[ˈhɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [tɔ:t] [ænd; ənd] [ˈflɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] .
hauling his lines taut and flourishing his whip .
运输 他的 线条 紧绷 和 芊芊 他的 鞭 .

他拉紧绳索，挥舞着鞭子。

[ðə; ði] [beɪz] ['streɪtnd] [ðer; ðər] [bæks] ,
The bays straightened their backs ,
这 海湾 拉直 他们的 背部 ,

海湾挺直了脊背，

[hʌŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ɑ:n] [ðer; ðər] [tʌgz] ,
hung for a few moments on their tugs ,
悬挂 为了 一个 很少 时刻 在 他们的 拖船 ,

在拖船上停留了一会儿，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ləʊd] [hæd; həd] [ˈfroʊz(ə)n] [fæst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
for the load had frozen fast during the night ,
为了 这 加载 有 冷冻 快速地 期间 这 夜晚 ,

因为货物在夜间已经冻住了，

[ænd; ənd] [ðen] [mu:vɪd] [ɔ:f] [æt; ət] [ə; eɪ] [sma:rt] [trɔ:t] ,
and then moved off at a smart trot ,
和 然后 已搬 离开 在 一个 聪明的 小跑 ,

然后快步走开，

[ðə; ði] ['belz] ['sɔ:ləmlɪ] ['bu:mɪŋ] [əʊt] ,
the bells solemnly booming out ,
这 铃铛 庄严地 蓬勃发展 出去 ,

钟声庄严地响起，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪ] [kri:kɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˈfrɔ:sti] [snoʊ] .
and the sleighs creaking over the frosty snow .
和 这 雪橇 嘎吱作响 超过 这 霜冻 雪 .

雪橇在霜雪上嘎吱作响。

" [mæn] !
" **Man !**
" 男人 !

“男人！

" [sed] ['hju:i] ,
" **said Hughie** ,
" 说 休伊 ,

休吉说，

[ɪn,θu:zi'æstɪkli] ,
enthusiastically ,
踊跃 ,

踊跃，

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [drɔ:] [bɔ:gz][ɔ:l] ['wɪntər] . "

" **I wish I could draw logs all winter** . "

" 我 希望 我 可以 画 日志 全部 冬天 . "

“我希望整个冬天都能拉木头。”

" [ɪts] [nɑ:t] [tu:] [bæd][ə; eɪ][dʒɑ:b][ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ,

" **It's not too bad a job on a day like this** ,

" 它是 不是 也 坏的 一个 工作 在 一个 天 喜欢 这 ,

“在这样的日子里，这份工作还不错，

" [ə'sentɪd] ['bɪlɪ] [dʒæk] .

" **assented Billy Jack** .

" 同意 比利 杰克 .

“比利·杰克同意了。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ,

And indeed ,

和 的确 ,

确实，

[eni] [wʌn] [maɪt] ['envɪ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][wɜ:rk][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

any one might envy him the work on such a morning .

任何 一 可能 嫉妒 他 这 工作 在 这样的 一个 早晨 .

任何人都会羡慕他在这样一个早晨所做的工作。

[oʊvər][ðə; ðɪ] ['tri:tɔps] [ðə; ðɪ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [ʊ:t] [ðer; ðər]['rouzi]

Over the treetops the rays of the sun were beginning to shoot their rosy

超过 这 树梢 这 射线 的 这 太阳 是 开始 到 射击 他们的 红润

[dɑ:rts][ʌp]['ɪntu:][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

darts up into the sky ,

飞镖 向上 进入 这 天空 ,

树梢上，太阳的光芒开始将玫瑰色的光芒射向天空，

[ænd; ənd][tu;; tə] [flʌd] [ðə; ðɪ] ['klɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ðæt] ['spɑ:kld] [ænd; ənd] ['ɪməd] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]

and to flood the clearing with light that sparkled and shimmered upon the

和 到 洪水 这 清理 和 光 那 闪闪发光 和 闪闪发光 之上 这

[frɔ:st]['pɑ:rtɪk(ə)lz] ,

frost particles ,

霜 颗粒 ,

让光照亮整个空地，在霜粒上闪烁发光，

[ˈɡlɪtərɪŋ] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] ['ɡlɔ:rəfaɪŋ] [snəʊ] [ænd; ənd] [tri:z] ,

glittering upon and glorifying snow and trees ,

闪闪发光 之上 和 荣耀 雪 和 树木 ,

闪耀着光辉，美化着雪和树，

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ðɪ] [stʌmps] [ænd; ənd] [fensɪz] .

and even the stumps and fences .

和 甚至 这 树桩 和 栅栏 .

甚至树桩和栅栏。

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['klɪrɪŋ] [stʊd] [ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] ,

Around the clearing stood the forest ,

大约 这 清理 站立 这 森林 ,

空地周围是森林，

[dɑ:rk][ænd; ənd] [sti:l] ,

dark and still ,

黑暗的 和 仍然 ,

黑暗而寂静，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][frɔːst] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [aʊt] [laɪk] ['pɪst(ə)] [ʃɑːts] .
except for the frost reports that now and then rang out like pistol shots .
除了 为了 这 霜 报告 那 现在 和 然后 响铃 出去 喜欢 手枪 镜头 .
除了时不时传来像手枪射击一样的霜冻报告。

[tuː; tə] ['hjuːi] ,
To Hughie ,
到 休伊 ,

对休吉来说，

[ðə; ði] [ˈɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['bjʊːti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['wʌndər] .
the early morning invested the forest with a new beauty and a new wonder .
这 早期的 早晨 投资 这 森林 和 一个 新的 美丽 和 一个 新的 想知道 .
清晨给森林带来了新的美丽和奇迹。

[ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [deɪ] ['diːpənd] [ðə; ði]['saɪləns] ,
The dim light of the dawning day deepened the silence ,
这 暗淡 光 的 这 黎明 天 加深 这 沉默 ,
黎明的昏暗光线加深了寂静，

[soʊ] [ðæt] [ɪnˌvɔːləntərəli] [hiː; hi] [hʌft] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] ['spiːkɪŋ] ,
so that involuntarily he hushed his voice in speaking ,
所以 那 不由自主 他 静静地 他的 嗓音 在 请讲 ,
所以他不由自主地压低了声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] - [toʊnd] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] - ['belz] [siːmd] [tuː; tə] [smɑɪt] [ə'pɑːn] [ðæt] [dɪm] ,
and the deep - toned roll of the sleigh - bells seemed to smite upon that dim ,
和 这 深的 - 色调 卷 的 这 雪橇 - 铃铛 似乎 到 惩戒 之上 那 暗淡 ,
雪橇铃声低沉的滚动似乎敲击着那昏暗的，

['sɑːləm] ['kwɑɪət][wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] [bloʊz] .
solemn quiet with startling blows .
庄严 安静的 和 令人震惊 打击 .
庄严的寂静中夹杂着惊心动魄的打击。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ðə; ði] ['bɔːlsəm] [ænd; ənd] [spruːsɪz] ,
On either side the balsams and spruces ,
在 任何一个 边 这 香脂 和 云杉 ,
两边是香脂树和云杉，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mænt(ə)] [ʌv; əv] [snəʊ] ,
with their mantles of snow ,
和 他们的 地衣 的 雪 ,
披着雪衣，

[stəd] [laɪk] [waɪt] - [swɔðd] ['sentənəlz][ɑːn] [gɑːrd] - - ['saɪlənt] ,
stood like white - swathed sentinels on guard - - silent ,
站立 喜欢 白色的 - 裹挟着 哨兵 在 警卫 - - 沉默的 ,
像身披白布的哨兵一样站岗——沉默不语，

['moʊʃnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,

一动不动，

[ə'lɜːrt] .
alert .
警报 .

警报。

['hjuːi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [muːv] [æz; əz][ðə; ði] [tiːm] [droʊv] [pæst] .
Hughie looked to see them move as the team drove past .
休伊 看起来 到 看 他们 移动 作为 这 团队 驾驶 过去的 .
当车队驶过时，休吉看着他们移动。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈoʊpən] [ˈbʌtərnʌt] [ˈrɪdʒ][ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
As they left the more open butternut ridge and descended into the depths of
作为 他们 左边 这 更多的 打开 胡桃 岭 和 下降 进入 这 深度 的
[ðə; ði][bɪɡ] [paɪn] [swɑːmp] ,
the big pine swamp ,
这 大的 松树 沼泽 ,

当他们离开较为开阔的胡桃木山脊，下降到大松树沼泽深处时，

[ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː] [diːpər] [gluːm] ,
the dim light faded into deeper gloom ,
这 暗淡 光 褪色 进入 更深 愁云 ,

昏暗的光线渐渐消失，陷入更深的黑暗，

[ænd; ənd] [ˈhjuː.i] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,
and Hughie felt as if he were in church ,
和 休伊 毛毡 作为 如果 他 是 在 教会 ,

休吉感觉自己仿佛置身于教堂之中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《格伦加里学生时光》(Glengarry Schooldays)

第7/20页

[ænd; ʌnd][æn; ʌn] [ɔ:] ['gæðərd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

and an awe gathered upon him .
和 一个 敬畏 聚集 之上 他 .

他心中充满了敬畏。

" [ɪts] [ɔ:f(ə)l] [stɪl] ,

" It's awful still ,
" 它是 可怕 仍然 ,

“情况仍然很糟糕，

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['bɪli] [dʒæk][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

" he said to Billy Jack in a low tone ,
" 他 说 到 比利 杰克 在 一个 低的 语气 ,

“他低声对比利·杰克说，

[ænd; ʌnd] ['bɪli] [dʒæk] ,

and Billy Jack ,
和 比利 杰克 ,

还有比利·杰克，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] ,

catching the look in the boy's face ,
捕捉 这 看 在 这 男孩们 脸 ,

看到男孩脸上的表情，

[tʃekt] [ðə; ði] [laɪt] [wɜ:rd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ,

checked the light word upon his lips ,
已检查 这 光 单词 之上 他的 嘴唇 ,

抑制住他嘴唇上轻轻的话语，

[ænd; ʌnd] [geɪzd] [ə'raʊnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] ['fɔ:rɪst] [glu:m] [wɪð; wɪθ] [nu:] [aɪz] .

and gazed around into the deep forest glooms with new eyes .
和 凝视 大约 进入 这 深的 森林 阴郁 和 新的 眼睛 .

并用新的眼光注视着四周幽暗的森林。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ʌnd] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [hæd; həd] ['nevər] [strʌk] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] .

The mystery and wonder of the forest had never struck him before .
这 神秘 和 想知道 的 这 森林 有 绝不 击 他 前 .

森林的神秘和奇妙以前从未令他感到震惊。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['hʌntɪŋ] [ɔ:r][fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [bɪg] [sɔ:]

It had hitherto been to him a place for hunting or for getting big saw
它 有 迄今为止 到过 到 他 一个 地方 为了 打猎 或者 为了 获得 大的 锯

- [bɜ:gz] .

- logs .

- 日志 .

迄今为止，这里一直是他打猎或获取大锯木的地方。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] - [aɪz] ,

But to - day he saw it with Hughie's eyes ,
但 到 - 天 他 锯 它 和 - 眼睛 ,

但今天他用休吉的眼光看到了这一点，

[ænd; ʌnd] [felt] [ðə; ði][mædʒəsti][ʌv; əv][ɪts] ['bjʊ:ti] [ænd; ʌnd] ['saɪləns] .

and felt the majesty of its beauty and silence .
和 毛毡 这 威严 的 它是 美丽 和 沉默 .

并感受到它的美丽与寂静的庄严。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [drʊv] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" **For a long time they drove without a word** .

为了 一个 长的 时间 他们 驾驶 没有 一个 单词 .
他们默默地开车了许久。

" [seɪ] ,
" **Say** ,
" 说 ,

“说，

[ɪts] ['mɑːti] [faɪn] ,
it's mighty fine ,
它是 强大的 美好的 ,

非常好，

[ˈɪznt] [aɪˈtiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

不是吗？

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

[əˈdɒpt] - [ləʊ] [təʊn] .
adopting Hughie's low tone .
收养 - 低的 语气 .

采用休吉的低沉语调。

" ['splendɪd] !
" **Splendid** !
" 灿烂 !

“灿烂！

" [ɪk'skleɪmd] ['hjuːi] .
" **exclaimed Hughie** .
" 惊呼 休伊 .

“休吉惊呼道。

" [maɪ] !
" **My** !
" 我的 !

“我的！

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [hʌŋ] [ðəʊz] [bɪg] [triːz] .
I could just hug those big trees .
我 可以 只是 拥抱 那些 大的 树木 .

我可以拥抱那些大树。

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][emˈiː] [laɪk] - - [laɪk] [jɔː; jər] ['mʌðər] ,
They look at me like - - like your mother ,
他们 看 在 我 喜欢 - - 喜欢 你的 母亲 ,

他们看着我就像——就像你的母亲，

[dəʊnt] [ðeɪ] ,
don't they ,
不 他们 ,

不是吗？

[ɔːr][maɪn] ?
or mine ?
或者 矿 ?

还是我的？

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪˈdʌ:nd] ['bɪlɪ] [dʒæk] .
" **But this was beyond Billy Jack** .
" 但 这 曾是 超过 比利 杰克 ；

“但这超出了比利·杰克的能力。

" [laɪk] [maɪ] ['mʌðər] ？ "
" **Like my mother** ？ "
" 喜欢 我的 母亲 ？ "

“像我妈妈一样？ ”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[ˈkwaɪət][ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - - [kaɪnd] ,
quiet and - - and - - kind ,
安静的 和 - - 和 - - 种类 ,

安静而善良，

[ænd; ənd][naɪs] . "
and nice . "
和 好的 . "

很友善。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

" [sed] ['tɒməs] ,
" **said Thomas** ,
" 说 托马斯 ,

”托马斯说，

[ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] ,
breaking in for the first time ,
打破 在 为了 这 第一的 时间 ,

第一次闯入，

" [ðæts] [dʒʌst][,aɪ 'ti:] .
" **that's just it** .
" 那就是 只是 它 .

“就是这样。

[ðeɪ] [du:] [lʊk] ,
They do look ,
他们 做 看 ,

它们确实看起来

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
sure enough ,
当然 足够的 ,

果然，

[laɪk] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [jɔ:rs] .
like my mother and yours .
喜欢 我的 母亲 和 你的 .

就像我的母亲和你的母亲一样。

[ðeɪ] [hæv; həv][bəʊθ][gɑ:t][ðæt] [lʊk] . "
They have both got that look . "

他们 有 两个都 得到 那 看 . "

他们俩都有那种表情。”

" [gɪt] - [i:'pi:] !
" **Git - ep** !
" git - ep !

“Git-ep!

" [sed] ['bɪli] [dʒæk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ti:m] .
" **said Billy Jack to his team** .
" 说 比利 杰克 到 他的 团队 .

“比利·杰克对他的团队说道。

" [ði:z] - [bi:; bi] - - ['sʌmθɪŋ] [bæd] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][get][ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [su:n] .
" **These fellows'll be ketchin ' something bad if we don't get into the open soon** .
" 这些 - 是 - - 某物 坏的 如果 我们 不 得到 进入 这 打开 很快 .

“如果我们不尽快进入空旷地带，这些家伙就会遇到麻烦。

[ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪv] [gɑ:t] - [ɪm] [ɔ:l'redi] ,
Shouldn't wonder if they've got ' em already ,
不应该 想知道 如果 他们有 得到 - 呃 已经 ,

不必怀疑他们是否已经拥有它们，

['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [waɪt] [paɪn] .
making out their mothers like an old white pine .
制作 出去 他们的 母亲们 喜欢 一个 老的 白色的 松树 .

把它们母亲描绘成一棵老白松。

[gɪt] - [i:'pi:] ,
Git - ep ,
git - ep ,

Git-ep,

[aɪ] [seɪ] ! "
I say ! "
我 说 ! "

我说！」

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ɔ:] !
pshaw !
呸 !

呸！

" [sed] ['hju:i] ,
" **said Hughie** ,
" 说 休伊 ,

休吉说，

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . "
" **you know what I mean** . "
" 你 知道 什么 我 意思是 . "

“你知道我的意思。”

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [aɪ][dəʊnt] .
" **Not much I don't** .
" 不是 很多 我 不 .

“我不太清楚。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dəʊnt] ['mætər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] ['fiːlɪŋ] - [ɔːl] [raɪt] .
But it don't matter so long as you're feelin ' all right .
但 它 不 事情 所以 长的 作为 你是 感觉 - 全部 正确的 .

但只要你感觉良好，那就没关系。

[ðɪs] [swɑːmps] ['ræðər] [bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] - . "
This swamp's rather bad for the groojums . "
这 沼泽的 相当 坏的 为了 这 - . "

这片沼泽对于 Groojums 来说相当糟糕。”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

" - [aɪz] [brɪ'gæŋ][tuː; tə]['oʊpən] [waɪd] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
" Hughie's eyes began to open wide as he glanced into the forest .
" - 眼睛 开始 到 打开 宽的 作为 他 瞥了一眼 进入 这 森林 .

当休吉瞥了一眼森林时，他的眼睛睁得大大的。

" [ðə; ði] - . ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [θɪŋz] ?
" The groojums . Never heard of them things ?
" 这 - . 绝不 听到 的 他们 事物 ?

“groojums。从来没听说过这些东西吗？

[ðei] [ketʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] [wen] [ɪts] ['getɪŋ] - [ɑːn] [təːrdz] ['mɪdnɑɪt] ,
They ketch a fellow in places like this when it's gettin ' on towards midnight ,
他们 双体帆船 一个 同伴 在 地方 喜欢 这 什么时候 它是 获得 - 在 向 午夜 ,

快到午夜时分，他们就会在这种地方抓人，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [ɪts] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd] . "
and about daylight it's almost as bad . "
和 关于 日光 它是 几乎 作为 坏的 . "

而到了白天，情况几乎同样糟糕。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðei] [laɪk] ?
" What are they like ?
" 什么 是 他们 喜欢 ?

“他们是什么样的？

" [æskt] ['hjuːi] ,
" asked Hughie ,
" 问 休伊 ,

休吉问道，

[ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [leɪ] .
upon whom the spell of the forest lay .
之上 谁 这 拼写 的 这 森林 躺 .

森林的魔力在他身上蔓延。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ˈmɑːti] [kwɪr] . [ˈɔːlweɪz] [krɔːl] [ʌp][ɑːn][jər; jər] [bæk] ,
mighty queer . Always crawl up on your back ,
强大的 酷儿 . 总是 爬行 向上 在 你的 后退 ,

非常奇怪。总是爬在你的背上，

[ænd; ənd][jiː; ji] [kɑːnt] [help] ['twɪstɪŋ] - [raʊnd] .
and ye can't help twistin ' round .
和 是的 不能 帮助 扭扭 - 圆形的 .

你就忍不住转过身来。

"	[ˈhjuːi]	[glɑːnst]	[æt; ət]	[ˈtɒməs]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[wʌns]	[rɪˈliːvd]	.
"	Hughie	glanced	at	Thomas	and	was	at	once	relieved	.
"	休伊	瞥了一眼	在	托马斯	和	曾是	在	一次	松了口气	.
“休吉看了托马斯一眼，立刻松了一口气。										
"	[oʊ]	,								
"	Oh	,								
"	哦	,								
“哦，										
	[ɔː]	!								
pshaw	!									
呸	!									
呸！										
[ˈbɪli]	[dʒæk]	,								
Billy Jack	,									
比利	杰克	,								
比利·杰克，										
[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[fuːl]	[em	ˈiː]	.					
you	can't	fool	me	.						
你	不能	傻子	我	.						
你骗不了我。										
[aɪ]	[noʊ]	[juː; jʊ]	.	"						
I	know	you	.	"						
我	知道	你	.	"						
我认识你。”										
"	[aɪ]	[ges]	[jʊə(r)]	[seɪf]	[ɪˈnʌf]	[naʊ]	.			
"	I	guess	you're	safe	enough	now	.			
"	我	猜测	你是	安全的	足够的	现在	.			
“我想你现在已经足够安全了。										
[ðeɪ]	[dəʊnt]	[ˈbɑːðər]	[juː; jʊ]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈkliːrɪŋ]	,		
They	don't	bother	you	much	in	the	clearing	,		
他们	不	打扰	你	很多	在	这	清理	,		
它们在空地上不会打扰你太多，										
"	[sed]	[ˈbɪli]	[dʒæk]	,						
"	said	Billy	Jack	,						
"	说	比利	杰克	,						
比利·杰克说，										
	[ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli]	.								
encouragingly	.									
令人鼓舞的是	.									
令人鼓舞的是。										
"	[oʊ]	,								
"	Oh	,								
"	哦	,								
“哦，										
	[ˈfɪdl]	!								
fiddle	!									
小提琴	!									
小提琴！										
[aɪm]	[nɑːt]	[əˈfreɪd]	.	"						
I'm	not	afraid	.	"						
我是	不是	害怕的	.	"						
我不害怕。”										

" [ˈnɒsbɑːdi][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] ,
" **Nobody is in the open** ,
" 无人 是 在 这 打开 ,

“没有人在公开场合，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] . "
and especially in the daytime . "
和 尤其 在 这 白天 . "

尤其是在白天。”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər][oʊld] - . "
I don't care for your old groojums . "
我 不 关心 为了 你的 老的 - . "

我不在乎你的旧groojums。”

" [ges] [juː; jʊ] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [nuː] [bɔːs] [ˈjɑːndər] ,
" **Guess you care more for your new boss yonder** ,
" 猜测 你 关心 更多的 为了 你的 新的 老板 远处 ,

“我想你更关心那边的新老板，

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

" [sed] [ˈbɪli] [dʒæk] ,
" **said Billy Jack** ,
" 说 比利 杰克 ,

比利·杰克说，

[ˈnɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ,
nodding toward the school - house ,
点头 朝向 这 学校 - 房子 ,

向校舍点点头，

[wɪtʃ] [naʊ] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] .
which now came into view .
哪个 现在 来了 进入 看法 .

现在它已进入人们的视野。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

" [sed] [ˈhjuːi] ,
" **said Hughie** ,
" 说 休伊 ,

休吉说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] ,
with a groan ,
和 一个 呻吟 ,

呻吟一声，

" [aɪ][dʒʌst] [heɪt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] . "
" **I just hate going to - day** . "
" 我 只是 恨 去 到 - 天 . "

“我今天实在不想去。”

" [ju:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [wen] [ju:; jʊ][get][ðer; ðər] ,
" **You'll be all right when you get there** ,
" 你会 是 全部 正确的 什么时候 你 得到 那里 ,

“你到了那里就没事了，

" [sed] ['bɪli] [dʒæk] ,
" **said Billy Jack** ,
" 说 比利 杰克 ,

比利·杰克说，

[tʃɪrfəli] .
cheerfully .
愉快地 .

愉快地。

" [ɪts] [laɪk] ['gɔɪn] - [ɪn] ['swɪmɪn] - .
" **It's like goin ' in swimmin ' .**
" 它是 喜欢 去 - 在 游泳 - .

“这就像去游泳一样。

" [su:n] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər][æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdʒ] .
" **Soon they were at the cross - roads** .
" 很快 他们 是 在 这 叉 - 道路 .

“很快他们就到了十字路口。

" [gʊd] [baɪ] ,
" **Good by** ,
" 好的 经过 ,

“再见，

['bɪli] [dʒæk] ,
Billy Jack ,
比利 杰克 ,

比利·杰克，

" [sed] ['hju:i] ,
" **said Hughie** ,
" 说 休伊 ,

休吉说，

[ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
feeling as if he had been on a long ,
感觉 作为 如果 他 有 到过 在 一个 长的 ,

感觉好像他已经走了很长一段路，

[lɔ:ŋ] [ˈvɪzɪt] .
long visit .
长的 访问 .

长时间的访问。

" [aɪv] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔ:flɪ] [gʊd] [taɪm] ,
" **I've had an awfully good time** ,
" 我已经 有 一个 非常 好的 时间 ,

“我度过了一段非常愉快的时光，

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][gʊʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
and I'd like to go back with you . "
和 ID 喜欢 到 去 后退 和 你 . "

我想和你一起回去。”

" [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] ,
" **Wish you would** ,
" 希望 你 会 ,

“希望你，

" [sed] ['bɪli] [dʒæk] ,
" **said Billy Jack** ,
" 说 比利 杰克 ,

比利·杰克说，

[ˈhɑːrtɪli] .
heartily .
衷心地 .

衷心地。

" [kʌm] [əˈgen] [suːn] .
" **Come again soon** .
" 来 再次 很快 .

“快点再来吧。

[ænd; ənd][dəʊnt] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][ˈmæstər][tuː; tə] - [deɪ] .
And don't carry out the master to - day .
和 不 携带 出去 这 掌握 到 - 天 .

今天不要执行主人的命令。

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][stɔːrm] ;
It looks like a storm ;
它 看起来 喜欢 一个 风暴 ;

看起来像是一场暴风雨；

[hiː; hi] [maɪt] [get][kəʊld] . "
he might get cold . "
他 可能 得到 寒冷的 . "

他可能会着凉。”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [maɪnd][aʊt] ,
" **He had better mind out** ,
" 他 有 更好的 头脑 出去 ,

“他最好小心点，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

" [kraɪd] ['hjuːi] [æftər] ['bɪli] [dʒæk] ,
" **cried Hughie after Billy Jack** ,
" 哭 休伊 后 比利 杰克 ,

“休吉在比利·杰克后面喊道，

[ænd; ənd][set] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ˈtɒməs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] .
and set off with Thomas for the school .
和 放 离开 和 托马斯 为了 这 学校 .

并和托马斯一起出发去学校。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['hjuːi] [nɔːr] [ˈtɒməs] [hæd; həd] ['eni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ɪksˈpiəriənsɪz]
But neither Hughie nor Thomas had any idea of the thrilling experiences
但 两者都不 休伊 也不 托马斯 有 任何 主意 的 这 惊险 经历

[əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] [skuːl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz] [dʌn] .
awaiting them in the Twentieth School before the week was done .
等待中 他们 在 这 第二十 学校 前 这 星期 曾是 完毕 .

但休吉和托马斯都不知道，在这一周结束之前，第二十学校会给他们带来怎样激动人心的经历。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['kraɪsɪs]
THE CRISIS
这 危机

危机

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [wi:k] [wɜːr; wər] [deɪz] [ʌv; əv] [straɪf] .
The first days of that week were days of strife .
这 第一的 天 的 那 星期 是 天 的 冲突 .
那一周的头几天是纷争的日子。

- [ˈkæməɾən] [ænd; ənd][bə:b] ['freɪzər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪg] [bɔɪz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]
Murdie Cameron and Bob Fraser and the other big boys succeeded in
- 卡梅伦 和 鲍勃 弗雷泽 和 这 其他 大的 男孩们 成功了 在
['kiːpɪŋ] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæstɜːz] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪ(ə)nz] .
keeping in line with the master's rules and regulations .
保持 在 线 和 这 硕士学位 规则 和 法规 .
穆迪·卡梅伦 (Murdie Cameron)、鲍勃·弗雷泽 (Bob Fraser) 和其他大人物都成功地遵守了主人的规章制度。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] ,
They were careful never to be late ,
他们 是 小心 绝不 到 是 晚的 ,
他们小心翼翼，从不迟到，

[ænd; ənd][soʊ] [seɪvd] [ðəm'selvz] [ðə; ði][ˌdeɡrəˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən][ɪk'skjuːs] .
and so saved themselves the degradation of bringing an excuse .
和 所以 已保存 他们自己 这 降解 的 带来 一个 原谅 .
这样就避免了为自己找借口的丢脸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪz] [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mæstɜːz] [laɪf] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ,
But the smaller boys set themselves to make the master's life a burden ,
但 这 较小的 男孩们 放 他们自己 到 制作 这 硕士学位 生活 一个 负担 ,
但那些年纪较小的男孩却让主人的生活成为负担，

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər][haɪst; 'haɪəst][ˌekspekˈteɪ(ə)nz] ,
and succeeded beyond their highest expectations ,
和 成功了 超过 他们的 最高 期望 ,
并取得了超出他们最高期望的成功，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstər] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ʌv; əv] ['tempər] ,
for the master was quick of temper ,
为了 这 掌握 曾是 快的 的 脾气 ,
因为主人脾气暴躁，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [æt; ət][ɔːl] [kɔːsts][tuː; tə] [ɪɡˈzækt] [fʊl] [ænd; ənd][praːmpt] [əˈbiːdiəns] .
and was determined at all costs to exact full and prompt obedience .
和 曾是 决定 在 全部 成本 到 精确的 满的 和 迅速的 服从 .
并决心不惜一切代价要求人民完全、迅速地服从。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['flɑːɡɪŋ] [dʌn] [ðoʊz] [fɜːrst][sɪks] [deɪz] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] ['eni] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv]
There was more flogging done those first six days than during any six months of
那里 曾是 更多的 鞭笞 完毕 那些 第一的 六 天 比 期间 任何 六 几个月 的
['ɑːtʃɪ] ['mʌnrɔʊz] [ruːl] .
Archie Munro's rule .
阿奇 门罗的 规则 .
最初六天的鞭刑比阿奇·芒罗统治期间的任何六个月都要多。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['flɑːɡɪŋ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ['lɪt(ə)] ,
Sometimes the floggings amounted to little ,
有时 这 鞭笞 金额 到 小的 ,
有时鞭打并没有什么效果，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪriəs] ,
but sometimes they were serious ,
但 有时 他们 是 严肃的 ,
但有时他们很严肃,

[ænd; ənd] [wen] [ðoʊz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪz] ,
and when those fell upon the smaller boys ,
和 什么时候 那些 跌倒 之上 这 较小的 男孩们 ,
当它们落在小男孩身上时,

[ðə; ði]['gɜːlz] [wʊd] [wi:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] [wʊd] [graɪnd][ðer; ðər] [ti:θ] [ænd; ənd] [swer] .
the girls would weep and the bigger boys would grind their teeth and swear .
这 女孩们 会 哭泣 和 这 大 男孩们 会 研磨 他们的 牙齿 和 发誓 .
女孩们会哭泣，大一点的男孩会咬牙切齿地咒骂。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [br'keɪm] [soʊ][ə'kju:t] [ðæt] - ['kæməɾən][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]
The situation became so acute that Murdie Cameron and the big boys decided that
这 情况 成为 所以 急性 那 - 卡梅伦 和 这 大的 男孩们 决定 那
[ðeɪ] [wʊd] [kwɪt][ðə; ði] [sku:l] .
they would quit the school .
他们 会 辞职 这 学校 .
情况变得如此严重，以至于穆迪·卡梅伦和大男孩们决定退学。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ðə; ði] [temp'teɪ](ə)n] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['mæstər] [aʊt] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi]
They were afraid the temptation to throw the master out would some day be
他们 是 害怕的 这 诱惑 到 扔 这 掌握 出去 会 一些 天 是
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ber] ,
more than they could bear ,
更多的 比 他们 可以 熊 ,
他们担心有一天，把主人赶出去的诱惑会超出他们的承受能力，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][men] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðer; ðər][pɑːrt] ,
and for men who had played their part ,
和 为了 男人 WHO 有 玩 他们的 部分 ,
对于那些尽职尽责的人来说，

[nɑːt] [wɪ'ðəʊt] ['kredit] ,
not without credit ,
不是 没有 信用 ,
并非毫无功劳，

[ɪn][ðə; ði] [skɔːtʃ] ['rɪvər] [faɪts] ,
in the Scotch River fights ,
在 这 苏格兰威士忌 河 战斗 ,
在苏格兰河战役中，

[tuː; tə] ['kæəri] [aʊt][ðə; ði]['mæstər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æŋ; ən][ɪk'splɔɪt] ['hɑːrdli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
to carry out the master would have been an exploit hardly worthy of them .
到 携带 出去 这 掌握 会 有 到过 一个 开发 几乎 值得 的 他们 .
执行主人的任务对他们来说几乎不值得。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,
所以，

[ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ruːlz] ,
in dignified contempt of the master and his rules ,
在 凝重 鄙视 的 这 掌握 和 他的 规则 ,
藐视主人和他的规则，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [sku:l] ['æftər][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] .
they left the school after the third day .
他们 左边 这 学校 后 这 第三 天 :

第三天后他们就离开了学校。

[ðer; ðər] ['æbsəns] [dɪd][nɑ:t] [help] ['mætərz] [mʌtʃ] ;
Their absence did not help matters much ;
他们的 缺席 做过 不是 帮助 事情 很多 ;

他们的缺席并没有带来多大帮助；

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði]['mæstər] [ə'pɪrd] [tu;; tə][bi;; bi] [rɪ'li:vd] ,
the master appeared to be relieved ,
这 掌握 出现 到 是 松了口气 ,

主人似乎松了一口气，

[ænd; ʌnd] [prə'si:did] [tu;; tə] [teɪm] [ðə; ði] [sku:l] [ɪntu:] [səb'mɪ(ə)n] .
and proceeded to tame the school into submission .
和 继续 到 驯服 这 学校 进入 提交 .

并着手制服学校。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] ['kæməɾən] [hu:] [pri'sɪpɪteɪtɪd] [ðə; ði]['kraɪsɪs] .
It was little Jimmie Cameron who precipitated the crisis .
它 曾是 小的 吉米 卡梅伦 WHO 沉淀 这 危机 .

正是小吉米·卡梅隆引发了这场危机。

['dʒɪmɪz] [noʊz] ,
Jimmie's nose ,
吉米的 鼻子 ,

吉米的鼻子，

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi;; hi] [rɪ'lɑɪd] [wen] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['snɪkərz] ,
upon which he relied when struggling with his snickers ,
之上 哪个 他 依赖 什么时候 挣扎 和 他的 士力架 ,

当他与窃笑作斗争时，他依靠的就是它，

[hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [trɪk] [ʌv; ɐv] ['feɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənts] ,
had an unpleasant trick of failing him at critical moments ,
有 一个 令人不快的 诡计 的 失败 他 在 批判的 时刻 ,

总是在关键时刻让他失望，

[ænd; ʌnd][ʌv; ɐv] ['letɪŋ] [aʊt] [ɪk'spləʊsɪv] [snɔ:ts] [ʌv; ɐv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [kaɪnd] .
and of letting out explosive snorts of the most disturbing kind .
和 的 出租 出去 爆炸物 哼声 的 这 最多 令人不安 种类 .

并发出最令人不安的爆炸性的鼻息声。

[hi;; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] [bɪn] [wɔ:rnd] [ðæt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][nekst] ['aʊtbɜ:rst] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [fɔ:l] .
He had finally been warned that upon his next outburst punishment would fall .
他 有 最后 到过 警告 那 之上 他的 下一个 爆发 惩罚 会 落下 .

他最终被警告说，一旦他再次发怒，就会受到惩罚。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['fraɪdeɪ] [,æftər'nu:n] ,
It was Friday afternoon ,
它 曾是 星期五 下午 ,

那是星期五下午，

[ðə; ði] ['draʊzi] [ˈaʊər][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['ri:ses] ,
the drowsy hour just before recess ,
这 昏昏欲睡 小时 只是 前 凹陷处 ,

课间休息前的昏昏欲睡的时刻，

[waɪl] [ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ɪkˈsplɛɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪstləs] [ˈjuːklɪd] [klæs] [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv]
while the master was explaining to the listless Euclid class the mysteries of
尽管 这 掌握 曾是 解释 到 这 蔫 欧几里得 班级 这 谜团 的
[ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)nθ] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
the forty - seventh proposition ,
这 四十 - 第七 主张 ,
当老师正在向无精打采的欧几里得学生讲解第四十七条命题的奥秘时,

[ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][snɔːrt][ʌv; əv][ʌnˈjuːzuəl] [ˈvaɪələns] [bɜːrst][əˈpɑːn][ðə; ði] [skuːl] .
that suddenly a snort of unusual violence burst upon the school .
那 突然 一个 哼哼 的 异常 暴力 爆裂 之上 这 学校 .
突然, 学校里爆发出一阵异常暴力的轰鸣。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmæstər] ,
Immediately every eye was upon the master ,
立即地 每一个 眼睛 曾是 之上 这 掌握 ,
所有人的目光立刻集中在主人身上,

[fɔːr; fər][ɔːl][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈnoʊtɪd][hɪz; ɪz] [θret] [tuː; tə] [ˈdʒɪmi] .
for all had heard and had noted his threat to Jimmie .
为了 全部 有 听到 和 有 著名的 他的 威胁 到 吉米 .
因为所有人都听到了并且注意到了他对吉米的威胁。

" [dʒeɪmz] ,
" **James** ,
" 詹姆斯 ,
“詹姆斯,

[wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] ,
was that you ,
曾是 那 你 ,
是你吗?

[sɜːr] ?
sir ?
先生 ?
先生?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] ,
" **There was no answer ,**
" 那里 曾是 不 回答 ,
“没有答案,

[ɪkˈsept] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm] [ˈdʒɪmɪz] [ˈveri] [red] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈfeɪmd]
except such as could be gathered from Jimmie's very red and very shamed
除了 这样的 作为 可以 是 聚集 从 吉米的 非常 红色的 和 非常 羞愧
[feɪs] .
face .
脸 .
除了从吉米那张涨红、羞愧的脸上可以看出来的情况。

" [dʒeɪmz] ,
" **James** ,
" 詹姆斯 ,
“詹姆斯,

[stænd] [ʌp] !
stand up !
站立 向上 !
起来!

" [ˈdʒɪmi] [ˈrɪɡəld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" **Jimmie wriggled to his feet** ,
" 吉米 扭动 到 他的 脚 ,

“吉米挣扎着站了起来，

[ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈæŋɡlz] .
and stood a heap of various angles .
和 站立 一个 堆 的 各种各样的 角度 .

并立着一堆各种角度的东西。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

[dʒeɪmz] ,
James ,
詹姆斯 ,

詹姆斯，

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ] [ˈprɔːmɪst] [juː; jʊ] ?
you remember what I promised you ?
你 记住 什么 我 承诺 你 ?

你还记得我答应过你的吗？

[kʌm] [hɪr] ,
Come here ,
来 这里 ,

来这里，

[sɜːr] !
sir !
先生 !

先生！

" [ˈdʒɪmi] [keɪm] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
" **Jimmie came slowly to the front** ,
" 吉米 来了 缓慢地 到 这 正面 ,

“吉米慢慢地走到前面，

[ˈɡrəʊɪŋ] [ˈpeɪlər][æt; ət] [i:t] [step] ,
growing paler at each step ,
生长 肤色较浅 在 每个 步 ,

每走一步，脸色就变得苍白一些，

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪzd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and stood with a dazed look on his face ,
和 站立 和 一个 茫然 看 在 他的 脸 ,

一脸茫然地站着，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈmæstər] .
before the master .
前 这 掌握 .

在主人面前。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [θræʃt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [laɪf] .
He had never been thrashed in all his life .
他 有 绝不 到过 痛击 在 全部 他的 生活 .

他一生中从未遭受过殴打。

[æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈbrʌðərz] [maɪt] [kʌf] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] ,
At home the big brothers might cuff him good - naturedly ,
在 家 这 大的 兄弟 可能 袖口 他 好的 - 自然地 ,

在家里，哥哥们可能会和蔼地给他打耳光，

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θʌmp] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['θɪmbəl] ,
or his mother thump him on the head with her thimble ,
或者 他的 母亲 扑通 他 在 这 头 和 她 顶针 ,
或者他的母亲用顶针敲他的头,

[bʌt; bət][ə; ei] ['sɪriəs] ['wɪpɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌn'noʊn] ['hɔːrər] .
but a serious whipping was to him an unknown horror .
但 一个 严肃的 鞭打 曾是 到 他 一个 未知 恐怖 .
但严厉的鞭打对他来说却是一种未知的恐惧。

[ðə; ði]['mæstər] [druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [blæk] [stræp][wɪð; wɪθ] [ɪm'presɪv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
The master drew forth his heavy black strap with impressive deliberation and
这 掌握 画 前进 他的 重的 黑色的 带子 和 感人的 审议 和
['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] .
ominous silence .
不祥的 沉默 .
主人以令人印象深刻的慎重和不祥的沉默抽出了沉重的黑色皮带。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪ'læbəreɪt] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bɪɡ]
The preparations for punishment were so elaborate and imposing that the big
这 准备工作 为了 惩罚 是 所以 精心制作的 和 气势磅礴 那 这 大的
[bɔɪz] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪt'self] [wʊd] [nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
boys guessed that the punishment itself would not amount to much .
男孩们 猜对了 那 这 惩罚 本身 会 不是 数量 到 很多 .
惩罚的准备是如此的精心和严厉，以至于大人们猜测惩罚本身不会造成太大的伤害。

[nɑːt][soʊ] ['dʒɪmi] .
Not so Jimmie .
不是 所以 吉米 .
吉米不是这样。

[hiː; hi] [stʊd] [nʌm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] .
He stood numb with fear and horrible expectation .
他 站立 麻木的 和 害怕 和 可怕 期待 .
他因恐惧和可怕的期待而呆呆地站着。

[ðə; ði]['mæstər] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði][stræp] .
The master lifted up the strap .
这 掌握 抬起 向上 这 带子 .
主人把皮带抬起来。

" [dʒeɪmz] ,
" **James** ,
" 詹姆斯 ,
“詹姆斯，

[hoʊld] [aʊt] [jɔːr; jər][hænd] !
hold out your hand !
抓住 出去 你的 手 !
伸出你的手！

" ['dʒɪmi] ['prɑːmptli] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd][bɪ'hɑɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
" **Jimmie promptly clutched his hand behind his back** .
" 吉米 及时 紧握 他的 手 在后面 他的 后退 .
“吉米立即抓住了背后的手。

" [hoʊld] [aʊt] [jɔːr; jər][hænd] ,
" **Hold out your hand** ,
" 抓住 出去 你的 手 ,
“伸出你的手，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[æt; ət][wʌns] !
at once !
在 一次 !

立刻！

" [noʊ] ['ænsər] .
" **No answer** .
" 不 回答 .

“没有回答。

" [dʒeɪmz] ,
" **James** ,
" 詹姆斯 ,

“詹姆斯，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][təʊld] .
you must do as you are told .
你 必须 做 作为 你 是 讲述 .

你必须按照吩咐去做。

[jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [dɪsə'bi:diəns] [wɪl] [bi:; bi] [mʌt] [si'viəə] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['læfɪŋ] .
Your punishment for disobedience will be much severer than for laughing .
你的 惩罚 为了 不服从 将要 是 很多 更严重 比 为了 笑 .

你不服从所受的惩罚将比你大笑所受的惩罚严重得多。

" [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [stʊd] [peɪl] ,
" **But Jimmie stood pale** ,
" 但 吉米 站立 苍白 ,

“但吉米脸色苍白，

['saɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

沉默的，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [taɪt] [klɔ:spt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
with his hands tight clasped behind his back .
和 他的 双手 紧的 紧握 在后面 他的 后退 .

双手紧紧地背在身后。

[ðə; ði]['mæstər] [stept] ['fɔ:rwəd] ,
The master stepped forward ,
这 掌握 步 向前 ,

大师走上前来，

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [ɑ:rm] ,
and grasping the little boy's arm ,
和 抓握 这 小的 男孩们 手臂 ,

抓住小男孩的手臂，

[traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ;
tried to pull his hand to the front ;
尝试 到 拉 他的 手 到 这 正面 ;

试图将手拉到前面；

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ,
but Jimmie ,
但 吉米 ,

但是吉米，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] ,
" **with a roar like that of a young bull** ,
" 和 一个 吼 喜欢 那 的 一个 年轻的 公牛 ;
" 发出一声像小公牛一样的吼叫 ,
[θruː] [hɪm'self] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
threw himself flat on his face on the floor and put his hands under him .
扔 他自己 平坦的 在 他的 脸 在 这 地面 和 放 他的 双手 在下面 他 .
" 他脸朝下趴在地板上，双手放在身下。

[ðə; ði] [skuːl] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ,
The school burst into a laugh of triumph ,
这 学校 爆裂 进入 一个 笑 的 胜利 ;
" 学校里爆发出胜利的笑声 ,
[wɪtʃ] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd][reɪdʒ] .
which increased the master's embarrassment and rage .
哪个 增加 这 硕士学位 尴尬 和 愤怒 ;
" 这更加增加了主人的尴尬和愤怒。

" [ˈsaɪləns] !
" **Silence** !
" 沉默 !
" "沉默！

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ;
" "他说，

" [ɔːr][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːrs] [ˈmætər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][fɔːr; fər][dʒeɪmz] .
" or it will be a worse matter for some of you than for James .
" 或者 它 将要 是 一个 更糟 事情 为了 一些 的 你 比 为了 詹姆斯 .
" "否则，你们中的一些人的情况会比詹姆斯更糟。

" [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈdʒɪmi] ,
" **Then turning his attention to Jimmie** ,
" 然后 转弯 他的 注意力 到 吉米 ;
" "然后他把注意力转向吉米，

[biː; bi] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
be lifted him from the floor and tried to pull out his hand .
是 抬起 他 从 这 地面 和 尝试 到 拉 出去 他的 手 .
" 把他从地板上抬起来并试图拉出他的手。

[bʌt; bət] [ˈdʒɪmi] [kept] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd] [taɪt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
But Jimmie kept his arms folded tight across his breast ,
但 吉米 保留 他的 武器 折叠 紧的 穿过 他的 胸部 ;
" 但吉米仍然双臂紧紧抱在胸前，

[ˈrɔːrɪŋ] [ˈvɪɡərəsli] [ðə; ði] [waɪl] ,
roaring vigorously the while ,
咆哮 大力 这 尽管 ;
" 同时发出剧烈的咆哮声，

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] ,
and saying over and over ,
和 说 超过 和 超过 ;
" 并一遍又一遍地说，

" [goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] !
" **Go away from me** !
" 去 离开 从 我 !
" "离我远点！

[gəʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm][em 'i:] ,
Go away from me ,
去 离开 从 我 ,

离我远点，

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
I tell you !
我 告诉 你 ！

我告诉你！

[aɪm][nɔ:t] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I'm not taking anything to do with you .
我是 不是 采取 任何事物 到 做 和 你 .

我不会和你有任何关系。

" [ðə; ði][bɪɡ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪmensli] .
" The big boys were enjoying the thing immensely .
" 这 大的 男孩们 是 享受 这 事物 非常 .

“大男孩们非常享受这个东西。

[ðə; ði] ['mæstɜ:z] [reɪdʒ][wʌz; wəz] ['di:pənɪŋ] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] .
The master's rage was deepening in proportion .
这 硕士学位 愤怒 曾是 加深 在 部分 .

主人的愤怒也随之加深。

[hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [du:][tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tn] .
He felt it would never do to be beaten .
他 毛毡 它 会 绝不 做 到 是 被打败 .

他觉得绝对不能被打败。

[hɪz; ɪz] [hʊʊl] [ə'θɔ:rəti] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .
His whole authority was at stake .
他的 所有的 权威 曾是 在 赌注 .

他的整个权威都岌岌可危。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[dʒeɪmz] ,
James ,
詹姆斯 ,

詹姆斯，

" [hi:; hi] ['ri:zənd] ,
" he reasoned ,
" 他 有理智的 ,

“他推断，

" [ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
" you see you are only making it worse for yourself .
" 你 看 你 是 仅有的 制作 它 更糟 为了 你自己 .

“你看，你只会让自己的情况变得更糟。

[aɪ] ['kænɔ:t] [ə'laʊ] ['eni] [dɪsə'bi:diəns] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] .
I cannot allow any disobedience in the school .
我 不能 允许 任何 不服从 在 这 学校 .

我不能允许学校里发生任何不服从的行为。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hoʊld] [aʊt] [jɔ:r; jər][hænd] .
You must hold out your hand .
你 必须 抓住 出去 你的 手 .

你必须伸出你的手。

" [bʌt; bət] ['dʒɪmi] ,
" **But Jimmie** ,
" 但 吉米 ,

“但是吉米，

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] [best] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] ,
realizing that he had come off best in the first round ,
意识到 那 他 有 来 离开 最好的 在 这 第一的 圆形的 ,

意识到自己在第一轮中表现最好，

[stʊd] ['dɔːɡɪdli] ['snɪfɪŋ] ,
stood doggedly sniffing ,
站立 顽强地 嗅闻 ,

顽强地站着嗅着，

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [stiːl] ['fəʊldɪd] [taɪt] .
his arms still folded tight .
他的 武器 仍然 折叠 紧的 .

他的双臂仍然紧紧抱在怀里。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

[dʒeɪmz] ,
James ,
詹姆斯 ,

詹姆斯，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] . [hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər][hænd] .
I shall give you one more chance . Hold out your hand .
我 将 给 你 一 更多的 机会 . 抓住 出去 你的 手 .

我再给你一次机会。伸出你的手。

" ['dʒɪmi] [rɪˈmeɪnd] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] .
" **Jimmie remained like a statue** .
" 吉米 剩余 喜欢 一个 雕像 .

“吉米依然像一尊雕像。

[wæk] !
Whack !
猛击 !

啪！

[keɪm] [ðə; ði] ['hevi] [straɪp][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
came the heavy strap over his shoulders .
来了 这 重的 带子 超过 他的 肩膀 .

沉重的皮带挂在他的肩上。

[æt; ət][wʌns] ['dʒɪmi] [set] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪˈfreɪn] ,
At once Jimmie set up his refrain ,
在 一次 吉米 放 向上 他的 避免 ,

吉米立刻开始唱他的副歌，

" [ɡoʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
" **Go away from me** ,
" 去 离开 从 我 ,

“离开我吧，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
I tell you !
我 告诉 你 !

我告诉你！

[aɪm][nɑ:t] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
I'm not taking anything to do with you !
我是 不是 采取 任何事物 到 做 和 你 ！

我才不要跟你有何瓜葛！

" [wæk] ！
" **Whack !**
" 猛击 ！

“啪！

[wæk] ！
whack !
猛击 ！

啪！

[wæk] ！
whack !
猛击 ！

啪！

[fel] [ðə; ði][stræp][wɪð; wɪθ] [sək'sesɪv] [bloʊz] ,
fell the strap with successive blows ,
跌倒 这 带子 和 连续 打击 ，

连续击打皮带，

[i:tʃ] ['heviərðən'ler][ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .
each heavier than the last .
每个 较重 比 这 最后的 。

每一个都比上一个重。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋɡər] ['eni] ['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] .
There was no longer any laughing in the school .
那里 曾是 不 更长 任何 笑 在 这 学校 。

学校里再也没有笑声了。

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['sɪriəs] .
The affair was growing serious .
这 事务 曾是 生长 严肃的 。

事情变得越来越严重。

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][es ʊs 'bi:] ,
The girls were beginning to sob ,
这 女孩们 是 开始 到 哭泣 ，

女孩们开始哭泣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪɡə(r)] [bɔɪz] [tu:; tə] [grəʊ] [peɪl] .
and the bigger boys to grow pale .
和 这 大 男孩们 到 生长 苍白 。

而大一点的男孩则脸色苍白。

" [naʊ] ,
" **Now ,**
" 现在 ，

“现在，

[dʒeɪmz] ,
James ,
詹姆斯 ，

詹姆斯，

[wɪl] [ju:; jʊ][hoʊld][aʊt][jʊr; jər][hænd] ?
will you hold out your hand ?
将要 你 抓住 出去 你的 手 ？

你会伸出你的手吗？

[juː; jʊ] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,
" **You see how much worse you are making it for yourself** ,
" 你 看 如何 很多 更糟 你 是 制作 它 为了 你自己 ,
你看你自己的情况有多糟糕,

" [sed] [ðə; ði]['mæstər] ,
" **said the master** ,
" 说 这 掌握 ,
“大师说道，

[huː] [wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] ,
who was heartily sick of the struggle ,
WHO 曾是 衷心地 生病的 的 这 斗争 ,
他真心厌恶这场斗争，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] ,
which he felt to be undignified ,
哪个 他 毛毡 到 是 有失尊严 ,
他觉得这有失尊严，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪrd] [wʌz; wəz] ['duːbiəs] .
and the result of which he feared was dubious .
和 这 结果 的 哪个 他 害怕 曾是 可疑 .
他担心的结果令人怀疑。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['oʊnli] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz][kraɪ] ,
But Jimmie only kept up his cry ,
但 吉米 仅有的 保留 向上 他的 哭 ,
但吉米只是继续喊叫，

[naʊ] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] ,
now punctuated with sobs ,
现在 标点符号 和 啜泣 ,
现在不时地抽泣起来，

" [aɪm] - - [nɑːt] - - ['teɪkɪŋ] - - ['eniθɪŋ] - - [tuː; tə][duː] - - [wɪð; wɪθ] - - [juː; jʊ] . "
" **I'm - - not - - taking - - anything - - to do - - with - - you** . "
" 我是 - - 不是 - - 采取 - - 任何事物 - - 到 做 - - 和 - - 你 . "
“我——不——会——拿——任何——事——和——你——有关。”

" ['dʒɪmi] ,
" **Jimmie** ,
" 吉米 ,
“吉米，

['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] ,
listen to me ,
听 到 我 ,
听我说，

" [sed] [ðə; ði]['mæstər] .
" **said the master** .
" 说 这 掌握 .
“大师说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hoʊld] [aʊt] [jɔːr; jər][hænd] .
" **You must hold out your hand** .
" 你 必须 抓住 出去 你的 手 .
“你必须伸出你的手。

[aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [bɔɪz] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [em 'iː][ɪn] [ðɪs] [skuːl] .
I cannot have boys refusing to obey me in this school .
我 不能 有 男孩们 拒绝 到 服从 我 在 这 学校 .
我不能让学校里的男孩不服从我。

" [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪn'tri:ti] [ɪn][ðə; ði][toʊn] ,
" **But Jimmie caught the entreaty in the tone** ,
" 但 吉米 捕捉 这 恳求 在 这 语气 ,
“但吉米听出了语气中的恳求，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['hɪrli] ['oʊvər] ,
and knowing that the battle was nearly over ,
和 会心 那 这 战斗 曾是 几乎 超过 ,
知道战斗即将结束，

[kept] ['ɑ:bstɪnətli] ['saɪlənt] .
kept obstinately silent .
保留 顽固地 沉默的 .
固执地保持沉默。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
“出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后，

" [sed] [ðə; ði]['mæstər] ,
" **said the master** ,
" 说 这 掌握 ,
“大师说道，

['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,
突然，

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
" **you must take it** ,
" 你 必须 拿 它 ,
“你必须接受它，

" [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][stræp] ,
" **and lifting the strap** ,
" 和 举重 这 带子 ,
“然后提起带子，

[hi:; hi][leɪd][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [[ɑ:rp] ['emfəsis] ['oʊvər] ['dʒɪmɪz] ['ʃəʊldəz] [ðæt] ['dʒɪmɪz] [vɔɪs] [roʊz]
he laid it with such sharp emphasis over Jimmie's shoulders that Jimmie's voice rose
他 铺设 它 和 这样的 锋利的 强调 超过 吉米的 肩膀 那 吉米的 嗓音 玫瑰
[ɪn][ə; eɪ] ['wɪldər] [rɔ:ɹ] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] ,
in a wilder roar than usual ,
在 一个 更狂野 吼 比 通常 ,
他把这句话放在吉米的肩膀上，语气非常严厉，吉米的声音比平时更加狂野，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz][bɜ:rst][ɪntu:] ['ɔ:dəbl] ['wi:pɪŋ] .
and the girls burst into audible weeping .
和 这 女孩们 爆裂 进入 可听见的 哭泣 .
女孩们突然放声大哭。

['sʌd(ə)nli] ,
Suddenly ,
突然 ,
突然，

[ə'baʌv] [ɔ:l][ðə; ði] ['hʌbʌb] ,
above all the hubbub ,
多于 全部 这 尘嚣 ,

超越一切喧嚣，

[rouz][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
rose a voice ,
玫瑰 一个 嗓音 ,

有人喊道，

[klɪr] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] .
clear and sharp .
清除 和 锋利的 .

清晰锐利。

" [stɑ:p] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tɒməs] [fɪntʃ] ,
" It was Thomas Finch ,
" 它 曾是 托马斯 芬奇 ,

“是托马斯·芬奇，

[ʌv; əv][ɔ:l] ['pi:p(ə)] ,
of all people ,
的 全部 人们 ,

在所有人中，

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [tens] ,
standing with face white and tense ,
常设 和 脸 白色的 和 紧张 ,

脸色苍白、紧张地站着，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['mæstər][wɪð; wɪθ] ['stedi] [aɪz] .
and regarding the master with steady eyes .
和 关于 这 掌握 和 稳定的 眼睛 .

并用坚定的目光注视着主人。

[ðə; ði] [sku:l] [geɪzd] ['θʌndərstrʌk] [æt; ət][ðə; ði]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [sləʊ] [ænd; ənd]['sta:ɪd] ['tɒməs] .
The school gazed thunderstruck at the usually slow and stolid Thomas .
这 学校 凝视 雷击 在 这 通常 慢的 和 沉稳 托马斯 .

整个学校都震惊地看着通常行动迟缓、面无表情的托马斯。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ,
" What do you mean ,
" 什么 做 你 意思是 ,

“你是什么意思，

[sɜ:r] ?
sir ?
先生 ?

先生？

" [sed] [ðə; ði]['mæstər] ,
" said the master ,
" 说 这 掌握 ,

“大师说道，

['glædli] ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['dʒɪmi] .
gladly turning from Jimmie .
乐意 转弯 从 吉米 .

高兴地从吉米身边转过身来。

[bʌt; bət] [ˈtɒməs] [stʊd] [ˈsaɪlənt] ,
But Thomas stood silent ,
但 托马斯 站立 沉默的 ;

但托马斯沉默不语，

[æz; əz] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [æz; əz][ðə; ði][ˈmæstər][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
as much surprised as the master at his sudden exclamation .
作为 很多 惊讶 作为 这 掌握 在 他的 突然 感叹 .

大师对他突然的惊呼同样感到惊讶。

[hi; hi] [stʊd] [ˈhezə,teɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
He stood hesitating for a moment ,
他 站立 犹豫不决 为了 一个 片刻 ;

他犹豫了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
and then said ,
和 然后 说 ;

然后说，

" [juː; jʊ][kæn; kən] [θræʃ] [em ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
" You can thrash me in his place .
" 你 能 鞭挞 我 在 他的 地方 .

“你可以代替他痛打我。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃæp] ,
He's a little chap ,
他是 一个 小的 小伙子 ;

他是个小家伙，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [θræʃt] .
and has never been thrashed .
和 有 绝不 到过 痛击 .

并且从未被打败过。

" [ðə; ði][ˈmæstər] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz][ˌhezɪˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər] [fɪr] ,
" The master misunderstood his hesitation for fear ,
" 这 掌握 被误解 他的 犹豫 为了 害怕 ;

“大师误以为他的犹豫是出于恐惧，

[pʊʃt] [ˈdʒɪmi] [əˈsaɪd] ,
pushed Jimmie aside ,
推动 吉米 旁边 ;

把吉米推到一边，

[θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][stræp] ,
threw down his strap ,
扔 向下 他的 带子 ;

扔下皮带，

[ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ][bɜːrtʃ] [rɔːd] .
and seized a birch rod .
和 查获 一个 桦木 杆 .

并抓起一根桦木杆。

" [kʌm] [ˈfɔːrwəd] ,
" Come forward ,
" 来 向前 ;

“上前来，

[sɜːr] !
sir !
先生 !

先生！

[aɪl] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] ,
I'll put an end to your insubordination ,
患病的 放 一个 结尾 到 你的 不服从 ,
我会终止你的不服从，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .
at any rate .
在 任何 速度 。

好歹。

[hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər] [hænd] !
Hold out your hand !
抓住 出去 你的 手 ！

伸出你的手！

" [ˈtɒməs] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɪl] [ðə; ði] ['mæstər] ['fɪnɪʃt] [wʌn] [bɜːrtʃ] [rɑːd] .
" Thomas held out his hand till the master finished one birch rod .
" 托马斯 握住 出去 他的 手 直到 这 掌握 完成的 一 桦木 杆 。

“托马斯伸出手，直到主人砍完一根桦木杆。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
" The other hand ,
" 这 其他 手 。

“另一方面，

[sɜːr] !
sir !
先生 ！

先生！

" [əˈnʌðər] [bɜːrtʃ] [rɑːd] [wʌz; wəz] [juːst] [ʌp] ,
" Another birch rod was used up ,
" 其他 桦木 杆 曾是 用过的 向上 。

“又一根桦木杆用完了，

[bʌt; bət] [ˈtɒməs] ['niːðər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saʊnd] [nɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tɪl] [ðə; ði] ['mæstər] [hæd; həd] [dʌn]
but Thomas neither uttered a sound nor made a move till the master had done
但 托马斯 两者都不 说出 一个 声音 也不 制成 一个 移动 直到 这 掌握 有 完毕
，
，
，

但托马斯既没有发出任何声音，也没有做出任何动作，直到主人做完，

[ðen] [hiː; hi] [æskt] ,
then he asked ,
然后 他 问 。

然后他问，

[ɪn] [ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] ,
in a strained voice ,
在 一个 紧张 嗓音 。

用紧张的声音，

" [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['dʒɪmi] [ɔːl] [ðæt] ,
" Were you going to give Jimmie all that ,
" 是 你 去 到 给 吉米 全部 那 。

“你打算把这些都给吉米吗？

[sɜːr] ?
sir ?
先生 ？

先生？

" [ðə; ði] ['mæstər] [kɔ:t] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [snɪr] [ɪn] [ðə; ði] [təʊn] ,
" The master caught the biting sneer in the tone ,
" 这 掌握 捕捉 这 咬 冷笑 在 这 语气 ,
“主人听出了语气中的讽刺，

[ænd; ənd] [lɔ:st] [hɪm'self] [kəm'pli:tli] .
and lost himself completely .
和 丢失的 他自己 完全地 .
并彻底迷失了自己。

" [du:][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] ['ænsər] [em 'i:] [bæk] ?
" Do you dare to answer me back ?
" 做 你 敢 到 回答 我 后退 ?
“你敢顶嘴我吗？

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .
“他喊道。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [desk] ,
He opened his desk ,
他 打开 他的 桌子 ,
他打开书桌，

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['rɔ:haɪd] ,
took out a rawhide ,
采取 出去 一个 生皮 ,
取出一块生皮，

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
and without waiting to ask for his hand ,
和 没有 等待 到 问 为了 他的 手 ,
并没有等他开口求婚，

[brɪ'gæən] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['rɔ:haɪd] [ə'baʊt] ['tɑ:məsɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [legz] ,
began to lay the rawhide about Thomas's shoulders and legs ,
开始 到 躺 这 生皮 关于 托马斯的 肩膀 和 腿 ,
开始把生皮放在托马斯的肩膀和腿上，

[tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
till he was out of breath .
直到 他 曾是 出去 的 气息 .
直到他上气不接下气。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,
“现在，

[pər'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [jɔr; jər] [pleɪs] ,
perhaps you will learn your place ,
也许 你 将要 学习 你的 地方 ,
也许你会明白自己的处境，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,
先生，

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
“他说。

" [θækŋk] [juː; jʊ] ,
" **Thank you** ,
" 感谢 你 ,

“谢谢你，

" [sed] ['tɒməs] ,
" **said Thomas** ,
" 说 托马斯 ,

”托马斯说，

['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
looking him steadily in the eye .
寻找 他 稳步 在 这 眼睛 .

直视着他的眼睛。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] .
" **You are welcome** .
" 你 是 欢迎 .

“不客气。

[ænd; ænd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌt] [mɔːr] [wen'evər] [juː; jʊ] [ʃʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [aɪ 'tiː] .
And I'll give you as much more whenever you show that you need it .
和 患病的 给 你 作为 很多 更多的 每当 你 展示 那 你 需要 它 .

只要你表示需要，我就会给你更多。

" [ðə; ði] [slaɪt] [læf] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðɪs] ['bruːt(ə)l] [spiːtʃ] [meɪd] ['tɒməs] [wɪns] [æz; əz]
" **The slight laugh with which he closed this brutal speech made Thomas wince as**
" 这 轻微 笑 和 哪个 他 关闭 这 野蛮 演讲 制成 托马斯 畏缩 作为
[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['terəb(ə)l] ['θræʃɪŋ] ,
he had not during his whole terrible thrashing ,
他 有 不是 期间 他的 所有的 糟糕的 猛烈抽打 ,

“他在结束这段残酷的演讲时轻声笑了笑，这让托马斯感到一阵畏缩，而在整个可怕的鞭打过程中，他都没有这样做过，

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] .
but still he had not a word to say .
但 仍然 他 有 不是 一个 单词 到 说 .

但他仍然一句话也说不出。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

[dʒeɪmz] ,
James ,
詹姆斯 ,

詹姆斯，

[kʌm] [hɪr] !
come here !
来 这里 !

来这里！

" [sed] [ðə; ði]['mæstər] ,
" **said the master** ,
" 说 这 掌握 ,

“大师说道，

['tɜːrniŋ] [tuː; tə] ['dʒɪmi] .
turning to Jimmie .
转弯 到 吉米 .

转向吉米。

" [juː; jʊ] [si:] [wʌt] [ˈhæpənɪz] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ˌɪnsəˈbɔːrdɪnət] .
" **You see what happens when a boy is insubordinate** .

" 你 看 什么 发生 什么时候 一个 男生 是 不服从 .

“你可以看到，当一个男孩不服从时会发生什么。

" [ˈdʒɪmi] [keɪm] [ˈtremblɪŋ] .
" **Jimmie came trembling** .

" 吉米 来了 发抖 .

“吉米颤抖着走了过来。

" [hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər][hænd] !

" **Hold out your hand !**

" 抓住 出去 你的 手 !

“伸出你的手！

" [aʊt] [keɪm] [ˈdʒɪmɪz] [hænd][æt; ət][wʌns] .

" **Out came Jimmie's hand at once** .

" 出去 来了 吉米的 手 在 一次 .

“吉米的手立刻就伸出来了。

[wæk] !

Whack !

猛击 !

“啪！

[fel] [ðə; ði][stræp] .

fell the strap .

跌倒 这 带子 .

把带子掉了。

" [ðə; ði] [ˈlðər] ! "

" **The other !** "

" 这 其他 ! "

“另一个！ ”

" [stɔːp][aɪ ˈti:] !

" **Stop it !**

" 停止 它 !

“住手！

" [rɔːrd] [ˈtɒməs] .

" **roared Thomas** .

" 咆哮 托马斯 .

“托马斯咆哮道。

" [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈθræʃɪŋ] . "

" **I took his thrashing** . "

" 我 采取 他的 猛烈抽打 . "

“我承受了他的痛打。”

" [ðə; ði] [ˈlðər] !

" **The other !**

" 这 其他 !

“另一个！

" [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] ,

" **said the master ,**

" 说 这 掌握 ,

“大师说道，

[ɪgˈnɔːɪŋ] [ˈtɒməs] .

ignoring Thomas .

忽略 托马斯 .

忽略托马斯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['sævɪdʒ] [snɑːrl] ['tɒməs] [sprʌŋ][æt; ət][hɪm; ɪm] .

With a curious savage snarl Thomas sprung at him .

和 一个 好奇的 野蛮的 咆哮 托马斯 弹簧 在 他 .

托马斯发出一声古怪而野蛮的咆哮，向他扑来。

[ðə; ði][ˈmæstər] ,

The master ,

这 掌握 ,

主人，

[haʊˈevər] ,

however ,

然而 ,

然而，

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] ,

was on the alert ,

曾是 在 这 警报 ,

处于警惕状态，

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] ,

and swinging round ,

和 摇摆 圆形的 ,

并旋转，

[met][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] ['feɪsər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] ,

met him with a straight facer between the eyes ,

遇见 他 和 一个 直的 面 之间 这 眼睛 ,

直视着他的双眼，

[ænd; ənd] ['tɒməs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and Thomas went to the floor .

和 托马斯 去 到 这 地面 .

托马斯倒在了地上。

" [ɑːˈhɑː] !

" Aha !

" 啊哈 !

“啊哈！

[maɪ] [bɔɪ] !

my boy !

我的 男生 !

我的孩子！

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] .

I'll teach you something you have yet to learn .

患病的 教 你 某物 你 有 然而 到 学习 .

我会教你一些你还未学过的东西。

" [fɔːr; fər] ['ænsər] [keɪm] [əˈhʌðər] [kraɪ] ,

" For answer came another cry ,

" 为了 回答 来了 其他 哭 ,

“回答的是另一声喊叫，

" [kʌm] [ɑːn] ,

" Come on ,

" 来 在 ,

“快点，

[bɔɪz] !

boys !

男孩们 !

男孩们！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rænəld] [mæk'dɑ:n(ə)ld] ,
" **It was RanaIld Macdonald** ,
" 它 曾是 兰纳德 麦克唐纳 ,

“这是雷纳德·麦克唐纳，

['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [si:ts] ,
coming over the seats ,
未来 超过 这 座位 ,

来到座位上，

['fɑ:lʊsd] [baɪ] [dɑ:n] ['kæməɾən] ,
followed by Don Cameron ,
随后 经过 大学教师 卡梅伦 ,

随后是唐·卡梅伦，

['bɪli] [rɑ:s] ,
Billy Ross ,
比利 罗斯 ,

比利·罗斯，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['smɔ:ləɾ] [bɔɪz] .
and some smaller boys .
和 一些 较小的 男孩们 .

还有一些年纪较小的男孩。

[ðə; ði] ['mæstər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
The master turned to meet them .
这 掌握 转向 到 见面 他们 .

大师转身迎接他们。

" [kʌm] [ə'lo:ŋ] !
" **Come along** !
" 来 沿着 !

“来吧！

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说道，

['bækɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [desk] .
backing up to his desk .
后盾 向上 到 他的 桌子 .

回到他的办公桌前。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] [ɪts] [nɑ:t] [ə; eɪ] [stræp] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['rɔ:haid] [aɪ] [æɪ; fəl] [ju:z] .
" **But I warn you it's not a strap or a rawhide I shall use** .
" 但 我 警告 你 它是 不是 一个 带子 或者 一个 生皮 我 将 使用 .

“但我警告你，我不会使用皮带或生皮。

" ['rænəld] [peɪd] [noʊ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ,
" **RanaIld paid no attention to his words** ,
" 兰纳德 有薪酬的 不 注意力 到 他的 字 ,

“拉纳德没有理会他的话，

[bʌt; bət] [keɪm] [streɪt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
but came straight toward him ,
但 来了 直的 朝向 他 ,

而是径直朝他走来，

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] ['ɑ:rmz] [lenkθ; lenθ] ,
and when at arm's length ,
和 什么时候 在 武器 长度 ,

当保持一定距离时，

[ˈsprʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ] ,
" sprung at him with the cry ,

弹簧 在 他 和 这 哭 ,

向他扑来，大叫道，

" [ˈhɔːroʊ] ,
" Horo ,
" 霍罗 ,

“霍罗，

[bɔɪz] ！
boys ！
男孩们 ！

男孩们！

" [bʌt; bət] [brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmæstər] ,
" But before he could lay his hands upon the master ,

“但 还 没 等 他 把 手 伸 向 主 人 ，

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] [streɪt] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] [ðæt] [ˈstæɡərd] [hɪm; ɪm] [bæk]
he received a blow straight on the bridge of the nose that staggered him back

他 已 收 到 一 个 吹 直 的 在 这 桥 的 这 鼻 子 那 交 错 他 后 退
，
，
，

他的鼻梁被直接击中，他踉跄了一下，

[stʌnd] [ænd; ænd] [ˈbliːdɪŋ] .
stunned and bleeding .
目 瞪 口 呆 和 出 血 .

昏迷并流血。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈtɒməs] [wʌz; wəz][ʌp] [əˈɡen] ,
By this time Thomas was up again ,

经 过 这 时 间 托 马 斯 曾 是 向 上 再 次 ，

这时托马斯又站起来了，

[ænd; ænd] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ɪn][laɪk] [ˈmænər] ,
and rushing in was received in like manner ,

和 匆 忙 在 曾 是 已 收 到 在 喜 欢 方 式 ，

冲进来也同样受到欢迎，

[ænd; ænd] [fel] [bæk] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [bentʃ] .
and fell back over a bench .

和 跌 倒 后 退 超 过 一 个 长 椅 .

然后倒在长凳上。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ,
" How do you like it ,
" 如 何 做 你 喜 欢 它 ,

“你喜欢吗，

[bɔɪz] ？
boys ？
男孩们 ？

男孩们？

" [smaɪld] [ðə; ði][ˈmæstər] .
" smiled the master .
" 微 笑 这 掌 握 .

“大师微笑着说。

" [kʌm] [raɪt] [ə'bi:ŋ] .
" **Come right along** .
" 来 正确的 沿着 .

“快跟我来。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [əu'beɪd] [hɪz; ɪz][,ɪnvi'teɪ(ə)n] ,
" **The boys obeyed his invitation** ,
" 这 男孩们 服从 他的 邀请 ,

“孩子们听从了他的邀请，

[ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
approaching him ,
接近 他 ,

走近他，

[bʌt; bət] [mɔ:ri] ['werəli] ,
but more warily ,
但 更多的 谨慎地 ,

但更谨慎的是，

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tʃæns] [tu:; tə] [rʌʃ] .
and awaiting their chance to rush .
和 等待中 他们的 机会 到 匆忙 .

并等待着冲刺的机会。

['sʌd(ə)nli] ['tɒməs] ,
Suddenly Thomas ,
突然 托马斯 ,

突然间，托马斯

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [sna:rl] ,
with a savage snarl ,
和 一个 野蛮的 咆哮 ,

发出野蛮的咆哮，

[pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn] [bɪ'hi:θ] [ðə; ði] ['mæstɜ:z] [gɑ:rd] ,
put his head down and rushed in beneath the master's guard ,
放 他的 头 向下 和 匆忙 在 下面 这 硕士学位 警卫 ,

低下头，在主人的护卫下冲了进去，

[peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] [bloʊ] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,
paid no attention to the heavy blow he received on the head ,
有薪酬的 不 注意力 到 这 重的 吹 他 已收到 在 这 头 ,

不顾头部受到的重击，

[ænd; ənd] ['lɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['mæstɜ:z] ['mɪd(ə)l] ,
and locking his arms round the master's middle ,
和 锁定 他的 武器 圆形的 这 硕士学位 中间 ,

用双臂环住主人的腰部，

['berɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [kloʊz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃest] .
buried his head close into his chest .
埋葬 他的 头 关闭 进入 他的 胸部 .

把头紧紧地埋在胸前。

[æt; ət][wʌns] ['rænəld][ænd; ənd] ['bɪli] [rɑ:s] [θru:] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [per] [ænd; ənd]
At once Ranald and Billy Ross threw themselves upon the struggling pair and
在 一次 兰纳德 和 比利 罗斯 扔 他们自己 之上 这 挣扎 一对 和

['kæərɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,
carried them to the floor ,
携带 他们 到 这 地面 ,

拉纳德和比利·罗斯立刻扑向这对挣扎的夫妇，把他们抬到地板上，

[ðə; ði][ˈmæstər] [ˌʌndəˈniːθ] .
the master underneath .
这 掌握 下 .

下面的主人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [fɪrs] [ˈstrʌɡlɪŋ] ,
There was a few moments of fierce struggling ,
那里 曾是 一个 很少 时刻 的 凶猛的 挣扎 ,
经过几分钟的激烈搏斗，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈmæstər] [leɪ] [stɪl] ,
and then the master lay still ,
和 然后 这 掌握 躺 仍然 ,

然后主人就躺着不动了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .
with the four boys holding him down for dear life .
和 这 四 男孩们 保持 他 向下 为了 亲爱的 生活 .

四个男孩紧紧地按住了他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtɒməs] [huː] [əˈsuːmd] [kəˈmænd] .
It was Thomas who assumed command .
它 曾是 托马斯 WHO 假定 命令 .

托马斯担任了指挥。

" [dəʊnt] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm][soʊ] ,
" Don't choke him so ,
" 不 呛 他 所以 ,

“别掐死他，

[ˈrænəld] ,
Ranald ,
兰纳德 ,

拉纳德，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

“他说。

" [ænd; ənd] [klɪr] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
" And clear out of the way ,
" 和 清除 出去 的 这 方式 ,

“然后让开，

[ɔːl][juː; jʊ][ˈgɜːlz][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [tʃæps] . "
all you girls and little chaps . "
全部 你 女孩们 和 小的 小伙子们 . "

各位女孩和小伙子们。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,
" What are you going to do ,
" 什么 是 你 去 到 做 ,

“你会怎样做，

[ˈtɒməs] ?
Thomas ?
托马斯 ?

托马斯？

" [æskt] [dɑːn] ,
" asked Don ,
" 问 大学教师 ,

“唐问道，

[ək'na:lidʒɪŋ; æk'na:lidʒɪŋ] [ˈtɑ:məsɪz] [nu:] - [bɔ:rn] [ˈli:dərʃɪp] .
" **acknowledging Thomas's new - born leadership** .

承认 托马斯的 新的 - 出生 领导 .

承认托马斯新生的领导才能。

" [taɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
" **Tie him up** ,

" 领带 他 向上 ,

“把他绑起来，

" [sed] [ˈtɒməs] .
" **said Thomas** .

" 说 托马斯 .

“托马斯说道。

" [get] [em ˈi:] [ə; eɪ] [sæʃ] .
" **Get me a sash** .

" 得到 我 一个 窗扇 .

“给我拿一条腰带。

" [æt; ət] [wʌns] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [rʌʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [hʊks] [ænd; ənd] [brɔ:t] [wʌn] [ɔ:r] [tu:]
" **At once two or three little boys rushed to the hooks and brought one or two**

" 在 一次 二 或者 三 小的 男孩们 匆忙 到 这 钩子 和 带来 一 或者 二

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɪtɪd] [ˈsæʃɪz] [ðæt] [hʌŋ] [ðer; ðər] ,
of the knitted sashes that hung there ,

的 这 针织 腰带 那 悬挂 那里 ,

“立刻有两三个小男孩冲到钩子那里，拿了一两条挂在那里的针织腰带，

[ænd; ənd] [ˈtɒməs] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [taɪ] [ðə; ði] [ˈmæstəz] [legz] .
and Thomas proceeded to tie the master's legs .

和 托马斯 继续 到 领带 这 硕士学位 腿 .

托马斯开始绑住主人的腿。

[waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
While he was thus busily engaged ,

尽管 他 曾是 因此 忙碌地 已订婚的 ,

正当他如此忙碌的时候，

[ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ˈda:kənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
a shadow darkened the door ,

一个 阴影 变暗 这 门 ,

阴影遮住了门，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪkˈskleɪmd] ,
and a voice exclaimed ,

和 一个 嗓音 惊呼 ,

一个声音喊道，

" [wʌt] [ɪz] [ɔ:l] [ðɪs] [əˈbaʊt] ?
" **What is all this about ?**

" 什么 是 全部 这 关于 ?

“这到底是怎么回事？

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
" **It was the minister** ,

" 它 曾是 这 部长 ,

“是部长，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [pæst] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] ,
who had been driving past and had come upon the terrified ,

WHO 有 到过 驾驶 过去的 和 有 来 之上 这 恐惧 ,

他开车经过，遇到了惊恐万分的人，

[ˈwiːpɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈhoʊm] .
weeping children rushing home .
哭泣 孩子们 匆忙 家 .

孩子们哭着跑回家。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ,
" **Is that you** ,
" 是 那 你 ,

“那是你吗，

[ˈtɒməs] ?
Thomas ?
托马斯 ?

托马斯？

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,
And you ,
和 你 ,

你呢，

[dɑːn] ?
Don ?
大学教师 ?

大学教师？

" [ðə; ði] [bɔɪz] [let] [ɡoʊ][ðer; ðər][hoʊld][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ,
" **The boys let go their hold and stood up** ,
" 这 男孩们 让 去 他们的 抓住 和 站立 向上 ,

“孩子们松开手，站了起来，

[ˈfeɪmd] [bʌt; bət][dɪˈfaɪənt] .
shamed but defiant .
羞愧 但 桀骜不驯 .

感到羞愧，但仍然反抗。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Immediately the master was on his feet ,
立即地 这 掌握 曾是 在 他的 脚 ,

主人立刻站起来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ,
and with a swift ,
和 和 一个 迅速 ,

并迅速地，

[fɪrs] [blɒʊ] ,
fierce blow ,
凶猛的 吹 ,

猛烈的打击，

[kɔːt] [ˈtɒməs] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɪn] .
caught Thomas on the chin .
捕捉 托马斯 在 这 下巴 .

击中了托马斯的下巴。

[ˈtɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

托马斯，

[ˈteɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] ,
taken off his guard ,
已采取 离开 他的 警卫 ,

放松警惕，

[fel] [wið; wiθ][ə; eɪ] [θʌd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
" **fell with a thud on the floor** .
跌倒 和 一个 砰的一声 在 这 地面 .

砰的一声掉在了地板上。

" [stɑ:p] [ðæt] ,
" **Stop that** ,
" 停止 那 ,

“别这样，

[jʌŋ] [mæn] !
young man !
年轻的 男人 !

年轻人！

" [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
" **said the minister** ,
" 说 这 部长 ,

“部长说，

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
catching his arm .
捕捉 他的 手臂 .

抓住他的手臂。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈkaʊədz] [bloʊ] . "
" **That's a coward's blow** . "
" 那就是 一个 懦夫的 吹 . "

“这是懦夫的打击。”

" [hændz] [ɔ:f] !
" **Hands off** !
" 手 离开 !

“放手！

" [sed] [ðə; ði] ['mæstər] ,
" **said the master** ,
" 说 这 掌握 ,

“大师说道，

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪm'self] [fri:] [ænd; ənd][ˈskwɛərɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
shaking himself free and squaring up to him .
摇晃 他自己 自由的 和 平方 向上 到 他 .

挣脱束缚，与他对抗。

" [ji:; ji] [wʊd] ,
" **Ye would** ,
" 叶 会 ,

“你们会，

[wʊd] [ji:; ji] ?
would ye ?
会 是的 ?

你会吗？

" [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
" **said the minister** ,
" 说 这 部长 ,

“部长说，

[ˈɡrɪpɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
gripping him by the neck and shaking him as he might a child .
扣人心弦 他 经过 这 脖子 和 摇晃 他 作为 他 可能 一个 孩子 .

抓住他的脖子，像摇晃小孩一样摇晃他。

" [lɪft] [jɜːr] [hænd][tuː; tə][em 'iː] ,
" **Lift ye're hand to me** ,
" 举起 是的 手 到 我 ,

“向我举起你的手，

[wʊd] [jiː; ji] ?
would ye ?
会 是的 ?

你会吗？

[aɪ] [breɪk] [jʊə(r)] [bæk] [tuː; tə][jiː; ji] ,
I'll break you're back to ye ,
患病的 休息 你是 后退 到 是的 ,

我会打破你回到你身边，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] .
and that I will .
和 那 我 将要 .

我会的。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
" **So saying** ,
" 所以 说 ,

“这么说，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [æbsə'luːtli] ['helpləs] .
the minister seized him by the arms and held him absolutely helpless .
这 部长 查获 他 经过 这 武器 和 握住 他 绝对地 无助 .

牧师抓住他的胳膊，把他抱住，让他无力挣扎。

[ðə; ði]['mæstər] ['siːst] [tuː; tə] ['strʌg(ə)] ,
The master ceased to struggle ,
这 掌握 停止 到 斗争 ,

主人不再挣扎，

[ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hændz] .
and put down his hands .
和 放 向下 他的 双手 .

并放下双手。

" [eɪ] ,
" **Ay** ,
" 哎 ,

“是啊，

[jiːd] ['betər] ,
ye'd better ,
你们 更好的 ,

你最好

[maɪ][mæn] ,
my man ,
我的 男人 ,

我的男人，

" [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
" **said the minister** ,
" 说 这 部长 ,

“部长说，

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [flɪŋ] ['bækwərd] .
giving him a fling backward .
给予 他 一个 一扔 落后 .

把他向后甩了一下。

[ˈmiːntaɪm] [dɑːn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [snoʊ] [tuː; tə] [ˈtɑːməsɪz] [hed] ,
Meantime Don had been holding snow to Thomas's head ,
与此同时 大学教师 有 到过 保持 雪 到 托马斯的 头 ,
与此同时, 唐一直用雪捂住托马斯的头,

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] .
and had brought him round .
和 有 带来 他 圆形的 .
并让他苏醒过来。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,
“现在,

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后,

" [sed] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
" **said the minister to the boys** ,
" 说 这 部长 到 这 男孩们 ,
牧师对孩子们说,

" [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?
" **what does all this mean ?**
" 什么 做 全部 这 意思是 ?
“这一切意味着什么?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈsaɪlənt] ,
" **The boys were all silent** ,
" 这 男孩们 是 全部 沉默的 ,
“孩子们都沉默了,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæstər] [spʊk] .
but the master spoke .
但 这 掌握 辐 .
但主人说话了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [ˈɪmpjədənt] [ɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] ,
" **It is a case of rank and impudent insubordination** ,
" 它 是 一个 案件 的 秩 和 厚颜无耻 不服从 ,
“这是一起公然违抗命令的案件,

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
先生,

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈmænd] [ðə; ði] [ɪkˈspʌlʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɪmpjədənt] [ˈræskəlz] . "
and I demand the expulsion of those impudent rascals . "
和 我 要求 这 驱逐 的 那些 厚颜无耻 无赖 . "
我要求驱逐这些无耻的恶棍。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
“出色地,

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
先生,

" [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
" **said the minister** ,
" 说 这 部长 ,

“部长说，

" [biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] ,
" **be sure there will be a thorough investigation** ,
" 是 当然 那里 将要 是 一个 彻底 调查 ,

“确保进行彻底的调查，

[ænd; ənd][aɪ] ['greɪtli] [ˌmɪsˈdʒʌdʒ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][naɪt] [fɔːlts] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] .
and I greatly misjudge the case if there are not faults on both sides .
和 我 非常 误判 这 案件 如果 那里 是 不是 故障 在 两个都 侧面 .

如果双方都没有过错，那我就严重误判了此案。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
And for one thing ,
和 为了 一 事物 ,

首先，

[ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [straɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kəʊədli] [bloʊ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'ɡoʊ]
the man who can strike such a cowardly blow as you did a moment ago
这 男人 WHO 能 罢工 这样的 一个 胆小 吹 作为 你 做过 一个 片刻 前
[wəd] [naɪt][biː; bi] [ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['ɡɪlti] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['kruːəlti] . "
would not be unlikely to be guilty of injustice and cruelty . "
会 不是 是 不太可能 到 是 有罪的 的 不公正 和 残酷 . "

像你刚才那样胆怯地攻击你的人，不可能犯下不公正和残忍的罪行。”

" [aɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] ,
" **It is none of your business** ,
" 它 是 没有任何 的 你的 商业 ,

“这不关你的事，

" [sed] [ðə; ði]['mæstər] ,
" **said the master** ,
" 说 这 掌握 ,

“大师说道，

[ɪnsələntli] .
insolently .
傲慢地 .

傲慢地。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [aɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] ,
" **You will find that I shall make it my business** ,
" 你 将要 寻找 那 我 将 制作 它 我的 商业 ,

“你会发现我会把它当成我的事业，

" [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
" **said the minister** .
" 说 这 部长 .

“部长说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] ,
" **And now** ,
" 和 现在 ,

“现在，

[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

男孩们，

[biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] [jər; jər] [ˈhoʊmz] ,
be off to your homes ,
是 离开 到 你的 房屋 ,

回家吧,

[ænd; ənd] [biː; bi] [hɪr] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] ,
and be here Monday morning at nine o'clock ,
和 是 这里 周一 早晨 在 九 点钟 ,

周一早上九点到这里,

[wen] [ðɪs] [ˈmætər] [jæl; jəl] [biː; bi] [ɡɔːn] [ˈɪntuː] .
when this matter shall be gone into .
什么时候 这 事情 将 是 已消失 进入 .

此事何时才能了结。

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

" [wʌn] [ðæt] [ˈruːləθ] [wel] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs]
" ONE THAT RULETH WELL HIS OWN HOUSE
" 一 那 统治 出色地 他的 自己的 房子

好好治理自己家的人

" [ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [skuːl] [ˈtrʌb(ə)l] [ræn] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈsek(ə)n] [laɪk] [ˈfaɪər] [θruː] [ə; eɪ] [bruːˈleɪ]
" The news of the school trouble ran through the section like fire through a brule
" 这 消息 的 这 学校 麻烦 跑 通过 这 部分 喜欢 火 通过 一个 布鲁尔
.
:
.

“学校骚乱的消息就像熊熊烈火一样传遍了整个地区。

[ðə; ðɪ] [ˈjʌŋɡər] [dʒenəˈeɪʃənz] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [haʊ] [ˈtɒməs] [fɪntʃ] [hæd; həd] [derd] [ðə; ðɪ] [ˈmæstər] ,
The younger generations when they heard how Thomas Finch had dared the master ,
这 年轻 几代人 什么时候 他们 听到 如何 托马斯 芬奇 有 敢于 这 掌握 ,

当年轻一代听说托马斯·芬奇如何挑战大师时,

[reɪzd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ræŋk] [ʌv; əv] [ˈhɪroʊ] ,
raised him at once to the rank of hero ,
提高 他 在 一次 到 这 秩 的 英雄 ,

立即将他提升为英雄,

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈfæmələɪz] [rɪˈsiːvd] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ˈdaʊtfəli] ,
but the heads of families received the news doubtfully ,
但 这 头部 的 家庭 已收到 这 消息 怀疑地 ,

但家长们对这个消息却心存疑虑,

[ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈraɪzɪŋ] [dʒenəˈreɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] .
and wondered what the rising generation was coming to .
和 想知道 什么 这 上升 一代 曾是 未来 到 .

并想知道新一代人将会走向何方。

[ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [ˈbɪli] [dʒæk] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈtwentiəθ] [stɔːr] ,
The next day Billy Jack heard the story in the Twentieth store ,
这 下一个 天 比利 杰克 听到 这 故事 在 这 第二十 店铺 ,

第二天, 比利·杰克在第二十家商店听到了这个故事,

《格伦加里学生时光》(Glengarry Schooldays)

第8/20页

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zɑ:əti] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [ɪrz] ,
and with some anxiety waited for the news to reach his father's ears ,
和 和 一些 焦虑 等待 为了 这 消息 到 抵达 他的 父亲的 耳朵 ,
他焦急地等待着父亲的消息,

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
for to tell the truth ,
为了 到 告诉 这 真相 ,

说实话,

['bɪli] [dʒæk] ,
Billy Jack ,
比利 杰克 ,

比利·杰克,

[mæn] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
man though he was ,
男人 尽管 他 曾是 ,

尽管他是个人,

[held] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn] [dred] .
held his father in dread .
握住 他的 父亲 在 恐惧 .

害怕地抱着他的父亲。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:] ?
" How did you come to do it ?
" 如何 做过 你 来 到 做 它 ?

“你是怎么做到的？”

" [hi:; hi] [æskt] ['tɒməs] .
" he asked Thomas .
" 他 问 托马斯 .

“他问托马斯。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][let] [dɑ:n] [br'ɡɪn] ?
" Why didn't you let Don begin ?
" 为什么 没有 你 让 大学教师 开始 ?

“你为什么不让唐开始？”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɒrli] ['dɑ:nz] ['bɪznəs] . "
It was surely Don's business . "
它 曾是 一定 不要 商业 . "

这肯定是唐的事。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ 'ti:] [slɪpt] [aʊt] ,
It slipped out ,
它 滑倒了 出去 ,

它滑了出来,

" [rɪˈplaɪd] [ˈtɒməs] .
" **replied Thomas** .
" 回复 托马斯 .

“托马斯回答道。

" [aɪ] [ˈkʊdn̩t] [stænd] [ˈdʒɪmɪz] [ˌjelɪŋ] [ˈeni] [lɒːŋɡər] .
" **I couldn't stand Jimmie's yelling any longer** .
" 我 不能 站立 吉米的 大喊 任何 更长 .

“我再也无法忍受吉米的叫喊了。

[aɪ] [ˈdɪdn̩t] [noʊ] [aɪ] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈstændɪŋ] [ʌp] ,
I didn't know I said anything till I found myself standing up ,
我 没有 知道 我 说 任何事物 直到 我 成立 我 常设 向上 ,

我不知道自己说了什么，直到我站起来，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdn̩t] [siːm] [tuː; tə] [ker] [fɜːr; fər] [ˈeniθɪŋ] . "
and after that I didn't seem to care for anything . "
和 后 那 我 没有 似乎 到 关心 为了 任何事物 . "
从那以后我似乎对一切都不再关心了。”

" [mæn] !
" **Man** !
" 男人 !

“男人！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪn] ,
it was fine ,
它 曾是 美好的 ,

还好，

[ðəʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

" [sed] [ˈbɪli] [dʒæk] .
" **said Billy Jack** .
" 说 比利 杰克 .

“比利杰克说道。

" [aɪ] [ˈdɪdn̩t] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][juː; jʊ] .
" **I didn't think it was in you** .
" 我 没有 思考 它 曾是 在 你 .

“我不认为它存在于你身上。

" [ænd; ənd] [ˈtɒməs] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪˈpeɪd] [fɜːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈkruːəl] [ˈbiːtɪŋ] .
" **And Thomas felt more than repaid for all his cruel beating** .
" 和 托马斯 毛毡 更多的 比 已偿还 为了 全部 他的 残忍的 殴打 .

“托马斯觉得对他所遭受的残酷殴打已经得到了应有的惩罚。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv] [ˈbɪli] [dʒæk][ɪn][æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [ðɪs]
It was something to win the approval of Billy Jack in an affair of this
它 曾是 某物 到 赢 这 赞同 的 比利 杰克 在 一个 事务 的 这

[kaɪnd] .
kind .
种类 .

在这种事情上赢得比利·杰克的认可是件很不容易的事。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æɪ; ət] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [deɪ] [ðæt] [ˈdɑːnld] [fɪntʃ] [hɜːrd] [əˈbɑʊt][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz]
It was at church on the Sabbath day that Donald Finch heard about his son's
它 曾是 在 教会 在 这 安息日 天 那 唐纳德 芬奇 听到 关于 他的 儿子的
[ˈduːɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ðə; ði] [wiːk] [bɪfɔːr] .
doings in the school the week before .
行为 在 这 学校 这 星期 前 .
安息日那天，唐纳德·芬奇在教堂里听说了儿子上周在学校里所做的事情。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
The minister ,
这 部长 ,
部长，
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrmən] ,
in his sermon ,
在 他的 讲道 ,
在他的布道中，

[θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtendənsi] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][tuː; tə][rɪˈvoʊlt] [əˈɡenst]
thought fit to dwell upon the tendency of the rising generation to revolt against
想法 合身 到 住 之上 这 趋势 的 这 上升 一代 到 反叛 反对
[əˈθɔːrəti] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
authority in all things ,
权威 在 全部 事物 ,
认为应该深入探讨新一代人反抗一切权威的倾向，

[ænd; ænd] [ˈsaːləmli] [leɪd][əˈpɑːn] [ˈperənts] [ðə; ði][ˈduːti][ænd; ænd] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌ; əv] [ˈsiːɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː]
and solemnly laid upon parents the duty and responsibility of seeing to it
和 庄严地 铺设 之上 父母 这 责任 和 责任 的 看到 到 它
[ðæt] [ðeɪ] [ruːld] [ðer; ðər] [ˈhaʊshəʊldz] [wel] .
that they ruled their households well .
那 他们 裁决 他们的 家庭 出色地 .
并郑重地规定父母有义务和责任管理好自己的家庭。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ðæt] [ˈdɑːnld] [fɪntʃ] [stʊd] [ˈspeʃəli] [ɪn] [niːd] [ʌ; əv] ,
It was not just the advice that Donald Finch stood specially in need of ,
它 曾是 不是 只是 这 建议 那 唐纳德 芬奇 站立 特别 在 需要 的 ,
唐纳德·芬奇特别需要的不仅仅是建议，
[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrmən] ,
but he was highly pleased with the sermon ,
但 他 曾是 高度 高兴 和 这 讲道 ,
但他对这篇布道非常满意，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃjɑːrd] [wer] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɡæðərd]
and was enlarging upon it in the churchyard where the people gathered
和 曾是 扩大 之上 它 在 这 墓地 在哪里 这 人们 聚集
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
between the services ,
之间 这 服务 ,
并在教堂礼拜期间人们聚集的墓地里进一步阐述了这一点，

[wen] [ˈpiːtər] [mækreɪ] ,
when Peter McRae ,
什么时候 彼得 麦克雷 ,
当彼得·麦克雷

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [oʊld] [ˈdɑ:nld] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstə-z] [ədˈvaɪs] [tu:; tə] [hɪmˈself] [æz; əz]
thinking that old Donald was hardly taking the minister's advice to himself as
思维 那 老的 唐纳德 曾是 几乎 采取 这 部长 建议 到 他自己 作为
[hi:; hi] [ɔ:t] ,
he ought ,
他 应该 ,

认为老唐纳德并没有像他应该的那样接受部长的建议，

[ænd; ʌnd][nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn]
and not knowing that the old man was ignorant of all that had happened in
和 不是 会心 那 这 老的 男人 曾是 无知 的 全部 那 有 发生 在
[ðə; ði] [sku:l] ,
the school ,
这 学校 ,

却不知道老人对学校里发生的一切一无所知，

[ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] [sɪˈvɪrli] .
answered him somewhat severely .
回答 他 有些 严重 .

“他有些严厉地回答道。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈpru:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rmən] ,
" **It is good to be approving the sermon** ,
" 它 是 好的 到 是 批准 这 讲道 ,

“赞同这篇讲道是件好事，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [bi:; bi] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . "
but I would rather be seeing you make a practical application of it . "
但 我 会 相当 是 看到 你 制作 一个 实际的 应用 的 它 . "

但我更希望看到你将其付诸实践。”

" [ɪnˈdi:d] ,
" **Indeed** ,
" 的确 ,

“的确，

[ðæt] [ɪz] [tru:] ,
that is true ,
那 是 真的 ,

确实如此，

" [rɪˈplaɪd] [ˈdɑ:nld] ,
" **replied Donald** ,
" 回复 唐纳德 ,

“唐纳德回答道，

" [ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [əˈmɪs] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][em ˈi:][tu:; tə] [meɪk] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" **and it would not be amiss for more than me to make application of**
" 和 它 会 不是 是 错误 为了 更多的 比 我 到 制作 应用 的
[aɪ ˈti:] . "
it . "
它 . "

“并且除了我之外，还有更多的人可以应用它。”

" [ɪnˈdi:d] ,
" **Indeed** ,
" 的确 ,

“的确，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ɪf] [ɔ:l] [rɪ'pɔ:rts] [bi:; bi] [tru:] ,
" if all reports be true ,
如果全部 报告 是 真的 ,

如果所有报道都是真的,

" [rɪ'plaɪd] ['pi:tər] ,
" replied Peter ,
" 回复 彼得 ,

彼得回答说,

" [əɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət] [hoʊm] . "
" it would be well for you to begin at home . "
" 它 会 是 出色地 为了 你 到 开始 在 家 . "

“你最好从家里开始。”

" ['mɪstər] . [mə'kreɪ] ,
" Mr . McRae ,
" 先生 . 麦克雷 ,

“麦克雷先生,

" [sed] ['dɑ:nld] ,
" said Donald ,
" 说 唐纳德 ,

”唐纳德说,

[ɜ:rnɪstli] ,
earnestly ,
切实 ,

切实,

" [əɪ 'ti:][ɪz][maɪ'self] [ðæt] [noʊz] [wel] [ɪ'hʌf] [maɪ] ['ɔ:tkʌmɪŋz] ,
" it is myself that knows well enough my shortcomings ,
" 它 是 我 那 知道 出色地 足够的 我的 缺点 ,

“我自己很清楚我的缺点,

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][jər; jər] [rɪ'mɑ:rk] ,
but if there is any special reason for your remark ,
但 如果 那里 是 任何 特别的 原因 为了 你的 评论 ,

但如果你的评论有任何特殊原因,

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I am not aware of it .
我 是 不是 意识到的 的 它 .

我不知道。

" [ðɪs] [laɪt] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [tu:; tə]['pi:tər][hæd; həd] [si:md] [ə; eɪ] ['gri:vəs] [ə'fens] [ə'ɡenst]
" This light treatment of what to Peter had seemed a grievous offense against
" 这 光 治疗 的 什么 到 彼得 有 似乎 一个 严重的 罪行 反对

[ɔ:l] [ə'θɔ:rəti] [ɪn'senst] [ðə; ðɪ][oʊld]['dɒməni; 'doʊməni] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] [ɪn'dʊərəns] .
all authority incensed the old dominie beyond all endurance .
全部 权威 愤怒 这 老的 牧师 超过 全部 耐力 .

“彼得认为这是对所有权威的严重冒犯,但这种轻描淡写的做法却激怒了老牧师,令他难以忍受。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][jər; jər] [sʌn] [læst] [wi:k] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] ['eni]
" And do you not think that the conduct of your son last week calls for any
" 和 做 你 不是 思考 那 这 执行 的 你的 儿子 最后的 星期 呼叫 为了 任何

[rɪ'pru:f] ?
reproof ?
责备 ?

“您不认为您儿子上周的行为值得谴责吗?

[ænd; ənd][ɪz][,aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [ðæt] [wɪl] [stænd] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'fend] [,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər]
And is it you that will stand up and defend it in the face of the minister
和 是 它 你 那 将要 站立 向上 和 保卫 它 在 这 脸 的 这 部长
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜ:rmən][ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] [ðɪs] [deɪ] ?
and his sermon upon it this day ?
和 他的 讲道 之上 它 这 天 ?
今天，面对牧师和他的布道，你会站起来捍卫它吗？

" [ˈdɑ:nld] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [mæd] .
" **Donald gazed at him a few moments as if he had gone mad .**
" 唐纳德 凝视 在 他 一个 很少 时刻 作为 如果 他 有 已消失 疯狂的 .
“唐纳德盯着他看了一会儿，好像他疯了一样。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
At length he replied ,
在 长度 他 回复 ,
最后他回答说：

[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,
慢慢地，

" [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] ['eldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
" **I do not wish to forget that you are an elder of the church ,**
" 我 做 不是 希望 到 忘记 那 你 是 一个 长老 的 这 教会 ,
“我不想忘记你是教会的长老，

[ˈmɪstər] . [mə'kreɪ] ,
Mr . McRae ,
先生 . 麦克雷 ,
麦克雷先生，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [laɪz][ɑ:n][em 'i:][ænd; ənd][maɪ]['fæməli] - - "
and I will not be charging you with telling lies on me and my family - - "
和 我 将要 不是 是 收费 你 和 讲述 谎言 在 我 和 我的 家庭 - - "
我不会指控你对我和我的家人撒谎——”

" [tʌt] ,
" **Tut ,**
" 图坦卡蒙 ,
“啧啧，

[tʌt] ,
tut ,
教程 ,
啧啧，

[mæn] ,
man ,
男人 ,
男人，

" [broʊk] [ɪn] [lɔ:ŋ] [dʒɑ:n] ['kæməərən] ,
" **broke in Long John Cameron ,**
" 打破 在 长的 约翰 卡梅伦 ,
“约翰·卡梅伦闯入，

[ˈsi:ɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [stʊd] ;
seeing how the matter stood ;
看到 如何 这 事情 站立 ;
看看事情的进展情况；

" [ˈhiːz] [dʒʌst] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [jɑːn] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfrəns] [ˈtɒməs] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈmæstər] [læst]
" **he's just referring to yon little difference Thomas had with the master last**
" 他是 只是 指 到 远 小的 不同之处 托马斯 有 和 这 掌握 最后的
[wiːk] .
week .
星期 .

“他只是提到了托马斯上周与主人之间的小争执。

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst] [ˈnʌθɪŋ] .
But it's just nothing .
但 它是 只是 没有什么 .

但这只是无所谓。

[kʌm] [əˈweɪ] [ɪn] . "
Come away in . "
来 离开 在 . "

进来吧。”

" [ˈtɒməs] ?
" **Thomas ?**
" 托马斯 ?

“托马斯？

" [gɑːspt] [ˈdɑːnld] .
" **gasped Donald** .
" 倒吸一口气 唐纳德 .

“唐纳德喘着气说。

" [maɪ] [ˈtɒməs] ? "
" **My Thomas ?** "
" 我的 托马斯 ? "

“我的托马斯？ ”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [hɜːrd] ,
" **You have not heard** ,
" 你 有 不是 听到 ,

“你没听说过，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

" [sed] [ˈpiːtər] ,
" **said Peter** ,
" 说 彼得 ,

彼得说，

[ɪn] [səˈpraɪz] ,
in surprise ,
在 惊喜 ,

令人惊讶的是，

[ænd; ənd] [oʊld] [ˈdɑːnld] [ˈoʊnli] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and old Donald only shook his head .
和 老的 唐纳德 仅有的 摇晃 他的 头 .

老唐纳德只是摇了摇头。

" [ðen] [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] [dɪd] ,
" **Then it's time you did** ,
" 然后 它是 时间 你 做过 ,

“那么你该这么做了，

" [rɪˈplaɪd] [ˈpi:tər] ,
" **replied Peter** ,
" 回复 彼得 ,

彼得回答说，

[sɪˈvɪrli] ,
severely ,
严重 ,

严重，

" [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəˈmjuːnəti] . " **for such things are a disgrace to the community** . "
" 为了 这样的 事物 是 一个 耻辱 到 这 社区 . "

“因为这样的事情是社会的耻辱。”

" [ˈnɑːnsens] !
" **Nonsense** !
" 废话 !

“废话！”

" [sed] [lɔːŋ] [dʒɑːn] .
" **said Long John** .
" 说 长的 约翰 .

“高个子约翰说道。

" [nɔːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] !
" **Not a bit of it** !
" 不是 一个 少量 的 它 !

“一点儿也不！”

[aɪ] [θɪŋk] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
I think none the less of Thomas for it .
我 思考 没有任何 这 较少的 的 托马斯 为了 它 .

尽管如此，我仍然对托马斯抱有敬意。

" [bʌt; bət] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [lɔːŋ] [dʒɑːn] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [æn; ən] [əˈθɔːrəti] ,
" **But in matters of this kind Long John could hardly be counted an authority** ,
" 但 在 事情 的 这 种类 长的 约翰 可以 几乎 是 计数 一个 权威 ,

“但在这类事情上，高个子约翰很难算得上权威，

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [soʊ] [ˈveri] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [sɪnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [brɪˈɡaɪld] [ˈɪntuː] [æn; ən]
for it was not so very long ago since he had been beguiled into an
为了 它 曾是 不是 所以 非常 长的 前 自从 他 有 到过 被迷惑 进入 一个
[əˈfer] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [skaːtʃ] [ˈrɪvər] [wɪtʃ] ,
affair at the Scotch River which ,
事务 在 这 苏格兰威士忌 河 哪个 ,

因为不久前，他被诱骗到苏格兰河的一场风流韵事中，

[waɪl] [aɪ ˈtiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈlɒrəlz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
while it brought him laurels at the hands of the younger generation ,
尽管 它 带来 他 月桂树 在 这 双手 的 这 年轻 一代 ,

虽然这让他在年轻一代中赢得了荣誉，

[dɪd] [nɔːt] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈeldəz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .
did not add to his reputation with the elders of the church .
做过 不是 添加 到 他的 名声 和 这 长者 的 这 教会 .

这并没有增加他在教会长老中的声誉。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][help] [ˈmætərz] [mʌtʃ] [ðæt] - [ˈkæməɾən][ænd; ənd] [ˈlðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][set]
It did not help matters much that Murdie Cameron and others of his set
它 做过 不是 帮助 事情 很多 那 - 卡梅伦 和 其他的 的 他的 放
[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [oʊld] [ˈdɑːnld] ,
proceeded to congratulate old Donald ,
继续 到 祝贺 老的 唐纳德 ,
穆迪·卡梅伦和他的同伙们继续向老唐纳德表示祝贺，但这并没有起到什么作用，

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,
in their own way ,
在 他们的 自己的 方式 ,
以他们自己的方式，

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [əˈtʃiːvmənt] ,
upon his son's achievement ,
之上 他的 儿子的 成就 ,
儿子取得成就后，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfɜːrvər] [ðæt] [ðeɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [aɪˈtiː] [muːvd] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈpiːtər]
and with all the more fervor that they perceived that it moved the solemn Peter
和 和 全部 这 更多的 热情 那 他们 感知 那 它 已搬 这 庄严 彼得
[tuː; tə] [ˈraɪtʃəs] [ræθ] .
to righteous wrath .
到 正义 愤怒 .
他们更加热切地意识到，这激起了严肃的彼得的义愤。

[frʌm; frəm][wʌn][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ðə; ði] [teɪl] [keɪm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈbelɪʃmənts] ,
From one and another the tale came forth with embellishments ,
从 一 和 其他 这 故事 来了 前进 和 装饰 ,
这个故事被一个又一个地夸大，

[tɪl] [ˈdɑːnld] [fɪntʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsləs] [reɪdʒ][ænd; ənd]
till Donald Finch was reduced to such a state of voiceless rage and
直到 唐纳德 芬奇 曾是 减少 到 这样的 一个 状态 的 无声 愤怒 和
[hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ðæt] [wen] ,
humiliation that when ,
屈辱 那 什么时候 ,
直到唐纳德·芬奇陷入无声的愤怒和屈辱之中，

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [sɑːm] [ðə; ði][kɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] [muːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
at the sound of the opening psalm the congregation moved into the church
在 这 声音 的 这 开幕 诗篇 这 会众 已搬 进入 这 教会
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgeɪlɪk] [ˈsɜːrvɪs] ,
for the Gaelic service ,
为了 这 盖尔语 服务 ,
随着开场圣歌的响起，会众走进教堂参加盖尔语礼拜，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
the old man departed for his home ,
这 老的 男人 已离开 为了 他的 家 ,
老人回家了，

[ˈtremblɪŋ] ,
trembling ,
发抖 ,
发抖，

[ˈsaɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,
沉默的，

[ə'meɪzd] .
amazed .
惊叹 .

很惊讶。

[haʊ] ['tɒməs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t] [ðɪs] [dɪs'greɪs] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
How Thomas could have brought this disgrace upon him ,
如何 托马斯 可以 有 带来 这 耻辱 之上 他 ,
托马斯怎么会给自己带来这样的耻辱,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] .
he could not imagine .
他 可以 不是 想象 .

他无法想象。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['wɪljəm] [dʒɑ:n] ,
If it had been William John ,
如果 它 有 到过 威廉 约翰 ,
如果是威廉·约翰,

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO,

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] ,
with all his good nature ,
和 全部 他的 好的 自然 ,

尽管他性情善良,

[hæd; həd][ə; eɪ] ['tempər] ['brɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
had a temper brittle enough ,
有 一个 脾气 脆 足够的 ,

脾气够暴躁,

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] .
he would not have been surprised .
他 会 不是 有 到过 惊讶 .

他不会感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪstə-z] ['sɜ:rmən] ,
And then the minister's sermon ,
和 然后 这 部长 讲道 ,

然后是牧师的布道,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['spʊkən][ɪn] [sʌtʃ] ['ɒpən][ænd; ənd] [ɪnˌθu:zɪ'æstɪk] [ə'pru:v(ə)l] ,
of which he had spoken in such open and enthusiastic approval ,
的 哪个 他 有 说 在 这样的 打开 和 热情的 赞同 ,
他曾公开热情地表示赞同,

[haʊ] [aɪ 'ti:] [kən'demd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['du:ti] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,
how it condemned him for his neglect of duty toward his family ,
如何 它 谴责 他 为了 他的 忽视 的 责任 朝向 他的 家庭 ,
它如何谴责他忽视对家庭的责任,

[ænd; ənd] [held] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] ['ɒsvər][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [tu:; tə][skɔ:rn] .
and held up his authority over his household to scorn .
和 握住 向上 他的 权威 超过 他的 家庭 到 轻蔑 .
并蔑视他对家庭的权威。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [blɒʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [praɪd] .
It was a terrible blow to his pride .
它 曾是 一个 糟糕的 吹 到 他的 自豪 .

这对他的自尊心是一个沉重的打击。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [bɜ:(r) dʒ] [ˈdʒʌdʒmənt] [ə'pɑ:n] [em 'i:] ,
" **It is the Lord's judgment upon me** ,
" 它 是 这 主场 判断 之上 我 ,

“这是主对我的审判，

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **he said to himself** ,
" 他 说 到 他自己 ,

“他对自己说，

[æz; əz] [hi:; hi] [træmp] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .
as he tramped his way through the woods .
作为 他 践踏 他的 方式 通过 这 树林 .

当他穿过树林时。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] ['i:lai] [ðæt] [ɪz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [em 'i:] [ænd; ənd] [maɪn] .
" **It is the curse of Eli that is hanging over me and mine** .
" 它 是 这 诅咒 的 伊莱 那 是 绞刑 超过 我 和 矿 .

“以利的诅咒一直笼罩着我和我的家人。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [vəʊz] [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] ,
" **And with many vows he resolved that** ,
" 和 和 许多 誓言 他 已解决 那 ,

“他发誓，

[æt; ət] [ɔ:l] [kɔ:sts] ,
at all costs ,
在 全部 成本 ,

不惜一切代价，

[hi:; hi] [wʊd] [du:] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['tɒməs] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
he would do his duty in this crisis and bring Thomas to a sense of his
他 会 做 他的 责任 在 这 危机 和 带来 托马斯 到 一个 感觉 的 他的
[sɪnz] .
sins .
罪孽 .

他会在这场危机中履行自己的职责，让托马斯认识到自己的罪孽。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ðæt] [hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] ,
It was in this spirit that he met his family at the supper - table ,
它 曾是 在 这 精神 那 他 遇见 他的 家庭 在 这 晚餐 - 桌子 ,

正是在这种精神下，他在晚餐桌上与家人见面，

[ˈæftər] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['geɪlɪk] ['sɜ:rvis] .
after their return from the Gaelic service .
后 他们的 返回 从 这 盖尔语 服务 .

从盖尔语服务回来后。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,
" **What is this I hear about you** ,
" 什么 是 这 我 听到 关于 你 ,

“我听到关于你的什么事，

['tɒməs] ?
Thomas ?
托马斯 ?

托马斯？

" [hi:; hi] [brɪ'gæn] ,
" **he began** ,
" 他 开始 ,

“他开始说，

[æz; əz] ['tɒməs] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **as Thomas came in and took his place at the table .**
" 作为 托马斯 来了 在 和 采取 他的 地方 在 这 桌子 .
" 托马斯进来并坐在桌旁。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
" **What is this I hear about you ,**
" 什么 是 这 我 听到 关于 你 ,
" 我听到关于你的什么事，

[sɜːr] ?
sir ?
先生 ?
先生？

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,
" **he repeated ,**
" 他 重复 ,
" 他重复道，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd][dʒuːˈdɪʃəl] [təʊn] .
making a great effort to maintain a calm and judicial tone .
制作 一个 伟大的 努力 到 维持 一个 冷静的 和 司法 语气 .
尽力保持冷静和公正的语气。

['tɒməs] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] ,
Thomas remained silent ,
托马斯 剩余 沉默的 ,
托马斯保持沉默，

[ˈpɑːrtli] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [faʊnd] [spiːtʃ] [ˈdɪfɪkəlt] ,
partly because he usually found speech difficult ,
部分 因为 他 通常 成立 演讲 难的 ,
部分原因是他通常觉得说话困难，

[bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈdredɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ræθ] .
but chiefly because he dreaded his father's wrath .
但 主要 因为 他 令人恐惧的 他的 父亲的 愤怒 .
但主要是因为他害怕父亲的愤怒。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈgreɪs]
" **What is this that has become the talk of the countryside and the disgrace**
" 什么 是 这 那 有 变得 这 讲话 的 这 农村 和 这 耻辱
[ʌv; əv][maɪ] [neɪm] ?
of my name ?
的 我的 姓名 ?
“这到底是什么事，竟然成了乡下人们谈论的话题，还玷污了我的名声？

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,
" **continued the father ,**
" 持续 这 父亲 ,
“父亲继续说道，

[ɪn] [ˈdiːpənɪŋ] [təʊnz] .
in deepening tones .
在 加深 音调 .
语调逐渐加深。

" [noʊ] [ˈveri] [greɪt] [dɪsˈgreɪs] ,
" **No very great disgrace ,**
" 不 非常 伟大的 耻辱 ,
“没有什么可耻的，

[ˈʊrli] ,
surely ,
一定 ,

一定，

" [sed] [ˈbɪli] [dʒæk] ,
" **said Billy Jack** ,
" 说 比利 杰克 ,

比利·杰克说，

[ˈlaɪtli] ,
lightly ,
轻轻 ,

轻轻，

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈæŋɡər] .
hoping to turn his father's anger .
希望 到 转动 他的 父亲的 愤怒 .

希望以此平息父亲的怒火。

" [biː; bi][juː; jʊ][ˈsaɪlənt] ,
" **Be you silent** ,
" 是 你 沉默的 ,

“你们要保持沉默，

[sɜːr] !
sir !
先生 !

先生！

" [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **commanded the old man** ,
" 命令 这 老的 男人 ,

“老人命令道，

[ˈstɜːrnlɪ] .
sternly :
严厉地 .

严厉地。

" [aɪ] [wɪl] [æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [wen] [aɪ][rɪˈkwaɪər][aɪˈtiː] .
" **I will ask for your opinion when I require it** .
" 我 将要 问 为了 你的 观点 什么时候 我 要求 它 .

“当我需要的时候我会征求你的意见。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈʌðər] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] [niːd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [jʊr; jər][ˈpleɪsɪz] .
You and others beside you in this house need to learn your places .
你 和 其他的 旁 你 在 这 房子 需要 到 学习 你的 地方 .

您和您身边的其他人都需要了解自己的位置。

" [ˈbɪli] [dʒæk] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ,
" **Billy Jack made no reply** ,
" 比利 杰克 制成 不 回复 ,

“比利·杰克没有回答，

[fɪərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜːrs] ,
fearing to make matters worse ,
害怕 到 制作 事情 更糟 ,

担心情况会变得更糟，

[ðoʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː][ˈhɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [rɪˈzent] [ðɪs] [tɔːnt] ,
though he found it hard not to resent this taunt ,
尽管 他 成立 它 难的 不是 到 怨恨 这 嘲讽 ,

尽管他发现很难不去怨恨这种嘲讽，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wel] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
which he knew well was flung at his mother .
哪个 他 知道 出色地 曾是 扔 在 他的 母亲 .
他很清楚这是向他母亲扔的。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət][juː; jʊ] ,
" I wonder at you ,
" 我 想知道 在 你 ,
“我很好奇你，

[ˈtɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,
托马斯，

[ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɜːrmən][æz; əz][jɑːn] .
after such a sermon as you .
后 这样的 一个 讲道 作为 远 .
经过这样的布道之后。

[aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][saɪt][ðər; ðər] [ˌʌŋkənˈsɜːrɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈteɪbl] .
I wonder you are able to sit there unconcerned at this table .
我 想知道 你 是 有能力的 到 坐 那里 漠不关心 在 这 桌子 .
我很好奇你为何能无忧无虑地坐在这张桌子旁。

[aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈhaɪdɪŋ][jʊər; jər] [hed] [ɪn] [ˈeɪm] [ænd; ænd][kənˈfjuːz(ə)n] .
I wonder you are not hiding your head in shame and confusion .
我 想知道 你 是 不是 隐藏 你的 头 在 耻辱 和 困惑 .
我很奇怪你没有因为羞愧和困惑而躲起来。

" [ðə; ði][oʊld][məɪn][wʌz; wəz] [ˈlæɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [reɪdʒ] ,
" The old man was lashing himself into a white rage ,
" 这 老的 男人 曾是 鞭打 他自己 进入 一个 白色的 愤怒 ,
“老人怒火中烧，

[waɪl] [ˈtɒməs] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈstɑːɪdli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
while Thomas sat looking stolidly before him .
尽管 托马斯 卫星 寻找 沉稳地 前 他 ,
托马斯坐在那里面无表情地看着前方，

[hɪz; ɪz] [sləʊ] [tʌŋ] [ˈfaɪndɪŋ] [noʊ][wɜːrdz][ʌv; əv] [dɪˈfens] .
his slow tongue finding no words of defense .
他的 慢的 舌头 寻找 不 字 的 防御 .
他迟钝的舌头找不到任何辩护的词语。

[ænd; ænd] [ɪnˈdiːd] ,
And indeed ,
和 的确 ,
确实，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [hɪmˈself] .
he had little thought of defending himself .
他 有 小的 想法 的 防守 他自己 .
他根本没想过要为自己辩护。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][æɪn; ən][əˈkjuːt] [self] - [ˌkɑːndemˈneɪʃn] ,
He was conscious of an acute self - condemnation ,
他 曾是 有意识的 的 一个 急性 自己 - 谴责 ,
他意识到自己内心深处有一种强烈的自我谴责，

[ænd; ænd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,
然而，

[ˈstrʌɡlɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [sləʊ] - [ˈmu:viŋ] [maɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]
struggling through his slow - moving mind there was a feeling that in some
挣扎 通过 他的 慢的 - 移动 头脑 那里 曾是 一个 感觉 那 在 一些
[sens] [hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t] [dɪˈfaɪn] ,
sense he could not define ,
感觉 他 可以 不是 定义 ,
他迟钝的思绪挣扎着，有一种感觉，在某种意义上，他无法定义，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
there was justification for what he had done .
那里 曾是 理由 为了 什么 他 有 完毕 .
他的所作所为都是有道理的。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [ˈtɒməs] [hæz; həz] [gri:vd] [ju:; jʊ] ,
" **It is not often that Thomas has grieved you ,**
" 它 是 不是 经常 那 托马斯 有 伤心 你 ,
“托马斯并不常让你伤心，

" [ˈventʃəd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
" **ventured the mother ,**
" 冒险 这 母亲 ,
“母亲大胆地说道，

[ˈtɪmɪdli] ,
timidly ,
胆怯地 ,
胆怯地，

[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,
为了，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈkʌrɪdʒ] ,
with all her courage ,
和 全部 她 勇气 ,
她鼓起勇气，

[fi:; ji] [fɪrd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [mu:d] .
she feared her husband when he was in this mood .
她 害怕 她 丈夫 什么时候 他 曾是 在 这 情绪 .
当她的丈夫有这种情绪时，她很害怕他。

" [ˈwʊmən] ,
" **Woman ,**
" 女士 ,
“女士，

[bi:; bi][ˈsaɪlənt] !
be silent !
是 沉默的 !
保持沉默！

" [bleɪzd] [fɔ:rθ] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **blazed forth the old man ,**
" 燃烧的 前进 这 老的 男人 ,
“老人怒吼道，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .
as if he had been waiting for her words .
作为 如果 他 有 到过 等待 为了 她 字 .
仿佛一直在等待她的话。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɪk'skju:s] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪdnəs] .
" It is not for you to excuse his wickedness .
" 它 是 不是 为了 你 到 原谅 他的 邪恶 .

“你无权原谅他的邪恶行为。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [tu:] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rk] ,
You are too fond of that work ,
你 是 也 喜爱 的 那 工作 ,

你太喜欢那件作品了，

[ænd; ənd] [jʊə; jər] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ə] [ˈri:pɪŋ] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
and your children are reaping the fruits of it .
和 你的 孩子们 是 收割 这 水果 的 它 .

而你的孩子们正在收获它的果实。

" [ˈbɪli] [dʒæk] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ˈænsər] ,
" Billy Jack looked up quickly as if to answer ,
" 比利 杰克 看起来 向上 迅速地 作为 如果 到 回答 ,

“比利·杰克迅速抬起头，仿佛在回答，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [fʊl] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
but his mother turned her face full upon him and commanded him with

[ˈstedi] [aɪz] ,
steady eyes ,
稳定的 眼睛 ,

但他的母亲转过脸来看着他，用坚定的目光命令他，

[ˈɡɪvɪŋ] ,
giving ,
给予 ,

给予，

[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

她自己，

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪ'moʊ(ə)n] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈtaɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌt]
no sign of emotion except for a slight tightening of the lips and a touch

[ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
of color in her face .
的 颜色 在 她 脸 .

除了嘴唇微微紧闭、脸上泛起一丝红晕之外，没有任何情绪流露出来。

" [jʊə; jər] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [wel] [ˈlɜ:rnɪd] [ðer; ðər] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [dɪ'si:t] ,
" Your children have well learned their lesson of rebellion and deceit ,
" 你的 孩子们 有 出色地 学习 他们的 课 的 叛乱 和 欺骗 ,

“你的孩子们已经充分学会了叛逆和欺骗的教训，

" [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
" continued her husband ,
" 持续 她 丈夫 ,

“她的丈夫继续说道，

[ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] [ə; eɪ] [fri:] [reɪn] .
allowing his passion a free rein .
允许 他的 热情 一个 自由的 缰绳 .

让他的激情自由发挥。

" [bʌt; bət][aɪ] [vəʊ] [ˈʌntəˌʌntuː][ðə; ði] [lɔːrd] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [naʊ] ,
" **But I vow unto the Lord I will put an end to it now** ,
" 但 我 发誓 到 这 主 我 将要 放 一个 结尾 到 它 现在 ,
“但我向主发誓，现在我要结束这一切，

[wətˈevər] .
whatever .
任何 .

任何。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmembər] ,
And I will give you to remember ,
和 我 将要 给 你 到 记住 ,

我会让你记住，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈtɒməs] ,
" **turning to Thomas** ,
" 转弯 到 托马斯 ,

“转向托马斯，

" [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][jɔː; jər] [deɪz] ,
" **to the end of your days** ,
" 到 这 结尾 的 你的 天 ,

“直到你生命的尽头，

[ðɪs] [əˈkeɪʒn] .
this occasion .
这 场合 .

这次。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[hens] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈteɪbl] .
hence from this table .
因此 从 这 桌子 .

因此从这个表中。

[let] [em ˈiː][nɑːt] [siː] [jɔː; jər] [feɪs] [tɪl] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ɪz][pæst] ,
Let me not see your face till the Sabbath is past ,
让 我 不是 看 你的 脸 直到 这 安息日 是 过去的 ,

安息日过后我才可以见到你的面容，

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [spɛəz] [em ˈiː] ,
if the Lord spares me ,
如果 这 主 备件 我 ,

如果主饶恕我，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I shall deal with you .
我 将 交易 和 你 .

我会处理你的。

" ['tɒməs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteteɪtɪd][ə; eɪ] ['moʊmənt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [kwaɪt] ['teɪkən] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" Thomas hesitated a moment as if he had not quite taken in his
托马斯 犹豫了一下 一个 片刻 作为 如果 他 有 不是 相当 已采取 在 他的
['faːðəz] [wɜːrdz] ,
father's words ,
父亲的 字 ,

“托马斯犹豫了一下，好像还没有完全听懂父亲的话，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ʌn'tʌtʃt] ,
leaving his supper untouched ,
离开 他的 晚餐 未受触碰 ,

他的晚餐没动，

[hiː; hi] [roʊz] ['sləʊli] ,
he rose slowly ,
他 玫瑰 缓慢地 ,

他慢慢地站起来，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lædə] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔft] .
and without a word climbed the ladder to the loft .
和 没有 一个 单词 攀登 这 梯子 到 这 阁楼 .

然后一言不发地爬上了阁楼的梯子。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['faːləʊd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hə] [aɪz] ,
The mother followed him a moment with her eyes ,
这 母亲 随后 他 一个 片刻 和 她 眼睛 ,

母亲的目光注视着他一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['bɪli] [dʒæk] ,
and then once more turning to Billy Jack ,
和 然后 一次 更多的 转弯 到 比利 杰克 ,

然后再次转向比利·杰克，

[held] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [kɑːm] ,
held him with calm ,
握住 他 和 冷静的 ,

平静地抱住他，

['stedi] [geɪz] .
steady gaze .
稳定的 目光 .

坚定的目光。

[hɜːr; hə] [ɪ'mɪːdiət] [fɪr] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hə] ['eldɪst] [sʌn] .
Her immediate fear was for her eldest son .
她 即时 害怕 曾是 为了 她 长子 儿子 .

她最担心的是她的大儿子。

['tɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

托马斯，

[ʃiː; ʃi] [nuː] ,
she knew ,
她 知道 ,

她知道，

[wʊd] [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ['sɪmplɪ] ['sʌfə] [wʌt] [maɪ] [bi:; bi][hɪz; ɪz][lɑ:t] ,
would in the mean time simply suffer what might be his lot ,
会 在 这 意思是 时间 简单地 遭受 什么 可能 是 他的 很多 ,
在此期间, 他只会承受可能出现的命运,

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['terər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [br'twi:n]
but for many a day she had lived in terror of an outbreak between
但 为了 许多 一个 天 她 有 居住地 在 恐怖 的 一个 暴发 之间
[hɜ:r; hər] ['eldɪst] [sʌn][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
her eldest son and her husband .
她 长子 儿子 和 她 丈夫 .

但很多天来, 她一直担心大儿子和丈夫之间会发生冲突。

[ə'gen] ['bɪli] [dʒæk] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [lʊk] ,
Again Billy Jack caught her look ,
再次 比利 杰克 捕捉 她 看 ,

比利·杰克又一次看到了她的目光,

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['saɪləns] .
and commanded himself to silence .
和 命令 他自己 到 沉默 .

并命令自己保持沉默。

" [ðə; ði]['faɪər][ɪz] [lʊ] ,
" **The fire is low** ,
" 这 火 是 低的 ,

“火势很弱,

['wɪljəm] [dʒɑ:n] ,
William John ,
威廉 约翰 ,

威廉·约翰,

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

“她说,

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] .
in a quiet voice .
在 一个 安静的 嗓音 .

用平静的声音。

['bɪli] [dʒæk][roʊz] ,
Billy Jack rose ,
比利 杰克 玫瑰 ,

比利·杰克站了起来,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - [bɑ:ks][br'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv] ,
and from the wood - box behind the stove ,
和 从 这 木头 - 盒子 在后面 这 火炉 ,
从炉子后面的木箱里,

[ri'plenɪft] [ðə; ði]['faɪər] ,
replenished the fire ,
补充 这 火 ,

重新添火,

['ri:dɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [maɪnd] ,
reading perfectly his mother's mind ,
阅读 完美 他的 母亲的 头脑 ,

完全读懂母亲的心思,

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [kɔ:sts][tu:; tə][du:][hɜ:r; hə] [wɪl] .

and resolving at all costs to do her will .

和 解决 在 全部 成本 到 做 她 将要 .

并决心不惜一切代价实现她的意愿。

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [prer] ,

At the taking of the books that night the prayer ,

在 这 采取 的 这 图书 那 夜晚 这 祷告 ,

那天晚上拿书祈祷时,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['spʊkən][ɪn][ə; eɪ][tʊŋ] [ʌv; əv] ['ɔ:f(ə)] [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] [ɪn'ɔ:dəbl] [sə'lemnəti] ,

which was spoken in a tone of awful and almost inaudible solemnity ,

哪个 曾是 说 在 一个 语气 的 可怕 和 几乎 听不清 严肃 ,

这句话是以一种可怕且几乎听不见的庄严语气说出来的,

[wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][æn; ən][egzɔ:l'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ænd; ənd] ['raɪtʃəsnes]

was for the most part an exaltation of the majesty and righteousness

曾是 为了 这 最多 部分 一个 提高 的 这 威严 和 义

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv][gɔ:d] ,

of the government of God ,

的 这 政府 的 上帝 ,

在很大程度上是对上帝统治的威严和正义的颂扬,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [læmən'teɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

and a lamentation over the wickedness and rebellion of mankind .

和 一个 哀叹 超过 这 邪恶 和 叛乱 的 人类 .

以及对人类的邪恶和叛逆的哀叹。

[ænd; ənd] ['bɪli] [dʒæk] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['ɔ:gjəri] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

And Billy Jack thought it was no good augury that it closed with a

和 比利 杰克 想法 它 曾是 不 好的 预兆 那 它 关闭 和 一个

[pə'tɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [greɪs] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðæt] ['gʌvənmənt] ,

petition for grace to maintain the honor of that government ,

请愿 为了 优雅 到 维持 这 荣誉 的 那 政府 ,

比利·杰克认为这不是一个好兆头, 因为会议以请求宽恕来维护政府的荣誉而结束,

[ænd; ənd][tu:; tə][ʌp'hoʊld] [ðæt] ['raɪtʃəs] ['mædʒəsti][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'leɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .

and to uphold that righteous majesty in all the relations of life .

和 到 坚持 那 正义 威严 在 全部 这 关系 的 生活 .

并在生活的所有关系中维护正义的威严。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊʊfl] ['i:vɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

It was a woeful evening to them all ,

它 曾是 一个 悲惨的 晚上 到 他们 全部 ,

对于他们所有人来说, 这是一个悲伤的夜晚,

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [went] ['mɪzrəbli] [tu:; tə][bed] .

and as soon as possible the household went miserably to bed .

和 作为 很快 作为 可能的 这 家庭 去 惨痛地 到 床 .

一家人很快就悲惨地去睡觉了。

[brɪ'fɔ:r] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hə] [ru:m] [ðə; ði] ['mʌðər] [slɪpt] [ʌp] ['kwaiətli][tu:; tə][ðə; ði] [lɔft] [ænd; ənd]

Before going to her room the mother slipped up quietly to the loft and

前 去 到 她 房间 这 母亲 滑倒了 向上 悄悄 到 这 阁楼 和

[faʊnd] ['tɒməs] ['laɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

found Thomas lying in his bunk ,

成立 托马斯 说谎 在 他的 假寐 ,

在回房间之前, 母亲悄悄地溜到阁楼, 发现托马斯躺在他的铺位上,

[drest] [ænd; ənd] [ə'weɪk] .

dressed and awake .

穿着 和 醒 .

穿好衣服并醒来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈpʌzliŋ] [əʊt][hɪz; ɪz][ˈeθɪk(ə)] [ˈprɑːbləm] .
He was still puzzling out his ethical problem .

他 曾是 仍然 令人费解 出去 他的 伦理道德 问题 .

他仍在苦苦思索他的道德问题。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [ˈkliːrli] [kənˈdemd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər] ,
His conscience clearly condemned him for his fight with the master ,

他的 良心 清楚地 谴责 他 为了 他的 斗争 和 这 掌握 ,

他的良心清楚地谴责他与主人的争斗，

[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,

和 然而 ,

然而，

[ˈsʌmhaʊ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈgret] [ˈhævɪŋ] [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈdʒɪmi] [ænd; ənd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz]
somehow he could not regret having stood up for Jimmie and taken his

不知何故 他 可以 不是 后悔 拥有 站立 向上 为了 吉米 和 已采取 他的

[ˈpʌnɪʃmənt] .
punishment .

惩罚 .

不知为何，他并不后悔为吉米挺身而出并接受惩罚。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [noʊ] [ˈmɜːrsi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə-z] [hændz][nekst] [ˈmɔːrniŋ] .
He expected no mercy at his father's hands next morning .

他 预期的 不 怜悯 在 他的 父亲的 双手 下一个 早晨 .

他并不指望第二天早上父亲会对他仁慈不仁。

[ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [biː; bi][ˈkruːəl] [ɪˈnʌf] ,
The punishment he knew would be cruel enough ,

这 惩罚 他 知道 会 是 残忍的 足够的 ,

他知道惩罚已经够残酷了，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [ˈtɒməs] [wʌz; wəz] [ˈdredɪŋ] ;
but it was not the pain that Thomas was dreading ;

但 它 曾是 不是 这 疼痛 那 托马斯 曾是 恐惧 ;

但托马斯害怕的并不是痛苦；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdɪmli] [ˈstrʌɡliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈaʊtreɪdʒ] ,
he was dimly struggling with the sense of outrage ,

他 曾是 依稀 挣扎 和 这 感觉 的 暴行 ,

他内心隐隐作痛，

[fɔːr; fər][ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈʌtəd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə]
for ever since the moment he had stood up and uttered his challenge to

为了 曾经 自从 这 片刻 他 有 站立 向上 和 说出 他的 挑战 到

[ðə; ði][ˈmæstər] ,
the master ,

这 掌握 ,

自从他站起来向主人发出挑战的那一刻起，

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪfrənt] .
he had felt himself to be different .

他 有 毛毡 他自己 到 是 不同的 .

他感觉自己变得不一样了。

[ðæt] [ˈmoʊmənt] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈjɪrz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]
That moment now seemed to belong to the distant years when he was a boy

那 片刻 现在 似乎 到 属于 到 这 遥远 年 什么时候 他 曾是 一个 男生

,
.
,

那一刻似乎已经是遥远的童年时光了，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈflɑːɡɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈeni]
and now he could not imagine himself submitting to a flogging from any
和 现在 他 可以 不是 想象 他自己 提交 到 一个 鞭答 从 任何
[mæn] ,
man ,
男人 ,

现在他无法想象自己会遭受任何人的鞭打，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈɪːlmʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz]
and it seemed to him strange and almost impossible that even his
和 它 似乎 到 他 奇怪的 和 几乎 不可能的 那 甚至 他的
[ˈfaːðər] [ʃʊd; ʃəd] [lɪft] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
father should lift his hand to him .
父亲 应该 举起 他的 手 到 他 .

他觉得很奇怪，甚至不可能，连他的父亲都会向他伸出援手。

" [juː; jʊ][aɪr; ər][nɑːt] [ˈsliːpɪŋ] ,
" You are not sleeping ,
" 你 是 不是 睡眠 ,

“你没睡觉，

[ˈtɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

托马斯，

" [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
" said his mother ,
" 说 他的 母亲 ,

“他的母亲说，

[ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
going up to his bunk .
去 向上 到 他的 假寐 .

走向他的铺位。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[ˈmʌðər] . "
mother . "
母亲 . "

母亲。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈsʌpər] [æt; ət][ɔːl] . "
" And you have had no supper at all . "
" 和 你 有 有 不 晚餐 在 全部 . "

“而且你根本就没吃晚饭。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] ,
" I don't want any ,
" 我 不 想 任何 ,

“我什么都不要，

[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

母亲。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [sæt][ˈsaɪlənt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
" The mother sat silent beside him for a time ,
" 这 母亲 卫星 沉默的 旁 他 为了 一个 时间 ,
“母亲在他旁边默默地坐了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
and then said ,
和 然后 说 ,
然后说，

['kwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,
悄悄，

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [em 'iː] ,
" You did not tell me ,
" 你 做过 不是 告诉 我 ,
“你没告诉我，

['tɒməs] . " Thomas . "
托马斯 . "
托马斯。”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,
“不，

['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
母亲，

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] . " I didn't like . "
我 没有 喜欢 . "
我不喜欢。”

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] [frʌm; frəm] - - [aɪ]
" It would have been better that your father should have heard this from - - I
" 它 会 有 到过 更好的 那 你的 父亲 应该 有 听到 这 从 - - 我
[miːn] ,
mean ,
意思是 ,
“最好让你父亲听到这个消息——我的意思是，

[[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] .
should have heard it at home .
应该 有 听到 它 在 家 .
应该在家里听过。

[ænd; ənd] - - [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][em 'iː] ,
And - - you might have told me ,
和 - - 你 可能 有 讲述 我 ,
你可能已经告诉我，

['tɒməs] . " Thomas . "
托马斯 . "
托马斯。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,
" 是的 ,

[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
母亲 ,

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] .
I wish now I had .
我 希望 现在 我 有 .
我希望现在我有。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但 ,

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确 ,

[aɪ] [kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .
I can't understand how it happened .
我 不能 理解 如何 它 发生 .
我不明白这是怎么发生的。

[aɪ][dəʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][,em ˈiː][æt; ət][ɔːl] .
I don't feel as if it was me at all .
我 不 感觉 作为 如果 它 曾是 我 在 全部 .
我感觉那根本不是我。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɒməs] [təʊld][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɔːl][ðə; ði] [teɪl] ,
" **And then Thomas told his mother all the tale** ,
" 和 然后 托马斯 讲述 他的 母亲 全部 这 故事 ,
"然后托马斯把整个故事都告诉了他妈妈,

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstoːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] ,
finishing his story with the words ,
精加工 他的 故事 和 这 字 ,
他用以下的话来结束他的故事,

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [aɪ ˈtiː] ,
" **And I couldn't help it** ,
" 和 我 不能 帮助 它 ,
"我忍不住,

[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
母亲 ,

[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .
一点儿也不。

" [ðə; ði] [ˈmʌðər] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
" **The mother remained silent for a little** ,
" 这 母亲 剩余 沉默的 为了 一个 小的 ,
"母亲沉默了一会儿,

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtremər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
with a little tremor in her voice ,
和 一个 小的 震颤 在 她 嗓音 ,

她的声音有些颤抖，

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] :
she replied :
她 回复 :

她回答道：

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[ˈtɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

托马斯，

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [help] [aɪˈtiː] ,
I know you couldn't help it ,
我 知道 你 不能 帮助 它 ,

我知道你忍不住，

[ænd; ənd][aɪ] - - " [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [kwɔɪt] [brʊk] - - " [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
and I - - " here her voice quite broke - - " I am not ashamed of you . "
和 我 - - " 这里 她 嗓音 相当 打破 - - " 我 是 不是 羞愧 的 你 : "

而我——”说到这儿，她的声音哽咽了——“我并不以你为耻。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ,
" Are you not ,
" 是 你 不是 ,

“你不是吗？

[ˈmʌðər] ?
mother ?
母亲 ?

母亲？

" [sed] [ˈtɒməs] ,
" said Thomas ,
" 说 托马斯 ,

”托马斯说，

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn] [greɪt] [səˈpraɪz] .
sitting up suddenly in great surprise .
坐着 向上 突然 在 伟大的 惊喜 .

猛地坐起身来，大吃一惊。

" [ðen] [aɪ][dəunt] [ker] .
" Then I don't care .
" 然后 我 不 关心 .

“那我就不管了。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [meɪk] [aɪˈtiː][aʊt] [wel] . "
I couldn't make it out well . "
我 不能 制作 它 出去 出色地 : "

我没能很好地理解这一点。”

" ['nevər] [ju:; jʊ][maɪnd] ,
" Never you mind ,
" 绝不 你 头脑 ,

“别介意，

['tɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

托马斯，

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] ,
it will be well ,
它 将要 是 出色地 ,

一切都会好起来，

" [ænd; ənd][fi:; fi] [li:nd] ['ʊʊvər][him; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [him; ɪm] .
" and she leaned over him and kissed him .
" 和 她 倾斜 超过 他 和 亲吻 他 .

“然后她俯身亲吻了他。

['tɒməs] [felt] [hɜ:; r; hə;] [feɪs] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
Thomas felt her face wet with tears ,
托马斯 毛毡 她 脸 湿的 和 眼泪 ,

托马斯感到她的脸上满是泪水，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈstɑ:lɪd] [rɪ'zɜ:rv] [broʊk] [daʊn] .
and his stolid reserve broke down .
和 他的 沉稳 预订 打破 向下 .

他那份冷静的气质也崩塌了。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

[aɪ][dəunt] [ker] [naʊ] ,
I don't care now ,
我 不 关心 现在 ,

我现在不在乎了，

" [hi:; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

“他喊道，

[hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['sɒbz] .
his breath coming in great sobs .
他的 气息 未来 在 伟大的 啜泣 .

他抽泣着，呼吸急促。

" [aɪ][dəunt] [ker] [æt; ət][ɔ:l] .
" I don't care at all .
" 我 不 关心 在 全部 .

“我一点也不在乎。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
 " And he put his arms round his mother ,
 " 和 他 放 他的 武器 圆形的 他的 母亲 ,
 “他用双臂抱住母亲，
 ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
clinging to her as if he had been a child .
 依恋 到 她 作为 如果 他 有 到过 一个 孩子 .
 紧紧地抱着她，就像抱着一个孩子一样。

" [aɪ] [noʊ] ,
 " **I know** ,
 " 我 知道 ,

“我知道，

['lædi] ,
laddie ,
 小伙子 ,

小伙子,

[aɪ] [noʊ] ,
I know ,
 我 知道 ,

我知道，

" [ˈwɪspəd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
 " **whispered** **his** **mother** .
 " 低声说道 他的 母亲 .

“他的母亲低声说道。

" [ˈnevər] [juː; jə] [fɪr] ,
 " **Never you fear** ,
 " 绝不 你 害怕 ,

“你永远不必害怕，

[ˈnevər] [fɪr] .
never fear .
绝不 害怕 .

永远不要害怕。

" [ænd; ʌnd] [ðen] ,
 " **And then** ,
 " 和 然后 ,

“进而，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
as if to herself ,
 作为 如果 到 她自己 ,
 仿佛在对自己说，

[ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ,
she added ,
 她 额外 ,

她补充道，

" [θæŋk] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ju:; jʊ][a:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] ['kəʊəd] ,
" Thank the Lord you are not a coward ,
 " 感谢 这 主 你 是 不是 一个 懦夫 ,
 "感谢上帝你不是一个懦夫，

[wət'evər] .
whatever .
任何 .

任何。

" ['tɒməs] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [wɪ'daʊt] [wɜ:rdz] ,
" **Thomas found himself again without words** ,
" 托马斯 成立 他自己 再次 没有 字 ,
" 托马斯再次发现自己无话可说 ,

[bʌt; bət][hi:; hi][held][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fæst] ,
but he held his mother fast ,
但 他 握住 他的 母亲 快速地 ,
但他紧紧抱住母亲 ,

[hɪz; ɪz][bɪg]['bɑ:di] ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɒbz] .
his big body shaking with his sobs .
他的 大的 身体 摇晃 和 他的 啜泣 .
他高大的身躯因哭泣而颤抖。

" [ænd; ənd] ,
" **And** ,
" 和 ,
" 和 ,

['tɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,
托马斯 ,

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
" **she continued** ,
" 她 持续 ,
" 她继续说道 ,

['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
after a pause ,
后 一个 暂停 ,
停顿了一下 ,

" [jɜ; jər] ['fɑ:ðər] - - [wi:; wi][mʌst; məst][dʒʌst][bi:; bi]['peɪ(ə)nt] .
" **your father - - we must just be patient** .
" 你的 父亲 - - 我们 必须 只是 是 病人 .
" 你的父亲——我们必须耐心等待。

" [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [laɪf] [lɔ:ŋ] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['strʌg(ə)l] .
" **All her life long this had been her struggle** .
" 全部 她 生活 长的 这 有 到过 她 斗争 .
" 这是她一生都在奋斗的斗争。

" [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - - [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
" **And - - and - - he is a good man** .
" 和 - - 和 - - 他 是 一个 好的 男人 .
" 而且——而且——他是个好人。

" [hɜ:r; hər] [terz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['flʊɪŋ] [fæst] ,
" **Her tears were now flowing fast** ,
" 她 眼泪 是 现在 流动 快速地 ,
" 她的眼泪流得很快 ,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [kwɔɪt] [lɔ:st] [ɪts] [kɑ:m] .
and her voice had quite lost its calm .
和 她 嗓音 有 相当 丢失的它是 冷静的 .
她的声音也完全失去了平静。

['tɒməs] [wʌz; wəz] [ə'lɑ:rdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] .
Thomas was alarmed and distressed .
托马斯 曾是 惊慌 和 苦恼 .
托马斯感到惊慌和苦恼。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][si:n][hɪz; ɪz][ˈmʌðər][wi:p] ,
He had never in all his life seen his mother weep ,
 他 有 绝不 在 全部 他的 生活 已见 他的 母亲 哭泣 ,
 他一生中从未见过母亲哭泣,

[ænd; ənd][ˈrerli][hæd; həd][hɜ:rd][hɜ:r; hər][vɔɪs][breɪk] .
and rarely had heard her voice break .
 和 很少 有 听到 她 嗓音 休息 .
 并且很少听到她的声音变哑。

" [dəunt] ,
" Don't ,
 " 不 ,
 “不,

[ˈmʌðər] ,
mother ,
 母亲 ,
 母亲,

" [hi:; hi][sed] ,
" he said ,
 " 他 说 ,
 “他说,

[ˈɡroʊɪŋ][ˈsʌd(ə)nli][ˈkwaɪət][hɪm'self] .
growing suddenly quiet himself .
 生长 突然 安静的 他自己 .
 他自己也突然安静下来。

" [dəunt][ju:; jʊ][maɪnd] ,
" Don't you mind ,
 " 不 你 头脑 ,
 “别介意,

[ˈmʌðər] .
mother .
 母亲 .
 母亲。

[ˈɪt][bi:; bi][ɔ:l][raɪt] ,
It'll be all right ,
 它将 是 全部 正确的 ,
 一切都会好起来的,

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][əˈfreɪd] . "
and I'm not afraid . "
 和 我是 不是 害怕的 . "
 我并不害怕。”

" [jes] ,
" Yes ,
 " 是的 ,
 “是的,

" [ʃi:; ʃi][sed] ,
" she said ,
 " 她 说 ,
 “她说,

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd][ri:ˈgeɪnɪŋ][hɜ:r; hər][self]-[kənˈtroʊl] ,
rising and regaining her self - control ,
 上升 和 恢复 她 自己 - 控制 ,
 站起来并重新获得自我控制,

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [ɔ:l] [raɪt] ,
" **it will be all right** ,
" 它 将要 是 全部 正确的 ,

“一切都会好起来的，

['tɒməs] .
Thomas .
托马斯 .

托马斯。

[juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
You go to sleep .
你 去 到 睡觉 .

你去睡觉吧。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['eɪvɪdənt] [rɪ'zɜːrvz] [ʌv; əv] [streŋθ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; həɪ] [vɔɪs] [ðæt]
" **And there were such evident reserves of strength behind her voice that**
" 和 那里 是 这样的 明显 储备 的 力量 在后面 她 嗓音 那
['tɒməs] [leɪ] [daʊn] ,
Thomas lay down ,
托马斯 躺 向下 ,

“她的声音里充满了力量，托马斯听后就躺下了，

[ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [biː; bi] [wel] .
certain that all would be well .
肯定 那 全部 会 是 出色地 .

确信一切都会好起来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
His mother had never failed him .
他的 母亲 有 绝不 失败的 他 .

他的母亲从来没有让他失望过。

[ðə; ði] ['mʌðər] [went] [daʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrəs] [ɪn][hɜːr; həɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːk]
The mother went downstairs with the purpose in her heart of having a talk
这 母亲 去 楼下 和 这 目的 在 她 心 的 拥有 一个 讲话
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] ['hʌzbənd] ,
with her husband ,
和 她 丈夫 ,

母亲下楼，心里想着要和丈夫谈谈，

[bʌt; bət] ['dɑːnld] [fɪntʃ] [nuː] [hɜːr; həɪ] [weɪz] [wel] ,
but Donald Finch knew her ways well ,
但 唐纳德 芬奇 知道 她 方式 出色地 ,

但唐纳德·芬奇很了解她的行事作风，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'zɔːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ][ə'pɑːn][ðə; ði]
and had resolved that he would have no speech with her upon the
和 有 已解决 那 他 会 有 不 演讲 和 她 之上 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

并决定不再与她谈论此事，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɜːrsə'vɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]
for he knew that it would be impossible for him to persevere in his
为了 他 知道 那 它 会 是 不可能的 为了 他 到 坚持不懈 在 他的
[ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] " [diːl] [wɪð; wɪθ] " ['tɒməs] ,
intention to " deal with " Thomas ,
意图 到 " 交易 和 " 托马斯 ,

因为他知道，他不可能坚持“对付”托马斯的意图，

[bʌt; bət][æz; əz] ['bɪli] ['dʒæks] ['tʃɪrf(ə)l] [wɜ:rdz][ænd; ənd] ['læftər] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
but as Billy Jack's cheerful words and laughter fell upon his ear ,
但 作为 比利 杰克的 快乐 字 和 笑声 跌倒 之上 他的 耳朵 ,
但当比利·杰克欢快的话语和笑声传入他的耳中时,

[hi:; hi] [rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz] [vəʊz] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz]['du:ti] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [ʌp'həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] ,
he renewed his vows to do his duty that day in upholding his authority ,
他 更新 他的 誓言 到 做 他的 责任 那 天 在 维护 他的 权威 ,
他重申了当天履行职责、维护权威的誓言,

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] [ə; eɪ] [du:] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] .
and bringing to his son a due sense of his sin .
和 带来 到 他的 儿子 一个 到期的 感觉 的 他的 罪 .
并让他的儿子充分认识到自己的罪孽。

[ɪn] [grɪm] ['saɪləns] [hi:; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
In grim silence he ate his breakfast ,
在 严峻 沉默 他 吃 他的 早餐 ,
他默默地吃着早餐,

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɑ:rp] [rɪ'bju:k] [tu:; tə] ['bɪli] [dʒæk] ,
except for a sharp rebuke to Billy Jack ,
除了 为了 一个 锋利的 训斥 到 比利 杰克 ,
除了对比利·杰克的严厉斥责之外,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [mi:l] [tu:; tə] [meɪk] ['tʃɪrf(ə)l] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
who had been laboring throughout the meal to make cheerful conversation with
WHO 有 到过 劳动 自始至终 这 一顿饭 到 制作 快乐 对话 和
- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Jessac and his mother .
- 和 他的 母亲 .
整个用餐过程中, 他一直努力与杰萨克和他的母亲进行愉快的交谈。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [rɪ'bju:k] ['bɪli] [dʒæk] [dra:pt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [tuʊn] ,
At his father's rebuke Billy Jack dropped his cheerful tone ,
在 他的 父亲的 训斥 比利 杰克 掉落 他的 快乐 语气 ,
听到父亲的斥责, 比利·杰克放下了愉快的语气,

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɜ:z] [aɪz] ,
and avoiding his mother's eyes ,
和 避免 他的 母亲的 眼睛 ,
并避开母亲的目光,

[hi:; hi] [ə'su:md] [æt; ət][wʌns][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]['oʊpən] [dɪ'faɪəns] ,
he assumed at once an attitude of open defiance ,
他 假定 在 一次 一个 态度 的 打开 蔑视 ,
他立即摆出一副公开反抗的姿态,

[hɪz; ɪz] [tuʊnz] [ænd; ənd][wɜ:rdz] ['pleɪnli] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɔ:r] ,
his tones and words plainly offering to his father war ,
他的 音调 和 字 显然 提供 到 他的 父亲 战争 ,
他的语气和言语明显地向他的父亲献出了战争,

[ɪf] [wɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] .
if war he would have .
如果 战争 他 会 有 .
如果发生战争, 他就会这么做。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ['æftər] ['brekfəst] ,
" You will come to me in the room after breakfast ,
" 你 将要 来 到 我 在 这 房间 后 早餐 ,
“早餐后你来房间找我,

" [sed] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
" **said his father** ,
" 说 他的 父亲 ,

“他的父亲说，

[æz; əz] ['tɒməs] [rouz][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)] .
as Thomas rose to go to the stable .
作为 托马斯 玫瑰 到 去 到 这 稳定的 .

托马斯起身走向马厩。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'ti:z] [æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs]
" **There's a meeting of the trustees at nine o'clock at the school - house**
" 有 一个 会议 的 这 受托人 在 九 点钟 在 这 学校 - 房子
[æt; ət] [wɪtʃ] ['tɒməs] [mʌst; məst][bi:; bi]['prez(ə)nt] ,
at which Thomas must be present ,
在 哪个 托马斯 必须 是 展示 ,

“学校九点钟要开董事会会议，托马斯必须出席，

" [ɪntər'pəʊzɪd] ['bɪli] [dʒæk] ,
" **interposed Billy Jack** ,
" 插入 比利 杰克 ,

“比利·杰克插嘴道，

[ɪn][fɜ:rm] ,
in firm ,
在 公司 ,

在公司，

['stedi] [təʊnz] .
steady tones .
稳定的 音调 .

稳定的音调。

" [hi:; hi] [meɪ] [gʊʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" **He may go when I have done with him** ,
" 他 可能 去 什么时候 我 有 完毕 和 他 ,

“等我处理完他，他就可以走了，

" [sed] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
" **said his father** ,
" 说 他的 父亲 ,

“他的父亲说，

['æŋgrəli] ,
angrily ,
愤怒地 ,

愤怒地，

" [ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə][jər; jər] [oʊn] ['bɪznəs] . "
" **and meantime you will attend to your own business** . "
" 和 与此同时 你 将要 出席 到 你的 自己的 商业 . "

“与此同时，你也要忙你自己的事。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ] [wɪl] [ðæt] !
I will that !
我 将要 那 ！

我会的！

" [ˈbɪlɪ] [ˈdʒæks] [rɪˈspɑːns] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ˈprɑːmptnəs] .
" Billy Jack's response came back with fierce promptness .
" 比利 杰克的 回复 来了 后退 和 凶猛的 迅速 。

“比利·杰克的回应非常迅速。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
The old man glanced at him ,
这 老的 男人 瞥了一眼 在 他 ；

老人看了他一眼，

[kɔːt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
caught the light in his eyes ,
捕捉 这 光 在 他的 眼睛 ；

捕捉到他眼中的光芒，

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
hesitated a moment ,
犹豫了一下 一个 片刻 ；

犹豫了一下，

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ；

进而，

[ˈθroʊɪŋ] [ɔːl] [rɪˈstreɪnt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈwaɪndz] ,
throwing all restraint to the winds ,
投掷 全部 克制 到 这 风 ；

抛开一切束缚，

[ˈθʌndəd] [aʊt] ,
thundered out ,
雷鸣 出去 ；

雷鸣般地响起，

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ,
" What do you mean ,
" 什么 做 你 意思是 ；

“你是什么意思，

[sɜːr] ? "
sir ? "
先生 ？ "

先生？ "

" [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" What I say .
" 什么 我 说 ；

“我说什么。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈbɪznəs] ,
I am going to attend to my own business ,
我 是 去 到 出席 到 我的 自己的 商业 ；

我要去处理我自己的事，

[ænd; ənd] [ðæt] [suːn] .
and that soon .
和 那 很快 ；

并且很快。

" [ˈbɪli] [ˈdʒæks] [ˈtʊn] [wʌz; wəz] [kwɪk] ,
" **Billy Jack's tone was quick** ,
" 比利 杰克的 语气 曾是 快的 ,

“比利·杰克语气很快，

[ˈiːgər] ,
eager ,
渴望的 ,

渴望的，

[dɪˈfaɪənt] .
defiant .
桀骜不驯 .

桀骜不驯。

[əˈɡen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
Again the old man hesitated ,
再次 这 老的 男人 犹豫了一下 ,

老人又犹豫了，

[ænd; ænd] [ðen] [rɪˈplaɪd] ,
and then replied ,
和 然后 回复 ,

然后回答说，

" [ɡoʊ] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ,
" **Go to it** ,
" 去 到 它 ,

“去做吧，

[ðen] . "
then . "
然后 . "

然后。”

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] ,
" **I am going** ,
" 我 是 去 ,

“我要去，

[ænd; ænd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈtɒməs] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] . "
and I am going to take Thomas to that meeting at nine o'clock . "
和 我 是 去 到 拿 托马斯 到 那 会议 在 九 点钟 . "

我打算九点带托马斯去参加那个会议。”

" [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbɪznəs] [ðer; ðər] ,
" **I did not know that you had business there** ,
" 我 做过 不是 知道 那 你 有 商业 那里 ,

“我不知道你在那里有事，

" [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
" **said the old man** ,
" 说 这 老的 男人 ,

“老人说，

[sɑːrˈkæstɪkli] .
sarcastically .
讽刺地 .

讽刺地。

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ,
" **Then you may know it now** ,
" 然后 你 可能 知道 它 现在 ,

“那么你现在可能知道了，

" [bleizd] [fɔ:rθ] ['bɪlɪ] [dʒæk] ,
" **blazed forth Billy Jack** ,
" 燃烧的 前进 比利 杰克 ,

“比利·杰克大声说道，

" [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] .
" **for I am going** .
" 为了 我 是 去 .

“因为我要走了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][stænd] [hɪr] ,
And as sure as I stand here ,
和 作为 当然 作为 我 站立 这里 ,

我确信，

[aɪ][wɪl] [si:] [ðæt] ['tɒməs] [gets] [fer] [pleɪ] [ðer; ðər] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [æt; ət] [hoʊm] ,
I will see that Thomas gets fair play there if he doesn't at home ,
我 将要 看 那 托马斯 获得 公平的 玩 那里 如果 他 不 在 家 ,

如果托马斯在主场得不到公平对待，我会确保他在主场得到公平对待。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [lɪk] [ˈevri] [trʌˈsti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekʃ(ə)n] . "
if I have to lick every trustee in the section . "
如果 我 有 到 舔 每一个 受托人 在 这 部分 . "

如果我必须打败这个部门的每一个受托人。”

" [hoʊld][jʊr; jər] [pi:s] ,
" **Hold your peace** ,
" 抓住 你的 和平 ,

“保持沉默，

[sɜ:r] !
sir !
先生 !

先生！

" [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
" **said his father** ,
" 说 他的 父亲 ,

“他的父亲说，

[ˈkʌmɪŋ] [ˈhɪrər] [hɪm; ɪm] .
coming nearer him .
未来 更近 他 .

越来越接近他。

" [du:][nɑ:t] [gɪv] [em 'i:] ['eni] [ɪmˈpɜ:rtnəns] ,
" **Do not give me any impertinence** ,
" 做 不是 给 我 任何 无礼 ,

“别对我无礼，

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [əˈkju:z] [em 'i:][ʌv; əv] [ʌnˈfɜrnəs] . "
and do not accuse me of unfairness . "
和 做 不是 控 我 的 不公平 . "

也不要指责我不公平。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ˈtɑ:məsɪz] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsto:ri] ?
" **Have you heard Thomas's side of the story** ?
" 有 你 听到 托马斯的 边 的 这 故事 ?

“你听过托马斯方面的说法吗？

" [rɪˈtɜ:rnd] [ˈbɪlɪ] [dʒæk] .
" **returned Billy Jack** .
" 返回 比利 杰克 .

“比利·杰克回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɪ'nʌf] ,
" I have heard enough ,
" 我 有 听到 足够的 ,

“我已经听够了，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] . "
and more than enough . "
和 更多的 比 足够的 . "

并且绰绰有余。”

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [hɜ:rd] [bəuθ] [saɪdz] . "
" You haven't heard both sides . "
" 你 还没有 听到 两个都 侧面 . "

“你还没有听取双方的意见。”

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" I know the truth of it ,
" 我 知道 这 真相 的 它 ,

“我知道真相，

[wət'evər] ,
whatever ,
任何 ,

任何，

[ðə; ði] ['feɪmfl] [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] [tru:θ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
the shameful and disgraceful truth of it .
这 可耻 和 可耻 真相 的 它 .

这是令人羞耻和耻辱的真相。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd][ɪz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
I know that the country - side is ringing with it .
我 知道 那 这 国家 - 边 是 铃声 和 它 .

我知道整个乡村都回荡着这首歌。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɔ:d][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [held] [ʌp][maɪ]['fæməli][tu:; tə][ðə; ði][skɔ:rn]
I know that in the house of God the minister held up my family to the scorn
我 知道 那 在 这 房子 的 上帝 这 部长 握住 向上 我的 家庭 到 这 轻蔑
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
of the people .
的 这 人们 .

我知道，在神的殿堂里，牧师让我的家人遭受人们的嘲笑。

[ænd; ənd][aɪ] ['vəʊd] [tu:; tə][du:][maɪ]['du:ti][tu:; tə][maɪ] [haʊs] .
And I vowed to do my duty to my house .
和 我 发誓 到 做 我的 责任 到 我的 房子 .

我发誓要尽到家庭的责任。

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['bɪlɪ]
" The old man's passion had risen to such a height that for a moment Billy
" 这 老的 男人的 热情 有 升起 到 这样的 一个 高度 那 为了 一个 片刻 比利
[dʒæk] [kweɪld] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:] .
Jack quailed before it .
杰克 畏缩 前 它 .

“老人的怒火已经达到了顶峰，以致比利·杰克一时都畏缩不前。

[ɪn][ðə; ði] [pɔ:z] [ðæt] ['fɔ:ləʊd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['aʊtbɜ:rst] [ðə; ði] ['mʌðər] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌn] .
In the pause that followed the old man's outburst the mother came to her son .
在 这 暂停 那 随后 这 老的 男人的 爆发 这 母亲 来了 到 她 儿子 .

在老人爆发后的短暂休息时间里，母亲来到了儿子身边。

" [hʌʃ] ,
" **Hush** ,
" 嘘 ,

“嘘，

[ˈwɪljəm] [dʒɑːn] !
William John !
威廉 约翰 ！

威廉·约翰！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [jɔːr'self] ,
You are not to forget yourself ,
你 是 不是 到 忘记 你自己 ,

你不要忘记你自己，

[nɔːr][jʊr; jər][ˈduːti][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][tuː; tə][em 'iː] .
nor your duty to your father and to me :
也不 你的 责任 到 你的 父亲 和 到 我 :

也不是你对你父亲和我的责任。

[ˈtɒməs] [wɪl] [rɪˈsiːv] [fʊl] [ˈdʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
Thomas will receive full justice in this matter .
托马斯 将要 收到 满的 正义 在 这 事情 :

托马斯将在此事上得到公正的审判。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] [ðæt] [kəˈmɑːndɪd]
" **There was a quiet strength and dignity in her manner that commanded**
" 那里 曾是 一个 安静的 力量 和 尊严 在 她 方式 那 命令

[ɪˈmiːdiət] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][bəʊθ] [men] .
immediate attention from both men .
即时 注意力 从 两个都 男人 :

“她的举止中流露出一种沉静的力量和尊严，立刻引起了两位男士的注意。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
The mother went on in a low ,
这 母亲 去 在 在 一个 低的 ,

母亲低声继续说，

[ˈiːv(ə)n] [vɔɪs] ,
even voice ,
甚至 嗓音 ,

甚至声音，

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] ,
" **Your father has his duty to perform** ,
" 你的 父亲 有 他的 责任 到 履行 ,

“你父亲有他的职责要履行，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [əˈpɑːn] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] .
and you must not take upon yourself to interfere .
和 你 必须 不是 拿 之上 你自己 到 干扰 :

你一定不要擅自干涉。

" [ˈbɪli] [dʒæk][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [brɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" **Billy Jack could hardly believe his ears** .
" 比利 杰克 可以 几乎 相信 他的 耳朵 :

“比利·杰克简直不敢相信自己的耳朵。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdezərt] [hɪm; ɪm] ,
That his mother should desert him ,
那 他的 母亲 应该 沙漠 他 ,

他的母亲竟然抛弃了他，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [sə'pɔ:rt] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ji] [felt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['tɪrəni] ,
and should support what he knew she felt to be injustice and tyranny ,
和 应该 支持 什么 他 知道 她 毛毡 到 是 不公正 和 暴政 ,
并且应该支持他所知道的她所认为的不公正和暴政,

[wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] .
was more than he could understand .
曾是 更多的 比 他 可以 理解 .
超出了他的理解范围。

[noʊ] [les] [pər'plekst] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
No less perplexed was her husband .
不 较少的 困惑 曾是 她 丈夫 .
她的丈夫也同样感到困惑。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
As they stood there looking at each other ,
作为 他们 站立 那里 寻找 在 每个 其他 ,
当他们站在那里互相看着时,

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [step] ,
uncertain as to the next step ,
不确定 作为 到 这 下一个 步 ,
不确定下一步该怎么做,

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] .
there came a knock at the back door .
那里 来了 一个 敲 在 这 后退 门 .
后门传来敲门声。

[ðə; ði] ['mʌðər] [went] [tu:; tə]['oʊpən][,aɪ 'ti:] ,
The mother went to open it ,
这 母亲 去 到 打开 它 ,
妈妈去打开它,

[ˈpɔ:zɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wei] [tu:; tə] [pʊʃ] [bæk] [sʌm; səm] [tʃerz] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [raɪts]
pausing on her way to push back some chairs and put the room to rights
暂停 在 她 方式 到 推 后退 一些 椅子 和 放 这 房间 到 权利
,
.
,
她停下来把一些椅子往后推，整理房间，

[ðʌs] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ɪts] [kəm'pəʊzər] .
thus allowing the family to regain its composure .
因此 允许 这 家庭 到 恢复 它是 镇定 .
从而使家庭恢复平静。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" Good morning ,
" 好的 早晨 ,
“早上好，

['mɪsɪz] . [fɪntʃ] .
Mrs . Finch .
太太 . 芬奇 .
芬奇夫人。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [slept] [ɪn][jʊɹ; jər][bɑ:rn][ɔ:l] [naɪt] .
You will be thinking I have slept in your barn all night .
你 将要 是 思维 我 有 睡着了 在 你的 谷仓 全部 夜晚 .
你会想我在你的谷仓里睡了一整晚。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɔ:ŋ] [dʒɑ:n] ['kæməɾən] .
" It was Long John Cameron .
" 它 曾是 长的 约翰 卡梅伦 ；

“他是约翰·卡梅伦。

" [kʌm] [ə'wei] [ɪn] ,
" Come away in ,
" 来 离开 在 ；

“进来吧，

[ˈmɪstər] . ['kæməɾən] .
Mr . Cameron .
先生 卡梅伦 ；

卡梅伦先生。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['nevər] [tu:] ['ɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər] [frendz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] ,
It is never too early for friends to come to this house ,
它 是 绝不 也 早期的 为了 朋友们 到 来 到 这 房子 ；
朋友们来这所房子永远不会太早，

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] ,
" said Mrs . Finch ,
" 说 太太 芬奇 ；

芬奇太太说，

[hɜ:ɾ; hər] [vɔɪs] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:ɾ; hər] [greɪt] [rɪ'li:f] .
her voice showing her great relief .
她 嗓音 显示 她 伟大的 宽慰 ；

她的声音显示出她如释重负。

[bɔ:ŋ] [dʒɑ:n] [keɪm] [ɪn] ,
Long John came in ,
长的 约翰 来了 在 ；

约翰进来了，

[glɑ:nst] ['fru:dlɪ] [ə'baʊt] ,
glanced shrewdly about ,
瞥了一眼 精明地 关于 ；

精明地环顾四周，

[ænd; ənd] ['gri:tɪd] ['mɪstər] . [fɪntʃ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['hɑ:rtɪnəs] .
and greeted Mr . Finch with great heartiness .
和 问候 先生 芬奇 和 伟大的 热情 ；

并热情地向芬奇先生致意。

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] ['wɪntər] [deɪ] ,
" It's a fine winter day ,
" 它是 一个 美好的 冬天 天 ；

“这是一个美好的冬日，

[ˈmɪstər] . [fɪntʃ] ,
Mr . Finch ,
先生 芬奇 ；

芬奇先生，

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stɔ:rm] .
but it looks as if we might have a storm .
但 它 看起来 作为 如果 我们 可能 有 一个 风暴 ；

但看起来我们可能会遭遇一场暴风雨。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔ:gz] ,
You are busy with the logs ,
你 是 忙碌的 和 这 日志 ；

你正忙着处理木材，

[aɪ] [hɪr] .
" **I hear** .
" 我 听到 .

我听见了。

" [oʊld] ['dɑ:nld] [wʌz; wəz] ['sləʊli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] .
" **Old Donald was slowly recovering himself** .
" 老的 唐纳德 曾是 缓慢地 恢复中 他自己 .

“老唐纳德正在慢慢恢复过来。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [lɑ:t][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] ,
" **And a fine lot you are having** ,
" 和 一个 美好的 很多 你 是 拥有 ,

“你们有好运气，

" [kən'tɪnju:d] [lɔ:ŋ] [dʒɑ:n] .
" **continued Long John** .
" 持续 长的 约翰 .

“长约翰继续说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [ðə; ði][wɜ:rk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]
" **I was just saying the other day that it was wonderful the work you could**
" 我 曾是 只是 说 这 其他 天 那 它 曾是 精彩的 这 工作 你 可以
[get] [θru:] . "
get through . "
得到 通过 . "

“前几天我还说过，你能完成这项工作真是太棒了。”

" [ɪn'di:d] ,
" **Indeed** ,
" 的确 ,

“的确，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [hɪr] ,
it is hard enough to do anything here ,
它 是 难的 足够的 到 做 任何事物 这里 ,

在这里做任何事都已经够难的了，

" [sed] ['dɑ:nld] [fɪntʃ] ,
" **said Donald Finch** ,
" 说 唐纳德 芬奇 ,

唐纳德·芬奇说道，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɪtərnəs] .
with some bitterness .
和 一些 苦味 .

带着一些苦涩。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] ,
" **You may say so** ,
" 你 可能 说 所以 ,

“你可以这么说，

" [rɪ'spɒndɪd] [lɔ:ŋ] [dʒɑ:n] ,
" **responded Long John** ,
" 回应 长的 约翰 ,

“高个子约翰回答道，

[tʃɪrfəli] .
cheerfully .
愉快地 .

愉快地。

" [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [ðæt] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
" The snow is that deep in the bush ,
" 这 雪 是 那 深的 在 这 衬套 ,
“灌木丛里的雪那么深，

[ænd; ʌnd] - - "
and - - "
和 - - "
和 - "

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ,
" You were wanting to see me ,
" 你 是 想要 到 看 我 ,
“你想见我，

[ˈmɪstər] . ['kæməɾən] ,
Mr . Cameron ,
先生 . 卡梅伦 ,
卡梅伦先生，

" [ɪntə'rʌptɪd] ['dɑ:nld] .
" interrupted Donald .
" 中断 唐纳德 .
“唐纳德打断道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɑ:n][hænd] [wɪt] [rɪ'kwairz] [ə'tenʃ(ə)n] . "
" I have a business on hand which requires attention . "
" 我 有 一个 商业 在 手 哪个 需要 注意力 . "
“我手头有事需要处理。”

" [ɪn'di:d] ,
" Indeed ,
" 的确 ,
“的确，

[ænd; ʌnd][soʊ][hæv; həv][aɪ] .
and so have I .
和 所以 有 我 .
我也是。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] - - "
For it is - - "
为了 它 是 - - "
因为它是——”

" [ænd; ʌnd] [ɪn'di:d] ,
" And indeed ,
" 和 的确 ,
“事实上，

[aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ju:; jʊ][ænd; ʌnd][ɔ:l] [ʃəd; ʃəd] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
it is just as well you and all should know it ,
它 是 只是 作为 出色地 你 和 全部 应该 知道 它 ,
你和所有人都应该知道这一点，

[fɔ:r; fər][maɪ] [dɪs'greɪs] [ɪz] [wel] [noʊn] . "
for my disgrace is well known . "
为了 我的 耻辱 是 出色地 已知 . "
因为我的耻辱是众所周知的。”

《格伦加里学生时光》(Glengarry Schooldays)

第9/20页

" [dɪs'greɪs] !
" **Disgrace** !
" 耻辱 !

“耻辱！”

" [ɪk'skleɪmd] [lɔːŋ] [dʒɑːn] .
" **exclaimed Long John** .
" 惊呼 长的 约翰 .

“高个子约翰惊呼道。”

" [eɪ] ,
" **Ay** ,
" 哎 ,

“是啊，

[dɪs'greɪs] .
disgrace .
耻辱 .

耻辱。

[fɔːr; fər][ɪz][,aɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] [brɪ'klʌm] [ðə; ðɪ]
For is it not a disgrace to have the conduct of your family become the
为了 是 它 不是 一个 耻辱 到 有 这 执行 的 你的 家庭 变得 这
[ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ðɪ][lɔː(r)dʒ] [deɪ] ? "
occasion of a sermon on the Lord's Day ? "
场合 的 一个 讲道 在 这 主场 天 ? "

因为，如果你们家人的行为成为主日布道的场合，那岂不是一种耻辱吗？ ”

" [ɪn'diːd] ,
" **Indeed** ,
" 的确 ,

“的确，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌt] [ʌv; əv][jɑːn]['sɜːrmən] ,
I did not think much of yon sermon ,
我 做过 不是 思考 很多 的 远 讲道 ,

我不太喜欢你的布道，

[wət'evər] ,
whatever ,
任何 ,

任何，

" [rɪ'plaɪd] [lɔːŋ] [dʒɑːn] .
" **replied Long John** .
" 回复 长的 约翰 .

“高个子约翰回答道。”

" [aɪ] ['kænəːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" **I cannot agree with you** ,
" 我 不能 同意 和 你 ,

“我不同意你的观点，

[ˈmɪstər] . ['kæməɾən] .
Mr . Cameron .
先生 . 卡梅伦 .

卡梅伦先生。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['sɜ:rmən] ,
It was a powerful sermon ,
它 曾是 一个 强大的 讲道 ,

这是一篇强有力的布道，

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tu:] ['sɔ:rlɪ] ['ni:dɪd] .
and it was only too sorely needed .
和 它 曾是 仅有的 也 非常 需要 .

这是非常需要的。

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [wɪ'dəʊt] ['prɑ:fɪt] [tu:; tə] [maɪ'self] . "
But I hope it will not be without profit to myself . "

但我希望这对我自己来说不会没有好处。”

" [ɪn'di:d] ,
" Indeed ,
" 的确 ,

“的确，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['sɜ:rmən] [ju:; jə] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ni:d] [ʌv; əv] ,
it is not the sermon you have much need of ,
它 是 不是 这 讲道 你 有 很多 需要 的 ,

这不是你真正需要的布道，

" [sed] [lɔ:ŋ] [dʒɑ:n] ,
" said Long John ,
" 说 长的 约翰 ,

“高个子约翰说道，

" [fɔ:r; fər] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] - - "
" for every one knows what a - - "
" 为了 每一个 一 知道 什么 一个 - - "

“因为每个人都知道什么是一一”

" [eɪ] ,
" Ay ,
" 哎 ,

“是啊，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ'self] [ðæt] [ni:dz] [,aɪ 'ti:] ,
it is myself that needs it ,
它 是 我 那 需求 它 ,

是我自己需要它，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [maɪ] ['du:ti] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
but with the help of the Lord I will be doing my duty this morning . "

但在上帝的帮助下，我今天早上会履行我的职责。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈveri] [glæd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ,
" And I am very glad to hear that ,
" 和 我 是 非常 高兴的 到 听到 那 ,

“我很高兴听到这个消息，

" [rɪ'plaɪd] [lɔ:ŋ] [dʒɑ:n] ,
" replied Long John ,
" 回复 长的 约翰 ,

“高个子约翰回答道，

" [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [eɪ 'em] [kʌm] . "
" for that is why I am come . "
" 为了 那 是 为什么 我 是 来 . "

“这就是我来的原因。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ?
" And what may you have to do with it ?
" 和 什么 可能 你 有 到 做 和 它 ？

“这跟你有什么关系呢？”

" [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" asked the old man .
" 问 这 老的 男人 。

“老人问道。

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ,
" As to that ,
" 作为 到 那 ，

“至于那个，

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ，

的确，

" [rɪ'plaɪd] [lɔːŋ] [dʒɑːn] ,
" replied Long John ,
" 回复 长的 约翰 ，

“高个子约翰回答道，

[ˈkuːlɪ] ,
coolly ,
冷静地 ，

冷静地，

" [aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [jet] [kwɑːt] [[ʊr] .
" I am not yet quite sure .
" 我 是 不是 然而 相当 当然 。

“我还不太确定。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [æsk] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [tuː] [boʊld] ,
But if I might ask without being too bold ,
但 如果 我 可能 问 没有 存在 也 大胆的 ，

但如果我可以不太大胆地问的话，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['duːti][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrɪŋ] ? "
what is the particular duty to which you are referring ? "
什么 是 这 特别的 责任 到 哪个 你 是 指 ？ "

您所指的具体职责是什么？ ”

" [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] ,
" You may ask ,
" 你 可能 问 ，

“你可能会问，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] ,
and you and all have a right to know ,
和 你 和 全部 有 一个 正确的 到 知道 ，

你和所有人都有权知道，

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə'pɑːn][maɪ] [sʌn] [hɪz; ɪz] [sɪnz][ænd; ənd] [ʃeɪm] . "
for I am about to visit upon my son his sins and shame . "
为了 我 是 关于 到 访问 之上 我的 儿子 他的 罪孽 和 耻辱 。

因为我即将惩罚我儿子的罪孽和耻辱。”

" [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'tiː] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [wiːp] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "
" And is it meaning to whip him you are ? "
" 和 是 它 意义 到 鞭子 他 你 是 ？ "

“你这样叫他，难道有什么意义吗？ ”

" [eɪ] ,
" **Ay** ,
" 哎 ,

“是啊，

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **said the old man** ,
" 说 这 老的 男人 ,

“老人说，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [keɪm] ['fɪrslɪ] [tə'geðər] .
and his lips came fiercely together .
和 他的 嘴唇 来了 激烈地 一起 .

他的嘴唇猛地抵在一起。

" [ɪn'di:d] ,
" **Indeed** ,
" 的确 ,

“的确，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ju:; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][du:][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
you will just do no such thing this morning . "
你 将要 只是 做 不 这样的 事物 这 早晨 . "

你今天早上绝对不会做这样的事。”

" [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [raɪt] [du:][ju:; jʊ] [ɪntər'fɪr] [ɪn][maɪ] [də'mestɪk] [ə'ferz] ?
" **And by what right do you interfere in my domestic affairs ?**
和 经过 什么 正确的 做 你 干扰 在 我的 国内的 事务 ?

“你有什么权利干涉我的家务？

" [dɪ'mɑ:ndɪd] [oʊld] ['dɑ:nld] ,
" **demanded old Donald** ,
" 要求 老的 唐纳德 ,

“老唐纳德问道，

[wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
with dignity .
和 尊严 .

有尊严。

" ['ænsər] [em 'i:] [ðæt] ,
" **Answer me that** ,
" 回答 我 那 ,

“回答我，

[ˈmɪstər] . ['kæməɾən] . "
Mr . Cameron . "
先生 . 卡梅伦 . "

卡梅伦先生。”

" [raɪt] [ɔ:r][noʊ] [raɪt] ,
" **Right or no right** ,
" 正确的 或者 不 正确的 ,

“不管对错，

" [rɪ'plaɪd] [lɔ:ŋ] [dʒɑ:n] ,
" **replied Long John** ,
" 回复 长的 约翰 ,

“高个子约翰回答道，

" [brɪfɔːr] [ˈeni] [mæn] [leɪz] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [ɑːn] [ˈtɒməs] [ðer; ðər] ,
" **before any man lays a finger on Thomas there** ,
" 前 任何 男人 躺下 一个 手指 在 托马斯 那里 ,
“在任何人触碰托马斯之前，

[hiː; hi] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪˈself] .
he will need to begin with myself .
他 将要 需要 到 开始 和 我 .
他需要从我自己开始。

[ænd; ænd] ,
And ,
和 ,
和，

" [hiː; hi] [ædɪd] ,
" **he added** ,
" 他 额外 ,
“他补充道，

[ˈɡrɪmli] ,
grimly ,
阴沉地 ,
严峻地，

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [naɪt] [ˈmeni] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [huː] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [dʒɑːb] .
" **there are not many in the county who would care for that job** .
" 那里 是 不是 许多 在 这 县 WHO 会 关心 为了 那 工作 .
“县里没有多少人愿意做这项工作。

" [oʊld] [ˈdɑːnld] [fɪntʃ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ɪn] [ˈspiːtʃləs] [əˈmeɪzmənt] .
" **Old Donald Finch looked at his visitor in speechless amazement** .
" 老的 唐纳德 芬奇 看起来 在 他的 游客 在 无言 惊愕 .
“老唐纳德·芬奇惊讶得说不出话来，看着他的来访者。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [lɔːŋ] [dʒɑːn] [gruː] [ɪkˈsaɪtɪd] .
At length Long John grew excited .
在 长度 长的 约翰 生长 兴奋的 .
最后，高个子约翰兴奋起来。

" [mæn] [əˈlaɪv] !
" **Man alive !**
" 男人 活 !
“活人啊！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" **he exclaimed** ,
" 他 惊呼 ,
“他惊呼道，

" [ɪts] [ə; eɪ] [kwər] [ˈfɑːðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
" **it's a quare father you are** .
" 它是 一个 广场 父亲 你 是 .
“你真是一个正直的父亲。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪsˈɡreɪs] ,
You may be thinking it disgrace ,
你 可能 是 思维 它 耻辱 ,
你可能认为这是耻辱，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsek](ə)n] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][,aɪ ˈtiː] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stænd]
but the section will be proud that there is a boy in it brave enough to stand
但 这 部分 将要 是 自豪的 那 那里 是 一个 男生 在 它 勇敢的 足够的 到 站立
[ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] [əˈgenst] [ə; eɪ] [bruːt] [ˈbʊli] .
up for the weak against a brute bully .
向上 为了 这 虚弱的 反对 一个 蛮力 欺负 .

但这个部门会感到自豪，因为里面有一个男孩勇敢地站出来为弱者反抗残暴的欺凌。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm]
" And then he proceeded to tell the tale as he had heard it from
" 和 然后 他 继续 到 告诉 这 故事 作为 他 有 听到 它 从
[daːn] ,
Don ,
大学教师 ,

然后他开始讲述他从唐那里听到的故事，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [strɔːŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ruːd] [ˈvɪɡər] ,
with such strong passion and such rude vigor ,
和 这样的 强的 热情 和 这样的 粗鲁的 活力 ,

带着如此强烈的激情和如此粗鲁的活力，

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [oʊld] [ˈdɑːnld] [faʊnd] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ˈvænɪʃ] ,
that in spite of himself old Donald found his rage vanish ,
那 在 尽管如此 的 他自己 老的 唐纳德 成立 他的 愤怒 消失 ,
老唐纳德不由自主地发现自己的怒火消失了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [muːv] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [təːrd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
and his heart began to move within him toward his son .
和 他的 心 开始 到 移动 之内 他 朝向 他的 儿子 .

他的心开始向往他的儿子。

" [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] ,
" And it is for that ,
" 和 它 是 为了 那 ,
“正因如此，

" [kraɪd] [lɔːŋ] [dʒɑːn] ,
" cried Long John ,
" 哭 长的 约翰 ,
“高个子约翰喊道，

[ˈdæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈoʊpən][pɑːm] ,
dashing his fist into his open palm ,
帅气 他的 拳头 进入 他的 打开 棕榈 ,
用拳头猛击手掌，

" [,aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈpʌnɪʃ] [jɔːr; jər] [sʌn] .
" it is for that that you would punish your son .
" 它 是 为了 那 那 你 会 惩治 你的 儿子 .
“你就是为此才惩罚你的儿子。

[meɪ] [gɑːd] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] !
May God forgive me !
可能 上帝 原谅 我 !
愿上帝宽恕我！

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ðæt] [leɪz] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][ɑːn] [ˈtɒməs] [ˈjɑːndər] ,
but the man that lays a finger on Thomas yonder ,
但 这 男人 那 躺下 一个 手指 在 托马斯 远处 ,
但那边那个对托马斯动手的人，

[wɪl] [kʌm] [ˈɪntuː] [sɔːr] [ɡriːf] [ðɪs] [deɪ] .
will come into sore grief this day .
将要 来 进入 疮 悲伤 这 天 .

今日将会陷入悲痛之中。

[eɪ] ,
Ay ,
哎 ,

是啊，

[læd] ,
lad ,
小伙子 ,

小伙子，

" [kənˈtɪnjuːd] [lɔːŋ] [dʒɑːn] ,
" **continued Long John** ,
" 持续 长的 约翰 ,

“高个子约翰继续说道，

[straɪdɪŋ] [tɔːrd] [ˈtɒməs] [ænd; ənd] [ˈɡrɪpɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,
striding toward Thomas and gripping him by the shoulders with both hands ,
大步走 朝向 托马斯 和 扣人心弦 他 经过 这 肩膀 和 两个都 双手 ,

大步走向托马斯，用双手抓住他的肩膀，

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] ,
" **you are a man** ,
" 你 是 一个 男人 ,

“你是一个男人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] [jɑːn] [deɪ] ,
and you stood up for the weak yon day ,
和 你 站立 向上 为了 这 虚弱的 远 天 ,

那一天你为弱者挺身而出，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] - [wɪl] [biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [frend] ,
and if you efer will be wanting a friend ,
和 如果 你 - 将要 是 想要 一个 朋友 ,

如果你想要一个朋友，

[rɪˈmembər] [dʒɑːn] [ˈkæməɾən] . "
remember John Cameron . "
记住 约翰 卡梅伦 . "

记住约翰·卡梅伦。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] ,
Mr . Cameron ,
先生 . 卡梅伦 ,

卡梅伦先生，

" [sed] [oʊld] [ˈdɑːnld] ,
" **said old Donald** ,
" 说 老的 唐纳德 ,

“老唐纳德说道，

[hu:] [wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] ['di:pli] [mu:vd] [ðæn; ðən][hi:; hi][kæəd] [tu:; tə] [ʃoʊ] ,
who was more deeply moved than he cared to show ,
WHO 曾是 更多的 深 已搬 比 他 关心 到 展示 ,
他内心的感动远比他愿意表露的要深,

" [aɪ 'ti:] ['meɪbi] [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .
" **it maybe as you say** .
" 它 或许 作为 你 说 .

“也许正如你所说。

[aɪ 'ti:] ['meɪbi] [ðə; ði] [ləd] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] . "
It maybe the lad was not so much in the wrong . "
它 或许 这 小伙子 曾是 不是 所以 很多 在 这 错误的 . "
也许这个小伙子并没有太大的错。”

" [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ?
" **In the wrong ?**
" 在 这 错误的 ?

“错了吗？

" [rɔ:rd] [lɔ:ŋ] [dʒɑ:n] ,
" **roared Long John** ,
" 咆哮 长的 约翰 ,

“高个子约翰咆哮道，

[ˈbloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz][hɑ:rd] .
blowing his nose hard .
吹 他的 鼻子 难的 .

用力擤鼻涕。

" [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ?
" **In the wrong ?**
" 在 这 错误的 ?

“错了吗？

[meɪ] [maɪ] [bɔɪz] ['evər][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ! "
May my boys ever be in the wrong in such a way ! "
可能 我的 男孩们 曾经 是 在 这 错误的 在 这样的 一个 方式 ! "

但愿我的孩子们永远都犯这样的错误！ ”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

" [sed] [oʊld] ['dɑ:nld] ,
" **said old Donald** ,
" 说 老的 唐纳德 ,

“老唐纳德说道，

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ə'baʊt] [ðɪs] .
" **we shall see about this** .
" 我们 将 看 关于 这 .

“我们会看看这个的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['tɒməs] [hæz; həz] ['sʌfərd] [ɪn'dʒʌstɪs] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɪl] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [si:]
And if Thomas has suffered injustice it is not his father will refuse to see
和 如果 托马斯 有 遭受 不公正 它 是 不是 他的 父亲 将要 拒绝 到 看
[hɪm; ɪm] ['raɪtɪd] .
him righted .
他 右 .

如果托马斯遭受了不公正的对待，他的父亲也不会拒绝为他伸张正义。

" [ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ɔ:l] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] .
" **And soon they were all off to the meeting at the school - house .**
" 和 很快 他们 是 全部 离开 到 这 会议 在 这 学校 - 房子 .

“很快他们都去学校开会了。

['tɒməs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
Thomas was the last to leave the room .
托马斯 曾是 这 最后的 到 离开 这 房间 .

托马斯是最后一个离开房间的人。

[æz; əz][ju:ʒuəl] ,
As usual ,
作为 通常 ,

照常，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wɜ:rd] ,
he had not been able to find a word ,
他 有 不是 到过 有能力的 到 寻找 一个 单词 ,

他找不到合适的词语来表达，

[bʌt; bət] [stʊd] [waɪt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,
but stood white and trembling ,
但 站立 白色的 和 发抖 ,

却脸色苍白，浑身颤抖，

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
but as he found himself alone with his mother ,
但 作为 他 成立 他自己 独自的 和 他的 母亲 ,

但当他发现自己和母亲单独在一起时，

[wʌns] [mɔ:r] [hɪz; ɪz]['stɑ:lɪd] [rɪ'zɜ:rv] [broʊk] [daʊn] ,
once more his stolid reserve broke down ,
一次 更多的 他的 沉稳 预订 打破 向下 ,

他那冷漠的矜持再次崩塌，

[ænd; ənd][hi:; hi][bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['broʊkən][kraɪ] ,
and he burst into a strange and broken cry ,
和 他 爆裂 进入 一个 奇怪的 和 破碎的 哭 ,

他突然发出一声奇怪而断断续续的哭喊，

" [oʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,

“哦，

['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

" [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [get] [noʊ] ['fɜ:rðər] .
" **but he could get no further .**
" 但 他 可以 得到 不 更远 .

“但他没能再进一步。

" ['nevər] [maɪnd] ,
" **Never mind ,**
" 绝不 头脑 ,

“没关系，

[ˈlædi] ,
laddie ,
小伙子 ,

小伙子，

" [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
" **said his mother** ,
" 说 他的 母亲 ,

“他的母亲说，

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɔ:rn] [jɔ:r'self] [wel] ,
" **you have borne yourself well** ,
" 你 有 出生 你自己 出色地 ,

“你表现得很好，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
and your mother is proud of you .
和 你的 母亲 是 自豪的 的 你 .

你的母亲也为你感到骄傲。

" [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [held] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] ,
" **At the investigation held in the school - house** ,
" 在 这 调查 握住 在 这 学校 - 房子 ,

“在校舍进行的调查中，

[,aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [klɪr] [ðæt] ,
it became clear that ,
它 成为 清除 那 ,

很明显，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪnsəˌbɔ:rdɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈdʒɪmi] [ænd; ənd] [ˈtɒməs] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] ,
though the insubordination of both Jimmie and Thomas was undeniable ,
尽管 这 不服从 的 两个都 吉米 和 托马斯 曾是 无可否认 ,

尽管吉米和托马斯的不服从是不可否认的，

[ðə; ði][ˌprɔ:vəˈkeɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ɡreɪt] .
the provocation by the master had been very great .
这 挑衅 经过 这 掌握 有 到过 非常 伟大的 .

主人的挑衅非常强烈。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
And though the minister ,
和 尽管 这 部长 ,

尽管牧师，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˌsu:pərɪnˈtendənt] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,
who was superintendent of instruction for the district ,
WHO 曾是 校长 的 操作说明 为了 这 区 ,

他是该地区的教学主管，

[ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [əˈθɔ:reɪtɪ] [mʌst; məst] ,
insisted that the master's authority must ,
坚持 那 这 硕士学位 权威 必须 ,

坚持认为主人的权威必须

[æt; ət][ɔ:l] [kɔ:sts] ,
at all costs ,
在 全部 成本 ,

不惜一切代价，

[bi:; bi] [ʌpˈheld] ,
be upheld ,
是 维持 ,

得到维护，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][oʊld] [ˈdɑ:nld] [fɪntʃ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [dʒɑ:n] [ˈkæməɾən] [ðæt] [ðə; ði]
such was the rage of old Donald Finch and Long John Cameron that the
这样的 曾是 这 愤怒 的 老的 唐纳德 芬奇 和 长的 约翰 卡梅伦 那 这
[ˈʌpʃɑ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstə] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃə] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsekʃ(ə)n] ,
upshot was that the master took his departure from the section ,
结果 曾是 那 这 掌握 采取 他的 离开 从 这 部分 ,
老唐纳德·芬奇和约翰·卡梅伦非常愤怒，结果主人离开了这个部门，

[glæd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ] [boʊnz] [ʌnˈbroʊkən] .
glad enough to escape with bones unbroken .
高兴的 足够的 到 逃脱 和 骨头 未破 .
很高兴能够逃脱，骨头没有断裂。

[ˈtʃæptə] [ˌvi:,aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈfɑ:ksi]
FOXY
狐狸

狐狸

[ˈæftə][ðə; ði] [ɪkˈspʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstə] ,
After the expulsion of the master ,
后 这 驱逐 的 这 掌握 ,
主人被驱逐后，

[ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [sku:l] [fel] [əˈpɑ:n][ɪˈv(ə)l] [deɪz] ,
the Twentieth School fell upon evil days ,
这 第二十 学校 跌倒 之上 邪恶的 天 ,
第二十学校陷入了困境，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [trʌsˈti:z] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetə] [tu:; tə][traɪ] " [gɜ:l] " [ˈti:tʃəz] ,
for the trustees decided that it would be better to try " gurl " teachers ,
为了 这 受托人 决定 那 它 会 是 更好的 到 尝试 " 女孩 " 教师 ,
因为董事会决定最好尝试一下“女孩”教师，

[æz; əz] [ˈhju:i] [kənˈtemptʃuəsli] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ;
as Hughie contemptuously called them ;
作为 休伊 轻蔑地 称为 他们 ;
正如休吉轻蔑地称呼他们那样；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpɑ:ləsi] [priˈveɪld] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈjɪrz] ,
and this policy prevailed for two or three years ,
和 这 政策 最终获胜 为了 二 或者 三 年 ,
这项政策持续了两三年，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] [sku:l] ,
with the result that the big boys left the school ,
和 这 结果 那 这 大的 男孩们 左边 这 学校 ,
结果大孩子们都离开了学校，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðə] [dɪˈpɑ:rtʃə] [ðə; ði][oʊld][həˈroʊɪk][eɪdʒ] [pæst] [əˈweɪ] ,
and with their departure the old heroic age passed away ,
和 和 他们的 离开 这 老的 英勇 年龄 通过了 离开 ,
随着他们的离去，旧英雄时代也结束了，

[tu:; tə][bi:; bi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][baɪ][æn; ən][eɪdʒ][sɔ:ft] ,
to be succeeded by an age soft ,
到 是 成功了 经过 一个 年龄 柔软的 ,
被一个柔软的时代所取代，

[lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ] ,
law - abiding ,
法律 - 遵守 ,

守法，

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] .
and distinctly commercial .
和 明显地 商业的 .

并且具有明显的商业性。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnhɪ'roʊɪk] [eɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'kɑ:rnət] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] " ['fɑ:ksi] " [rɑ:s] .
The spirit of this unheroic age was incarnate in the person of " Foxy " Ross .
这 精神 的 这 不英雄的 年龄 曾是 体现 在 这 人 的 " 狐狸 " 罗斯 .

这个非英雄时代的精神在“福克西”罗斯身上得到了体现。

['fɑ:ksi][gə:t][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Foxy got his name ,
狐狸 得到 他的 姓名 ,

Foxy 的名字来源于

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] ,
in the first instance ,
在 这 第一的 实例 ,

首先，

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['pɪŋki] [red] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [her] [ðæt] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪt] ,
from the peculiar pinky red shade of hair that crowned his white ,
从 这 奇特 小指 红色的 阴影 的 头发 那 加冕 他的 白色的 ,

从他白发上那奇特的粉红色头发，

[fæt] [feɪs] ,
fat face ,
胖的 脸 ,

胖脸，

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [stʌk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ə'prɒpriətli] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks]
but the name stuck to him as appropriately descriptive of his tricks

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænərz] .
and his manners .
和 他的 礼仪 .

但这个名字却恰如其分地描述了他的诡计和举止。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] ,
His face was large ,
他的 脸 曾是 大的 ,

他的脸很大，

[ænd; ənd] [smu:ð] ,
and smooth ,
和 光滑的 ,

并且光滑，

[ænd; ənd][fæt] ,
and fat ,
和 胖的 ,

和脂肪，

[wɪð; wɪθ] [waɪd] [maʊθ] ,
with wide mouth ,
和 宽的 嘴 ,

嘴巴张开，

[ænd; ənd] [ti:θ] [ðæt] [ˈɡlɪsənd] [wen] [hi:; hi] [smaɪd] .
and teeth that glistened when he smiled .

和 牙齿 那 闪闪发光 什么时候 他 微笑 .

当他微笑时，牙齿闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
His smile was like his face ,

他的 微笑 曾是 喜欢 他的 脸 ,

他的笑容就像他的脸一样，

[lɑ:rdʒ] ,
large ,

大的 ,

大的，

[ænd; ənd] [smu:ð] ,
and smooth ,

和 光滑的 ,

并且光滑，

[ænd; ənd][fæt] .
and fat .

和 胖的 .

和脂肪。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
His eyes ,

他的 眼睛 ,

他的眼睛，

[wɪtʃ] [wɜ:ɪ; wəɪ] [laɪt] [greɪ] - - [waɪt] ,
which were light gray - - white ,

哪个 是 光 灰色的 - - 白色的 ,

呈浅灰色至白色，

[ˈhju:ɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] - - [wɜ:ɪ; wəɪ] [ˈɪftɪ] ,
Hughie called them - - were shifty ,

休伊 称为 他们 - - 是 狡猾的 ,

休吉称他们为——狡猾，

[əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [geɪz] [ðæt] [sɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] ,
avoiding the gaze that sought to read them ,

避免 这 目光 那 寻求 到 读 他们 ,

避开那些试图阅读它们的目光，

[ɔ:r] [ˈpɪrsɪŋli] [ki:n] ,
or piercingly keen ,

或者 刺痛地 敏锐的 ,

或极其敏锐，

[əˈkɔ:rdɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [tʃu:z] .
according as he might choose .

根据 作为 他 可能 选择 .

按照他的选择。

[ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [bɔɪz] ,
After the departure of the big boys ,

后 这 离开 的 这 大的 男孩们 ,

在大佬们离开之后，

[ˈfɑ:ksi] [ˈɡrædʒuəli] [ɡru:] [ɪn] [ˈɪnfluəns] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz] [ˈhju:ɪ] .
Foxy gradually grew in influence until his only rival in the school was Hughie .

狐狸 逐步地 生长 在 影响 直到 他的 仅有的 竞争对手 在 这 学校 曾是 休伊 .

福克西的影响力逐渐增强，直到他在学校里唯一的对手只剩下休吉。

[fɑ:ksɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstɔ:rkɪ:pər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] ,
Foxy's father was the storekeeper in the Twentieth ,
狐狸的 父亲 曾是 这 店主 在 这 第二十 ,
Foxy 的父亲是二十世纪的店主,

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɔ:t] [wɪˈðɪn] [fɑ:ksɪz] [rɪ:tʃ] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]
and this brought within Foxy's reach possibilities of influence that gave him an
和 这 带来 之内 狐狸的 抵达 可能性 的 影响 那 给予 他 一个
[ɪˈmens] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər] [ˈhju:ɪ] .
immense advantage over Hughie .
巨大 优势 超过 休伊 .
这使得福克西 (Foxy) 有机会施加影响，从而比休吉 (Hughie) 拥有巨大的优势。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈbʊlz] - [aɪz] [ænd; ənd] " [ˈlɪkərɪʃ] " [stɪks] ,
By means of bull's - eyes and " lickrish " sticks ,
经过 方法 的 公牛的 - 眼睛 和 " 舔舐 " 棍子 ,
通过靶心和“舔棒”，

[ˈfɑ:ksɪ][kʊd; kəd][wɪn][ðə; ði] [əˈli:dʒəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡə(r)]
Foxy could win the allegiance of all the smaller boys and many of the bigger
狐狸 可以 赢 这 忠诚 的 全部 这 较小的 男孩们 和 许多 的 这 大
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,
福克西可以赢得所有小男孩和许多大男孩的忠诚，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜ:lz] ,
while with the girls ,
尽管 和 这 女孩们 ,
和女孩们在一起的时候，

[bəʊθ][bɪɡ][ænd; ənd] [smɔ:l] ,
both big and small ,
两个都 大的 和 小的 ,
无论大小，

[hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [pli:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smu:ð] [ˈmænərz] [wʌn] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [əˈfekʃ(ə)n] ,
his willingness to please and his smooth manners won from many affection ,
他的 意愿 到 请 和 他的 光滑的 礼仪 韩元 从 许多 感情 ,
他乐于助人，举止温文尔雅，赢得了许多人的喜爱，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] ,
and from the rest toleration ,
和 从 这 休息 容忍 ,
其余的则宽容，

[ɔ:lˈðoʊ] [ˈbetsɪ] [dæn] [ˈkæmbl] [əˈsɜ:rtɪd] [ðæt] [wenˈevər] [ˈfɑ:ksɪ] [rɑ:s] [keɪm] [nɪr] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [felt]
although Betsy Dan Campbell asserted that whenever Foxy Ross came near her she felt
虽然 贝齐 担 坎贝尔 断言 那 每当 狐狸 罗斯 来了 靠近 她 她 毛毡
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈkri:pɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [ˈbækboʊn] .
something creeping up her backbone .
某物 爬行 向上 她 骨干 .
尽管贝琪·丹·坎贝尔坚称，每当福克西·罗斯靠近她时，她都会感觉到有什么东西沿着她的脊椎爬上来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈti:tʃər] ,
With the teacher ,
和 这 老师 ,
和老师一起，

[tu:] ,
too ,
也 ,
也，

[ˈfɑːksi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] .
Foxy was a great favorite .
狐狸 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 .

福克西 (Foxy) 是最受欢迎的。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈwɜːrʃɪpfl] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɡɪfts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [stɔːr] ,
He gave her worshipful reverence and many gifts from his father's store ,
他 给予 她 崇拜的 尊敬 和 许多 礼物 从 他的 父亲的 店铺 ,
他向她表达了崇敬之情，并从他父亲的商店里送给她许多礼物，

[ˈeləkwənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈvʊʃ(ə)n] .
eloquent of his devotion .
雄辩 的 他的 虔诚 .

雄辩地表达了他的虔诚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər] [dɪˈtektɪd] [ɪn] [ˈmɪʃtʃɪf] ,
He was never detected in mischief ,
他 曾是 绝不 检测到 在 恶作剧 ,

他从未被发现恶作剧，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][ɪkˈspʊʊz][ðə; ði] [mɪsdɪˈmiːnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] .
and was always ready to expose the misdemeanors of the other boys .
和 曾是 总是 准备好 到 暴露 这 轻罪 的 这 其他 男孩们 .

并随时准备揭露其他男孩的不端行为。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ðæt] [ˈfɑːksi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpærəmaʊnt] [ˈɪnfluəns] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [skuːl] .
Thus it came that Foxy was the paramount influence within the school .
因此 它 来了 那 狐狸 曾是 这 派拉蒙 影响 之内 这 学校 .

因此，Foxy 成为了学校里最有影响力的人物。

[ˌaʊtˈsaɪd] ,
Outside ,
外部 ,

外部，

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈraɪv(ə)][wʌz; wəz] [ˈhjuːi] ,
his only rival was Hughie ,
他的 仅有的 竞争对手 曾是 休伊 ,

他唯一的对手是休吉，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] - [ˈraɪv(ə)lɹi] [bɪˈkeɪm] [ˈdeɪndʒərəs] .
and at times Hughie's rivalry became dangerous .
和 在 时代 - 对抗 成为 危险的 .

有时休吉的竞争会变得很危险。

[ɪn] [ɔːl] [ɡeɪmz] [ðæt] [kɔːld] [fɔːr; fər] [skɪl] ,
In all games that called for skill ,
在 全部 游戏 那 称为 为了 技能 ,

在所有需要技巧的游戏中，

[ækˈtɪvəti] ,
activity ,
活动 ,

活动，

[ænd; ənd] [ˈrekləs] [ˈderɪŋ] ,
and reckless daring ,
和 鲁莽 大胆 ,

和鲁莽大胆，

[ˈhjuːi] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [ˈliːdər] .
Hughie was easily leader .
休伊 曾是 容易地 领导者 .

休吉轻松成为领袖。

[ɪn] " [oʊld] [soʊ] , "
In " Old Sow , "
在 " 老的 母猪 , "

在《老母猪》中，

" [ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz] [beɪs] ,
" Prisoner's Base ,
" 囚犯的 根据 ,

“囚犯基地，

" [bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] " [ˈʃɪni] ,
" but especially in the ancient and noble game of " Shinny ,
" 但 尤其 在 这 古老的 和 高贵 游戏 的 " 闪亮 ,

“尤其是在古老而高贵的“Shinny”游戏中，

" [ˈhjuːi] [ʃoʊn] [ˈpɪrləs] [ænd; ənd] [suˈpri:m] .
" Hughie shone peerless and supreme .
" 休伊 闪耀 无与伦比 和 最高 .

“休吉闪耀着无与伦比的光芒。

[ˈfɑːksi] [heɪtɪd] [geɪmz] ,
Foxy hated games ,
狐狸 憎恨 游戏 ,

Foxy 讨厌游戏，

[ænd; ənd] [ˈʃɪni] ,
and shinny ,
和 闪亮 ,

又闪亮，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdʒaɪənts] [ʌv; əv][oʊld] ,
the joy of those giants of old ,
这 喜悦 的 那些 巨人 的 老的 ,

那些古老巨人的喜悦，

[huː] [hæd; həd][tɔːrn] [ˈvɪktəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] ,
who had torn victory from the Sixteenth ,
WHO 有 撕裂 胜利 从 这 第十六 ,

他从十六军手中夺走了胜利，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [wʌn] [ˈɡlɔːriəs] [jɪr] ,
and even from the Front one glorious year ,
和 甚至 从 这 正面 一 辉煌 年 ,

甚至在前线度过了辉煌的一年，

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [fɑːksɪz] [dɪsˈɡʌst] [ænd; ənd] [ˈterər] .
was at once Foxy's disgust and terror .
曾是 在 一次 狐狸的 厌恶 和 恐怖 .

这立刻引起了福克西的厌恶和恐惧。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] ,
As a little boy ,
作为 一个 小的 男生 ,

小时候，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [əˈvɔɪd] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [weɪt] [ˈʃudərɪŋ]
he could not for the life of him avoid turning his back to wait shuddering
他 可以 不是 为了 这 生活 的 他 避免 转弯 他的 后退 到 等待 颤抖
,
:
,

他无论如何也忍不住转过身去，颤抖着等待，

[wið; wiθ] ['hʌmpɪŋ] ['ʃəuldəz] ,
with humping shoulders ,

和 性交 肩膀 ,

肩膀隆起，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmiːz] [tʃɑːrdʒ] ,
for the enemy's charge ,

为了 这 敌人的 收费 ,

面对敌人的冲锋，

[ænd; ənd][ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['meɪleɪ] ,
and in anything like a melee ,

和 在 任何事物 喜欢 一个 近战 ,

在任何类似混战的情况下，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [eɪ] [æt; ət] ['evri] ['deɪndʒərəs] [stroʊk] .
he could not help jumping into the air at every dangerous stroke .

他 可以 不是 帮助 跳 进入 这 空气 在 每一个 危险的 中风 .

每次危险的划水，他都会情不自禁地跳到空中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [brɔːt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] [kən'tempt] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [bɔɪz] [mʌtʃ] ['smɔːləɪr]
And thus he brought upon himself the contempt even of boys much smaller

和 因此 他 带来 之上 他自己 这 鄙视 甚至 的 男孩们 很多 较小的

[ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
than himself ,

比 他自己 ,

因此，他甚至招致了比他小很多的男孩的蔑视，

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[ʌndər] [ðə; ði] ['splendɪd] [ænd; ənd][hə'roʊɪk][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [led][ðem; ðəm] ,
under the splendid and heroic example of those who led them ,

在下面 这 灿烂 和 英勇 例子 的 那些 WHO 引领 他们 ,

在领导者的光辉英勇榜样下，

[hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
had only one ambition ,

有 仅有的 一 志向 ,

只有一个愿望，

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [wæk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] ,
to get a whack at the ball ,

到 得到 一个 猛击 在 这 球 ,

击打球，

[ænd; ənd] [ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['grætɪfaɪd][ɑːn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'keɪʒn] ['rekləs] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz]
and this ambition they gratified on every possible occasion reckless of consequences

和 这 志向 他们 满意 在 每一个 可能的 场合 鲁莽 的 结果

.
:
.

他们不顾后果，利用一切可能的机会来满足自己的野心。

[hens] ,
Hence ,
因此 ,

因此，

[wen] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði][big] [bɔɪz] ,
when the last of the big boys ,
什么时候 这 最后的 的 这 大的 男孩们 ,
当最后一个大男孩 ,

['tɒməs] [fɪntʃ] ,
Thomas Finch ,
托马斯 芬奇 ,

托马斯·芬奇 ,

[ə'genst] [hu:z] ['sɔ:lɪd] [mæs] [həʊsts][hæd; həd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] ,
against whose solid mass hosts had flung themselves to destruction ,
反对 谁 坚硬的 大量的 主持人 有 扔 他们自己 到 破坏 ,
敌军猛烈攻击其坚固的阵地 ,

['faɪnəli] [left][ðə; ði] [sku:l] ,
finally left the school ,
最后 左边 这 学校 ,

终于离开学校了 ,

['fɑ:ksi] ,
Foxy ,
狐狸 ,

狐狸 ,

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] ,
with great skill ,
和 伟大的 技能 ,

凭借高超的技艺 ,

['mænɪdʒd] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][ðə; ði] ['enədʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [ɡeɪmz] [les] ['vaɪələnt][ænd; ənd]
managed to divert the energies of the boys to games less violent and
管理 到 转移 这 能量 的 这 男孩们 到 游戏 较少的 暴力 和
[deɪndʒərəs] ,
dangerous ,
危险的 ,

设法将男孩们的精力转移到不那么暴力和危险的游戏 ,

[ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊlz] - [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪkəri,'lɪkəri:s] ,
and by means of his bull's - eyes and his liquorice ,
和 经过 方法 的 他的 公牛的 - 眼睛 和 他的 甘草 ,
并凭借他的靶心和甘草 ,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] ,
and his large ,
和 他的 大的 ,

和他的大 ,

[fæt] [smaɪl] ,
fat smile ,
胖的 微笑 ,

灿烂的笑容 ,

[hi:; hi] [dru:] ['æftər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)] ['fɑ:lɒsɪŋ] [ʌv; əv][bəʊθ]['gɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] .
he drew after him a very considerable following of both girls and boys .
他 画 后 他 一个 非常 大量 下列的 的 两个都 女孩们 和 男孩们 .
他吸引了一大批男孩和女孩的追随者 .

[ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ʌv; əv][fɑːksɪz] [skiːmz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]
The most interesting and most successful of Foxy's schemes was the game of
这 最多 有趣的 和 最多 成功的 的 狐狸的 方案 曾是 这 游戏 的
" [stɔːr] ,
" store ,
" 店铺 ,

Foxy 最有趣、最成功的计划是“商店、

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] ,
" which he introduced ,
" 哪个 他 介绍 ,
" 他介绍说,

[ˈfɑːksi] [hɪmˈself] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] .
Foxy himself being the storekeeper .
狐狸 他自己 存在 这 店主 .

Foxy 本人就是店主。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈtreɪdɜːz] [ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkeɪtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
He had the trader's genius for discovering and catering to the
他 有 这 交易员的 天才 为了 发现 和 餐饮服务 到 这
[ˈwɪknəsɪz] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] ,
weaknesses of people ,
弱点 的 人们 ,
它具有交易员的天赋，能够发现并迎合人们的弱点，

[ænd; ənd] [hens] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [bɪˈkeɪm] ,
and hence his store became ,
和 因此 他的 店铺 成为 ,
因此他的商店变成了

[fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
for certain days of the week ,
为了 肯定 天 的 这 星期 ,
在一周中的某些日子，

[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][laɪf] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [ˈaʊərz] .
the center of life during the recreation hours .
这 中心 的 生活 期间 这 娱乐 小时 .
休闲时间的生活中心。

[ðə; ði] [stɔːr] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmwat] [priˈtenʃəs] [səkˈsesər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brʌʃ] [ˈkæbɪn]
The store itself was a somewhat pretentious successor to the little brush cabin
这 店铺 本身 曾是 一个 有些 装腔作势 接班人 到 这 小的 刷子 舱
[wɪð; wɪθ] [waɪd] [ˈoʊpən] [frʌnt] ,
with wide open front ,
和 宽的 打开 正面 ,
这家商店本身是前门敞开的小灌木丛小屋的继承者，有点自命不凡，

[wer] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [ˈɡæðər] ,
where in the old days the boys used to gather ,
在哪里 在 这 老的 天 这 男孩们 用过的 到 收集 ,
以前男孩子们常聚集的地方，

[ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn][paɪlz] [ʌv; əv][ˈfreɪgrənt] [ˈbɔːlsəm] [baʊz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər] [plæɪst] [ɪn]
and lying upon piles of fragrant balsam boughs before the big blazing fire placed in
和 说谎 之上 堆 的 香 香脂 树枝 前 这 大的 炽烈 火 放置 在
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,
躺在一堆芬芳的香脂树枝上，前面是熊熊燃烧的篝火，

[ju:st] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈmæstər] [tɔ:k] ,
used to listen to the master talk ,
用过的 到 听 到 这 掌握 讲话 ,
习惯听大师讲话,

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ri:d] .
and occasionally read .
和 偶尔 读 .
偶尔读读。

[fɑ:ksɪz] [stɔ:r] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv][slæbz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [brʌʃ] ,
Foxy's store was built of slabs covered with thick brush ,
狐狸的 店铺 曾是 建造 的 板 涵盖 和 厚的 刷子 ,
福克西的商店是用覆盖着厚厚灌木丛的石板建造的,

[ænd; ənd][set] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæŋk] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd] [ˈʃelvz] ,
and set off with a plank counter and shelves ,
和 放 离开 和 一个 板 柜台 和 货架 ,
并配有木板柜台和架子,

[werˈɑ:n] [wɜ:r; wər] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz] [werz] .
whereon were displayed his wares .
其中 是 显示 他的 商品 .
上面陈列着他的商品。

[hɪz; ɪz] [stɑ:k] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˌtrænsˈpɜ:teɪʃ(ə)n] ,
His stock was never too large for his personal transportation ,
他的 库存 曾是 绝不 也 大的 为了 他的 个人的 运输 ,
他的库存量从来都不是太大,无法满足他个人运输的需求。

[bʌt; bət][ɪts] [vəˈraɪəti][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈɪnfɪnət] ,
but its variety was almost infinite ,
但 它是 种类 曾是 几乎 无限 ,
但它的种类几乎是无限的,

[ˈbʊlz] - [aɪz] [ænd; ənd][ˈlɪkərɪ][ˈlɪkərɪs] ,
bull's - eyes and liquorice ,
公牛的 - 眼睛 和 甘草 ,
靶心和甘草,

[ˈmeɪp(ə)l] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] " [ˈswɪ:tɪz] ,
maple sugar and other " sweeties ,
枫 糖 和 其他 " 甜心们 ,
枫糖和其他“甜食,

" [wɜ:r; wər][ˈsteɪpəlz] .
" **were staples** .
" 是 主食 .
“是主食。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后,

[tu:] ,
too ,
也 ,
也,

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [bɔ:lz] [ʌv; əv] [gʌm] ,
there were balls of gum ,
那里 是 球 的 胶 ,
有口香糖球,

['bjʊ:tɪflɪ] ['klɪr] ,
beautifully clear ,
非常漂亮 清除 ,

非常清晰，

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [rɔ:] [steɪt] ['fɑ:ksi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [lɔ:gz][æt; ət][ðə; ði]
which in its raw state Foxy gathered from the ends of the pine logs at the
哪个 在 它是 生的 状态 狐狸 聚集 从 这 结束 的 这 松树 日志 在 这
['sɔ:mɪl] ,
sawmill ,
锯木厂 ,

Foxy 从锯木厂的松木末端收集了原始的木材，

[ænd; ænd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,

并且，

[baɪ][ə; eɪ] ['pra:sɪs] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ænd] ['klɛrə,faiɪŋ] ['noʊn] ['oʊnli][tu:; tə] [hɪm'self] ,
by a process of boiling and clarifying known only to himself ,
经过 一个 过程 的 沸腾 和 澄清 已知 仅有的 到 他自己 ,
通过只有他自己知道的煮沸和澄清过程，

[hi:; hi] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɑ:rvləs] [pər'fek(ə)n] .
he brought to a marvelous perfection .
他 带来 到 一个 奇妙 完美 .

他将其发挥到了极致。

[bʌt; bət] [fɑ:ksɪz] ['dʒi:niəs][dɪd][nɑ:t] [kən'faɪn] [ɪt'self] [tu:; tə] [swi:ts] .
But Foxy's genius did not confine itself to sweets .
但 狐狸的 天才 做过 不是 局限 本身 到 糖果 .

但福克西的才华并不仅限于糖果。

[hi:; hi] [wʊd] [baɪ] [ænd; ænd] [sel] [ænd; ænd] " [swɑ:p] " ['eniθɪŋ] ,
He would buy and sell and " swap " anything ,
他 会 买 和 卖 和 " 交换 " 任何事物 ,

他会买卖和“交换”任何东西，

[bʌt; bət][ɪn] ['swæpɪŋ] [noʊ]['bɑ:rgən][wʌz; wəz]['evər] [kəm'pli:tɪd] [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] [fɔ:r; fər]
but in swapping no bargain was ever completed unless there was money for
但 在 交换 不 便宜货 曾是 曾经 完全的 除非 那里 曾是 钱 为了

['fɑ:ksi][ɪn][ðə; ði] [di:l] .
Foxy in the deal .
狐狸 在 这 交易 .

但在交换过程中，除非交易中为 Foxy 提供了钱，否则任何交易都无法完成。

[hi:; hi][hæd; həd] [gʊdʒ] ['sekənd] - [hænd][ænd; ænd] [nu:] ,
He had goods second - hand and new ,
他 有 商品 第二 - 手 和 新的 ,

他有二手货和新货，

[fɪ] - [hʊks] [ænd; ænd] ['mɑ:rblz] ,
fish - hooks and marbles ,
鱼 - 钩子 和 弹珠 ,

鱼钩和弹珠，

[pɔ:t] - ['met(ə)l] [naɪvz] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['hændlz] ,
pot - metal knives with brass handles ,
锅 - 金属 刀具 和 黄铜 把手 ,

带有黄铜手柄的金属刀，

[sleɪt] - ['penslz] [ðæt] [wʊd] " [breɪk] [skweɪ] ,
slate - pencils that would " break square ,
石板 - 铅笔 那 会 " 休息 正方形 ,
石板铅笔会“断成正方形，

" [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ɔːl] ,
" which were greatly desired by all ,
" 哪个 是 非常 想要的 经过 全部 ,
“这是大家都非常渴望的，

[skeɪt] - [stræps] ,
skate - straps ,
滑冰 - 肩带 ,
滑冰带，

[ænd; ənd] ['bʌkskɪn] [wæŋz] .
and buckskin whangs .
和 鹿皮 砰砰 .
和鹿皮鞭子。

[bʌt; bət] [fɑːksɪz] [faɪ'næn(ə)] [ə'bɪləti] ['nevər] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['brɪljəns,-jənsɪ] [ðæn; ðən] [wen]
But Foxy's financial ability never displayed itself with more brilliancy than when
但 狐狸的 金融的 能力 绝不 显示 本身 和 更多的 才华横溢 比 什么时候
[hiː; hi] ['ɔːrgənəɪzd] [ðə; ði] ['veriəs] [geɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [brɪ'ɡɪn]
he organized the various games of the school so as to have them begin
他 组织 这 各种各样的 游戏 的 这 学校 所以 作为 到 有 他们 开始

[ænd; ənd] [end] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɔːr] .
and end with the store .
和 结尾 和 这 店铺 .
但是，福克西的财务能力在他组织学校的各种游戏，让这些游戏以商店开始和结束时得到了最充分的展现。

[wen] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [paːnd] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [klɪr] ,
When the river and pond were covered with clear ,
什么时候 这 河 和 池塘 是 涵盖 和 清除 ,
当河流和池塘被清澈的

[blæk] [aɪs] ,
black ice ,
黑色的 冰 ,
黑冰，

['sketɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [reɪdʒ] ,
skating would be the rage ,
溜冰 会 是 这 愤怒 ,
滑冰将会风靡一时，

[ænd; ənd] [ðen] [fɑːksɪz] [stɔːr] [wʊd] [biː; bi] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [skeɪt] - [stræps] ,
and then Foxy's store would be hung with skate - straps ,
和 然后 狐狸的 店铺 会 是 悬挂 和 滑冰 - 肩带 ,
然后 Foxy 的商店就会挂满溜冰鞋带，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['siːdəɪ] - [bɑːrk] [tɔːtʃɪz] ,
and with cedar - bark torches ,
和 和 雪松 - 吠 火炬 ,
用香柏树皮做的火把，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪn] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sketɪŋ] ['paːrtɪz] [ðæt] [θɹɒŋd] [ðə; ði] [paːnd] [æt; ət]
which were greatly in demand for the skating parties that thronged the pond at
哪个 是 非常 在 要求 为了 这 溜冰 各方 那 熙熙攘攘 这 池塘 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .
这些鞋对于晚上聚集在池塘边的滑冰派对来说非常受欢迎。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [tɔ:tʃɪz] [laɪk] [fɑ:ksɪz] .
There were no torches like Foxy's .
那里 是 不 火炬 喜欢 狐狸的 .

没有像 Foxy 那样的火把。

[ðə; ði][draɪ][ˈsi:dər][bɑ:rk] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][get][frʌm; frəm][ðə; ði] [fensɪz] ,
The dry cedar bark any one could get from the fences ,
这 干燥 雪松 吠 任何 一 可以 得到 从 这 栅栏 ,

任何人都可以从篱笆上取下的干雪松树皮，

[bʌt; bət] [fɑ:ksɪz] [tɔ:tʃɪz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [wel] [soʊkt] [ɪn][ɔɪl][ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈwaɪər] ,
but Foxy's torches were always well soaked in oil and bound with wire ,
但 狐狸的 火炬 是 总是 出色地 浸泡过 在 油 和 边界 和 金属丝 ,

但福克西的火把总是浸在油里，用铁丝绑着，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [prɪˈperd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈeksələnt] [skɪl] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [bəˈnd] [braɪtər]
and were prepared with such excellent skill that they always burned brighter
和 是 准备 和 这样的 出色的 技能 那 他们 总是 烧伤 更亮

[ænd; ənd][held] [təˈgeðər] [lɔ:ŋɡər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] .
and held together longer than any others .
和 握住 一起 更长 比 任何 其他的 .

并且它们的制作技艺非常精湛，因此它们总是比其他蜡烛燃烧得更明亮、持续时间更长。

[ði:z] [ˈsi:dər] - [bɑ:rk] [tɔ:tʃɪz] [ˈfɑ:ksi] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [bɔɪz] [hu:] [keɪm] [daʊn]
These cedar - bark torches Foxy disposed of to the larger boys who came down
这些 雪松 - 吠 火炬 狐狸 处置 的 到 这 更大的 男孩们 WHO 来了 向下

[tu:; tə][ðə; ði][pɑ:nd][æt; ət] [naɪt] .
to the pond at night .
到 这 池塘 在 夜晚 .

福克西把这些雪松树皮火把送给了晚上来到池塘边的大男孩们。

[fɑ:ksɪz] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][ˈfaɪnəns][wɜ:r; wər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [mɑ:rkɪ] [baɪ] [əˈbɪləti] ,
Foxy's methods of finance were undoubtedly marked by ability ,
狐狸的 方法 的 金融 是 无疑 标记 经过 能力 ,

福克西的理财方法无疑是有技巧的，

[ænd; ənd] [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] [wɜ:r; wər][ˈnevər] [ˈɔ:dɪtɪd] ,
and inasmuch as his accounts were never audited ,
和 因此 作为 他的 账户 是 绝不 经审计 ,

因为他的账目从未被审计过，

[ðə; ði][ˈpra:fɪts][wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ʃʊr] .
the profits were large and sure .
这 利润 是 大的 和 当然 .

利润丰厚且稳定。

[hi:; hi] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [prəˈpɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈplaɪz]
He made it a point to purchase a certain proportion of his supplies
他 制成 它 一个 观点 到 购买 一个 肯定 部分 的 他的 补给品

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
from his father ,
从 他的 父亲 ,

他坚持从父亲那里购买一定比例的物资，

[hu:] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [fɑˈnænʃ(ə)] [əˈbɪləti] ,
who was proud of his son's financial ability ,
WHO 曾是 自豪的 的 他的 儿子的 金融的 能力 ,

他为儿子的经济能力感到自豪，

[bʌt; bət] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rtʃəsəz, ˈpɜ:rtʃəsɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈi:kwəld] [hɪz; ɪz] [ˈseɪlz] [noʊ][wʌn][ˈevər] [nu:] .
but whether his purchases always equaled his sales no one ever knew .
但 无论 他的 购买 总是 等于 他的 销售量 不 一 曾经 知道 .

但没有人知道他的购买量是否总是等于销售额。

[ɪf] [ðə; ði][pɑ:nd][ænd; ənd][ˈrɪvər][wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] ,
If the pond and river were covered with snow ,
如果 这 池塘 和 河 是 涵盖 和 雪 ,
如果池塘和河流被雪覆盖,

[ðen] [ˈfɑ:ksi] [wʊd] [ˈɔ:rgənəɪz][ə; eɪ] [dɪr] - [hʌnt] ,
then Foxy would organize a deer - hunt ,
然后 狐狸 会 组织 一个 鹿 - 打猎 ,
然后福克西会组织一次猎鹿活动,

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [ˈpɪstlz] [ɪn][ðə; ði][ˈsek(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [brɔ:t] [fɔ:rθ] ,
when all the old pistols in the section would be brought forth ,
什么时候全部 这 老的 手枪 在 这 部分 会 是 带来 前进 ,
当该部门的所有旧手枪都被拿出来时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:r] [wʊd] [dɪˈspleɪ] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ɡʌn] [kæps] ,
and the store would display a supply of gun caps ,
和 这 店铺 会 展示 一个 供应 的 枪 帽子 ,
商店会展示一些枪帽,

[baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈdedli] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] [ðə; ði] [dɪr] [wʊd] [bi:; bi] [dra:pt] [ɪn][ðer; ðər]
by the explosion of which deadly ammunition the deer would be dropped in their
经过 这 爆炸 的 哪个 致命 弹药 这 鹿 会 是 掉落 在 他们的
[træks] ,
tracks ,
轨道 ,
当致命弹药爆炸时, 鹿就会倒下,

[ænd; ənd] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [baɪ] [prænsɪŋ] [sti:dz] [hu:z] [ˈtræpɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpə:tʃəst]
and drawn to the store by prancing steeds whose trappings had been purchased
和 绘制 到 这 店铺 经过 轻快地跳跃 马匹 谁 服饰 有 到过 购买
[frʌm; frəm][ˈfɑ:ksi] .
from Foxy .
从 狐狸 :
并被从 Foxy 那里购买的骏马吸引到商店。

[wen] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] - [hʌnt] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv] [weɪnɪŋ] ,
When the interest in the deer - hunt began to show signs of waning ,
什么时候 这 兴趣 在 这 鹿 - 打猎 开始 到 展示 标志 的 减弱 ,
当人们对猎鹿的兴趣开始出现减弱的迹象时,

[ˈfɑ:ksi] [wʊd] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] ,
Foxy would bring forth a supply of gunpowder ,
狐狸 会 带来 前进 一个 供应 的 火药 ,
福克西会带走一批火药,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈeni] [bɔɪ] [hu:] [oʊnd] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə]
for the purchase of which any boy who owned a pistol would be ready to
为了 这 购买 的 哪个 任何 男生 WHO 拥有 一个 手枪 会 是 准备好 到
[ˈbæŋkrʌpt] [hɪmˈself] .
bankrupt himself .
破产 他自己 :

为了购买这种手枪, 任何拥有手枪的男孩都愿意倾家荡产。

[ɪn] [ðɪs] [ˈhju:i] [tʊk] [ə; eɪ][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][pɑ:rt] ,
In this Hughie took a leading part ,
在 这 休伊 采取 一个 领导 部分 ,
休吉在这件事上发挥了主导作用,

[ɔ:ɫ'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [dr'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði][,dʒenə'ra:səti][ʌv; əv] [ɫðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θrɪlɪŋ]
although he had to depend upon the generosity of others for the thrilling
虽然 他 有 到 依赖 之上 这 慷慨 的 其他的 为了 这 惊险
[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [dɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] - [ʃɑ:t] ,
excitement of bringing down his deer with a pistol - shot ,
激动 的 带来 向下 他的 鹿 和 一个 手枪 - 射击 ,
尽管他必须依靠别人的慷慨才能体验到用手枪射杀鹿的刺激,

[fɔ:r; fər] [ˈhju:i] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [ˈkɒpəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [ə; eɪ]
for Hughie had never been able to save coppers enough to purchase a
为了 休伊 有 绝不 到过 有能力的 到 节省 铜 足够的 到 购买 一个
[ˈpɪst(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
pistol of his own .
手枪 的 他的 自己的 .
因为休吉从来没有攒够钱来买一把属于自己的手枪。

[bʌt; bət] [dɪr] - [ˈhʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪstlɪz] [wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] [baɪ][ðə; ði] [ˈti:tʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ]
But deer - hunting with pistols was forbidden by the teacher from the day
但 鹿 - 打猎 和 手枪 曾是 禁止 经过 这 老师 从 这 天
[wen] [ˈhju:i] ,
when Hughie ,
什么时候 休伊 ,
但自从休吉那天起，老师就禁止用手枪猎鹿，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈi:gərnəs] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkwɑ:ri] [daʊn] ,
in his eagerness to bring his quarry down ,
在 他的 渴望 到 带来 他的 采石场 向下 ,
他急于击倒猎物，
[left] [hɪz; ɪz][ˈræmɾɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] ,
left his ramrod in his pistol ,
左边 他的 通条 在 他的 手枪 ,
把通条留在手枪里，

[ænd; əd][ˈfaɪərɪŋ][æt; ət] [ˈæɪɪk] [dæn] [ˈkæmbɪl] [æt; ət] [pɔɪnt] - [blæŋk] [reɪndʒ] ,
and firing at Aleck Dan Campbell at point - blank range ,
和 射击 在 阿莱克 担 坎贝尔 在 观点 - 空白的 范围 ,
并近距离向阿莱克·丹·坎贝尔射击，
[leɪd][hɪm; ɪm] [loʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑ:rb(ə)l]
laid him low with a lump on the side of his head as big as a marble
铺设 他 低的 和 一个 块 在 这 边 的 他的 头 作为 大的 作为 一个 大理石
.
:
.

他倒下了，头部一侧肿起了一个像大理石一样大的肿块。
[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [seɪvd] - [laɪf] ,
The only thing that saved Aleck's life ,
这 仅有的 事物 那 已保存 - 生活 ,
唯一能救Aleck一命的是

[ðə; ði] [ˈti:tʃər] [dɪˈkɪld] ,
the teacher declared ,
这 老师 声明 ,
老师宣布，
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θɪk] [kra:p][ʌv; əv] [blæk] [her] .
was his thick crop of black hair .
曾是 他的 厚的 庄稼 的 黑色的 头发 .
是他那一头浓密的黑发。

是他那一头浓密的黑发。

[ˈfɑːksi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [ræθ] [æt; ət] [ˈhjuːi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈrekləsənəs] ,
Foxy was in great wrath at Hughie for his recklessness ,
狐狸 曾是 在 伟大的 愤怒 在 休伊 为了 他的 鲁莽 ,
福克西对休吉的鲁莽行为感到非常愤怒,

[wɪtʃ] [leɪd][ðə; ði] [dɪr] - [ˈhʌntɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈtiːtʃəz] [bæn] ,
which laid the deer - hunting under the teacher's ban ,
哪个 铺设 这 鹿 - 打猎 在下面 这 老师的 禁止 ,
老师禁止猎鹿,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌɪntəˈfɪəd] [ˈsɪriəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpraːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .
and which interfered seriously with the profits of the store .
和 哪个 干扰 严重地 和 这 利润 的 这 店铺 .
严重影响了商店的利润。

[bʌt; bət][ˈfɑːksi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [əˈlaoʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] [baɪ] [ˈeni]
But Foxy was far too great a man to allow himself to be checked by any
但 狐狸 曾是 远的 也 伟大的 一个 男人 到 允许 他自己 到 是 已检查 经过 任何
[sʌtʃ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [æz; əz] [ðɪs] .
such misfortune as this .
这样的 不幸 作为 这 .
但福克西是一位伟大的人物，他不会让自己被这样的不幸所阻碍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [əˈstuːt] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][dɪˈfaɪ][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ɑːn][ðə; ði]
He was far too astute to attempt to defy the teacher and carry on the
他 曾是 远的 也 精明 到 试图 到 违抗 这 老师 和 携带 在 这
[fərˈbɪdn] [geɪm] ,
forbidden game ,
禁止 游戏 ,
他非常精明，不会试图违抗老师并进行禁忌游戏,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈbɪləti] [hiː; hi] [əˈdæptɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [dɪr] - [ˈhʌntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
but with great ability he adapted the principles of deer - hunting to a
但 和 伟大的 能力 他 改编 这 原则 的 鹿 - 打猎 到 一个
[geɪm] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈpraːfɪtəb(ə)l] .
game even more exciting and profitable .
游戏 甚至 更多的 激动人心 和 有利可图 .
但他凭借高超的能力，将猎鹿的原则运用到一项更加刺激、更加有利可图的游戏之中。

[hiː; hi][ˈɔːrgənəɪzd][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] " [ˈɪndʒən] ,
He organized the game of " Injuns ,
他 组织 这 游戏 的 " 印第安人 ,
他组织了“印第安人”游戏,

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈbiːɪŋ] [set][əˈpɑːrt][æz; əz] [ˈsetləz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði][fɔːrt]
" some of the boys being set apart as settlers who were to defend the fort
" 一些 的 这 男孩们 存在 放 除 作为 定居者 WHO 是 到 保卫 这 堡
,
.
,
“一些男孩被选为定居者，负责保卫堡垒，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentər] ,
of which the store was the center ,
的 哪个 这 店铺 曾是 这 中心 ,
以商店为中心，

[ðə; ði] [rest][tuː; tə] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [ɪnˈveɪdɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈsævɪdʒɪz] .
the rest to constitute the invading force of savages .
这 休息 到 构成 这 入侵 力量 的 野蛮人 .
其余的人组成了野蛮人的入侵力量。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ,
The result was ,
这 结果 曾是 ,

结果是，

[ðæt] [ðə; ði] [treɪd] [ɪn][kæps][ænd; ənd] ['ɡʌnpaʊdər] [wʌz; wəz] ['brɪskər] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
that the trade in caps and gunpowder was brisker than ever ,
那 这 贸易 在 帽子 和 火药 曾是 更轻快 比 曾经 ,

火药和火药贸易比以往更加兴旺，

[fɔ:r; fər][nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊdər] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪstlz] ,
for not only was the powder needed for the pistols ,
为了 不是 仅有的 曾是 这 粉末 需要 为了 这 手枪 ,

因为不仅需要手枪所需的火药，

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ˈlɑ:rdʒər] ['kwɑ:ntətɪz] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sləʊ] - [mætʃɪz] [wɪtʃ] [hɪst]
but even larger quantities were necessary for the slow - matches which hissed

[ðer; ðər] [ræθ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['enəmi] ,
their wrath at the approaching enemy ,
他们的 愤怒 在 这 接近 敌人 ,

但对于慢火绳来说，需要更大的数量，慢火绳会向逼近的敌人发出愤怒的嘶嘶声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['ɡʌnz] ,
and the mounted guns ,
和 这 安装 枪支 ,

以及架设的枪支，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ɜ:rθn] [ɪŋk] - ['bɒtlz] [dɪd] ['eksələntli] ,
for which earthen ink - bottles did excellently ,
为了 哪个 土 墨水 - 瓶子 做过 非常出色 ,

陶制墨水瓶非常适合，

[set] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ][bɪg] [stʌmp] [tu:; tə][ɪk'spləʊd] ,
set out on a big stump to explode ,
放 出去 在 一个 大的 树桩 到 爆炸 ,

放在一个大树桩上爆炸，

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['kri:pɪŋ] ['red,skɪnz] [əd'vænsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
to the destruction of scores of creeping redskins advancing through the bush ,
到 这 破坏 的 得分 的 爬行 红皮队 前进 通过 这 衬套 ,

消灭了几十名穿过灌木丛的印第安人，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[ˈæftər] ['bi:ɪŋ] [m'ju:tɪleɪtɪd][ænd; ənd] ['mæŋɡld] [baɪ] [ðɪ:z] ['terəb(ə)l] [ɪksp'ləʊʒnz] ,
after being mutilated and mangled by these terrible explosions ,
后 存在 残缺 和 残缺不全 经过 这些 糟糕的 爆炸 ,

在被这些可怕的爆炸摧毁之后，

[wɜ:r; wər] ['drægd] ['ɪntu:][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [skælp] .
were dragged into the camp and scalped .
是 拖拽 进入 这 营 和 被剥头皮 .

被拖进营地并被剥头皮。

[fɑ:ksɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz] [fə'na:mɪn(ə)l] .
Foxy's success was phenomenal .
狐狸的 成功 曾是 非凡的 .

Foxy 的成功是惊人的。

[ðə; ði] [fju:] [ˈpeniz] [ænd; ənd] [fju:ə] [hæf] - [ˈdaɪmz][ænd; ənd][ˈdaɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [hɔ:did]
The few pennies and fewer half - dimes and dimes that the boys had hoarded
这 很少 便士 和 更少 一半 - 一角硬币 和 一角硬币 那 这 男孩们 有 囤积
[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [lɔ:n] [wi:ks] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [bɪn] [ɪgˈzɔ:stɪd] [hæd; həd] [ˈhju:i] [nɑ:t] [rekt]
for many long weeks would soon have been exhausted had Hughie not wrecked
为了 许多 长的 周 会 很快 有 到过 筋疲力尽的 有 休伊 不是 损毁
[ðə; ði] [geɪm] .
the game .
这 游戏 .

如果休吉没有破坏游戏的话，男孩们几个星期以来积攒的几枚一分硬币、五角硬币和一角硬币很快就会被用完。
[ˈhju:i] [əˈloʊn][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ˈfɑ:ksi] ,
Hughie alone had no fear of Foxy ,
休伊 独自的 有 不 害怕 的 狐狸 ,
只有休吉不怕福克西，

[bʌt; bət] [dɪˈspaɪzd] [hɪm; ɪm] [ˈʌtərli] .
but despised him utterly .
但 被鄙视的 他 完全地 .
却极其鄙视他。

[hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [ænd; ənd] [jeld] [wen] [ðoʊz] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][oʊld] ,
He had stood and yelled when those heroes of old ,
他 有 站立 和 大喊 什么时候 那些 英雄 的 老的 ,
当那些古代英雄们站起来高呼时，

- [ænd; ənd] [dɑ:n] [ˈkæməɾən] ,
Murdie and Don Cameron ,
- 和 大学教师 卡梅伦 ,
穆迪和唐·卡梅伦，

[ˈkɜ:rlɪ] [rɑ:s] ,
Curly Ross ,
卷曲 罗斯 ,
卷毛罗斯，

[ænd; ənd][ˈrænəld] [mækˈdɑ:n(ə)ld] ,
and Ranald Macdonald ,
和 兰纳德 麦克唐纳 ,
以及 Ranald Macdonald，

[ænd; ənd][ləst][bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈspaɪzd] [ˈtɒməs] [fɪntʃ] ,
and last but not to be despised Thomas Finch ,
和 最后的 但 不是 到 是 被鄙视的 托马斯 芬奇 ,
最后但同样不容小觑的是托马斯·芬奇，

[hæd; həd] [dʌn] [ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪksˈti:nθ] [ɔ:r][ðə; ði] [frʌnt] ,
had done battle with the enemy from the Sixteenth or the Front ,
有 完毕 战斗 和 这 敌人 从 这 第十六 或者 这 正面 ,
曾与第十六方面军的敌人交战，

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [əkˈhɑ:ɪɪdʒ] [ðə; ði] [ˈli:dərʃɪp] [ʌv; əv][ˈfɑ:ksi] [rɑ:s] ,
and he could not bring himself to acknowledge the leadership of Foxy Ross ,
和 他 可以 不是 带来 他自己 到 承认 这 领导 的 狐狸 罗斯 ,
他无法承认福克西·罗斯的领导地位，

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈbʊlz] - [aɪz] [ænd; ənd][ˈlɪkərɪ,ˈlɪkərɪs] .
for all his bull's - eyes and liquorice .
为了 全部 他的 公牛的 - 眼睛 和 甘草 .
尽管他有那么多的靶心和甘草。

[nɑ:t][bʌt; bət] [wʌt] ['hju:ɪ] [jə:nd] [fɔ:r; fər] ['bɔɪz] - [aɪz] [ænd; ənd][ˈlɪkəri; ˈlɪkəɪs][wɪð; wɪθ] [greɪt]
Not but what Hughie yearned for bull's - eyes and liquorice with great
不是 但 什么 休伊 渴望 为了 公牛的 - 眼睛 和 甘草 和 伟大的
[ˈjɜ:rnɪŋ] ,
yearning ,
渴望 ,

休吉最渴望的不是靶心和甘草，

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈtʊən][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ɔ:s] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
but these could not atone to him for the loss out of his life of the
但 这些 可以 不是 赎罪 到 他 为了 这 损失 出去 的 他的 生活 的 这
[stɜ:ɹ][ænd; ənd] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['faɪtɪŋ] [deɪz] .
stir and rush and daring of the old fighting days .
搅拌 和 匆忙 和 大胆 的 这 老的 斗争 天 .

但这些都无法弥补他生命中失去的昔日战斗时的那种激动、冲刺和勇敢。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ɡɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsɪksˈti:nθ] [kʊd; kəd] [flaʊt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʌv; əv]
And it galled him that the boys of the Sixteenth could flout the boys of
和 它 恼怒 他 那 这 男孩们 的 这 第十六 可以 蔑视 这 男孩们 的
[ðə; ðɪ] ['twentiəθ] [ɪn][ɔ:l] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][ɑ:n][ɔ:l] [əˈkeɪzənz] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpju:nəti] .
the Twentieth in all places and on all occasions with impunity .
这 第二十 在 全部 地方 和 在 全部 场合 和 免责 .

令他恼火的是，第十六军团的男生可以在任何地方、任何场合肆无忌惮地藐视第二十军团的男生。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
But above all ,
但 多于 全部 ,

但最重要的是，

[,aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dɪsˈɡreɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ]'hæbɪtənt] ['ti:mstəz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
it seemed to him a standing disgrace that the habitant teamsters from the
它 似乎 到 他 一个 常设 耻辱 那 这 居民 卡车司机 从 这
[nɔ:θ] ,
north ,
北 ,

在他看来，来自北方的卡车司机，

[hu:] [ɪn][ˈfɔ:rmər] [deɪz] [faʊnd] [,aɪ ˈti:][ə; eɪ] ['nesəserɪ] [ænd; ənd][waɪz] [prɪˈkɔ:ʃn] [tu:; tə][pʊt][ðər; ðər]
who in former days found it a necessary and wise precaution to put their
WHO 在 以前的 天 成立 它 一个 必要的 和 明智的 预防 到 放 他们的
[ˈhɔ:rsɪz][tu:; tə][ə; eɪ]['gæləp][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ðɪ] [sku:l] ,
horses to a gallop as they passed the school ,
马匹 到 一个 驰骋 作为 他们 通过了 这 学校 ,

过去，人们认为，当他们经过学校时，策马飞奔是一种必要且明智的预防措施，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ] [sleɪ] [ɪnˈtækt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈhɔ:dz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ðɪ] ['roʊdweɪ] ,
in order to escape with sleighs intact from the hordes that lined the roadway ,
在 命令 到 逃脱 和 雪橇 完好无损的 从 这 成群结队 那 衬里 这 道路 ,

为了能安全地驾着雪橇逃离路边的人群，

[naʊ] [draʊv] ['sləʊli] [pæst][ðə; ðɪ] ['veri] [geɪt] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [əˈpærənt] ['tremər] .
now drove slowly past the very gate without an apparent tremor .
现在 驾驶 缓慢地 过去的 这 非常 门 没有 一个 明显 震颤 .

现在，车辆缓慢地驶过大门，没有明显的震动。

[bʌt; bət] [brˈsɑɪdz] [ɔ:l] [ðɪs] ,
But besides all this ,
但 除了 全部 这 ,

但除此之外，

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ˈfɑ:ksi] ,
he had an instinctive shrinking from Foxy ,
他 有 一个 本能 收缩 从 狐狸 ,
他本能地避开了福克西,

[ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['betsɪ] [dæn][ɪn][hɜ:ɾ; həɾ] ['kri:pi] ['fi:lɪŋ] [wen'evər] [hi:; hi] [ə'prəʊtʃt]
and sympathized with Betsy Dan in her creepy feeling whenever he approached
和 同情 和 贝齐 担 在 她 爬行 感觉 每当 他 接近
.
:
.

并且同情贝琪·丹每次靠近时那种毛骨悚然的感觉。
[hens] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ə'li:dʒəns] ,
Hence he refused allegiance ,
因此 他 拒绝 忠诚 ,
因此他拒绝效忠,

[ænd; ənd] [dru:] [ə'pɑ:n] [hɪm'self]
and drew upon himself
和 画 之上 他自己
并依靠自己

[fɑ:ksɪz] ['dʒeləs] ['heɪtrɪd] .
Foxy's jealous hatred .
狐狸的 嫉妒的 仇恨 .
福克西的嫉妒和仇恨。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [fɑ:ksɪz] [fju:] ['erərz] [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] ,
It was one of Foxy's few errors in judgment that ,
它 曾是 一 的 狐狸的 很少 错误 在 判断 那 ,
这是 Foxy 的少数判断失误之一,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɪ'zɑɪər][tu:; tə] [hju:'mɪliət] ['hju:ɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][ˈpra:pər]
from his desire to humiliate Hughie and to bring him to a proper
从 他的 欲望 到 羞辱 休伊 和 到 带来 他 到 一个 恰当的
[steɪt] [ʌv; əv][səb'dʒek(ə)n] ,
state of subjection ,
状态 的 隶属 ,
他想羞辱休吉，让他屈服，

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ʌtɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] "
he succeeded in shutting him out from the leadership in the game of "
他 成功了 在 关闭 他 出去 从 这 领导 在 这 游戏 的 "
[ɪndʒən] ,
Injuns ,
印第安人 ,
他成功地将他排除在“印第安人”游戏的领导地位之外,

" [fɔ:ɾ; fər] ['hju:ɪ] [ˈpra:mptli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ə; eɪ] [sə'bɔ:rdɪnət] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð'dru:] ,
" for Hughie promptly refused a subordinate position and withdrew ,
" 为了 休伊 及时 拒绝 一个 下属 位置 和 退出 ,
“休吉立即拒绝了下属职位并退出，

[laɪk] [ə'kɪli:z] ,
like Achilles ,
喜欢 阿喀琉斯 ,
就像阿喀琉斯一样，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [tent] .
to his tent .
到 他的 帐篷 .
到他的帐篷。

[bʌt; bət] , But , 但 ,	但,
[ʌn'laɪk] [ə'kɪli:z] , unlike Achilles , 与此不同 阿喀琉斯 ,	与阿喀琉斯不同,
[ðʊʊ] [hi:; hi] [sʌkt] , though he sulked , 尽管 他 生闷气 ,	尽管他生闷气,
[hi:; hi] [sʌkt] ['æktivli] , he sulked actively , 他 生闷气 积极 ,	他主动生闷气,
[ænd; ʌnd][tu:; tə][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] , and to some purpose , 和 到 一些 目的 ,	并且为了某种目的,
[fɔ:r; fər] , for , 为了 ,	为了,
[ˈdrɔ:ɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tu:] ['feɪθf(ə)l] ['hentʃmən] , drawing off with him his two faithful henchmen , 绘画 离开 和 他 他的 二 忠实 喽啰 ,	带着他的两个忠实的追随者,
" - " - - ['ni:ðər] ['hju:ɪ] [nɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] ['evər] [nu:] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] " Fusie " - - neither Hughie nor any one else ever knew another name for the little " - " - - 两者都不 休伊 也不 任何 一 别的 曾经 知道 其他 姓名 为了 这 小的 [frentʃ] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ʌnd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] French boy who had drifted into the settlement and made his home with the 法语 男生 WHO 有 漂移 进入 这 沉降 和 制成 他的 家 和 这 [mæk'laʊdz] - - [ænd; ʌnd] ['dɜ:vɪ] " [skɔ:tʃ] , MacLeods - - and Davie " Scotch , 麦克劳德 - - 和 戴维 " 苏格兰威士忌 ,	"Fusie"——无论是休吉还是其他人都不知道这个漂泊到定居点并与麦克劳德一家住在一起的法国小男孩还有什么别的名 字——还有戴维“苏格兰人，
" [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] ['dɜ:vɪ] [mæk'du:ɡəl] , " a cousin of Davie MacDougall , " 一个 表哥 的 戴维 麦克杜格尔 ,	“戴维·麦克杜格尔的表弟，
[ˈnu:li] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['skɔ:tlənd] , newly arrived from Scotland , 新 到达的 从 苏格兰 ,	刚从苏格兰来到这里，
[hi:; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [pə'zɪfənz] [wɪtʃ] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [stɔ:r] ['entrəns] , he placed them in positions which commanded the store entrance , 他 放置 他们 在 职位 哪个 命令 这 店铺 入口 ,	他把它们放在商店入口的位置，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪ] [ðə; ði] ['setləz] [hæd; həd][ɔ:l] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][ˌekspə'dɪ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]
and waited until the settlers had all departed upon their expedition against the
和 等待 直到 这 定居者 有 全部 已离开 之上 他们的 远征 反对 这
[ɪn'veɪdɪŋ] ['ɪndiəns] .
invading Indians .
入侵 印度人 ；

并等待所有定居者出发，抵抗入侵的印第安人。

[ˈfɑ:ksi] ,
Foxy ,
狐狸 ,
狐狸，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['smɔ:lər] [bɔɪz] ,
with one or two smaller boys ,
和 一 或者 二 较小的 男孩们 ,
和一两个小男孩一起，

[wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [treɪd] .
was left in charge of the store waiting for trade .
曾是 左边 在 收费 的 这 店铺 等待 为了 贸易 .
负责管理商店，等待交易。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [fɑ:ksɪz] [hed] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
In a few moments Foxy's head appeared at the door ,
在 一个 很少 时刻 狐狸的 头 出现 在 这 门 ,
过了一会儿，福克西的头出现在门口，

[wen] ,
when ,
什么时候 ,
什么时候，

[wɪz] !
whiz !
呼啸 !
呼啸！

[ə; eɪ] ['snəʊbɔ:l] [skɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] ['flætnd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ə'genst] [ðə; ði][slæbz] .
a snowball skinned his ear and flattened itself with a bang against the slabs .
一个 雪球效应 去皮 他的 耳朵 和 扁平的 本身 和 一个 砰 反对 这 板 .
一个雪球擦破了他的耳朵，然后砰的一声砸在石板上，变平了。

" [hoʊld][ɑ:n][ðer; ðər] !
" Hold on there !
" 抓住 在 那里 !
“坚持住！

[sta:p] [ðæt] !
Stop that !
停止 那 !
别这样！

[jʊə(r)] [tu:] [klaʊz] [ʌp] ,
You're too close up ,
你是 也 关闭 向上 ,
你离我太近了，

" ['ʃaʊtɪd] [ˈfɑ:ksi] ,
" shouted Foxy ,
" 喊叫 狐狸 ,
“福克西喊道，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈveɪdəz] [wɜːr; wər] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .
thinking that the invaders were breaking the rules of the game .
思维 那 这 入侵者 是 打破 这 规则 的 这 游戏 .

认为入侵者破坏了游戏规则。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[ə; eɪ] [ˈsnəʊbɔːl] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈkwɔːrtər] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [fer] [ɪn] [ðə; ði] [nek] .
a snowball from another quarter caught him fair in the neck .
一个 雪球效应 从 其他 四分之一 捕捉 他 公平的 在 这 脖子 .

另一个方向的雪球正好击中了他的脖子。

" [hɪr] ,
" **Here** ,
" 这里 ,

“这里，

[juː; jʊ] [fuːlz] ,
you fools ,
你 傻瓜 ,

你们这些傻瓜，

[juː; jʊ] !
you !
你 !

你!

[stɔːp] [ðæt] !
Stop that !
停止 那 !

别这样！

" [kraɪd] [ˈfɔːksi] ,
" **cried Foxy** ,
" 哭 狐狸 ,

“福克西喊道，

[ˈtɜːrniŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðə; ði] [ˈsnəʊbɔːl] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈdɔːdʒɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə]
turning in the direction whence the snowball came and dodging round to

[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] .
the side of the store .
这 边 的 这 店铺 .

转向雪球飞来的方向，躲到商店的一侧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ətæk] ,
But this was Hughie's point of attack ,
但 这 曾是 - 观点 的 攻击 ,

但这是休吉的攻击点，

[ænd; ənd] [suːn] [ˈfɔːksi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈrefjuːdʒ] [wʌz; wəz] [ɪnˈsaɪd] ,
and soon Foxy found that the only place of refuge was inside ,
和 很快 狐狸 成立 那 这 仅有的 地方 的 避难所 曾是 里面 ,

很快，福克西就发现唯一的避难所就在里面，

[ˈwɪðər] [hiː; hi] [fled] ,
whither he fled ,
往哪里去 他 逃亡 ,

他逃往哪里，

[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

closing the door after him .
结束 这 门 后 他 .

他随手关上了门。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [dɔːr] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈtɑːrgɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [foʊ] .

Immediately the door became a target for the hidden foe .
立即地 这 门 成为 一个 目标 为了 这 隐 敌人 .

这扇门立刻就成了隐藏敌人的目标。

[ˈmiːntaɪm] ,

Meantime ,
与此同时 ,

与此同时，

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [wɔːr][wɹ; wəz] [prəɡˈresɪŋ] ,

the Indian war was progressing ,
这 印度 战争 曾是 进展 ,

印第安战争正在进行，

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ə; eɪ] [ˈsetlər] [wʊd] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][fɔːr; fər] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] ,

but now and again a settler would return to the fort for ammunition ,
但 现在 和 再次 一个 定居者 会 返回 到 这 堡 为了 弹药 ,

但时不时会有定居者回到堡垒寻找弹药，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [ˈvɔːli] [ʌv; əv] [ˈsnəʊˌbɔːlz] [wʊd] [kætʃ] [hɪm; ɪm]

and the moment he reached the door a volley of snowballs would catch him
和 这 片刻 他 达到 这 门 一个 截击 的 雪球 会 抓住 他

[ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] .

and hasten his entrance .
和 趋 他的 入口 .

当他到达门口时，一阵雪球就会击中他并加速他的进入。

[wʌns] [ɪn][aɪ ˈtiː][wɹ; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

Once in it was dangerous to come out .
一次 在 它 曾是 危险的 到 来 出去 .

一旦进去，出来就很危险。

[baɪ] [dɪˈɡriːz] [ˈhjuːi] [ɔːɡˈmentɪd] [hɪz; ɪz] [brɪˈsiːdʒɪŋ] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] [ædˈventʃərəs]

By degrees Hughie augmented his besieging force from the more adventurous
经过 学位 休伊 增强 他的 围攻 力量 从 这 更多的 冒险的

[ˈsetləz] [ænd; ənd][ˈɪndiəns] ,

settlers and Indians ,
定居者 和 印度人 ,

休吉逐渐从更具冒险精神的定居者和印第安人中增强了他的围攻力量，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

and placed them in the bush surrounding the door .
和 放置 他们 在 这 衬套 周围 这 门 .

并将它们放在门周围的灌木丛中。

[ðə; ði][wɔːr] [geɪm] [wɹ; wəz] [dɪˈmɔːrəlaɪzd] ,

The war game was demoralized ,
这 战争 游戏 曾是 士气低落 ,

这场战争使士气低落，

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [geɪm] [pruːvd] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɹ; wəz][ˈteɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ]

but the new game proved so much more interesting that it was taken up with
但 这 新的 游戏 已证实 所以 很多 更多的 有趣的 那 它 曾是 已采取 向上 和

[ɪnˈθuːziæzəm][ænd; ənd] [ˈprɒsɪkjʊːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈvɪɡər] .

enthusiasm and prosecuted with vigor .
热情 和 被起诉 和 活力 .

但事实证明，新游戏更加有趣，因此人们热情高涨，积极参与。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [rer] [spɔːrt] .
It was rare sport .
它 曾是 稀有的 运动 .

这是一项罕见的运动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [nuːn] [ˈaʊər] [ˈhjuːi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɒmbəːdɪŋ] [fɔːrs] [kept] [ˈfɑːksi][ænd; ənd]
For the whole noon hour Hughie and his bombarding force kept Foxy and
为了 这 所有的 中午 小时 休伊 和 他的 轰炸 力量 保留 狐狸 和
[hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [kloʊz] [kənˈfaɪnmənt] ,
his friends in close confinement ,
他的 朋友们 在 关闭 监禁 ,

整个中午，休吉和他的轰炸部队将福克西和他的朋友们困在严密的包围圈内，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðei] [wɜːr; wər] [rɪˈliːvd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [bel] ,
from which they were relieved only by the ringing of the school bell ,
从 哪个 他们 是 松了口气 仅有的 经过 这 铃声 的 这 学校 钟 ,
只有学校铃响起，他们才能从中解脱出来，

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ˈhjuːi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ,
for at the sound of the bell Hughie and his men ,
为了 在 这 声音 的 这 钟 休伊 和 他的 男人 ,
休吉和他的手下听到钟声，

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðer; ðər] [geɪm] ,
having had their game ,
拥有 有 他们的 游戏 ,
玩完游戏后，

[fled] [frʌm; frəm] [fɑːksɪz] [ræθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
fled from Foxy's wrath to the shelter of the school .
逃亡 从 狐狸的 愤怒 到 这 庇护所 的 这 学校 .
为了躲避福克西的愤怒，他们逃到了学校的庇护所。

[wen] [ˈfɑːksi] [əˈpɪrd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz][hæf] [ʌt] ,
When Foxy appeared it was discovered that one eye was half shut ,
什么时候 狐狸 出现 它 曾是 发现 那 一 眼睛 曾是 一半 关闭 ,
当 Foxy 出现时，人们发现它的一只眼睛半闭着，

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [gliːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ˈbeɪlf(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv]
but the light that gleamed from the other was sufficiently baleful to give
但 这 光 那 闪闪发光 从 这 其他 曾是 足够 有害的 到 给
[ˈtʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪˈðɪn] ,
token of the wrath blazing within ,
令牌 的 这 愤怒 炽烈 之内 ,

但另一颗星体发出的光芒却足以显示出它内心的愤怒，

[ænd; ənd] [ˈhjuːi] [wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [fɔːrm]
and Hughie was not a little anxious to know what form
和 休伊 曾是 不是 一个 小的 焦虑的 到 知道 什么 形式
休吉非常想知道

[fɑːksɪz] [ˈvendʒəns] [wʊd] [teɪk] .
Foxy's vengeance would take .
狐狸的 复仇 会 拿 .
福克西的复仇将会成功。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] ,
But to his surprise ,
但 到 他的 惊喜 ,
但令他惊讶的是，

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ˈriːses][hæd; həd][kʌm][fɑːksɪz][ræθ][hæd; həd][əˈpærəntli][ˈvæniʃt] ,
by the time recess had come Foxy's wrath had apparently vanished ,
经过 这 时间 凹陷处 有 来 狐狸的 愤怒 有 显然 消失了 ,
等到课间休息的时候, Foxy 的怒火似乎已经消散了,

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈwɪlɪŋ][tuː; tə][tri:t]-[ɪkˈsplɔɪt][ɪn][ðə; ði][laɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] .
and he was willing to treat Hughie's exploit in the light of a joke .
和 他 曾是 愿意的 到 对待 - 开发 在 这 光 的 一个 开玩笑 .
他愿意把休吉的功绩当成笑话来看待。

[ðə; ði][truːθ][wʌz; wəz] ,
The truth was ,
这 真相 曾是 ,
事实是,

[ˈfɑːksɪ][ˈnevər][əˈlaʊd][ˈpæʃ(ə)n][tuː; tə][ˌɪntərˈfɪr][wɪð; wɪθ][ˈbɪznəs] ,
Foxy never allowed passion to interfere with business ,
狐狸 绝不 允许 热情 到 干扰 和 商业 ,
Foxy 从来不会让激情影响生意,

[ænd; ənd][hens][hiː; hi][rɪˈzɑːlvd][ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][ˈswɑːloo][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,
and hence he resolved that he must swallow his rage ,
和 因此 他 已解决 那 他 必须 吞 他的 愤怒 ,
因此他决定忍气吞声,

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈriːəlaɪzd][ˈklɪrli][ðæt][ˈhjuːi][wʌz; wəz][fɑːr][tuː] [ˈdeɪndʒərəs][æz; əz][ə; eɪ][foʊ] ,
for he realized clearly that Hughie was far too dangerous as a foe ,
为了 他 已实现 清楚地 那 休伊 曾是 远的 也 危险的 作为 一个 敌人 ,
因为他清楚地意识到休吉是一个极其危险的敌人,

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][maɪt][bɪˈkʌm][ɪkˈsiːdɪŋli][ˈvæljuəb(ə)l][æz; əz][æn; ən][ˈælaɪ] .
and that he might become exceedingly valuable as an ally .
和 那 他 可能 变得 非常 有价值的 作为 一个 盟友 .
他可能会成为一位极其有价值的盟友。

[wɪðɪn][ə; eɪ][wi:k][ˈhjuːi][wʌz; wəz][fɑːksɪz][ˈpɑːrtənər][ɪn][ˈbɪznəs] ,
Within a week Hughie was Foxy's partner in business ,
之内 一个 星期 休伊 曾是 狐狸的 伙伴 在 商业 ,
不到一周, 休吉就成了福克西的生意伙伴,

[endˈʒɔɪɪŋ][ˈhjuːdʒli][ðə; ði][ˈprɪvəlɪdʒ][ʌv; əv][dɪsˈpensɪŋ][ðə; ði][stɔːr][gʊdʒ] ,
enjoying hugely the privilege of dispensing the store goods ,
享受 非常 这 特权 的 分发 这 店铺 商品 ,
享受着分发商店商品的巨大特权,

[wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɜːkwɪzɪts][ðæt][ˈnætʃ(ə)rəli][əˈtætʃt][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈstɔːrkiːpər] .
with certain perquisites that naturally attached to him as storekeeper .
和 肯定 特权 那 自然 随附的 到 他 作为 店主 .
作为店主, 他自然享有某些额外福利。

[ˈtʃæptər][ˌviːˌɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

[fɑːksɪz][ˈpɑːrtənər]
FOXY'S PARTNER
狐狸的 伙伴
FOXY的搭档

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈi:v(ə)l] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ˈhju:ɪ] [wen] [hi; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑ:ksi] [ænd; ənd]
It was an evil day for Hughie when he made friends with Foxy and
它 曾是 一个 邪恶的 天 为了 休伊 什么时候 他 制成 朋友们 和 狐狸 和
[brˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rtnər] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:r] [ˈbɪznəs] ,
became his partner in the store business ,
成为 他的 伙伴 在 这 店铺 商业 ,

当休吉与福克西成为朋友并成为他的商店生意伙伴时，这对他来说是不幸的一天，

[fɔ:r; fər] - [ˈhɔ:dnɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [lɑ:rdʒ] ,
for Hughie's hoardings were never large ,
为了 - 围挡 是 绝不 大的 ,
因为休吉的囤积量从来就不大，

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
and after buying a Christmas present for his mother ,
和 后 购买 一个 圣诞节 展示 为了 他的 母亲 ,
在给妈妈买了圣诞礼物后，

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈkʌstəm] ,
according to his unailing custom ,
根据 到 他的 永不失败 风俗 ,
按照他一贯的习惯，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ˈpenɪz] [ɪnˈdi:d] .
they were reduced to a very few pennies indeed .
他们 是 减少 到 一个 非常 很少 便士 的确 .
它们确实降到了只有几便士。

[ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nətɪz] [fɔ:r; fər] [ɪnˈvestmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nu:] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ænd; ənd] [əˈlʊrɪŋ] .
The opportunities for investment in his new position were many and alluring .
这 机会 为了 投资 在 他的 新的 位置 是 许多 和 诱人 .
在他的新职位上，投资机会很多，而且很诱人。

[bʌt; bət] [ɔ:l] - [soʊl] [went] [aʊt] [ɪn] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)l] [wɪtʃ] [ˈfɑ:ksi] [hæd; həd] [əˈmʌŋ]
But all Hughie's soul went out in longing for a pistol which Foxy had among
但 全部 - 灵魂 去 出去 在 渴望 为了 一个 手枪 哪个 狐狸 有 之中
[hɪz; ɪz] [gʊdz] ,
his goods ,
他的 商品 ,
但休吉的整个心思都放在了福克西的财物中，他渴望得到一把手枪，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈfaɪər] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [kæps] ,
and which would fire not only caps ,
和 哪个 会 火 不是 仅有的 帽子 ,
不仅能发射子弹，

[bʌt; bət] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [bɔ:l] ,
but powder and ball ,
但 粉末 和 球 ,
但粉末和球，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsensəbli] [ɪnˈkri:st] [baɪ] [ˈfɑ:ksi] [ˈdʒenərəsli] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]
and his longing was sensibly increased by Foxy generously allowing him to
和 他的 渴望 曾是 明智地 增加 经过 狐狸 慷慨地 允许 他 到
[traɪ] [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)l] ,
try the pistol ,
尝试 这 手枪 ,
福克西慷慨地允许他尝试手枪，这更增加了他的渴望，

[fɜ:rst] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɑ:rk] ,
first at a mark ,
第一的 在 一个 标记 ,
首先在一个标记处，

[wɪtʃ] ['hju:ɪ] [hɪt] ,
which Hughie hit ,
哪个 休伊 打 ,

休吉击中了

[ænd; ʌnd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [red] ['skwɜ:rəl] ,
and then at a red squirrel ,
和 然后 在 一个 红色的 松鼠 ,

然后对着一只红松鼠，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [mɪst] .
which he missed .
哪个 他 错过 .

他错过了。

[baɪ] [deɪ] ['hju:ɪ] [jə:nd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɪst(ə)l] ,
By day Hughie yearned for this pistol ,
经过 天 休伊 渴望 为了 这 手枪 ,

休吉白天渴望得到这把手枪，

[baɪ] [naɪt] [hi:; hi] [dri:md] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
by night he dreamed of it ,
经过 夜晚 他 梦见 的 它 ,

晚上他梦见了它，

[bʌt; bət] [haʊ] [hi:; hi] [maɪt] [sɪ'kjər] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
but how he might secure it for his own he did not know .
但 如何 他 可能 安全的 它 为了 他的 自己的 他 做过 不是 知道 .

但他不知道怎样才能把它据为己有。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Upon this point he felt he could not consult his mother ,
之上 这 观点 他 毛毡 他 可以 不是 咨询 他的 母亲 ,

在这一点上，他觉得不能征求母亲的意见，

[hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['kaʊnsələr] ,
his usual counselor ,
他的 通常 顾问 ,

他平时的顾问，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ]
for he had an instinctive feeling that she would not approve of his having

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ;

a pistol in his possession ;
一个 手枪 在 他的 拥有 ;

因为他本能地感觉到她不会同意他拥有一把手枪；

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
and as for his father ,
和 作为 为了 他的 父亲 ,

至于他的父亲，

['hju:ɪ] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [meɪk] " [ɔ:rt] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['fɑ:li] .
Hughie knew he would soon make " short work of any such folly .
休伊 知道 他 会 很快 制作 " 短的 工作 的 任何 这样的 蠢事 .

休吉知道他很快就会“迅速解决任何此类愚蠢行为”。

" [wʌt] [wʊd] [ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] ['hju:ɪ] [du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ?
" What would a child like Hughie do with a pistol ?
" 什么 会 一个 孩子 喜欢 休伊 做 和 一个 手枪 ?

“像休吉这样的孩子会拿手枪做什么呢？

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
He had never had a pistol in all his life .
他 有 绝不 有 一个 手枪 在 全部 他的 生活 :
他一生中从来没有拥有过手枪。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [jʌŋ] [ˈkænədə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː]
It was difficult for the minister to realize that young Canada was a new
它 曾是 难的 为了 这 部长 到 意识到 那 年轻的 加拿大 曾是 一个 新的
[taɪp] ,
type ,
类型 ,
部长很难意识到年轻的加拿大是一个新型的国家，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈpraɪzd] [hæd; həd] [ˈeni] [wʌn][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]
and he would have been more than surprised had any one told him that
和 他 会 有 到过 更多的 比 惊讶 有 任何 一 讲述 他 那
[ɔːlˈredi] [ˈhjuːi] ,
already Hughie ,
已经 休伊 ,
如果有人告诉他，Hughie 已经

[ɔːlˈðoʊ] [ˈoʊnli] [twelv] ,
although only twelve ,
虽然 仅有的 十二 ,
虽然只有十二个，

[wʌz; wəz][æn; ən][ˈekspɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] ,
was an expert with a gun ,
曾是 一个 专家 和 一个 枪 ,
是一位持枪专家，

[ˈhævɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
having for many a Saturday during the long ,
拥有 为了 许多 一个 周六 期间 这 长的 ,
在漫长的星期六里，

[ˈsʌni] [fɔːl] [rəʊnd] [ðə; ði] [wʊdz] ,
sunny fall roamed the woods ,
阳光明媚 落下 漫游 这 树林 ,
秋日的阳光漫步在树林里，

[æt; ət][fɜːrst][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] ,
at first in company with Don ,
在 第一的 在 公司 和 大学教师 ,
一开始和唐在一起，

[ænd; ʌnd] [ˈæftərwɜːdz] [wɪð; wɪθ][ˈdɑːnz] [ɡʌn] [əˈləʊn] ,
and afterwards with Don's gun alone ,
和 然后 和 不要 枪 独自的 ,
随后，唐独自一人用枪，

[ɔːr] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] - [ɔːr] [ˈdɜːvi] [ˈskɑːtʃ] .
or followed by Fusie or Davie Scotch .
或者 随后 经过 - 或者 戴维 苏格兰威士忌 .
或者随后喝 Fusie 或 Davie Scotch。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðʌs] [noʊ][help][fɔːr; fər] [ˈhjuːi] [æt; ət][hoʊm] .
There was thus no help for Hughie at home .
那里 曾是 因此 不 帮助 为了 休伊 在 家 .
因此，休吉在家里得不到任何帮助。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈləʊɪst] [ˈpɑːsəb(ə)] [sʌm; səm] ,
The price of the pistol reduced to the lowest possible sum ,
 这 价格 的 这 手枪 减少 到 这 最低 可能的 和 ,
 手枪的价格降到尽可能低的水平,

[wʌz; wəz] [tu:] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,
was two dollars and a half ,
 曾是 二 美元 和 一个 一半 ,
 是两美元半,

[wɪtʃ] [ˈfɑːksi] [dɪˈklerd] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [hæf] [wʌt] [hiː; hi] [wəd] [tʃɑːrdʒ] [ˈeni] [wʌn] [els] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]
which Foxy declared was only half what he would charge any one else but his
 哪个 狐狸 声明 曾是 仅有的 一半 什么 他 会 收费 任何 一 别的 但 他的
 [ˈpɑːrtnər] .
partner .
 伙伴 .

福克西声称，这笔费用只是他合伙人以外其他任何人收费的一半。

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɡəːt] [ˌɔːltəˈgeðər] ?
" How much have you got altogether ?
 " 如何 很多 有 你 得到 共 ?
 “你一共有多少？

" [hiː; hi] [æskt] [ˈhjuːi] [wʌn] [deɪ] ,
" he asked Hughie one day ,
 " 他 问 休伊 一 天 ,
 “有一天他问休吉，

[wen] [ˈhjuːi] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊnɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːvərti] .
when Hughie was groaning over his poverty .
 什么时候 休伊 曾是 呻吟 超过 他的 贫困 .
 当休吉因贫穷而呻吟时。

" [sɪks] [ˈpenɪz] [ænd; ənd] [tu:] [ˈdaɪmz] ,
" Six pennies and two dimes ,
 " 六 便士 和 二 一角硬币 ,
 “六便士和两角硬币，

" [wʌz; wəz] - [dɪsˈkɑːnsələt] [rɪˈplaɪ] .
" was Hughie's disconsolate reply .
 " 曾是 - 沮丧的 回复 .
 “休吉沮丧地回答道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm] [ˈoʊvər] .
He had often counted them over .
 他 有 经常 计数 他们 超过 .
 他经常数它们。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Of course ,
 " 的 课程 ,
 “当然，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" he went on ,
 " 他 去 在 ,
 “他继续说道，

" [ðeəz; ðəz] [maɪ] [eks ˈel] [naɪf] .
" there's my XL knife .
 " 有 我的 XL 刀 .
 “这是我的 XL 号刀。

[ðæts] [wɜːrθ] [ə; eɪ][lɑːt] ,
That's worth a lot ,
那就是 值得 一个 很多 ,

这很值钱，

[ˈoʊnli][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈbleɪdz] [ˈbroʊkən] . "
only the point of the big blade's broken . "
仅有的 这 观点 的 这 大的 刀刃的 破碎的 . "

只是大刀的刀尖断了。”

" [hʌ] !
Huh !
" 嗯 !

“咦！

" [ɡrʌntɪd] [ˈfɑːksɪ] ,
grunted Foxy ,
" 哼哼 狐狸 ,

“福克西咕叻道，

" [ðeəz; ðəz][dʒɪst][ðə; ði] [stʌb] [left] . "
there's jist the stub left . "
有 要点 这 存根 左边 . "

“只剩下残存部分了。”

" [ɪts] [nɑːt] !
It's not !
" 它是 不是 !

“它不是！

" [sed] [ˈhjuːi] ,
said Hughie ,
" 说 休伊 ,

休吉说，

[ɪnˈdɪɡnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

愤慨地。

" [ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] ,
It's more than half ,
" 它是 更多的 比 一半 ,

“超过一半，

[ðen] .
then .
然后 .

然后。

[ænd; ænd] [ɪts] [ˈbʊli] [ɡʊd] [stʌf] ,
And it's bully good stuff ,
和 它是 欺负 好的 东西 ,

这真是好东西，

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ˈɪtl] [nɪk] [ˈeni] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] " ;
It'll nick any knife in the school " ;
它将 缺口 任何 刀 在 这 学校 " ;

“它会划破学校里的任何刀子”；

[ænd; ənd] ['hju:ɪ] [daɪvd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhændfʊl]
and Hughie dived into his pocket and pulled out his knife with a handful
和 休伊 潜水 进入 他的 口袋 和 拉 出去 他的 刀 和 一个 少数
[ʌv; əv] [ˈbɔɪz] [ˈtrezərz] .
of boy's treasures .
的 男孩们 宝藏 .

休吉从口袋里掏出一把刀，里面装着男孩的宝贝。

" [hə'loʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

“你好！

" [sed]
" said
" 说

“说

[ˈfɑ:ksi] ,
Foxy ,
狐狸 ,

狐狸，

[ˈsnætʃɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [ˈdɑ:lər][frʌm; frəm] - [hænd] ,
snatching a half - dollar from Hughie's hand ,
抢夺 一个 一半 - 美元 从 - 手 ,

从休吉手里抢走了半美元硬币，

" [hu:z] [ɪz] [ðæt] ? "
" whose is that ? "
" 谁 是 那 ? "

“那是谁的？ ”

" [hɪr] ,
" Here ,
" 这里 ,

“这里，

[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

你，

[gɪv] [em 'i:] [ðæt] !
give me that !
给 我 那 !

给我那个！

[ðæts] [nɑ:t] [maɪn] ,
That's not mine ,
那就是 不是 矿 ,

那不是我的，

" [kraɪd] ['hju:ɪ] .
" cried Hughie .
" 哭 休伊 .

“休吉喊道。

" [hu:z] [ɪz][,aɪ 'ti:] ,
" Whose is it ,
" 谁 是 它 ,

“这是谁的，

[ðen] ？ "

then ？ "

然后 ？ "

然后？ "

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

" I don't know .

" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [ges] [its] ['mʌðəz] .

I guess it's mother's .

我 猜测 它是 母亲的 .

我猜这是妈妈的。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔ:r] ,

I found it on the kitchen floor ,

我 成立 它 在 这 厨房 地面 ,

我在厨房地板上发现了它，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [its] ['mʌðəz] . "

and I know it's mother's . "

和 我 知道 它是 母亲的 . "

我知道这是妈妈的。”

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ？ "

" How do you know ？ "

" 如何 做 你 知道 ？ "

“你怎么知道？ ”

" [aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .

" I know well enough .

" 我 知道 出色地 足够的 .

“我很清楚。

[ʃi:; ʃi][ˈɔ:f(ə)n] [pʊts] ['mʌni] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

She often puts money on the window ,

她 经常 放置 钱 在 这 窗户 ,

她经常把钱放在窗户上，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [fel] [daʊn] .

and it fell down .

和 它 跌倒 向下 .

然后它就倒下了。

[gɪv] [em 'i:] [ðæt] ,

Give me that ,

给 我 那 ,

给我那个，

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !

I tell you !

我 告诉 你 ！

我告诉你！

" - [aɪz] [wɜ:r; wər] ['bleɪzɪŋ] ['deɪndʒərəsli] ,

" Hughie's eyes were blazing dangerously ,

" - 眼睛 是 炽烈 危险地 ,

“休吉的眼睛闪着危险的光芒，

《格伦加里学生时光》(Glengarry Schooldays)

第10/20页

[ænd; ʌnd][ˈfɑːksi][ˈhændɪd] [bæk] [ðə; ði][hæf] - [ˈdɑːlər] .

and Foxy handed back the half - dollar .
和 狐狸 递交 后退 这 一半 - 美元 .

福克西把半美元还给了他。

" [oʊ] ,

" O ,
" 哦 ,

“哦，

[ɔːl] [raɪt] .

all right .
全部 正确的 .

好的。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɪɡ] [fuːl] ,

You're a pretty big fool ,
你是 一个 漂亮的 大的 傻子 ,

你真是个大傻瓜，

" [hiː; hi] [sed] ,

" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

[ɪnˈdɪfrəntli] .

indifferently .
漠不关心 .

漠然地。

" - [ˈluːzəz] [ˈsiːkəz] ,

" ' Losers seekers ,
" - 失败者 寻求者 ,

“失败者，寻求者，

[ˈfaɪndəz] [ˈkiːpəz] . -

finders keepers . ' -
发现者 守门员 . -

拾得者归原主。’

[ðæts] [maɪ] [ruːl] .

That's my rule .
那就是 我的 规则 .

这是我的规则。

" [ˈhjuːi] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,

" Hughie was silent ,
" 休伊 曾是 沉默的 ,

“休吉沉默不语，

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [hæf] - [ˈdɑːlər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

holding his precious half - dollar in his hand ,
保持 他的 宝贵的 一半 - 美元 在 他的 手 ,

手里拿着珍贵的半美元硬币，

[di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
" **deep in his pocket** .
" 深的 在 他的 口袋 .

在他的口袋深处。

" [seɪ] ,
" **Say** ,
" 说 ,

“说，

" [sed] [ˈfɑ:ksi] ,
" **said Foxy** ,
" 说 狐狸 ,

“福克西说，

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
" **changing the subject** ,
" 变化 这 主题 ,

改变话题，

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [peɪ] [ʌp][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd][kæps] [ju:v] [bɪn] [ˈfaɪərɪŋ]
" **I guess you had better pay up for your powder and caps you've been firing**
" 我 猜测 你 有 更好的 支付 向上 为了 你的 粉末 和 帽子 你已经 到过 射击
.
"
.
"
.
"
.

“我想你最好把你发射的火药和火帽付钱。”

" [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈfaɪərɪŋ] [mʌtʃ] ,
" **I haven't been firing much** ,
" 我 还没有 到过 射击 很多 ,

“我射击的次数不多，

" [sed] [ˈhju:ɪ] ,
" **said Hughie** ,
" 说 休伊 ,

休吉说，

[ˈkɑ:nfɪdəntli] .
" **confidently** .
" 自信地 .

自信地。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ju:v] [bɪn] [ˈfaɪərɪŋ] [ˈprɪti] [ˈstedi] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] . "
you've been firing pretty steady for three weeks . "
你已经 到过 射击 漂亮的 稳定的 为了 三 周 . "
.

你已经连续三周射击得相当稳定了。”

" [θri:] [wi:ks] !
" **Three weeks** !
" 三 周 !

“三个星期！

[,aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [θri:] [wi:ks] . "
It isn't three weeks . "
它 不是 三 周 . "
.

还不到三周。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] .

" **It is** .

它 是 .

“这是。

[ðeəz; ðəz] [ðɪs] [wi:k] ,

There's this week ,

有 这 星期 ,

本周，

[ænd; ənd] [ləst] [wi:k] [wen] [ðə; ði] [ɪŋk] - ['bɑ:t(ə)l] [bʌst] [tu:] [su:n] [ænd; ənd] [bɜ:rnt] - ['aɪ,braʊz] ,

and last week when the ink - bottle bust too soon and burnt Fusie's eyebrows ,

和 最后的 星期 什么时候 这 墨水 - 瓶子 摔碎 也 很快 和 烧焦的 - 眉毛 ,

上周，墨水瓶突然破裂，烧伤了 Fusie 的眉毛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wi:k] [brɪ'fɔ:r] [wen] [ju:; jʊ] [ʃɑ:t] ['æɪk] [dæn] ,

and the week before when you shot Aleck Dan ,

和 这 星期 前 什么时候 你 射击 阿莱克 担 ,

以及你枪杀亚历克·丹的前一周，

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wi:k] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ] [brɪ'gæɪn] ,

and it was the week before that you began ,

和 它 曾是 这 星期 前 那 你 开始 ,

那是在你开始的一周前，

[ænd; ənd] ['ðætəl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [fɔ:r] . "

and that'll make it four . "

和 那将 制作 它 四 . "

这样就变成四个了。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ?

" **How much** ?

如何 很多 ?

“多少？

" [æskt] ['hju:i] ,

" **asked Hughie** ,

问 休伊 ,

休吉问道，

[ˈdespəɾətli] ,

desperately ,

绝望地 ,

绝望地，

[rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rst] .

resolved to know the worst .

已解决 到 知道 这 最差 .

决心了解最坏的情况。

[ˈfɔ:ksi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peəɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .

Foxy had been preparing for this .

狐狸 有 到过 准备 为了 这 .

福克西一直在为此做准备。

[hi:; hi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [slɛɪt] - ['pens(ə)l] [bɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [lɪd] ,

He took down a slate - pencil box with a sliding lid ,

他 采取 向下 一个 石板 - 铅笔 盒子 和 一个 滑动 盖 ,

他取下一个带滑动盖的石板笔盒，

[ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['krʌmbld] [slɪps] [wɪtʃ] ['hju:i] ,

and drew out a bundle of crumbled slips which Hughie ,

和 画 出去 一个 捆 的 崩溃了 滑倒 哪个 休伊 ,

拿出一捆碎纸片，休吉，

[wið; wiθ] [ˈsɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] ,
" **with sinking heart** ,
" 和 下沉 心 ,

心情沉重，

[ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvaʊtʃərz] .
" **recognized as his own vouchers** .
" 认可 作为 他的 自己的 代金券 .

被认定为其自己的凭证。

" [ˌsɪksˈti:n] [ˈpenɪz] .
" **Sixteen pennies** .
" 十六 便士 .

“十六便士。

[ˈfɑ:ksi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
" **Foxy had taken care of this part of the business** .
" 狐狸 有 已采取 关心 的 这 部分 的 这 商业 .

“福克西已经处理了这部分业务。

" [ˌsɪksˈti:n] !
" **Sixteen** !
" 十六 !

“十六！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈhju:ɪ] ,
" **exclaimed Hughie** ,
" 惊呼 休伊 ,

休吉惊呼道，

[ˈsnætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bʌntʃ] .
" **snatching up the bunch** .
" 抢夺 向上 这 束 .

抢走了一堆。

" [kaʊnt] [ðem; ðəm] [jɔ:rˈself] ,
" **Count them yourself** ,
" 数数 他们 你自己 ,

“你自己数一数，

" [sed] [ˈfɑ:ksi] ,
" **said Foxy** ,
" 说 狐狸 ,

“福克西说，

[ˈkɑ:mlɪ] ,
" **calmly** ,
" 平静地 ,

冷静地，

[ˈnoʊɪŋ] [wel] [hi; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑ:n] - [ˈɑ:nəsti] .
" **knowing well he could count on Hughie's honesty** .
" 会心 出色地 他 可以 数数 在 - 诚实 .

他很清楚自己可以信赖休吉的诚实。

" [ˌsev(ə)nˈti:n] ,
" **Seventeen** ,
" 十七 ,

“十七，

" [sed] [ˈhju:ɪ] ,
" **said Hughie** ,
" 说 休伊 ,

休吉说，

[ˈhʊpələsli] .
hopelessly .
绝望地 .

绝望地。

" [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [aɪ] [ˈdɪdnt] [kaʊnt] ,
" But one of those I didn't count ,
" 但 一 的 那些 我 没有 数数 ,

“但其中一个我没有算上，

" [sed] [ˈfɑːksi] ,
" said Foxy ,
" 说 狐狸 ,

“福克西说，

[ˈdʒenərəsli] .
generously .
慷慨地 .

慷慨地。

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] .
" That's the one I gave you to try at the first .
" 那就是 这 一 我 给予 你 到 尝试 在 这 第一的 .

“这是我第一次给你尝试的。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
I tell you ,
我 告诉 你 ,

我告诉你，

" [went] [ɑːn][ˈfɑːksi] ,
" went on Foxy ,
" 去 在 狐狸 ,

“福克西继续说道，

[ɪnˈsɪnju,etɪŋli] ,
insinuatingly ,
暗示地 ,

暗示地，

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] ?
" you have got how much at home ?
" 你 有 得到 如何 很多 在 家 ?

“你家里有多少钱？ ”

" [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

“他问道。

" [sɪks] [ˈpenɪz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈdaɪmz] .
" Six pennies and two dimes .
" 六 便士 和 二 一角硬币 .

“六枚一分硬币和两枚一角硬币。

" - [tuːn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [dɪˈsper] .
" Hughie's tone indicated despair .
" - 语气 表明的 绝望 .

“休吉的语气中流露出绝望。

" [ju:v] [gɑ:t][sɪks] ['penɪz] [ænd; ənd] [tu:] ['daɪmz] .
" **You've got six pennies and two dimes .**
" 你已经 得到 六 便士 和 二 一角硬币 .
" 你有六枚一分硬币和两枚一角硬币。

[sɪks] ['penɪz] [ænd; ənd] [tu:] ['daɪmz] .
Six pennies and two dimes .
六 便士 和 二 一角硬币 .
六枚一分硬币和两枚一角硬币。

[ðæts] ['twenti] - - [ðæts] ['θɜ:rti] - [tu:] [sents] .
That's twenty - - that's thirty - two cents .
那就是 二十 - - 那就是 三十 - 二 分 .
那是二十一—那是三十二美分。

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [peɪd] [em 'i:] [ðæt] ['θɜ:rti] - [tu:] [sents] ,
Now if you paid me that thirty - two cents ,
现在 如果 你 有薪酬的 我 那 三十 - 二 分 ,
如果你现在付给我那三十二美分，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][hæf] - ['dɑ:lər] ['eniwɜr] ,
and if you could get a half - dollar anywhere ,
和 如果 你 可以 得到 一个 一半 - 美元 任何地方 ,
如果你能从任何地方买到半美元，

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪti] - [tu:] .
that would be eighty - two .
那 会 是 八十 - 二 .
那将是八十二。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [du:] .
I tell you what I would do .
我 告诉 你 什么 我 会 做 .
我告诉你我会怎么做。

[aɪ] [wʊd] [let][ju:; jʊ][hæv; həv] [ðæt] ['pɪst(ə)l][fɔ:r; fər]['oʊnli][wʌn] ['dɑ:lər] [mɔ:r] .
I would let you have that pistol for only one dollar more .
我 会 让 你 有 那 手枪 为了 仅有的 一 美元 更多的 .
只要多付一美元，我就把那把手枪卖给你。

[ðæt] [eɪnt] [mʌtʃ] ,
That ain't much ,
那 不是 很多 ,
那不算多，

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
“他说。

" ['oʊnli][ə; eɪ]['dɑ:lər] [mɔ:r] ,
" **Only a dollar more ,**
" 仅有的 一个 美元 更多的 ,
“只要多一美元，

" [sed] ['hju:i] ,
" **said Hughie ,**
" 说 休伊 ,
休吉说，

['kælkjuleɪtɪŋ] ['ræpɪdli] .
calculating rapidly .
计算 快速 .
快速计算。

" [bʌt; bət] [wer] [wʊd] [aɪ][get][ðə; ði] ['fɪftɪ] [sents] ?
" **But where would I get the fifty cents ?**
" 但 在哪里 会 我 得到 这 五十 分 ？

“但是我上哪儿去弄这五十美分呢？

" [ðə; ði] ['dɑ:lər] [si:md] [æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt][tu:; tə] ['hju:ɪ] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l] [θɪŋ] ,
" **The dollar seemed at that moment to Hughie quite a possible thing ,**
" 这 美元 似乎 在 那 片刻 到 休伊 相当 一个 可能的 事物 ,
“在休吉看来，美元在那一刻似乎是一件很有可能的事情，

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['fɪftɪ] [sents] [kʊd; kəd][bi:; bi][gɑ:t] .
if only the fifty cents could be got .
如果 仅有的 这 五十 分 可以 是 得到 .
如果能得到五十美分就好了。

[ðə; ði] ['dɑ:lər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [rɪ'mʊt] ,
The dollar was more remote ,
这 美元 曾是 更多的 偏僻的 ,
美元更加遥远，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [les] ['presɪŋ] .
and therefore less pressing .
和 所以 较少的 紧迫 .
因此压力较小。

['fɑ:ksi][hæd; həd][æŋ; əŋ][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] .
Foxy had an inspiration .
狐狸 有 一个 灵感 .
福克西有了灵感。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] .
" **I tell you what .**
" 我 告诉 你 什么 .
“我告诉你吧。

[ju:; jʊ] ['bɔ:roʊ] [ðæt] ['fɪftɪ] [sents] [ju:; jʊ] [faʊnd] ,
You borrow that fifty cents you found ,
你 借 那 五十 分 你 成立 ,
你借了你找到的那五十美分，

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'i:] ['ɜ:ti] - [tu:] [sents] ,
and then you can pay me eighty - two cents ,
和 然后 你 能 支付 我 八十 - 二 分 ,
然后你付我八十二美分，

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - - " [hi:; hi] ['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] - - " [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [mɔ:r] ,
and - - and - - " he hesitated - - " perhaps you will find some more ,
和 - - 和 - - " 他 犹豫了一下 - - " 也许 你 将要 寻找 一些 更多的 ,
还有——还有——“他犹豫了一下——“也许你还能找到更多，

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
or something .
或者 某物 .
或者其他什么的。

" - [aɪz] [wɜ:r; wər] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɪrsnəs] .
" **Hughie's eyes were blazing with great fierceness .**
" - 眼睛 是 炽烈 和 伟大的 凶猛 .
“休吉的眼睛里闪烁着凶狠的光芒。

['fɑ:ksi] ['heɪsnd] [tu:; tə][eɪ dɪ: 'di:] ,
Foxy hastened to add ,
狐狸 加快 到 添加 ,
Foxy 赶紧补充道，

" [ænd; ənd] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pɪst(ə)] [raɪt] [ɔːf] ,
" And I'll let you have the pistol right off ,
" 和 患病的 让 你 有 这 手枪 正确的 离开 ;
" 我会把手枪给你 ,

[ænd; ənd] [juːl] [peɪ] [em 'iː] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
and you'll pay me again some time when you can ,
和 你会 支付 我 再次 一些 时间 什么时候 你 能 ,
等你有能力的时候再付钱给我 ,

[ðə; ði] [ʌðər] ['dɑːlər] .
the other dollar .
这 其他 美元 .
另一美元。

" ['hjuːi] [tʃekt] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['ænsər] [ðæt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" Hughie checked the indignant answer that was at his lips .
" 休伊 已检查 这 愤怒 回答 那 曾是 在 他的 嘴唇 .
" 休吉抑制住了即将说出的愤怒的回答。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pɪst(ə)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
To have the pistol as his own ,
到 有 这 手枪 作为 他的 自己的 ,
把手枪据为己有 ,

[tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [naɪt] ,
to take home with him at night ,
到 拿 家 和 他 在 夜晚 ,
晚上带回家 ,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] ['sætərdeɪ] - - [ðə; ði] [tempteɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [greɪt] ,
and to keep all Saturday - - the temptation was great ,
和 到 保持 全部 周六 - - 这 诱惑 曾是 伟大的 ,
并保留整个星期六——诱惑很大 ,

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] ['hjuːi] ,
and coming suddenly upon Hughie ,
和 未来 突然 之上 休伊 ,
突然袭击休吉 ,

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
was too much for him .
曾是 也 很多 为了 他 .
对他来说太过分了。

[hiː; hi] [wəd] ['fɔːli] ,
He would surely ,
他 会 一定 ,
他肯定会

[sʌmhəʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,
不知何故 ,

[suːn] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] ['fɪfti] [sents] ,
soon pay back the fifty cents ,
很快 支付 后退 这 五十 分 ,
很快就还清了五毛钱 ,

[hiː; hi] ['ɑːrgjuːd] ,
he argued ,
他 争论 ,
他认为 ,

[ænd; ənd][ˈfɑːksi] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːləɹ] .
and Foxy would wait for the dollar .

和 狐狸 会 等待 为了 这 美元 .

而 Foxy 会等待美元。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [hæf] - [ˈdɑːləɹ][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ,
And yet that half - dollar was not his ,

和 然而 那 一半 - 美元 曾是 不是 他的 ,

但那半美元却不是他的，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ,
but his mother's ,

但 他的 母亲的 ,

但他的母亲，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
and more than that ,

和 更多的 比 那 ,

不仅如此，

[ɪf] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
if he asked her for it ,

如果 他 问 她 为了 它 ,

如果他向她要的话，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] .
he was pretty sure she would refuse .

他 曾是 漂亮的 当然 她 会 拒绝 .

他非常肯定她会拒绝。

[bʌt; bət] [ðen] ,
But then ,

但 然后 ,

但后来，

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə][juːz]['faɪ,ɑːrmz] ,
he doubted his mother's judgment as to his ability to use firearms ,

他 怀疑 他的 母亲的 判断 作为 到 他的 能力 到 使用 枪支 ,

他怀疑母亲对他使用枪支能力的判断，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
and besides ,

和 除了 ,

此外，

[ðɪs] ['pɪst(ə)l][æt; ət] [ðæt] [praɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːrgən] ,
this pistol at that price was a great bargain ,

这 手枪 在 那 价格 曾是 一个 伟大的 便宜货 ,

这把手枪的价格很划算，

[ænd; ənd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [pɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] .
and any of the boys might pick it up .

和 任何 的 这 男孩们 可能 挑选 它 向上 .

任何一个男孩都可能捡到它。

[pʊr] ['hjuːi] !
Poor Hughie !

贫穷的 休伊 !

可怜的休吉！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['eɪnʃənt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ɑːrgjʊmənt] ,
He did not know how ancient was that argument ,

他 做过 不是 知道 如何 古老的 曾是 那 争论 ,

他不知道这个论点有多久远了，

[nɔːr] [həʊ] [ˈfriːkwəntli] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [ˈduːti][ɪn] ˈsmuːðɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər]
nor how frequently it had done duty in smoothing the descent to the lower
也不 如何 频繁地 它 有 完毕 责任 在 平滑 这 下降 到 这 降低
[ˈriːdʒənz] .
regions .
地区 .

也不知道它曾多少次帮助人们顺利下降到较低区域。

[ðə; ði][ˈpɪst(ə)][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
The pistol was good to look at ,
这 手枪 曾是 好的 到 看 在 ,
这把手枪看上去很漂亮,
[ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌt] [æz; əz] [maɪt] [nɑːt] [əˈkɜːr] [əˈgen] ,
the opportunity of securing it was such as might not occur again ,
这 机会 的 确保 它 曾是 这样的 作为 可能 不是 发生 再次 ,
获得它的机会可能不会再出现,

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - [ˈdɑːlər] ,
and as for the half - dollar ,
和 作为 为了 这 一半 - 美元 ,
至于半美元硬币,

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ˈbɔːroʊɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] .
there could be no harm in borrowing that for a little while .
那里 可以 是 不 伤害 在 借贷 那 为了 一个 小的 尽管 .
暂时借用一下也没什么坏处。

[ðæt] [wʌz; wəz] [fɑːksɪz] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ,
That was Foxy's day of triumph ,
那 曾是 狐狸的 天 的 胜利 ,
那是福克西胜利的一天,

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈhjuːi] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈwoʊfl] [deɪz] [ænd; ænd] [naɪts] .
but to Hughie it was the beginning of many woeful days and nights .
但 到 休伊 它 曾是 这 开始 的 许多 悲惨的 天 和 夜晚 .
但对休吉来说,这是许多悲惨日日夜夜的开始。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [swɪft] [ænd; ænd] [ʃʊr] ,
And his misery came upon him swift and sure ,
和 他的 苦难 来了 之上 他 迅速 和 当然 ,
他的苦难很快就降临到他头上,

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][æt; ət][ðə; ði] [mæns] [geɪt] ,
in the very moment that he turned in from the road at the manse gate ,
在 这 非常 片刻 那 他 转向 在 从 这 路 在 这 牧师住宅 门 ,
就在他从大路拐进牧师住宅大门的那一刻,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
for he knew that at the end of the lane would be his mother ,
为了 他 知道 那 在 这 结尾 的 这 车道 会 是 他的 母亲 ,
因为他知道小路的尽头就是他的母亲,

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [wɪŋd] [fiːt] ,
and his winged feet ,
和 他的 有翅膀的 脚 ,
和他长着翅膀的脚,

[əˈpɑːn] [wɪt] [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [hoʊm] ,
upon which he usually flew from the gate home ,
之上 哪个 他 通常 飞翔 从 这 门 家 ,
他通常会从大门飞回家,

[ˈdrægd] [ˈheɪlɪ] .
dragged heavily .
拖拽 重度 ,

拖得很重。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
He found his mother ,
他 成立 他的 母亲 ,

他找到了他的母亲，

[nɔ:t][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
not at the door ,
不是 在 这 门 ,

不在门口，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ,
but in the large ,
但 在 这 大的 ,

但从总体上看，

[ˈplez(ə)nt] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] ,
pleasant living - room ,
令人愉快的 活的 - 房间 ,

舒适的客厅，

[wɪtʃ] [dɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [mæns] .
which did for all kinds of rooms in the manse .
哪个 做过 为了 全部 种类 的 房间 在 这 牧师住宅 .

这适用于牧师住宅里的所有房间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [ˈsoʊɪŋ] - [ru:m] ,
It was dining - room and sewing - room ,
它 曾是 用餐 - 房间 和 缝纫 - 房间 ,

这是餐厅和缝纫室，

[ˈnɜ:rsəri] [ænd; ənd][ˈpleɪru:m,ˈpleɪrʊm] ,
nursery and playroom ,
苗圃 和 游戏室 ,

托儿所和游戏室，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ru:m] [tuː; tə] [ˈentər] ,
but it was always a good room to enter ,
但 它 曾是 总是 一个 好的 房间 到 进入 ,

但它始终是一个值得进入的房间，

[ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈpleɪθɪŋz] [ˈstru:n] [əˈbaʊt] ,
and in spite of playthings strewn about ,
和 在 尽管如此 的 玩具 散落的 关于 ,

尽管到处都是玩具，

[ɔ:r] [snɪpɪŋz] [ʌv; əv] [klɔ:θ] ,
or snippings of cloth ,
或者 片段 的 布 ,

或布料碎片，

[ɔ:r] [ˈʌðər] [ˈstɔʊr] ,
or other stour ,
或者 其他 斯托尔 ,

或其他粗粒

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈpi:s] ,
it was always a place of brightness and of peace ,
它 曾是 总是 一个 地方 的 亮度 和 的 和平 ,

它始终是一个光明与和平的地方，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][moʊst] ['friːkwəntli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
for it was there the mother was most frequently to be found .
为了 它 曾是 那里 这 母亲 曾是 最多 频繁地 到 是 成立 .

因为母亲最常出现在那里。

[ðɪs] ['iːvniŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['soʊiŋ] - [məʃiːn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] - ['sʌndeɪ] [kloʊðz] ,
This evening she was at the sewing - machine busy with Hughie's Sunday clothes ,
这 晚上 她 曾是 在 这 缝纫 - 机器 忙碌的 和 - 星期日 衣服 ,

今天晚上，她在缝纫机旁忙着缝制休吉的礼拜日衣服，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['berbi] [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)] [br'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
with the baby asleep in the cradle beside her in spite of the din of the

和 这 婴儿 睡着了 在 这 摇篮 旁 她 在 尽管如此 的 这 din 的 这
['flaɪiŋ] [wi:lz] ,
flying wheels ,
飞行 车轮 ,

尽管车轮飞驰，婴儿仍在她身边的摇篮里睡着，

[ænd; ənd][lɪt(ə)] ['rɑːbi] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [si:m] .
and little Robbie helping to pull through the long seam .
和 小的 罗比 帮助 到 拉 通过 这 长的 接缝 .

小罗比帮忙拉开长长的接缝。

['hjuːi] [fræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm] ,
Hughie shrank from the warm ,
休伊 缩小 从 这 温暖的 ,

休吉躲避着温暖，

[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

明亮的，

['ʌviŋ] ['ætməsfɪr] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ru:m] ,
loving atmosphere that seemed to fill the room ,
爱 气氛 那 似乎 到 充满 这 房间 ,

充满爱的气氛弥漫在房间里，

['heɪtɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] ,
hating to go in ,
憎恨 到 去 在 ,

不愿意进去，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] " [meɪk] [brɪˈliːv] " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
but in a moment he realized that he must " make believe " with his

但 在 一个 片刻 他 已实现 那 他 必须 " 制作 相信 " 和 他的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

但过了一会儿，他意识到他必须“假装”和他妈妈在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [jeɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [əˈmeɪzd] [hɪm; ɪm]
and the pain of it and the shame of it startled and amazed him

和 这 疼痛 的 它 和 这 耻辱 的 它 惊慌 和 惊叹 他
.
:
.

而这种痛苦和羞耻令他震惊和惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɡlæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] ['entər] ,
He was glad that his mother did not notice him enter ,
他 曾是 高兴的 那 他的 母亲 做过 不是 注意 他 进入 ,

他很高兴他的母亲没有注意到他进来，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ə'veɪ][hɪz; ɪz][bʊks][hi:; hi][hæd; həd][breɪst][hɪm'self]
and by the time he had put away his books he had braced himself
和 经过 这 时间 他 有 放 离开 他的 图书 他 有 支撑 他自己
[tu:; tə][mi:t][hɜ:r; hər][braɪt][smaɪl][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈwelkəm][kɪs] .
to meet her bright smile and her welcome kiss .
到 见面 她 明亮的 微笑 和 她 欢迎 吻 .

当他放下书本时，他已经做好迎接她灿烂的笑容和欢迎的吻的准备。

[ðə; ði][ˈmʌðər][dɪd][nɑ:t][ə'pærəntli][ˈnoʊtɪs][hɪz; ɪz][ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n] .
The mother did not apparently notice his hesitation .
这 母亲 做过 不是 显然 注意 他的 犹豫 .

母亲显然没有注意到他的犹豫。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[maɪ][bɔɪ] ,
my boy ,
我的 男生 ,

我的孩子，

[hoʊm][ə'gen] ?
home again ?
家 再次 ?

回家了吗？

" [ʃi: ʃi][kraɪd] ,
" she cried ,
" 她 哭 ,

“她哭了，

[ˈhoʊldɪŋ][aʊt][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][er][ʌv; əv][gʊd][ˈkɑ:mrædʃɪp][ʃi: ʃi][ˈɔ:lweɪz]
holding out her hand to him with the air of good comradeship she always
保持 出去 她 手 到 他 和 这 空气 的 好的 同志情谊 她 总是
[wɔ:r][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
wore with him .
穿着 和 他 .

她向他伸出了手，一如她对待他时一贯的友好态度。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈveri][ˈhʌŋɡri] ? "
" Are you very hungry ? "
" 是 你 非常 饥饿的 ? "

“你饿吗？ ”

" [ju:; jʊ][bet] !
" You bet !
" 你 赌注 !

“当然！

" [sed] [ˈhju:i] ,
" said Hughie ,
" 说 休伊 ,

休吉说，

[ˈkɪsɪŋ][hɜ:r; hər] ,
kissing her ,
接吻 她 ,

亲吻她，

[ænd; ənd][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tjæns] [tu:; tə][get] [ə'wei]

and glad of the chance to get away .
和 高兴的 的 这 机会 到 得到 离开 .

并很高兴有机会离开。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [naɪs][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [wi:; wi] [seɪvd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

you will find something pretty nice in the pantry we saved for you .
你 将要 寻找 某物 漂亮的 好的 在 这 食品储藏室 我们 已保存 为了 你 .

您会在我们为您保存的食品储藏室里找到一些非常好的东西。

[ges] [wʌt] . "
Guess what . "
猜测 什么 . "

你猜怎么着。”

" [dəunt] [noʊ] . "
" Don't know . "
" 不 知道 . "

“不知道。”

" [aɪ] [noʊ] ,
" I know ,
" 我 知道 ,

“我知道，

" ['ʃaʊtɪd] ['rɑ:bi] .
" shouted Robbie .
" 喊叫 罗比 .

“罗比喊道。

" [paɪ] !
" Pie !
" 馅饼 !

“馅饼！

[ɪts] - [paɪ] .
It's muzzie's pie .
它是 - 馅饼 .

这是穆齐的馅饼。

['mʌzi] - [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] - ['əu'əu] . "
Muzzie tept it for ' oo ' . "
穆齐 - 它 为了 - oo . "

Muzzie 尝试‘oo’。”

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

['rɑ:bi] ,
Robbie ,
罗比 ,

罗比，

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [tel] ,
you were not to tell ,
你 是 不是 到 告诉 ,

你不应该告诉，

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" **said his mother** ,
" 说 他的 母亲 ,

“他的母亲说，

[ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡər] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
shaking her finger at him .
摇晃 她 手指 在 他 .

向他摇晃手指。

" [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] ,
" **O - o - o** ,
" 哦 - o - o ,

“哦，

[aɪ] - ,
I fordod ,
我 - ,

我fordod，

" [sed] ['rɑːbi] ,
" **said Robbie** ,
" 说 罗比 ,

”罗比说，

[ˈhɔːrɪfaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] .
horrified at his failure to keep his promise .
惊恐万分 在 他的 失败 到 保持 他的 承诺 .

对他未能履行诺言感到震惊。

" [ˈnevər] [maɪnd] .
" **Never mind** .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ˈmeni] [taɪmz] ,
That's a lesson you will have to learn many times ,
那就是 一个 课 你 将要 有 到 学习 许多 时代 ,

这是一个你必须多次学习的教训，

[haʊ] [tuː; tə] [ki:p] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [lɪps] [ʃʌt] .
how to keep those little lips shut .
如何 到 保持 那些 小的 嘴唇 关闭 .

如何让那些小嘴唇保持闭合。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][paɪ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] . "
And the pie will be just as good . "
和 这 馅饼 将要 是 只是 作为 好的 . "

而且馅饼也一样好吃。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ,
" **Thank you** ,
" 感谢 你 ,

“谢谢你，

[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

" [sed] [ˈhjuːi] .
" **said Hughie** .
" 说 休伊 .

“休吉说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][jər; jər][paɪ] . "

" **But I don't want your pie .** "

" 但 我 不 想 你的 馅饼 . "

“但我不要你的派。”

" [maɪ][paɪ] !

" **My pie !**

" 我的 馅饼 !

“我的派！”

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

" **said the mother .**

" 说 这 母亲 .

“母亲说道。”

" [paɪ] ['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər][oʊld] ['wɪmɪn] . "

" **Pie isn't good for old women .** "

" 馅饼 不是 好的 为了 老的 女性 . "

“馅饼不适合老妇人吃。”

" [oʊld] ['wɪmɪn] !

" **Old women !**

" 老的 女性 !

“老太婆！”

" [sed] ['hjuːi] ,

" **said Hughie ,**

" 说 休伊 ,

休吉说，

[ɪn'dɪgnəntli] .

indignantly .

愤慨地 .

愤慨地。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ænd; ənd] [p'rɪtiʊst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][kəːŋgrɪ'geɪ(ə)n] ,

" **You're the youngest and prettiest woman in the congregation ,**

" 你是 这 最小的 和 最漂亮的 女士 在 这 会众 ,

“你是会众中最年轻、最漂亮的女人，

" [hiː; hi] [kraɪd] ,

" **he cried ,**

" 他 哭 ,

“他喊道，

[ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['miːnnəs] ,

and forgetting for the moment his sense of meanness ,

和 遗忘 为了 这 片刻 他的 感觉 的 卑鄙 ,

暂时忘记自己的卑鄙，

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

he threw his arms round his mother .

他 扔 他的 武器 圆形的 他的 母亲 .

他张开双臂拥抱母亲。

" [oʊ] ,

" **Oh ,**

" 哦 ,

“哦，

['hjuːi] ,

Hughie ,

休伊 ,

休吉，

[ˈeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] !
shame on you !
耻辱 在 你 ！

你太无耻了！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈflætərər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
What a dreadful flatterer you are !
什么 一个 可怕 奉承者 你 是 ！

你真是一个可怕的奉承者！

" [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" said his mother .
" 说 他的 母亲 。

“他的母亲说道。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ；

“现在，

[rʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə][jʊr; jər][paɪ] ,
run away to your pie ,
跑步 离开 到 你的 馅饼 ；

跑去吃你的馅饼吧，

[ænd; ænd] [ðen] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈiːvnɪŋ] [wɜːrk] ,
and then to your evening work ,
和 然后 到 你的 晚上 工作 ；

然后去上班，

[maɪ] [bɔɪ] ,
my boy ,
我的 男生 ；

我的孩子，

[ænd; ænd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈles(ə)n] [təˈgeðər] [ˈæftər] [ˈsʌpər] .
and we will have a good lesson together after supper .
和 我们 将要 有 一个 好的 课 一起 后 晚餐 。

晚饭后我们一起好好上一堂课。

" [ˈhjuːi] [ræn] [əˈweɪ] ,
" Hughie ran away ,
" 休伊 跑 离开 ；

“休吉逃跑了，

[glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] ,
glad to get out of her presence ,
高兴的 到 得到 出去 的 她 在场 ；

很高兴离开她，

[ænd; ænd] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][paɪ] ,
and seizing the pie ,
和 抓住 这 馅饼 ；

抢走了馅饼，

[ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ænd] [həːld] [ˌaɪ ˈtiː][fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] .
carried it out to the barn and hurled it far into the snow .
携带 它 出去 到 这 谷仓 和 投掷 它 远的 进入 这 雪 。

把它带到谷仓并扔进雪地里。

[hiː; hi] [felt] [fɔr] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [baɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [tʃʊk] [hɪm; ɪm] .
He felt sure that a single bite of it would choke him .
他 毛毡 当然 那 一个 单身的 咬 的 它 会 呛 他 。

他确信只要咬一口就会窒息。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [si:n] [ˈfɑ:ksi] [ˈeni] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ˈaʊər] ,
If he could only have seen Foxy any time for the next hour ,
如果 他 可以 仅有的 有 已见 狐狸 任何 时间 为了 这 下一个 小时 ,
如果他能接下来的一个小时里随时见到 Foxy,

[haʊ] [ˈglædli] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] ,
how gladly would he have given him back his pistol ,
如何 乐意 会 他 有 给定 他 后退 他的 手枪 ,
他多么高兴能把手枪还给他,

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [fed] [hɪz; ɪz] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ,
but by the time he had fed his cow and the horses ,
但 经过 这 时间 他 有 美联储 他的 奶牛 和 这 马匹 ,
但当他喂完牛和马后,

[splɪt] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn] ,
split the wood and carried it in ,
分裂 这 木头 和 携带 它 在 ,
劈开木头, 把它搬进来,

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [ˈkɪndlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ˌfaɪrz] ,
and prepared kindling for the morning's fires ,
和 准备 引火物 为了 这 早晨 火灾 ,
准备早晨的篝火,

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [self] ,
he had become accustomed to his new self ,
他 有 变得 习惯 到 他的 新的 自己 ,
他已经习惯了新的自我,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈles(ə)n] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃənz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and had learned his first lesson in keeping his emotions out of his face .
和 有 学习 他的 第一的 课 在 保持 他的 情绪 出去 的 他的 脸 .
并且学到了第一课, 那就是不要让情绪流露在脸上。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] ,
But from that night ,
但 从 那 夜晚 ,
但从那天晚上开始,

[ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈwɪntər] ,
and through all the long weeks of the breaking winter ,
和 通过 全部 这 长的 周 的 这 打破 冬天 ,
在寒冬来临的漫长岁月里,

[wen] [ˌɡeɪmz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər][ɪmˈpɑ:səb(ə)][baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] ,
when games in the woods were impossible by reason of the snow and water ,
什么时候 游戏 在 这 树林 是 不可能的 经过 原因 的 这 雪 和 水 ,
由于积雪和积水, 森林里的游戏无法进行,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [roʊdz] [wɜ:r; wər] [di:p] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,
and when the roads were deep with mud ,
和 什么时候 这 道路 是 深的 和 泥 ,
当道路泥泞不堪时,

[ˈhju:] [ˈkærid] [hɪz; ɪz][ˈbɜ:rd(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Hughie carried his burden with him ,
休伊 携带 他的 负担 和 他 ,
休吉背负着重担,

[tɪl] [laɪf] [wʌz; wəz][wʌn] [lɔ:ŋ] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [dred] .
till life was one long weariness and dread .
直到 生活 曾是 一 长的 疲劳 和 恐惧 .
直到生活变成漫长的疲惫和恐惧。

[ænd; ənd] [θru:] [ðɪ:z] [deɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɑ:ksɪz] [sleɪv] .
And through these days he was Foxy's slave .
和 通过 这些 天 他 曾是 狐狸的 奴隶 :

这些天来，他一直是福克西的奴隶。

[ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ˈju:sləs] .
A pistol without ammunition was quite useless .
一个 手枪 没有 弹药 曾是 相当 无用 :

没有弹药的手枪是毫无用处的。

[fɑ:ksɪz] [sta:k] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
Foxy's stock was near at hand .
狐狸的 库存 曾是 靠近 在 手 :

福克西的股票就在附近。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈvəʊtʃər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpeni:z] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ɔ:r][kæps] ,
It was easy to write a voucher for a penny's worth of powder or caps ,
它 曾是 简单的 到 写 一个 代金券 为了 一个 便士 值得 的 粉末 或者 帽子 ,

开一张价值一便士的火药或药帽的优惠券很容易，

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ðə; ðɪ][paɪl][ɪn] [fɑ:ksɪz] [ˈpens(ə)l] - [bɑ:ks] [ˈstedəli] [ˈmʌʊntɪd] [tɪl] [ˈhju:i] [wʌz; wəz]
and consequently the pile in Foxy's pencil - box steadily mounted till Hughie was
和 最后 这 桩 在 狐狸的 铅笔 - 盒子 稳步 安装 直到 休伊 曾是

[əˈfreɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪˈti:] .
afraid to look at it .
害怕的 到 看 在 它 :

因此，福克西铅笔盒里的铅笔越堆越多，直到休吉都不敢看它了。

[hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [fri:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑ:nʃəns] [wʌz; wəz] [sti:l] [rɪˈmoʊt] [ɪˈnʌf] .
His chance of being free from his own conscience was still remote enough .
他的 机会 的 存在 自由的 从 他的 自己的 良心 曾是 仍然 偏僻的 足够的 :

他摆脱自己良心束缚的机会仍然十分渺茫。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪ:z] [deɪz] ,
During these days ,
期间 这些 天 ,

这些天里，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[ˈfɑ:ksi] [ˈrev(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] ,
Foxy reveled in his power over his rival ,
狐狸 揭示 在 他的 力量 超过 他的 竞争对手 ,

福克西 (Foxy) 陶醉于自己对对手的权力，

[ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [ɪn] [ˈbɪtər] [ˈbɑ:ndɪdʒ] ,
and ground his slave in bitter bondage ,
和 地面 他的 奴隶 在 苦的 束缚 ,

把他的奴隶折磨得痛苦不堪，

[ˈsʌbdʒɪktɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sʌtʃ] [hju:ˌmɪliˈeɪʃn] [æz; əz] [meɪd] [ðə; ðɪ] [sku:l] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˈhju:i]
subjecting him to such humiliation as made the school wonder and Hughie
服从 他 到 这样的 屈辱 作为 制成 这 学校 想知道 和 休伊
[raɪð] ;
writhe ;
翻腾 ;

让他遭受如此羞辱，让学校感到惊奇，让休吉感到痛苦；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə] ['hju:ɪ] [ʃʊd] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɔ:r] [rɪ'beljən] ,
and if ever Hughie showed any sign of resentment or rebellion ,
和 如果 曾经 休伊 显示 任何 符号 的 怨恨 或者 叛乱 ,
如果休吉表现出任何怨恨或反抗的迹象,

[ˈfɑ:ksi][kʊd; kəd] [teɪm] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['grɑ:vɪŋ] [səb'mɪ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] .
Foxy could tame him to groveling submission by a single word .
狐狸 可以 驯服 他 到 卑躬屈膝 提交 经过 一个 单身的 单词 .
福克西只需一句话就能让他屈服。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地,

[aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,
I guess I'll go down to - night to see your mother ,
我 猜测 患病的 去 向下 到 - 夜晚 到 看 你的 母亲 ,
我想我今晚会去看望你的母亲,

" [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [meɪk] ['hju:ɪ] ['grɑ:v(ə)l] [ə'gen] .
" was all he needed to say to make Hughie grovel again .
" 曾是 全部 他 需要 到 说 到 制作 休伊 拜倒 再次 .
“他只需说一句话就能让休吉再次卑躬屈膝。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ] ['hju:ɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [ræθ] [ænd; ənd] ['hevi]
For with Hughie it was not the fear of his father's wrath and heavy
为了 和 休伊 它 曾是 不是 这 害怕 的 他的 父亲的 愤怒 和 重的
[ˈpʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,

对于休吉来说，他并不害怕父亲的愤怒和严厉的惩罚，

[ðʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
though that was terrible enough ,
尽管 那 曾是 糟糕的 足够的 ,

尽管这已经够糟糕了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dred] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ,
but the dread that his mother should know ,
但 这 恐惧 那 他的 母亲 应该 知道 ,
但他害怕母亲知道，

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]['grɑ:v(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['taɪrənt] ,
that made him grovel before his tyrant ,
那 制成 他 拜倒 前 他的 暴君 ,
让他在暴君面前卑躬屈膝，

[ænd; ənd] [weɪk] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [swet] .
and wake at night in a cold sweat .
和 唤醒 在 夜晚 在 一个 寒冷的 汗 .
晚上醒来时浑身冷汗。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɜ:z] ['tendər] [æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['glu:mi] [lʊks] ['oʊnli] ['ædɪd] [tu:; tə]
His mother's tender anxiety for his pale face and gloomy looks only added to
他的 母亲的 投标 焦虑 为了 他的 苍白 脸 和 阴沉 看起来 仅有的 额外 到
[ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
the misery of his heart .
这 苦难 的 他的 心 .
母亲对他苍白的脸色和阴郁的神情感到忧虑，这让他心里更加痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wɒn][ɪn] [huːm] [hiː; hi][kəd; kəd] [kən'faɪd] .

He had no one in whom he could confide .

他 有 不 一 在 谁 他 可以 信任 .

他没有可以信赖的人。

[hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [tel] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

He could not tell any of the boys ,

他 可以 不是 告诉 任何 的 这 男孩们 ,

他不能告诉任何一个男孩,

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [ɪ'stiːm] ,

for he was unwilling to lose their esteem ,

为了 他 曾是 不情愿 到 失去 他们的 尊重 ,

因为他不愿失去他们的尊重,

[bɪ'saɪdz] ,

besides ,

除了 ,

除了,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] ;

it was none of their business ;

它 曾是 没有任何 的 他们的 商业 ;

这不关他们的事;

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ræθ] ,

he was terrified of his father's wrath ,

他 曾是 恐惧 的 他的 父亲的 愤怒 ,

他害怕父亲的愤怒,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and from his mother ,

和 从 他的 母亲 ,

以及他母亲的

[hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋ] [rɪ'zɔːrt] [ɪn] ['evri] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ,

his usual and unfailing resort in every trouble of his whole life ,

他的 通常 和 永不失败 采取 在 每一个 麻烦 的 他的 所有的 生活 ,

他一生中遇到任何困难时, 他都会采取这种惯常而可靠的方法,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['terəb(ə)] ['siːkrət] .

he was now separated by his terrible secret .

他 曾是 现在 分开 经过 他的 糟糕的 秘密 .

现在, 他因这个可怕的秘密而陷入困境。

[ðen] ['fɑːksi][brɪ'gæən][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dets] .

Then Foxy began to insist upon payment of his debts .

然后 狐狸 开始 到 坚持 之上 支付 的 他的 债务 .

然后福克西开始坚持要求偿还债务。

[sprɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,

Spring was at hand ,

春天 曾是 在 手 ,

春天即将来临,

[ðə; ði] [stɔːr] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [kloʊzd] [ʌp] ,

the store would soon be closed up ,

这 店铺 会 很快 是 关闭 向上 ,

这家商店很快就会关门,

[fɔːr; fər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [slæk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] ,

for business was slack in the summer ,

为了 商业 曾是 松弛 在 这 夏天 ,

因为夏天生意不好,

[ænd; ənd] [br'saɪdz] ,
and besides ,
和 除了 ,

此外，

[ˈfɑ:ksi][hæd; həd] [ˈlðər] [ju:z][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
Foxy had other use for his money .
狐狸 有 其他 使用 为了 他的 钱 .

福克西的钱还有其他用途。

" ['hævnt] [ju:; jʊ][gɑ:t] ['eni] ['mʌni] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ?
" Haven't you got any money at all in your house ?
" 还没有 你 得到 任何 钱 在 全部 在 你的 房子 ?

“你家里一点钱都没有吗？

" [ˈfɑ:ksi] [sniəd] [wʌn] [deɪ] ,
" Foxy sneered one day ,
" 狐狸 冷笑 一 天 ,

有一天，福克西冷笑道，

[wen] ['hju:i] [wʌz; wəz] [dɪ'kleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪnə'bɪləti][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['dets] .
when Hughie was declaring his inability to meet his debts .
什么时候 休伊 曾是 声明 他的 无力 到 见面 他的 债务 .

当休吉宣称他无力偿还债务时。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][hæv; həv] ,
" Of course we have ,
" 的 课程 我们 有 ,

“当然有，

" [kraɪd] ['hju:i] ,
" cried Hughie ,
" 哭 休伊 ,

“休吉喊道，

[ɪn'dɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

愤慨地。

" [dəunt] [br'li:v] [aɪ 'ti:] ,
" Don't believe it ,
" 不 相信 它 ,

“别不信，

" [sed] [ˈfɑ:ksi] ,
" said Foxy ,
" 说 狐狸 ,

“福克西说，

[kən'temptʃuəsli] .
contemptuously .
轻蔑地 .

轻蔑地。

" [ˈfɑ:ðə-z] [drɔ:r] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈdaɪmz][ænd; ənd][hæf] - ['daɪmz] .
" Father's drawer is sometimes full of dimes and half - dimes .
" 父亲的 抽屉 是 有时 满的 的 一角硬币 和 一半 - 一角硬币 .

“父亲的抽屉里有时装满了十美分和半美分的硬币。

[æt; ət] [li:st] ,
At least ,
在 至少 ,

至少，

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [lɑ:t][ɑ:n]['mʌndeɪz; 'mʌndɪz] ,

there's an awful lot on Mondays ,

有 一个 可怕 很多 在 星期一 ,

周一有很多事要做,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃənz] ,

from the collections ,

从 这 收藏 ,

从收藏品中,

[ju:; jʊ] [noʊ] ,

you know ,

你 知道 ,

你知道,

" [sed] ['hju:i] .

" said Hughie .

" 说 休伊 .

“休吉说道。

" [wel] ,

" Well ,

" 出色地 ,

“出色地,

[ðen] ,

then ,

然后 ,

然后,

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get][sʌm; səm][fɔ:r; fər][em 'i:] ,

you had better get some for me ,

你 有 更好的 得到 一些 为了 我 ,

你最好给我拿一些,

[sʌmhəʊ] ,

somehow ,

不知何故 ,

不知何故,

" [sed] ['fɑ:ksi] .

" said Foxy .

" 说 狐狸 .

“福克西说道。

" [ju:; jʊ] [maɪt] ['bɔ:rou] [sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "

" You might borrow some from the drawer for a little while . "

" 你 可能 借 一些 从 这 抽屉 为了 一个 小的 尽管 : "

“你可以从抽屉里借一些用一会儿。”

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['sti:lɪŋ] ,

" That would be stealing ,

" 那 会 是 偷窃 ,

“那将是偷窃,

" [sed] ['hju:i] .

" said Hughie .

" 说 休伊 .

“休吉说道。

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [mi:n] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ,

" You wouldn't mean to keep it ,

" 你 不会 意思是 到 保持 它 ,

“你不会想留着它吧,

" [sed] ['fɑ:ksi] .
" **said Foxy** .
" 说 狐狸 .

“福克西说道。

" [ju:; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [teɪk] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
" **You would only take it for a while** .
" 你 会 仅有的 拿 它 为了 一个 尽管 .

“你只会服用一段时间。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [dʒʌst] [bi:; bi] ['bɔ:roʊɪŋ] . " **It would just be borrowing** . "
它 会 只是 是 借贷 . "

这只是借贷而已。”

" [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] ,
" **It wouldn't** ,
" 它 不会 ,

“不会的，

" [sed] ['hju:i] ,
" **said Hughie** ,
" 说 休伊 ,

休吉说，

[ˈfɜːrmlɪ] .
firmly .
牢牢 .

牢牢。

" [ɪts] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [drɔ:ɹ] .
" **It's taking out of his drawer** .
" 它是 采取 出去 的 他的 抽屉 .

“这是从他的抽屉里拿出来的。

[ɪts] ['sti:lɪŋ] ,
It's stealing ,
它是 偷窃 ,

这是偷窃，

[ænd; ænd][aɪ][wəʊnt] [sti:l] . " **and I won't steal** . "
和 我 惯于 偷 . "

我不会偷窃。”

" [hʌ] !
" **Huh** !
" 嗯 !

“咦！

[jʊə(r)] ['maɪti] [gʊd] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] .
you're mighty good all at once .
你是 强大的 好的 全部 在 一次 .

你一下子就变得非常优秀了。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [hæf] - ['dɔ:lər] ? " **What about that half - dollar ?** "
什么 关于 那 一半 - 美元 ? "

那半美元怎么样？ "

" [ju:; jʊ] [sed] [jɔ:r'self] [ðæt] ['wɔznt] ['sti:lɪŋ] ,
" **You said yourself that wasn't stealing** ,
" 你 说 你自己 那 不是 偷窃 ,

“你自己也说过这不是偷窃，

" [sed] ['hju:ɪ] ,
" **said Hughie** ,
" 说 休伊 ,

休吉说，

[ˈpæʃənətli] .
passionately .
热情地 .

热情地。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
what's the difference ?
是什么 这 不同之处 ?

有什么区别？

[ju:; jʊ] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['mʌðəz] ,
You said it was your mother's ,
你 说 它 曾是 你的 母亲的 ,

你说这是你妈妈的，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] .
and this is your father's .
和 这 是 你的 父亲的 .

这是你父亲的。

[ɪts] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] ,
It's all the same ,
它是 全部 这 相同的 ,

都一样，

[ɪk'sept] [ðæt] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] . "
except that you're afraid to take your father's . "
除了 那 你是 害怕的 到 拿 你的 父亲的 . "

只是你害怕夺走你父亲的。”

" [aɪm] [nɔ:t] [ə'freɪd] .
" **I'm not afraid** .
" 我是 不是 害怕的 .

“我不害怕。

[æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðæt] .
At least it isn't that .
在 至少 它 不是 那 .

至少不是那样。

[bʌt; bət] [ɪts] ['dɪfrənt] [tu:; tə] [teɪk] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drɔ:r] ,
But it's different to take money out of a drawer ,
但 它是 不同的 到 拿 钱 出去 的 一个 抽屉 ,

但从抽屉里拿钱是不同的，

[ðæt] ['ɪznt] [jʊr; jər] [oʊn] . "
that isn't your own . "
那 不是 你的 自己的 . "

那不是你自己的。”

" [hʌ] !
" **Huh** !
" 嗯 !

“咦！

[ˈmaɪti] [lɑ:tʃ][ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] !
Mighty lot of difference !
强大的 很多 的 不同之处 !

差别很大！

[ˈmʌni:z] [ˈmʌni] ,
Money's money ,
钱的 钱 ,

钱就是钱，

[werˈevər] [,aɪ ˈti:][ɪz] .
wherever it is .
无论 它 是 .

无论它在哪里。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈbɔ:rouəd] [ðɪs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ,
if you borrowed this from your father ,
如果 你 借来的 这 从 你的 父亲 ,

如果你从你父亲那里借来这个，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [peɪ] [bæk] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][,em ˈi:] .
you could pay back your mother and me .
你 可以 支付 后退 你的 母亲 和 我 .

你可以偿还你母亲和我。

[ju:; jʊ] [wʊd] [peɪ] [ðə; ðɪ] [ˈhoʊl] [θɪŋ] [raɪt] [ɔ:f] .
You would pay the whole thing right off .
你 会 支付 这 所有的 事物 正确的 离开 .

你会立即付清全部款项。

" [wʌns] [mɔ:r] [ˈhju:i] [ˈɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
" **Once more Hughie argued with himself .**
" 一次 更多的 休伊 争论 和 他自己 .

“休吉又一次与自己争论。

[tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm] [fɑ:ksɪz] [ˈheɪtfl] [ˈtɪrəni] ,
To be free from Foxy's hateful tyranny ,
到 是 自由的 从 狐狸的 可恶 暴政 ,

为了摆脱 Foxy 可恶的暴政，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [klɪr] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - - [fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ]
and to be clear again with his mother - - for that he would be willing
和 到 是 清除 再次 和 他的 母亲 - - 为了 那 他 会 是 愿意的

[tu:; tə] [ˈsʌfər] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈeniθɪŋ] .
to suffer almost anything .
到 遭受 几乎 任何事物 .

并再次向他的母亲表明——他愿意承受几乎一切痛苦。

[bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdrɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fli] [laɪk] [ˈsti:lɪŋ] .
But to take money out of that drawer was awfully like stealing .
但 到 拿 钱 出去 的 那 抽屉 曾是 非常 喜欢 偷窃 .

但从抽屉里拿钱简直就像偷窃一样。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wʊd] [peɪ] [,aɪ ˈti:] [bæk] ,
Of course he would pay it back ,
的 课程 他 会 支付 它 后退 ,

他当然会还钱，

[ænd; ɐnd][ˈæftər][ɔ:l][aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈoʊnli][bi:; bi] [ˈbɔ:roʊɪŋ] .
and after all it would only be borrowing .
和 后 全部 它 会 仅有的 是 借贷 .
毕竟这只是借贷而已。

[bɪˈsɑrdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈpeɪ] [wʌt] [hi:; hi] [oʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ɐnd][tu:; tə]
it would enable him to repay what he owed to his mother and to
它 会 使能够 他 到 偿还 什么 他 欠款 到 他的 母亲 和 到
[ˈfɑ:ksi] .
Foxy .
狐狸 .

这将使他能够偿还他欠母亲和福克西的债。

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈspi:ʃəs] [ˈɑ:rgjʊmənt] [ˈhju:ɪ] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Through all the mazes of specious argument Hughie worked his way ,
通过 全部 这 迷宫 的 似是而非的 争论 休伊 工作 他的 方式 ,
休吉绞尽脑汁，想方设法，

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][noʊ][kənˈklu:ʒ(ə)n] ,
arriving at no conclusion ,
抵达 在 不 结论 ,

没有得出结论，

[ɪkˈsept] [ðæt] [hi:; hi] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][baɪ][sʌm; səm] [mi:nz]
except that he carried with him a feeling that if he could by some means
除了 那 他 携带 和 他 一个 感觉 那 如果 他 可以 经过 一些 方法
[get] [ðæt] [ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈsti:lɪŋ] ,
get that money out of the drawer in a way that would not be stealing ,
得到 那 钱 出去 的 这 抽屉 在 一个 方式 那 会 不是 是 偷窃 ,
只是他心里有个想法，如果他能用某种不偷窃的方式把钱从抽屉里拿出来，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][væst] [rɪˈli:f] ,
it would be a vast relief ,
它 会 是 一个 广阔的 宽慰 ,

这将是一个巨大的解脱，

[ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][wɜ:rdz][kʊd; kəd] [tel] .
greater than words could tell .
更大的 比 字 可以 告诉 .

超越言语所能表达的。

[ðæt] [naɪt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] .
That night brought him the opportunity .
那 夜晚 带来 他 这 机会 .

那天晚上给他带来了机会。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ɐnd] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wər] [əˈwei] [æt; ət][ðə; ði] [prer] [ˈmi:tɪŋ] .
His father and mother were away at the prayer meeting .
他的 父亲 和 母亲 是 离开 在 这 祷告 会议 .

他的父母都不在家，去参加祈祷会了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈdʒesi] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
There was only Jessie left in the house ,
那里 曾是 仅有的 杰西 左边 在 这 房子 ,

家里只剩下杰西一个人，

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] .
and she was busy with the younger children .
和 她 曾是 忙碌的 和 这 年轻 孩子们 .
她正忙着照顾年幼的孩子们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm] [rɪ'zɔːlv] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hæf] - [daɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
With the firm resolve that he would not take a single half - dime from his
和 这 公司 解决 那 他 会 不是 拿 一个 单身的 一半 - 一角硬币 从 他的
['faːðə-z] [drɔːr] ,
father's drawer ,
父亲的 抽屉 ,
他下定决心, 不从父亲的抽屉里拿走哪怕一分钱,

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdɪ] .
he went into the study .
他 去 进入 这 学习 .
他走进了书房。

[hiː; hi] [wəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [drɔːr] [wɜːr; wər]['oʊpən] .
He would like to see if the drawer were open .
他 会 喜欢 到 看 如果 这 抽屉 是 打开 .
他想看看抽屉是否打开了。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən] ,
it was open ,
它 曾是 打开 ,
它是开放的,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sæbəθs] [kə'leɪk](ə)n] [leɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪnvi'teɪ](ə)n] .
and the Sabbath's collection lay there with all its shining invitation .
和 这 安息日的 收藏 躺 那里 和 全部它是 灼灼 邀请 .
安息日的收藏品和它闪亮的邀请函都放在那里。

[hiː; hi] [traɪd] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['dɔːlə] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪmz] [ænd; ʌnd][hæf] -
He tried making up the dollar and a half out of the dimes and half -
他 尝试 制作 向上 这 美元 和 一个 一半 出去 的 这 一角硬币 和 一半 -
['daɪmz] .
dimes .
一角硬币 .
他尝试用一角硬币和五角硬币凑成一美元半。

[wʌt] [ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv][hæf] - ['daɪmz][aɪ 'tiː] [tʊk] !
What a lot of half - dimes it took !
什么 一个 很多 的 一半 - 一角硬币 它 采取 !
这花了多少半角硬币啊!

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði]['kwɔːrtərz][ænd; ʌnd]['daɪmz] ,
But when he used the quarters and dimes ,
但 什么时候 他 用过的 这 四分之一 和 一角硬币 ,
但当他用25美分和10美分的硬币时,

[haʊ] [mʌtʃ] ['smɔːlə] [ðə; ði][paɪlz] [wɜːr; wər] .
how much smaller the piles were .
如何 很多 较小的 这 堆 是 .
这些堆有多小。

[ˈoʊnli] [tu:] [ˈkwɔ:rtəz][ænd; ənd][faɪv] [ˈdaɪmz] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈdɑ:lər] ,
Only two quarters and five dimes made up the dollar ,
仅有的 二 四分之一 和 五 一角硬币 制成 向上 这 美元 ;
一美元只有两枚 25 美分硬币和五枚 10 美分硬币，

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪl][ɪn][ðə; ði] [drɔ:r] [lʊkt] [ˈprɪti] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] .
and the pile in the drawer looked pretty much the same as before .
和 这 桩 在 这 抽屉 看起来 漂亮的 很多 这 相同的 作为 前 .
抽屉里的那堆东西看起来和以前差不多。

[əˈnʌðər] [ˈkwɔ:rtə] - [ˈdɑ:lər] [wɪðˈdrɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔ:r] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] .
Another quarter - dollar withdrawn from the drawer made little difference .
其他 四分之一 - 美元 撤回 从 这 抽屉 制成 小的 不同之处 .
从抽屉里取出另一枚二十五美分硬币也没什么用。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hi:ps] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
He looked at the little heaps on the table .
他 看起来 在 这 小的 堆积如山 在 这 桌子 .
他看着桌子上的小堆。

[hi:; hi] [biˈli:vð] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈfɑ:ksi] [teɪk] [ðæt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [det] ,
He believed he could make Foxy take that for his whole debt ,
他 相信 他 可以 制作 狐狸 拿 那 为了 他的 所有的 债务 ,
他相信他可以让福克西拿走他的全部债务，

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi] [oʊd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] .
though he was sure he owed him more .
尽管 他 曾是 当然 他 欠款 他 更多的 .
尽管他确信自己欠他的更多。

[pərˈhæps][hi:; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [meɪk] [ˈsɜ:rt(ə)n] .
Perhaps he had better make certain .
也许 他 有 更好的 制作 肯定 .
也许他最好确认一下。

[hi:; hi] [trænsˈfə:d] [tu:] [mɔ:r] [ˈdaɪmz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [daɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]
He transferred two more dimes and a half - dime from the drawer to the
他 转移 二 更多的 一角硬币 和 一个 一半 - 一角硬币 从 这 抽屉 到 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .
他又从抽屉里取出两枚一角硬币和一枚半角硬币放到桌子上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ˈlɪt(ə)l] [hi:p] .
It was an insignificant little heap .
它 曾是 一个 微不足道 小的 堆 .
这只是一小堆微不足道的东西。

[ðæt] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [klɪr] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪnˈdetɪdnəs] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fri:] [mæn] .
That would certainly clear off his whole indebtedness and make him a free man .
那 会 当然 清除 离开 他的 所有的 负债 和 制作 他 一个 自由的 男人 .
这肯定会清除他的全部债务并使他成为一个自由人。

[hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hi:ps] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
He slipped the little heaps of money from the table into his pocket ,
他 滑倒了 这 小的 堆积如山 的 钱 从 这 桌子 进入 他的 口袋 ,
他把桌上的一小堆钱放进口袋，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevə] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
and then suddenly he realized that he had never decided to take the
和 然后 突然 他 已实现 那 他 有 绝不 决定 到 拿 这
['mʌni] .
money .
钱 .

然后他突然意识到自己从来没有决定拿这笔钱。

[ðə; ði][læst] [rɪ'zɑ:lɪv] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə] ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði]['dɑ:lər]
The last resolve he could remember making was simply to see how the dollar
这 最后的 解决 他 可以 记住 制作 曾是 简单地 到 看 如何 这 美元
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lʊkt] .
and a half looked .
和 一个 一半 看起来 .

他记得自己做出的最后一个决定就是看看那一美元半的硬币是什么样子的。

[wɪ'ðaʊt] ['nɒtɪsɪŋ] ,
Without noticing ,
没有 注意到 ,

不知不觉中,

[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['faɪn(ə)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
he had passed the point of final decision .
他 有 通过了 这 观点 的 最终的 决定 .

他已经过了最后决定的时刻。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] ,
like many another ,
喜欢 许多 其他 ,

像许多其他人一样,

['hju:ɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['gəʊɪŋ] ['i:zi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪpɪŋ] [smu:ð] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [daʊn] [ɪn'klaɪn] .
Hughie found the going easy and the slipping smooth upon the down incline .
休伊 成立 这 去 简单的 和 这 滑倒 光滑的 之上 这 向下 倾斜 .

休吉发现下坡时行走很轻松, 滑行也很顺畅。

[ʌn'kɔ:ŋjəsli] [hi:; hi][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [θi:f] .
Unconsciously he had slipped into being a thief .
不知不觉 他 有 滑倒了 进入 存在 一个 贼 .

不知不觉中他已经沦为一名小偷。

[naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][gəʊ] [bæk] .
Now he could not go back .
现在 他 可以 不是 去 后退 .

现在他已经无法回去了。

[hɪz; ɪz][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz] [kən'si:lmənt] .
His absorbing purpose was concealment .
他的 吸收 目的 曾是 隐蔽 .

他最吸引人的目的是为了隐藏。

['kwaɪətli] ['ʌtɪŋ] [ðə; ði] [drɔ:r] ,
Quietly shutting the drawer ,
悄悄 关闭 这 抽屉 ,

轻轻关上抽屉,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] ['hɜ:riɪli] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] ,
he was slipping hurriedly up to his own room ,
他 曾是 滑倒 匆匆 向上 到 他的 自己的 房间 ,
他正匆匆忙忙地溜回自己的房间,

[wen] [ɑ:n][ðə; ði] ['sterweɪ] [hi:; hi][met] ['dʒesi] .
when on the stairway he met Jessie .
什么时候 在 这 楼梯 他 遇见 杰西 .
当他走上楼梯时, 遇见了杰西。

" [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ,
" What are you doing here ,
" 什么 是 你 正在做 这里 ,
“你在这里做什么,

['dʒesi] ?
Jessie ?
杰西 ?
杰西?

" [hi:; hi] [æskt] ,
" he asked ,
" 他 问 ,
“他问道,

[ʃɑ:rpli] .
sharply .
尖锐地 .
急剧地。

" ['pʊtɪŋ] ['rɑ:bi] [ɔ:f][tu:; tə][bed] ,
" Putting Robbie off to bed ,
" 推杆 罗比 离开 到 床 ,
“把罗比哄上床睡觉,

" [sed] ['dʒesi] ,
" said Jessie ,
" 说 杰西 ,
杰西说,

[ɪn] [səɹ'praɪz] .
in surprise .
在 惊喜 .
惊讶地。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
" What's the matter with you ? "
" 是什么 这 事情 和 你 ? "
“你怎么了? ”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?
“怎么了?

" ['ekəʊd] ['hju:i] ,
" echoed Hughie ,
" 回声 休伊 ,
“休吉附和道,

['smɪtɪn] [wɪð; wɪθ]['hɔ:rəb(ə)l] [fɪr] [ðæt] [pər'hæps][fi:; ji] [nu:] .
smitten with horrible fear that perhaps she knew .
迷恋 和 可怕 害怕 那 也许 她 知道 .
她或许知道, 她被可怕的恐惧所笼罩。

" [aɪ][dʒʌst] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] ,
" **I just wanted to know** ,
" 我 只是 通缉 到 知道 ,

“我只是想知道，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

[wi:kli] .
weakly .
弱 .

虚弱地。

[hi:; hi] [slɪpt] [pæst][hɜ:r; həɹ] ,
He slipped past her ,
他 滑倒了 过去的 她 ,

他从她身边溜走，

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [taɪt] [lest] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræt(ə)l] .
holding his pocket tight lest the coins should rattle .
保持 他的 口袋 紧的 免得 这 硬币 应该 嘎嘎作响 .

紧紧抓住口袋，以免硬币发出嘎嘎声。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ru:m] [hi:; hi] [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][da:rk][tu:; tə] [ˈdʒesi] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn]
When he reached his room he stood listening in the dark to Jessie going down
什么时候 他 达到 他的 房间 他 站立 聆听 在 这 黑暗的 到 杰西 去 向下
[ðə; ði] [sterz] .
the stairs .
这 楼梯 .

当他回到房间时，他站在黑暗中听着杰西下楼的声音。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [səˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] .
He was sure she suspected something .
他 曾是 当然 她 怀疑 某物 .

他确信她怀疑了什么。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [drɔ:r] [əˈgen] ,
He would go back and put the money in the drawer again ,
他 会 去 后退 和 放 这 钱 在 这 抽屉 再次 ,

他会回去把钱放回抽屉里，

[wenˈevər] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
whenever she reached the kitchen .
每当 她 达到 这 厨房 .

每当她到达厨房时。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] - [bi:ts] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
He stood there with his heart - beats filling his ears ,
他 站立 那里 和 他的 心 - 节拍 填充 他的 耳朵 ,

他站在那里，耳边回响着自己的心跳声，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] [tu:; tə][slæm] .
waiting for the kitchen door to slam .
等待 为了 这 厨房 门 到 猛击 .

等待厨房门关上。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [hi:; hi] [wʊd] [ræp] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ʌp][ɪn][ˈpeɪpər][ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:] [ˈseɪfli] [ə'weɪ]
Then he resolved he would wrap the money up in paper and put it safely away
然后 他 已解决 他 会 裹 这 钱 向上 在 纸 和 放 它 安全 离开
,
.
.

然后他决定把钱用纸包起来，然后安全地存放起来，

[ænd; ənd][gʊʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['dʒesi] [nu:] .
and go down and see if Jessie knew .
和 去 向下 和 看 如果 杰西 知道 .

然后下去看看杰西是否知道。

[hi:; hi] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑ:pibʊk] ,
He found one of his old copybooks ,
他 成立 一 的 他的 老的 练习本 ,

他找到了一本旧抄书，

[ænd; ənd][brɪ'gæn] ['teriŋ] [aʊt][ə; eɪ] [li:f] .
and began tearing out a leaf .
和 开始 撕裂 出去 一个 叶子 .

然后开始撕下一片叶子。

[wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [aɪ 'ti:] [meɪd] !
What a noise it made !
什么 一个 噪音 它 制成 !

它发出了多大的噪音啊！

[ˈrɑ:bi] [wʊd] [ˈʃʊrli] [weɪk] [ʌp] ,
Robbie would surely wake up ,
罗比 会 一定 唤醒 向上 ,

罗比肯定会醒来，

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒesi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] .
and then Jessie would come back with the light .
和 然后 杰西 会 来 后退 和 这 光 .

然后杰西就会带着光回来。

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði][ˈkɑ:pi] - [bʊk] [ˈʌndər] [ðə; ði][kwɪlt] ,
He put the copy - book under the quilt ,
他 放 这 复制 - 书 在下面 这 被子 ,

他把练习本放在被子下面，

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ˈfɜ:rmli][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
and holding it down firmly with one hand ,
和 保持 它 向下 牢牢 和 一 手 ,

用一只手牢牢地按住它，

[rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [li:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
removed the leaf with the other .
已移除 这 叶子 和 这 其他 .

用另一只手把叶子摘了下来。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [hi:; hi] [ræpt] [ʌp][ðə; ði][ˈdaɪmz][ænd; ənd][hæf] - [ˈdaɪmz][baɪ] [ðəm'selvz] .
With great care he wrapped up the dimes and half - dimes by themselves .
和 伟大的 关心 他 包装 向上 这 一角硬币 和 一半 - 一角硬币 经过 他们自己 .

他小心翼翼地把一角硬币和半角硬币单独包好。

[ðeɪ] [ˈfɪtɪd] [ˈbetər] [tə'geðər] .
They fitted better together .
他们 适配 更好的 一起 .

他们在一起更加合适。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] ,
Then he took up the quarters ,
然后 他 采取 向上 这 四分之一 ,

然后他占据了住处，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][fəʊld][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələɹ]['pɑ:rs(ə)] ,
and was proceeding to fold them in a similar parcel ,
和 曾是 进行中 到 折叠 他们 在 一个 相似的 包裹 ,

并将它们折叠成一个类似的包裹，

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['dʒesɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
when he heard Jessie's voice from below .
什么时候 他 听到 杰西的 嗓音 从 以下 :

这时他听到楼下来杰西的声音。

" ['hju:ɪ] ,
" Hughie ,
" 休伊 ,

“休吉，

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?
what are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么？

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ster] .
" She was coming up the stair .
" 她 曾是 未来 向上 这 楼梯 :

“她正走上楼梯。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hɜɹ] .
He jumped from the bed to go to meet her .
他 跳了起来 从 这 床 到 去 到 见面 她 :

他从床上跳起来去迎接她。

[ə; eɪ]['kwɔ:rtəɹ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [rəʊld] ['ʌndəɹ][ðə; ði][bed] .
A quarter fell on the floor and rolled under the bed .
一个 四分之一 跌倒 在 这 地面 和 滚动 在下面 这 床 :

四分之一掉到了地板上并滚到了床底下。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['hju:ɪ] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevəɹ][stɑ:p] ['rəʊlɪŋ] ,
It seemed to Hughie as if it would never stop rolling ,
它 似乎 到 休伊 作为 如果 它 会 绝不 停止 滚动 ,

在休吉看来，它似乎永远不会停止滚动，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['dʒesi] [mʌst; məst] [hɪɹ] [,aɪ 'ti:] .
and as if Jessie must hear it .
和 作为 如果 杰西 必须 听到 它 :

就好像杰西必须听到一样。

[ˈwaɪldli][hi:; hi] ['skræmbld] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
Wildly he scrambled on the floor in the dark ,
疯狂地 他 打乱 在 这 地面 在 这 黑暗的 ,

他在黑暗中疯狂地在地板上爬行，

[ˈsi:kɪŋ] [fɔ:r; fɜɹ][ðə; ði]['kwɔ:rtəɹ] ,
seeking for the quarter ,
寻求 为了 这 四分之一 ,

寻求本季度，

[waɪl] ['dʒesi] [keɪm] ['nɪɹəɹ] [ænd; ənd] ['nɪɹəɹ] .
while Jessie came nearer and nearer .
尽管 杰西 来了 更近 和 更近 :

杰西越来越近了。

" Are you going to bed already ,

" 是 你 去 到 床 已经 ,

“你要睡觉了吗？”

['hju:i]	?
Hughie	?
休伊	?

休吉？

" [ʃiː; ʃi] [æskt]
" **she asked** .
" 她 问 .

“她问道。

['kwɪkli] ['hju:ɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hær] .
Quickly **Hughie** **went** **out** **to** **the** **hall** **to** **meet** **her** .
 迅速地 休伊 去 出去 到 这 大厅 到 见面 她 .

休吉迅速走到大厅去迎接她。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

" [hi:; hi] [jɔ:nd] ,
" **he yawned** ,
" 他 打哈欠 ,

“他打了个哈欠，

[ˈɡreɪtəfəli] [ˈsiːzɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][səˈdʒestʃən; səŋˈdʒestʃən].
gratefully **seizing** **upon** **her** **suggestion** .
 感激不尽 抓住 之上 她 建议 .

感激地接受了她的建议。

" [aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsliːpi] .
" I'm awfully sleepy .
" 我是 非常 困 .

“我太困了。”

[gɪv] [ɪm 'i:][ðə; ði][ˈkændəl] ,
Give me the candle ,
 给 我 这 蜡烛 ,

给我蜡烛，

['dʒesi] ,
Jessie ,
杰西

杰西，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

[ˈsnætʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][frəm; frəm][hɜːr; hər][hænd].
snatching **it** **from** **her** **hand** .
 抢夺 它 从 她 手 .

从她手中夺走了它。

[aɪ][wa:nt][tu:; tə][gəʊ] [daʊn'sterz] . "

" I want to go downstairs . "

" 我 想 到 去 楼下 . "

“我想下楼。”

" [ˈhjuːi] ,
" **Hughie** ,
" 休伊 ,

“休吉，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ruːd] .
you are very rude .
你 是 非常 粗鲁的 .

你太粗鲁了。

[wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [seɪ] ?
What would your mother say ?
什么 会 你的 母亲 说 ?

你妈妈会怎么说？

[let] [em ˈiː][hæv; həv][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [ɪˈmiːdiətli] ,
Let me have the candle immediately ,
让 我 有 这 蜡烛 立即地 ,

立刻给我蜡烛，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ˈrɑːbiːz] [ˈstɑːkɪŋz] .
I want to get Robbie's stockings .
我 想 到 得到 罗比的 长筒袜 .

我想得到罗比的长袜。

" - [hɑːrt] [stʊd] [stiːl] .
" **Hughie's heart stood still** .
" - 心 站立 仍然 .

“休吉的心都停止跳动了。

" [aɪ] [θrʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
" **I'll throw them down** ,
" 患病的 扔 他们 向下 ,

“我会把它们扔下去，

[ˈdʒesi] .
Jessie .
杰西 .

杰西。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [ˌdaʊnˈsterz] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . "
I want the candle downstairs just a minute . "
我 想 这 蜡烛 楼下 只是 一个 分钟 . "

我想把蜡烛拿到楼下，等一下。”

" [liːv] [ðæt] [ˈkænd(ə)l][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
" **Leave that candle with me** ,
" 离开 那 蜡烛 和 我 ,

“把蜡烛留给我，

" [ɪnˈsɪstɪd] [ˈdʒesi] .
" **insisted Jessie** .
" 坚持 杰西 .

“杰西坚持道。

" [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ɑːn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈteɪbl] [juː; jʊ][kæn; kən][get] . "
" **There's another on the dining - room table you can get** . "
" 有 其他 在 这 用餐 - 房间 桌子 你 能 得到 . "

“餐桌上还有另一份，你可以去拿。”

" [aɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
" **I'll not be a minute** ,
" 患病的 不是 是 一个 分钟 ,

“我马上就到，

" [sed] ['hju:ɪ] , " said Hughie , " 说 休伊 ,	休吉说，
[ˈhʌrɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] . hurrying downstairs . 匆忙 楼下 .	急忙下楼。
" [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] , " You come down , " 你 来 向下 ,	“你下来，
[ˈdʒesi] , Jessie , 杰西 ,	杰西，
[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . I want to ask you something . 我 想 到 问 你 某物 .	我想问你一件事。
[aɪ] [θrəʊ] [ju:; jʊ] ['rɑ:bi:z] ['sta:kɪŋz] . " I'll throw you Robbie's stockings . " 患病的 扔 你 罗比的 长筒袜 . "	我会把罗比的袜子扔给你。”
" [kʌm] [bæk] [hɪr] , " Come back here , " 来 后退 这里 ,	“回来吧，
[ðə; ðɪ] [ru:d] [bɔɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , the rude boy that you are , 这 粗鲁的 男生 那 你 是 ,	你真是个粗鲁的男孩，
" [sed] [ˈdʒesi] , " said Jessie , " 说 杰西 ,	杰西说，
[ˈkrɔ:slɪ] , crossly , 生气 ,	生气地，
" [ænd; ɐnd] [brɪŋ] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ˈkænd(ə)l] . " and bring me that candle . " 和 带来 我 那 蜡烛 .	“把那根蜡烛带给我。
" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] . " There was no reply . " 那里 曾是 不 回复 .	“没有回复。
[ˈhju:ɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , Hughie was standing , 休伊 曾是 常设 ,	休吉站着，

[peɪl] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] ,
pale and shaking ,
苍白 和 摇晃 ,

脸色苍白，浑身颤抖，

[ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
in the dining - room ,
在 这 用餐 - 房间 ,

在餐厅里，

[ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] [fɔːr; fər] [ˈdʒesɪz] [step] .
listening intently for Jessie's step .
聆听 专注地 为了 杰西的 步 .

专心聆听杰西的脚步声。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][ɡoʊ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
Would she go into his room ,
会 她 去 进入 他的 房间 ,

她会走进他的房间吗？

[ɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [daʊn] ?
or would she come down ?
或者 会 她 来 向下 ?

或者她会下来吗？

[ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði][ˈæɡəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪr] .
Every moment increased the agony of his fear .
每一个 片刻 增加 这 痛苦 的 他的 害怕 .

他的恐惧感每时每刻都在增加。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
At length ,
在 长度 ,

最后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ɪnspəˈreɪ(ə)n] ,
with a happy inspiration ,
和 一个 快乐的 灵感 ,

带着快乐的灵感，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌbərd] ,
he went to the cupboard ,
他 去 到 这 橱柜 ,

他走到橱柜前，

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈnɔɪzɪli] ,
opened the door noisily ,
打开 这 门 喧闹地 ,

大声打开门，

[ænd; ənd][brɪˈɡæn] [ˈrætɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .
and began rattling the dishes .
和 开始 嘎嘎作响 这 菜肴 .

并开始摇晃盘子。

" [ˈmɜːrsi] [em ˈiː] !
" **Mercy me !**
" 怜悯 我 !

“饶了我吧！

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈdʒesi] [ɪkˈskeɪm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ster] .
" **he heard Jessie exclaim at the top of the stair** .
" 他 听到 杰西 惊叹 在 这 顶部 的 这 楼梯 .

“他听到杰西在楼梯顶端惊呼道。

" [ðæt] [bɔɪ] [wɪl] [biː bi][maɪ] [deθ] .
" **That boy will be my death** .
" 那 男生 将要 是 我的 死亡 .

“那个男孩将会害死我。

[ˈhjuːi] ,
Hughie ,
休伊 ,

休吉，

" [ʃiː ʃi] [kɔːld] ,
" **she called** ,
" 她 称为 ,

“她喊道，

" [dʒʌst] [ʃʌt] [ðæt] [ˈkʌbərd] !
" **just shut that cupboard** !
" 只是 关闭 那 橱柜 !

“把那个橱柜关上！

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈdʌznt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər] . "
You know your mother doesn't like you to go in there . "
你 知道 你的 母亲 不 喜欢 你 到 去 在 那里 . "

你知道你妈妈不喜欢你去那里。”

" [aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
" **I only want a little** ,
" 我 仅有的 想 一个 小的 ,

“我只想要一点点，

" [kɔːld] [aʊt] [ˈhjuːi] ,
" **called out Hughie** ,
" 称为 出去 休伊 ,

“休吉喊道，

[stɪl] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] ,
still moving the dishes ,
仍然 移动 这 菜肴 ,

仍在移动盘子，

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] ,
and hearing ,
和 听力 ,

和听力，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪˈliːf] ,
to his great relief ,
到 他的 伟大的 宽慰 ,

令他大大松了一口气的是，

[ˈdʒesɪz] [dɪˈsendɪŋ] [step] .
Jessie's descending step .
杰西的 下降 步 .

杰西下楼的脚步声。

[ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [blæk] [ˈkɜːrənt] [prɪˈzɜːrv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]
In desperation he seized a dish of black currant preserves which he found on the
在 绝望 他 查获 一个 盘子 的 黑色的 黑醋栗 果酱 哪个 他 成立 在 这
 [ˈkʌbərd] [ʃelf] ,
cupboard shelf ,
橱柜 架子 ,

绝望之下，他抓起橱柜架子上找到的一盘黑加仑果酱，

[ænd; ənd] [spɪld] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [dʒʌst][æz; əz] ['dʒesi] ['entərd]
and spilled it over the dishes and upon the floor just as Jessie entered
和 洒了 它 超过 这 菜肴 和 之上 这 地面 只是 作为 杰西 进入
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

就在杰西走进房间时，它把它洒在了盘子上和地板上。

" [lənd] [seɪks] [ə'laɪv] ,
" Land sakes alive ,
" 土地 清酒 活 ,

“为了活着的土地，

[bɔɪ] !
boy !
男生 !

男生！

[wɪl] [ju:; jʊ] ['nevər] [bi:; bi] [dʌn] [jʊr; jər] ['mɪstʃɪf] ?
Will you never be done your mischief ?
将要 你 绝不 是 完毕 你的 恶作剧 ?

你的恶行永远不会得到惩罚吗？

" [ɪ:; ʃi] [kraɪd] ,
" she cried ,
" 她 哭 ,

“她哭了，

[ˈrʌʃɪŋ] [tə:rd] [hɪm; ɪm] .
rushing toward him .
匆忙 朝向 他 .

向他冲过来。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

" [aɪ] [spɪlt] [aɪ 'ti:] . "
" I spilt it . "
" 我 洒了 它 . "

“我把它洒了。”

" [spɪlt] [aɪ 'ti:] !
" Spilt it !
" 洒了 它 !

“洒了！

" [ˈekəʊd] [ˈdʒesi] ,
" echoed Jessie ,
" 回声 杰西 ,

“杰西回应道，

[ɪn'dɪgnəntli] ,
indignantly ,
愤慨地 ,

愤慨地

" [juː; jʊ] ['ni:dnt] [biː; bi] ['telɪŋ] [em 'i:] [ðæt] .
" you needn't be telling me that .
" 你 不必 是 讲述 我 那 ；

“你没必要告诉我这个。

[brɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] [klɔːθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] . " **Bring** **me** **a** **cloth** **from** **the** **kitchen** . "
带来 我 一个 布 从 这 厨房 ； "

去厨房给我拿块布来。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
" **I** **don't** **know** **where** **it** **is** ,
" 我 不 知道 在哪里 它 是 ；

“我不知道它在哪里，

[ˈdʒesi] ,
Jessie ,
杰西 ；

杰西，

" [kraɪd] ['hjuːi] ,
" **cried** **Hughie** ,
" 哭 休伊 ；

“休吉喊道，

[ˈslɪpɪŋ] [ʌp'sterz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kændl(ə)] .
slipping **upstairs** **again** **with** **his** **candle** .
滑倒 楼上 再次 和 他的 蜡烛 ；

他又拿着蜡烛溜上楼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《格伦加里学生时光》(Glengarry Schooldays)

第11/20页

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'li:f] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['dʒesɪz] [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪərli] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

To his great relief he saw that Jessie's attention was so entirely taken up with
到 他的 伟大的 宽慰 他 锯 那 杰西的 注意力 曾是 所以 完全 已采取 向上 和

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌbəd] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ,
removing the stains of the preserves from the cupboard shelves and dishes ,
移除 这 污渍 的 这 果酱 从 这 橱柜 货架 和 菜肴 ,

令他大为欣慰的是，他看到杰西正全神贯注地清理橱柜架子和盘子上的果酱污渍，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [els] ,

that she for the moment forgot everything else ,
那 她 为了 这 片刻 忘了 一切 别的 ,

她暂时忘记了其他一切，

[ˈrɑːbiːz] [ˈstɑːkɪŋz] [ɪn'kluːdɪd] .

Robbie's stockings included .
罗比的 长筒袜 包括 .

包括罗比的长袜。

[ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

Hurrying to his room ,
匆忙 到 他的 房间 ,

赶紧跑回房间，

[ænd; ənd] [ˈʃeɪdɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [lest][ðə; ði] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['weɪkən][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

and shading the candle with his hand lest the light should waken his little
和 阴影 这 蜡烛 和 他的 手 免得 这 光 应该 唤醒 他的 小的

[ˈbrʌðər] ,

brother ,
兄弟 ,

并用手遮住蜡烛，以免灯光吵醒他的弟弟，

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [siːzɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] [kwɪlt] ,

he hastily seized the money upon the bed quilt ,
他 草草 查获 这 钱 之上 这 床 被子 ,

他急忙抓起床被上的钱，

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed] ,

and after a few moments ' searching under the bed ,
和 后 一个 很少 时刻 - 搜索 在下面 这 床 ,

在床底下搜寻了一会儿之后，

[faʊnd] [ðə; ði] [streɪd] ['kwɔːrtər] .

found the strayed quarter .
成立 这 迷路了 四分之一 .

找到了丢失的四分之一。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðəːz] [ruːm] .

With these in his hand he passed into his mother's room .
和 这些 在 他的 手 他 通过了 进入 他的 母亲的 房间 .

他手里拿着这些东西走进了母亲的房间。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ðər; ðər] ,

Leaving the candle there ,
离开 这 蜡烛 那里 ,

把蜡烛留在那里，

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
he came back to the head of the stairs and listened for a moment ,
他 来了 后退 到 这 头 的 这 楼梯 和 听着 为了 一个 片刻 ,
他回到楼梯口, 听了一会儿,

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
with great satisfaction ,
和 伟大的 满意 ,
非常满意,

[tu:; tə] ['dʒesi] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [kli:nd] [ʌp][ðə; ði] [mes] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] .
to Jessie muttering to herself while she cleaned up the mess he had made .
到 杰西 喃喃自语 到 她自己 尽管 她 已清洗 向上 这 混乱 他 有 制成 .
杰西一边收拾他弄乱的东西, 一边自言自语。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ,
Then he turned ,
然后 他 转向 ,
然后他转过身,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['treɪblɪŋ] ['fɪŋgərz] [hi:; hi] ['swɪftli] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - ['dɑ:ləz, 'dɒləz]['ɪntu:]
and with trembling fingers he swiftly made up the quarter - dollars into
和 和 发抖 手指 他 迅速地 制成 向上 这 四分之一 - 美元 进入
[ə'nʌðər] ['pɑ:rs(ə)] .
another parcel .
其他 包裹 .
他用颤抖的手指迅速将 25 美分硬币装入另一个包裹中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
With a great sigh of relief he put the two parcels in his pocket ,
和 一个 伟大的 叹 的 宽慰 他 放 这 二 包裹 在 他的 口袋 ,
他长舒一口气, 把两个包裹放进口袋,

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
and seizing his candle turned to leave the room .
和 抓住 他的 蜡烛 转向 到 离开 这 房间 .
他抓起蜡烛转身离开了房间。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
As he did so ,
作为 他 做过 所以 ,
当他这样做的时候,

[hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .
he caught sight of himself in the glass .
他 捕捉 视线 的 他自己 在 这 玻璃 .
他在镜子里看见了自己。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [hi:; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['terəfard] ,
With a great shock of surprise he stood gazing at the terrified ,
和 一个 伟大的 震惊 的 惊喜 他 站立 凝视 在 这 恐惧 ,
他震惊地站在那里, 凝视着惊恐万分的人们,

[waɪt] [feɪs] ,
white face ,
白色的 脸 ,
白脸,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɛrɪŋ] [aɪz] .
with the staring eyes .
和 这 凝视 眼睛 .
用凝视的眼睛。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][eɪ 'em] !
" **What a fool I am !**
" 什么 一个 傻子 我 是 ！

“我真是个傻瓜！

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说道，

[lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .
looking at himself in the glass .
寻找 在 他自己 在 这 玻璃 。

看着镜子里的自己。

" [nʊʊbə:di] [wɪl] [nʊʊ] ,
" **Nobody will know** ,
" 无人 将要 知道 ,

“没有人会知道，

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [ðɪs] [bæk] [su:n] .
and I'll pay this back soon .
和 患病的 支付 这 后退 很快 。

我很快就会还清的。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndəd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ʃelf] [br'saɪd] [ðə; ði] [glæs] .
" **His eyes wandered to a picture which stood on a little shelf beside the glass** .
" 他的 眼睛 漫步 到 一个 图片 哪个 站立 在 一个 小的 架子 旁 这 玻璃 。

“他的目光转向了玻璃旁边小架子上的一幅画。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
It was a picture of his mother ,
它 曾是 一个 图片 的 他的 母亲 。

那是他母亲的照片，

[ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [lʌvd] [best] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
the one he loved best of all he had ever seen of her .
这 一 他 喜爱 最好的 的 全部 他 有 曾经 已见 的 她 。

她是他见过的所有人中最爱的那个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stæb] [ʌv; əv][peɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
There was a sudden stab of pain at his heart ,
那里 曾是 一个 突然 刺 的 疼痛 在 他的 心 。

他的心突然一阵剧痛，

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [es ʊʊ 'bi:] .
his breath came in a great sob .
他的 气息 来了 在 一个 伟大的 哭泣 。

他抽泣着。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
For a moment he looked into the eyes that looked back at him so full of
为了 一个 片刻 他 看起来 进入 这 眼睛 那 看起来 后退 在 他 所以 满的 的

[ʌv] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] .
love and reproach .
爱 和 责备 。

有那么一会儿，他看着那双充满爱与责备的眼睛。

" [aɪ][wəʊnt][du:][aɪ 'ti:] ,
" **I won't do it** ,
" 我 惯于 做 它 。

“我不会这么做，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

[graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [hɑ:rd] ,
grinding his teeth hard ,
研磨 他的 牙齿 难的 ,

咬紧牙关，

[ænd; ənd][fɔ:rθ'wiθ; ,fɔ:rθ'wið] [tɜ:rnd] [tu:; tə][gou][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] ['stʌdi] .
and forthwith turned to go to his father's study .
和 立即 转向 到 去 到 他的 父亲的 学习 .

然后立即转身走向父亲的书房。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [sɔ:] ['dʒesi] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
But as he left the room he saw Jessie half - way up the stairs .
但 作为 他 左边 这 房间 他 锯 杰西 一半 - 方式 向上 这 楼梯 .

但当他离开房间时，他看到杰西正爬上楼梯。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [naʊ] ?
" What are you doing now ?
" 什么 是 你 正在做 现在 ?

“你在干什么？

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
" she cried ,
" 她 哭 ,

“她哭了，

[ˈræθfəli] .
wrathfully .
愤怒地 .

愤怒地。

" [ʌp] [tu:; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ,
" Up to some mischief ,
" 向上 到 一些 恶作剧 ,

“搞一些恶作剧，

[aɪ] [daʊt] .
I doubt .
我 怀疑 .

我怀疑。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
" With a sudden ,
" 和 一个 突然 ,

“突然间，

[ɪnɪk'splɪkəb(ə)][reɪdʒ] ,
inexplicable rage ,
无法解释的 愤怒 ,

莫名的愤怒，

[ˈhju:ɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
Hughie turned toward her .
休伊 转向 朝向 她 .

休吉转向她。

" [ɪts] [nʌŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] !
" It's none of your business !
" 它是 没有任何 的 你的 商业 !

“这不关你的事！

[juː; jʊ][maɪnd][jɔː; jər] [oʊn] ['biznəs] ,
" **You mind your own business** ,
" 你 头脑 你的 自己的 商业 ,

你管好你自己的事，

[wɪl] [juː; jʊ] ,
will you ,
将要 你 ,

你会，

[ænd; ənd] [li:v] [em 'i:] [ə'loʊn] .
and leave me alone .
和 离开 我 独自的 .

别再打扰我了。

" [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [i'məʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fju:] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **The terrible emotions of the last few minutes were at the back of his**
" 这 糟糕的 情绪 的 这 最后的 很少 分钟 是 在 这 后退 的 他的
[reɪdʒ] .
rage .
愤怒 .

“过去几分钟的可怕情绪是他愤怒的根源。

" [dʒʌst] [weɪt] ,
" **Just wait** ,
" 只是 等待 ,

“等一下，

[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你，

" [sed] [ˈdʒesi] ,
" **said Jessie** ,
" 说 杰西 ,

杰西说，

" [tɪl] [jɔː; jər] [ˈmʌðər] [kʌmz] .
" **till your mother comes** .
" 直到 你的 母亲 来 .

“直到你妈妈回来。

[ðen] [ju:l] [hɪr] [aɪ 'ti:] . "
Then you'll hear it . "
然后 你会 听到 它 . "

然后你就会听到。”

" [juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː; jər] [maʊθ] !
" **You shut your mouth** !
" 你 关闭 你的 嘴 !

“你闭嘴！

" [kraɪd] ['hju:i] ,
" **cried Hughie** ,
" 哭 休伊 ,

“休吉喊道，

[hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈswi:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] .
his passion sweeping his whole being like a tempest .
他的 热情 扫荡 他的 所有的 存在 喜欢 一个 暴风雨 .

他的激情像暴风雨一样席卷了他的整个身心。

" [ju:; jʊ] [ʌt] [jɔr; jər] [maʊθ] ,
" **You shut your mouth** ,
" 你 关闭 你的 嘴 ,

“你闭上嘴，

[ju:; jʊ][oʊld][kæt] ,
you old cat ,
你 老的 猫 ,

你这只老猫，

[ɔ:r] [aɪl] [θroʊ] [ðɪs] ['kænd(ə)l][æt; ət][ju:; jʊ] .
or I'll throw this candle at you .
或者患病的 扔 这 蜡烛 在 你 :

不然我就把这根蜡烛扔给你。

" [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] ,
" **He raised the candle high in his hand as he spoke** ,
" 他 提高 这 蜡烛 高的 在 他的 手 作为 他 辐 ,

“他一边说着，一边高高举起手中的蜡烛，

[ænd; ænd] [ɔ:ltə'geðər] [lʊkt] [soʊ] ['despəɾət] [ðæt] ['dʒesi] [stʊd] [ɪn] ['terər] [lest][hi:; hi][fʊd; jəd] [meɪk]
and altogether looked so desperate that Jessie stood in terror lest he should make
和 共 看起来 所以 绝望的 那 杰西 站立 在 恐怖 免得 他 应该 制作

[gʊd] [hɪz; ɪz] [θret] .
good his threat .
好的 他的 威胁 :

整个过程看起来非常绝望，杰西惊恐万分，唯恐他会兑现他的威胁。

" [stɑ:p] ,
" **Stop** ,
" 停止 ,

“停止，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

[ˈhju:ɪ] ,
Hughie ,
休伊 ,

休吉，

" [ʃi:; ʃi] [en'tri:tɪd] .
" **she entreated** .
" 她 恳求 :

“她恳求道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['setɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n]['faɪər] .
" **You will be setting the house on fire** .
" 你 将要 是 环境 这 房子 在 火 :

“你这是在放火烧房子。

" [ˈhju:ɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" **Hughie hesitated a moment** ,
" 休伊 犹豫了一下 一个 片刻 ,

休吉犹豫了一下，

[ænd; ænd] [ðen] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
and then turned from her ,
和 然后 转向 从 她 ,

然后转身离开她，

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
and going into his room ,

然后走进他的房间，

[ˈbænd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
banged the door in her face ,

当着她的面把门关上，

[ænd; ənd] [ˈdʒesi] ,
and Jessie ,

还有杰西，

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
not knowing what to make of it all ,

不知道该如何解释这一切，

[went] [ˈsloʊli] [daʊnˈsterz] [əˈgen] ,
went slowly downstairs again ,

又慢慢地走下楼，

[fəˈgetɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ˈrɑːbiːz] [ˈstɑːkɪŋz] .
forgetting once more Robbie's stockings .

又一次忘记了罗比的长袜。

" [ðə; ði][oʊld][kæt] !
" The old cat !

“老猫！

" [sed] [ˈhjuːi] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" said Hughie to himself .

“休吉自言自语道。

" [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [stɑːpt] [ˌem ˈiː] .
" She just stopped me .

“她就阻止了我。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː] [bæk] .
I was going to put it back .

我正要把它放回去。

" [ðə; ði] [ˈmeməri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][ʌnˈduː][hɪz; ɪz] [rɔːŋ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
" The memory that he had resolved to undo his wrong brought him a
" curious sense of relief .

“想到自己已经下定决心要弥补错误，他感到一种奇妙的解脱感。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː] [bæk] ,
" I was just going to put it back ,

“我正要把它放回去，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

" [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] .
" **when she had to interfere** .
" 什么时候 她 有 到 干扰 .

“当她不得不干预时。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɔ:ɪŋəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri] [əˈɡenst] ['dʒesi] .
" **He was conscious of a sense of injury against Jessie** .
" 他 曾是 有意识的 的 一个 感觉 的 受伤 反对 杰西 .

“他意识到自己对杰西有一种受伤的感觉。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ðæt] [ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz][nɔ:t] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] [drɔ:r] .
It was not his fault that that money was not now in the drawer .
它 曾是 不是 他的 过错 那 那 钱 曾是 不是 现在 在 这 抽屉 .

那笔钱现在不在抽屉里不是他的错。

" [aɪl] [pʊt][aɪˈti:] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **I'll put it back in the morning** ,
" 患病的 放 它 后退 在 这 早晨 ,

“我明天早上会把它放回去，

[ˈenihaʊ] ,
anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

[ˈfɜ:rmli] .
firmly .
牢牢 .

牢牢。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɔ:ɪŋəs] [ʌv; əv][æn; ən] - [ɪn][hɪz; ɪz]
But even as he spoke he was conscious of an infinality in his
但 甚至 作为 他 辐 他 曾是 有意识的 的 一个 - 在 他的

[dɪtɜ:rmɪˈneiʃ(ə)n] ,
determination ,
决心 ,

但即使在说话的时候，他也意识到自己的决心是最终的，

[waɪl] [hi:; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [əkˈnɑ:ɪdʒ] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]
while he refused to acknowledge to himself a secret purpose to leave the
尽管 他 拒绝 到 承认 到 他自己 一个 秘密 目的 到 离开 这

[ˈkwestʃən] [ˈoʊpən] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
question open till the morning .
问题 打开 直到 这 早晨 .

但他拒绝承认自己有一个秘密目的，要把这个问题留到明天早上再解决。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪtɜ:rmɪˈneiʃ(ə)n] ,
But this determination ,
但 这 决心 ,

但这份决心，

[ɪnkən'kluːsɪv] [ðoo] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
inconclusive though it was ,
结论不明 尽管 它 曾是 ,

尽管尚无定论，

[brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][kɑːm][ʌv; əv][maɪnd] ,
brought him a certain calm of mind ,
带来 他 一个 肯定 冷静的 的 头脑 ,

给他带来了某种心灵的平静，

[soʊ] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [saʊnd] [ə'sliːp] .
so that when his mother came into his room she found him sound asleep .
所以 那 什么时候 他的 母亲 来了 进入 他的 房间 她 成立 他 声音 睡着了 .

因此，当他的母亲走进他的房间时，发现他睡得很香。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
She stood beside his bed looking down upon him for a few moments ,
她 站立 旁 他的 床 寻找 向下 之上 他 为了 一个 很少 时刻 ,

她站在他的床边低头看了他一会儿，

[wɪð; wɪθ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [ˈsædnəs] .
with face full of anxious sadness .
和 脸 满的 的 焦虑的 悲伤 .

脸上充满了焦虑的悲伤。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
" **There's something wrong with the boy** ,
" 有 某物 错误的 和 这 男生 ,

“这孩子有点不对劲，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
" **she said to herself** ,
" 她 说 到 她自己 ,

“她对自己说，

[ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] .
stooping to kiss him .
弯腰 到 吻 他 .

弯下腰去吻他。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" **There's something wrong with him** ,
" 有 某物 错误的 和 他 ,

“他有点不对劲，

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'piːtɪd] ,
" **she repeated** ,
" 她 重复 ,

“她重复道，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
as she left the room .
作为 她 左边 这 房间 .

当她离开房间时。

" [ˈhiːz] [nɑːt][ðə; ðɪ] [seɪm] .
" **He's not the same** .
" 他是 不是 这 相同的 .

“他已经不一样了。

" [ˈdʊərɪŋ] [ðɪːz] [wiːks] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ˈhjuːi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][sʌm; səm]
" **During these weeks she had been conscious that Hughie had changed in some**
" 期间 这些 周 她 有 到过 有意识的 那 休伊 有 已更改 在 一些
[wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
way to her .
方式 到 她 ；

“在这几周里，她意识到休吉对她来说已经发生了一些变化。

[ðə; ðɪ][oʊld] ,
The old ,
这 老的 ；

旧的，

[fʊl] ,
full ,
满的 ；

满的，

[fræŋk] [ˈkɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
frank confidence was gone .
坦率 信心 曾是 已消失 ；

坦率的信心已经消失。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈstreɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt][ɪkˈspleɪn] .
There was a constraint in his manner she could not explain .
那里 曾是 一个 约束 在 他的 方式 她 可以 不是 解释 ；

他的举止中流露出一种她无法解释的拘谨。

" [hiː; hi][ɪz][nʊʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
" **He is no longer a child** ,
" 他 是 不 更长 一个 孩子 ；

“他不再是个孩子了，

" [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
" **she would say to herself** ,
" 她 会 说 到 她自己 ；

“她会对自己说，

[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [əˈleɪ] [ðə; ðɪ][peɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
seeking to allay the pain in her heart .
寻求 到 巷 这 疼痛 在 她 心 ；

试图减轻她心中的痛苦。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrɪts] .
" **A boy must have his secrets** .
" 一个 男生 必须 有 他的 秘密 ；

“男孩必须有自己的秘密。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈfuːlɪʃ] [ɪn][emˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [els] .
It is foolish in me to think anything else .
它 是 愚蠢 在 我 到 思考 任何事物 别的 ；

我认为其他任何想法都是愚蠢的。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ；

除了，

[hiː; hi][ɪz][nɔːt] [wel] .
he is not well .
他 是 不是 出色地 ；

他身体不太好。

[hi:; hi][ɪz] ['groʊɪŋ] [tu:] [fæst] .
" **He is growing too fast** .
" 他 是 生长 也 快速地 .

他长得太快了。

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ,
" **And indeed** ,
" 和 的确 ,

“事实上，

- [peɪl] ,
Hughie's pale ,
- 苍白 ,

休吉脸色苍白，

[ˈmɪzrəb(ə)l] [feɪs] [geɪv] [graʊnd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈpɪnjən] .
miserable face gave ground enough for this opinion .
悲惨的 脸 给予 地面 足够的 为了 这 观点 .

悲惨的面孔足以证明这一观点。

" [ðæt] [bɔɪ] [ɪz][nɑ:t] [wel] ,
" **That boy is not well** ,
" 那 男生 是 不是 出色地 ,

“那孩子身体不太好，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
" **she said to her husband** .
" 她 说 到 她 丈夫 .

“她对丈夫说。

" [wɪtʃ] [bɔɪ] ? "
" **Which boy ?** "
" 哪个 男生 ? "

“哪个男孩？ ”

" [ˈhjuːi] ,
" **Hughie** ,
" 休伊 ,

“休吉，

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **she replied** .
" 她 回复 .

“她回答道。

" [hi:; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,
" **He is looking miserable** ,
" 他 是 寻找 悲惨的 ,

“他看上去很痛苦，

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [hi:; hi][ɪz] [ˈdɪfrənt] . "
and somehow he is different . "
和 不知何故 他 是 不同的 . "

而他在某种程度上是与众不同的。”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ˈnɑːnsens] !
nonsense !
废话 !

废话！

[hi:; hi] [i:ts] [wel] [I'hʌf] ,
" He eats well enough ,
" 他 吃 出色地 足够的 ,

他吃得足够好，

[ænd; ənd] [sli:ps] [wel] [I'hʌf] ,
" and sleeps well enough ,
" 和 睡觉 出色地 足够的 ,

并且睡得足够好，

" [sed] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ,
" said her husband ,
" 说 她 丈夫 ,

“她的丈夫说，

['meɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [fɪrɪz] .
" making light of her fears .
" 制作 光 的 她 恐惧 .

减轻她的恐惧。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] ,
" There's something wrong ,
" 有 某物 错误的 ,

“出了点问题，

" [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" repeated his wife .
" 重复 他的 妻子 .

“他的妻子重复道。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [heɪts] [hɪz; ɪz] [sku:l] . "
" And he hates his school . "
" 和 他 讨厌 他的 学校 . "

“而且他讨厌他的学校。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][dəʊnt] ['wʌndəɹ] [æt; ət] [ðæt] ,
" I don't wonder at that ,
" 我 不 想知道 在 那 ,

我对此并不感到奇怪，

" [sed] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ,
" said her husband ,
" 说 她 丈夫 ,

“她的丈夫说，

['ʃɑ:rpli] .
" sharply .
" 尖锐地 .

急剧地。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] ['eni] [bɔɪ] [ʌv; əv]['spɪrɪt][kʊd; kəd] [teɪk] [mʌtʃ] ['plezəɹ] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
" I don't see how any boy of spirit could take much pleasure in that kind of a
" 我 不 看 如何 任何 男生 的 精神 可以 拿 很多 乐趣 在 那 种类 的 一个
[sku:l] .
" school .
" 学校 .

“我不明白任何一个有活力的男孩怎么会在这样的学校里感到快乐。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] ,
The boys are just wasting their time ,
这 男孩们 是 只是 浪费 他们的 时间 ,
孩子们只是在浪费时间,

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
and worse than that ,
和 更糟 比 那 ,
更糟糕的是,

[ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['spɪrɪt] .
they have lost all the old spirit .
他们 有 丢失的全部 这 老的 精神 .
他们已经失去了往日的精神。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] [ðoʊz] [kloʊz] - ['fɪstɪd] [trʌs'tiːz] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
I must see to it that the policy of those close - fisteds trustees is changed .
我 必须 看 到 它 那 这 政策 的 那些 关闭 - 拳交 受托人 是 已更改 .
我必须确保那些吝啬的受托人的政策发生改变。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tʃɪts] [ʌv; əv] ['gɜːlz] ['tiːtʃɪŋ] ['eni] [lɔːŋɡər] . "
I am not going to put up with those chits of girls teaching any longer . "
我 是 不是 去 到 放 向上 和 那些 纸条 的 女孩们 教学 任何 更长 . "
我再也不会容忍那些女孩教书了。”

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
" There may be something in what you say ,
" 那里 可能 是 某物 在 什么 你 说 ,
“你说的话可能有些道理,

" [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" said his wife ,
" 说 他的 妻子 ,
“他的妻子说,

['sædli] ,
sadly ,
令人遗憾的是 ,
可悲的是,

" [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] ['hjuːi] [ɪz] [ɔːlweɪz] ['bɛɡɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] . "
" but certainly Hughie is always begging to stay at home from school . "
" 但 当然 休伊 是 总是 乞讨 到 停留 在 家 从 学校 . "
“但休吉总是恳求待在家里不去上学。”

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
" And indeed ,
" 和 的确 ,
“事实上,

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] [hoʊm] ,
he might as well stay home ,
他 可能 作为 出色地 停留 家 ,
他还不如待在家里,

" ['ænsər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
" answered her husband ,
" 回答 她 丈夫 ,
“她的丈夫回答说,

" [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [hiː; hi] [gets] . "
" for all the good he gets . "
" 为了 全部 这 好的 他 获得 . "
“尽管他得到了很多好处。”

" [aɪ][du:] [wi] [wi:, wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,
" **I do wish we had a good man in charge** ,
" 我 做 希望 我们 有 一个 好的 男人 在 收费 ,
“我真希望我们能有一个好人来掌管，

" [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
" **replied his wife** ,
" 回复 他的 妻子 ,
“他的妻子回答说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .
with a great sigh .
和 一个 伟大的 叹 .
长叹一口气。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ðɪ:z] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ,
" **It is very important that these boys should have a good** ,
" 它 是 非常 重要的 那 这些 男孩们 应该 有 一个 好的 ,
“这些男孩应该有一个良好的，

[strɔ:ŋ] [mæn]['oʊvər][ðəm; ðəm] .
strong man over them .
强的 男人 超过 他们 .
他们之上有一个强壮的人。

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] - [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] !
How much it means to a boy at Hughie's time of life !
如何 很多 它 方法 到 一个 男生 在 - 时间 的 生活 !
对于休吉这个年纪的男孩来说，这意味着什么呢？

[bʌt; bət][soʊ] [fju:][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['bækwʊdz] [hɪr] [fɔ:r; fər][soʊ] [smɔ:l]
But so few are willing to come away into the backwoods here for so small
但 所以 很少 是 愿意的 到 来 离开 进入 这 偏远地区 这里 为了 所以 小的
[ə; eɪ] ['sæləri] .
a salary .
一个 薪水 .
但很少有人愿意为了这么少的薪水来到这里的边远地区。

" [sʌd(ə)nli] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp] .
" **Suddenly her husband laid down his pipe** .
" 突然 她 丈夫 铺设 向下 他的 管道 .
“突然，她的丈夫放下了烟斗。

" [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] !
" **I have it** !
" 我 有 它 !
“我有了！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .
“他惊喊道。

" [ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] !
" **The very thing** !
" 这 非常 事物 !
“正是这样！

[wʊdnt] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['kreɪv(ə)n] .
Wouldn't this be the very thing for young Craven .
不会 这 是 这 非常 事物 为了 年轻的 懦夫 .
对于年轻的克雷文来说，这难道不正是他想要的吗？

[jʊː; jʊ] [rɪ'membər] ,
" **You remember** ,
" 你 记住 ,

你记得，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [prə'fesər] [mæk'lɒklən] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] .
" **the young man that Professor MacLauchlan was writing about** .
" 这 年轻的 男人 那 教授 麦克劳克伦 曾是 写作 关于 .

麦克劳克兰教授所写的那个年轻人。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] .
" **His wife shook her head very decidedly** .
" 他的 妻子 摇晃 她 头 非常 绝对地 .

“他的妻子非常坚定地摇了摇头。

" [nɔːt] [æt; ət] [ɔːl] ,
" **Not at all** ,
" 不是 在 全部 ,

“一点也不，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

“她说。

" [dɪdnt] [prə'fesər] [mæk'lɒklən] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] ? "
" **Didn't Professor MacLauchlan say he was dissipated ?** "
" 没有 教授 麦克劳克伦 说 他 曾是 消散 ? "

“麦克劳克兰教授不是说他精神失常了吗？ ”

" [oʊ] ,
" **O** ,
" 哦 ,

“哦，

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪld] .
" **just a little wild** .
" 只是 一个 小的 荒野 .

只是有点疯狂。

[gɔːt] ['gəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [luːs] [kəm'pænjənz] .
" **Got going with some loose companions** .
" 得到 去 和 一些 松动的 同伴 .

和一些散伙的同伴一起出发了。

[aʊt] [hɪr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [tempteɪ(ə)n] . "
" **Out here there would be no temptation** . "
" 出去 这里 那里 会 是 不 诱惑 . "

这里不会有任何诱惑。”

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɔːt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ,
" **I am not at all sure of that** ,
" 我 是 不是 在 全部 当然 的 那 ,

“我对此一点也不确定，

" [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **said his wife** ,
" 说 他的 妻子 ,

“他的妻子说，

" [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [nɔːt] [laɪk] ['hjuːi] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] . "
" **and I would not like Hughie to be under his influence** . "
" 和 我 会 不是 喜欢 休伊 到 是 在下面 他的 影响 . "

“我不希望休吉受到他的影响。”

" [mækləʊklən] [sez] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [faɪn] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [faɪn] [pɑ:rts] ,
" **MacLauchlan says he is a young man of fine disposition and of fine parts** ,
" 麦克劳克伦 说道 他 是 一个 年轻的 男人 的 美好的 处置 和 的 美好的 部分 ,
" 麦克劳克兰说他是个性格开朗、才华横溢的年轻人,

" [ˈɑ:rgju:d][hɜ:; hə] [ˈhʌzbənd] ,
" **argued her husband** ,
" 争论 她 丈夫 ,
" 她的丈夫争辩道,

" [ænd; ənd] [ɪf] [temp'teɪ(ə)n] [wɜ:; wə] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hi:; hi] [bɪ'li:vz] [hi:; hi] [wʊd] [tɜ:rn]
" **and if temptation were removed from him he believes he would turn**
" 和 如果 诱惑 是 已移除 从 他 他 相信 他 会 转动
[aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
out a good man .
出去 一个 好的 男人 .
" 他相信, 如果诱惑消失, 他会成为一个好人。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [ʃʊk] [hɜ:; hə] [hed] [ˈdaʊtfəli] .
" **Mrs . Murray shook her head doubtfully** .
" 太太 : 默里 摇晃 她 头 怀疑地 .
" 默里太太疑惑地摇了摇头。

" [hi:; hi][ɪz][nɔ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [pʊt] [ˈhju:i] [ˈʌndə] [dʒʌst] [naʊ] . "
" **He is not the man to put Hughie under just now** . "
" 他 是 不是 这 男人 到 放 休伊 在下面 只是 现在 . "
" 他现在还不是能制服休吉的人。"

" [wʌt] [ɑ:; ə] [wi:; wi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈhju:i] ?
" **What are we to do with Hughie ?**
" 什么 是 我们 到 做 和 休伊 ?
" 我们该拿休吉怎么办?

" [rɪ'plaɪd] [hɜ:; hə] [ˈhʌzbənd] .
" **replied her husband** .
" 回复 她 丈夫 .
" 她的丈夫回答道。

" [hi:; hi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [nʊʊ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
" **He is getting no good in the school as it is** ,
" 他 是 获得 不 好的 在 这 学校 作为 它 是 ,
" 他在学校里表现得一点也不好,

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈkænd:t] [send][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [jet] . "
and we cannot send him away yet . "
和 我们 不能 发送 他 离开 然而 . "
" 我们还不能把他送走。"

" [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] !
" **Send him away !**
" 发送 他 离开 !
" 把他送走!

" [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **exclaimed his wife** .
" 惊呼 他的 妻子 .
" 他的妻子惊呼道。

" [nʊʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,
" 不,

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不,

[nɔ:t][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [ðæt] . "
not a child like that . "
不是 一个 孩子 喜欢 那 . "

不是那样的孩子。”

" [ˈkreɪv(ə)n] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [mæn] ,
Craven might be a very good man ,
" 懦夫 可能 是 一个 非常 好的 男人 ,

“克雷文可能是一个非常好的人，

" [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
continued her husband .
" 持续 她 丈夫 .

“她的丈夫继续说道。

" [hiː; hi] [maɪt] [pərˈhæps][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
He might perhaps live with us .
" 他 可能 也许 居住 和 我们 .

“他也许可以和我们一起住。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] [naʊ] ,
I know you have more than enough to do now ,
我 知道 你 有 更多的 比 足够的 到 做 现在 ,

我知道你现在有足够多的事情要做，

" [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
he added ,
" 他 额外 ,

“他补充道，

[ˈænsər] [hɜːr; həɹ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] ,
answering her look of dismay ,
回答 她 看 的 沮丧 ,

回应她沮丧的表情，

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [help][tuː; tə] [ˈhjuːi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
but he would be a great help to Hughie with his lessons ,
" 但 他 会 是 一个 伟大的 帮助 到 休伊 和 他的 课程 ,

“但他会对休吉的功课有很大的帮助，

[ænd; ənd] [maɪt] [stɑːrt][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈklæsɪks] .
and might start him in his classics .
和 可能 开始 他 在 他的 经典 .

并可能让他开始学习古典文学。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[huː] [noʊz] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
who knows what you might make of the young man .
WHO 知道 什么 你 可能 制作 的 这 年轻的 男人 .

谁知道你会如何看待这个年轻人。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [dɪd][nɔ:t][rɪˈspɑːnd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [smaɪl] ,
Mrs . Murray did not respond to her husband's smile ,
" 太太 : 默里 做过 不是 回应 到 她 丈夫的 微笑 ,

“默里太太没有回应丈夫的微笑，

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [rɪˈplaɪd] ,
" **but only replied** ,

" 但 仅有的 回复 ,

他只回答说，

" [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **I am sure I wish I knew what is the matter with the boy** ,

" 我 是 当然 我 希望 我 知道 什么 是 这 事情 和 这 男生 ,

“我真希望知道这孩子到底怎么了，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [li:v] [sku:l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "
and I wish he could leave school for a while . "

和 我 希望 他 可以 离开 学校 为了 一个 尽管 . "

我希望他能暂时离开学校。”

" [oʊ] ,
" **O** ,

" 哦 ,

“哦，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ,
the boy is all right ,

这 男生 是 全部 正确的 ,

男孩没事，

" [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
" **said her husband** ,

" 说 她 丈夫 ,

“她的丈夫说，

[ɪmˈpeɪʃntli] .
impatiently .

不耐烦地 .

不耐烦地。

" [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈnɔɪzi] ,
" **Only a little less noisy** ,

" 仅有的 一个 小的 较少的 嘈杂 ,

“只是稍微安静一点，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] . "
as far as I can see . "

作为 远的 作为 我 能 看 . "

据我所见。”

" [noʊ] ,
" **No** ,

" 不 ,

“不，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ,
he is not the same ,

他 是 不是 这 相同的 ,

他不一样了，

" [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **replied his wife** .

" 回复 他的 妻子 .

“他的妻子回答道。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə][emˈi:] .
" **He is different to me** .

" 他 是 不同的 到 我 .

“他对我来说很不一样。

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" There was almost a cry of pain in her voice .
" 那里 曾是 几乎 一个 哭 的 疼痛 在 她 嗓音 :
“她的声音里几乎充满了痛苦的哭喊。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,
“现在,

[naʊ] ,
now ,
现在 ,
现在,

[dəʊnt][ɪ'mædʒɪn] [θɪŋz] .
don't imagine things .
不 想象 事物 :
不要去想象事情。

[bɔɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['nəʊʃnz] [æt; ət] - [eɪdʒ] .
Boys are full of notions at Hughie's age .
男孩们 是 满的 的 概念 在 - 年龄 :
休吉这个年纪的男孩充满了想法。

[hiː; hi] [meɪ] [niːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
He may need a change ,
他 可能 需要 一个 改变 ,
他可能需要改变,

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
but that is all .
但 那 是全部 :
但仅此而已。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] ['mʌðər] [traɪd] [tuː; tə][ˈkwaɪət][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [fɪr] [ænd; ænd][peɪn][fɪː; fɪ]
" With this the mother tried to quiet the tumult of anxious fear and pain she
" 和 这 这 母亲 尝试 到 安静的 这 骚乱 的 焦虑的 害怕 和 疼痛 她
[faʊnd] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
found rising in her heart ,
成立 上升 在 她 心 ,
“母亲试图用这句话来平息她内心深处焦虑、恐惧和痛苦的骚动，

[bʌt; bət] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] ,
but long after the house was still ,
但 长的 后 这 房子 曾是 仍然 ,
但房子安静了很久之后，

[ænd; ænd] [waɪl] [bəʊθ][hɜːr; hər] [bɔɪ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [leɪ] [ə'sliːp] ,
and while both her boy and his father lay asleep ,
和 尽管 两个都 她 男生 和 他的 父亲 躺 睡着了 ,
当她的儿子和他的父亲都睡着的时候，

[fɪː; fɪ] [kept] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][self] - [ɪ'feɪsɪŋ] [ʌv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]
she kept pouring forth that ancient sacrifice of self - effacing love before the feet of
她 保留 浇注 前进 那 古老的 牺牲 的 自己 - 抹除 爱 前 这 脚 的
[gɑːd] .
God .
上帝 :
她不断地在上帝面前倾注那种古老的、无私奉献的爱。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

- [ɪˌmænsəˈpeɪ](ə)n]
HUGHIE'S EMANCIPATION
- 解放

休吉的解放

[ˈhjuːi] [roʊz] [leɪt] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Hughie rose late next morning ,
休伊 玫瑰 晚的 下一个 早晨 ,

休吉第二天早上起得很晚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɜːri] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [taɪm] [left] [hɪm; ɪm][noʊ]
and the hurry and rush of getting off to school in time left him no
和 这 匆忙 和 匆忙 的 获得 离开 到 学校 在 时间 左边 他 不
[ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
opportunity to get rid of the little packages in his pocket ,
机会 到 得到 摆脱 的 这 小的 包裹 在 他的 口袋 ,

由于要赶去上学，他没有机会丢掉口袋里的小包裹，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn][ænd; ənd] [stɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
that seemed to burn and sting him through his clothes .
那 似乎 到 烧伤 和 蜇 他 通过 他的 衣服 .

那种感觉就像是透过衣服灼烧并刺痛了他。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk]
He determined to keep them safe in his pocket all day and put them back
他 决定 到 保持 他们 安全的 在 他的 口袋 全部 天 和 放 他们 后退
[ɪn][ðə; ði] [dɹɔːr] [æt; ət] [naɪt] .
in the drawer at night .
在 这 抽屉 在 夜晚 .

他决定白天把它们安全地放在口袋里，晚上再放回抽屉里。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [feɪs] ,
His mother's face ,
他的 母亲的 脸 ,

他母亲的脸，

[waɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [lɔːŋ] [ˈwɑtʃɪŋ] ,
white with her long watching ,
白色的 和 她 长的 观看 ,

因她长久的注视而发白，

[ænd; ənd][sæd][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [breɪv] [smaɪl] ,
and sad and anxious in spite of its brave smile ,
和 伤心 和 焦虑的 在 尽管如此 的 它是 勇敢的 微笑 ,

尽管它勇敢地微笑，却仍然感到悲伤和焦虑，

[fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] [ðæt] ,
filled him with such an agony of remorse that ,
已填 他 和 这样的 一个 痛苦 的 悔恨 那 ,

让他内心充满了悔恨的痛苦，

[ˈhʌrɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] ,
hurrying through his breakfast ,
匆忙 通过 他的 早餐 ,

匆匆吃完早餐，

[hi:; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] [ˌferˈwel] [kɪs] ,
he snatched a farewell kiss ,
他 抢夺 一个 告别 吻 ,

他给了我一个告别之吻，

[ænd; ʌnd] [ðen] [tɔ:ɾ] [əˈwei] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kənˈfes] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]
and then tore away down the lane lest he should be forced to confess all his
和 然后 撕裂 离开 向下 这 车道 免得 他 应该 是 强制 到 承认 全部 他的
[ˈterəb(ə)] [ˈsi:kɾət] .
terrible secret .
糟糕的 秘密 .

然后冲向小路，以免被迫吐露所有可怕的秘密。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] - [jɑ:rd] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:ksi] .
The first person who met him in the school - yard was Foxy .
这 第一的 人 WHO 遇见 他 在 这 学校 - 院子 曾是 狐狸 .

在校园里第一个遇见他的人是福克西。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ðæt] ?
" Have you got that ?
" 有 你 得到 那 ?

“你拿到了吗？

" [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [sæljuˈteɪ](ə)n] .
" was his salutation .
" 曾是 他的 问候 .

“这是他的称呼。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfjʊɾi] [pəˈzest] [ˈhju:i] .
A sudden fury possessed Hughie .
一个 突然 愤怒 拥有 休伊 .

休吉突然勃然大怒。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ju:; jʊ] [red] - [ˈhedɪd] ,
you red - headed ,
你 红色的 - 标题 ,

你这个红头发的人，

[ˈsni:kɪŋ] [fɑ:ks] ,
sneaking fox ,
鬼鬼祟祟 狐狸 ,

潜行的狐狸，

" [hi:; hi] [ˈænsəɾ] ,
" he answered ,
" 他 回答 ,

“他回答说，

" [ænd; ʌnd] [aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈti:] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [lʌk] ,
" and I hope it will bring you the curse of luck ,
" 和 我 希望 它 将要 带来 你 这 诅咒 的 运气 ,

“我希望它能给你带来好运，

[ˈeniwei] .
anyway .
反正 .

反正。

" [ˈfɑːksi] [ˈhɜːrid] [hɪm; ɪm] [ˈkɔːʃəsli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [skuːl] ,
" **Foxy hurried him cautiously behind the school** ,
" 狐狸 慌忙 他 谨慎地 在后面 这 学校 ,

“福克西小心翼翼地把他带到学校后面，

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [kənˈsiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [waɪl] [ˈhjuːi] [ʌnˈrəʊld] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌndlz] [ænd; ənd]
with difficulty concealing his delight while Hughie unrolled his little bundles and
和 困难 隐藏 他的 喜 尽管 休伊 展开 他的 小的 捆绑 和
[ˈkaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði][ˈkwɔːrtəz][ænd; ənd][ˈdaɪmz][ænd; ənd][hæf] [ˈdaɪmz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
counted out the quarters and dimes and half dimes into his hand .
计数 出去 这 四分之一 和 一角硬币 和 一半 一角硬币 进入 他的 手 .

当休吉打开他的小包裹，数出手里的 25 美分、10 美分和 50 美分硬币时，他难以掩饰自己的喜悦。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈdɑːləɹ] ,
" **There's a dollar** ,
" 有 一个 美元 ,

“有一美元，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈkwɔːrtəɹ] ,
and there's a quarter ,
和 有 一个 四分之一 ,

还有四分之一，

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - - [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðəɹ] ,
and - - and - - there's another ,
和 - - 和 - - 有 其他 ,

还有另一个，

" [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" **he added** ,
" 他 额外 ,

“他补充道，

[ˈdespəɹətli] ,
desperately ,
绝望地 ,

绝望地，

" [ænd; ənd][gɑːd] [meɪ] [kɪl] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] ! "
" **and God may kill me on the spot if I give you any more !** "
" 和 上帝 可能 杀 我 在 这 点 如果 我 给 你 任何 更多的 ! "

“如果我再给你更多的话，上帝可能会当场杀了我！ ”

" [ɔːl] [raɪt] ,
" **All right** ,
" 全部 正确的 ,

“好的，

[ˈhjuːi] ,
Hughie ,
休伊 ,

休吉，

" [sed] [ˈfɑːksi] ,
" **said Foxy** ,
" 说 狐狸 ,

“福克西说，

[ˈsuːðɪŋli] ,
soothingly ,
舒缓地 ,

安慰地，

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
putting the money into his pocket .
推杆 这 钱 进入 他的 口袋 .

把钱放进他的口袋里。

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi][soʊ][mæd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" You needn't be so mad about it .
" 你 不必 是 所以 疯狂的 关于 它 .

“你不必这么生气。

[juː; jʊ] [bɔːt] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [raɪt] [ɪˈnʌf] ,
You bought the pistol and the rest right enough ,
你 买 这 手枪 和 这 休息 正确的 足够的 ,

你买了手枪和其他东西，

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? " **didn't you ?** "
没有 你 ? "

不是吗？ "

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] ,
" I know I did ,
" 我 知道 我 做过 ,

“我知道我做到了，

[bʌt; bət] - - [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪd] [em ˈiː] ,
but - - but you made me ,
但 - - 但 你 制成 我 ,

但是——但是你让我，

[juː; jʊ][bɪg] ,
you big ,
你 大的 ,

你这个大个子，

[ˈsniːkɪŋ] [θiːf] - - [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] - - " - [vɔɪs] [brook] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
sneaking thief - - and then you - - " Hughie's voice broke in his rage .
鬼鬼祟祟 贼 - - 和 然后 你 - - " - 嗓音 打破 在 他的 愤怒 .

鬼鬼祟祟的小偷——然后你——“休吉的声音因愤怒而哽咽。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ,
His face was pale ,
他的 脸 曾是 苍白 ,

他的脸色苍白，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈɡlɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ˈfjəri] ,
and his black eyes were glittering with fierce fury ,
和 他的 黑色的 眼睛 是 闪闪发光 和 凶猛的 愤怒 ,

他的黑色眼睛里闪烁着愤怒的光芒，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɑːn][ˈfɑːksi]
and in his heart he was conscious of a wild longing to fall upon Foxy
和 在 他的 心 他 曾是 有意识的 的 一个 荒野 渴望 到 落下 之上 狐狸

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
and tear him to pieces .
和 撕 他 到 件 .

他心里有一种强烈的渴望，想扑向福克西，把他撕成碎片。

[ænd; ənd][ˈfɑːksi] ,
And Foxy ,
和 狐狸 ,

还有福克西，

[bɪg][ænd; ənd][tɔːl][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
big and tall as he was ,
大的 和 高的 作为 他 曾是 ,

尽管他又高又壮，

[glɑːnst][æt; ət]-[feɪs] ,
glanced at Hughie's face ,
瞥了一眼 在 - 脸 ,

看了一眼休吉的脸，

[ænd; ənd][ˈseɪɪŋ][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ,
and saying not a word ,
和 说 不是 一个 单词 ,

一言不发，

[tɜːrnd][ænd; ənd][fled][tuː; tə][ðə; ði][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði][skuːl][wer][ðə; ði][ˈlðər][bɔɪz][wɜːr; wər] .
turned and fled to the front of the school where the other boys were .
转向 和 逃亡 到 这 正面 的 这 学校 在哪里 这 其他 男孩们 是 .

转身逃到学校前面，其他男孩都在那儿。

[ˈhjuːi][ˈfɑːləʊd][ˈsləʊli] ,
Hughie followed slowly ,
休伊 随后 缓慢地 ,

休吉慢慢地跟在后面，

[hɪz; ɪz][hɑːrt][stɪl][ˈswelɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈfjʊəriəs][reɪdʒ] ,
his heart still swelling with furious rage ,
他的 心 仍然 肿胀 和 狂怒 愤怒 ,

他的心仍然充满愤怒，

[ænd; ənd][fʊl][ʌv; əv][æn; ən][ˈiːgər][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][fɑːksɪz][ˈsmɑɪlɪŋ] ,
and full of an eager desire to be at Foxy's smiling ,
和 满的 的 一个 渴望的 欲望 到 是 在 狐狸的 微笑 ,

满怀渴望地想在福克西面前微笑，

[fæt][feɪs] .
fat face .
胖的 脸 .

胖脸。

[æt; ət][ðə; ði][skuːl][dɔːr][stʊd][mɪs][ˈmɔːrɪsən] ,
At the school door stood Miss Morrison ,
在 这 学校 门 站立 错过 莫里森 ,

莫里森小姐站在学校门口，

[ðə; ði][ˈtiːtʃər] ,
the teacher ,
这 老师 ,

老师，

[ˈsmɑɪlɪŋ][daʊn][əˈpɑːn][ˈfɑːksɪ] ,
smiling down upon Foxy ,
微笑 向下 之上 狐狸 ,

微笑着看着福克西，

[huː][wʌz; wəz][ˈlʊkɪŋ][ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪkˈspreʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌtʃ][ˈswiːt][ˈɪnəsns]
who was looking up at her with an expression of such sweet innocence
WHO 曾是 寻找 向上 在 她 和 一个 表达 的 这样的 甜的 无辜

[ðæt][ˈhjuːi][ˈɡroʊn][aʊt][bɪˈtwiːn][hɪz; ɪz][ˈklentʃt][ˈtiːθ] ,
that Hughie groaned out between his clenched teeth ,
那 休伊 呻吟 出去 之间 他的 紧握 牙齿 ,

他抬头看着她，脸上带着如此甜美纯真的表情，休吉咬紧牙关，呻吟出声：

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ju:; jʊ] [red] - ['hedɪd] ['dev(ə)l] ,
you red - headed devil ,
你 红色的 - 标题 魔鬼 ,

你这个红头发的魔鬼，

[ju:; jʊ] !
you !
你 !

你！

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [smaɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][jər; jər][bɪɡ] ,
Some day I'll make you smile out of the other side of your big ,
一些 天 患病的 制作 你 微笑 出去 的 这 其他 边 的 你的 大的 ,

有一天我会让你从你的大嘴巴的另一边露出笑容，

[fæt] [maʊθ] .
fat mouth .
胖的 嘴 .

肥嘴。

" - [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['swerɪŋ] [æt; ət] ?
" ' **Who are you swearing at ?**
" - WHO 是 你 咒骂 在 ?

“你在骂谁？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - .
" **It was Fusie** .
" 它 曾是 - .

“是 Fusie。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

- ,
Fusie ,
- ,

富西，

" [kraɪd] ['hju:i] ,
" **cried Hughie** ,
" 哭 休伊 ,

“休吉喊道，

" [lets] [get] ['deɪvɪ] [ænd; ænd][get]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .
" **let's get Davie and get into the woods** .
" 我们来吧 得到 戴维 和 得到 进入 这 树林 .

“我们带着戴维去树林吧。

[aɪm][nɑ:tɪ]['ɡoʊɪŋ][ɪn][tu:; tə] - [deɪ] .
I'm not going in to - day .
我是 不是 去 在 到 - 天 .

我今天不进去。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['bi:stli] [pleɪs] ,
I hate the beastly place ,
我 恨 这 兽 地方 ,

我憎恨这野蛮的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and the whole gang of them .
和 这 所有的 帮派 的 他们 :

以及他们整个团伙。

" - ,
" Fusie ,
" - ,

“Fusie,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ,
the little ,
这 小的 ,

小的,

[ˈheərəm] - [ˈskerəm] [frentʃ] [weɪf][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] .
harum - scarum French waif was ready for anything in the way of adventure .
哈鲁姆 - 疤痕 法语 孤儿 曾是 准备好 为了 任何事物 在 这 方式 的 冒险 :

鲁莽的法国流浪儿已经做好了迎接任何冒险的准备。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈiːv(ə)n] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ruːˈtiːn]
To him anything was better than the even monotony of the school routine
到 他 任何事物 曾是 更好的 比 这 甚至 单调 的 这 学校 常规

;
:
;

对他来说，任何事情都比学校里单调乏味的日常生活要好。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的,

[aɪˈtiː] [maɪt] [miːn] [ə; eɪ] [ˈwɪpɪŋ] [bəʊθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [məˈklaʊd]
it might mean a whipping both from the teacher and from Mrs . McLeod
它 可能 意思是 一个 鞭打 两个都 从 这 老师 和 从 太太 : 麦克劳德

;
:
;

这可能意味着要受到老师和麦克劳德夫人的鞭打；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtiːtʃəz] [ˈwɪpɪŋ] ,
but as to the teacher's whipping ,
但 作为 到 这 老师的 鞭打 ,

但至于老师的鞭打，

- [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə][stænd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
Fusie was prepared to stand that for a free day in the woods ,
- 曾是 准备 到 站立 那 为了 一个 自由的 天 在 这 树林 ,

Fusie 准备忍受在树林里度过的自由的一天，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and as to the other ,
和 作为 到 这 其他 ,

至于另一个，

- [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [məˈklaʊdz] [ˈwɪpɪŋ] " [ˈwʊdnt] [hɜːrt][ə; eɪ] [ˈskiːtər] .
Fusie declared that Mrs . McLeod's whipping " wouldn't hurt a skeeter .
- 声明 那 太太 : 麦克劳德 鞭打 " 不会 伤害 一个 蚊子 :

富西宣称麦克劳德夫人的鞭打“不会对小鸟造成任何伤害”。

" [tuː; tə] ['dɛvɪ] [skɑ:tʃ] ,
" **To Davie Scotch** ,
" 到 戴维 苏格兰威士忌 ,

“致戴维·斯科特，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ˈpleɪɪŋ] [ˈtruːənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] .
playing truant was a serious matter .
玩耍 逃学 曾是 一个 严肃的 事情 .

逃学是一件严重的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər] [ɪˈstæblɪft] [lɔː]
He had been reared in an atmosphere of reverence for established law
他 有 到过 饲养 在 一个 气氛 的 尊敬 为了 已确立的 法律
[ænd; ənd][ˈɔːrdər] ,
and order ,
和 命令 ,

他在尊重既定法律和秩序的氛围中长大，

[bʌt; bət] [wen] [ˈhjuːɪ] [geɪv] [kə'mænd] ,
but when Hughie gave command ,
但 什么时候 休伊 给予 命令 ,

但当休吉下令时，

[tuː; tə] ['dɛvɪ] [ðer; ðər] [siːmd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] .
to Davie there seemed nothing for it but to obey .
到 戴维 那里 似乎 没有什么 为了 它 但 到 服从 .

对于戴维来说，似乎除了服从别无他法。

[ðə; ðɪ] [θriː] [bɔɪz] [wɑ:tʃt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [skuːl] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,
The three boys watched till the school was called ,
这 三 男孩们 观看 直到 这 学校 曾是 称为 ,

三个男孩一直等到学校放学，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkrɔːlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈstʌməks] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [ˈhevi] [ˈsiːdər] - [lɔːg] [fens] ,
and then crawling along on their stomachs behind the heavy cedar - log fence ,
和 然后 爬行 沿着 在 他们的 胃 在后面 这 重的 雪松 - 日志 栅栏 ,

然后匍匐在厚厚的雪松木篱笆后面，

[ðeɪ] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈbɔːlsəm] [ˈθɪkɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜdz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
they slipped into the balsam thicket at the edge of the woods and were
他们 滑倒了 进入 这 香脂 灌木丛 在 这 边缘 的 这 树林 和 是
[seɪf] .
safe .
安全的 .

他们溜进了树林边缘的香脂树丛，安全了。

[hɪr] [ðeɪ] [flʌŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈskuːl,bæg] ,
Here they flung down their schoolbags ,
这里 他们 扔 向下 他们的 书包 ,

他们把书包扔在这里，

[ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [prəʊn] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfreɪgrənt] [bed][ʌv; əv] [paɪn] - [ˈniːdlz] [ˈstruːn] [ˈθɪkli] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]
and lying prone upon the fragrant bed of pine - needles strewn thickly upon the
和 说谎 易于 之上 这 香 床 的 松树 - 针 散落的 浓密 之上 这
[mɔːs] ,
moss ,
苔藓 ,

俯卧在松针散布的苔藓上，散发着芬芳，

[ðeɪ] [piəd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][ˈbɔːlsəm] [baʊz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɑːndɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
they peered out through the balsam boughs at the house of their bondage with
他们 窥视 出去 通过 这 香脂 树枝 在 这 房子 的 他们的 束缚 和
[æn; ən] [ɪɡˈzʌltənt] [sens] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪti] ,
an exultant sense of freedom and a feeling of pity ,
一个 眉飞色舞 感觉 的 自由 和 一个 感觉 的 遗憾 ,
他们透过香脂树枝头，凝视着被奴役的房子，心中充满了自由的喜悦和怜悯，

[ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] [kənˈtempt] ,
if not of contempt ,
如果 不是 的 鄙视 ,
如果不是出于蔑视，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ænd; ænd] [ˈspɪrɪtləs] [ˈkriːtʃərz] [hu:] [wɜːr; wər][ˈkɑːntent][tuː; tə][biː; bi] [pend]
for the unhappy and spiritless creatures who were content to be penned
为了 这 不开心 和 死气沉沉 生物 WHO 是 内容 到 是 撰写
[ˌnˈsaɪd] [ˈeni] [haʊs] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] ,
inside any house on such a day as this ,
里面 任何 房子 在 这样的 一个 天 作为 这 ,
对于那些不幸和没有精神的生物来说，在这样的日子里，它们很乐意被关在任何房子里，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld] [ˌaʊtˈsaɪd] .
and with such a world outside .
和 和 这样的 一个 世界 外部 .
外面的世界也是这样的。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [roʊld] [əˈbʌʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][sɔːft] [mɔːs] [ænd; ænd][ˈbɔːlsəm] - [ˈniːdlz]
For some minutes they rolled about upon the soft moss and balsam - needles
为了 一些 分钟 他们 滚动 关于 之上 这 柔软的 苔藓 和 香脂 - 针
[ænd; ænd][ðə; ði] [braʊn] [liːvz] [ʌv; əv][læst] [jɪr] ,
and the brown leaves of last year ,
和 这 棕色的 树叶 的 最后的 年 ,
几分钟后，它们在柔软的苔藓、香脂针和去年的棕色叶子上滚动，

[tɪl] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ænd] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [dɪˈlaɪt] .
till their hearts were running over with a deep and satisfying delight .
直到 他们的 心 是 跑步 超过 和 一个 深的 和 令人满意 喜 .
直到他们的心里充满了深深的、满足的喜悦。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] .
It is hard to resist the ministry of the woods .
它 是 难的 到 抵抗 这 部 的 这 树林 .
很难抗拒森林的恩赐。

[ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
The sympathetic silence of the trees ,
这 交感神经 沉默 的 这 树木 ,
树木的同情的沉默，

[ðə; ði][ˌæərəˈmætɪk] [ˈerz] [ðæt] [briːð] [θru:] [ðə; ði] [ˈfeɪdi] [ˈspeɪsɪz] ,
the aromatic airs that breathe through the shady spaces ,
这 芳香 播出 那 呼吸 通过 这 阴凉 空间 ,
穿过阴凉空间的芳香空气，

[ðə; ði][sɔːft] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [laɪts] - - [ðiːz] [ɔːl] [kəmˈbaɪn] [tuː; tə] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ə; eɪ]
the soft mingling of broken lights - - these all combine to lay upon the spirit a
这 柔软的 混杂 的 破碎的 灯 - - 这些 全部 结合 到 躺 之上 这 精神 一个
[ˈsuːðɪŋ] [bɑːm] ,
soothing balm ,
舒缓 香脂 ,
破碎的灯光柔和地交织在一起——所有这些结合在一起，给心灵带来一丝抚慰，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [piːs] .
and bring to the heart peace .

和带来到这心和平；

并给心灵带来平静。

[ænd; ənd] ['hjuːi] ,
And Hughie ,

和休伊；

还有休吉，

[ˈsensətɪv] [æt; ət] [ˈevri] [pɔːr] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsuːðɪŋ] [ˈmɪnɪstri] ,
sensitive at every pore to that soothing ministry ,

敏感的在每一个孔隙到那舒缓部；

每个毛孔都对那抚慰人心的服务敏感，

[bɪfɔːr] [lɔːŋ] [fərˈɡɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈiːv(ə)n][ˈfɑːksɪ] ,
before long forgot for a time even Foxy ,

前长的忘了为了一个时间甚至狐狸；

不久之后，甚至连Foxy都忘记了，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fæt] ,
with his fat ,

和他的胖的；

用他的脂肪，

[waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [maʊθ] ,
white face and smiling mouth ,

白色的脸和微笑嘴；

白皙的脸庞和微笑的嘴角，

[ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and lying on the broad of his back ,

和说谎在这广阔的他后退；

仰面躺着，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][faːr] - [əˈweɪ] [bluː] [skaɪ] [θruː] [ðə; ði][ɪntə(:)'leɪsɪŋ] [ˈbræntʃɪz]
and looking up at the far - away blue sky through the interlacing branches

和寻找向上在这远的 - 离开蓝色的天空通过这交织分支

[ænd; ənd] [liːvz] ,
and leaves ,

和树叶；

透过交错的枝叶仰望远方的蓝天，

[hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] [əˈɡen] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv] ,
he began to feel again that it was good to be alive ,

他开始到感觉再次那它曾是好的到是活；

他又开始觉得活着真好，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kɒmpenˈseɪʃənz] .
and that with all his misery there were compensations .

和那和全部他的苦难那里是赔偿；

尽管他遭受了种种痛苦，但他还是得到了补偿。

[bʌt; bət] [ˈeni] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈpiːsf(ə)l] [kɑːm][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]
But any lengthened period of peaceful calm is not for boys of the age

但任何加长时期和平冷静的是不是为了男孩们的这年龄

[ænd; ənd] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈhjuːi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
and spirit of Hughie and his companions .

和精神 的 休伊 和 他的 同伴 。

但是，对于休吉和他的同伴这种年龄和精神的男孩来说，任何长时间的平静都无法忍受。

" [traɪ][tuː; tə][flaɪ][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈbɔːlsəm] ,
" **Try to fly into that balsam** ,
" 尝试 到 飞 进入 那 香脂 ,

“试着飞进那棵香脂树，

" [kraɪd] [ˈhjuːi] .
" **cried Hughie** .
" 哭 休伊 .

“休吉喊道。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[sɜːr] ! "
sir ! "
先生 ! "

先生！ "

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[goʊ][ɑːn] . "
go on . "
去 在 . "

继续。”

" [kɑːnt] [duː][aɪ ˈtiː] . "
" **Can't do it** . "
" 不能 做 它 . "

“不行。”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ɔː] !
pshaw !
呸 !

呸！

[juː; jʊ][kæn; kən] . "
you can . "
你 能 . "

你可以。”

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[nɔːr][juː; jʊ] [ˈiːðər] .
nor you either .
也不 你 任何一个 .

你也是。

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [bɪɡ][dʒʌmp] . "
That's a mighty big jump . "
那就是 一个 强大的 大的 跳 . "

这是一个巨大的飞跃。”

" [kʌm] [ɑ:n] [daʊn] ,
" **Come on down** ,
" 来 在 向下 ,

“下来吧，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ænd; ənd][let][em 'i:][traɪ] ,
and let me try ,
和 让 我 尝试 ,

让我试试，

" [sed] ['hju:i] ,
" **said Hughie** ,
" 说 休伊 ,

休吉说，

[ɪn][sko:rn] .
in scorn .
在 轻蔑 .

轻蔑地。

[hɪz; ɪz] ['leɪzɪnəs] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pa:səb(ə)l] [ə'tʃi:vmənt] .
His laziness was gone in the presence of a possible achievement .
他的 懒惰 曾是 已消失 在 这 在场 的 一个 可能的 成就 .

在可能取得的成就面前，他的懒惰消失了。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi; hi][hæd; həd]['teɪkən] - [pleɪs] [ə; eɪ][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['swetɪŋ] [bɜ:rtʃ]
In a few minutes he had taken Fusie's place a the top of the swaying birch
在 一个 很少 分钟 他 有 已采取 - 地方 一个 这 顶部 的 这 摇晃 桦木
.
:
.

几分钟后，他就取代了 Fusie 的位置，站在了摇曳的白桦树顶上。

[aɪ 'ti:] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [soʊ] ['i:zi] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rtʃ] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]
It did not look so easy from the top of the birch as from the ground
它 做过 不是 看 所以 简单的 从 这 顶部 的 这 桦木 作为 从 这 地面

[tu; tə] [swɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɔ:lsəm] - [tri:] .
to swing into the balsam - tree .
到 摇摆 进入 这 香脂 - 树 .

从桦树顶荡到香脂树上似乎不像从地面荡那么容易。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] [bæk] [naʊ] .
he could not go back now .
他 可以 不是 去 后退 现在 .

他现在不能回去了。

" ['dɪnə] [traɪ][aɪ 'ti:] ,
" **Dinna try it** ,
" 迪娜 尝试 它 ,

“别尝试，

[ˈhjuːi] ！
Hughie ！
休伊 ！

休吉！

" [kraɪd] [ˈdeɪvi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **cried Davie to him** .
" 哭 戴维 到 他 ；

“戴维对他喊道。

" [jɪl] [noʊ][ˈmæk][,aɪ ˈtiː] ,
" **Ye'll no mak it** ,
" 叫喊 不 制作 它 ；

“你不会成功的，

[ænd; ənd] [jɪl] [kʌm] [æn; ən] [ˈɔːfuː] - [ˈkraːpər] ,
and ye'll come an awfu' cropper ,
和 叫喊 来 一个 糟糕 - 农作物 ；

你们将会遭遇惨败，

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] - .
as sure as deith .
作为 当然 作为 - ；

确凿无疑。

" [bʌt; bət] [ˈhjuːi] ,
" **But Hughie** ,
" 但 休伊 ；

“但是休吉，

[ˈswɛɪɪŋ] [ˈdʒɛntli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
swaying gently back and forth ,
摇晃 轻轻地 后退 和 前进 ；

轻轻地来回摇摆，

[wʌz; wəz] [ˈmeɪʒərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][draːp] .
was measuring the distance of his drop .
曾是 测量 这 距离 的 他的 降低 ；

正在测量他下落的距离。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fiːt] [soʊ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] ,
It was not a feat so very difficult ,
它 曾是 不是 一个 特技 所以 非常 难的 ；

这并不是什么非常困难的壮举，

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [kɔːld] [fɔːr; fər] [gʊd] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ˈstedi] [nɜːrv] .
but it called for good judgment and steady nerve .
但 它 称为 为了 好的 判断 和 稳定的 神经 ；

但它需要良好的判断力和坚定的勇气。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [tuː] [suːn] [ɔːr][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [tuː] [leɪt] [ɪn] [ˈletɪŋ] [goʊ] ,
A moment too soon or a moment too late in letting go ,
一个 片刻 也 很快 或者 一个 片刻 也 晚的 在 出租 去 ；

放手太早或太晚，

[wʊd] [miːn] [ə; eɪ][ˈnæsti] [fɔːl] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [graʊnd] ,
would mean a nasty fall of twenty feet or more upon the solid ground ,
会 意思是 一个 可恶的 落下 的 二十 脚 或者 更多的 之上 这 坚硬的 地面 ；

意味着从二十英尺或更高的地方摔到坚实的地面上，

[ænd; ənd][wʌn] [ˈnevər] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [wʌn] [wʊd] [laɪt] .
and one never knew just how one would light .
和 一 绝不 知道 只是 如何 一 会 光 ；

而人们永远不知道自己会如何被点燃。

" [aɪ] - [de] [aɪ 'ti:] ,
" **I wudna dae it** ,
" 我 - 它 ,

“我不敢，

[ˈhju:ɪ] ,
Hughie ,
休伊 ,

休吉，

" [ɜːdʒd] [ˈdeɪvɪ] ,
" **urged Davie** ,
" 敦促 戴维 ,

“戴维敦促道，

[ˈæŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

焦急地。

[bʌt; bət] [ˈhju:ɪ] ,
But Hughie ,
但 休伊 ,

但是休吉，

[ˈsweɪɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɜːrtʃ] ,
swaying high in the birch ,
摇晃 高的 在 这 桦木 ,

在高高的白桦林中摇曳，

[hiːdɪd] [nɑːt][ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
heeded not the warning ,
听从了 不是 这 警告 ,

不听警告，

[ænd; ænd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈswɪŋɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈslendər] [trʌŋk] [ænd; ænd] [ˈhoʊldɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz]
and suddenly swinging out from the slender trunk and holding by his hands
和 突然 摇摆 出去 从 这 苗条 树干 和 保持 经过 他的 双手
,
.
,

突然从细长的树干上荡下来，用双手抓住，

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ][pəˈræbələ] ,
he described a parabola ,
他 描述 一个 抛物线 ,

他描述了一条抛物线，

[ænd; ænd] [rɪˈliːsɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] [drɔːpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɔːlsəm][tɑːp] .
and releasing the birch dropped on to the balsam top .
和 发布 这 桦木 掉落 在 到 这 香脂 顶部 .

并释放掉落在香脂树顶上的桦树。

[bʌt; bət][ˈbɔːlsəm] - [triːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈfaɪbər] ,
But balsam - trees are of uncertain fiber ,
但 香脂 - 树木 是 的 不确定 纤维 ,

但香脂树的纤维却不确定，

[ænd; ænd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn] ,
and not to be relied upon ,
和 不是 到 是 依赖 之上 ,

并且不值得信赖，

[ænd; ənd] [ðɪs] [pə'tɪkjələ] ['bɔ:lsəm] ,
and this particular balsam ,
和 这 特别的 香脂 ,

这种特殊的香脂，

[ˈbreɪkɪŋ] [ɔ:f] [ɔ:rt] [ɪn] - [hændz] ,
breaking off short in Hughie's hands ,
打破 离开 短的 在 - 双手 ,

在休吉的手中突然断掉，

[ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɡoʊ] ['kræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
allowed him to go crashing through the branches to the earth .
允许 他 到 去 崩溃 通过 这 分支 到 这 地球 .

让他撞破树枝，跌落到地面。

" [mæn] !
" Man !
" 男人 ！

“男人！

[mæn] !
man !
男人 ！

男人！

" [kraɪd] ['deɪvi] [skɔ:tʃ] ,
" cried Davie Scotch ,
" 哭 戴维 苏格兰威士忌 ,

“戴维·斯科特喊道，

[ˈbendɪŋ] ['oʊvər] ['hju:ɪ] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [sti:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
bending over Hughie as he lay white and still upon the ground .
弯曲 超过 休伊 作为 他 躺 白色的 和 仍然 之上 这 地面 .

我弯下腰看着休吉，他脸色苍白，一动不动地躺在地上。

" [ɑ:r; ə] [ji:; ji] [dɛd] ?
" Are ye deid ?
" 是 是的 戴德 ？

“你死了吗？

- [em 'i:] !
Maircy me !
- 我 ！

祝福我！

[ˈhi:z] [dɛd] ,
he's deid ,
他是 戴德 ,

他死了，

" ['sɒbd] ['deɪvi] ,
" sobbed Davie ,
" 啜泣 戴维 ,

“戴维抽泣着说，

['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
wringing his hands .
拧干 他的 双手 .

他绞着双手。

" - ,
" Fusie ,
" - ,

“Fusie，

Fusie ,
富西 ,

富西,

[ji:; ji][gəʊk; goʊk] !
ye gowk !
是的 高克 !

耶!

[wer] [ɑ:r; ər][ji:; ji] [gɔ:n] ?
where are ye gone ?
在哪里 是 是的 已消失 ?

你们去哪儿了?

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] - [ri:ə'piəd] [θru:] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpfəl][ʌv; əv]
" In a moment or two Fusie reappeared through the branches with a capful of
" 在 一个 片刻 或者 二 - 再次出现 通过 这 分支 和 一个 满盖 的
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

“过了一会儿，Fusie 又从树枝间出现了，手里提着一瓶水，

[ænd; ənd] [dæft] [aɪ'ti:]['ɪntu:] - [feɪs] ,
and dashed it into Hughie's face ,
和 虚线 它 进入 - 脸 ,

然后把它砸到休吉的脸上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [læd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
with the result that the lad opened his eyes ,
和 这 结果 那 这 小伙子 打开 他的 眼睛 ,
结果小伙子睁开了眼睛，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][gæsp][ɔ:r] [tu:] ,
and after a gasp or two ,
和 后 一个 喘气 或者 二 ,

喘了一两口气之后，

[sæt][ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
sat up and looked about him .
卫星 向上 和 看起来 关于 他 .

坐起来，环顾四周。

" [ɑ:k; ɑ:x] ,
" Och ,
" 奥赫 ,

“哦，

[ˈlædi] ,
laddie ,
小伙子 ,

小伙子，

[ˈlædi] ,
laddie ,
小伙子 ,

小伙子，

[ɑ:r; ər][ji:; ji][noʊ] [dɛd] ?
are ye no deid ?
是 是的 不 戴德 ?

你们不是上帝吗？

" [sed] [ˈdeɪvɪ] [ˈska:tɪ] .
" **said Davie Scotch** .
" 说 戴维 苏格兰威士忌 :

“戴维·斯科特说道。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" **What's the matter with you** ,
" 是什么 这 事情 和 你 ,

“你怎么了，

[ˈska:ti] ?
Scottie ?
斯科蒂 ?

斯科蒂？

" [æskt] [ˈhju:i] ,
" **asked Hughie** ,
" 问 休伊 ,

休吉问道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪˈwɪldərd] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
with a bewildered look about him .
和 一个 困惑 看 关于 他 :

脸上带着困惑的表情。

" [ænd; ənd] [hu:z] [bɪn] [ˈθroʊɪŋ] [ˈwɔ:tər] [ɔ:l] [ˈoʊvər][em ˈi:] ?
" **And who's been throwing water all over me ?**
" 和 谁是 到过 投掷 水 全部 超过 我 ?

“还有谁一直往我身上泼水？

" [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
" **he added** ,
" 他 额外 ,

“他补充道，

[ˈræθfəli] ,
wrathfully ,
愤怒地 ,

愤怒地，

[æz; əz] [fʊl] [ˈkɑ:nʃəsənəs] [rɪˈtʃ:rnd] .
as full consciousness returned .
作为 满的 意识 返回 :

随着完全意识的恢复。

" [mæn] !
" **Man !**
" 男人 !

“男人！

[aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ji:; ji][mæd] .
I'm glad to see ye mad .
我是 高兴的 到 看 是的 疯狂的 :

我很高兴看到你生气。

[gæŋ] [ɑ:n][ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ji:; ji] ,
Gang on wi ' ye ,
帮派 在 wi - 是的 ,

和你们一起前进，

" [ˈʃaʊtɪd] [ˈdeɪvɪ] ,
" **shouted Davie** ,
" 喊叫 戴维 ,

“戴维喊道，

[ˈdʒɔɪəsli] .
joyously .
欣喜地 .

高兴地。

" [jiː, ji][wɜːr; wər] [dɛd] [ðə; ði] [nuː] .
" Ye were deid the noo .
" 叶 是 戴德 这 不 .

“你们已经死了。

[eɪ] ,
Ay ,
哎 ,

是啊，

[kliːn] [dɛd] .
clean deid .
干净的 戴德 .

清白的死。

[wʌz; wəz][hiː; hi][noʊ] ,
Was he no ,
曾是 他 不 ,

他不是吗？

- ?
Fusie ?
- ?

富西？

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Fusie nodded .
" - 点头 .

“Fusie点点头。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] ,
" I guess not ,
" 我 猜测 不是 ,

“我想不会，

" [sed] ['hjuːi] .
" said Hughie .
" 说 休伊 .

“休吉说道。

" [əɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['rɑːt(ə)n][ˈbɔːlsəm][tɑːp] ,
" It was that rotten balsam top ,
" 它 曾是 那 烂 香脂 顶部 ,

“那是腐烂的香脂树顶，

" ['lʊkɪŋ] ['vendʒfəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈbrʊkən] [triː] .
" looking vengefully at the broken tree .
" 寻找 怀着复仇的怒火 在 这 破碎的 树 .

“满脸复仇的目光看着那棵断掉的树。

" [laɪ] [duːn] ,
" Lie doon ,
" 说谎 杜恩 ,

“别这样，

[mæn] ,
man ,
男人 ,

男人，

" [sed] ['deɪvɪ] , " said Davie , " 说 戴维 ,	
	戴维说道，
[stɪl] ['æŋkʃəsli] ['hʌvər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . still anxiously hovering about him . 仍然 焦虑地 悬停 关于 他 .	
	仍然焦急地徘徊在他身边。
" ['dɪnə] [raɪz] [jet] [ə'waɪl] . " Dinna rise yet awhile . " 迪娜 上升 然而 一会儿 .	
	“一会儿再起来。”
" [oʊ] , " Oh , " 哦 ,	
	“哦，
[ɔ:] ! pshaw ! 吓 !	
	吓！
" [sed] ['hju:ɪ] , " said Hughie , " 说 休伊 ,	
	休吉说，
[ænd; ənd][hi:; hi] ['strʌɡld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ; and he struggled to his feet ; 和 他 挣扎 到 他的 脚 ;	
	他挣扎着站了起来；
" [aɪm][ɔ:l] [raɪt] . " I'm all right . " 我是 全部 正确的 .	
	“我没事。
" [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mɔ:s] , " But as he spoke he sank down upon the moss , " 但 作为 他 辐 他 沉没 向下 之上 这 苔藓 ,	
	“但他说完就倒在了苔藓上，
[ˈseɪɪŋ] , saying , 说 ,	
	说，
" [aɪ] [fi:l] [kaɪnd][ʌv; əv] [kwɪr] , " I feel kind of queer , " 我 感觉 种类 的 酷儿 ,	
	“我感觉有点奇怪，
[ðoʊ] . though . 尽管 .	
	尽管。”
" [laɪ] [stɪl] , " Lie still , " 说谎 仍然 ,	
	“躺着别动，

[ðen] , then , 然后 ,	然后，
[wɪl] [jiː; jɪ] , will ye , 将要 是的 ,	你们会吗？
" [sed] ['dɛvɪ] , " said Davie , " 说 戴维 ,	戴维说道，
[ˈæŋgrəli] . angrily . 愤怒地 .	生气地。
" [jɜːr] [fer] [ˈɑːbstɪnət] . " " Ye're fair obstinate . " " 是的 公平的 顽固 . "	“你真是固执。”
" [get] [em 'iː] [sʌm; səm] [ˈwɔːtər] , " Get me some water , " 得到 我 一些 水 ,	“给我拿点水来，
- , Fusie , - ,	富西，
" [sed] ['hjuːɪ] , " said Hughie , " 说 休伊 ,	休吉说，
[ˈræðər] [ˈwiːkli] . rather weakly . 相当 弱 .	相当弱。
" [rʌn] , " Run , " 跑步 ,	“跑步，
- , Fusie , - ,	富西，
[jiː; jɪ] [ˈgɑːməɪɪl] , ye gomeril , 是的 戈梅里尔 ,	耶戈梅里尔，
[jiː; jɪ] ! ye ! ! 是的 !	耶！

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] - [wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpfəl][ʌv; əv]['wɔ:tər] .
" **In a minute Fusie was back with a capful of water .**
" 在 一个 分钟 - 曾是 后退 和 一个 满盖 的 水 .
“一分钟后，Fusie 带着一瓶盖水回来了。

" [ðæts] ['betər] .
" **That's better .**
" 那就是 更好的 .

“这样就更好了。

[aɪm][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] ,
I'm all right now ,
我是 全部 正确的 现在 ,

我现在没事了，

" [sed] ['hju:ɪ] ,
" **said Hughie ,**
" 说 休伊 ,

休吉说，

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .
sitting up .
坐着 向上 .

坐起来。

" [hɪr] [hɪm; ɪm] !
" **Hear him !**
" 听到 他 !

“听他说！

" [sed] ['deɪvɪ] .
" **said Davie .**
" 说 戴维 .

“戴维说道。

" [laɪ] [jɪ; jɪ] [du:n] [ðer; ðər] ,
" **Lie ye doon there ,**
" 说谎 是的 杜恩 那里 ,

“你们就躺在那儿，

[ɔ:r] [aɪl] [ˈɪ; ɪ][jɪ; jɪ][ə; eɪ] [kræk] ['ðætəl] ['mæk][jɪ; jɪ][glæd]['teɪ, 'taɪ] [ki:p] [stɪl] .
or I'll gie ye a crack that'll mak ye glad tae keep still .
或者患病的 gie 是的 一个 裂缝 那将 制作 是的 高兴的 泰 保持 仍然 .
或者我会给你一个裂缝，让你高兴地保持安静。

" [fɔ:r; fər][hæf][æen; ən][ˈaʊər][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [leɪ][ɑ:n][ðə; ðɪ] [mɔ:s] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ]['æksɪdənt] ['fʊli] [ɪn][ɔ:l][ɪts]
" **For half an hour the boys lay on the moss discussing the accident fully in all its**
" 为了 一半 一个 小时 这 男孩们 躺 在 这 苔藓 讨论 这 事故 完全 在 全部它是
[ˈveriŋ; ˈværiŋ]['æspekts][ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitɪz] ,
varying aspects and possibilities ,
变化 方面 和 可能性 ,
“孩子们躺在苔藓上，花了半个小时详细讨论这起事故的各个方面和可能性，

[tɪl] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] [keɪm] [ʌp][ðə; ðɪ][roʊd] .
till the sound of wheels came up the road .
直到 这 声音 的 车轮 来了 向上 这 路 .
直到路上传来车轮的声音。

" [hu:z] [ðæt] ,
" **Who's that ,**
" 谁是 那 ,

“那是谁，

- ?
Fusie ?
- ?

富西？

" [æskt] [ˈhju:ɪ] ,
" **asked Hughie** ,
" 问 休伊 ,

休吉问道，

[ˈleɪzɪli] .
lazily .
懒洋洋 .

懒洋洋。

" [dəˈnoʊ] [em ˈi:] ,
" **Dunno me** ,
" 不知道 我 ,

“我不知道，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《格伦加里学生时光》(Glengarry Schooldays)

第12/20页

" [sed] - ,
" **said Fusie** ,
" 说 - ,

“Fusie说道，

[ˈpiəriŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .
peering through the trees .
窥视 通过 这 树木 .

透过树木窥视。

" [du:][ju:; jɔ] ,
" **Do you** ,
" 做 你 ,

“你，

[ˈskɒti] ? "
Scotty ? "
斯科蒂 ? "

斯科蒂？ ”

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[nɑ:t][aɪ] .
not I .
不是 我 .

不是我。

" ['hju:i] [krɔ:ld] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] .
" **Hughie crawled over to the edge of the brush** .
" 休伊 爬行 超过 到 这 边缘 的 这 刷子 .

“休吉爬到了灌木丛的边缘。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ju:; jɔ] ['idiəts] !
you idiots !
你 白痴 !

你们这群白痴！

[its] [ˈtɒməs] [fɪntʃ] .
it's Thomas Finch .
它是 托马斯 芬奇 .

他是托马斯·芬奇。

[ˈtɒməs] !
Thomas !
托马斯 !

托马斯！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] ,
" **he called** ,
" 他 称为 ,

“他喊道，

[bʌt; bət] ['tɒməs] [droʊv] [streɪt] [ɑ:n] .
but Thomas drove straight on .
但 托马斯 驾驶 直的 在 .

但托马斯直接开车了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ['hju:ɪ] [spræŋ] [ʌp] ,
In a moment Hughie sprang up ,
在 一个 片刻 休伊 弹簧 向上 ,

休吉立刻跳了起来，

[fə'getɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] ,
forgetting all about his weakness ,
遗忘 全部 关于 他的 弱点 ,

忘记他的弱点，

[ænd; ænd][ræn] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
and ran out to the roadside .
和 跑 出去 到 这 路边 .

然后跑到路边。

" [hə'loʊ] ,
" **Hello** ,
" 你好 ,

“你好，

['tɒməs] !
Thomas !
托马斯 !

托马斯！

" [hi:; hi] [kraɪd] ,
" **he cried** ,
" 他 哭 ,

“他喊道，

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
waving his hand .
挥手 他的 手 .

挥了挥手。

['tɒməs] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
Thomas saw him ,
托马斯 锯 他 ,

托马斯看见了他，

[stɔ:pt] ,
stopped ,
停止 ,

停止了，

[ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and looked at him ,
和 看起来 在 他 ,

看着他，

[ˈdaʊtfəli] .
doubtfully .
怀疑地 .

怀疑地。

[hi:; hi] ,
He ,
他 ,

他，

[wið; wiθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈsekʃ(ə)n] ,
with all the Section ,
和 全部 这 部分 ,

与所有部分，

[nu:] [haʊ] [ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz][ˈgouɪŋ] ,
knew how the school was going ,
知道 如何 这 学校 曾是 去 ,

了解学校的状况，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈi:zəli] [gest] [wʌt] [tʊk] [ˈhju:i] [ðer; ðər] .
and he easily guessed what took Hughie there .
和 他 容易地 猜对了 什么 采取 休伊 那里 :

他很容易就猜到了休吉来这里的原因。

" [aɪm][nɑ:t][ˈgouɪŋ][tu:; tə] [sku:l] [tu:; tə] - [deɪ] ,
" I'm not going to school to - day ,
" 我是 不是 去 到 学校 到 - 天 ,

“我今天不去上学，

" [sed] [ˈhju:i] ,
" said Hughie ,
" 说 休伊 ,

休吉说，

[ˈænsər] [ˈta:məsɪz] [lʊk] .
answering Thomas's look .
回答 托马斯的 看 :

回应托马斯的目光。

[ˈtɒməs] [ˈnɑ:dəp, ˈnɑ:dɪd] ,
Thomas nodded ,
托马斯 点头 ,

托马斯点点头，

[ænd; ənd][sæt][ˈsaɪlənt] ,
and sat silent ,
和 卫星 沉默的 ,

静静地坐着，

[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 :

等待。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
He was not a man to waste his words .
他 曾是 不是 一个 男人 到 浪费 他的 字 :

他不是一个浪费言语的人。

" [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] !
" I hate the whole thing !
" 我 恨 这 所有的 事物 !

“我讨厌这一切！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈhju:i] .
" exclaimed Hughie .
" 惊呼 休伊 :

“休吉惊呼道。

" [ˈfɑːksi] , " Foxy , " 狐狸 ,	
	“狐狸，
[eɪ] ? eh ? 嗯 ?	
	嗯？
" [sed] [ˈtɒməs] , " said Thomas , " 说 托马斯 ,	
	”托马斯说，
[tuː; tə] [huːm] [ɑːn] [ˈlðər] [əˈkeɪzənz] [ˈhjuːi] [hæd; həd] [kənˈfaɪdɪd] [hɪz; ɪz][ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] , to whom on other occasions Hughie had confided his grievances , 到 谁 在 其他 场合 休伊 有 坦白 他的 不满 ,	
	休吉在其他场合也曾向他倾诉过他的不满，
[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðooz] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈfɑːksi] . and especially those he suffered at the hands of Foxy . 和 尤其 那些 他 遭受 在 这 双手 的 狐狸 .	
	尤其是那些在福克西手中遭受的痛苦。
" [jes] , " Yes , " 是的 ,	
	“是的，
[ˈfɑːksi] , Foxy , 狐狸 ,	
	狐狸，
" [kraɪd] [ˈhjuːi] , " cried Hughie , " 哭 休伊 ,	
	“休吉喊道，
[ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [reɪdʒ] . in a sudden rage . 在 一个 突然 愤怒 .	
	突然勃然大怒。
" [ˈhiːz] [ə; eɪ][fæt] - [feɪst] [sniːk] ! " He's a fat - faced sneak ! " 他是 一个 胖的 - 面对 潜行 !	
	“他就是一个胖脸鬼鬼祟祟的人！
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [dʒʌst] [meɪks] [ˌem ˈiː] [sɪk] ! And the teacher just makes me sick ! 和 这 老师 只是 制作 我 生病的 !	
	老师让我恶心！
" [ˈtɒməs] [stɪl] [ˈweɪtɪd] . " Thomas still waited . " 托马斯 仍然 等待 .	
	“托马斯仍在等待。
" [fiː; ji][dʒʌst] [smaɪlz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " She just smiles and smiles at him , " 她 只是 微笑 和 微笑 在 他 ,	
	“她只是对他微笑，

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪlz] [æt; ət][hɜːr; hər] .
and he smiles at her .
和 他 微笑 在 她 .

他对她微笑。

[ʊx; ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[aɪ] [kɑːnt] [stænd][hɪm; ɪm] . "
I can't stand him . "
我 不能 站立 他 . "

我无法忍受他。”

" [nɑːt] [mʌtʃ] [hɑːrm][ɪn] ['smɑɪlɪŋ] ,
" Not much harm in smiling ,
" 不是 很多 伤害 在 微笑 ,

“微笑并没有什么坏处，

" [sed] ['tɒməs] ,
" said Thomas ,
" 说 托马斯 ,

”托马斯说，

[ˈsɑːləmli] .
solemnly .
庄严地 .

郑重地。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

['tɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

托马斯，

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [skuːl] .
I hate the school .
我 恨 这 学校 .

我讨厌这所学校。

[aɪm][nɑːt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ] ['eni] [mɔːr] .
I'm not going to go any more .
我是 不是 去 到 去 任何 更多的 .

我不再去了。

" ['tɒməs] [lʊkt] ['ɡreɪvli] [daʊn] [ə'pɑːn] - ['pæʃənət] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
" Thomas looked gravely down upon Hughie's passionate face for a few moments ,
" 托马斯 看起来 严重地 向下 之上 - 热情的 脸 为了 一个 很少 时刻 ,

“托马斯严肃地看了休吉充满激情的脸片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
and then said ,
和 然后 说 ,

然后说，

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['wɒnts] [juː; jʊ] ,
" You will do what your mother wants you ,
" 你 将要 做 什么 你的 母亲 想要 你 ,

“你妈妈要你做什么你就做什么，

[aɪ] [ɡes] .
I guess .
我 猜测 .

我猜是的。

" [ˈhjuːi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][rɪˈplaɪ] ,
Hughie said nothing in reply ,
" 休伊 说 没有什么 在 回复 ,

“休吉没有回答，

[waɪl] [ˈtɒməs] [sæt] [ˈpɒndəɪŋ] .
while Thomas sat pondering .
尽管 托马斯 卫星 沉思 .

而托马斯则坐在那里思考。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [sed] ,
Finally he said ,
最后 他 说 ,

最后他说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnspəˈreɪ](ə)n] ,
with a sudden inspiration ,
和 一个 突然 灵感 ,

突然灵感一闪，

" [ˈhjuːi] ,
Hughie ,
" 休伊 ,

“休吉，

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] ,
come along with me ,
来 沿着 和 我 ,

跟我来，

[ænd; ənd] [help] [,em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈtetoʊ] . "
and help me with the potatoes . "
和 帮助 我 和 这 土豆 . "

帮我搬土豆。”

" [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [,em ˈiː] ,
They won't let me ,
" 他们 惯于 让 我 ,

“他们不让我，

" [ˈɡrʌmbld] [ˈhjuːi] .
grumbled Hughie .
" 咕哝 休伊 .

“休吉抱怨道。

" [æt; ət] [liːst] [ˈfɑːðər] [wəʊnt] .
At least father won't .
" 在 至少 父亲 惯于 .

“至少父亲不会。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][æsk] [ˈmʌðər] .
I don't like to ask mother .
我 不 喜欢 到 问 母亲 .

我不喜欢问妈妈。

" [ˈtɑːməsaɪz] [aɪz] [ˈoʊpənd] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
Thomas's eyes opened in surprise .
" 托马斯的 眼睛 打开 在 惊喜 .

“托马斯惊讶地睁大了眼睛。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] [ɪn] ['hju:ɪ] .
" **This was a new thing in Hughie** .
" 这 曾是 一个 新的 事物 在 休伊 .

这对休吉来说是一件新鲜事。

" [aɪl] [æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] ,
" **I'll ask your mother** ,
" 患病的 问 你的 母亲 ,

“我会问你妈妈，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

[æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **at length** :
" 在 长度 .

终于。

" [get] [ɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:] [hɪr] .
" **Get in with me here** .
" 得到 在 和 我 这里 .

“跟我进来吧。

" [stɪl] ['hju:ɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" **Still Hughie hesitated** :
" 仍然 休伊 犹豫了一下 .

“休吉仍然犹豫了。

[tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sku:l] [wʌz; wəz][dʒʊɪ] [ɪ'nʌf] ,
" **To get away from school was joy enough** ,
" 到 得到 离开 从 学校 曾是 喜悦 足够的 ,

离开学校已经够快乐了，

[tu:; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ] ['tɒməs] [tu:; tə][ðə; ði][pə'teɪtʊʊ] ['plæntɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi]
" **to go with Thomas to the potato planting was more than could be**
" 到 去 和 托马斯 到 这 土豆 种植 曾是 更多的 比 可以 是
[hoʊpt] [fɔ:r; fər] .
" **hoped for** :
" 希望 为了 .

和托马斯一起去种植土豆是超出预期的事情。

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] [stʊd] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [tʊʊz] .
" **But still he stood making pictures in the dust with his bare toes** .
" 但 仍然 他 站立 制作 图片 在 这 灰尘 和 他的 裸 脚趾 .

但他仍然站在那里，用赤裸的脚趾在尘土中画画。

" [ðeəz; ðəz] - ,
" **There's Fusie** ,
" 有 - ,

“那是 Fusie，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

" [ænd; ænd] ['deɪvɪ] [ska:tʃ] . "
" **and Davie Scotch** . "
" 和 戴维 苏格兰威士忌 . "

“还有戴维·斯科特。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

" [sed] [ˈtɒməs] ,
" **said Thomas** ,
" 说 托马斯 ,

"托马斯说，

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwə:ðɪz] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ,
catching sight of those worthies through the trees ,
捕捉 视线 的 那些 值得尊敬的人 通过 这 树木 ,
透过树木看见那些贵人，

" [let][ðem; ðəm] [kʌm] ,
" **let them come** ,
" 让 他们 来 ,

"让他们来吧，

[tu:] .
too .
也 .

也。

" - [wʌz; wəz] [ˈpra:mptli] [ˈwi:lɪŋ] ,
" **Fusie was promptly willing** ,
" - 曾是 及时 愿意的 ,

"Fusie 很快就同意了，

[bʌt; bət] [ˈdeɪvi] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)] .
but Davie was doubtful .
但 戴维 曾是 疑 .

但戴维却表示怀疑。

[hi;; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t][gʊʊ][tu;; tə][ðə; ði] [mæns] ,
He certainly would not go to the manse ,
他 当然 会 不是 去 到 这 牧师住宅 ,
他肯定不会去牧师住宅，

[wer] [hi;; hi] [maɪt] [mi:t] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
where he might meet the minister ,
在哪里 他 可能 见面 这 部长 ,
在那里他可以见到部长，

[ænd; ənd] [ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstə-z] [waɪf] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜ:rəkəmstænsɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and meeting the minister's wife under the present circumstances was a little
和 会议 这 部长 妻子 在下面 这 展示 情况 曾是 一个 小的
[wɜ:rs] .
worse .
更糟 .

而在现在的情况下遇见部长夫人，就有些糟糕了。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

"出色地，

[ju:: jʊ][kæn; kən] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] - ,
you can wait at the gate with Fusie ,
你 能 等待 在 这 门 和 - ,
你可以和 Fusie 一起在门口等候，

" [sə'dʒestɪd] [ˈhjuːi] ,
" **suggested Hughie** ,
" 建议 休伊 ,

“休吉建议道，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈsetld] .
and so the matter was settled .
和 所以 这 事情 曾是 定居 .

事情就这样解决了。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [ˈhjuːi] ,
Fortunately for Hughie ,
幸运的是 为了 休伊 ,

对休吉来说幸运的是，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] .
his father was not at home .
他的 父亲 曾是 不是 在 家 .

他的父亲不在家。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˈtɑ:məsɪz] [ˈɜ:rnɪst] [enˈtri:ti:z] [nɔ:r] - [ˈi:gər] [ˈpli:dɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈveɪld]
But not Thomas's earnest entreaties nor Hughie's eager pleading would have availed
但 不是 托马斯的 认真 恳求 也不 - 渴望的 恳求 会 有 已利用

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
with the mother ,
和 这 母亲 ,

但托马斯的恳求和休吉的恳求都对母亲不起作用，

[fɔ:r; fər] [əˈtendəns] [æt; ət] [sku:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈdu:ti] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
for attendance at school was a sacred duty in her eyes ,
为了 出席 在 学校 曾是 一个 神圣 责任 在 她 眼睛 ,

因为在她眼里上学是一项神圣的职责，

[hæd; həd][aɪ ˈti:][nɑ:t] [bɪn] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈbɔɪz] [feɪs] ,
had it not been that her boy's face ,
有 它 不是 到过 那 她 男孩们 脸 ,

如果不是她儿子的脸，

[ˈpeɪlər] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ,
paler than usual ,
肤色较浅 比 通常 ,

比平常更苍白，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɔ:nɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [dɪˈfaɪəns] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
and with the dawning of a new defiance in it ,
和 和 这 黎明 的 一个 新的 蔑视 在 它 ,

随着新的反抗之声的出现，

[ˈstɑ:rtld] [hɜ:r; hər] ,
startled her ,
惊慌 她 ,

吓了她一跳，

[ænd; ənd] [kənˈfɜ:rmd] [ɪn][hɜ:r; hər][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and confirmed in her the fear that all was not well with him .
和 确认的 在 她 这 害怕 那 全部 曾是 不是 出色地 和 他 .

这也让她更加担心他的情况不太好。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

['tɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

托马斯，

[hi:; hi] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kæməʔənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'tetəʊz] ,
he may go with you to the Cameron's for the potatoes ,
他 可能 去 和 你 到 这 卡梅伦的 为了 这 土豆 ,

他可能会和你一起去卡梅伦家买土豆，

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['plæntɪŋ] ,
but as to going with you to the planting ,
但 作为 到 去 和 你 到 这 种植 ,

至于和你一起去栽种，

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
that is another thing .
那 是 其他 事物 .

那是另一回事。

[jɔ:r; jər] ['mʌðər] [ɪz][nɑ:t][fɪt][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bɔɪ] ,
Your mother is not fit to be troubled with another boy ,
你的 母亲 是 不是 合身 到 是 麻烦 和 其他 男生 ,

你的母亲不配再为另一个男孩烦恼，

[ænd; ənd] ['ɪspeʃəli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] ['hju:ɪ] .
and especially a boy like Hughie .
和 尤其 一个 男生 喜欢 休伊 .

尤其是像休吉这样的男孩。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][fɪ:; fɪ][tu:; tə] - [deɪ] ,
And how is she to - day ,
和 如何 是 她 到 - 天 ,

她今天怎么样？

['tɒməs] ?
Thomas ?
托马斯 ?

托马斯？

" [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . ['mɜ:ri] ,
" **continued Mrs . Murray** ,
" 持续 太太 . 默里 ,

”穆雷夫人继续说道，

[æz; əz] ['tɒməs] [stʊd] [ɪn] [dʌl] ['saɪləns] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
as Thomas stood in dull silence before her .
作为 托马斯 站立 在 乏味的 沉默 前 她 .

托马斯沉默地站在她面前。

" [fɪ:z] ['betər] ,
" **She's better** ,
" 她是 更好的 ,

“她好多了，

" [sed] ['tɒməs] ,
" **said Thomas** ,
" 说 托马斯 ,

”托马斯说，

['ænsər] [mɔ:r] ['kwɪkli] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
answering more quickly than usual ,
回答 更多的 迅速地 比 通常 ,

比平时回答得更快，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈi:gərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and with a certain eagerness in his voice .
和 和 一个 肯定 渴望 在 他的 嗓音 .
他的声音里带着一丝急切。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] ,
" She's a great deal better ,
" 她是 一个 伟大的 交易 更好的 ,
“她好多了，

[ænd; ʌnd] ['hju:ɪ] [wɪl] [du:][hɜ:r; həɹ][noʊ][hɑ:rm] ,
and Hughie will do her no harm ,
和 休伊 将要 做 她 不 伤害 ,
休吉不会伤害她，

[bʌt; bət] [gʊd] .
but good .
但 好的 .
但很好。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [lʊkt] [æt; ət] [ˈtɒməs] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] ,
" Mrs . Murray looked at Thomas as he spoke ,
" 太太 . 默里 看起来 在 托马斯 作为 他 辐 ,
托马斯说话的时候，穆雷太太看着他，

[ˈwʌndəɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ʌnd] ['mænər] .
wondering at the change in his voice and manner .
好奇 在 这 改变 在 他的 嗓音 和 方式 .
对他的声音和态度的变化感到惊奇。

[ðə; ði] ['hevi] ,
The heavy ,
这 重的 ,
沉重的，

[ˈstɑ:lɪd] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ləst] [si:n] [aɪˈti:] .
stolid face had changed since she had last seen it .
沉稳 脸 有 已更改 自从 她 有 最后的 已见 它 .
自从她上次见到它以来，那张冷漠的脸已经变了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈfaɪnər] ,
It was finer ,
它 曾是 更精细 ,
更精致，

['ki:nər] ,
keener ,
更敏锐 ,
更敏锐，

[ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] .
than before .
比 前 .
比以前更甚。

[ðə; ði] [aɪz] ,
The eyes ,
这 眼睛 ,
眼睛，

[soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [dʌl] ,
so often dull ,
所以 经常 乏味的 ,
常常很无聊，

[wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wiθ] [ə; eɪ] [nuː] ,
" **were** **lighted up** **with** **a** **new** ,

是 照明 向上 和 一个 新的 ,
被新的点亮,

[streɪndʒ] [ˈfaɪər] .
" **strange** **fire** .

奇怪的 火 .
奇怪的火。

" [ʃiːz] [mʌtʃ] [ˈbetər] ,
" **She's** **much** **better** ,

" 她是 很多 更好的 ,
"她好多了,

" [sed] [ˈtɒməs] [əˈɡen] ,
" **said** **Thomas** **again** ,

" 说 托马斯 再次 ,
"托马斯又说,

[æz; əz] [ɪf] [ɪnˈsɪstɪŋ] [əˈɡenst] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːiːz] [ʌnbrɪˈliːf] .
" **as** **if** **insisting** **against** **Mrs** . **Murray's** **unbelief** .

作为 如果 坚持 反对 太太 . 默里的 不信 .
仿佛在坚持反对默里夫人的怀疑。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ɡlæd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] ,
" **I** **am** **glad** **to** **hear** **it** ,

" 我 是 高兴的 到 听到 它 ,
"我很高兴听到这个消息,

[ˈtɒməs] ,
Thomas ,

托马斯 ,
托马斯,

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **she** **said** ,

" 她 说 ,
"她说,

[ˈdʒentli] .
gently .

轻轻地 .
轻轻地。

" [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [kwɔɪt] [wel] [əˈɡen] ,
" **She** **will** **soon** **be** **quite** **well** **again** ,

" 她 将要 很快 是 相当 出色地 再次 ,
"她很快就会康复,

[aɪ] [hoʊp] ,
I **hope** ,

我 希望 ,
我希望,

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
" **for** **she** **has** **had** **a** **long** ,

为了 她 有 有 一个 长的 ,
因为她已经很久了,

[lɔːŋ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] . "
long **time** **of** **suffering** . "
长的 时间 的 痛苦 . "

长期的痛苦."
长期的痛苦。"

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ə; ei] [lɔ:ŋ] ,
a long ,
一个 长的 ,

沿着，

[lɔ:ŋ] [taɪm] ,
long time ,
长的 时间 ,

很久，

" [rɪ'plaɪd] ['tɒməs] .
" **replied Thomas** .
" 回复 托马斯 :

“托马斯回答道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ,
His face was pale ,
他的 脸 曾是 苍白 ,

他的脸色苍白，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; ei] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] ,
and in his eyes was a look of pain ,
和 在 他的 眼睛 曾是 一个 看 的 疼痛 ,

他的眼中流露出痛苦的神色，

[ˈɔ:lmoʊst][ʌv; əv] [fɪr] .
almost of fear .
几乎 的 害怕 :

几乎是恐惧。

" [ænd; ənd][ju:; jə] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [su:n] ?
" **And you will come to see her soon ?**
" 和 你 将要 来 到 看 她 很快 ?

“那你很快就来看她吗？

" [hi:; hi] [ædɪd] .
" **he added** .
" 他 额外 :

“他补充道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ə; ei] [ˈpɪtiəs] [ɪn'tri:ti] [ɪn][hɪz; ɪz][təʊn] .
There was almost a piteous entreaty in his tone .
那里 曾是 几乎 一个 可怜的 恳求 在 他的 语气 :

他的语气里几乎带着一种可怜的恳求。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

['tɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

托马斯，

[ˈfʊrli] [nekst] [wi:k] .
surely next week .
一定 下一个 星期 :

当然是下周。

[ænd; ɐnd] ['mi:ntaɪm] ,
And meantime ,
和 与此同时 ,

与此同时，

[aɪ][æɪ; ʃəl][let] ['hju:i] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I shall let Hughie go with you .
我 将 让 休伊 去 和 你 .

我会让休吉和你一起去。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ʌtə] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [pɔ:d] [ɪt'self][ɪntu:] ['tɑ:məsɪz] [aɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɜ:ri]
" A look of such utter devotion poured itself into Thomas's eyes that Mrs . Murray
" 一个 看 的 这样的 说出 虔诚 倾倒 本身 进入 托马斯的 眼睛 那 太太 . 默里
[wʌz; wəz] ['greɪtli] [mu:vɪ] ,
was greatly moved ,
曾是 非常 已搬 ,

托马斯的眼中流露出无比虔诚的神情，令默里太太深受感动。

[ænd; ɐnd] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; həɾ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldə] ,
and putting her hand on his shoulder ,
和 推杆 她 手 在 他的 肩膀 ,

把手放在他的肩上，

[ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她说，

['dʒentli] ,
gently ,
轻轻地 ,

轻轻地，

" - [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] [tʃɑ:rdʒ] . -
" ' He will give His angels charge . '
" - 他 将要 给 他的 天使 收费 . -

“他将命令他的天使。”

[dəʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] ,
Don't be afraid ,
不 是 害怕的 ,

别害怕，

['tɒməs] . "
Thomas . "
托马斯 . "

托马斯。”

" [ə'freɪd] !
" Afraid !
" 害怕的 !

“害怕的！

" [sed] ['tɒməs] ,
" said Thomas ,
" 说 托马斯 ,

”托马斯说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][gæsp] ,
with a kind of gasp ,
和 一个 种类 的 喘气 ,

带着一种喘息，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['gəʊɪŋ] [waɪt] .
" his face going white .

" 他的 脸 去 白色的 .

他的脸色变得苍白。

" [ə'freɪd] !
" Afraid !
" 害怕的 !

“害怕的！

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

" [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [terz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]
" But Mrs . Murray turned from him to hide the tears that she could not
" 但 太太 . 默里 转向 从 他 到 隐藏 这 眼泪 那 她 可以 不是
[kiːp] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,
keep out of her eyes ,
保持 出去 的 她 眼睛 ,

“但默里太太转过身去，掩饰她无法抑制的泪水，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ˈtɒməs] [ænd; ənd][ðem; ðəm][ɔːl] .
for she knew what was before Thomas and them all .
为了 她 知道 什么 曾是 前 托马斯 和 他们 全部 .

因为她知道托马斯和他们所有人面前会发生什么。

[ˈmiːntaɪm] [ˈhjuːi] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːrpiːt] - [bæg] [wʌt] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd]
Meantime Hughie was busy putting into his little carpet - bag what he considered
与此同时 休伊 曾是 忙碌的 推杆 进入 他的 小的 地毯 - 包 什么 他 经过考虑的
[ðə; ði] [ˈnesəseri] [ɪˈkwɪpmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .
the necessary equipment for his visit .
这 必要的 设备 为了 他的 访问 .

与此同时，休吉正忙着把他认为这次旅行所需的装备放进他的小旅行袋里。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [wer] [jɔːr; jər] [ʃuːz] ,
" You must wear your shoes ,
" 你 必须 穿 你的 鞋 ,

“你必须穿鞋，

[ˈhjuːi] . "
Hughie . "
休伊 . "

休吉。”

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

[ʃu:z] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈbɑ:ðər] [ˈplæntɪŋ] [pəˈtetoʊ] .
shoes are such an awful bother planting potatoes .
鞋 是 这样的 一个 可怕 打扰 种植 土豆 .

鞋子对于种植土豆来说真是太麻烦了。

[ðeɪ] [get] [fʊl] [ʌv; əv] [graʊnd] [ænd; ʌnd] [ˈevriθɪŋ] . " **They get full of ground and everything** . "
他们 得到 满的 的 地面 和 一切 . "

它们充满了地面和一切。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[pʊt] [ðəm; ðəm] [ɪn] [jʊr; jər] [bæg] ,
put them in your bag ,
放 他们 在 你的 包 ,

把它们放进你的包里，

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ænd; ʌnd] [jʊr; jər] [ˈstɑ:kɪŋz] ,
and your stockings ,
和 你的 长筒袜 ,

还有你的长袜，

[tu:] .
too .
也 .

也。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ni:d] [ðəm; ðəm] .
You may need them .
你 可能 需要 他们 .

你可能需要它们。

" [baɪ] [dɪˈɡri:z] - [ˈveri] [ˈmɑ:dərət] [nɪˈsesɪtɪz] [wɜ:r; wər] [ˈsætɪsfaɪd] ,
" **By degrees Hughie's very moderate necessities were satisfied** ,
" 经过 学位 - 非常 缓和 必需品 是 使满意 ,

“休吉的微薄生活必需品逐渐得到满足，

[ænd; ʌnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ɪd] [ˈferwel] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hi:; hi] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ˈtɒməs] .
and with a hurried farewell to his mother he went off with Thomas .
和 和 一个 慌忙 告别 到 他的 母亲 他 去 离开 和 托马斯 .

他匆匆与母亲告别后，便与托马斯一起离开了。

[æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] - [ænd; ʌnd] [ˈdeɪvɪ] [ˈskɑ:tʃ] ,
At the gate they picked up Fusie and Davie Scotch ,
在 这 门 他们 挑选 向上 - 和 戴维 苏格兰威士忌 ,

他们在门口接上了 Fusie 和 Davie Scotch，

[ænd; ʌnd] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkæmənz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [si:d] [pəˈtetoʊ] ,
and went off to the Cameron's for the seed potatoes ,
和 去 离开 到 这 卡梅伦的 为了 这 种子 土豆 ,

然后去卡梅伦家买土豆种薯，

- [hɑ:rt] [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .
Hughie's heart lighter than it had been for many a day .
- 心 打火机 比 它 有 到过 为了 许多 一个 天 .

休吉的心情比很多天以来都要轻松。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
And all through the afternoon ,
和 全部 通过 这 下午 ,

整个下午，

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [droʊv] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['tɒməs] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊdɪd] [bægz] ,
and as he drove home with Thomas on the loaded bags ,
和 作为 他 驾驶 家 和 托马斯 在 这 已加载 包 ,

当他和托马斯一起开车回家时，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [kept] ['sɪŋɪŋ] [bæk] [tu; tə][ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [tri:z] [ˌoʊvər'hed] .
his heart kept singing back to the birds in the trees overhead .
他的 心 保留 歌唱 后退 到 这 鸟类 在 这 树木 开销 .

他的心不断地与头顶树上的鸟儿一起歌唱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leit] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [wen] [ðeɪ] [droʊv] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] ,
It was late in the afternoon when they drove into the yard ,
它 曾是 晚的 在 这 下午 什么时候 他们 驾驶 进入 这 院子 ,

当他们开车进院子时，已经是下午晚些时候了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [roʊdz] [wɜ:r; wər] [sti] [bæd][ɪn][ðə; ði][swɑ:mp] ,
for the roads were still bad in the swamp ,
为了 这 道路 是 仍然 坏的 在 这 沼泽 ,

因为沼泽地的道路状况仍然很糟糕，

[wer] [ðə; ði] ['kɔ:rdəɹɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [flʌdz] .
where the corduroy had been broken up by the spring floods .
在哪里 这 灯心绒 有 到过 破碎的 向上 经过 这 春天 洪水 .

那里的灯芯绒已被春季洪水冲垮。

['tɒməs] ['hɜ:rid] [θru:] [ʌn'hɪtɪŋ] ,
Thomas hurried through unhitching ,
托马斯 慌忙 通过 解开 ,

托马斯匆匆忙忙地解开绳索，

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [tu; tə] [ʌn'hɑ:rnɪs] [hi; hi] [stəd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][ðer; ðər] [stɔ:lz] ,
and without waiting to unharness he stood the horses in their stalls ,
和 没有 等待 到 解开 他 站立 这 马匹 在 他们的 摊位 ,

他没有等马具卸下来，就把马放进了马厩，

['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

" [wi; wi] [meɪ] [ni:d] [ðem; ðəm] [ðɪs] [æftər'nu:n] [ə'gen] ,
" **We may need them this afternoon again** ,
" 我们 可能 需要 他们 这 下午 再次 ,

“我们今天下午可能还会需要它们，

" [ænd; ənd] [tʊk] ['hju:ɪ] [ɔ:f] [tu; tə][ðə; ði] [haʊs] [streɪt] - [wei] .
" **and took Hughie off to the house straight - way** .
" 和 采取 休伊 离开 到 这 房子 直的 - 方式 .

“然后直接带着休吉回家了。

[ðə; ði][ˈju:zuəl] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ˈɔ:rdər] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [sə'reʊndɪŋz] .
The usual beautiful order pervaded the house and its surroundings .
这 通常 美丽的 命令 弥漫 这 房子 和 它是 周围环境 .

房子及其周围环境依然保持着一贯的美丽秩序。

[ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] ,
The back yard ,
这 后退 院子 ,

后院，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:rn] ,
through which the boys came from the barn ,
通过 哪个 这 男孩们 来了 从 这 谷仓 ,
男孩们从谷仓出来,

[wʌz; wəz] [fri:] [ʌv; əv] ['lɪtər] ;
was free of litter ;
曾是 自由的 的 垃圾 ;
没有垃圾;

[ðə; ði] [tʃɪps] [wɜ:r; wər] [reɪkt] ['ɪntu:] [ni:t] ['lɪt(ə)] [paɪlz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] ,
the chips were raked into neat little piles close to the wood - pile ,
这 芯片 是 耙过的 进入 整洁的 小的 堆 关闭 到 这 木头 - 桩 ,
木屑被耙成整齐的小堆, 靠近木桩,

[fɔ:r; fər] ['sʌmər] [ju:z] .
for summer use .
为了 夏天 使用 .
适合夏季使用。

[ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] " [stu:p] " [dɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɒʊ] [ʌv; əv] [mɪlk] - [pænz] ,
On a bench beside the " stoop " door was a row of milk - pans ,
在 一个 长椅 旁 这 " 哈腰 " 门 曾是 一个 排 的 牛奶 - 平底锅 ,
门廊旁边的长凳上摆着一排牛奶盘,

['læpɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] [laɪk] [skeɪlz] [ɑ:n][ə; eɪ] [fɪʃ] ,
lapping each other like scales on a fish ,
交叠 每个 其他 喜欢 秤 在 一个 鱼 ,
像鱼鳞一样互相拍打,

['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
glittering in the sun .
闪闪发光 在 这 太阳 .
在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['sʌmər] ['kɪtʃɪn] ,
The large summer kitchen ,
这 大的 夏天 厨房 ,
宽敞的夏季厨房,

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['spɑ:tləs] [flɔ:r] [ænd; ənd] [waɪt] - [wɔ:ʃt] [wɔ:lz] ,
with its spotless floor and white - washed walls ,
和 它是 一尘不染 地面 和 白色的 - 洗过 墙壁 ,
地板一尘不染, 墙壁洁白如新,

[stʊd] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ɪts] [dɔ:z] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] [er] [ðæt] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ldz]
stood with both its doors open to the sweet air that came in from the fields
站立 和 两个都 它是 门 打开 到 这 甜的 空气 那 来了 在 从 这 字段
[ə'boʊ] ,
above ,
多于 ,
两扇门敞开着, 呼吸着从田野吹来的甜美空气,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [ru:m] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ə'pɑ:n][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .
and was as pleasant a room to look in upon as one could desire .
和 曾是 作为 令人愉快的 一个 房间 到 看 在 之上 作为 一 可以 欲望 .
房间看上去非常赏心悦目。

[ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [stʊd] [ə; eɪ] [swi:t] - [ˈsentɪd] [dʒəˈreɪniəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:l]
On the sill of the open window stood a sweet - scented geranium and a tall
在这窗台的这打开窗户站立一个甜的 - 香味天竺葵和一个高的
[ˈfju:ʃiə] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈblɒsəmz] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [ˈklʌstəz] .
fuschia with white and crimson blossoms hanging in clusters .
紫红色和白色的和赤红花朵绞刑在集群 .

敞开的窗台上，有一株香气扑鼻的天竺葵和一株高大的倒挂金钟，白色和深红色的花朵成簇地挂着。

[ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv][waɪld] [ˈflaʊərz] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Bunches of wild flowers stood on the table ,
一束的荒野花朵站立在这桌子 ,

桌上摆放着一束束野花，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈdresər] ,
on the dresser ,
在这梳妆台 ,

在梳妆台上，

[ænd; ənd][ʌp] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [klɔ:k] ,
and up beside the clock ,
和向上旁这钟 ,

在钟的旁边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [brɪˈðd] [ʌv; əv] [swi:t] [sents] [ʌv; əv] [fi:ldz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ,
and the whole room breathed of sweet scents of fields and flowers ,
和这所有的房间呼吸的甜的香味 of 字段和花朵 ,

整个房间弥漫着田野和鲜花的芬芳，

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [pi:s] .
and " the name of the chamber was peace .
和 " 这姓名的这房间曾是和平 .

并且“这个议事会的名字是和平。

" [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [sæt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] [ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] ,
" Beside the open window sat the little mother in an arm - chair ,
" 旁这打开窗户卫星这小的母亲在一个手臂 - 椅子 ,

“小妈妈坐在敞开的窗边的扶手椅上，

[ðə; ði] [ɪmˈbɑ:dɪmənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈbju:tɪ] [ænd; ənd] [swi:t] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
the embodiment of all the peaceful beauty and sweet fragrance of the room .
这实施例的 全部 这 和平 美丽 和 甜的 香味 的 这 房间 .

房间里所有宁静美丽和甜美芬芳的体现。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

" [sed] [ˈtɒməs] ,
" said Thomas ,
" 说 托马斯 ,

“托马斯说，

[ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldər] ,
crossing the floor to her and laying his hand upon her shoulder ,
过境 这 地面 到 她 和 躺下 他的 手 之上 她 肩膀 ,

穿过地板来到她面前，把手放在她的肩膀上，

" [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'weɪ] ?
" **have I been long away ?**
" 有 我 到过 长的 离开 ?

“我离开很久了吗？”

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] ['hjuːi] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
I have brought Hughie back with me ,
我 有 带来 休伊 后退 和 我 ,

我把休吉带回来了，

[juː; jʊ] [siː] . "
you see ."
你 看 : "

你看。”

" [nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] ,
" **Not so very long ,**
" 不是 所以 非常 长的 ,

“不久之后，

['tɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

托马斯，

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
" **said the mother ,**
" 说 这 母亲 ,

“母亲说，

[hɜːr; hər][dɑːrk] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz][fɪː; fɪ] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][bɪɡ]
her dark face lighting with a look of love as she glanced up at her big
她 黑暗的 脸 灯光 和 一个 看 的 爱 作为 她 瞥了一眼 向上 在 她 大的
[sʌn] .
son .
儿子 :

当她抬头看着她的大儿子时，她黝黑的脸上闪耀着爱的光芒。

" [ænd; ænd][aɪ][,eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] ['hjuːi] .
" **And I am glad to see Hughie .**
" 和 我 是 高兴的 到 看 休伊 .

“我很高兴见到休吉。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪk'skjuːs][,em 'iː][frʌm; frəm]['raɪzɪŋ] ,
He will excuse me from rising ,
他 将要 原谅 我 从 上升 ,

他会原谅我起床，

" [fɪː; fɪ] ['ædɪd] ,
" **she added ,**
" 她 额外 ,

“她补充道，

[wɪð; wɪθ] [faɪn] ['kɜːrtəsi] .
with fine courtesy .
和 美好的 礼貌 .

彬彬有礼。

['hjuːi] ['hɜːrɪd] [təːrd] [hɜːr; hər] .
Hughie hurried toward her .
休伊 慌忙 朝向 她 .

休吉急忙向她走去。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] . [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] .
Mrs . Finch . Don't think of rising .
太太 . 芬奇 . 不 思考 的 上升 .

芬奇太太：别想着起床了。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] [ˈfɜːrðər] .
" **But he could get no further .**
" 但 他 可以 得到 不 更远 .

“但他无法再进一步了。

[bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Boy as he was ,
男生 作为 他 曾是 ,

尽管他还是个孩子，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [bɔɪz] [ɑːr; ər][moʊst] [ˈhɑːrtləs] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdləs] ,
and at the age when boys are most heartless and regardless ,
和 在 这 年龄 什么时候 男孩们 是 最多 狠心 和 不管 ,

在男孩最无情、最无所顾忌的年纪，

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈstedi] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈswɑːləʊ]
he found it hard to keep his lip and his voice steady and to swallow
他 成立 它 难的 到 保持 他的 唇 和 他的 嗓音 稳定的 和 到 吞

[ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
the lump in his throat ,
这 块 在 他的 喉 ,

他发现很难保持嘴唇和声音稳定，也很难咽下喉咙里的哽咽，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz]
and in spite of all he could do his eyes were filling up with tears as
和 在 尽管如此 的 全部 他 可以 做 他的 眼睛 是 填充 向上 和 眼泪 作为

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmənz] [feɪs] ,
he looked into the little woman's face ,
他 看起来 进入 这 小的 女性的 脸 ,

尽管他竭尽全力，但当他看着小女人的脸时，他的眼里还是噙满了泪水，

[soʊ][wɔːrɪn][ænd; ənd] [ˈwɪri] ,
so worn and weary ,
所以 磨损 和 厌倦 ,

如此疲惫不堪，

[soʊ] [pəˈθetɪkli] [braɪt] .
so pathetically bright .
所以 可悲地 明亮的 .

如此可悲地明亮。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌnθs] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ,
It was months since he had seen her ,
它 曾是 几个月 自从 他 有 已见 她 ,

他已经有好几个月没见过她了，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ði:z] [mʌnθs] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][tu:; tə]
and during these months a great change had come to her and to
和 期间 这些 几个月 一个 伟大的 改变 有 来 到 她 和 到
[ðə; ði] [fɪntʃ] ['haʊshəʊld] .
the Finch household .
这 芬奇 家庭 .

在这几个月里，她和芬奇家发生了巨大的变化。

[ˈæftər] [ˈsʌfərɪŋ] [bɜ:ŋ] [ɪn] ['si:kɹət] ,
After suffering long in secret ,
后 痛苦 长的 在 秘密 ,
[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [peɪn][ɪn][hɜ:r; həɹ] [breɪst]
the mother had been forced to confess to a severe pain in her breast
这 母亲 有 到过 强制 到 承认 到 一个 严重 疼痛 在 她 胸部
[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] .
and under her arm .
和 在下面 她 手臂 .

母亲被迫承认她的胸部和腋下有剧烈疼痛。

[ə'pɑ:n][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][ðə; ði]['dɑ:ktər] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [mə'lɪgnənt] ['kænsər] ,
Upon examination the doctor pronounced the case to be malignant cancer ,
之上 考试 这 医生 发音 这 案件 到 是 恶性 癌症 ,
[ðə; ði] [kænsər] [tʃek] [ɑ:ftər] [dɪ'ʌktər] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [mə'lɪgnənt] ['kænsər] ,
医生检查后宣布该病例为恶性癌症，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət][rɪ'mu:v(ə)l] .
and there was nothing for it but removal .
和 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 移动 .
[ðə; ði] [nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [bʌt; bət] [rɪ'mu:v(ə)l] .
除此以外没有别的办法。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [grænt] [kɔ:ld] " [ə; eɪ] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɑ:pə'reɪ](ə)n] ,
It was what Dr . Grant called " a very beautiful operation ,
它 曾是 什么 博士 . 授予 称为 " 一个 非常 美丽的 手术 ,
[grænt] [kɔ:ld] " [ə; eɪ] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɑ:pə'reɪ](ə)n] ,
格兰特医生称这是“一次非常漂亮的手术，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
[ðə; ði] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [streŋθ] ,
的确，

" [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [streŋθ] ,
" **and now she was recovering her strength** ,
" 和 现在 她 曾是 恢复中 她 力量 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [streŋθ] ,
“现在她正在恢复体力，

[bʌt; bət]['əʊnli] ['sləʊli] ,
but only slowly ,
但 仅有的 缓慢地 ,
[ðə; ði] [bʌt; bət] ['əʊnli] ['sləʊli] ,
但速度很慢，

[soʊ] ['sləʊli] [ðæt] ['tɒməs] [æt; ət] [taɪmz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [fɪr] .
so slowly that Thomas at times found his heart sink with a vague fear .
所以 缓慢地 那 托马斯 在 时代 成立 他的 心 下沉 和 一个 模糊的 害怕 .
[ðə; ði] [soʊ] ['sləʊli] [ðæt] ['tɒməs] [æt; ət] [taɪmz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [fɪr] .
速度如此缓慢，以至于托马斯有时会感到心里一沉，隐隐感到恐惧。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wu:nd] [ðæt] [hæd; həd] [rɔ:t] [ðæt] [swi:t] ,
But it was not the pain of the wound that had wrought that sweet ,
但 它 曾是 不是 这 疼痛 的 这 伤口 那 有 锻 那 甜的 ,
[ðə; ði] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wu:nd] [ðæt] [hæd; həd] [rɔ:t] [ðæt] [swi:t] ,
但并非伤口的疼痛带来了如此甜蜜，

[pəˈθetɪk] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmənz] [feɪs] ,
pathetic look into the little woman's face ,
可怜的 看 进入 这 小的 女性的 脸 ,
可怜兮兮地看着这个小女人的脸,

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːpər] [peɪn][ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
but the deeper pain she carried in her heart for those she loved better than
但 这 更深 疼痛 她 携带 在 她 心 为了 那些 她 喜爱 更好的 比
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

但她内心深处的痛苦却来自于那些她爱得比自己更深的人。

[ðə; ði] [ˈmʌðəːz] [ˈsɪknəs] [brɔːt] [ˈmeni] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,
The mother's sickness brought many changes into the household ,
这 母亲的 疾病 带来 许多 变化 进入 这 家庭 ,
母亲的病给家里带来了许多变化,

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd]
but the most striking of all the changes was that wrought in the slow and
但 这 最多 引人注目 的 全部 这 变化 曾是 那 锻 在 这 慢的 和
[ˈstɑːlɪd] [ˈtɒməs] .
stolid Thomas .
沉稳 托马斯 .

但所有变化中最引人注目的是托马斯变得迟钝而冷漠。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [dʒæk][wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːrm] [ˈmætərz] [aʊtˈsaɪd] ,
The father and Billy Jack were busy with the farm matters outside ,
这 父亲 和 比利 杰克 是 忙碌的 和 这 农场 事情 外部 ,
父亲和比利杰克在外面忙着农场的事情,

[əˈpɑːn][ˈlɪt(ə)l] - ,
upon little Jessac ,
之上 小的 - ,
在小杰萨克身上,

[naʊ] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [twelv] [ˈɪrɪz] ,
now a girl of twelve years ,
现在 一个 女孩 的 十二 年 ,
现在是一个十二岁的女孩,

[fel] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
fell the care of the house ,
跌倒 这 关心 的 这 房子 ,
放下了对家务的照顾,

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtɒməs] [ðæt] ,
but it was Thomas that ,
但 它 曾是 托马斯 那 ,
但托马斯

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbər] [æt; ət][fɜːrst] ,
with the assistance of a neighbor at first ,
和 这 协助 的 一个 邻居 在 第一的 ,
起初在邻居的帮助下,

[bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [əˈloʊn] ,
but afterwards alone ,
但 然后 独自的 ,
但后来独自一人,

[ˈweɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
waited on his mother ,
等待 在 他的 母亲 ,

侍奉他的母亲，

[ˈdresɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [ˈnɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] .
dressing the wound and nursing her .
敷料 这 伤口 和 护理 她 .

包扎伤口并护理她。

[ðɪːz] [wiːks] [ʌv; əv] [ˈwɒtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɜːrsɪŋ] [hæd; həd] [rɔːt] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ]
These weeks of watching and nursing had wrought in him the subtle change
这些 周 的 观看 和 护理 有 锻 在 他 这 微妙的 改变
[ðæt] [stɜːrd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːiːz] [hɑːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] ,
that stirred Mrs . Murray's heart as she looked at him that day ,
那 搅拌 太太 . 默里的 心 作为 她 看起来 在 他 那 天 ,

这几周的观察和护理使他发生了微妙的变化，那天当默里太太看着他时，她的心被触动了，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˈiːv(ə)n] [ˈhjuːi] [ˈwʌndər] .
and that made even Hughie wonder .
和 那 制成 甚至 休伊 想知道 .

这甚至让休吉也感到疑惑。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [luːst] ,
For one thing his tongue was loosed ,
为了 一 事物 他的 舌头 曾是 松开 ,

首先，他的舌头松开了，

[ænd; ənd] [ˈtɒməs] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd]
and Thomas talked to his mother of all that he had seen and heard
和 托马斯 谈话 到 他的 母亲 的 全部 那 他 有 已见 和 听到

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæmɜːənz] [ænd; ənd] [bæk] ,
on the way to the Cameron's and back ,
在 这 方式 到 这 卡梅伦的 和 后退 ,

托马斯向母亲讲述了他往返卡梅伦家途中所见所闻。

[ˈmeɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [mæns] ,
making much of his little visit to the manse ,
制作 很多 的 他的 小的 访问 到 这 牧师住宅 ,

非常珍惜这次短暂的牧师住宅之行，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːiːz] [ˈkaɪndnəs] ,
and of Mrs . Murray's kindness ,
和 的 太太 . 默里的 仁慈 ,

以及默里夫人的善意，

[ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪst] [ˈvɪzɪt] ,
and enlarging upon her promised visit ,
和 扩大 之上 她 承诺 访问 ,

并详细讲述了她承诺的访问，

[ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [,pɪktʃəˈresknɪs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðæt] [ˈhjuːi]
and all with such brightness and picturesqueness of speech that Hughie
和 全部 和 这样的 亮度 和 风景如画 的 演讲 那 休伊
[ˈlɪsnd] [əˈmeɪzd] .
listened amazed .
听着 惊叹 .

所有这些话语都如此明亮、生动，让休吉听得惊叹不已。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˈtɒməs] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
For all the years he had known Thomas he had never heard from his
为了 全部 这 年 他 有 已知 托马斯 他 有 绝不 听到 从 他的
[lɪps][soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz][æz; əz][ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][tʊːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
lips so many words as in the last few minutes of talk with his mother .
嘴唇 所以 许多 字 作为 在 这 最后的 很少 分钟 的 讲话 和 他的 母亲 .
认识托马斯这么多年，他从来没有听到过托马斯在与母亲交谈的最后几分钟里说出这么多话。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[tuː] ,
too ,
也 ,
也，

[ˈtɒməs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] ,
Thomas seemed to have found his fingers ,
托马斯 似乎 到 有 成立 他的 手指 ,
托马斯似乎找到了自己的手指，

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [mɔːr] [ˈdeftli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈdʒentlər] [tʌt] [ðə; ði]
for no woman could have arranged more deftly and with gentler touch the
为了 不 女士 可以 有 安排 更多的 巧妙地 和 和 更温和 触碰 这
[ˈkʊʃənz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [bæk] ,
cushions at his mother's back ,
靠垫 在 他的 母亲的 后退 ,
因为没有哪个女人能更巧妙、更温柔地安排他母亲背后的靠垫，

[ænd; ənd][noʊ] [nɜːrs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈmeɪʒərd] [aʊt][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][ænd; ənd] [prɪˈperd] [hɜːr; hər]
and no nurse could have measured out the medicine and prepared her
和 不 护士 可以 有 测量 出去 这 药品 和 准备 她
[eg] - [nɑːg][wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [skɪl] .
egg - nog with greater skill .
蛋 - 木栓 和 更大的 技能 :
没有哪个护士能像她一样熟练地配制药剂和调制蛋酒。

[ˈhjuːi] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .
Hughie could hardly believe his eyes and ears .
休伊 可以 几乎 相信 他的 眼睛 和 耳朵 :
休吉简直不敢相信自己的眼睛和耳朵。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈtɒməs] [ðə; ði][ˈstɑːlɪd] ,
Was this Thomas the stolid ,
曾是 这 托马斯 这 沉稳 ,
难道这就是那位冷漠的托马斯，

[ðə; ði] [ˈklʌmzi] ,
the clumsy ,
这 笨拙 ,
笨拙的，

[ðə; ði] [ˈhevi] - [ˈhændɪd] ,
the heavy - handed ,
这 重的 - 递交 ,
严厉的，

[ðɪs] [bɪɡ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklevər] ,
this big fellow with the quick tongue and the clever ,
这 大的 同伴 和 这 快的 舌头 和 这 聪明的 ,
这个大个子，说话很快，很聪明，

[ˈdʒent(ə)l][hænd] ?
gentle hand ?
温和的 手 ?

温柔的手？

[ˈmiːntaɪm] - [hæd; həd][set][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [mɪlk] ,
Meantime Jessac had set upon the table a large pitcher of rich milk ,
与此同时 - 有 放 之上 这 桌子 一个 大的 投手 的 富有的 牛奶 ,
与此同时，杰萨克在桌上放了一大罐浓牛奶，

[wɪð; wɪθ][oʊt] [keɪks] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] ,
with oat cakes and butter ,
和 燕麦 蛋糕 和 黄油 ,
配上燕麦饼和黄油，

[ænd; ənd] [ˈhʌni] [ɪn][ðə; ði] [koʊm] .
and honey in the comb .
和 蜂蜜 在 这 梳子 .
蜂巢里有蜂蜜。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,
“现在，

[ˈhjuːi] ,
Hughie ,
休伊 ,
休吉，

[læd] ,
lad ,
小伙子 ,
小伙子，

[drɔː] [ɪn][ænd; ənd][help] [jɔːrˈself] .
draw in and help yourself .
画 在 和 帮助 你自己 .
吸引并帮助自己。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈtɒməs] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ˈhʌŋɡri] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] ,
You and Thomas will be too hungry to wait for supper ,
你 和 托马斯 将要 是 也 饥饿的 到 等待 为了 晚餐 ,
你和托马斯会饿得等不及吃晚饭，

" [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
" said the mother .
" 说 这 母亲 .
“母亲说道。

[ænd; ənd] [ˈhjuːi] ,
And Hughie ,
和 休伊 ,
还有休吉，

[prəuˈtest, ˈprəu-] [pəˈlaɪtli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] ,
protesting politely that he was not very hungry ,
抗议 礼貌地 那 他 曾是 不是 非常 饥饿的 ,
礼貌地表示自己不太饿，

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
proceeded to establish the contrary ,
继续 到 建立 这 相反 ,
继续证明相反的情况，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] .
" to the great satisfaction of himself and the others .

" 到 这 伟大的 满意 的 他自己 和 这 其他的 .

令他自己和其他人都非常满意。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,
" 现在 ,

[ˈtɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,
托马斯 ,

" [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
" said the mother ,
" 说 这 母亲 ,
" 母亲说 ,

" [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [kʌt] [ðə; ði] [siːd] . "
" we had better cut the seed . "
" 我们 有 更好的 切 这 种子 . "
" 我们最好把种子切掉。 "

" [ɪnˈdiːd] ,
" Indeed ,
" 的确 ,
" 的确 ,

[ænd; ənd][nɔːt][ə; eɪ] [siːd] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌt] ,
and not a seed will you cut ,
和 不是 一个 种子 将要 你 切 ,
你不会割下一粒种子 ,

[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
母亲 ,
母亲 ,

" [sed] [ˈtɒməs] ,
" said Thomas ,
" 说 托马斯 ,
" 托马斯说 ,

[ɪmˈfætɪkli] .
emphatically .
强调地 .
强调地。

" [juː; jʊ] [meɪ] [bɔːs] [ðə; ði][dʒɑːb] ,
" You may boss the job ,
" 你 可能 老板 这 工作 ,
" 你可以担任这个职位 ,

[ðəʊ] .
though .
尽管 .
尽管。

[aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [pəˈtetoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
I'll bring the potatoes to the back door .
患病的 带来 这 土豆 到 这 后退 门 .
我会把土豆带到后门。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ,
" And this he did ,
" 和 这 他 做过 ,

“他这样做了，

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp][ðə; ði] [ti:m] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][ˈwæɡən][ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk]
thinking it no trouble to hitch up the team to draw the wagon into the back
思维 它 不 麻烦 到 拴住 向上 这 团队 到 画 这 车皮 进入 这 后退
[jɑːrd][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:d] [pə'tetoʊz]
yard so that his mother might have a part in the cutting of the seed potatoes
院子 所以 那 他的 母亲 可能 有 一个 部分 在 这 切割 的 这 种子 土豆
,
,
,

他认为把马车拉到后院并不麻烦，这样他的母亲就可以参与割种薯了，

[æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['evri] [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .
as she had had every year of her life on the farm .
作为 她 有 有 每一个 年 的 她 生活 在 这 农场 .

就像她在农场生活的每一年一样。

[ˈveri] ['kɛrfəli] ,
Very carefully ,
非常 小心 ,

非常小心地，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈprəʊtests] [ðæt] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [kwaɪt] [wel] ,
and in spite of her protests that she could walk quite well ,
和 在 尽管如此 的 她 抗议活动 那 她 可以 走 相当 出色地 ,

尽管她抗议说她可以走得很好，

['tɒməs] ['kærid] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Thomas carried his mother out to her chair in the shade of the house ,
托马斯 携带 他的 母亲 出去 到 她 椅子 在 这 阴影 的 这 房子 ,

托马斯把他的母亲抱到屋子阴凉处的椅子上，

[ə'ɛɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [sə'lisɪtuːd] [ðə; ði] ['pɪləʊz] [æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌg] [æt; ət]
arranging with tender solicitude the pillows at her back and the rug at
安排 和 投标 关怀 这 枕头 在 她 后退 和 这 小地毯 在

[hɜːr; hər] [fi:t] .
her feet .
她 脚 .

细心地整理她背后的枕头和脚下的地毯。

[ðen] [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [pə'tetoʊz] .
Then they set to work at the potatoes .
然后 他们 放 到 工作 在 这 土豆 .

然后他们开始收割土豆。

" [maɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [aɪz] [ɪn] ['evri] [si:d] ,
" Mind you have two eyes in every seed ,
" 头脑 你 有 二 眼睛 在 每一个 种子 ,

“记住，每颗种子都有两只芽眼，

[ˈhjuːi] ,
Hughie ,
休伊 ,

休吉，

" [sed] - ,
" said Jessac ,
" 说 - ,

“杰萨克说，

" [sɪ'vɪrli] . " severely . " 严重 .	
	严重。
" [hʌ] ! " Huh ! " 嗯 !	
	“咦！
[aɪ] [noʊ] . [aɪv] [kʌt] [ðem; ðəm][ˈɔːf(ə)n] [ɪ'hʌf] , " I know . I've cut them often enough , " 我 知道 . 我已经 切 他们 经常 足够的 ,	
	我知道。我已经剪得够多了，
" [rɪ'plaɪd] ['hjuːi] , " replied Hughie , " 回复 休伊 ,	
	“休吉回答道，
[ˈskɔːrnfəli] . " scornfully . " 轻蔑地 .	
	轻蔑地。
" [wel] , " Well , " 出色地 ,	
	“出色地，
[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wʌn] , " look at that one , " 看 在 那 一 ,	
	看看那个，
[naʊ] , " now , " 现在 ,	
	现在，
" [sed] - , " said Jessac , " 说 - ,	
	“杰萨克说，
[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [siːd] [ðæt] ['hjuːi] [hæd; həd][let] [fɔːl] ; " picking up a seed that Hughie had let fall ; " 挑选 向上 一个 种子 那 休伊 有 让 落下 ;	
	捡起休吉掉落的一颗种子；
" [ðæts] ['oʊnli][gɔːt][wʌn] [aɪ] . " " that's only got one eye . " " 那就是 仅有的 得到 一 眼睛 . "	
	“它只有一只眼睛。”
" [ðeəz; ðəz] [tuː] , " There's two , " 有 二 ,	
	“有两个，
" [sed] ['hjuːi] , " said Hughie , " 说 休伊 ,	
	休吉说，

[traɪˈʌmfəntli] .
triumphantly .
凯旋而归 .

胜利地。

" [ðæts] [nɑ:t][æn; ən] [aɪ] ,
" That's not an eye ,
" 那就是 不是 一个 眼睛 ,

“那不是眼睛，

" [sed] - ,
" said Jessac ,
" 说 - ,

“杰萨克说，

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði][pəˈteɪtəʊ] ;
pointing to a mark on the potato ;
指向 到 一个 标记 在 这 土豆 ;

指着土豆上的一个标记；

" [ðæts] [wer] [ðə; ði][tɑ:p] [gru:] [aʊt] [ʌv; əv] ,
" that's where the top grew out of ,
" 那就是 在哪里 这 顶部 生长 出去 的 ,

“这就是顶部长出来的地方，

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ,
isn't it ,
不是 它 ,

不是吗？

[ˈmʌðər] ? "
mother ? "
母亲 ? "

母亲？ "

" [aɪ ˈti:][ɪz] ,
" It is ,
" 它 是 ,

“这是，

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
isn't it ?
不是 它 ?

不是吗？

" [əˈpi:ld] ['hju:i] .
" appealed Hughie .
" 上诉 休伊 .

“休吉呼吁道。

[ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] [tʊk] [ðə; ði] [si:d] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
Mrs . Finch took the seed and looked at it .
太太 . 芬奇 采取 这 种子 和 看起来 在 它 .

芬奇太太拿起种子并看了看。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðeəz; ðəz][wʌn] [ˈveri] [gʊd] [aɪ] ,
there's one very good eye ,
有 一 非常 好的 眼睛 ,

有一只非常好的眼睛，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪl] [du:] . "
and that will do . "

和 那 将要 做 . "

那就行了。

" [bʌt; bət] ['ɪznt] [ðæt] [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p] ,
" But isn't that the mark of the top ,

" 但 不是 那 这 标记 的 这 顶部 ,

“但这难道不是顶峰的标志吗？

[ˈmʌðər] ?
mother ?

母亲 ?

母亲？

" [ɪn'sɪstɪd] - .
" insisted Jessac .

" 坚持 - .

“杰萨克坚持道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈoʊnli] [[ʊk] [hɜ:r; həɾ] [hed] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] .
But the mother only shook her head at her .

但 这 母亲 仅有的 摇晃 她 头 在 她 .

但母亲只是对她摇了摇头。

" [ðæts] [raɪt] ,
" That's right ,

" 那就是 正确的 ,

“这是正确的，

- ,
Jessac ,

- ,

杰萨克，

" [sed] ['tɒməs] ,
" said Thomas ,

" 说 托马斯 ,

”托马斯说，

[ˈdraɪvɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:m] ;
driving off with his team ;

驾驶 离开 和 他的 团队 ;

和他的团队一起开车离开；

" [ju:; jʊ] [lʊk] [ˈæftər] [ˈhju:i] ,
" you look after Hughie ,

" 你 看 后 休伊 ,

“你照顾休吉，

[ænd; ʌnd] [ˈmʌðər] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər][ju:; jʊ][bəʊθ] [tɪl] [aɪ][get] [bæk] ,
and mother will look after you both till I get back ,

和 母亲 将要 看 后 你 两个都 直到 我 得到 后退 ,

妈妈会照顾你们两个直到我回来，

[ænd; ʌnd] [ˈðeɪəl] [bi:; bi][ə; eɪ][grænd][krɑ:p] [ðɪs] [jɪr] .
and there'll be a grand crop this year .

和 将会 是 一个 盛大 庄稼 这 年 .

今年将会有大丰收。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈaʊər][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] .
" It was a happy hour for them all .

" 它 曾是 一个 快乐的 小时 为了 他们 全部 .

“对于他们所有人来说，这是一个快乐的时光。

[ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [sʌn] ['fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒi:niəl][wɔ:rmθ] .
The slanting rays of the afternoon sun filled the air with a genial warmth .
这 斜 射线 的 这 下午 太阳 已填 这 空气 和 一个 和蔼可亲 温暖 .

午后的斜阳使空气中弥漫着和煦的温暖。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bri:z] [bɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [nɪr] [baɪ][ə; eɪ] ['freɪgrəns] [ʌv; əv]['æp(ə)] - ['blɒsəmz] .
A little breeze bore from the orchard near by a fragrance of apple - blossoms .
一个 小的 微风 钻孔 从 这 果园 靠近 经过 一个 香味 的 苹果 - 花朵 .

一阵微风从附近的果园吹来，带来一股苹果花的芬芳。

[ə; eɪ] ['meɪtrənli] [hen] ,
A matronly hen ,
一个 女家长 母鸡 ,

一只母鸡，

['teðəd] [baɪ][ðə; ði][leg][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ku:p] ,
tethered by the leg to her coop ,
系绳 经过 这 腿 到 她 合作社 ,

腿被拴在鸡笼里，

[reɪzd] [ɪn'dɪgnənt] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['pɜ:rsən(ə)] ['lɪbərti] ,
raised indignant protest against the outrage on her personal liberty ,
提高 愤怒 反对 反对 这 暴行 在 她 个人的 自由 ,

对侵犯她人身自由的行为表示愤怒抗议，

[ɔ:r] [klʌkt] [ænd; ənd] [kru:nd] [hɜ:r; hər] [ɪnvi'teɪʃənz] ,
or clucked and crooned her invitations ,
或者 咯咯叫 和 低吟浅唱 她 邀请函 ,

或咯咯地低声吟唱着她的邀请，

['kaʊnsəlz] ,
counsels ,
律师 ,

律师，

['wɔ:nɪŋz] ,
warnings ,
警告 ,

警告，

[ænd; ənd] [ɛn'kɜ:rɪdʒmənts] ,
and encouragements ,
和 鼓励 ,

和鼓励，

[ɪn][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [təʊnz] ,
in as many different tones ,
在 作为 许多 不同的 音调 ,

用尽可能多的不同音调，

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪndɪ'pendənt] ,
to her independent ,
到 她 独立的 ,

对她独立，

['flʌfi] [bru:d] [ʌv; əv] [tʃɪks] ,
fluffy brood of chicks ,
蓬松的 幼虫 的 小鸡 ,

一窝毛茸茸的小鸡，

[waɪl] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['gɑ:blər] [strʌtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
while a huge gobbler strutted up and down ,
尽管 一个 巨大的 火鸡 昂首阔步 向上 和 向下 ,

一只巨大的火鸡昂首阔步地走来走去，

[ˈθrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɑːsi] [mægˈhɪfɪsnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈspred] [teɪl][ænd; ənd]
thrilling with pride in the glossy magnificence of his outspread tail and
惊险 和 自豪 在 这 光滑 壮丽 的 他的 扩张 尾巴 和
[ˈpɑːmpəs] ,
pompous ,
傲慢 ,

因他那张开的尾巴的光泽和浮夸而感到自豪，

[ˈmaɪti] [tʃest] .
mighty chest .
强大的 胸部 .

偉大的胸膛。

[ˈhjuːi] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][ˈɡreɪt(ə)l] [ˈkɑːntent] ,
Hughie was conscious of a deep and grateful content ,
休伊 曾是 有意识的 的 一个 深的 和 感激的 内容 ,

休吉心中充满了深深的感激，

[bʌt; bət] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][ˈkɑːntent] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] .
but across his content lay a shadow .
但 穿过 他的 内容 躺 一个 阴影 .

但他的内容却笼罩在阴影之中。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðæt] [wʊd] [lɪft] !
If only that would lift !
如果 仅有的 那 会 举起 !

如果那能解除就好了！

[æz; əz][hi; hi] [wɑːtʃt] [ˈtɒməs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
As he watched Thomas with his mother ,
作为 他 观看 托马斯 和 他的 母亲 ,

当他看着托马斯和他的母亲时，

[hi; hi] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [fɑːr][hi; hi][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðər] ,
he realized how far he had drifted from his own mother ,
他 已实现 如何 远的 他 有 漂移 从 他的 自己的 母亲 ,

他意识到自己与母亲的关系已经疏远了，

[ænd; ənd][hi; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪz] ,
and he thought with regret of the happy days ,
和 他 想法 和 后悔 的 这 快乐的 天 ,

他怀念起那些快乐的日子，

[wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [soʊ][fɑːr][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
which now seemed so far in the past ,
哪个 现在 似乎 所以 远的 在 这 过去的 ,

现在看来已经是过去很久的事了，

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈsiːkrət] .
when his mother had shared his every secret .
什么时候 他的 母亲 有 共享 他的 每一个 秘密 .

当他的母亲分享他的每一个秘密时。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðoʊz] [deɪz] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [kʌm] [əˈɡen] .
But for him those days could never come again .
但 为了 他 那些 天 可以 绝不 来 再次 .

但对他来说，那些日子再也不会来了。

[æt; ət] [ˈsʌpər] ,
At supper ,
在 晚餐 ,

晚餐时，

[ˈhju:ɪ] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsʌt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊm] .
Hughie was aware of some subtle difference in the spirit of the home .
休伊 曾是 意识到的 的 一些 微妙的 不同之处 在 这 精神 的 这 家 .
休吉意识到家里的气氛有些微妙的差别。

[æz; əz][tu:; tə] [ˈtɒməs] [soʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] .
As to Thomas so to his father a change had come .
作为 到 托马斯 所以 到 他的 父亲 一个 改变 有 来 .
托马斯和他的父亲都发生了变化。

[ðə; ði][oʊld][məɪn][wʌz; wəz][æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ˈevər] ,
The old man was as silent as ever ,
这 老的 男人 曾是 作为 沉默的 作为 曾经 ,
老人一如既往地沉默，

[ɪnˈdi:d] [mɔ:ɹ] [soʊ] ,
indeed more so ,
的确 更多的 所以 ,
确实如此，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][æˈsperəti][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] .
but there was no asperity in his silence .
但 那里 曾是 不 粗糙度 在 他的 沉默 .
但他的沉默中并不流露出严厉。

[hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪk(ə)l] ,
His critical ,
他的 批判的 ,
他批判性地

[ˈkæpʃəs] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
captious manner was gone .
吹毛求疵的 方式 曾是 已消失 .
吹毛求疵的态度已经消失。

[hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɑ:roʊ] ,
His silence was that of a great sorrow ,
他的 沉默 曾是 那 的 一个 伟大的 悲哀 ,
他的沉默充满了悲伤，

[ænd; ænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɪr] .
and of a great fear .
和 的 一个 伟大的 害怕 .
并且感到非常恐惧。

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ˈtʃɪrɪ(ə)l] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˈevər][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
While there was more cheerful conversation than ever at the table ,
尽管 那里 曾是 更多的 快乐 对话 比 曾经 在 这 桌子 ,
虽然餐桌上的谈话比以往更加愉快，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [θru:] [ɔ:l][ə; eɪ] [nu:] [rɪˈspekt] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈtendər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʃoʊn]
there was through all a new respect and a certain tender consideration shown
那里 曾是 通过 全部 一个 新的 尊重 和 一个 肯定 投标 考虑 所示
[tɔ:ɹd] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][oʊld][məɪn][æt; ət][ðə; ði] [hed] ,
toward the silent old man at the head ,
朝向 这 沉默的 老的 男人 在 这 头 ,
大家对这位沉默寡言的老人表现出了新的敬意和某种温柔的关怀，

[ænd; ænd][ɔ:l] [dʒɔɪnd][ɪn][æɪn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡlu:m] .
and all joined in an effort to draw him from his gloom .
和 全部 加入 在 一个 努力 到 画 他 从 他的 愁云 .
大家齐心协力，帮助他摆脱忧郁。

[ðə; ði][pæst] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] [bəʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The past months of his wife's suffering had bowed him as with the
这 过去的 几个月 的 他的 妻子的 痛苦 有 鞠躬 他 作为 和 这
[weɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
weight of years .
重量 的 年 .
过去几个月妻子所遭受的痛苦，让他感到如多年的重担般沉重。

[iːv(ə)n] ['hjuːi] [kʊd; kəd][noʊt] [ðɪs] .
Even Hughie could note this .
甚至 休伊 可以 笔记 这 .
甚至休吉也注意到了这一点。

[ˈæftər] ['sʌpər] [ðə; ði][oʊld][mæn] " [tʊk] [ðə; ði] [bʊks] " [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
After supper the old man " took the Books " as usual ,
后 晚餐 这 老的 男人 " 采取 这 图书 " 作为 通常 ,
晚饭后，老人照例“拿走了书”，

[bʌt; bət] [wen] ,
but when ,
但 什么时候 ,
但是当

[æz; əz] [haɪ] [priːst] ,
as High Priest ,
作为 高的 牧师 ,
作为大祭司，

[hiː; hi] " [ə'sendɪd] [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɔrdənənsɪz] [tuː; tə] ['ɔːfər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sækrɪfaɪs] ,
he " ascended the Mount of Ordinances to offer the evening sacrifice ,
他 " 上升 这 山 的 法令 到 提供 这 晚上 牺牲 ,
他“登上规条山，献上晚祭，

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [θɪk] ['dɑːrknəs] [brɪ'wɪldərd] [ænd; ənd][ə'freɪd] .
" he was as a man walking in thick darkness bewildered and afraid .
" 他 曾是 作为 一个 男人 步行 在 厚的 黑暗 困惑 和 害怕的 .
“他就像一个在黑暗中行走的人，感到困惑和害怕。

[ðə; ði] [prer] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ][medɪ'teɪ](ə)n[ɑːn][ðə; ði] ['heɪnəsənəs] [ʌv; əv][saɪn][ænd; ənd][ðə; ði]
The prayer was largely a meditation on the heinousness of sin and the
这 祷告 曾是 很大程度上 一个 冥想 在 这 罪恶 的 罪 和 这
[ˈraɪtʃəs] [dʒʌdʒmənts][ʌv; əv][gɔːd] ,
righteous judgments of God ,
正义 判决 的 上帝 ,
祷告主要是对罪恶的严重性和上帝公义审判的沉思，

[ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][egzɔːl'teɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,
and closed with an exaltation of the Cross ,
和 关闭 和 一个 提高 的 这 叉 ,
最后以高举十字架结束，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'piːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [maɪt] [biː; bi] [sperd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
with an appeal that the innocent might be spared the punishment of the
和 一个 上诉 那 这 清白的 可能 是 幸存 这 惩罚 的 这
[ˈɡɪlti] .
guilty .
有罪的 .
并呼吁让无辜者免受有罪者的惩罚。

[ðə; ði] [kən'vikʃn] [hæd; həd] ['setld] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz][maɪnd] [ðæt] " [ðə; ði] [lɔ:rd] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ]
The conviction had settled in the old man's mind that " the Lord was visiting
这 定罪 有 定居 在 这 老的 男人的 头脑 那 " 这 主 曾是 访问
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hɪz; ɪz][sɪnz] ,
upon him and his family his sins ,
之上 他 和 他的 家庭 他的 罪孽 ,
老人心里已经确信，“上帝正在惩罚他和他的家人的罪孽，

[hɪz; ɪz] [praɪd] ,
his pride ,
他的 自豪 ,
他的骄傲，

[hɪz; ɪz] [sen'spɔ:riəsnis] ,
his censoriousness ,
他的 审查性 ,
他的吹毛求疵，

[hɪz; ɪz] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
his hardness of heart .
他的 硬度 的 心 .
他的心肠太硬。

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prer] [fel] ['mi:nɪŋləs] [ə'pɑ:n] - ['ɪŋɡlɪ] [ɪrz] ,
" The words of his prayer fell meaningless upon Hughie's English ears ,
" 这 字 的 他的 祷告 跌倒 无意义的 之上 - 英语 耳朵 ,
“他的祈祷词在休吉这个英国人听来毫无意义，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑ:rt] ['kwɪvəd] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ɪn'tri:ti] [ɪn][ðə; ði]
but the boy's heart quivered in response to the agony of entreaty in the
但 这 男孩们 心 颤抖 在 回复 到 这 痛苦 的 恳求 在 这
[pli:dɪŋ] [təʊnz] ,
pleading tones ,
恳求 音调 ,
但男孩的心却因那恳求的声音中痛苦的恳求而颤抖，

[ænd; ənd][hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɔ:d] [ænd; ənd] [səb'du:d] .
and he rose from his knees awed and subdued .
和 他 玫瑰 从 他的 膝盖 敬畏 和 低沉的 .
他从地上站起，既敬畏又屈服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜ:rd]['spʊkən][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts]['æftər][ðə; ði] [prer] .
There was no word spoken for some moments after the prayer .
那里 曾是 不 单词 说 为了 一些 时刻 后 这 祷告 .
祈祷结束后，有一段时间没有人说话。

[wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)] [laɪk] [ðə; ði] [fɪntʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][æŋ; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə]
With people like the Finches it was considered to be an insult to
和 人们 喜欢 这 雀类 它 曾是 经过考虑的 到 是 一个 侮辱 到
[ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['prez(ə)ns] " [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌn'si:mli] [heɪst] .
the Almighty to depart from " the Presence " with any unseemly haste .
这 全能者 到 离开 从 " 这 在场 " 和 任何 不体面的 匆忙 .
对于像芬奇这样的人来说，以任何不雅的匆忙离开“存在”都被认为是对全能者的侮辱。

[ðen] ['tɒməs] [keɪm] [tu:; tə][help] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
Then Thomas came to help his mother to her room ,
然后 托马斯 来了 到 帮助 他的 母亲 到 她 房间 ,
然后托马斯过来帮他妈妈回到房间，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ,
but she ,
但 她 ,
但她，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
with her eyes upon her husband ,
和 她 眼睛 之上 她 丈夫 ,
她的眼睛注视着她的丈夫，

[ˈkwaɪətli] [pʊt] [ˈtɒməs] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [sed] ,
quietly put Thomas aside and said ,
悄悄 放 托马斯 旁边 和 说 ,
静静地把托马斯拉到一边，说道，

" [ˈdɑːnld] ,
" Donald ,
" 唐纳德 ,
“唐纳德，

[wɪl] [juː; jʊ][ˈtæk][,em ˈiː][ben] ?
will you tak me ben ?
将要 你 tak 我 本 ?
你会带我去吗，本？

" [ˈrerli] [hæd; həd][jiː; ji] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfæməli] ,
" Rarely had she called him by his name before the family ,
" 很少 有 她 称为 他 经过 他的 姓名 前 这 家庭 ,
“她很少在家人面前叫他的名字，

[ænd; ənd][ɔːl] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ʌnˈjuːzuəl] [demənˈstreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ɑːn]
and all felt that this was a most unusual demonstration of tenderness on
和 全部 毛毡 那 这 曾是 一个 最多 异常 示范 的 压痛 在
[hɜːr; hər][pɑːrt] .
her part .
她 部分 .
大家都觉得这是她最不寻常的温柔表现。

[ðə; ði][oʊld][mən] [glɑːnst] [ˈkwɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈaɪ,braʊz] ,
The old man glanced quickly at her from under his overhanging eyebrows ,
这 老的 男人 瞥了一眼 迅速地 在 她 从 在下面 他的 悬垂 眉毛 ,
老人从高耸的眉毛下迅速地瞥了她一眼，

[ænd; ənd][met] [hɜːr; hər] [braɪt] [ˈʌpwərd] [lʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈfeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed]
and met her bright upward look with an involuntary shake of the head
和 遇见 她 明亮的 向上 看 和 一个 非自愿 摇 的 这 头
[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [saɪ] .
and a slight sigh .
和 一个 轻微 叹 .
面对她明亮向上的目光，我不由自主地摇了摇头，轻轻叹了口气。

[ˈkʌmfərt] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Comfort was not for him ,
舒适 曾是 不是 为了 他 ,
他得不到安慰，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [dɪˈluːd] [hɪmˈself] .
and he must not delude himself .
和 他 必须 不是 妄想 他自己 .
他一定不能自欺欺人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [læf] [jiː; ji] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
But with a little laugh she put her hand on his arm ,
但 和 一个 小的 笑 她 放 她 手 在 他的 手臂 ,
但她笑着把手放在他的胳膊上，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [əd'mɪnɪstəɪŋ] [rɪ'pru:f] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
and as if administering reproof to a little child ,
和 作为 如果 管理 责备 到 一个 小的 孩子 ,
就像责备小孩子一样,

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [sʌm; səm][wɜ:rdz] [ɪn]['geɪlɪk] .
she said some words in Gaelic .
她 说 一些 字 在 盖尔语 .
她用盖尔语说了几句话。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,
“哦,

[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
女士,

[ˈwʊmən] !
woman !
女士 !
女士!

" [sed] ['dɑ:nld] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
" said Donald in reply ,
" 说 唐纳德 在 回复 ,
“唐纳德回答说,

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [jɔ:r'self] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] - - "
" if it was yourself we had to deal with - - "
" 如果 它 曾是 你自己 我们 有 到 交易 和 - - "
“如果是你，我们就必须处理——”

" [wɪft] ,
" Whisht ,
" 白色 ,
“嘘,

[mæn] !
man !
男人 !
男人!

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['pʊtɪŋ] [em 'i:] [brɪfɔ:r] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['hev(ə)n] ?
Will you be putting me before your Father in heaven ?
将要 你 是 推杆 我 前 你的 父亲 在 天堂 ?
你会把我放在你在天上的父之前吗?

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,
“她说,

[æz; əz] [ðeɪ] ['disə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ru:m] .
as they disappeared into the other room .
作为 他们 消失 进入 这 其他 房间 .
他们消失在另一个房间里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɪdl] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .
There was no fiddle that evening .
那里 曾是 不 小提琴 那 晚上 .
那天晚上没有小提琴演奏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['tɒməs] ,
There was no heart for it with Thomas ,
那里 曾是 不 心 为了 它 和 托马斯 ,
托马斯没心思做这件事,

['ni:ðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [taɪm] ,
neither was there time ,
两者都不 曾是 那里 时间 ,
也没有时间,

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪlkiŋ] [tu:; tə][du:] ,
for there was the milking to do ,
为了 那里 曾是 这 挤奶 到 做 ,
因为要挤牛奶,

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['sɔ:rtiŋ] " [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪlz] [ænd; ənd][pænz] ,
and the " sorting " of the pails and pans ,
和 这 " 排序 " 的 这 水桶 和 平底锅 ,
以及对桶和盘子的“分类”,

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'peəriŋ] [fɔ:r; fər] ['tʃɜ:riŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:riŋ] ,
and the preparing for churning in the morning ,
和 这 准备 为了 搅拌 在 这 早晨 ,
以及早晨搅拌的准备,

[soʊ] [ðæt] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [dʌŋ] ,
so that when all was done ,
所以 那 什么时候全部 曾是 完毕 ,
当一切都完成后,

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['i:vniŋ] [hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][bed] .
the long evening had faded into the twilight and it was time for bed .
这 长的 晚上 有 褪色 进入 这 暮 和 它 曾是 时间 为了 床 .
漫长的夜晚渐渐消失在暮色中, 该睡觉了。

[bɪ'fɔ:r] ['ɡoʊiŋ] [ʌp'sterz] ,
Before going upstairs ,
前 去 楼上 ,
上楼之前,

['tɒməs] [tʊk] ['hju:i] ['ɪntu:] " [ðə; ði] [ru:m] " [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðɜ:z] [bed][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .
Thomas took Hughie into " the room " where his mother's bed had been placed .
托马斯 采取 休伊 进入 " 这 房间 " 在哪里 他的 母亲的 床 有 到过 放置 .
托马斯带着休吉走进了放置他母亲床的“房间”。

['tɒməs] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][hɜ:r; həɹ]['medɪs(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Thomas gave her her medicine and made her comfortable for the
托马斯 给予 她 她 药品 和 制成 她 舒服的 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .
托马斯给了她药并让她舒服地睡了一晚。

" [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [els] [naʊ] ,
" Is there nothing else now ,
" 是 那里 没有什么 别的 现在 ,
“现在没有别的事了吗?

['mʌðər] ?
mother ?
母亲 ?
母亲?

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

[stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] .
still lingering about her .
仍然 挥之不去的 关于 她 .

仍然萦绕在她心头。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

['tɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

托马斯，

[maɪ][mæn] .
my man .
我的 男人 .

我的男人。

[haʊ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [kaʊz] ['du:ɪŋ] ? "
How are the cows doing ? "
如何 是 这 牛 正在做 ? "

奶牛们怎么样了？ "

" [grænd] ;
" **Grand** ;
" 盛大 ;

“盛大;

[ˈblɑ:səm] [ˈfɪld] [ə; eɪ][peɪl][tu:; tə] - [naɪt] ,
Blossom filled a pail to - night ,
开花 已填 一个 桶 到 - 夜晚 ,

今晚，花儿装满了一桶，

[ænd; ənd] ['spɑ:ti] [ˈɔ:lməʊst] [twɑɪs] .
and Spotty almost twice .
和 斑驳的 几乎 两次 .

而 Spotty 几乎是前者的两倍。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmɪlkəɹ] ,
She's a great milker ,
她是 一个 伟大的 挤奶器 ,

她产奶能力很强，

[jɑ:n] . "
yon . "
远 . "

yon."

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəɹ] .
and so was her mother .
和 所以 曾是 她 母亲 .

她的母亲也是如此。

[aɪ] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [tuː] [peɪlz] [wen] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [gʊd] . "
 I remember she used to fill two pails when the grass was good . "
 我 记住 她 用过的 到 充满 二 水桶 什么时候 这 草 曾是 好的 . "

我记得当草长得好的时候她常常会装满两桶水。”

" [aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ,
 " I remember her , "
 " 我 记住 她 ,

“我记得她，

[tuː] .
 too .
 也 .

也。

[hɜːr; hər][hɔːrnz] [kɜːrld] [raɪt] [bæk] ,
 Her horns curled right back ,
 她 角 卷曲 正确的 后退 ,

她的角向后卷曲，

[ˈdɪdnt] [ðeɪ] ?
 didn't they ?
 没有 他们 ?

不是吗？

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [soʊ] [fɪrs] . "
 And she always looked so fierce . "
 和 她 总是 看起来 所以 凶猛的 . "

而且她总是看起来那么凶猛。”

" [jes] ,
 " Yes ,
 " 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [kaʊ] .
 but she was a kindly cow .
 但 她 曾是 一个 亲切地 奶牛 .

但她是一头善良的母牛。

[ænd; ʌnd] [wɪl] [ðə; ði] [tʃɜːrn] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ? "
 And will the churn be ready for the morning ? "
 和 将要 这 搅动 是 准备好 为了 这 早晨 ? "

搅拌机明天早上准备好了吗？ ”

" [jes] ,
 " Yes ,
 " 是的 ,

“是的，

[ˈmʌðər] ,
 mother ,
 母亲 ,

母亲，

[wiːl] [hæv; həv] [ˈbʌtərmɪlk] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɔːrɪdʒ] ,
 we'll have buttermilk for our porridge ,
 出色地 有 酪乳 为了 我们的 稀饭 ,

我们用酪乳做粥，

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] . "
 sure enough . "
 当然 足够的 . "

果然。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ju:l] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][ʌp] ['ɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
you'll need to be up early for that ,
你会 需要 到 是 向上 早期的 为了 那 ,

你需要早起才能做到，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《格伦加里学生时光》(Glengarry Schooldays)

第13/20页

[tu:] ['ɜ:rli] ,
too early ,
也 早期的 ,

太早了,

['tɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

托马斯,

[læd] ,
lad ,
小伙子 ,

小伙子,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] . "
for a boy like you . "
为了 一个 男生 喜欢 你 . "

对于像你这样的男孩来说。”

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [em 'i:] !
" **A boy like me** !
" 一个 男生 喜欢 我 !

“像我这样的男孩！

" [sed] ['tɒməs] ,
" **said Thomas** ,
" 说 托马斯 ,

”托马斯说，

[feɪnɪŋ] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
feigning indignation ,
假装 愤慨 ,

假装愤慨，

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .
and stretching himself to his full height .
和 伸展 他自己 到 他的 满的 高度 .

并伸直身子。

" [wer] [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['getɪŋ] [jɔ:r; jər][men] ,
" **Where would you be getting your men** ,
" 在哪里 会 你 是 获得 你的 男人 ,

“你要从哪里得到你的人，

['mʌðər] ? "
mother ? "
母亲 ? "

母亲？ ”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][mæn] [ɪ'nʌf] ,
" **You are man enough** ,
" 你 是 男人 足够的 ,

“你够男人了，

[ˈlædi] ,
" **laddie** ,
小伙子 ,

小伙子，

" [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
" **said his mother** ,
" 说 他的 母亲 ,

“他的母亲说，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ,
" **and a good one you will come to be** ,
" 和 一个 好的 一 你 将要 来 到 是 ,

“你会成为一个好人，

[aɪ] [daʊt] .
I doubt .
我 怀疑 .

我怀疑。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,
And you ,
和 你 ,

你呢，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[ˈhjuːi] ,
Hughie ,
休伊 ,

休吉，

[læd] ,
lad ,
小伙子 ,

小伙子，

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
" **she added** ,
" 她 额外 ,

“她补充道，

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
turning to him .
转弯 到 他 .

转向他。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] . "
" **You will be like your father** . "
" 你 将要 是 喜欢 你的 父亲 . "
"

“你会像你父亲一样。”

" [aɪ] [dəˈnoʊ] ,
" **I dunno** ,
" 我 不知道 ,

“我不知道，

" [sed] [ˈhjuːi] ,
" **said Hughie** ,
" 说 休伊 ,

休吉说，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈflʌʃɪŋ] [ˈskɑːrlət] .
his face flushing scarlet .
他的 脸 冲洗 猩红 .

他的脸涨得通红。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [sɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] ,
He was weary and sick of his secret ,
他 曾是 厌倦 和 生病的 的 他的 秘密 ,

他对这个秘密感到厌倦和厌烦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ˈkɑːmrædʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ˈtɒməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
and the sight of the loving comradeship between Thomas and his mother
和 这 视线 的 这 爱 同志情谊 之间 托马斯 和 他的 母亲
[meɪd] [hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n][ɔːl][ðə; ði][ˈheviərðən'er] .
made his burden all the heavier .
制成 他的 负担 全部 这 较重 .

看到托马斯和母亲之间充满爱意的友谊，他的负担就更加沉重了。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jɑːn] [ˈlædi] ?
" What's wrong with yon laddie ?
" 是什么 错误的 和 远 小伙子 ?

“你这小伙子怎么了？”

" [æskt] [ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] ,
" asked Mrs . Finch ,
" 问 太太 . 芬奇 ,

芬奇太太问道，

[wen] [ˈhjuːi] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ [tuː; tə][bed] .
when Hughie had gone away to bed .
什么时候 休伊 有 已消失 离开 到 床 .

当休吉去睡觉的时候。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

[jʊə(r)] [tuː] [ʃɑːrp] [ɔːltəˈgeðər] .
you're too sharp altogether .
你是 也 锋利的 共 .

你太敏锐了。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
And how do you know anything is wrong with him ? "
和 如何 做 你 知道 任何事物 是 错误的 和 他 ? "
“

你怎么知道他有问题？”

" [aɪ] [ˈwɔːrənt] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [siːz] [aɪ ˈtiː] .
" I warrant you his mother sees it .
" 我 保证 你 他的 母亲 看到 它 .

“我向你保证他的母亲看到了。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Something is on his mind .
某物 是 在 他的 头脑 .

他心里有事。

[ˈhjuːi] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [læd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
Hughie is not the lad he used to be .
休伊 是 不是 这 小伙子 他 用过的 到 是 :

休吉不再是以前的那个小伙子了。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [lək] [æt; ət][juː; jʊ] [streɪt] ,
He will not look at you straight ,
他 将要 不是 看 在 你 直的 ,

他不会直视你，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [laɪk] [ˈhjuːi] . "
and that is not like Hughie . "
和 那 是 不是 喜欢 休伊 : "

这可不像休吉。”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈɑːrp] [wʌn] ,
you're a sharp one ,
你是 一个 锋利的 一 ,

你很敏锐，

" [sed] [ˈtɒməs] .
" **said Thomas** .
" 说 托马斯 :

“托马斯说道。

" [aɪ] [θɔːt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [bʌt; bət][maɪ'self] .
" **I thought no one had seen that but myself .**
" 我 想法 不 一 有 已见 那 但 我 :

“我以为除了我自己没人看到过。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
there is something wrong with him .
那里 是 某物 错误的 和 他 :

他有点不对劲。

[ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
It's something in the school .
它是 某物 在 这 学校 :

这是学校里的事情。

[ɪts] [ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] [ˈnaʊədeɪz] ,
It's a poor place nowadays ,
它是 一个 贫穷的 地方 如今 ,

如今这里很穷，

[ˈeniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,

反正，

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪʃ] ['hju:ɪ] [wɜ:ɾ; wəɾ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . "
and I wish Hughie were done with it . "

我希望休吉能结束这一切。”

" [hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] ,
" He must keep at the school ,
" 他 必须 保持 在 这 学校 ,

“他必须留在学校，

['tɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

托马斯，

[ænd; ʌnd][aɪ]['ʊsnli] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][ðə; ði] [seɪm] .
and I only wish you could do the same .
和 我 仅有的 希望 你 可以 做 这 相同的 .

我只希望你能这样做。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [saɪd] .
" His mother sighed .
" 他的 母亲 叹了口气 .

“他的母亲叹了口气。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; həɾ] [ʊsn] ['si:kɾət] [æm'bi(ə)n][fɔ:r; fəɾ] ['tɒməs] ,
She had her own secret ambition for Thomas ,
她 有 她 自己的 秘密 志向 为了 托马斯 ,

她对托马斯有自己的秘密野心，

[ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] ['nevər] ['ʊpənd][hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [sʌn] ,
and though she never opened her heart to her son ,
和 尽管 她 绝不 打开 她 心 到 她 儿子 ,

尽管她从未向儿子敞开心扉，

[ɔ:r] [ɪn'di:d] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,
or indeed to any one ,
或者 的确 到 任何 一 ,

或者对任何人来说，

['tɒməs] ['sʌmhaʊ] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; həɾ] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] " [ɪn][ðə; ði]
Thomas somehow knew that it was her heart's desire to see him " in the
托马斯 不知何故 知道 那 它 曾是 她 心脏的 欲望 到 看 他 " 在 这

['pʊlpɪt] . "
pulpit . "
讲坛 . "

托马斯不知怎么地知道，她内心渴望看到他“站在讲坛上”。

" ['nevər] [ju:; jʊ][maɪnd] ,
" Never you mind ,
" 绝不 你 头脑 ,

“别介意，

['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

[ˈbraɪtli] .
brightly .
明亮地 .

明亮地。

" [ˈɪtɪ] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] .
" **It'll all come right** .
" 它将 全部 来 正确的 .

“一切都会好起来的。

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ˈpriːtʃɪŋ] [feɪθ] [tuː; tə] [em ˈiː] ? " **Aren't you always the one preaching faith to me ?** "
不是 你 总是 这 一 布道 信仰 到 我 ? "

你不是一直都在向我宣扬信仰吗？ "

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ˈlædi] ,
laddie ,
小伙子 ,

小伙子，

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdɪd] ,
and it is needed ,
和 它 是 需要 ,

并且这是必要的，

[ænd; ənd] [ˈsɔːrli] [æt; ət] [taɪmz] . " **and sorely at times** . "
和 非常 在 时代 . "

有时甚至会很痛苦。”

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

[ˈmɪðər] ,
mither ,
母亲 ,

妈妈，

" [sed] [ˈtɒməs] ,
" **said Thomas** ,
" 说 托马斯 ,

”托马斯说，

[ˈdraːpɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈneɪtɪv] [spiːtʃ] ,
dropping into her native speech ,
下降 进入 她 本国的 演讲 ,

用她的母语说话，

" [jiː; ji] [ˈmɒnə] [biː; bi] [fæʃɪn] - [jɜːrsəl] .
" **ye mauna be fashin ' yersel** .
" 是的 莫纳 是 时尚 - 耶塞尔 .

“你们要打扮得漂漂亮亮。

[jɪl] [dʒɪst] [seɪ] - [naʊ] [aɪ] [leɪ] [em ˈiː] ,
Ye'll jist say ' Now I lay me ,
叫喊 要点 说 - 现在 我 躺 我 ,

你们会说‘现在我躺下，

- [ænd; ɐnd] [gæŋ] [tuː; tə] [sli:p] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːni] . "
" **and gang to sleep like a bairnie** . "
" 和 帮派 到 睡觉 喜欢 一个 贝尔尼 . "
" 并像小孩子一样睡觉。 "

" [eɪ] ,
" **Ay** ,
" 哎 ,
" 是啊 ,

[ðæts] [ə; eɪ][gaɪd] [wɜːrd] ,
that's a guid word ,
那就是 一个 指南 单词 ,
这是一个引导词 ,

[ˈlædi] ,
laddie ,
小伙子 ,
小伙子 ,

[æŋ; ən] - - ['tæk][,aɪ 'tiː] .
an ' a'll tak it .
一个 - - tak 它 .
我会接受的。

[jiː; ji] [meɪ] [kɪs] [,em 'iː][gaɪd] [nɪçt] .
Ye may kiss me guid nicht .
叶 可能 吻 我 指南 尼赫特 .
你们可以亲吻我，但不要吻我。

- ['tæk][,aɪ 'tiː] .
A'll tak it .
- tak 它 .
我会接受的。

" [ˈtɒməs] [bent] ['oʊvər][hɜːr; həɹ][ænd; ɐnd] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪr] ,
" **Thomas bent over her and whispered in her ear** ,
" 托马斯 弯曲 超过 她 和 低声说道 在 她 耳朵 ,
托马斯俯身在她耳边低语 ,

" [eɪ] ,
" **Ay** ,
" 哎 ,
" 是啊 ,

[ˈmɪðər] ,
mither ,
母亲 ,
妈妈 ,

[ˈmɪðər] ,
mither ,
母亲 ,
妈妈 ,

[jɜːr] [æŋ; ən][ˈeɪndʒl] ,
ye're an angel ,
是的 一个 天使 ,
你是一位天使 ,

[ænd; ɐnd] [ðæt] [jiː; ji][ɑːr; ər] . "
and that ye are . "
和 那 是的 是 . "
你们就是。

" [hu:ts] ,
" **Hoots** ,
" 猫头鹰 ,

“呼呼，

[ˈlædi] ,
laddie ,
小伙子 ,

小伙子，

[gæŋ] [əˈwɑ:; -ˈwɔ:][ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ji:; ji] ,
gang **awa** **wi** ' **ye** ,
帮派 awa wi - 是的 ,

帮派与你们同在，

" [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
" **said** **his** **mother** ,
" 说 他的 母亲 ,

“他的母亲说，

[bʌt; bət][fi:; ji] [held] [hɜ:r; həɾ][ɑ:rmz] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][wʌnz][ænd; ənd] [əˈgen] .
but **she** **held** **her** **arms** **about** **his** **neck** **and** **kissed** **him** **once** **and** **again** .
但 她 握住 她 武器 关于 他的 脖子 和 亲吻 他 一次 和 再次 .

但她却用双臂搂住他的脖子，一次又一次地亲吻他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [si:] ,
There **was** **no** **one** **to** **see** ,
那里 曾是 不 一 到 看 ,

没有人看见，

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑ:t] [ɡɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [fɪl] [ʌv; əv] [ʌv] .
and **why** **should** **they** **not** **give** **and** **take** **their** **heart's** **fill** **of** **love** .
和 为什么 应该 他们 不是 给 和 拿 他们的 心脏的 充满 的 爱 .

为什么他们不能够付出并收获他们心中满满的爱呢？

[bʌt; bət] [wen] [ˈtɒməs] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ru:m] [dɔ:r] ,
But **when** **Thomas** **stood** **outside** **the** **room** **door** ,
但 什么时候 托马斯 站立 外部 这 房间 门 ,

但当托马斯站在房门外时，

[hi:; hi][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [taɪt] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [wɪð; wɪθ][lɪps] [ðæt] [ˈkwɪvəd]]
he **folded** **his** **arms** **tight** **across** **his** **breast** **and** **whispered** **with** **lips** **that** **quivered**]
他 折叠 他的 武器 紧的 穿过 他的 胸部 和 低声说道 和 嘴唇 那 颤抖

,
.
,

他紧紧抱住双臂，嘴唇颤抖着低声说道：

" [eɪ] ,
" **Ay** ,
" 哎 ,

“是啊，

[ˈmɪðər] ,
mither ,
母亲 ,

妈妈，

[ˈmɪðər] ,
mither ,
母亲 ,

妈妈，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈwʌndərf(ə)l][həʊ][ðə; ði][tʌtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaɪndli][ˈmʌðər][ɜːrθ][ˈklenzɪz][ðə; ði][səʊl]
It is wonderful how the touch of the kindly mother earth cleanses the soul
它是精彩的如何这触碰的这亲切地母亲地球清洁这灵魂
[frʌm; frəm][ɪts][ˌʌnˈhəʊlsəm][ˈhjuːməz] .
from its unwholesome humors .
从它是 不健康的 体液 :

仁慈的大地母亲的触摸可以净化灵魂，去除不健康的物质，这真是太奇妙了。

[ðə; ði][ˈaʊərz][ðæt][ˈhjuːi][spɛnt][ɪn][ˈwɜːrkɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kliːn] ,
The hours that Hughie spent in working with the clean ,
这 小时 那 休伊 花费 在 在职的 和 这 干净的 ,
休吉花了很多时间进行清洁工作，
[red][ɜːrθ][siːmd][ˈsʌmhaʊ][tuː; tə][briːð][ˈvɜːrtʃuː][ˈɪntuː][hɪm; ɪm] .
red earth seemed somehow to breathe virtue into him .
红色的 地球 似乎 不知何故 到 呼吸 美德 进入 他 :

红土似乎以某种方式赋予了他美德。

[hiː; hi][rɪˈmembər][ðə; ði][pæst][mʌnθs][laɪk][ə; eɪ][bæd][driːm] .
He remembered the past months like a bad dream .
他 记得 这 过去的 几个月 喜欢 一个 坏的 梦 :
他回想起过去的几个月，就像一场噩梦。

[ðeɪ][siːmd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈhɪdiəs][ˌʌnrɪˈæləti] ,
They seemed to him a hideous unreality ,
他们 似乎 到 他 一个 可怕 不真实 ,
在他看来，它们是一种可怕的不真实，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][θɪŋk][ʌv; əv][ˈfɑːksi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][skiːmz] ,
and he could not think of Foxy and his schemes ,
和 他 可以 不是 思考 的 狐狸 和 他的 方案 ,
他无法想象福克西和他的阴谋，

[nɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][ˈwiːknəs][ɪn][ˈjiːldɪŋ][tuː; tə][tempˈteɪ(ə)n] ,
nor of his own weakness in yielding to temptation ,
也不 的 他的 自己的 弱点 在 屈服 到 诱惑 ,
也不是因为他自己屈服于诱惑的软弱，

[wɪˈðəʊt][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l][self]-[ˈloʊðɪŋ] .
without a horrible self - loathing .
没有 一个 可怕 自己 - 厌恶 :
没有可怕的自我厌恶。

[hiː; hi][brɪˈkeɪm][əˈwer][ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ][ˈfiːlɪŋ][ʌv; əv][ˈsɪmpəθi][ænd; ənd][ˈkɪnʃɪp][wɪð; wɪθ][oʊld]
He became aware of a strange feeling of sympathy and kinship with old
他 成为 意识到的 的 一个 奇怪的 感觉 的 同情 和 亲属关系 和 老的
[ˈdɑːnld][fɪntʃ] .
Donald Finch .
唐纳德 芬奇 :

他意识到自己对老唐纳德·芬奇怀有一种奇怪的同情和亲切感。

[hiː; hi][siːmd][tuː; tə][ʌndərˈstænd][hɪz; ɪz][gluːm] .
He seemed to understand his gloom .
他 似乎 到 理解 他的 愁云 :
他似乎理解他的忧郁。

[ˈdʊrɪŋ][ðəʊz][deɪz][ðer; ðər][wɜːrk][brɔːt][ðəʊz][tuː][təˈgeðər] ,
During those days their work brought those two together ,
期间 那些 天 他们的 工作 带来 那些 二 一起 ,
正是在那些日子里，他们的工作让他们走到了一起，

[fɔːr; fər] ['bɪlɪ] [dʒæk][hæd; həd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪlz] ,
for Billy Jack had the running of the drills ,
为了 比利 杰克 有 这 跑步 的 这 演习 ,
因为比利·杰克负责训练,

[ænd; ənd][tuː; tə] ['tɒməs] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] [rɪspɔːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] " [ˈdrɑːpɪŋ] " [ðə; ði] [pə'tetoz] ,
and to Thomas was intrusted the responsibility of " dropping " the potatoes ,
和 到 托马斯 曾是 受托人 这 责任 的 " 下降 " 这 土豆 ,
并委托托马斯负责“放下”土豆,

[soʊ] ['hjuːi] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ʌndər'tʊk] [tuː; tə] " ['kʌvər] " [ˈæftər] ['tɒməs] .
so Hughie and the old man undertook to " cover " after Thomas .
所以 休伊 和 这 老的 男人 承担 到 " 覆盖 " 后 托马斯 .
于是休吉和老人承担起了“掩护”托马斯的任务。

[saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [hoʊd] [tə'geðər] ,
Side by side they hoed together ,
边 经过 边 他们 锄地 一起 ,
他们并肩锄地,

['spiːkɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
speaking not a word for an hour at a time ,
请讲 不是 一个 单词 为了 一个 小时 在 一个 时间 ,
一小时不说一句话,

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [lædz] ['sɪmpəθi] .
but before long the old man appeared to feel the lad's sympathy .
但 前 长的 这 老的 男人 出现 到 感觉 这 小伙子的 同情 .
但不久之后，老人似乎感受到了小伙子的同情。

['hjuːi] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [steps] ,
Hughie was quick to save him steps ,
休伊 曾是 快的 到 节省 他 步骤 ,
休吉很快就帮他节省了不少时间,

[ænd; ənd] ['iːgər] [ɪn] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
and eager in many ways to anticipate his wishes .
和 渴望的 在 许多 方式 到 预料 他的 愿望 .
并以多种方式渴望满足他的愿望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] ,
He was quick ,
他 曾是 快的 ,
他动作很快,

[tuː] ,
too ,
也 ,
也,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊ] ,
with the hoe ,
和 这 锄 ,
用锄头,

[ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə][duː;][hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] ,
and ambitious to do his full share of the work ,
和 雄心勃勃 到 做 他的 满的 分享 的 这 工作 ,
并雄心勃勃地做好自己的工作,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ðə; ði][oʊld] ['mænz] [rɪ'spekt] ,
and this won the old man's respect ,
和 这 韩元 这 老的 男人的 尊重 ,
这赢得了老人的尊重,

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
so that by the end of the first day there was established between them a
所以 那 经过 这 结尾 的 这 第一的 天 那里 曾是 已确立的 之间 他们 一个
[ˈsɑ:lɪd][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
solid basis of friendship .
坚硬的 基础 的 友谊 .

因此，第一天结束时，他们之间就建立了牢固的友谊基础。

[oʊld] [ˈdɑ:nld] [fɪntʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈtʃɪrf(ə)] [kəmˈpænjən] [fɔ:r; fər] [ˈhju:ɪ] ,
Old Donald Finch was no cheerful companion for Hughie ,
老的 唐纳德 芬奇 曾是 不 快乐 伴侣 为了 休伊 ,
老唐纳德·芬奇对休吉来说不是一个快乐的伙伴，

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈhju:ɪ] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] ,
but it was to Hughie a relief ,
但 它 曾是 到 休伊 一个 宽慰 ,
但休吉却松了一口气，

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
more than anything else ,
更多的 比 任何事物 别的 ,
最重要的是，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈi:ðər] [ˈtɒməs] [ɔ:r] [ˈbɪli] [dʒæk] .
that he was not much with either Thomas or Billy Jack .
那 他 曾是 不是 很多 和 任何一个 托马斯 或者 比利 杰克 .
他和托马斯或比利·杰克的关系并不好。

" [jʊə(r)] [ˈtaɪərd] ,
" You're tired ,
" 你是 疲劳的 ,
“你累了，

" [hi:; hi] [ˈventʃəd] ,
" he ventured ,
" 他 冒险 ,
“他大胆地说，

[ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
in answer to a deep sigh from the old man ,
在 回答 到 一个 深的 叹 从 这 老的 男人 ,
老人深深叹了一口气，

[tɔ:rd] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
toward the close of the day .
朝向 这 关闭 的 这 天 .

快到一天结束的时候。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,
“不，

[ˈlædi] ,
laddie ,
小伙子 ,
小伙子，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" replied the old man ,
" 回复 这 老的 男人 ,
“老人回答说，

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['wɜ:rkiŋ] .
" **I know not that I am working** .
" 我 知道 不是 那 我 是 在 职 的 ；

“我不知道自己在工作。

[ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [tɔɪl] [ɪz][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbə:dənz] .
The burden of toil is the least of all our burdens .
这 负担 的 辛 劳 是 这 至 少 的 全 部 我 们 的 负 担 ；

辛劳的负担是我们所有负担中最轻的。

" [ænd; ənd] [ðen] ,
" **And then** ,
" 和 然 后 ；

“进而，

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
after a pause ,
后 一 个 暂 停 ；

停顿了一下，

[hi:; hi] [ˈædɪd] ,
he added ,
他 额 外 ；

他补充道，

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] ,
" **It is a terrible thing** ,
" 它 是 一 个 糟 糕 的 事 物 ；

“这是一件可怕的事情，

[ɪz][sɪn] .
is sin .
是 罪 ；

是罪孽。

" [tu:; tə][æn; ən][ˈi:kwəl] [ɪn][eɪdʒ][ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈventʃəd] [ðɪs] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
" **To an equal in age the old man would never have ventured this confidence** ,
" 到 一 个 平 等 的 在 年 龄 这 老 的 男 人 会 绝 不 有 冒 险 这 信 心 ；

“对于同龄人，老人绝不会说出这种秘密，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈhju:i] ,
but to Hughie ,
但 到 休 伊 ；

但对休吉来说，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sərˈpraɪz] ,
to his own surprise ,
到 他 的 自 己 的 惊 喜 ；

令他自己惊讶的是，

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ˈi:zi] [tu:; tə] [tɔ:k] .
he found it easy to talk .
他 成 立 它 简 单 的 到 讲 话 ；

他发现谈话很容易。

" [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] ,
" **A terrible thing** ,
" 一 个 糟 糕 的 事 物 ；

“一件可怕的事情，

" [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] ,
" **he repeated** ,
" 他 重 复 ；

“他重复道，

" [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [biː bi] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] .
" and it will always be finding you out .
" 和 它 将要 总是 是 寻找 你 出去 .

“而且它总是会找到你。

" ['hju:i] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
" Hughie listened to him with a fearful sinking of heart ,
" 休伊 听着 到 他 和 一个 可怕 下沉 的 心 ,
“休吉听着他的话，心里一阵恐惧，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][sɪn] .
thinking of himself and his sin .
思维 的 他自己 和 他的 罪 .

思考着自己和他的罪孽。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

" [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" repeated the old man ,
" 重复 这 老的 男人 ,

“老人重复道，

[wɪð; wɪθ] ['ɔ:f(ə)l] [sə'lemnəti] ,
with awful solemnity ,
和 可怕 严肃 ,

带着令人敬畏的庄严，

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][læst] . "
" it will come up with you at last . "
" 它 将要 来 向上 和 你 在 最后的 . "

“它最终会来到你身边。”

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

" ['ventʃəd] ['hju:i] ,
" ventured Hughie ,
" 冒险 休伊 ,

“休吉大胆地说道，

['tɪmɪdli] ,
timidly ,
胆怯地 ,

胆怯地，

" [wəʊnt][gɑ:d] [fər'ɡɪv] ?
" won't God forgive ?
" 惯于 上帝 原谅 ?

“上帝不会原谅吗？

[wəʊnt][hiː; hi]['evər] [fər'ɡet] ?
Won't he ever forget ?
惯于 他 曾经 忘记 ?

他永远不会忘记吗？

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" The old man looked at him ,
" 这 老的 男人 看起来 在 他 ,

“老人看着他，

[ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hoʊ] .
leaning upon his hoe .
倾斜 之上 他的 锄 ；

靠在他的锄头上。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[hiː; hi] [wɪl] [fərˈɡɪv] .
he will forgive .
他 将要 原谅 ；

他会原谅的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] [ɡreɪt] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,
But for those who have had great privileges ,
但 为了 那些 WHO 有 有 伟大的 特权 ；

但对于那些享有巨大特权的人来说，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [sɪnd] [əˈɡenst] [laɪt] - - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] .
and who have sinned against light - - I will not say .
和 WHO 有 罪过 反对 光 - - 我 将要 不是 说 ；

那些对光明犯下罪行的人——我不会说。

" [ðə; ðɪ] [fɪr] [ˈdiːpənd] [ɪn] - [hɑːrt] .
" The fear deepened in Hughie's heart .
" 这 害怕 加深 在 - 心 ；

“休吉心中的恐惧愈发加深。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ɡɑːd] [wɪl] [nɑːt] [fərˈɡɪv] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃæns] ,
" Do you mean that God will not forgive a man who has had a good chance ,
" 做 你 意思是 那 上帝 将要 不是 原谅 一个 男人 WHO 有 有 一个 好的 机会 ；

“你的意思是上帝不会原谅一个曾经有过好机会的人，

[æn; ən][ˈeldər] ,
an elder ,
一个 长老 ；

一位长者，

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] ,
or a minister ,
或者 一个 部长 ；

或部长，

[ɔːr] - - [ɔːr] - - [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstəz] [sʌn] ,
or - - or - - a minister's son ,
或者 - - 或者 - - 一个 部长 儿子 ；

或者——或者——牧师的儿子，

[seɪ] ,
say ,
说 ；

说，

[laɪk][,em ˈiː] ?
like me ?
喜欢 我 ？

像我这样的？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] - [tuːn] [ðæt] [ˈstɑːrtld] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] .
" There was something in Hughie's tone that startled the old man .
" 那里 曾是 某物 在 - 语气 那 惊慌 这 老的 男人 ；

“休吉的语气让老人吃了一惊。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] - [feɪs] .
" **He glanced at Hughie's face** .
" 他 瞥了一眼 在 - 脸 .

他瞥了一眼休吉的脸。

" [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] ['seɪɪŋ] ?
" **What am I saying** ?
" 什么 是 我 说 ?

“我在说什么？

" [hi:; hi][kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

“他喊道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][maɪ'self][aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] ,
" **It is of myself I am thinking** ,
" 它 是 的 我 我 是 思维 ,

“我思考的是我自己，

[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

男生，

[ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] ['mɪnɪstər] [ɔ:r] ['mɪnɪstə-z] [sʌn] .
and of no minister or minister's son .
和 的 不 部长 或者 部长 儿子 .

也没有大臣或大臣的儿子。

" [bʌt; bət] ['hju:ɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" **But Hughie stood looking at him** ,
" 但 休伊 站立 寻找 在 他 ,

“但休吉站在那里看着他，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][æŋ'zaɪəti] .
his face showing his terrible anxiety .
他的 脸 显示 他的 糟糕的 焦虑 .

他的脸上流露出极度焦虑。

[gɔ:d][ænd; ənd][sɪn][wɜ:r; wər] ['vɪvɪd] [ri'ælɪtɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
God and sin were vivid realities to him .
上帝 和 罪 是 生动 现实 到 他 .

上帝和罪恶对他来说都是鲜活的现实。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

" [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **said the old man to himself** ,
" 说 这 老的 男人 到 他自己 ,

“老人自言自语道，

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['gɔ:sp(ə)l] .
" **it is a great gospel** .
" 它 是 一个 伟大的 福音 .

“这是一个伟大的福音。

- [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [i:st] [ɪz] ['distənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] . -
" As far as the east is distant from the west . "
" 作为 远的 作为 这 东方 是 遥远 从 这 西方 . "
"东离西有多远，西离东有多远。"

- [ænd; ənd] ['plentiəs] [rɪ'demp(ə)n] [ɪz]['evər] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . - "
" And plenteous redemption is ever found with him . " "
" 和 丰富的 赎回 是 曾经 成立 和 他 . " "
"他总能给予我们丰盛的救赎。"

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,
"但，

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
do you think ,
做 你 思考 ,
你认为

" [sed] ['hju:i] ,
" said Hughie ,
" 说 休伊 ,
休吉说，

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
in a low voice ,
在 一个 低的 嗓音 ,
低声，

" [gʌ:d] [wɪl] [tel] [ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r][sɪnz] ?
" God will tell all our sins ? "
" 上帝 将要 告诉 全部 我们的 罪孽 ? "
"上帝会揭露我们所有的罪孽吗？"

[wɪl] [hi:; hi] [meɪk] [ðem; ðəm] [noʊn] ? "
Will he make them known ? "
将要 他 制作 他们 已知 ? "
他会让这些事情为人所知吗？ "

" [gʌ:d] [fər'bɪd] !
" God forbid ! "
" 上帝 禁止 ! "
"但愿不会发生！"

" [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" cried the old man . "
" 哭 这 老的 男人 . "
"老人喊道。"

" - [ænd; ənd][ðer; ðər][sɪnz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'nikwɪti:z] [wɪl] [aɪ] [rɪ'membər] [noʊ] [mɔ:r] . - - [ðə; ði] [depθs]
" ' And their sins and their iniquities will I remember no more . ' ' The depths
" - 和 他们的 罪孽 和 他们的 罪恶 将要 我 记住 不 更多的 . - - 这 深度
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] . -
of the sea . '
的 这 海 . -
"我不再记念他们的罪孽和他们的罪孽。"深海。'

[noʊ] ,
No ,
不 ,
不，

[nʊʊ] ,
" **no** ,
" 不 ,

不,

[bɔɪ] ,
" **boy** ,
" 男生 ,

男生,

[hiː; hi] [wɪl] [ˈʊrli] [fər'get] ,
" **he will surely forget** ,
" 他 将要 一定 忘记 ,

他肯定会忘记,

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi] [prə'kleimɪŋ] [ðem; ðəm] .
" **and he will not be proclaiming them** .
" 和 他 将要 不是 是 宣告 他们 .

他不会宣扬这些事。

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpɪktʃər] .
" **It was a strange picture** .
" 它 曾是 一个 奇怪的 图片 .

“这是一张奇怪的照片。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈliːnɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊ] [ˈlɒkɪŋ] [ˈoʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] [læd] ,
" **The old man leaning upon the top of his hoe looking over at the lad** ,
" 这 老的 男人 倾斜 之上 这 顶部 的 他的 锄 寻找 超过 在 这 小伙子 ,

老人倚在锄头上, 看着小伙子,

[ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪ'reɪdi; ɛrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ɡli:m] [ʌv; əv] [hoʊp] ,
" **the gloom of his face irradiated with a momentary gleam of hope** ,
" 这 愁云 的 他的 脸 辐照 和 一个 瞬间 闪耀 的 希望 ,

他阴郁的脸上闪过一丝希望的光芒,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈlɒkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈbreθləs] [ˈiːɡərnəs] .
" **and the boy looking back at him with almost breathless eagerness** .
" 和 这 男生 寻找 后退 在 他 和 几乎 喘不过气 渴望 .

男孩几乎屏住呼吸, 热切地看着他。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɡreɪt] ,
" **It would be great** ,
" 它 会 是 伟大的 ,

“那太好了,

" [sed] [ˈhju:ɪ] ,
" **said Hughie** ,
" 说 休伊 ,

休吉说,

[æt; ət] [læst] ,
" **at last** ,
" 在 最后的 ,

终于,

" [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [fər'get] .
" **if he would forget** .
" 如果 他 会 忘记 .

“如果他忘记的话。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的,

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **said the old man** ,
" 说 这 老的 男人 ,

“老人说，

[ðə; ði] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['groʊɪŋ] [braɪtə] ,
the gleam in his face growing brighter ,
这 闪耀 在 他的 脸 生长 更亮 ,

他脸上的光芒越来越明亮，

" - [ɪf] [wiː; wi] [kən'fes] ['aʊər; ɑːr][sɪnz][hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)] [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [fər'ɡɪv] [juː 'es] ,
" ' **If we confess our sins he is faithful and just to forgive us** ,
" - 如果 我们 承认 我们的 罪孽 他 是 忠实 和 只是 到 原谅 我们 ,

“我们若认自己的罪，神是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪，

- [ænd; ənd] [fər'ɡɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz] [fə'getɪŋ] .
' **and forgiving with him is forgetting** .
- 和 宽恕 和 他 是 遗忘 .

' 对他来说，宽恕就是忘记。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ɡɑːsp(ə)] ,
it is a great gospel ,
它 是 一个 伟大的 福音 ,

这是伟大的福音，

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **he continued** ,
" 他 持续 ,

“他继续说道，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃænt]
and standing there he lifted up his hand and broke into a kind of chant
和 常设 那里 他 抬起 向上 他的 手 和 打破 进入 一个 种类 的 呗

[ɪn]['geɪlɪk] ,
in Gaelic ,
在 盖尔语 ,

他站在那里，举起手，用盖尔语吟唱起来，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hjuːi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [noʊ] ['miːnɪŋ] ,
of which Hughie could catch no meaning ,
的 哪个 休伊 可以 抓住 不 意义 ,

休吉不明白其中的意思，

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪɡ'zɔːltɪd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz][trænz'leɪ](ə)n] [ɪ'nʌf] .
but the exalted look on the old man's face was translation enough .
但 这 崇高 看 在 这 老的 男人的 脸 曾是 翻译 足够的 .

但老人脸上的兴奋表情已经足够说明一切了。

" [mʌst; məst][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [tel] ?
" **Must we always tell ?**
" 必须 我们 总是 告诉 ?

“我们必须一直告诉别人吗？

" [sed] ['hju:i] ,
" **said Hughie** ,
" 说 休伊 ,

休吉说，

[ˈæftər][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['si:st] .
after the old man had ceased .
后 这 老的 男人 有 停止 .

老人停下脚步后。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] ,
" **What are you saying** ,
" 什么 是 你 说 ,

“你在说什么，

[ˈlædi] ？ "
laddie ？ "
小伙子 ？ "

小伙子？ "

" [aɪ] [seɪ] [mʌst; məst][wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [tel] [ˈaʊər; ɑ:r][sɪnz] - - [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ˈpi:p(ə)l] ？
" **I say must we always tell our sins - - I mean to people** ？
" 我 说 必须 我们 总是 告诉 我们的 罪孽 - - 我 意思是 到 人们 ？

“我说我们必须总是向人们讲述我们的罪过吗？

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [θɔ:t] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **The old man thought a moment** .
" 这 老的 男人 想法 一个 片刻 .

“老人沉思了一会儿。

" [ɑɪˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r][sɪnz] [tu:; tə] [ˈpi:p(ə)l] .
" **It is not always good to be talking about our sins to people** .
" 它 是 不是 总是 好的 到 是 说 关于 我们的 罪孽 到 人们 .

“向人们谈论我们的罪过并不总是一件好事。

[ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər][gɔ:d][tu:; tə] [hɪr] .
That is for God to hear .
那 是 为了 上帝 到 听到 .

这是上帝才能听到的。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [meɪk] [raɪt] [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] . "
But we must be ready to make right what is wrong . "
但 我们 必须 是 准备好 到 制作 正确的 什么 是 错误的 . "

但我们必须准备好纠正错误。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

" [sed] ['hju:i] ,
" **said Hughie** ,
" 说 休伊 ,

休吉说，

[ˈi:gərli] ,
eagerly ,
急切地 ,

热切地，

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌn] [wəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][du:] [ðæt] .
" of course one would be glad to do that .
" 的 课程 一 会 是 高兴的 到 做 那 ；

“当然人们会很乐意这么做。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [geiv] [him; ɪm][wʌn] [ki:n] [glæns] ,
" The old man gave him one keen glance ,
" 这 老的 男人 给予 他 一 敏锐的 瞥一眼 ；

“老人敏锐地看了他一眼，

[ænd; ʌnd][bɪ'gæn] ['həʊɪŋ] [ə'gen] .
and began hoeing again .
和 开始 锄 再次 ；

然后又开始锄地。

" [ji:d] ['betər] [bi:; bi] ['æskiŋ] [jɜ:r] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Ye'd better be asking ye're mother about that .
" 你们 更好的 是 问 是的 母亲 关于 那 ；

“你最好问问你妈妈。

[fi:; ji] [wɪl] [noʊ] . " She will know . " She will know . " She will know . "
她 将要 知道 ； " 她 将要 知道 ； " 她 将要 知道 ；

她会知道的。”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ；

“不，

[noʊ] ,
no ,
不 ；

不，

" [sed] ['hju:i] ,
" said Hughie ,
" 说 休伊 ；

休吉说，

" [aɪ] [kɑ:nt] .
" I can't .
" 我 不能 ；

“我不能。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
" The old man paused in his work ,
" 这 老的 男人 暂停 在 他的 工作 ；

“老人停下了手中的工作，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] ,
looked at the boy for a moment or two ,
看起来 在 这 男生 为了 一个 片刻 或者 二 ；

看了一会儿男孩，

[ænd; ʌnd] [ðen] [went] [ɑ:n] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'gen] .
and then went on working again .
和 然后 去 在 在 在职的 再次 ；

然后又继续工作。

" [spi:k] [tu:; tə][maɪ] ['wʊmən] ,
" Speak to my woman ,
" 说话 到 我的 女士 ；

“跟我的女人说话，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈstroʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊ] .
after a few strokes of his hoe .
后 一个 很少 笔画 的 他的 锄 .

用锄头锄了几下之后。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [waɪz] [ˈwʊmən] .
" **She's a wonderful wise woman** .
" 她是 一个 精彩的 明智的 女士 .

“她是一位非常聪明的女性。

" [ænd; ənd] [ˈhju:ɪ] [wɪft] [ðæt] [hi:; hi] [derd] .
" **And Hughie wished that he dared** .
" 和 休伊 希望 那 他 敢于 .

“休吉希望他敢这么做。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplæntɪŋ] [ðeɪ] [brˈkeɪm] [ɡreɪt] [ˈfrendz] ,
During the days of the planting they became great friends ,
期间 这 天 的 这 种植 他们 成为 伟大的 朋友们 ,

在种植期间，他们成为了好朋友，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər][ˈmju:tʃuəl] [ɡʊd] .
and to their mutual good .
和 到 他们的 相互的 好的 .

并对他们有共同的利益。

[ðə; ði] [ˈmʌðəz] [ki:n] [aɪz] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [bəʊθ][ɪn] [ˈhju:ɪ] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
The mother's keen eyes noted the change both in Hughie and in her husband ,
这 母亲的 敏锐的 眼睛 著名的 这 改变 两个都 在 休伊 和 在 她 丈夫 ,

母亲敏锐的目光注意到了休吉和她丈夫的变化，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɡlæd][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
and was glad for it .
和 曾是 高兴的 为了 它 .

并为此感到高兴。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [tu:; tə] [ˈbɪli] [dʒæk] [ðæt] [hi:; hi] [ˈni:ɪdɪd] [help] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈpæstʃər]
It was she that suggested to Billy Jack that he needed help in the back pasture
它 曾是 她 那 建议 到 比利 杰克 那 他 需要 帮助 在 这 后退 牧场

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstoʊnz] .
with the stones .
和 这 石头 .

正是她向比利·杰克建议，他需要有人帮忙搬运后牧场的石头。

[ˈbɪli] [dʒæk] ,
Billy Jack ,
比利 杰克 ,

比利·杰克，

[kwɪk] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈmi:nɪŋ] ,
quick to take her meaning ,
快的 到 拿 她 意义 ,

很快就明白了她的意思，

[ˈi:ɡərli] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [help] [hi:; hi][məst; məst][hæv; həv] ,
eagerly insisted that help he must have ,
急切地 坚持 那 帮助 他 必须 有 ,

急切地坚持说他必须得到帮助，

[ɪn'di:d] [hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pləʊɪŋ] [ən'les] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [ɔ:f] .
indeed he could not get on with the plowing unless the stones were taken off .
的确 他 可以 不是 得到 在 和 这 耕作 除非 这 石头 是 已采取 离开 .

事实上，如果不把石头搬走，他就无法继续耕作。

[ænd; ənd][soʊ][ai 'ti:] [keɪm] [ðæt] ['hju:i] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
And so it came that Hughie and the old man ,
和 所以 它 来了 那 休伊 和 这 老的 男人 ,

于是休吉和老人，

[wɪð; wɪθ][oʊld][flai] [hɪtft] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [stoʊn] - [boʊt] ,
with old Fly hitched up in the stone - boat ,
和 老的 飞 搭便车 向上 在 这 石头 - 船 ,

老弗莱被拴在石船上，

[spent] [tu:] ['hæpi] [ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'prɑ:fitəbl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pæstʃər] .
spent two happy and not unprofitable days in the back pasture .
花费 二 快乐的 和 不是 无利可图 天 在 这 后退 牧场 .

在后牧场度过了两天快乐而又不无收获的日子。

['greɪvli] [ðei] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [haɪ] [θi:mz] [ʌv; əv]['gɑ:dz] ['sɑ:vərənti] [ænd; ənd]['mænz] ['fri:dəm] ,
Gravely they discussed the high themes of God's sovereignty and man's freedom ,
格雷夫利 他们 讨论 这 高的 主题 的 神的 主权 和 男人的 自由 ,

他们严肃地讨论了上帝的主权和人类的自由等崇高主题，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər]['præktɪk(ə)] ['ɪfʊ:z] [ə'pɑ:n] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['destəni] .
with all their practical issues upon conduct and destiny .
和 全部 他们的 实际的 问题 之上 执行 和 命运 .

以及所有关于行为和命运的实际问题。

['oʊnli][wʌnz] ,
Only once ,
仅有的 一次 ,

只有一次，

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['faɪli] ,
and that very shyly ,
和 那 非常 害羞地 ,

并且非常害羞，

[dɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] [brɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst][kɑ:nvər'seɪf(ə)n]
did the old man bring round the talk to the subject of their first conversation
做过 这 老的 男人 带来 圆形的 这 讲话 到 这 主题 的 他们的 第一的 对话

[ðæt] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] .
that meant so much to them both .
那 意思是 所以 很多 到 他们 两个都 .

老人是否把话题引回到了他们第一次谈话的话题上，这对他们俩来说都意义重大。

" [ðə; ði] [b:rd] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə] [feɪm] [ju: 'es] [brɪ'ɑ:nd] [wʌt] [ɪz] ['hesəsəri] ,
" **The Lord will not be wanting to shame us beyond what is necessary** ,
" 这 主 将要 不是 是 想要 到 耻辱 我们 超过 什么 是 必要的 ,

“主不会让我们蒙羞，

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

“他说。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n][sɪnz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [brɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] ,
" **There are certain sins which he will bring to light** ,
" 那里 是 肯定 罪孽 哪个 他 将要 带来 到 光 ,

“有些罪孽他将会揭露，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ðæt] ,
but there are those that ,
 但 那里 是 那些 那 ,

但有些人，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ] ,
in his mercy ,
 在 他的 怜悯 ,

在他的怜悯中，

[hi; hi] [pə'mits] [ju: 'es][tu:; tə][haɪd] ;
he permits us to hide ;
 他 许可证 我们 到 隐藏 ;

他允许我们隐藏；

[prə'vaɪdɪd] ['ɔ:lweɪz] ,
provided always ,
 假如 总是 ,

只要始终

" [hi:; hi] ['ædɪd] ,
he added ,
 " 他 额外 ,

“他补充道，

[wɪð; wɪθ] ['emfəsis] ,
with emphasis ,
 和 强调 ,

强调，

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
we are done with them . "
 我们 是 完毕 和 他们 . "

“我们和他们完了。”

" [jes] ,
Yes ,
 " 是的 ,

“是的，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
 的确 ,

的确，

" [ə'sentɪd] ['hju:i] ,
assented Hughie ,
 " 同意 休伊 ,

休吉同意了，

['i:gərli] ,
eagerly ,
 急切地 ,

热切地，

" [ænd; ənd] [hu:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
and who wouldn't be done with them ?
 " 和 WHO 不会 是 完毕 和 他们 ?

“谁不想摆脱它们呢？

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
But the old man shook his head sadly .
 " 但 这 老的 男人 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

“但老人悲伤地摇了摇头。

" [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈbɔːlweɪz] [truː] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [suːn] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l] [hɑːrt] .
 " **If that were always true a man would soon be rid of his evil heart .**
 " 如果 那 是 总是 真的 一个 男人 会 很快 是 摆脱 的 他的 邪恶的 心 .
 "如果这总是真的，那么一个人很快就会摆脱他邪恶的心。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但,

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
 " **he continued** ,
 " 他 持续 ,

“他继续说道，

[æz; əz] [ɪf] ['i:gər] [tu; tə][tɜ:rn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
as if eager to turn the conversation ,
 作为 如果 渴望的 到 转动 这 对话 ,
 好像急于转移话题,

" [juː; jə] [wɪl] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['wʊmən] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
 " you will be talking with my woman about it .
 " 你 将要 是 说 和 我的 女士 关于 它 .
 “你会和我的女人谈论这件事。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [waɪz] [ˈwʊmən] ,
She's **a** **wonderful** **wise** **woman** ,
 她是 一个 精彩的 明智的 女士 ,
 她是一位非常聪明的女人。

[ja:h] .
yon .
 远 .

" Somehow the opportunity came to Hughie to take the old man's advice .

" 不知何故 这 机会 来了 到 休伊 到 拿 这 老的 男人的 建议 .

"不知怎么的，休吉终于有机会听取老人的建议了。

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['i:vniŋ] ,
On Saturday evening ,
 在 周六 晚上 ,
 周六晚上

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,
just **before** **leaving** **for** **home** ,
 只是 前 离开 为了 家 ,

就在回家之前，
[hiː hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] ['sɪtɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndəʊ] ,
he found himself alone with Mrs . Finch sitting beside the open window ,
他 成立 他自己 独自的 和 太太 . 芬奇 坐着 旁 这 打开 窗户 ,
他发现自己和基奇太太单独坐在敞开的窗边谈话。

他发现自己和分奇太太单独坐在敞开的窗户旁边，
[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɡoʊ] [daʊn] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [triːz] .
watching the sun go down behind the trees .
观看 这 太阳 去 向下 在后面 这 树木 .

" [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sʌnset] !
" What a splendid sunset !
 " 什么 一个 灿烂 日落 !

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 ；

“他喊道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈsensətɪv] [tu:; tə][ðə; ði][məˈdʒestɪk][ˈdrɑ:mə][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
He was ever sensitive to the majestic drama of nature .
他 曾是 曾经 敏感的 到 这 雄伟 戏剧 的 自然 ；

他对大自然的壮丽景象始终十分敏感。

" [eɪ] ,
" **Ay** ,
" 哎 ；

“是啊，

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] ,
" **said Mrs. Finch** ,
" 说 太太 ； 芬奇 ；

芬奇太太说，

" [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [meɪk] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbjʊ:ti] [təˈgeðər] ,
" **the clouds and the sun make wonderful beauty together** ,
" 这 云 和 这 太阳 制作 精彩的 美丽 一起 ；

“云朵和太阳一起创造了奇妙的美丽，

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:r; ər] [ˈʌɡli] [θɪŋz] .
but without the sun the clouds are ugly things .
但 没有 这 太阳 这 云 是 丑陋的 事物 ；

但没有太阳，云就变得丑陋。

[ˈhju:i] [ˈkwɪkli] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ˈmi:nɪŋ] .
Hughie quickly took her meaning .
休伊 迅速地 采取 她 意义 ；

休吉很快就明白了她的意思。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] [ˈplez(ə)nt] ,
" **They are not pleasant** ,
" 他们 是 不是 令人愉快的 ；

“他们并不愉快，

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 ；

“他说。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ；

“不，

[na:t] [ˈplez(ə)nt] ,
not pleasant ,
不是 令人愉快的 ；

不愉快，

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
" **she replied** ,
" 她 回复 ；

“她回答说，

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈwʌndərf(ə)l] .
" **but with the sunlight upon them they are wonderful** .
" 但 和 这 阳光 之上 他们 他们 是 精彩的 ；

“但在阳光的照耀下，它们显得十分美丽。

" ['hju:.i] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] ,
" Hughie was silent for some moments ,
" 休伊 曾是 沉默的 为了 一些 时刻 ,

“休吉沉默了一会儿，

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːrst] [aʊt] ,
and then suddenly burst out ,
和 然后 突然 爆裂 出去 ,

然后突然爆发，

" ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] ,
" Mrs . Finch ,
" 太太 . 芬奇 ,

“芬奇太太，

[dʌz] [gɑːd] [fər'get] [sɪnz] ,
does God forget sins ,
做 上帝 忘记 罪孽 ,

上帝会忘记罪恶吗？

[ænd; ʌnd] [wɪl] [hiː; hi] [ki:p] [ðem; ðəm][hɪd] ,
and will he keep them hid ,
和 将要 他 保持 他们 隐藏 ,

他会把他们藏起来吗？

[frʌm; frəm] [ˈpi:p(ə)] ,
from people ,
从 人们 ,

来自人们，

[aɪ] [mi:n] ? "
I mean ? "
我 意思是 ? "

我是说？ "

" [eɪ] ,
" Ay ,
" 哎 ,

“是啊，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

“她说，

[wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [kən'vɪkʃn] ,
with quiet conviction ,
和 安静的 定罪 ,

带着平静的信念，

" [hiː; hi] [wɪl] [fər'get] ,
" he will forget ,
" 他 将要 忘记 ,

“他会忘记，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wɪl] [haɪd][ðem; ðəm] .
and he will hide them .
和 他 将要 隐藏 他们 .

他会隐藏它们。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [leɪ] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][sɪnz][ə'pɑːn] [ˈʌðər] ?
Why should he lay the burden of our sins upon others ?
为什么 应该 他 躺 这 负担 的 我们的 罪孽 之上 其他的 ?

他为什么要把我们的罪孽加在别人身上？

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ? "

And if he does not why should we ? "

和 如果 他 做 不是 为什么 应该 我们 ？ "

如果他不这样做，我们为什么要这样做呢？ "

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [tel] ?

" Do you mean we need not always tell ?

" 做 你 意思是 我们 需要 不是 总是 告诉 ？ "

“你的意思是我们不需要总是告诉别人吗？

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [maɪ] - - [sʌm; səm] [wʌn] . "

I'd like to tell my - - some one . "

ID 喜欢 到 告诉 我的 - - 一些 一 ； "

我想告诉我的——某人。”

" [eɪ] ,

" Ay ,

" 哎 ,

“是啊，

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

" she replied ,

" 她 回复 ,

“她回答说，

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wɪri] [wɔːrk][ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['leɪnli] [tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'tiː] [ʊr] [leɪn] ,

" it's a weary wark and a lanely to carry it oor lane ,

" 它是 一个 厌倦 工作 和 一个 巷道 到 携带 它 门 车道 ,

“这是一次疲惫的旅程，

[bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] [ˈɔːfuː] - [griːf] [tuː; tə] [hɪr] [oʊ] - - [sɪn] .

but it's an awfu ' grief to hear o ' anither's sin .

但 它是 一个 糟糕 - 悲伤 到 听到 o - - 罪 ；

但听到任何人犯下的罪行都是一件极其悲痛的事。

[æn; ən] [ˈɔːfuː] - [griːf] ,

An awfu ' grief ,

一个 糟糕 - 悲伤 ,

极其悲痛，

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

" she repeated to herself .

" 她 重复 到 她自己 ；

“她对自己重复道。

" [bʌt; bət] ,

" But ,

" 但 ,

“但，

" [bɜːrst] [aʊt] ['hjuːi] ,

" burst out Hughie ,

" 爆裂 出去 休伊 ,

“休吉突然说道，

" [aɪl] ['nevər][biː; bi] [raɪt] [tɪl] [aɪ] [tel] [maɪ] ['mʌðər] . "

" I'll never be right till I tell my mother . "

" 患病的 绝不 是 正确的 直到 我 告诉 我的 母亲 ； "

“如果不告诉我妈妈，我就永远不会好。”

" [eɪ] ,

" Ay ,

" 哎 ,

“是啊，

[ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [i:; ji] [wəd] [bi:; bi] ['kæriŋ] [ðə; ði] [weɪt] [oʊ] - [aɪ 'ti:] . "

and then it is she would be carrying the weight o ' it . "

和 然后 它 是 她 会 是 携带 这 重量 o - 它 . "

然后她就会承担起这个重担。”

" [bʌt; bət] [its] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] ,

" But it's against her ,

" 但 它是 反对 她 ,

“但这对她不利，

" [sed] ['hju:i] ,

" said Hughie ,

" 说 休伊 ,

休吉说，

[hɪz; ɪz] [hændz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

his hands going up to his face .

他的 双手 去 向上 到 他的 脸 .

他的双手举到脸上。

" [oʊ] ,

" Oh ,

" 哦 ,

“哦，

[ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] ,

Mrs . Finch ,

太太 . 芬奇 ,

芬奇夫人，

[its] [dʒʌst] ['ɔ:f(ə)l] [mi:n] .

it's just awful mean .

它是 只是 可怕 意思是 .

这实在太卑鄙了。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [dɪd] [aɪ 'ti:] . "

I don't know how I did it . "

我 不 知道 如何 我 做过 它 . "

我不知道我是怎么做到的。”

" [ji:; ji] [kæn; kən] [tel] [em 'i:] ,

" Ye can tell me ,

" 叶 能 告诉 我 ,

“你们可以告诉我，

[ˈlædi] ,

laddie ,

小伙子 ,

小伙子，

[ɪf] [ji:; ji] [wɪl] ,

if ye will ,

如果 是的 将要 ,

如果你愿意，

" [sed] [fi:; fi] ,

" said she ,

" 说 她 ,

“她说，

[ˈkaɪndli] ,

kindly ,

亲切地 ,

亲切地，

[ænd; ɐnd] ['hju:ɪ] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɜ:rd(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
and Hughie poured forth the whole burden that had lain so long upon him ,
和 休伊 倾倒 前进 这 所有的 负担 那 有 莱恩 所以 长的 之上 他 ,
休吉向我倾诉了长久以来压在他身上的重担,

[bʌt; bət][hi:; hi][tuɔld][,aɪ 'ti:] ['leɪŋ] [ə'pɑ:n][fɑ:ksi] [smɔ:l] [bleɪm] ,
but he told it laying upon Foxy small blame ,
但 他 讲述 它 躺下 之上 狐狸 小的 责备 ,
但他讲的时候，把责任推到福克西身上,

[fɔ:r; fər] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] ,
for during those days ,
为了 期间 那些 天 ,
因为在那些日子里,

[hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [bʌlk] [soʊ][lɑ:rdʒ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [fɑ:ksɪz] [wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst]
his own part had come to bulk so large with him that Foxy's was almost
他的 自己的 部分 有 来 到 大部分 所以 大的 和 他 那 狐狸的 曾是 几乎
[fər'gɑ:tn] .
forgotten .
被遗忘的 .

他自己的角色已经变得如此重要，以至于福克西的角色几乎被遗忘了。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][mɔʊmənts][,æftər][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [sæt][ɪn] ['saɪləns] ,
For some moments after he had done Mrs . Finch sat in silence ,
为了 一些 时刻 后 他 有 完毕 太太 . 芬奇 卫星 在 沉默 ,
他讲完后，芬奇太太静静地坐了一会儿,

['li:nɪŋ] [fɔ:rwəd] [ænd; ɐnd] ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [bəʊd] [hed] .
leaning forward and patting the boy's bowed head .
倾斜 向前 和 轻拍 这 男孩们 鞠躬 头 .
俯身向前，拍了拍男孩低垂的头。

" [eɪ] ,
" Ay ,
" 哎 ,
“是啊，

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['raɪtli] [neɪmd] ,
but he is rightly named ,
但 他 是 没错 命名 ,
但他的名字确实如此,

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,
“她说，

[æt; ət][lenkθ; lenθ] .
at length .
在 长度 .
终于。

" [hu:] ?
" Who ?
" WHO ?
“WHO?

" [æskt] ['hju:ɪ] ,
" asked Hughie ,
" 问 休伊 ,
休吉问道，

[səɹ'praɪzd] .
surprised .
惊讶 .

很惊讶。

" [jɑ:n] [stɔ:r] - ['ki:pɪn] - [tʃi:l] .
" **Yon store - keepin ' chiel** .
" 扬 店铺 - 保持 - 奇尔 .

“你是店主。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
" **Then she added** ,
" 然后 她 额外 ,

“然后她补充道，

" [bʌt; bət] [jɜ:r] [dʌn] [dʌblju: 'aɪ] - [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trɪks] ,
" **But ye're done wi ' him and his tricks** ,
" 但 是的 完毕 wi - 他 和 他的 技巧 ,

“但你已经受够了他和他的诡计，

[ænd; ənd] [jɪl] [stænd] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:] ['lædɪz] . "
and ye'll stand up against him and be a man for the wee laddies . "
和 叫喊 站立 向上 反对 他 和 是 一个 男人 为了 这 哇 小伙子们 . "

你们会站起来反抗他，成为小伙子们的坚强后盾。”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ][dəunt] [noʊ] ,
I don't know ,
我 不 知道 ,

我不知道，

" [sed] ['hju:i] ,
" **said Hughie** ,
" 说 休伊 ,

休吉说，

[tu:] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [tu:] ['penətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
too sick at heart and too penetrated with the miserable sense of his own
也 生病的 在 心 和 也 渗透 和 这 悲惨的 感觉 的 他的 自己的
[ˈmiːnnəs] [ænd; ənd] ['kaʊədɪs] ,
meanness and cowardice ,
卑鄙 和 怯懦 ,

内心太过痛苦，对自己的卑鄙和懦弱深感痛苦，

[tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['pra:mɪs] .
to make any promise .
到 制作 任何 承诺 .

做出任何承诺。

" [ænd; ənd][æz; əz]['teɪ, 'taɪ] [jɜ:r] ['mɪðər] ,
" **And as tae ye're mither** ,
" 和 作为 泰 是的 母亲 ,

“既然你是母亲，

['lædi] ,
laddie ,
小伙子 ,

小伙子，

" [went] [ɑ:n][ˈmɪsɪz] . [fɪnt] ,
" went on Mrs . Finch ,
" 去 在 太太 : 芬奇 ,

芬奇太太继续说道，

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][sɛər][ˈbɜ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
" it will be a sair burden for her .
" 它 将要 是 一个 赛尔 负担 为了 她 : .

“这对她来说将是一个沉重的负担。

" [wen] [ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [mu:vd] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [drɑ:pt] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [brɔ:dist]
" When Mrs . Finch was greatly moved she always dropped into her broadest
" 什么时候 太太 : 芬奇 曾是 非常 已搬 她 总是 掉落 进入 她 最广泛的
[ska:tʃ] .
Scotch .
苏格兰威士忌 : .

“当芬奇太太深受感动时，她总是会喝下最浓烈的苏格兰威士忌。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ] [noʊ] ,
I know ,
我 知道 ,

我知道，

" [sed] [ˈhju:i] ,
" said Hughie ,
" 说 休伊 ,

休吉说，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] [ˈbrʊkən][wɪð; wɪθ][ˈsɒbz] ,
his voice now broken with sobs ,
他的 嗓音 现在 破碎的 和 啜泣 ,

他的声音里充满了呜咽，

" [ænd; ænd] [ðæts] [ðə; ði][wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
" and that's the worst of it .
" 和 那就是 这 最差 的 它 : .

“这是最糟糕的情况。

[ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] !
If I didn't have to tell her !
如果 我 没有 有 到 告诉 她 !

如果我不必告诉她！

[ʃi:l] [dʒʌst] [breɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
She'll just break her heart ,
壳 只是 休息 她 心 ,

她只会伤心，

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 : .

我知道。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪm][soʊ] - - [oʊ] ,
She thinks I'm so - - oh ,
她 思考 我是 所以 - - 哦 ,

她觉得我太——哦，

[oʊ] - - " [ðə; ði] [bɔːŋ] [pent] [ʌp] ['fiːlɪŋz] [keɪm] ['flʌdɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [grəʊnz] [ænd; ənd]['sɒbz] .
oh - - " The long pent up feelings came flooding forth in groans and sobs .
哦 - - " 这 长的 五角星 向上 情怀 来了 洪水 前进 在 呻吟 和 啜泣 .

哦——”长期压抑的感情随着呻吟和哭泣涌出。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [sæt]['kwaɪətli] ,
For some moments Mrs . Finch sat quietly ,
为了 一些 时刻 太太 . 芬奇 卫星 悄悄 ,

芬奇太太静静地坐了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and then she said ,
和 然后 她 说 ,

然后她说，

" ['lɪs(ə)n] ,
" Listen ,
" 听 ,

“听，

['lædi] .
laddie .
小伙子 .

小伙子。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][fɜːrst] . "
There is Another to be thought of first . "
那里 是 其他 到 是 想法 的 第一的 . "
还有一个人要先考虑。”

还有一个人要先考虑。”

" [ə'hʌðər] ?
" Another ?
" 其他 ?

“其他？

" [æskt] ['hjuːi] .
" asked Hughie .
" 问 休伊 .

“休吉问道。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [ɔːl'redi] ,
But He knows already ,
但 他 知道 已经 ,

但他已经知道，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ][hæv; həv][ɔ:f(ə)n][təʊld][hɪm; ɪm] .

and indeed I have often told Him .
和 的确 我 有 经常 讲述 他 :

我确实经常告诉过他。

[bʌt; bət] [br'saɪdz] ,

But besides ,
但 除了 ,

但除此之外，

[ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi] [wɪl] [fər'get] ,

you say He will forget ,
你 说 他 将要 忘记 ,

你说他会忘记，

[ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

and take it away .
和 拿 它 离开 :

并将其拿走。

[bʌt; bət] ['mʌðər] ['dʌznt] [nʊʊ] ,

But mother doesn't know ,
但 母亲 不 知道 ,

但妈妈不知道，

[ænd; ənd] ['dʌznt] [sə'spekt] . "

and doesn't suspect . "

并且没有怀疑。”

" [wel] ,

" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðen] ,

then ,
然后 ,

然后，

[lædi] ,

laddie ,
小伙子 ,

小伙子，

" [sed] ['mɪsɪz] . [fɪnt] ,

" said Mrs . Finch ,
" 说 太太 : 芬奇 ,

芬奇太太说，

[wɪð; wɪθ][kwaɪət] ['fɜ:rmnəs] ,

with quiet firmness ,
和 安静的 硬度 ,

以平静的坚定，

" [let][hɜ:r; hər] [tel] [ji:; ji] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

" let her tell ye what to do .
" 让 她 告诉 是的 什么 到 做 :

“让她告诉你该怎么做。

[mæk] [jɜ:r] [ɔ:fər] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ,

Mak ye're offer to tell her ,
马克 是的 提供 到 告诉 她 ,

Mak yere 主动告诉她，

[ænd; ənd][wɔ:rn][hɜ:r; hər][ðæt][ˈɪtl][gri:v][ji:; ji][beɪθ] ,
and warn her that it'll grieve ye baith ,
和 警告 她 那 它将 悲伤 是的 拜斯 ,
并警告她，这会让您们伤心，

[ænd; ənd][ðen][let][hɜ:r; hər][seɪ] . "
and then let her say . "
和 然后 让 她 说 . "
然后让她说。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,
“是的，

[aɪl][du:][aɪˈti:] .
I'll **do** **it** .
患病的 做 它 :
我会做的。

[aɪl][du:][aɪˈti:][tu:; tə]- [naɪt] ,
I'll **do** **it** **to** - **night** ,
患病的 做 它 到 - 夜晚 ,
我今晚就做，

[ænd; ənd][ɪf][ʃi:; ʃi][sez][soʊ] ,
and if she says so ,
和 如果 她 说道 所以 ,
如果她这么说，

[ðen][aɪl][tel][hɜ:r; hər] .
then **I'll** **tell** her :
然后 患病的 告诉 她 :
那我就告诉她。

" [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][dɪd] ,
" **And** **so** **he** **did** ,
" 和 所以 他 做过 ,
“他确实这么做了，

[ænd; ənd][wen][hi:; hi][keɪm][bæk][tu:; tə][ðə; ði][ˈfɪntʃɪz][ɑ:n][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ˈmɔ:rnɪŋ] ,
and when he came back to the **Finch's** on Monday **morning** ,
和 什么时候 他 来了 后退 到 这 雀类 在 周一 早晨 ,
当他周一早上回到芬奇家时，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈmʌðər][sɔ:] [ðæt][ˈli:vɪŋ][sku:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][wʊd][bi:; bi][noʊ][ˈsɪriəs][lɔ:s] ,
for **his** **mother** **saw** **that** **leaving** **school** **for** **a** **time** **would** **be** **no** **serious** **loss** ,
为了 他的 母亲 锯 那 离开 学校 为了 一个 时间 会 是 不 严肃的 损失 ,
因为他的母亲认为暂时离开学校不会有什么重大损失，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wi:k][ɔ:r][tu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɪntʃ][maɪt][bi:; bi][ə; eɪ][ɡreɪt][ɡeɪn] ,
and a **week** **or** **two** with the **Finches** **might** **be** a **great** **gain** ,
和 一个 星期 或者 二 和 这 雀类 可能 是 一个 伟大的 获得 ,
和芬奇一家待上一两周可能会有很大收获，

[hi:; hi][keɪm][ˈreɪdiənt][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] ,
he **came** **radiant** **to** **Mrs** . **Finch** ,
他 来了 辐射状 到 太太 : 芬奇 ,
他兴高采烈地来到芬奇太太面前，

[ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər][tʃer][baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈwɪndəʊ][əˈloʊn] ,
and **finding** her in her **chair** **by** **the** **open** **window** **alone** ,
和 寻找 她 在 她 椅子 经过 这 打开 窗户 独自的 ,
发现她独自坐在敞开的窗边的椅子上，

[hiː; hi][bɜːrst] [fɔːrθ] ,
he burst forth ,
他 爆裂 前进 ,

他突然说道，

" [aɪ][tʊld][hɜːr; hər] ,
I told her ,
" 我 讲述 她 ,

“我告诉她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let][em 'iː] .
and she wouldn't let me .
和 她 不会 让 我 .

但她不让我这么做。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [nʊʊ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [meɪd] [raɪt] .
She didn't want to know so long as I said it was all made right .
她 没有 想 到 知道 所以 长的 作为 我 说 它 曾是 全部 制成 正确的 .

只要我说一切都正确，她就不想知道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [trʌst] [em 'iː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
And she promised she would trust me just the same .
和 她 承诺 她 会 相信 我 只是 这 相同的 .

她承诺她会一如既往地信任我。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ʃiːz] ['splendɪd] ,
she's splendid ,
她是 灿烂 ,

她很漂亮，

[maɪ] ['mʌðər] !
my mother !
我的 母亲 !

我的母亲！

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wi:k] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
And she's coming this week to see you .
和 她是 未来 这 星期 到 看 你 .

她这周会来看你。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][dʒʌst] [fiːl] [laɪk] - - [laɪk] ['eniθɪŋ] !
And I tell you I just feel like - - like anything !
和 我 告诉 你 我 只是 感觉 喜欢 - - 喜欢 任何事物 !

我告诉你，我只是感觉——喜欢任何东西！

[aɪ][kɑːnt] [kiːp] [stɪl] .
I can't keep still .
我 不能 保持 仍然 .

我无法保持安静。

[aɪm] [laɪk] ['faɪdoʊ] [wen] ['hiːz] [let] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] .
I'm like Fido when he's let off his chain .
我是 喜欢 菲多 什么时候 他是 让 离开 他的 链 .

我就像 Fido 挣脱了锁链一样。

[hiː; hi][dʒʌst][goʊz][waɪld] .
He just goes wild .
他 只是 去 荒野 .

他只是变得疯狂。

" [ðen] ,
" **Then** ,
" 然后 ,

“然后，

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
after a pause ,
后 一个 暂停 ,

停顿了一下，

[hiː; hi] [ˈædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,

他补充道，

[ɪn][ə; eɪ][ˈgreɪvər] [toʊn] ,
in a graver tone ,
在 一个 刻刀 语气 ,

用更严肃的语气，

" [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [riːd] [ˈzækɔːz] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **And mother read Zaccheus to me** .
" 和 母亲 读 撒该 到 我 .

“妈妈给我读了《撒该》一书。

[ænd; ənd] [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [faɪn] [haʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
And isn't it fine how He never said a word to him ?
和 不是 它 美好的 如何 他 绝不 说 一个 单词 到 他 ?

他从来没有对他说过一句话，这不是很好吗？

" - - [ˈhjuːi] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][koʊˈhɪrənt] - - " [bʌt; bət] [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
" - - **Hughie was too excited to be coherent** - - " **but stood up for him** ,
" - - 休伊 曾是 也 兴奋的 到 是 相干 - - " 但 站立 向上 为了 他 ,

“——休吉激动得说不出话来——”但他还是站了起来，

[ænd; ənd] " - - [hɪr] - [vɔɪs] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [greɪv] - - " [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ˈfɔːrfəʊld] .
and " - - here Hughie's voice became more grave - - " **I'm going to restore fourfold** .
和 " - - 这里 - 嗓音 成为 更多的 严重 - - " 我是 去 到 恢复 四重 .

并且”——说到这儿，休吉的声音变得更加严肃——“我要偿还四倍。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ðɪ] [heɪ] ,
I'm going to work at the hay ,
我是 去 到 工作 在 这 干草 ,

我要去干草堆工作，

[ænd; ənd][aɪ][ˈfaɪərd] [ðæt] [oʊld][ˈpɪst(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][pɑːnd] ,
and I fired that old pistol into the pond ,
和 我 被解雇 那 老的 手枪 进入 这 池塘 ,

我用那把旧手枪朝池塘里开了一枪，

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈfɑːksi] [ˈeni] [mɔːr] ,
and I'm not afraid of Foxy any more ,
和 我是 不是 害怕的 的 狐狸 任何 更多的 ,

我不再害怕 Foxy，

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
not a bit .
不是 一个 少量 .

一点也不。

" [ˈhjuːi] [rʌʃt] [ˈbreθləsli] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] ,
" **Hughie rushed breathlessly through his story** ,
" 休伊 匆忙 气喘吁吁 通过 他的 故事 ,

休吉气喘吁吁地讲完了他的故事，

[waɪl] [ðə; ði][dɑ:rk] [feɪs] [brʊ:r] [hɪm; ɪm] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒənt] ['sɪmpəθi] ,
while the dark face before him glowed with intelligent sympathy ,
尽管 这 黑暗的 脸 前 他 发光 和 聪明的 同情 ,

而他面前那张黝黑的脸上却闪耀着智慧的同情，

[bʌt; bət][fɪ; fɪ][ʼoʊnli] [sed] ,
but she only said ,
但 她 仅有的 说 ,

但她只说，

[wen] [hi; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
when he had done ,
什么时候 他 有 完毕 ,

当他做完这些之后，

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu; tə][bi; bi] [fri:] ,
" **It is a ground thing to be free** ,
" 它 是 一个 地面 事物 到 是 自由的 ,

“自由是一件基本的事情，

[ɪz][aɪ 'ti:][noʊ] - ?
is it no ' ?
是 它 不 - ?

不是吗？

" ['tʃæptər] [eks]
" **CHAPTER X**
" 章 X

第十章

[ðə; ði] [ber] [hʌnt]
THE BEAR HUNT
这 熊 打猎

猎熊

" [ɪz] [dɑ:n] [raʊnd] ,
" **Is Don round** ,
" 是 大学教师 圆形的 ,

“唐是圆的吗？

[ˈmɪsɪz] . ['kæməɾən] ? "
Mrs . Cameron ? "
太太 . 卡梅伦 ? "

卡梅伦夫人？ "

" ['mɜ:rsɪ] [em 'i:] ,
" **Mercy me** ,
" 怜悯 我 ,

“可怜我吧，

['hju:i] !
Hughie !
休伊 ！

休吉！

[dɪd][ji; ji] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?
Did ye sleep in the woods ?
做过 是的 睡觉 在 这 树林 ?

你们在树林里睡觉吗？

[kʌm] [ə'weɪ] [ɪn] .
Come away in .
来 离开 在 .

进来吧。

[jɜ:r] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔ:r; fər] [sɔ:r] [aɪz] .
Ye're a sight for sore eyes .
是的 一个 视线 为了 疮 眼睛 :

你真是令人赏心悦目。

[kʌm] [ə'weɪ] [ɪn] .
Come away in .
来 离开 在 :

进来吧。

[ænd; ənd] ['haʊz] [jɜ:r] ['mʌðər] [ænd; ənd][ɔ:l] ? "
And how's ye're mother and all ? "
和 怎么样 是的 母亲 和 全部 ? "

你妈妈怎么样了？ "

" [ɔ:l] [raɪt] ,
" **All right** ,
" 全部 正确的 ,

“好的，

[θæŋk] [ju:; jə] .
thank you .
感谢 你 :

谢谢。

[ɪz] [dɑ:n] [ɪn] ? "
Is Don in ? "
是 大学教师 在 ? "

唐在吗？ "

" [dɑ:n] ?
" **Don ?**
" 大学教师 ?

“大学教师？

['hi:z] ['sʌmwɛr] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑ:rn] .
He's somewhere about the barn .
他是 某处 关于 这 谷仓 :

他在谷仓附近的某个地方。

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'weɪ] ,
But come away ,
但 来 离开 ,

但走吧，

[mæn] ,
man ,
男人 ,

男人，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt] ['bænək] [hɪr] ,
there's a bit bannock here ,
有 一个 少量 班诺克 这里 ,

这里有一点班诺克，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['hʌni] . "
and some honey . "
和 一些 蜂蜜 . "

还有一些蜂蜜。”

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,
" **I'm in a hurry** ,
" 我是 在 一个 匆忙 ,

“我很着急，

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] ,
Mrs . Cameron ,
太太 . 卡梅伦 ,

卡梅伦夫人，

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [ˈveri] [wel] [weɪt] ,
and I can't very well wait ,
和 我 不能 非常 出色地 等待 ,

我迫不及待了，

" [sed] ['hju:i] ,
" **said Hughie** ,
" 说 休伊 ,

休吉说，

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [æn; ən] [ˈi:vənnəs] [ʌv; əv] [tuʊn][ænd; ənd][nɑ:t] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [tu:; tə]
trying to preserve an evenness of tone and not allow his excitement to
尝试 到 保存 一个 均匀度 的 语气 和 不是 允许 他的 激动 到
[əˈpɪr] .
appear .
出现 .

尽量保持语气平和，不让激动的情绪显露出来。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wel] ！
well ！
出色地 ！

出色地！

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
What's the matter ,
是什么 这 事情 ,

怎么了，

[wətˈevər] ？
whatever ？
任何 ？

任何？

" [wen] ['hju:i] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][ə; eɪ] " [bɪt] [ˈbænək] " [ænd; ənd] [ˈhʌni] ,
" **When Hughie refused a bit bannock and honey** ,
" 什么时候 休伊 拒绝 一个 " 少量 班诺克 " 和 蜂蜜 ,

“当休吉拒绝吃‘小面包’和蜂蜜时，

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsɪriəsli] [rɔ:ŋ] .
something must be seriously wrong .
某物 必须 是 严重地 错误的 .

肯定有什么事情出了严重问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《格伦加里学生时光》(Glengarry Schooldays)

第14/20页

" [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
" **Nothing at all** ,
" 没有什么 在 全部 ,

“没什么，

[bʌt; bət][aɪm][dʒʌst] [ˈwɑ:ntɪŋ] [dɑ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - - [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] . "
but I'm just wanting Don for a - - for something . "
但 我是 只是 想要 大学教师 为了 一个 - - 为了 某物 . "

但我只是想让唐做点什么。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[dʒʌst][gəʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ][oʊld][bɑ:rn][ænd; ənd][kraɪ][æt; ət][hɪm; ɪm] .
just go to the old barn and cry at him .
只是 去 到 这 老的 谷仓 和 哭 在 他 .

就去旧谷仓对他哭吧。

" [ˈhju:i] [faʊnd] [dɑ:n] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld][bɑ:rn] ,
" **Hughie found Don in the old barn** ,
" 休伊 成立 大学教师 在 这 老的 谷仓 ,

“休吉在旧谷仓里发现了唐，

[ˈbɪzi] " [ˈrɪɡɪŋ] [ʌp] " [hɪz; ɪz] [pləʊ] ,
busy " rigging up " his plow ,
忙碌的 " 索具 向上 " 他的 犁 ,

忙着“装上”犁，

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈhɑ:rɪvɪst] [wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔ:l] [ˈpləʊɪŋ] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] .
for the harvest was in and the fall plowing was soon to begin .
为了 这 收成 曾是 在 和 这 落下 耕作 曾是 很快 到 开始 .

因为收获季节已经到来，秋耕即将开始。

" [mæn] ,
" **Man** ,
" 男人 ,

“男人，

[dɑ:n] !
Don !
大学教师！

大学教师！

" [kraɪd] [ˈhju:i] ,
" **cried Hughie** ,
" 哭 休伊 ,

“休吉喊道，

[ɪŋ][ə; eɪ] [səb'du:d] [vɔɪs] ,
" **in a subdued voice** ,

在 一个 低沉的 嗓音 ,
用低沉的声音,

" [ɪts] [ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] ['evər] [hɜ:rd] ! "
" **it's the greatest thing you ever heard !** "

" 它是 这 最 事物 你 曾经 听到 ！ "
“这是你听过的最棒的事情！ ”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [naʊ] ,
" **What is it now** ,

" 什么 是 它 现在 ,
“现在怎么样了,

['hju:ɪ] ?
Hughie ?

休伊 ?
休吉?

[ju:; jʊ] [lʊk] ['ferli] ['lɪftɪd] .
You look fairly lifted .

你 看 相当 抬起 .
你看上去心情相当愉快。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ə; eɪ] [gəʊst] ? "
Have you seen a ghost ? "

有 你 已见 一个 鬼 ? "
你看到鬼了吗? ”

" [ə; eɪ] [gəʊst] ?
" **A ghost ?**

" 一个 鬼 ?
“鬼?

[noʊ] ,
No ,

不 ,
不,

['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
something better than that ,

某物 更好的 比 那 ,
比这更好的东西,

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
I can tell you .

我 能 告诉 你 .
我可以告诉你。

" ['hju:ɪ] [dru:] [nɪr] [ænd; ənd] ['ləʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" **Hughie drew near and lowered his voice** ,

" 休伊 画 靠近 和 降低 他的 嗓音 ,
休吉走近他，压低了声音，

[waɪl] [dɑ:n] [wɜ:rkt] [ɑ:n] [ɪn'dɪfrəntli] .
while Don worked on indifferently .

尽管 大学教师 工作 在 漠不关心 .
而唐则漠然地继续工作。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ber] ,
" **It's a bear** ,

" 它是 一个 熊 ,
“这是一只熊，

[dɑ:n] .
" **Don** .
" 大学教师 :

大学教师。

" [dɑ:n] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [pləʊ] .
" **Don dropped his plow** .
" 大学教师 掉落 他的 犁 :

“唐放下了他的犁。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] ['væniʃt] .
His indifference vanished .
他的 漠不关心 消失了 :

他的冷漠消失了。

[ðə; ði] ['kæmɜ:ənz] [wɜ:r; wər] [greɪt] ['hʌntərz] ,
The Camerons were great hunters ,
这 卡梅伦斯 是 伟大的 猎人 ,

卡梅伦一家都是出色的猎人，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [ber] [hæd; həd] [ðeɪ] ,
and many a bear had they ,
和 许多 一个 熊 有 他们 ,

他们养了很多熊，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feɪməs] [blæk] [dɔ:gz] ,
with their famous black dogs ,
和 他们的 著名的 黑色的 狗 ,

和他们著名的黑狗，

[brɔ:t] [hoʊm] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] ,
brought home in their day ,
带来 家 在 他们的 天 ,

在他们的时代带回家，

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ;
but not for the past year or two ;
但 不是 为了 这 过去的 年 或者 二 ;

但过去一两年却没有；

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [dɑ:n] [bægd] ['eniθɪŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fɑ:ks][ɔ:r][ə; eɪ] [ku:n] .
and never had Don bagged anything bigger than a fox or a coon .
和 绝不 有 大学教师 袋装 任何事物 大 比 一个 狐狸 或者 一个 浣熊 :

唐从来没有捕获过比狐狸或浣熊更大的猎物。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ? "
" **Where did you see him ?** "
" 在哪里 做过 你 看 他 ? "

“你在哪儿见到他的？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm] .
" **I didn't see him** .
" 我 没有 看 他 :

“我没有看到他。

" [dɑ:n] [lʊkt] [dɪs'gʌstɪd] .
" **Don looked disgusted** .
" 大学教师 看起来 厌恶 :

“唐看起来很厌恶。

" [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [læst] [naɪt] . "
" **But he was in our house last night** . "
" 但 他 曾是 在 我们的 房子 最后的 夜晚 :

“但他昨晚在我们家。”

" [lʊk] [hɪr] [naʊ] ,
" **Look here now** ,
" 看 这里 现在 ,

“现在看这里，

[stɑ:p] [ðæt] !
stop that !
停止 那 ！

别再这样了！

" [sed] [da:n] ,
" **said Don** ,
" 说 大学教师 ,

“唐说，

[ˈɡrɪpɪŋ] [ˈhju:i] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
gripping Hughie by the jacket and shaking him .
扣人心弦 休伊 经过 这 夹克 和 摇晃 他 .

抓住休吉的夹克并摇晃他。

[bʌt; bət] - [ˈsʌməɹ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rvɪst] - [fi:ld] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] ,
But Hughie's summer in the harvest - field had built up his muscles ,
但 - 夏天 在 这 收成 - 场地 有 建造 向上 他的 肌肉 ,

但休吉在田里度过了一个夏天，锻炼了他的肌肉，

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [ʊk] [hɪm'self] [fri:] [frʌm; frəm][ˈdɑ:nz][græsp] ,
and so he shook himself free from Don's grasp ,
和 所以 他 摇晃 他自己 自由的 从 不要 抓牢 ,

于是他挣脱了唐的束缚，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

并说，

" [lʊk] [aʊt][ðer; ðər] !
" **Look out there** !
" 看 出去 那里 ！

“看那儿！

[aɪm] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] .
I'm telling you the truth .
我是 讲述 你 这 真相 .

我告诉你的是实话。

[ləest] [naɪt] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [aʊt] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌpər] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] - -
Last night father was out late and the supper things were left on the table - -
最后的 夜晚 父亲 曾是 出去 晚的 和 这 晚餐 事物 是 左边 在 这 桌子 - -

[sʌm; səm] [ˈhʌni] [ænd; ənd] [stʌf] - - [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsli:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl]
some honey and stuff - - and after father had been asleep for a while
一些 蜂蜜 和 东西 - - 和 后 父亲 有 到过 睡着了 为了 一个 尽管

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈweikənd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [ˈtræmpɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] .
he was awakened by some one tramping about the house .
他 曾是 醒来 经过 一些 一 徒步旅行 关于 这 房子 .

昨晚父亲很晚才回家，晚餐的东西留在了桌子上——一些蜂蜜和其他东西——父亲睡了一会儿后，被屋里有人走动的声音吵醒了。

[hi:; hi][ga:t][ʌp] ,
He got up ,
他 得到 向上 ,

他站起来，

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:ɪm] ,
came out of his room ,
来了 出去 的 他的 房间 ,

从他的房间出来，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] ,
and called out ,
和 称为 出去 ,

并喊道，

- ['dʒesi] ,
' Jessie ,
- 杰西 ,

“杰西，

[weɪ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [mætʃɪz] ? -
where are the matches ? '
在哪里 是 这 比赛 ? -

火柴在哪里？ '

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [kræʃ] ,
And just then there was an awful crash ,
和 只是 然后 那里 曾是 一个 可怕 碰撞 ,

就在这时，一声可怕的撞击声响起，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['heri] [brʌʃt] [pæst][hɪz; ɪz][leg] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and something hairy brushed past his leg in the dark and got out of the
和 某物 毛茸茸 刷过 过去的 他的 腿 在 这 黑暗的 和 得到 出去 的 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

黑暗中，一个毛茸茸的东西擦过他的腿，跑出了门。

[wi:; wi][ɔ:l] [keɪm] [daʊn] ,
We all came down ,
我们 全部 来了 向下 ,

我们都下来了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌp'set] ,
and there was the table upset ,
和 那里 曾是 这 桌子 沮丧的 ,

桌子被掀翻了，

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
the dishes all on the floor ,
这 菜肴 全部 在 这 地面 ,

盘子都散落在地板上，

[ænd; ənd] [fɔ:r] [ɡreɪt] ,
and four great ,
和 四 伟大的 ,

和四个伟大的，

[bɪɡ] ,
big ,
大的 ,

大的，

[di:p] ['skrætʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] . "
deep scratches in the table . "
深的 划痕 在 这 桌子 . "

桌子上有很深的划痕。”

" [ɔ:] !
" **Pshaw** !
" 呸 !

“呸！

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪdoʊ] . "
It must have been Fido . "
它 必须 有 到过 菲多 . "

肯定是菲多。”

" ['faɪdoʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:rn] ,
" **Fido was in the barn** ,
" 菲多 曾是 在 这 谷仓 ,

“菲多在谷仓里，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [mæd] [tu:; tə] [get] [aʊt] ;
and just mad to get out ;
和 只是 疯狂的 到 得到 出去 ;

并且疯狂地想要离开；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
and besides ,
和 除了 ,

此外，

[ðə; ði] [træks] [ɑ:r; ər] [ðər; ðær] [jet] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] .
the tracks are there yet behind the house .
这 轨道 是 那里 然而 在后面 这 房子 .

房子后面还有痕迹。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ber] ,
It was a bear ,
它 曾是 一个 熊 ,

那是一只熊，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
sure enough ,
当然 足够的 ,

果然，

[ænd; ənd] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] . "
and I'm going after him . "
和 我是 去 后 他 . "

我要去追他。”

" [ju:; jʊ] ? "
" **You ?** "
" 你 ? "

“你？ ”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔ:gz] . "
and I want you to come with the dogs . "
和 我 想 你 到 来 和 这 狗 . "

我希望你带着狗一起去。”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ɔ:] ! pshaw ! 坯 ！			坯！		
[dɪr] [noʊz] [wer] ['hi:l] [bi:; bi] [naʊ] , Dear knows where he'll be now , 亲爱的 知道 在哪里 地狱 是 现在 ,			亲爱的知道他现在在哪里，		
" [sed] [da:n] , " said Don , " 说 大学教师 ,			“唐说，		
[kən'sɪdəɪŋ] . considering . 考虑 .			考慮。		
" [laɪk] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [swɑ:mp][ɔ:r][ɪn] [mæk'laʊdz] [bi:tʃ] [bʊʃ] . " Like enough in the Big Swamp or in McLeod's beech bush . " 喜欢 足够的 在 这 大的 沼泽 或者 在 麦克劳德 山毛榉 衬套 .			“就像在大沼泽地或麦克劳德的山毛榉灌木丛中一样。		
[ðeə(r)] [ɔ:f(ə)] [fa:nd][ʌv; əv] ['bitʃ,nʌt] . They're awful fond of beechnuts . 它们是 可怕 喜爱 的 山毛榉坚果 .			它们非常喜欢山毛榉坚果。		
[bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:gz][kæn; kən] [træk] [hɪm; ɪm] , But the dogs can track him , 但 这 狗 能 追踪 他 ,			但狗可以追踪他，		
[kɑ:nt] [ðeɪ] ? " can't they ? " 不能 他们 ? "			难道他们不能吗？		
" [baɪ]['dʒɪŋɡoʊ] ! " By jingo ! " 经过 沙文主义 ！			“天哪！		
[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] , I'd like to get him , ID 喜欢 到 得到 他 ,			我想得到他，		
" [sed] [da:n] , " said Don , " 说 大学教师 ,			“唐说，		
['kɪndlɪŋ] [ʌndər] - [ɪk'saɪtmənt] . kindling under Hughie's excitement . 引火物 在下面 - 激动 .			在休吉的兴奋下燃起。		
" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] [naʊ] . " Wait a bit now . " 等待 一个 少量 现在 .			“现在稍等一下。		

[dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
Don't say a word .
不 说 一个 单词 .

什么也别说。

[ɪf] - ['hiːrɪz] ['hiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ,
If Murdie hears he'll want to come .
如果 - 听到 地狱 想 到 来 ,

如果穆迪听说他会想来，

[ʃʊr] ,
sure .
当然 ,

当然，

[ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm] .
and we don't want him .
和 我们 不 想 他 .

我们不想要他。

[juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [get] [ðə; ðɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɔːgz] . "
You wait here till I get the gun and the dogs ."
你 等待 这里 直到 我 得到 这 枪 和 这 狗 . "

你在这里等着，直到我把枪和狗带过来。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɡɔːt] ['eni] ['bulɪts] [ɔːr] [slʌgz] ? "
" Have you got any bullets or slugs ? "
" 有 你 得到 任何 子弹 或者 蛞蝓 ? "

“你有子弹或子弹吗？ ”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[lɑːts] .
lots .
很多 .

很多。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[hæv; həv][juː; jʊ] [ə; eɪ] [ɡʌn] ? "
Have you a gun ? "
有 你 一个 枪 ? "

你有枪吗？ ”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[juː; jʊ] [dʒʌst] [bet] !
you just bet !
你 只是 赌注 !

你只管打赌！

[aɪv] [ɡɔːt] ['aʊər; ɑːr] [ɡʌn] .
I've got our gun .
我已经 得到 我们的 枪 .

我拿到了我们的枪。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
What did you think I was going to do ?
什么 做过 你 思考 我 曾是 去 到 做 ?
你以为我会做什么？

[pʊt][sɔːlt][ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] ?
Put salt on his tail ?
放 盐 在 他的 尾巴 ?
在他的尾巴上撒盐？

[aɪv] [ɡɔːt][,aɪ ˈtiː] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] . "
I've got it down the lane . "
我已经 得到 它 向下 这 车道 . "
我已经把它带到小路上了。”

" [ɔːl] [raɪt] ,
" All right ,
" 全部 正确的 ,
“好的，

[juː; jʊ] [weɪt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][,em ˈiː] . "
you wait there for me . "
你 等待 那里 为了 我 . "
你在那边等我。”

" [dəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] ,
" Don't be long ,
" 不 是 长的 ,
“别太久，

" [sed] [ˈhjuːi] ,
" said Hughie ,
" 说 休伊 ,
休吉说，

[ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] .
slipping away .
滑倒 离开 .
悄悄溜走。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf][æŋ; ən][ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [dɑːn] [əˈpɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] .
It was half an hour before Don appeared with the gun and the dogs .
它 曾是 一半 一个 小时 前 大学教师 出现 和 这 枪 和 这 狗 .
半小时后，唐带着枪和狗出现了。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [kept] [juː; jʊ] ?
" What in the world kept you ?
" 什么 在 这 世界 保留 你 ?
“到底是什么让你留下来的？

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈnevər] [ˈkʌmɪŋ] ,
I thought you were never coming ,
我 想法 你 是 绝不 未来 ,
我以为你不会来了，

" [sed] [ˈhjuːi] ,
" said Hughie ,
" 说 休伊 ,
休吉说，

[ɪmˈpeɪfntli] .
impatiently .
不耐烦地 .
不耐烦地。

" [aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [ɪts] [noʊ] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ɑːn][hænd] ,
" **I tell you it's no easy thing to get away with mother on hand** ,
" 我告诉 你 它是 不 简单的 事物 到 得到 离开 和 母亲 在 手 ,
" 我告诉你, 有妈妈在身边, 想逃脱可不是件容易的事,

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
but it's all right .
但 它是 全部 正确的 .

但没关系。

[hɪəz] [jʊr; jər] ['bulɪts] [ænd; ənd] [slʌgz] .
Here's your bullets and slugs .
这里是 你的 子弹 和 蛞蝓 .

这是你的子弹和弹头。

[aɪv] [brɔːt] [sʌm; səm] ['bænək] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
I've brought some bannocks and cheese .
我已经 带来 一些 班诺克 和 奶酪 .

我带了一些烤饼和奶酪。

[wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wen] [wi:l] [get] [hoʊm] .
We don't know when we'll get home .
我们 不 知道 什么时候 出色地 得到 家 .

我们不知道什么时候才能回家。

[wi:l] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [træk] [ɪn][jʊr; jər][bruː'leɪ] .
We'll pick up the track in your brule .
出色地 挑选 向上 这 追踪 在 你的 布鲁尔 .

我们将在您的残酷中追寻踪迹。

[dʌz] ['eni] [wʌn] [noʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ? "
Does any one know you're going ? "
做 任何 一 知道 你是 去 ? "

有人知道你要去吗? "

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不,

['oʊnli] - .
only Fusie .
仅有的 - .

只有 Fusie。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] ,
He wanted to come ,
他 通缉 到 来 ,

他想来,

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][aɪ 'tiː] .
but I wouldn't have it .
但 我 不会 有 它 .

但我不会这么做。

- [gets] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] .
Fusie gets so excited .
- 获得 所以 兴奋的 .

Fusie 非常兴奋。

" - ['kɑːmnəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [fə'naːmɪn(ə)] .
" **Hughie's calmness was not phenomenal** .
" - 平静 曾是 不是 非凡的 .

“休吉的冷静并不惊人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][stænd][stɪl][fɔːr; fər][tuː] [kən'sekjətɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
He could hardly stand still for two consecutive seconds .
他 可以 几乎 站立 仍然 为了 二 连续的 秒 .
他几乎连续两秒钟都无法站立不动。

" [wel] ,
Well ,
" 出色地 ,
“出色地，

[lets] [gʊ] ,
let's go ,
我们来吧 去 ,
我们走吧，

" [ænd; ənd] [daːn] [set][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][trɔːt] ,
and Don set off on a trot ,
" 和 大学教师 放 离开 在 一个 小跑 ,
唐开始小跑，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [dɔːgz][ɪn] [liːʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ['faːləʊɪŋ] ,
with one of the black dogs in leash and the other following ,
和 一 的 这 黑色的 狗 在 牵引绳 和 这 其他 下列的 ,
一只黑狗牵着，另一只跟在后面，

[ænd; ənd][ˈæftər][hɪm; ɪm] [keɪm] ['hjuːi] ['rʌnɪŋ] ['laɪtli] .
and after him came Hughie running lightly .
和 后 他 来了 休伊 跑步 轻轻 .
休吉轻快地跑在他身后。

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [mæns] ['klɪrɪŋ] .
In twenty minutes they were at the manse clearing .
在 二十 分钟 他们 是 在 这 牧师住宅 清理 .
二十分钟后，他们到达了牧师住宅的空地。

" [naʊ] ,
Now ,
" 现在 ,
“现在，

" [sed] [daːn] ,
said Don ,
" 说 大学教师 ,
“唐说，

['pʊlɪŋ] [ʌp] ,
pulling up ,
拉 向上 ,
拉起，

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ][juː; jʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [træk] ? "
where did you say you saw his track ? "
" 在哪里 做过 你 说 你 锯 他的 追踪 ? "
“你说你在哪里看到他的踪迹？ ”

" [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər] ,
Just back of the house there ,
" 只是 后退 的 这 房子 那里 ,
“就在房子后面，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][bɑːrɪn] ,
and round the barn ,
和 圆形的 这 谷仓 ,
绕着谷仓，

[ænd; ənd] [ðen] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bruːˈleɪ] .
" and then straight for the brule .

然后直接面对布鲁尔。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfɔːləŋ] [ˈtɪmbər] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn] .
" The boys stood looking across the fallen timber toward the barn .
" 这 男孩们 站立 寻找 穿过 这 倒下 木材 朝向 这 谷仓 .
“男孩们站在那里，越过倒下的木材望向谷仓。

" [ðeəz; ðəz][ˈfaɪdoʊ] [ˈbɑːkɪŋ] ,
" There's Fido barking ,
" 有 菲多 叫声 ,
“菲多在叫，

" [sed] [ˈhjuːi] .
" said Hughie .
" 说 休伊 .
“休吉说道。

" [aɪ][bet] [ˈhiːz] [ɑːn][ðə; ði] [sent] [naʊ] . "
" I bet he's on the scent now . "
" 我 赌注 他是 在 这 香味 现在 . "
“我敢打赌他现在一定找到了线索。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
“是的，

" [ˈænsər] [dɑːn] ,
" answered Don ,
" 回答 大学教师 ,
“唐回答道，

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jər; jər] [ˈfɑːðər] ,
" and there's your father ,
" 和 有 你的 父亲 ,
“还有你的父亲，

[tuː] . "
too . "
也 . "
“也。”

" - [ˈkɹɪkɪts] !
" Gimmini crickets !
" - 蟋蟀 !
“天哪，蟋蟀！

[soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
so it is ,
所以 它 是 ,
“确实如此，

" [sed] [ˈhjuːi] ,
" said Hughie ,
" 说 休伊 ,
“休吉说，

[ˈsloʊli] .
slowly .
缓慢地 .
“慢慢地。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [wɜːrθ] [waɪl] ['gəʊɪŋ] [ʌp][ðər; ðər][tuː; tə][get] [ðæt] [træk] .
" **I don't think it's worth while going up there to get that track** .
" 我 不 思考 它是 值得 尽管 去 向上 那里 到 得到 那 追踪 .
“我认为不值得跑到那里去寻找那条轨道。

[kɑːnt] [wiː; wi][get][aɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [hɪr] ?
Can't we get it just as well in the woods here ?
不能 我们 得到 它 只是 作为 出色地 在 这 树林 这里 ?
我们不能在树林里也得到同样的结果吗？

" [ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
" **There were always things to do about the house** ,
" 那里 是 总是 事物 到 做 关于 这 房子 ,
“家里总有事要做，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
and besides ,
和 除了 ,
此外，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - [fə,mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʌn] ,
the minister knew nothing of Hughie's familiarity with the gun ,
这 部长 知道 没有什么 的 - 熟悉 和 这 枪 ,
牧师对休吉熟悉这把枪一无所知，

[ænd; ənd] [hens] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ][stɔːp][tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [ræʃ] ['ventʃər] [æz; əz] [ber] -
and hence would soon have put a stop to any such rash venture as bear -
和 因此 会 很快 有 放 一个 停止 到 任何 这样的 皮疹 风险投资 作为 熊 -
[ˈhʌntɪŋ] .
hunting .
打猎 .
因此很快就会停止任何像猎熊这样的鲁莽行为。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] ,
The boys waited ,
这 男孩们 等待 ,
孩子们等待着，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['faɪdoʊ] ,
listening to Fido ,
聆听 到 菲多 ,
听着菲多，

[huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːrwəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bruː'leɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['bɑːkɪŋ]
who was running back and forward between the brule and the house barking
WHO 曾是 跑步 后退 和 向前 之间 这 布鲁尔 和 这 房子 叫声
[ˈfjʊriəsli] .
furiously .
愤怒地 .
它正在野兽和房子之间跑来跑去，狂吠不止。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['faɪdoʊz] [mə'nuːvər] ,
The minister seemed interested in Fido's manoeuvres ,
这 部长 似乎 感兴趣的 在 菲多的 机动 ,
部长似乎对菲多的动作很感兴趣，

[ænd; ənd] ['faːləʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .
and followed him a little way .
和 随后 他 一个 小的 方式 .
并跟着他走了一小段路。

" [mæn] ! " Man ! " 男人 ！	“男人！
" [sed] ['hju:i] , " said Hughie , " 说 休伊 ,	休吉说，
[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , in a whisper , 在 一个 耳语 ,	悄悄地，
" [pər'hæps] ['hi:l] [gʊʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡʌn] [hɪm'self] . " perhaps he'll go and look for the gun himself . " 也许 地狱 去 和 看 为了 这 枪 他自己 .	“也许他会亲自去找枪。
[ænd; ənd]['faɪdʊʊ] [wɪl] [faɪnd][ju: 'es] , And Fido will find us , 和 菲多 将要 寻找 我们 ,	Fido 会找到我们，
[ʃʊr] . sure . 当然 .	当然。
[aɪ] [seɪ] , I say , 我 说 ,	我说，
[lets] [gʊʊ] . " let's go . " 我们来吧 去 . "	我们走吧。”
" [lets] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " Let's wait a minute , " 我们来吧 等待 一个 分钟 ,	“我们等一下，
" [sed] [dɑ:n] , " said Don , " 说 大学教师 ,	“唐说，
" [tu:; tə] [si:] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['faɪdʊʊ] [teɪks] , " to see what direction Fido takes , " 到 看 什么 方向 菲多 需要 ,	“看看 Fido 会往哪个方向走，
[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [pʊt]['aʊər; ɑ:r][dɔ:gz][ɑ:n] . and then we'll put our dogs on . 和 然后 出色地 放 我们的 狗 在 .	然后我们会让狗上场。
" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['hju:i] [bri:ðd] [mɔ:r] ['fri:li] , " In a few minutes Hughie breathed more freely , " 在 一个 很少 分钟 休伊 呼吸 更多的 自由 ,	“几分钟后，休吉的呼吸就顺畅多了，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][siːmd][tuː; tə][luːz][hɪz; ɪz][ˈɪntrəst][ɪn][ˈfaɪdoʊ] ,
for his father seemed to lose his interest in Fido ,
为了 他的 父亲 似乎 到 失去 他的 兴趣 在 菲多 ,
因为他的父亲似乎对 Fido 失去了兴趣,

[ænd; ənd][rɪˈtʃrənd][ˈsləʊli][tuː; tə][ðə; ði][haʊs] .
and returned slowly to the house .
和 返回 缓慢地 到 这 房子 .
然后慢慢地回到屋里。

"[naʊ] ,
Now ,
" 现在 ,
“现在,

"[sed][ˈhjuːi] ,
said Hughie ,
" 说 休伊 ,
休吉说,

"[lets][get][daʊn][ˈɪntuː][ðə; ði][bruːˈleɪ][æz; əz][nɪr][ˈfaɪdoʊ][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get] .
let's get down into the brule as near Fido as we can get .
我们来吧 得到 向下 进入 这 布鲁尔 作为 靠近 菲多 作为 我们 能 得到 .
“让我们尽可能靠近 Fido 进入 brule。

"[ˈkɔːʃəsli][ðə; ði][bɔɪz][meɪd][ðer; ðər][wei][θruː][ðə; ði][ˈfɔːlən][ˈtɪmbər] ,
Cautiously the boys made their way through the fallen timber ,
" 谨慎地 这 男孩们 制成 他们的 方式 通过 这 倒下 木材 ,
“孩子们小心翼翼地穿过倒下的树木,

[ˈkiːpɪŋ][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈʌndər][ˈkʌvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌndərbrʌʃ] .
keeping as much as possible under cover of the underbrush .
保持 作为 很多 作为 可能的 在下面 覆盖 的 这 草丛 .
尽可能地保持在灌木丛的掩护下。

[bʌt; bət][ðoʊ][ðei][ˈhʌntɪd][əˈbaʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
But though they hunted about for some time ,
但 尽管 他们 猎杀 关于 为了 一些 时间 ,
尽管他们搜寻了一段时间,

[ðə; ði][dɔːgz][ˈeɪdɪntli][gɑːt][noʊ][sent] ,
the dogs evidently got no scent ,
这 狗 显然 得到 不 香味 ,
狗显然没有嗅到气味,

[fɔːr; fər][ðei][rɪˈmeɪnd][kwaɪt][ʌnˈɪntrəstɪd][ɪn][ðə; ði][prəˈsiːdɪŋz] .
for they remained quite uninterested in the proceedings .
为了 他们 剩余 相当 不感兴趣 在 这 诉讼程序 .
因为他们对诉讼程序毫无兴趣。

"[wiːl][hæv; həv][tuː; tə][get][ʌp][ˈkloʊzər][tuː; tə][wer][ˈfaɪdoʊ][ɪz] ,
We'll have to get up closer to where Fido is ,
" 出色地 有 到 得到 向上 更近 到 在哪里 菲多 是 ,
“我们必须靠近Fido,

"[sed][daːn] ,
said Don ,
" 说 大学教师 ,
“唐说,

"[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsuːnər][wiː; wi][get][ðer; ðər][ðə; ði][ˈbetər] . "
and the sooner we get there the better . "
" 和 这 很快 我们 得到 那里 这 更好的 . "
“我们越早到达那里越好。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] ,
" **I suppose so** ,
" 我 认为 所以 ,

“我想是的，

" [sed] ['hju:i] .
" **said Hughie** .
" 说 休伊 .

“休吉说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] .
" **I suppose I had better go** .
" 我 认为 我 有 更好的 去 .

“我想我最好还是走了。

[ˈfaɪdoʊ] [wɪl] [stɑ:p] [ˈbɑ:kiŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Fido will stop barking for me .
菲多 将要 停止 叫声 为了 我 .

Fido 会停止对我吠叫。

" [soʊ] ,
" **So** ,
" 所以 ,

“所以，

[waɪl] [dɑ:n] [leɪ] [hɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:gz][ɪn][ðə; ði][bru:ˈleɪ] ,
while Don lay hid with the dogs in the brule ,
尽管 大学教师 躺 隐藏 和 这 狗 在 这 布鲁尔 ,

唐和狗一起躲在灌木丛里，

[ˈhju:i] [stəʊl] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ˈfaɪdoʊ] ,
Hughie stole nearer and nearer to Fido ,
休伊 偷窃 更近 和 更近 到 菲多 ,

休吉偷偷地靠近菲多，

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈtʃeɪsɪŋ] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði][bru:ˈleɪ][ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
who was still chasing down toward the brule and back to the house ,
WHO 曾是 仍然 追逐 向下 朝向 这 布鲁尔 和 后退 到 这 房子 ,

他仍在追赶那头野兽，然后回到房子里，

[æz; əz] [ɪf] [ɜ:rdʒɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [ðə; ði][streɪndʒ] [sent] [hi:; hi]
as if urging some one to come forth and investigate the strange scent he
作为 如果 敦促 一些 一 到 来 前进 和 调查 这 奇怪的 香味 他

[hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] .
had discovered .
有 发现 .

仿佛在催促某人出来调查他发现的奇怪气味。

[ˈgrædʒuəli] ['hju:i] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['kloʊzər][tu:; tə][ˈfaɪdoʊ] [ʌn'tɪl] [wɪðɪn] ['kɔ:lɪŋ] ['dɪstəns] .
Gradually Hughie worked his way closer to Fido until within calling distance .
逐步地 休伊 工作 他的 方式 更近 到 菲多 直到 之内 呼叫 距离 .

休吉逐渐靠近菲多，直到可以呼叫的距离内。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈwɪs(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:g] ,
Just as he was about to whistle for the dog ,
只是 作为 他 曾是 关于 到 哨 为了 这 狗 ,

正当他准备吹口哨召唤狗时，

[ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [keɪm] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [əˈɡen] .
the back door opened and forth came the minister again .
这 后退 门 打开 和 前进 来了 这 部长 再次 .

后门打开了，牧师又走了进来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈfaɪdoʊ] [hæd; həd] [pæst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bruːˈleɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wei] ,
By this time Fido had passed into the brule a little way ,
经过 这 时间 菲多 有 通过了 进入 这 布鲁尔 一个 小的 方式 ,
这时, Fido 已经进入了 brule 的一个小范围,

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [biː; bi] [si:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
and could not be seen from the house .
和 可以 不是 是 已见 从 这 房子 .
从房子里看不到。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈmoʊmənt] [fɔːr; fər] [ˈhjuːi] .
It was an anxious moment for Hughie .
它 曾是 一个 焦虑的 片刻 为了 休伊 .
对于休吉来说, 这是一个令人焦虑的时刻。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdespəreɪt] [rɪˈzɔːlv] .
He made a sudden desperate resolve .
他 制成 一个 突然 绝望的 解决 .
他突然下定了绝望的决心。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [sɪˈkjʊr] [ˈfaɪdoʊ] [naʊ] ,
He must secure Fido now ,
他 必须 安全的 菲多 现在 ,
他现在必须保护好菲多,

[ɔːr] [els] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] .
or else give up the chance of getting on the trail of the bear .
或者 别的 给 向上 这 机会 的 获得 在 这 踪迹 的 这 熊 .
否则就放弃追踪熊的机会。

[soʊ] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈhaɪdɪŋ] ,
So he left his place of hiding ,
所以 他 左边 他的 地方 的 隐藏 ,
于是他离开了藏身之处,

[ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [loʊ] ,
and bending low ,
和 弯曲 低的 ,
弯下腰,

[ræn] [ˈswɪftli] [ˈfɔːrwəd] [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪdoʊ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
ran swiftly forward until Fido caught sight of him ,
跑 迅速地 向前 直到 菲多 捕捉 视线 的 他 ,
飞快地跑向前, 直到菲多看到他,

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and hearing his voice ,
和 听力 他的 嗓音 ,
听到他的声音,

[keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
came to him ,
来了 到 他 ,
来到他身边,

[ˈbɑːkɪŋ] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevri] [ˌdemənˈstreɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
barking loudly and making every demonstration of excitement and joy .
叫声 高声 和 制作 每一个 示范 的 激动 和 喜悦 .
大声吠叫并表现出兴奋和喜悦。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [dɔːg] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːlər] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
He seized the dog by the collar and dragged him down ,
他 查获 这 狗 经过 这 衣领 和 拖拽 他 向下 ,
他抓住狗的项圈, 把它拖倒,

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
and after holding him quiet for a moment ,
和 后 保持 他 安静的 为了 一个 片刻 ,
让他安静一会儿后，

[hɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [dɑːn] .
hailed him back to Don .
拖拽 他 后退 到 大学教师 .

把他拖回唐身边。

" [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
" We'll have to take him with us ,
" 出色地 有 到 拿 他 和 我们 ,
“我们必须带他一起去，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

“他说。

" [aɪl] [pʊt] [ðɪs] [strɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈkɑːləɹ] ,
" I'll put this string on his collar ,
" 患病的 放 这 细绳 在 他的 衣领 ,
“我会把这根绳子系在他的衣领上，

[ænd; ʌnd] [ˈhi:l] [goʊ][ɔːl] [raɪt] .
and he'll go all right .
和 地狱 去 全部 正确的 .

他会一切顺利。

" [ænd; ʌnd][tuː; tə] [ðɪs] [dɑːn] [ə'gri:d] ,
" And to this Don agreed ,
" 和 到 这 大学教师 同意 ,
“唐同意了，

[ðoo] [ˈveri] [ʌn'wɪlɪŋli] ,
though very unwillingly ,
尽管 非常 不情愿地 ,

虽然很不情愿，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ˈfaɪdoʊz] [ˈhʌntɪŋ] [ə'biləti] .
for he had no confidence in Fido's hunting ability .
为了 他 有 不 信心 在 菲多的 打猎 能力 .
因为他对菲多的狩猎能力没有信心。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈhiːz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfɑɪtər] ,
" I tell you he's a great fighter ,
" 我 告诉 你 他是 一个 伟大的 战斗机 ,
“我告诉你他是一位伟大的战士，

" [sed] [ˈhjuːi] ,
" said Hughie ,
" 说 休伊 ,

休吉说，

" [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [ɡet] [nɪr] [ðæt] [ber] . "
" if we should ever get near that bear . "
" 如果 我们 应该 曾经 得到 靠近 那 熊 . "
“如果我们靠近那只熊的话。”

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ɔ:] pshaw ! 呸 !		呸!	
" [sed] [dɑ:n] , " said Don , " 说 大学教师 ,		“唐说，	
" [hi:; hi] [meɪ] [faɪ] [dɔ:gz] [wel] [ɪnʌf] , " he may fight dogs well enough , " 他 可能 斗争 狗 出色地 足够的 ,		“他可能很擅长与狗搏斗，	
[bʌt; bət] [wen] [aɪ'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ber] , but when it comes to a bear , 但 什么时候 它 来 到 一个 熊 ,		但说到熊，	
[ɪts] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] . it's a different thing . 它是 一个 不同的 事物 .		这是另一回事。	
[ˈevrɪ] [dɔ:g][ɪz] [skerd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][taɪm][hi:; hi] [si:z] [hɪm; ɪm] . Every dog is scared of a bear the first time he sees him . 每一个 狗 是 害怕的 的 一个 熊 这 第一的 时间 他 看到 他 .		“每只狗第一次见到熊时都会害怕。”	
" [wel] , " Well , " 出色地 ,		“出色地，	
[aɪ][bet][ju:; jʊ][ˈfaɪdoʊ][wəʊnt] [rʌn] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] , I bet you Fido won't run from anything , 我 赌注 你 菲多 惯于 跑步 从 任何事物 ,		我跟你打赌 Fido 不会逃避任何事情，	
" [sed] [ˈhju:ɪ] , " said Hughie , " 说 休伊 ,		休吉说，	
[ˈkɑ:nfɪdəntli] . confidently . 自信地 .		自信地。	
[tu:; tə][ðer; ðər] [greɪt] [rɪˈli:f] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstər] [set] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] To their great relief they saw the minister set off in the opposite direction 到 他们的 伟大的 宽慰 他们 锯 这 部长 放 离开 在 这 对面的 方向		令他们大为欣慰的是，他们看到牧师穿过田野朝相反的方向走去。	
" [θæŋk] [ˈgʊdnəs] ! " Thank goodness ! " 感谢 善良 !		“谢天谢地！	

[ˈhiːz] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [mækˈreɪz] ,
He's off to the McRae's ,
他是 离开 到 这 麦克雷的 ,

他要去麦克雷家，

" [sed] ['hjuːi] .
" said Hughie .
" 说 休伊 .

“休吉说道。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

" [sed] [dɑːn] ,
" said Don ,
" 说 大学教师 ,

“唐说，

" [wiːl] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] [ðer; ðər] ,
" we'll go back to the track there ,
" 出色地 去 后退 到 这 追踪 那里 ,

“我们会回到那条赛道，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [dɔːgz] [ɑːn] .
and put the dogs on .
和 放 这 狗 在 .

并把狗放上去。

[juː; jʊ] [ɡoʊ] [ɑːn] [wið; wɪθ] [ˈfaɪdoʊ] .
You go on with Fido .
你 去 在 和 菲多 .

你继续和 Fido 在一起。

" [ænd; ənd] ['hjuːi] [set] [ɔːf] [wið; wɪθ] [ˈfaɪdoʊ] [ˈpʊlɪŋ] ['iːɡərli] [əˈpaːn] [ðə; ði] [strɪŋ] .
" And Hughie set off with Fido pulling eagerly upon the string .
" 和 休伊 放 离开 和 菲多 拉 急切地 之上 这 细绳 .

“休吉和菲多一起出发了，菲多急切地拉着绳子。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ˈfaɪdoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [baɪ] ['hjuːi] ,
When they reached the spot where Fido had been seized by Hughie ,
什么时候 他们 达到 这 点 在哪里 菲多 有 到过 查获 经过 休伊 ,

当他们到达菲多被休吉抓走的地方时，

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [blæk] [dɔːg] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [dɑːn] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
suddenly the black dog who had been following Don at some distance ,
突然 这 黑色的 狗 WHO 有 到过 下列的 大学教师 在 一些 距离 ,

突然，远处跟着唐的那条黑狗，

[stɔːpt] [ɔːrt] [ænd; ənd] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ɡrəʊl] .
stopped short and began to growl .
停止 短的 和 开始 到 咆哮 .

突然停了下来并开始咆哮。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hɪz; ɪz] [meɪt] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [brɪˈɡæn] [ˈsnɪfɪŋ] [əˈbaʊt] ,
In a moment his mate threw up his nose and began sniffing about ,
在 一个 片刻 他的 伴侣 扔 向上 他的 鼻子 和 开始 嗅闻 关于 ,

过了一会儿，他的同伴抬起鼻子，开始嗅来嗅去，

[ðə; ði] [her] ['raɪzɪŋ] [stɪf] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
" the hair rising stiff upon his back .
" 这 头发 上升 僵硬的 之上 他的 后退 .

他背上的汗毛都竖了起来。

" [hi:z] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][aɪ 'ti:] ,
" He's catching it ,
" 他是 捕捉 它 ,

“他正在接球，

" [sed] [da:n] ,
" said Don ,
" 说 大学教师 ,

“唐说，

[ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [toʊn] .
in an excited tone .
在 一个 兴奋的 语气 .

语气激动。

" [hɪr] ,
" Here ,
" 这里 ,

“这里，

[ju:; jʊ][hoʊld][hɪm; ɪm] .
you hold him .
你 抓住 他 .

你抱住他。

[aɪ][mʌst; məst][get][ðə; ði] ['lðər] [wʌn] ,
I must get the other one ,
我 必须 得到 这 其他 一 ,

我必须得到另一个，

[ɔ:r] ['hi:l] [bi:; bi][ɔ:f] .
or he'll be off .
或者 地狱 是 离开 .

否则他就会离开。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:] [su:n] ,
" He was not a minute too soon ,
" 他 曾是 不是 一个 分钟 也 很快 ,

“他来得正是时候，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lðər] [dɔ:g] ,
for the other dog ,
为了 这 其他 狗 ,

对于另一只狗来说，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪndʒɪŋ] [ə'baʊt] ,
who had been ranging about ,
WHO 有 到过 范围 关于 ,

四处游荡，

['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] ,
suddenly found the trail ,
突然 成立 这 踪迹 ,

突然发现了踪迹，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] ,
and with a fierce ,
和 和 一个 凶猛的 ,

并且带着凶猛的

[ʃɔ:rt] [bɑ:rk] ,
short bark ,
短的 吠 ,

短树皮，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dæʃ] [ɔ:f] [wen] [dɑ:n] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
was about to dash off when Don threw himself upon him .
曾是 关于 到 短跑 离开 什么时候 大学教师 扔 他自己 之上 他 .

正要冲走时，唐突然冲向了他。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][bəʊθ][dɔ:gz][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [li:] ,
In a few moments both dogs were on the leash ,
在 一个 很少 时刻 两个都 狗 是 在 这 牵引绳 ,

一会儿，两只狗就被拴上了皮带，

[ænd; ənd] [set] [ɔ:f] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sent] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] .
and set off upon the scent at a great pace .
和 放 离开 之上 这 香味 在 一个 伟大的 步伐 .

并以极快的速度开始追寻踪迹。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] ,
The trail was evidently plain enough to the dogs ,
这 踪迹 曾是 显然 清楚的 足够的 到 这 狗 ,

这条小路对狗来说显然足够清晰，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['fɑ:lʊd] [hɑ:rd] ,
for they followed hard ,
为了 他们 随后 难的 ,

因为他们紧紧跟随，

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [bɔɪz] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] .
leading the boys deeper and deeper into the bush .
领导 这 男孩们 更深 和 更深 进入 这 衬套 .

孩子们越走越深入灌木丛。

" ['hi:z] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg] [swɑ:mp] ,
" **He's making for the Big Swamp** ,
" 他是 制作 为了 这 大的 沼泽 ,

“他正前往大沼泽，

" [sed] [dɑ:n] ,
" **said Don** ,
" 说 大学教师 ,

“唐说，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðeɪ] [went] ,
and on they went ,
和 在 他们 去 ,

他们继续前行，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɑ:n][ðə; ði][ə'leɪz:rt] ,
with eyes and ears on the alert ,
和 眼睛 和 耳朵 在 这 警报 ,

眼睛和耳朵都保持警惕，

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][snɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ,
expecting every moment to hear the snort of a bear ,
期待 每一个 片刻 到 听到 这 哼哼 的 一个 熊 ,

时刻期待着听到熊的鼻息声，

[ɔ:r][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd][ʌv; əv] ['evri] [bʌntɪ] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] .
or to meet him on the further side of every bunch of underbrush .
或者 到 见面 他 在 这 更远 边 的 每一个 束 的 草丛 .

或者在每一丛灌木丛的另一边与他相遇。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] [ðeɪ] [went] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [trɑːt] ,
For an hour they went on at a steady trot ,
为了 一个 小时 他们 去 在 在 一个 稳定的 小跑 ,
他们连续小跑了一个小时,

[ˈoʊvər][ænd; ænd] [ˈʌndər] [ˈfɔːlən] [bɔːgz] ,
over and under fallen logs ,
超过 和 在下面 倒下 日志 ,
在倒下的木头上方和下方,

[ˈsplæʃɪŋ] [θruː] [ˈwɔːtər] [hoʊlɪz] ,
splashing through water holes ,
溅起水花 通过 水 孔 ,
水花溅过水坑,

[ˈkræʃɪŋ] [ˈoʊvər] [ded] [ˈbrʌʃwʊd] ,
crashing over dead brushwood ,
崩溃 超过 死的 灌木丛 ,
撞过枯死的灌木丛,

[ænd; ænd] [ˈteɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ɪntə(ː)ˈleɪsɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [ˈʌndərbrʌʃ] [ʌv; əv] [spruːs]
and tearing through the interlacing boughs of the thick underbrush of spruce
和 撕裂 通过 这 交织 树枝 的 这 厚的 草丛 的 云杉

[ænd; ænd][ˈbɔːlsəm] .
and balsam .
和 香脂 .
并撕裂了云杉和香脂树浓密灌木丛交织的树枝。

[ðə; ði] [blæk] [dɔːgz] [ˈnevər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
The black dogs never hesitated .
这 黑色的 狗 绝不 犹豫了一下 .
黑狗们毫不犹豫。

[ðeɪ] [nuː] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [ðer; ðər] ,
They knew well what was their business there ,
他们 知道 出色地 什么 曾是 他们的 商业 那里 ,
他们很清楚自己在那里做什么,

[ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ˈstriktli] [ɪn][maɪnd] .
and that they kept strictly in mind .
和 那 他们 保留 严格 在 头脑 .
并牢记于心。

[ˈfaɪdoʊ] ,
Fido ,
菲多 ,
菲多,

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面,

[huː] [lʌvd] [tuː; tə] [roʊm] [ðə; ði] [wɒdz] [ɪn][æn; ən] [ˈeɪmləs] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ænd; ænd] [ˈevri] [waɪld]
who loved to roam the woods in an aimless hunt for any and every wild
WHO 喜爱 到 漫游 这 树林 在 一个 漫无目的 打猎 为了 任何 和 每一个 荒野
[θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [krɒs] [hɪz; ɪz][noʊz] ,
thing that might cross his nose ,
事物 那 可能 叉 他的 鼻子 ,
他喜欢在森林里漫无目的地游荡, 寻找任何能碰到的野生动物,

[bʌt; bət] [hu:] ['nevər] [hæd; həd] ['sɪriəsli] ['hʌntɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pərtɪkjələr] ,
but who never had seriously hunted anything in particular ,
但 who 绝不 有 严重地 猎杀 任何事物 在 特别的 ,
但从未认真地猎捕过任何特定的东西,

[trɒtɪd] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] [bɪ'hɑɪnd] ['hju:ɪ] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
trotted good - naturedly behind Hughie with rather a bored expression on his face .
小跑 好的 - 自然地 在后面 休伊 和 相当 一个 无聊的 表达 在 他的 脸 .
和蔼地跟在休吉身后小跑，脸上带着一种相当无聊的表情。

[ðə; ðɪ] [treɪl] ,
The trail ,
这 踪迹 ,

这条小路，

[wɪtʃ] [hæd; həd][led][ðəm; ðəm] ['stedəli] [nɔ:rθ] ,
which had led them steadily north ,
哪个 有 引领 他们 稳步 北 ,

引领他们稳步向北，

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] [tɜ:rnd] [west] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][swɑ:mp] .
all at once turned west and away from the swamp .
全部 在 一次 转向 西方 和 离开 从 这 沼泽 .

突然转向西，远离沼泽。

" [seɪ] ,
" Say ,
" 说 ,

“说，

" [sed] [dɑ:n] ,
" said Don ,
" 说 大学教师 ,

“唐说，

" ['hi:z] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər]['ælən] - ['kæbɪn] . "
" he's making for Alan Gorrach's cabin . "
" 他是 制作 为了 艾伦 - 舱 . "

“他正前往艾伦·戈拉赫的小屋。”

" [mæn] !
" Man !
" 男人 !

“男人！

" [sed] ['hju:ɪ] ,
" said Hughie ,
" 说 休伊 ,

休吉说，

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] ,
" that would be fine ,
" 那 会 是 美好的 ,

“那就好了，

[tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] .
to get him there .
到 得到 他 那里 .

把他带到那里。

[ɪts] [gʊd] [ænd; ənd]['oʊpən] ,
It's good and open ,
它是 好的 和 打开 ,

它很好而且开放，

[tu:] . "
too . "
也 . "

也。”

" [tu:] ['oʊpən][baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] ,
" **Too open by a long way** ,
" 也 打开 经过 一个 长的 方式 ,

“太开阔了，

" [grʌntɪd] [dɑ:n] .
" **grunted Don** .
" 哼哼 大学教师 .

“唐咕哝道。

" [wi:d] ['nevər] [get][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
" **We'd never get him there** .
" 我们会 绝不 得到 他 那里 .

“我们永远不可能带他去那里。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
" **Sure enough** ,
" 当然 足够的 ,

“果然，

[ðə; ði][dɔ:gz][led] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][swɑ:mp][ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] ['ælənz] ['kæbɪn] .
the dogs led up from the swamp and along the path to Alan's cabin .
这 狗 引领 向上 从 这 沼泽 和 沿着 这 小路 到 艾伦的 舱 .
狗从沼泽地出来，沿着小路来到艾伦的小屋。

[ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] ['oʊpən] ,
The door stood open ,
这 门 站立 打开 ,

门开着，

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['dɑ:nz] " ['hɔ:roʊ] !
and in answer to Don's "Horo!
和 在 回答 到 不要 " 霍罗 !

并回答唐的“Horo!

" ['ælən] [keɪm] [aʊt] .
" **Alan came out** .
" 艾伦 来了 出去 .

“艾伦出来了。

" [wʌt] [naʊ] ?
" **What now ?**
" 什么 现在 ?

“现在怎么办？

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

[ˈgləʊərɪŋ] [æt; ət] [dɑ:n] .
glowering at Don .
忧郁 在 大学教师 .

怒视着唐。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] ['eni] [dɔ:gz][tu:; tə] - [deɪ] ,
" **You won't be wanting any dogs to - day** ,
" 你 惯于 是 想要 任何 狗 到 - 天 ,

“今天你不会想要任何狗，

[ˈælən] ? Alan ? 艾伦 ?		艾伦？
" [sed] [dɑ:n] , " said Don , " 说 大学教师 ,		“唐说，
[pəˈlaɪtli] . politely . 礼貌地 .		礼貌地。
[ˈælən] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [səˈspɪʃəsli] , Alan glanced at him suspiciously , 艾伦 瞥了一眼 在 他 可疑地 ,		艾伦狐疑地看了他一眼，
[bʌt; bət] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] . but said not a word . 但 说 不是 一个 单词 .		但什么也没说。
" [ði:z] [ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [gʊd] [dɔ:gz] , " These are very good dogs , " 这些 是 非常 好的 狗 ,		“这些都是非常好的狗，
[ɪnˈdi:d] , indeed , 的确 ,		的确，
[ˈælən] . " Alan . " 艾伦 . "		艾伦。”
" [goʊ][ɑ:n][jʊɹ; jər] [weɪz] , " Go on your ways , " 去 在 你的 方式 ,		“走你的路吧，
[naʊ] , now , 现在 ,		现在，
" [sed] [ˈælən] . " said Alan . " 说 艾伦 .		“艾伦说道。
" [ði:z] [blæk] [wʌnz][ɑ:r; əɹ][nɑ:t][ɪn] [ˈveri] [gʊd] [kənˈdɪ(ə)n] , " These black ones are not in very good condition , " 这些 黑色的 一个 是 不是 在 非常 好的 状况 ,		“这些黑色的状况不太好，
[bʌt; bət][ˈfaɪdoʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , but Fido there is a good , 但 菲多 那里 是 一个 好的 ,		但 Fido 有一个好的，

[fæt][dɔːg] .
fat dog .
胖的 狗 .

肥狗。

" [ˈælənz] [ræθ] [bɪˈɡænz][tuː; tə][raɪz] .
" Alan's wrath began to rise .
" 艾伦的 愤怒 开始 到 上升 .

“艾伦的怒火开始升腾。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ,
" Will you be going on ,
" 将要 你 是 去 在 ,

“你还会继续吗？

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

[əˈbaʊt] [jɔː; jər] [ˈbɪznəs] ? "
about your business ? "
关于 你的 商业 ? "

“关于你的生意？ ”

" [ˈbetər] [teɪk] [ðem; ðəm] ,
" Better take them ,
" 更好的 拿 他们 ,

“最好带上它们，

[ˈælən] ,
Alan ,
艾伦 ,

艾伦，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈwɪntər] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] . "
there's a hard winter coming on . "
有 一个 难的 冬天 未来 在 . "

严酷的冬天即将来临。”

" [mæk][ænz; ən] - - !
" Mac an ' Diabhoil !
" 苹果 一个 - - ！

“Mac 和 Diabhoil！

" [kraɪd] [ˈælən] ,
" cried Alan ,
" 哭 艾伦 ,

“艾伦喊道，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈvɔɪs] ,
in a shrill voice ,
在 一个 尖锐 嗓音 ,

用尖锐的声音，

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈfjʊəri] .
suddenly bursting into fury .
突然 爆发 进入 愤怒 .

突然勃然大怒。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhævɪŋ] [jɔː; jər] [ˈhɑːrts] [ˈblʌd] ,
" I will be having your heart's blood ,
" 我 将要 是 拥有 你的 心脏的 血 ,

“我会得到你的心血，

" [hi:; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

“他喊道，

[ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
rushing into his cabin .
匆忙 进入 他的 舱 .

冲进他的小屋。

" [kʌm] [ɑ:n] ,
" Come on ,
" 来 在 ,

“快点，

[ˈhju:ɪ] ,
Hughie ,
休伊 ,

休吉，

" [kraɪd] [dɑ:n] ,
" cried Don ,
" 哭 大学教师 ,

“唐喊道，

[ænd; ənd] [əˈwei] [ðeɪ] [rʌft] ,
and away they rushed ,
和 离开 他们 匆忙 ,

他们冲走了，

[ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [dɔ:gz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] .
following the black dogs upon the trail of the bear .
下列的 这 黑色的 狗 之上 这 踪迹 的 这 熊 .

跟着黑狗追寻熊的踪迹。

[di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] [ˈɪntu:][ðə; ði][swɑ:mp][ðə; ði][dɔ:gz][led][ðə; ði] [wei] ,
Deeper and deeper into the swamp the dogs led the way ,
更深 和 更深 进入 这 沼泽 这 狗 引领 这 方式 ,

狗在沼泽的深处引领着道路，

[ðə; ði] [ˈɡoʊɪŋ] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] [ˈθɪkər] [æt; ət] [ˈevri] [step] .
the going becoming more difficult and the underbrush thicker at every step .
这 去 成为 更多的 难的 和 这 草丛 较厚 在 每一个 步 .

前进变得越来越困难，每走一步，灌木丛就变得更加茂密。

[ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:ɹ] [tu:] [ʌv; əv][hɑ:rd] [wɜ:rk] ,
After an hour or two of hard work ,
后 一个 小时 或者 二 的 难的 工作 ,

经过一两个小时的努力，

[ðə; ði][dɔ:gz][bɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈfɔ:ltər] ,
the dogs began to falter ,
这 狗 开始 到 犹豫不决 ,

狗开始动摇，

[ænd; ənd][ræn] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] ,
and ran hither and thither ,
和 跑 这里 和 那里 ,

四处奔跑，

[naʊ] [ɑ:n][wʌŋ] [sent] [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n] [əˈhʌðər] ,
now on one scent and then on another ,
现在 在 一 香味 和 然后 在 其他 ,

一会儿闻到一种气味，一会儿闻到另一种气味，

[tɪl] [ˈtaɪəd] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪd] ,
till tired out and disgusted ,
直到 疲劳的 出去 和 厌恶 ,

直到筋疲力尽、厌恶至极，

[dɑ:n] [held] [ðəm; ðəm] [ɪn] ,
Don held them in ,
大学教师 握住 他们 在 ,

唐把他们抱住，

[ænd; ənd] [θru:] [hɪmˈself] [daʊn] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [sɔ:ft] [mɔ:s] [ðæt] [leɪ] [di:p] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] .
and threw himself down upon the soft moss that lay deep over everything .
和 扔 他自己 向下 之上 这 柔软的 苔藓 那 躺 深的 超过 一切 .

然后把自己扔到覆盖一切的柔软苔藓上。

" [wɪə(r)] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊld] [træks] [hɪr] ,
" We're on his old tracks here ,
" 是 在 他的 老的 轨道 这里 ,

“我们又回到了他以前的路线，

" [sed] [dɑ:n] ,
" said Don ,
" 说 大学教师 ,

“唐说，

[ˈsævɪdʒli] ,
savagely ,
野蛮地 ,

野蛮地，

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [nu:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] . "
" and you can't pick out the new from the old . "
" 和 你 不能 挑选 出去 这 新的 从 这 老的 . "

“而且你无法从旧事物中挑选出新事物。”

" [hɪz; ɪz] [hoʊl] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈsʌmwɛr] [nɑ:t] [tu:] [fa:r] [əˈweɪ] ,
" His hole must be somewhere not too far away ,
" 他的 洞 必须 是 某处 不是 也 远的 离开 ,

“他的洞一定在不太远的地方，

" [sed] [ˈhju:i] .
" said Hughie .
" 说 休伊 .

“休吉说道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[pərˈhæps] [aɪ ˈti:] [ɪz] ,
perhaps it is ,
也许 它 是 ,

或许是，

[bʌt; bət] [ðen] [əˈgen] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
but then again it may be across the ridge .
但 然后 再次 它 可能 是 穿过 这 岭 .

但话又说回来，它也可能在山脊的另一边。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[wi:l] [hæv; həv][sʌm; səm] [grʌb] .
we'll have some grub .
出色地 有 一些 幼虫 .

我们要吃点东西。

" [æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] ['bænək] [ænd; ənd] [tʃi:z] ,
" As they ate the bannocks and cheese ,
" 作为 他们 吃 这 班诺克 和 奶酪 ,

“当他们吃着烤饼和奶酪时，

[ðeɪ] [ˈpɪktʃəd] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [ɪf] [ðeɪ] [ˈevər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
they pictured to themselves what they should do if they ever should come up with
他们 如图所示 到 他们自己 什么 他们 应该 做 如果 他们 曾经 应该 来 向上 和
[ðə; ði] [ber] .
the bear .
这 熊 .

他们心里想象着，如果有一天他们遇见了熊，他们该怎么办。

" [wʌn] [θɪŋ] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] ,
" One thing we've got to be careful of ,
" 一 事物 我们已经 得到 到 是 小心 的 ,

“我们必须小心一件事，

" [sed] [dɑ:n] ,
" said Don ,
" 说 大学教师 ,

“唐说，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
" and that is ,
" 和 那 是 ,

“那就是，

[nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [ˈʌvər; ɑ:r] [ˈhedz] . "
not to lose our heads . "
不是 到 失去 我们的 头部 . "

不要失去理智。”

" [ðæts] [soʊ] ,
" That's so ,
" 那就是 所以 ,

“是啊，

" [ə'sentɪd] [ˈhju:i] ,
" assented Hughie ,
" 同意 休伊 ,

休吉同意了，

[ˈfi:lɪŋ] [kwaɪt] [ku:l] [ænd; ənd] [self] - [pəˈzest] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
feeling quite cool and self - possessed at the time .
感觉 相当 凉爽的 和 自己 - 拥有 在 这 时间 .

当时感觉非常冷静和镇定。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ] [lu:z] [jʊr; jər] [hed] [jʊə(r)] [dʌn] [fɔ:r; fər] ,
" Because if you lose your head you're done for ,
" 因为 如果 你 失去 你的 头 你是 完毕 为了 ,

“因为如果你失去了理智你就完了，

" [kən'tɪnju:d] [dɑ:n] .
" continued Don .
" 持续 大学教师 .

“唐继续说道。

" [rɪ'membər] [ken] [mə'grɛɡɜː] ? "

" **Remember Ken McGregor ?** "

" 记住 肯 麦格雷戈 ？ "

“还记得肯·麦格雷戈吗？”

" [noʊ] ,

" **No** ,

" 不 ,

“不，

" [sed] ['hju:ɪ] .

" **said Hughie** .

" 说 休伊 .

“休吉说道。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ðæt] ?

" **Didn't you ever hear that ?**

" 没有 你 曾经 听到 那 ？

“你没听说过吗？

[waɪ] ,

Why ,

为什么 ,

为什么，

[hiː; hi][ræn][ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ber] ,

he ran into a bear ,

他 跑 进入 一个 熊 ,

他撞到了一头熊，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [draɪv] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] ,

and made a drive at him with his axe ,

和 制成 一个 驾驶 在 他 和 他的 斧头 ,

并用斧头砍向他，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ber] ,

but the bear ,

但 这 熊 ,

但是熊，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [pɔː] [nɑːkt] [ðə; ði][æks] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

with one paw knocked the axe clear out of his hand ,

和 一 爪子 敲门 这 斧头 清除 出去 的 他的 手 ,

用一只爪子把斧头从他手中打落，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tɔːr] [hɪz; ɪz][ɪn'saɪdz] [raɪt] [aʊt] .

and with one sweep of the other tore his insides right out .

和 和 一 扫 的 这 其他 撕裂 他的 内部 正确的 出去 .

另一只手一挥，就把他的五脏六腑撕了出来。

[ðeə(r)] ['mɑːti] [kjuːt] ,

They're mighty cute ,

它们是 强大的 可爱的 ,

它们非常可爱，

[tuː] ,

too ,

也 ,

也，

" [went] [ɑːn] [daːn] .

" **went on Don** .

" 去 在 大学教师 .

“唐继续说道。

" [ðeɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ded] [dʒʌst][tuː; tə][koʊks][juː; jʊ] [nɪr] [ɪ'hʌf] ,
" **They'll pretend to be almost dead just to coax you near enough** ,
" 他们会 假装 到 是 几乎 死的 只是 到 哄 你 靠近 足够的 ,
“他们会假装快要死了只是为了哄你靠近，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [spɪn] [raʊnd] [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd][legz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ruːstər] .
and then they'll spin round on their hind legs like a rooster .
和 然后 他们会 旋转 圆形的 在 他们的 后 腿 喜欢 一个 公鸡 .
然后它们会像公鸡一样用后腿旋转。

[ɪf] [ðeɪ] ['evər][duː] [kætʃ] [juː; jʊ] ,
If they ever do catch you ,
如果 他们 曾经 做 抓住 你 ,
如果他们真的抓到你，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][laɪ] [stiːl] [ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [ded] ,
the only thing to do is to lie still and make believe you're dead ,
这 仅有的 事物 到 做 是 到 说谎 仍然 和 制作 相信 你是 死的 ,
唯一能做的就是静静地躺着，假装自己已经死了，

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
进而，

[ən'les] [ðeə(r)] ['veri] ['hʌŋɡri] ,
unless they're very hungry ,
除非 它们是 非常 饥饿的 ,
除非他们非常饿，

[ðeɪ] [wəʊnt] [hɜːrt][juː; jʊ] [mʌtʃ] .
they won't hurt you much .
他们 惯于 伤害 你 很多 .
它们不会对你造成太大的伤害。

" ['æftər][hæf][æn; ən] ['aʊəz] [rest] ,
" **After half an hour's rest** ,
" 后 一半 一个 小时 休息 ,
“休息半小时后，

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ə'wʊk] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,
the hunting instinct awoke again within them ,
这 打猎 本能 醒来 再次 之内 他们 ,
狩猎本能再次在他们心中苏醒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'hʌðər] [ə'tempt] .
and the boys determined to make another attempt .
和 这 男孩们 决定 到 制作 其他 试图 .
男孩们决定再试一次。

['æftər] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][swɑːmp][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
After circling about the swamp for some time ,
后 盘旋 关于 这 沼泽 为了 一些 时间 ,
在沼泽周围转了一会儿之后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['biːtn] [træk] [wɪtʃ] [led] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the boys came upon a beaten track which led straight through the heart of the
这 男孩们 来了 之上 一个 被打败 追踪 哪个 引领 直的 通过 这 心 的 这
[swɑːmp] .
swamp .
沼泽 .
男孩们来到一条人迹罕至的小路，这条小路直通沼泽的中心。

" [aɪ] [seɪ] ,
" **I say** ,
" 我 说 ,

“我说，

" [sed] [dɑ:n] ,
" **said Don** ,
" 说 大学教师 ,

“唐说，

" [ðɪs] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ˈsʌmwɛr] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] ,
" **this is going to strike the ridge somewhere just about there** ,
" 这 是 去 到 罢工 这 岭 某处 只是 关于 那里 ,

“这将袭击那里附近的山脊，

" [ˈpɔɪntɪŋ] [ˌnɔ:rθi:st] ,
" **pointing northeast** ,
" 指向 东北 ,

“指向东北，

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi;; wi][dəʊnt] [si:] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈtwi:n] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
" **and if we don't see anything between here and the ridge** ,
" 和 如果 我们 不 看 任何事物 之间 这里 和 这 岭 ,

“如果我们在这里和山脊之间什么也没看到，

[wi:l] [straɪk] [hoʊm] [ðæt] [wei] .
we'll strike home that way .
出色地 罢工 家 那 方式 .

这样我们就能取得胜利。

[ɪtl] [bi;; bi] [ˈbetər] [ˈwɔ:kɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][swɑ:mp] ,
It'll be better walking than this cursed swamp ,
它将 是 更好的 步行 比 这 被诅咒的 沼泽 ,

走路总比在这该死的沼泽里好，

[ˈeniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈtaɪərd] ?
Are you tired ?
是 你 疲劳的 ?

你累了吗？

" [ˈhju:i] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ˈeni] [ˈwɪrɪnəs] .
" **Hughie refused to acknowledge any weariness** .
" 休伊 拒绝 到 承认 任何 疲劳 .

“休吉拒绝承认自己有任何疲倦。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[aɪ][eɪ ˈem] ,
I am ,
我 是 ,

我是，

" [sed] [dɑ:n] .
" **said Don** .
" 说 大学教师 .

“唐说道。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] ,
The trail was clear enough ,
这 踪迹 曾是 清除 足够的 ,

道路很清晰，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] ,
and they were able to follow at a good pace ,
和 他们 是 有能力的 到 跟随 在 一个 好的 步伐 ,

他们能够以良好的速度跟上，

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
so that in a few minutes ,
所以 那 在 一个 很少 分钟 ,

这样几分钟后，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
as they had expected ,
作为 他们 有 预期的 ,

正如他们所料，

[ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [nɔ:rθ'i:st] [end][ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp] .
they struck the northeast end of the swamp .
他们 击 这 东北 结尾 的 这 沼泽 .

他们袭击了沼泽的东北端。

[hɪr] [ə'gen] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ][hɔ:lt] ,
Here again they called a halt ,
这里 再次 他们 称为 一个 停止 ,

他们又在这里叫停了，

[ænd; ənd] [ˈtaɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dɔ:gz] ,
and tying up the dogs ,
和 捆绑 向上 这 狗 ,

把狗拴起来，

[leɪ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][draɪ] ,
lay down upon the dry ,
躺 向下 之上 这 干燥 ,

躺在干燥的地方，

[braʊn] [li:vz] ,
brown leaves ,
棕色的 树叶 ,

棕色的叶子，

[ˈleɪzɪli] [ɪ:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪtʃ,nʌt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər][ˈpra:spekts][ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði] [ber] ,
lazily eating the beechnuts and discussing their prospects of meeting the bear ,
懒洋洋 吃 这 山毛榉坚果 和 讨论 他们的 前景 的 会议 这 熊 ,

懒洋洋地吃着山毛榉坚果，讨论着与熊见面的前景，

[ænd; ənd][ðer; ðər][plænz][fɔ:r; fər] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and their plans for dealing with him .
和 他们的 计划 为了 处理 和 他 .

以及他们应对他的计划。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[lets] [gou][ɑ:n] ,
let's go on ,
我们来吧 去 在 ,

让我们继续吧，

" [æt; ət][lenkθ; lenθ] [sed] [dɑ:n] .
" at length said Don .
" 在 长度 说 大学教师 .

“唐终于说道。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈmi:tiŋ] [him; ɪm][ɑ:n] [ðɪs] [rɪdʒ] .
" There's just a chance of our meeting him on this ridge .
" 有 只是 一个 机会 的 我们的 会议 他 在 这 岭 .

“我们有可能在这条山脊上遇见他。

[ˈhi:z] [gɑ:t][ə; eɪ][den] [ˈsʌmwər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][swɑ:mp] ,
He's got a den somewhere down in the swamp ,
他是 得到 一个 丹 某处 向下 在 这 沼泽 ,

他在沼泽深处的某个地方有个巢穴，

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈkʌmiŋ] [hoʊm] [ðɪs] [wei] .
and he may be coming home this way .
和 他 可能 是 未来 家 这 方式 .

他可能正这样回家。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ˈɪtl] [teɪk] [ju: ˈes][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] [taɪm] ,
it'll take us all our time ,
它将 拿 我们 全部 我们的 时间 ,

这会占用我们所有的时间，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

[tu:; tə][get] [hoʊm] [bɪˈfɔ:r] [dɑ:rk] .
to get home before dark .
到 得到 家 前 黑暗的 .

天黑之前到家。

[aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][nou][ju:z] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði][dɔ:gz] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] .
I guess there's no use keeping the dogs any longer .
我 猜测 有 不 使用 保持 这 狗 任何 更长 .

我想，再养这些狗已经没有意义了。

[wi:l] [dʒʌst][let][ðem; ðəm][gou] .
We'll just let them go .
出色地 只是 让 他们 去 .

我们就放他们走吧。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,

“这么说，

[dɑ:n] [let][ðə; ði] [blæk] [dɔ:gz][gou] [fri:] ,
Don let the black dogs go free ,
大学教师 让 这 黑色的 狗 去 自由的 ,

不要放走黑狗，

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈskɜːrɪʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [biːtʃ] [wɒdz] ,
but after a little skirmishing through the open beech woods ,
但 后 一个 小的 小规模冲突 通过 这 打开 山毛榉 树林 ,

但在穿过开阔的山毛榉树林后，

[ðə; ði][dɔːgz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][luːz] [ɔːl] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
the dogs appeared to lose all interest in the expedition ,
这 狗 出现 到 失去 全部 兴趣 在 这 远征 ,

狗似乎对这次探险失去了兴趣，

[ænd; ənd] [kept] [kloʊz] [tuː; tə][ˈdaːnz] [hiːlz] .
and kept close to Don's heels .
和 保留 关闭 到 不要 高跟鞋 .

并紧跟唐的脚步。

[ˈfaɪdoʊ] ,
Fido ,
菲多 ,

菲多，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˈfaːloʊd] ,
followed ,
随后 ,

随后，

[ˈreɪndʒɪŋ][ðə; ði] [wɒdz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,
ranging the woods on either side ,
范围 这 树林 在 任何一个 边 ,

在两边的树林里徘徊，

[ˈtʃɪrfəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [skeərɪŋ] [ʌp] [ˈræbəts] ,
cheerfully interested in scaring up rabbits ,
愉快地 感兴趣的 在 吓人 向上 兔子 ,

兴致勃勃地想要吓唬兔子，

[graʊnd] - [hɔːgz] ,
ground - hogs ,
地面 - 猪 ,

土拨鼠，

[ænd; ənd] [ˈskwɪrəlz] .
and squirrels .
和 松鼠 .

和松鼠。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [ðə; ði] [ˈræptʃər] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [bɪɡ] [geɪm] ,
He had never known the rapture of bringing down big game ,
他 有 绝不 已知 这 狂喜 的 带来 向下 大的 游戏 ,

他从未体验过猎杀大型猎物的快感，

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [wətˈevər] [keɪm] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
and so was content with whatever came his way .
和 所以 曾是 内容 和 任何 来了 他的 方式 .

因此，无论遇到什么事，他都感到满足。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði] [ˈhʌntərz] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈmeɪn] [treɪl] [wer] [ðer; ðər] [pæðz] [ˈsepəreɪtɪd] ;
At length the hunters reached the main trail where their paths separated ;
在 长度 这 猎人 达到 这 主要的 踪迹 在哪里 他们的 路径 分开 ;

最后，猎人们终于到达了他们分道而行的主干道。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] ,
but a little of the swamp still remained ,
 但 一个 小的 的 这 沼泽 仍然 剩余 ,
 但仍有少量沼泽残留，

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈklɪrɪŋ] .
and on the other side was the open clearing .
 和 在 这 其他 边 曾是 这 打开 清理 .
 另一边是一片空地。

" [ðɪs] [ɪz][jər; jər][best] [wei] ,
" This is your best way ,
 " 这 是 你的 最好的 方式 ,
 “这是你最好的方法，

" [sed] [da:n] ,
" said Don ,
 " 说 大学教师 ,
 “唐说，

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][pæθ] [tu:; tə] [ˈhju:ɪ] .
pointing out the path to Hughie .
 指向 出去 这 小路 到 休伊 .
 指出通往休吉的道路。

" [wi:; wi][hæd; həd][bæd] [ʌk] [tu:; tə] - [deɪ] ,
" We had bad luck to - day ,
 " 我们 有 坏的 运气 到 - 天 ,
 “我们今天运气不好，

[bʌt; bət] [wi:l] [traɪ] [əˈgen] .
but we'll try again .
 但 出色地 尝试 再次 .
 但我们会再试一次。

[wi:; wi] [meɪ] [mi:t] [hɪm; ɪm] [stɪl] ,
We may meet him still ,
 我们 可能 见面 他 仍然 ,
 我们也许还会遇见他，

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
 你 知道 ,
 你知道，

[soʊ][dəʊnt][ˈfaɪər][æ; ət] [ˈeni] [ˈskwɜ:rəl][ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] .
so don't fire at any squirrel or anything .
 所以 不 火 在 任何 松鼠 或者 任何事物 .
 所以不要向任何松鼠或任何东西开火。

[ɪf] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [aɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
If I hear a shot I'll come to you ,
 如果 我 听到 一个 射击 患病的 来 到 你 ,
 如果我听到枪声我就会去找你，

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][du:][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][em ˈi:] . "
and you do the same by me . "
 和 你 做 这 相同的 经过 我 : "
 你也对我做同样的事。

" [aɪ] [seɪ] ,
" I say ,
 " 我 说 ,
 “我说，

" [sed] ['hju:i] ,
" **said Hughie** ,
" 说 休伊 ,

休吉说，

" [wer] [dʌz] [ðɪs] [træk] [ʌv; əv] [maɪn] [kʌm] [aʊt] ?
" **where does this track of mine come out ?**
" 在哪里 做 这 追踪 的 矿 来 出去 ?

“我的这条足迹从哪里来？

[ɪz][aɪ 'ti:] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] - [ðer; ðər] ,
Is it below the Deepole there ,
是 它 以下 这 - 那里 ,

是不是在深极之下，

[ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ? "
or is it on the other side of the clearing ? "
或者是 它 在 这 其他 边 的 这 清理 ? "

还是在空地的另一边？ "

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ?
don't you know ?
不 你 知道 ?

你不知道吗？

" [sed] [dɑ:n] .
" **said Don** .
" 说 大学教师 .

“唐说道。

" [ðɪs] [rʌnz] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʒ-z] ['beri] [pæt] ,
" **This runs right up to the back of the Fisher's berry patch** ,
" 这 跑步 正确的 向上 到 这 后退 的 这 渔夫的 浆果 修补 ,

“这条路一直延伸到费舍尔浆果园的后面，

[ænd; ʌnd] [θru:] [ðə; ði] ['ʊgər] - [bʊʃ] [tu:; tə][jɔr; jər] [oʊn] ['klɪrɪŋ] .
and through the sugar - bush to your own clearing .
和 通过 这 糖 - 衬套 到 你的 自己的 清理 .

穿过糖枫林，到达你自己的空地。

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . "
I'll go with you if you like . "
患病的 去 和 你 如果 你 喜欢 . "

如果你愿意的话，我可以跟你一起去。”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ɔ:] !
pshaw !
呸 !

呸！

" [sed] ['hju:i] ,
" **said Hughie** ,
" 说 休伊 ,

休吉说，

" [aɪ] [faɪnd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] .
" **I'll find it all right** .
" 患病的 寻找 它 全部 正确的 .

“我会找到一切的。

[kʌm] [ɑ:n] ,
Come on ,
来 在 ,

快点，

[ˈfaɪdoʊ] .
Fido .
菲多 .

菲多。

" [bʌt; bət][ˈfaɪdoʊ][hæd; həd] ['disə'pɪrd] .
" **But Fido had disappeared** .
" 但 菲多 有 消失 .

“但是 Fido 已经消失了。

" [gʊd] [naɪt] ,
" **Good night** ,
" 好的 夜晚 ,

“晚安，

[dɑ:n] . "
Don . "
大学教师 . "

大学教师。”

" [gʊd] [naɪt] ,
" **Good night** ,
" 好的 夜晚 ,

“晚安，

" [sed] [dɑ:n] .
" **said Don** .
" 说 大学教师 .

“唐说道。

" [maɪnd][ju:; jʊ][dəʊnt][ˈfaɪər] [ən'les] [ɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [ber] .
" **Mind you don't fire unless it's at a bear** .
" 头脑 你 不 火 除非 它是 在 一个 熊 .

“请注意，除非是针对熊，否则不要开枪。

[aɪ] [du:][ðə; ði] [seɪm] .
I'll do the same .
患病的 做 这 相同的 .

我也会这么做。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['hju:i] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərbrʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **In a few minutes Hughie found himself alone in the thick underbrush of the**
" 在 一个 很少 分钟 休伊 成立 他自己 独自的 在 这 厚的 草丛 的 这

[swɑ:mp] .
swamp .
沼泽 .

“几分钟后，休吉发现自己独自一人置身于沼泽茂密的灌木丛中。

[ðə; ði] [ˈʃæ,dəʊz] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] ['hevi] ,
The shadows were lying heavy ,
这 阴影 是 说谎 重的 ,

阴影沉重，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlait] [ðæt] [sti:] [kɔ:t] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l] [tri:z] [wʌz; wəz][kwait] [bɔ:st][ɪn]
and the sunlight that still caught the tops of the tall trees was quite lost in
和 这 阳光 那 仍然 捕捉 这 最高额 的 这 高的 树木 曾是 相当 丢失的 在
[ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['ʌndərbrʌʃ] .
the gloom of the low underbrush .
这 愁云 的 这 低的 草丛 .
阳光虽然仍旧照射在高大的树梢上，但却完全消失在低矮灌木丛的昏暗中。

[di:p] [mɔ:s] [ʌndər] [fʊt] ,
Deep moss under foot ,
深的 苔藓 在下面 脚 ,
脚下是深厚的苔藓，

[wɪð; wɪθ] ['fɔ:lən] [tri:z] [ænd; ənd] [θɪk] - ['grəʊɪŋ] ['bɔ:lsəm][ænd; ənd] ['si:dəz] ,
with fallen trees and thick - growing balsam and cedars ,
和 倒下 树木 和 厚的 - 生长 香脂 和 雪松 ,
倒下的树木和茂密生长的香脂树和雪松，

[meɪd] [ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] ['dɪfɪkəlt] ,
made the walking difficult ,
制成 这 步行 难的 ,
导致行走困难，

[ænd; ənd] ['evri] [step] ['hju:i] [wɪft] [hɪm'self] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
and every step Hughie wished himself out in the clearing .
和 每一个 步 休伊 希望 他自己 出去 在 这 清理 .
休吉每走一步都希望自己能走出空地。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [fi:l] ,
He began to feel ,
他 开始 到 感觉 ,
他开始感觉到，

[tu:] ,
too ,
也 ,
也，

《格伦加里学生时光》(Glengarry Schooldays)

第15/20页

[ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['dɑ:rkənəs] .
the oppression of the falling darkness .

这 压迫 的 这 坠落 黑暗 .

黑暗降临的压迫。

[hi:; hi] [traɪd] ['wɪslɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,
He tried whistling to keep up his courage ,

他 尝试 吹口哨 到 保持 向上 他的 勇气 ,

他试着吹口哨来保持勇气，

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [wʊdz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
but the sound seemed to fill the whole woods about him ,

但 这 声音 似乎 到 充满 这 所有的 树林 关于 他 ,

但声音似乎充满了他周围的整个树林，

[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
and he soon gave it up .

和 他 很快 给予 它 向上 .

但他很快就放弃了。

[æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][fɑɪdoʊ] ,
After a few minutes he stood still and called for Fido ,

后 一个 很少 分钟 他 站立 仍然 和 称为 为了 菲多 ,

几分钟后，他站了起来，呼唤着菲多，

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:g][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][sʌm; səm] [hʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
but the dog had gone on some hunt of his own ,

但 这 狗 有 已消失 在 一些 打猎 的 他的 自己的 ,

但这只狗自己出去打猎了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [di:pər] ['looŋlɪnəs] ,
and with a sense of deeper loneliness ,

和 和 一个 感觉 的 更深 孤独 ,

并感受到更深的孤独感，

[hi:; hi] [set] [hɪm'self] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:s] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['fɔ:lən]
he set himself again to his struggle with the moss and brush and fallen

他 放 他自己 再次 到 他的 斗争 和 这 苔藓 和 刷子 和 倒下

[tri:z] .

trees .

树木 .

他再次开始与苔藓、灌木和倒下的树木作斗争。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hi:; hi] [ri:tʃt] ['fɜ:mər] [graʊnd] ,
At length he reached firmer ground ,

在 长度 他 达到 更坚固 地面 ,

最后他到达了更坚实的地面，

[ænd; ənd][brɪ'gæŋ][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [tʃɪrɪf(ə)l] [hɑ:rt] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] .
and began with more cheerful heart to climb up to the open .

和 开始 和 更多的 快乐 心 到 爬 向上 到 这 打开 .

并开始以更加愉快的心情向空旷的地方攀登。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] ,
Suddenly he heard a rustle ,

突然 他 听到 一个 沙沙 ,

突然他听到一阵沙沙声，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [mu:v] .

and saw the brush in front of him move .

和 锯 这 刷子 在 正面 的 他 移动 .

并看到他面前的刷子动了。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
there you are ,

那里 你 是 ,

你在这里，

[ju:; jʊ] [bru:t] ,
you brute ,

你 蛮力 ,

你这个畜生，

" [hi:; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

“他喊道，

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] .
" come in here .
" 来 在 这里 .

“进来吧。

[kʌm] [ɪn] ,
Come in ,

来 在 ,

进来，

[ˈfaɪdoʊ] .
Fido .
菲多 .

菲多。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[sɜ:r] !
sir !
先生 !

先生！

" [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'saɪd] ,
" He pushed the bushes aside ,
" 他 推动 这 灌木丛 旁边 ,

“他把灌木丛拨到一边，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and his heart jumped and filled his mouth .

和 他的 心 跳了起来 和 已填 他的 嘴 .

他的心猛地跳了起来，嘴里充满了泪水。

[ə; eɪ][hju:dʒ] ,
A huge ,
一个 巨大的 ,

一个巨大的，

[blæk] [feɪp] [stʊd] [raɪt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [pæθ] [nɑ:t] [ten] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] .
black shape stood right across his path not ten paces away .
黑色的 形状 站立 正确的 穿过 他的 小路 不是 十 步幅 离开 .
一个黑色的身影站在离他不到十步远的地方。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [i:tɪ] [ʌðər] ,
A moment they gazed at each other ,
一个 片刻 他们 凝视 在 每个 其他 ,
他们互相凝视了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
进而，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loo] [graʊl] ,
with a low growl ,
和 一个 低的 咆哮 ,
低沉地咆哮着，

[ðə; ði] [ber] [brɪ'gæən][tu:; tə] [sweɪ] ['ɔ:kwədli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
the bear began to sway awkwardly toward him .
这 熊 开始 到 摇摆 尴尬地 朝向 他 .
熊开始笨拙地向他走来。

['hju:ɪ] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd]['faɪərd] .
Hughie threw up his gun and fired .
休伊 扔 向上 他的 枪 和 被解雇 .
休吉举起枪并开火。

[ðə; ði] [ber] [pɔ:zd] ,
The bear paused ,
这 熊 暂停 ,
熊停了下来，

['snæpɪŋ] ['vɪəslɪ] [ænd; ənd] ['teɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] ['ʃoʊldər] ,
snapping viciously and tearing at his wounded shoulder ,
啪啪 恶毒地 和 撕裂 在 他的 受伤 肩膀 ,
凶猛地咬住并撕扯着他受伤的肩膀，

[ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [ɑ:n] ['hju:ɪ] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][raɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] .
and then rushed on Hughie without waiting to rise on his hind legs .
和 然后 匆忙 在 休伊 没有 等待 到 上升 在 他的 后 腿 .
然后没等休吉站起来就冲了过去。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ['hju:ɪ] [dɑ:dʒd] [br'haɪnd][ðə; ði] [brʌʃ] ,
Like a flash Hughie dodged behind the brush ,
喜欢 一个 闪光 休伊 躲避 在后面 这 刷子 ,
休吉像闪电一样躲到了灌木丛后面，

[ænd; ənd] [ðen] [fled] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['oʊpən] .
and then fled like the wind toward the open .
和 然后 逃亡 喜欢 这 风 朝向 这 打开 .
然后像风一样逃向空旷的地方。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
Looking over his shoulder ,
寻找 超过 他的 肩膀 ,
回头望去，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ber] ['fæmblɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [peɪs] ,
he saw the bear shambling after him at a great pace ,
他 锯 这 熊 蹒跚 后 他 在 一个 伟大的 步伐 ,
他看到熊正蹒跚地追着他，

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [æt; ət] ['evri] [dʒʌmp] ,
and gaining at every jump ,
和 获得 在 每一个 跳 ,
每次跳跃都获得进步,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [froʊz] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
and his heart froze with terror .
和 他的 心 冻住了 和 恐怖 .
他心里充满了恐惧。

[ðə; ði] ['bɔ:lsəm] [ænd; ənd] [spru:sɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [tu:] [loʊ] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] .
The balsams and spruces were all too low for safety .
这 香脂 和 云杉 是 全部 也 低的 为了 安全 .
香脂树和云杉都太低了，不安全。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][hi; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɜ:rtʃ] .
A little way before him he saw a small birch .
一个 小的 方式 前 他 他 锯 一个 小的 桦木 .
在他前面不远处，他看见了一棵小白桦树。

[ɪf] [hi; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] .
If he could only make that he might escape .
如果 他 可以 仅有的 制作 那 他 可能 逃脱 .
如果他能做到这一点，他就能逃脱。

['sʌməneɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hi; hi] [rʌʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tri:] ,
Summoning all his strength he rushed for the tree ,
召唤 全部 他的 力量 他 匆忙 为了 这 树 ,
他用尽全身力气冲向那棵树，

[ðə; ði] [ber] ['kloʊzɪŋ] [fæst][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
the bear closing fast upon him :
这 熊 结束 快速地 之上 他 :
熊迅速向他逼近。

[kʊd; kəd][hi; hi] [sprɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berz] ['ɔ:f(ə)] [klɔ:z] ?
Could he spring up out of reach of the bear's awful claws ?
可以 他 春天 向上 出去 的 抵达 的 这 熊的 可怕 爪子 ?
他能跳起来，摆脱熊可怕的爪子吗？

[tu:] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [hi; hi] [hɜ:rd] [æn; ən] ['æŋɡri] [snæp][ænd; ənd][sna:rl][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
Two yards from the tree he heard an angry snap and snarl at his heels .
二 码 从 这 树 他 听到 一个 生气的 折断 和 咆哮 在 他的 高跟鞋 .
离树两码远的地方，他听到脚后跟传来一声愤怒的断裂和咆哮声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] ,
With a cry ,
和 一个 哭 ,
随着一声哭喊，

[hi; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
he dropped his gun ,
他 掉落 他的 枪 ,
他扔下了枪，

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['loʊɪst] [baʊ] ,
and springing for the lowest bough ,
和 弹簧 为了 这 最低 买 ,
跳到最低的树枝上，

[dru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [legz] ['kwɪkli] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm]
drew up his legs quickly after him with the horrible feeling of having them
画 向上 他的 腿 迅速地 后 他 和 这 可怕 感觉 的 拥有 他们
[rɪpt] [ə'sʌndər] .
ripped asunder .
撕裂 分离 .

他猛地缩起双腿，感觉双腿仿佛要被撕裂了一样可怕。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][nɑːt] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [triː] ['æftər]
To his amazement he found that the bear was not scrambling up the tree after
到 他的 惊愕 他 成立 那 这 熊 曾是 不是 争抢 向上 这 树 后
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

令他惊讶的是，他发现熊并没有跟着他爬上树，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm]['peɪsɪz] [ɔːf] ,
but was still some paces off ,
但 曾是 仍然 一些 步幅 离开 ,

但距离仍有几步之遥，

[wɪð; wɪθ]['faɪdoʊ] ['skɜːrɪʃɪŋ] [æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] .
with Fido skirmishing at long range .
和 菲多 小规模冲突 在 长的 范围 .

与 Fido 进行远距离冲突。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪdoʊz] ['taɪmli] [nɪp] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] ,
It was Fido's timely nip that had brought him to a sudden halt ,
它 曾是 菲多的 及时 掐 那 有 带来 他 到 一个 突然 停止 ,

正是菲多及时的一咬让他突然停了下来，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] ['hjuːi] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [klaɪm] [ɪn] ['seɪfti] .
and allowed Hughie to make his climb in safety .
和 允许 休伊 到 制作 他的 爬 在 安全 .

并让休吉安全地攀登。

" [ɡʊd] [dɔːg] ,
" Good dog ,
" 好的 狗 ,

“好狗，

['faɪdoʊ] . [sɪk] [hɪm; ɪm] !
Fido . Sic him !
菲多 . 原文如此 他 !

菲多。让他上场吧！

[sɪk] [hɪm; ɪm] ,
Sic him ,
原文如此 他 ,

让他，

[oʊld] ['feləʊ] !
old fellow !
老的 同伴 !

老伙计！

" [kraɪd] [aʊt] ['hjuːi] ,
" cried out Hughie ,
" 哭 出去 休伊 ,

“休吉喊道，

[bʌt; bət][ˈfaɪdoʊ][wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɔ:rfer] ,
but Fido was new to this kind of warfare ,
但 菲多 曾是 新的 到 这 种类 的 战争 ,
但菲多对这种战争还很陌生,

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [dʒʌmp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [bru:t] [hi:; hi][fled][ˈɪntu:][ðə; ði] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and at every jump of the raging brute he fled into the brush with his
和 在 每一个 跳 的 这 愤怒 蛮力 他 逃亡 进入 这 刷子 和 他的
[teɪl] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][legz] ,
tail between his legs ,
尾巴 之间 他的 腿 ,
每当这头凶猛的野兽跳起来, 它就夹着尾巴逃进灌木丛,

[rɪˈtɜ:rnɪŋ] ,
returning ,
返回 ,
返回,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[tu:; tə][ðə; ði] [əˈtæk] [æz; əz][ðə; ði] [ber] [rɪˈtaɪərd] .
to the attack as the bear retired .
到 这 攻击 作为 这 熊 退休 .
当熊撤退时, 他发起了攻击。

[ˈæftər] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈfaɪdoʊ][ɔ:f] ,
After driving Fido off ,
后 驾驶 菲多 离开 ,
把Fido赶走后,

[ðə; ði] [ber] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [tri:] ,
the bear rushed at the tree ,
这 熊 匆忙 在 这 树 ,
熊冲向树,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfʊəri] [bɪˈgæən] ['terɪŋ] [ʌp][ɪts] [ru:ts] .
and in a fury began tearing up its roots .
和 在 一个 愤怒 开始 撕裂 向上它是 根 .
并愤怒地开始拔掉它的根。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后,

[æz; əz] [ɪf] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði][fju:ˈtɪləti][ʌv; əv] [ðɪs] ,
as if realizing the futility of this ,
作为 如果 意识到 这 无用 的 这 ,
仿佛意识到这是徒劳的,

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [əˈpɑ:n][ɪts] [trʌŋk] [ænd; ənd][bɪˈgæən] ['feɪkɪŋ] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns]
he flung himself upon its trunk and began shaking it with great violence
他 扔 他自己 之上 它是 树干 和 开始 摇晃 它 和 伟大的 暴力
[frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .
from side to side .
从 边 到 边 .
他猛地扑向树干, 开始用力地左右摇晃它。

[ˈhjuːi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [wʊd] [nɑːt] [lɔːŋ] [stænd] [sʌt] [æn; ən] [əˈtæk] .
Hughie soon saw that the tree would not long stand such an attack .
休伊 很快 锯 那 这 树 会 不是 长的 站立 这样的 一个 攻击 .

休吉很快就发现这棵树无法长期承受这样的攻击。

[hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [baʊ] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [weɪt] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm]
He slipped down to the lowest bough so that his weight might be taken from

[ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [tɑːp] ,
the swaying top ,
这 摇晃 顶部 ,

他滑到最低的树枝上，以便让自己的重量不受摇晃的树梢的影响，

[ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˈfaɪdoʊ] ,
and encouraging Fido ,
和 鼓励 菲多 ,

并鼓励 Fido，

[əˈweɪtɪd] [rɪˈzʌlts] .
awaited results .
等待中 结果 .

等待结果。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [kuːl] .
He found himself singularly cool .
他 成立 他自己 单独地 凉爽的 .

他发现自己特别酷。

[ˈhævɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [ɪˈmiːdiət] [ˈdeɪndʒər] ,
Having escaped immediate danger ,
拥有 逃脱 即时 危险 ,

逃离了眼前的危险，

[ðə; ði] [ˈhʌntɜːz] [ˈɪnstɪŋkt] [əˈwʊk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
the hunter's instinct awoke within him ,
这 猎人的 本能 醒来 之内 他 ,

猎人的本能在他心中苏醒，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][get] [ðæt] [ber] .
and he longed to get that bear .
和 他 渴望 到 得到 那 熊 .

他渴望得到那只熊。

[ɪf] [hiː; hi][ˈoʊnli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
If he only had his gun ,
如果 他 仅有的 有 他的 枪 ,

如果他有枪的话，

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [ˈset(ə)l][hɪm; ɪm] ,
he would soon settle him ,
他 会 很快 定居 他 ,

他很快就会安顿下来，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ber] ,
but the bear ,
但 这 熊 ,

但是熊，

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[hæd; həd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] .
had possession of that .
有 拥有 的 那 .

拥有了它。

[hi:; hi][br'gæn] [hɜ:riɪli] [tu:; tə][kʌt] [ɔ:f] [æz; əz] [staʊt] [ə; eɪ] [bræntʃ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [meɪk]
He began hurriedly to cut off as stout a branch as he could to make
他 开始 匆匆 到 切 离开 作为 肥硕 一个 分支 作为 他 可以 到 制作
[hɪm'self] [ə; eɪ] [klʌb] .
himself a club .
他自己 一个 俱乐部 .

他开始急忙砍下尽可能粗壮的树枝，给自己做一根棍子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ][mʊmənt] [tu:] [su:n] ,
He was not a moment too soon ,
他 曾是 不是 一个 片刻 也 很快 ,

他来得正是时候，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ber] ,
for the bear ,
为了 这 熊 ,

对于熊来说，

[ri:'elaɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [ter; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ði] [tri:] [baɪ][ðə; ði] [ru:ts] [nɔ:r] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz]
realizing that he could neither tear up the tree by the roots nor shake his
意识到 那 他 可以 两者都不 撕 向上 这 树 经过 这 根 也不 摇 他的
[ˈenəmi] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
enemy out of it ,
敌人 出去 的 它 ,

意识到自己既无法连根拔起这棵树，也无法将敌人从树上赶走，

[dɪ'saɪdɪd] ,
decided ,
决定 ,

决定，

[ə'pærəntli] ,
apparently ,
显然 ,

显然，

[tu:; tə][gʊʊ][ʌp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
to go up for him .
到 去 向上 为了 他 .

去追他。

[hi:; hi][fɜ:rst][set] [hɪm'self] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ˈfaɪdoʊ] ,
He first set himself to get rid of Fido ,
他 第一的 放 他自己 到 得到 摆脱 的 菲多 ,

他首先决定摆脱 Fido，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈpɑ:rʃəli] [sək'sɪ:dəd, sək'sɪ:dɪd][ɪn] ['du:ɪŋ] [baɪ] [ˈtʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdɪstəns] [ɔ:f] .
which he partially succeeded in doing by chasing him a long distance off .
哪个 他 部分 成功了 在 正在做 经过 追逐 他 一个 长的 距离 离开 .

他通过将猎物追赶到很远的地方，部分地成功了。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] ,
with a great rush ,
和 一个 伟大的 匆忙 ;

匆忙之中，

[hiː; hi] [fluː] [æt; ət][ðə; ði] [triː] ,
he flew at the tree ,
他 飞翔 在 这 树 ;

他飞向那棵树，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] [brɪ'gæŋ][tuː; tə] [klaɪm] .
and with amazing rapidity began to climb .
和 和 惊人的 快速 开始 到 爬 .

并以惊人的速度开始攀升。

[ˈhjuːi] ,
Hughie ,
休伊 ;

休吉，

[səp'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] [swɪft] [ə'tæk] ,
surprised by this swift attack ,
惊讶 经过 这 迅速 攻击 ;

被这次迅速的攻击吓了一跳，

[ˈheɪsnd] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪər] ['bræntʃɪz] ,
hastened to climb to the higher branches ,
加快 到 爬 到 这 更高 分支 ;

赶紧爬到更高的树枝上，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)] .
but in a moment he saw that this would be fatal .
但 在 一个 片刻 他 锯 那 这 会 是 致命的 ;

但很快他就意识到这将是致命的。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði][dɔːg][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [pɑːrts] ,
Remembering that the bear is like the dog in his sensitive parts ,
记住 那 这 熊 是 喜欢 这 狗 在 他的 敏感的 部分 ;

记住熊的敏感部位和狗一样，

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [əd'vænsɪŋ] [foʊ] ,
he descended to meet his advancing foe ,
他 下降 到 见面 他的 前进 敌人 ;

他下山迎战前进的敌人，

[ænd; ʌnd] [riːtʃɪŋ] [daʊn] ,
and reaching down ,
和 到达 向下 ;

并伸手下去，

[hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɑːrp] [blɒʊ] [ɑːn][ðə; ði] [snaʊt] .
hit him a sharp blow on the snout .
打 他 一个 锋利的 吹 在 这 鼻子 ;

狠狠地击中了他的鼻子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ʌnd] [səp'praɪz] [ðə; ði] [ber] [let][gəʊ][hɪz; ɪz][hoʊld] ,
With a roar of rage and surprise the bear let go his hold ,
和 一个 吼 的 愤怒 和 惊喜 这 熊 让 去 他的 抓住 ;

熊发出一声愤怒和惊讶的吼叫，松开了手，

[slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
slipped to the ground ,
滑倒了 到 这 地面 ;

滑倒在地，

[ænd; ʌnd][brɪ'gæən][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] ,
and began to tear up the earth ,
和 开始 到 撕 向上 这 地球 ,
并开始撕裂大地，

[ˈsniːzɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
sneezing violently .
打喷嚏 暴力 .

剧烈打喷嚏。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd] [ðæt] [ɡʌn] ,
if I only had that gun ,
如果 我 仅有的 有 那 枪 ,

如果我有那把枪

" [ɡroʊn] [ˈhjuːi] ,
" groaned Hughie ,
" 呻吟 休伊 ,

“休吉呻吟道，

" [aɪ'd] [ɡet] [hɪm; ɪm] .
" I'd get him .
" ID 得到 他 .

“我会抓住他。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi] [ɡets] [ə'weɪ] [ˈæftər][ˈfaɪdoʊ] [ə'gen] ,
And if he gets away after Fido again ,
和 如果 他 获得 离开 后 菲多 再次 ,
如果他再次追赶菲多，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [traɪ][aɪ 'tiː] .
I believe I'll try it .
我 相信 患病的 尝试 它 .

我相信我会尝试的。

" [ðə; ðɪ] [ber] [naʊ] [set] [hɪm'self] [tuː; tə][plæn][sʌm; səm] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv] [ə'tæk] .
" The bear now set himself to plan some new form of attack .
" 这 熊 现在 放 他自己 到 计划 一些 新的 形式 的 攻击 .
“这只熊现在开始计划一些新的攻击方式。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwuːndɪd] ,
He had been wounded ,
他 有 到过 受伤 ,

他受了伤，

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'reɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,
but only enough to enrage him ,
但 仅有的 足够的 到 激怒 他 ,
但仅仅足以激怒他，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈfjʊəri] [sɜːrvd] [tuː; tə] [fɪks] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ðɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈpʊːrpəs] [ʌv; əv]
and his fury served to fix more firmly in his head the single purpose of
和 他的 愤怒 服务 到 使固定 更多的 牢牢 在 他的 头 这 单身的 目的 的
[ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɡrɪp] [ðɪs] [ˈenəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [triː] ,
getting into his grip this enemy of his in the tree ,
获得 进入 他的 紧握 这 敌人 的 他的 在 这 树 ,
他的愤怒使他更加坚定了一个目标：抓住树上的这个敌人，

[hu:m] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][soʊ] ['nɪrli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsi] .
whom he appeared to have so nearly at his mercy .
谁 他 出现 到 有 所以 几乎 在 他的 怜悯 .
他似乎已经完全可以对他施以仁慈了。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [nu:] [plæn] [maɪt] [bi:; bi] ,
Whatever his new plan might be ,
任何 他的 新的 计划 可能 是 ,
无论他的新计划是什么，

[ə; eɪ] ['nesəseri] [prɪ'lɪmɪneri] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv]['faɪdoʊ] ,
a necessary preliminary was getting rid of Fido ,
一个 必要的 初步的 曾是 获得 摆脱 的 菲多 ,
必要的准备工作是摆脱 Fido，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][du:] .
and this he proceeded to do .
和 这 他 继续 到 做 .
他确实这么做了。

[raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tri:z] [hi:; hi] [pər'su:d] [hɪm; ɪm] ,
Round about the trees he pursued him ,
圆形的 关于 这 树木 他 追击 他 ,
他绕着树林追赶他，

['getɪŋ] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɜ:rtʃ] ,
getting farther and farther away from the birch ,
获得 更远 和 更远 离开 从 这 桦木 ,
离白桦树越来越远，

[tɪl] ['hju:ɪ] ,
till Hughie ,
直到 休伊 ,
直到休吉，

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ,
watching his chance ,
观看 他的 机会 ,
等待机会，

[slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][ræn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
slipped down the tree and ran for his gun .
滑倒了 向下 这 树 和 跑 为了 他的 枪 .
从树上滑下来并跑去拿枪。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [stu:pt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ber] [sɔ:] [ðə; ði] [mu:v] ,
But no sooner had he stooped for it than the bear saw the move ,
但 不 很快 有 他 弯腰 为了 它 比 这 熊 锯 这 移动 ,
但他刚一弯腰，熊就看到了这一举动，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋɡri] [rɔ:r] [rʌʃt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and with an angry roar rushed for him .
和 和 一个 生气的 吼 匆忙 为了 他 .
并发出一声愤怒的吼叫向他冲去。

[wʌns] [mɔ:r] ['hju:ɪ] [spræŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bræntʃ] ,
Once more Hughie sprang for his branch ,
一次 更多的 休伊 弹簧 为了 他的 分支 ,
休吉再次跳向树枝，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡʌn] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [baʊz] [ænd; ənd][hi:; hi] [slɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
but the gun caught in the boughs and he slipped to the ground ,
但 这 枪 捕捉 在 这 树枝 和 他 滑倒了 到 这 地面 ,
但枪被树枝绊住了，他滑倒在地，

[ðə; ði] [ber] [wɪðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] .
the bear within striking distance .
这 熊 之内 引人注目 距离 .

熊处于攻击距离内。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][hi; hi] [spræŋ] [ə'gen] ,
With a cry he sprang again ,
和 一个 哭 他 弹簧 再次 ,

他大叫一声，又跳了起来，

[ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [baʊ] [ænd; ənd] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] ,
reached his bough and drew himself up ,
达到 他的 买 和 画 他自己 向上 ,

伸手够到树枝，挺直身子，

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [ɡʌn] [seɪf] ,
holding his precious gun safe ,
保持 他的 宝贵的 枪 安全的 ,

保管好他珍贵的枪，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hi; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
wondering how he had escaped .
好奇 如何 他 有 逃脱 .

想知道他是如何逃脱的。

[ə'gen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['faɪdoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ,
Again it was Fido that had saved him ,
再次 它 曾是 菲多 那 有 已保存 他 ,

又是 Fido 救了他，

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] [ber] [hæd; həd] ['gæðərd] [hɪm'self] [tu; tə] [sprɪŋ] ,
for as the bear had gathered himself to spring ,
为了 作为 这 熊 有 聚集 他自己 到 春天 ,

当熊准备跳起来时，

['faɪdoʊ] ,
Fido ,
菲多 ,

菲多，

['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ,
seeing his chance ,
看到 他的 机会 ,

看到机会，

[rʌʃt] ['bəʊldli][ɪn] ,
rushed boldly in ,
匆忙 大胆地 在 ,

大胆地冲了进去，

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði][haɪnd][leg][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [bru:t] ,
and flinging himself upon the hind leg of the enraged brute ,
和 投掷 他自己 之上 这 后 腿 的 这 愤怒 蛮力 ,

然后扑向那头暴怒的野兽的后腿，

[held] [fæst] .
held fast .
握住 快速地 .

坚持下去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪz] [sæl'veɪ(ə)n] ,
It was the boy's salvation ,
它 曾是 这 男孩们 救恩 ,

这是男孩的救赎，

[bʌt; bət][ə'laəs] !
but alas !
但 唉 ！

但可惜！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['faɪdɒʊz] [dɪ'strʌkʃn] ,
it was Fido's destruction ,
它 曾是 菲多的 破坏 ,

这是对 Fido 的毁灭，

[fɔːr; fər] ['wiːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,
for wheeling suddenly ,
为了 惠灵 突然 ,

突然转向，

[ðə; ði] [ber] [strʌk] [ə; eɪ] [swɪft] ['daʊnwərd] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [frʌnt] [pɔː] ,
the bear struck a swift downward blow with his powerful front paw ,
这 熊 击 一个 迅速 向下 吹 和 他的 强大的 正面 爪子 ,

熊用它有力的前爪迅速向下猛击，

[ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [bruːt] [waɪd] ['oʊpən] .
and tore the whole side of the faithful brute wide open .
和 撕裂 这 所有的 边 的 这 忠实 蛮力 宽的 打开 .

并将这头忠诚的野兽的身躯撕开。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] ,
With a howl ,
和 一个 嚎 ,

随着一声嚎叫，

[pʊr] ['faɪdɒʊ] ['drægd] [hɪm'self] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ,
poor Fido dragged himself away out of reach and lay down ,
贫穷的 菲多 拖拽 他自己 离开 出去 的 抵达 和 躺 向下 ,

可怜的菲多拖着身子走到别人够不着的地方，躺了下来，

['məʊnɪŋ] ['pɪtɪfəli] .
moaning pitifully .
呻吟 可怜地 .

可怜的呻吟着。

[ðə; ði] [ber] ,
The bear ,
这 熊 ,

熊，

['riːləɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][rɪd] [ʌv; əv][wʌn] [foʊ] ,
realizing that he had got rid of one foe ,
意识到 那 他 有 得到 摆脱 的 一 敌人 ,

意识到自己已经除掉了一个敌人，

[naʊ] [prə'siːdɪd] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
now proceeded more cautiously to deal with the other ,
现在 继续 更多的 谨慎地 到 交易 和 这 其他 ,

现在更加谨慎地处理其他问题，

[ænd; ənd][brɪ'gæən] ['werəli] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [triː] ,
and began warily climbing the tree ,
和 开始 谨慎地 攀登 这 树 ,

然后开始小心翼翼地爬树，

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] ['hjuːi] .
keeping his wicked little eyes fixed upon Hughie .
保持 他的 邪恶 小的 眼睛 固定的 之上 休伊 .

他那双邪恶的小眼睛一直盯着休吉。

[ˈmiːntaɪm] ,
Meantime ,
与此同时 ,

与此同时，

[ˈhjuːi] [wʌz; wəz] [ˈləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [spiːd] .
Hughie was loading his gun with all speed .
休伊 曾是 加载中 他的 枪 和 全部 速度 .

休吉正在以最快的速度装填子弹。

[hiː; hi] [ˈemptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊdər] - [hɔːrŋ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈmʌzl] ,
He emptied his powder - horn into the muzzle ,
他 清空 他的 粉末 - 喇叭 进入 这 枪口 ,

他把火药筒里的火药全部倒入枪口，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ber] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈnɪrər] ,
and with the bear coming slowly nearer ,
和 和 这 熊 未来 缓慢地 更近 ,

随着熊慢慢靠近，

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbulɪts] .
began to search for his bullets .
开始 到 搜索 为了 他的 子弹 .

开始寻找他的子弹。

[θruː] [wʌn] [ˈpɔːkɪt] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] [fluː] ,
Through one pocket after another his trembling fingers flew ,
通过 一 口袋 后 其他 他的 发抖 手指 飞翔 ,

他颤抖的手指飞快地从一个口袋里摸到另一个口袋，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [hiː; hi] [ˈmenəst] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈenəmi] .
while with the butt of his gun he menaced his approaching enemy .
尽管 和 这 屁股 的 他的 枪 他 受威胁 他的 接近 敌人 .

同时他用枪托威胁正在逼近的敌人。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðʊʊz] [ˈbulɪts] ?
" Where are those bullets ?
" 在哪里 是 那些 子弹 ?

“那些子弹在哪里？”

" [hiː; hi] [ɡroʊn] .
" he groaned .
" 他 呻吟 .

“他呻吟道。

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊，

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
here they are !
这里 他们 是 ！

他们在这里！

" [ˈdaɪvɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ˈpɔːkɪt] .
" diving into his trousers pocket .
" 潜水 进入 他的 裤子 口袋 .

“把手伸进裤兜里。

" [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm] ,
" Fool of a place to keep them ,
" 傻子 的 一个 地方 到 保持 他们 ,

“把他们关在这么个愚蠢的地方，

[tu:] ！
too ！
也 ！

也！

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [slʌgz] [ænd; ənd] ['bulits] ,
" **He took a handful of slugs and bullets** ,
" 他 采取 一个 少数 的 蛞蝓 和 子弹 ,
“他拿了一把子弹，

[pɔ:d] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
poured them into his gun ,
倾倒 他们 进入 他的 枪 ,

把它们倒进枪里，

[ræmd] [daʊn] [ə; eɪ] ['wɑ:dɪŋ] [ʌv; əv] [li:vz] [ə'pɑ:n] [ɔ:l] ,
rammed down a wadding of leaves upon all ,
撞倒 向下 一个 棉絮 的 树叶 之上 全部 ,
把一团树叶塞到所有东西上，

[rɪ'tri:tɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['haɪər] [lɪmz] ,
retreating as he did so to the higher limbs ,
撤退 作为 他 做过 所以 到 这 更高 四肢 ,

他一边这样做，一边向高处的树枝撤退，

[ðə; ði] [ber] ['fɑ:lʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stedəli] .
the bear following him steadily .
这 熊 下列的 他 稳步 .

熊坚定地跟着他。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [kæp] [sɪ'kjʊrli] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['nɪpl] ,
But just as he had his cap securely fixed upon the nipple ,
但 只是 作为 他 有 他的 帽 安全地 固定的 之上 这 乳头 ,
但就在他把帽子牢牢地戴在乳头上时，

[ðə; ði] [ber] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz] [plæn] .
the bear suddenly revealed his plan .
这 熊 突然 揭晓 他的 计划 .

熊突然透露了他的计划。

['hoʊldɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔ:z] ,
Holding by his front paws ,
保持 经过 他的 正面 爪子 ,

用前爪抓住，

[hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [trʌŋk] .
he threw his hind legs off from the trunk .
他 扔 他的 后 腿 离开 从 这 树干 .

他把后腿从树干上甩了下来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] ['meθəd] [ʌv; əv] ['felɪŋ] [tri:z] .
It was his usual method of felling trees .
它 曾是 他的 通常 方法 的 感觉 树木 .

这是他砍树的惯用方法。

[ðə; ði] [tri:] [swei] [ænd; ənd] [bent] [tɪl] [ðə; ði] [tɑ:p] [ɔ:lmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
The tree swayed and bent till the top almost touched the ground .
这 树 摇摆 和 弯曲 直到 这 顶部 几乎 感动 这 地面 .

树摇晃着、弯曲着，树梢几乎触到了地面。

[bʌt; bət] ['hju:i] ,
But Hughie ,
但 休伊 ,

但是休吉，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [riːðd] [raʊnd][ðə; ði][trʌŋk] ,
with his legs wreathed round the trunk ,
和 他的 腿 花环 圆形的 这 树干 ,
他的双腿缠绕着树干,

[brɔ:t] [hɪz; ɪz][ɡʌn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
brought his gun to his shoulder ,
带来 他的 枪 到 他的 肩膀 ,
把枪举到肩膀上,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmʌzl] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [bru:t] ,
and with its muzzle almost touching the breast of the hanging brute ,
和 和 它是 枪口 几乎 接触 这 胸部 的 这 绞刑 蛮力 ,
它的嘴几乎触到了这头被吊起来的野兽的胸部,

[pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .
pulled the trigger .
拉 这 扳机 .
扣动了扳机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [rɪˈpɔ:rt] ,
There was a terrific report ,
那里 曾是 一个 了不起 报告 ,
有一份很棒的报告,

[ðə; ði] [ber] [dra:pt] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] ,
the bear dropped in a heap from the tree ,
这 熊 掉落 在 一个 堆 从 这 树 ,
熊从树上掉下来,

[ænd; ənd] [ˈhju:i] [wʌz; wəz] [hə:lɪd] [ˈvaɪələntli][tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] ,
and Hughie was hurled violently to the ground some distance away ,
和 休伊 曾是 投掷 暴力 到 这 地面 一些 距离 离开 ,
休吉被猛烈地摔倒在远处的地面上,

[ˈpɑ:rʃəli] [stʌnd] .
partially stunned .
部分 目瞪口呆 .
部分震惊。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪmˈself][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ber] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈziʃ(ə)n] ,
He raised himself to see the bear struggle up to a sitting position ,
他 提高 他自己 到 看 这 熊 斗争 向上 到 一个 坐着 位置 ,
他抬起头，看到熊挣扎着坐了起来,

[ænd; ənd] [ˈnæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
and gnashing his teeth ,
和 咬牙切齿 他的 牙齿 ,
咬牙切齿,

[ænd; ənd] [ˈflɪŋɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd][fəʊm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
and flinging blood and foam from his mouth ,
和 投掷 血 和 泡沫 从 他的 嘴 ,
他的嘴里喷出鲜血和泡沫,

[bɪˈɡɪn][tu:; tə][dræɡ] [hɪmˈself] [tə:rd] [hɪm; ɪm] .
begin to drag himself toward him .
开始 到 拖 他自己 朝向 他 .
开始向他靠拢。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd] [ɪnˈdɪfrəns] ,
He was conscious of a languid indifference ,
他 曾是 有意识的 的 一个 慵懒的 漠不关心 ,
他意识到一种倦怠的冷漠,

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ber] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
and found himself wondering how long the bear would take to cover the distance .
和 成立 他自己 好奇 如何 长的 这 熊 会 拿 到 覆盖 这 距离 .

他不禁想知道熊要花多长时间才能跑完这段距离。

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['kɒdʒɪteɪtɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[ɑ:rp] ,
But while he was thus cogitating there was a sharp ,
但 尽管 他 曾是 因此 思考 那里 曾是 一个 锋利的 ,

但当他这样思考的时候，突然传来一声尖锐的

[kwɪk] [bɑ:rk] ,
quick bark ,
快的 吠 ,

快速吠叫，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [fɔ:rm] [hə:ld] [ɪt'self][æt; ət][ðə; ði] ['berz] [θroʊt] [ænd; ənd] [bɔ:r] [ðə; ði] [fɪrs]
and a great black form hurled itself at the bear's throat and bore the fierce
和 一个 伟大的 黑色的 形式 投掷 本身 在 这 熊的 喉 和 钻孔 这 凶猛的

[bru:t] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
brute to the ground .
蛮力 到 这 地面 .

一个巨大的黑色身影猛地扑向熊的喉咙，把这个凶猛的野兽压倒在地。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] ,
Drawing a long sigh ,
绘画 一个 长的 叹 ,

长长地叹了一口气，

[ˈhju:ɪ] [sæŋk] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Hughie sank back to the ground ,
休伊 沉没 后退 到 这 地面 ,

休吉再次倒在地上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][fa:r] - [ə'wei] [ʃɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
with the sound of a far - away shot in his ears ,
和 这 声音 的 一个 远的 - 离开 射击 在 他的 耳朵 ,

耳边传来远处枪声，

[ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] ['veɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and darkness veiling his eyes .
和 黑暗 面纱 他的 眼睛 .

黑暗遮蔽了他的双眼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ]['dɑ:nz] [vɔɪs] ['æŋkʃəsli] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He was awakened by Don's voice anxiously calling him .
他 曾是 觉醒 经过 不要 嗓音 焦虑地 呼叫 他 .

他被唐焦急地呼唤他的声音吵醒了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] [mʌt] ,
" **Are you hurt much ,**
" 是 你 伤害 很多 ,

“你伤得重吗？

[ˈhju:ɪ] ?
Hughie ?
休伊 ?

休吉？

[dɪd][hi:; hi] [skwi:z] [ju:; jʊ] ?
Did he squeeze you ?
做过 他 挤 你 ?

他挤压你了吗？

" [ˈhjuː.i] [sæt][ʌp] , " <u>Hughie sat up</u> , " 休伊 卫星 向上 ,	
	“休吉坐了起来，
[ˈblɪŋkɪŋ] [ˈstuːpɪdli] . <u>blinking stupidly</u> . 眨眼 愚蠢地 .	
	傻傻地眨着眼睛。
" [wʌt] ? " <u>What ?</u> " 什么 ?	
	“什么？
" [hiː; hi] [æskt] . " <u>he asked</u> . " 他 问 .	
	“他问道。
" [huː] ? " " <u>Who ?</u> " " WHO ? "	
	“WHO? ”
" [waɪ] , " <u>Why</u> , " 为什么 ,	
	“为什么，
[ðə; ði] [ber] , <u>the bear</u> , 这 熊 ,	
	熊，
[ʌv; əv] [kɔːrs] . " <u>of course</u> . " 的 课程 . "	
	当然。”
" [ðə; ði] [ber] ? " <u>The bear ?</u> " 这 熊 ?	
	“熊？
[noʊ] . [mæn] ! <u>No . Man !</u> 不 . 男人 !	
	不，伙计！
[ɪts] [tuː] [bæd][juː; jʊ][wəːnt, weənt] [hɪr] , <u>It's too bad you weren't here</u> , 它是 也 坏的 你 不是 这里 ,	
	很遗憾你不在这里，
[dɑːn] , <u>Don</u> , 大学教师 ,	
	大学教师，
" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " <u>he went on</u> , " 他 去 在 ,	
	“他继续说道，

[ˈraʊzɪŋ] [hɪm'self] .
rousing himself .
振奋人心的 他自己 .

振作起来。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [ɡɔːn] [fɑːr] .
" He can't be gone far .
" 他 不能 是 已消失 远的 .

“他不可能走远。”

" [nɑːt] [ˈveri] ,
" Not very ,
" 不是 非常 ,

“不太，

" [sed] [dɑːn] ,
" said Don ,
" 说 大学教师 ,

“唐说，

[ˈlæfɪŋ] [laʊd] .
laughing loud .
笑 大声 .

大笑。

" [ˈjɑːndər] [hiː; hi] [laɪz] .
" Yonder he lies .
" 远处 他 谎言 .

“他就躺在那边。

" [ˈhjuːi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] ,
" Hughie turned his head and gazed ,
" 休伊 转向 他的 头 和 凝视 ,

休吉转过头凝视着，

[ˈwʌndərɪŋ] ,
wondering ,
好奇 ,

想知道，

[æt; ət] [ðə; ði] [ɡreɪt] [blæk] [mæs] [ˈoʊvər] [wɪt] [ˈdɑːnz] [blæk] [dɔːgz] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɡɑːrd] ,
at the great black mass over which Don's black dogs were standing guard ,
在 这 伟大的 黑色的 大量的 超过 哪个 不要 黑色的 狗 是 常设 警卫 ,

唐的黑狗在黑色的巨物旁站岗，

[ænd; ənd] [ˈsnɪfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [suˈpri:m] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
and sniffing with supreme satisfaction .
和 嗅闻 和 最高 满意 .

并极其满意地吸着。

[ðen] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Then all came back to him .
然后 全部 来了 后退 到 他 .

然后他又想起了一切。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈfaɪdoʊ] ?
" Where's Fido ?
" 在哪里？ 菲多 ？

“菲多在哪儿？

" [hiː; hi] [æskt] ,
" he asked ,
" 他 问 ,

“他问道，

[ˈraɪzɪŋ] .
rising .
上升 .

上升。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfaɪdoʊ] [seɪvd] [,em ˈi:] ,
it was Fido saved me ,
它 曾是 菲多 已保存 我 ,

是 Fido 救了我，

[fɔːr; fər] [ʃʊr] .
for sure .
为了 当然 .

一定。

[hiː; hi] [ˈtækld] [ðə; ði] [ber] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət] [,em ˈi:] ,
He tackled the bear every time he rushed at me ,
他 已解决 这 熊 每一个 时间 他 匆忙 在 我 ,

每次熊向我冲过来时，他都会扑过去，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˈɑːntə] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] .
and hung onto him just as I climbed the tree the second time .
和 悬挂 到 他 只是 作为 我 攀登 这 树 这 第二 时间 .

当我第二次爬树时，我抓住了他。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spʊk] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [læst] [siːn] [ðə; ði]
" **As he spoke he walked over to the place where he had last seen the dog** .
" 作为 他 辐 他 步行 超过 到 这 地方 在哪里 他 有 最后的 已见 这 狗 .

“他一边说着，一边走向他最后一次看到那只狗的地方。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] ,
A little farther on ,
一个 小的 更远 在 ,

再往前走一点，

[brˈhaɪnd] [ə; eɪ] [spruːs] - [triː] ,
behind a spruce - tree ,
在后面 一个 云杉 - 树 ,

在一棵云杉树后面，

[ðeɪ] [faʊnd] [pʊr] [ˈfaɪdoʊ] ,
they found poor Fido ,
他们 成立 贫穷的 菲多 ,

他们发现了可怜的菲多，

[ˈhɔːrəbli] [ˈmæŋɡld] [ænd; ənd] [ded] .
horribly mangled and dead .
糟糕透了 残缺不全 和 死的 .

严重受伤并死亡。

[ˈhjuː.i] [stuːpt] [daʊn] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .
Hughie stooped down over him .
休伊 弯腰 向下 超过 他 .

休吉弯下腰看着他。

" [pʊr] [oʊld] [bɔɪ] ,
" **Poor old boy** ,
" 贫穷的 老的 男生 ,

“可怜的老家伙，

[pʊr] [oʊld][ˈfaɪdoʊ] ,
poor old Fido ,
贫穷的 老的 菲多 ,

可怜的老菲多，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
in a low voice ,
在 一个 低的 嗓音 ,

低声，

[ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
stroking his head .
抚摸 他的 头 .

抚摸着他的头。

[dɑːn] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ænd] [wɔːkt] [ˈwɪslɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ber] .
Don turned away and walked whistling toward the bear .
大学教师 转向 离开 和 步行 吹口哨 朝向 这 熊 .

唐转身吹着口哨向熊走去。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [blæk] [ˈkɑːrkəs] [hɪz; ɪz] [tuː] [dɔːgz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
As he sat beside the black carcass his two dogs came to him .
作为 他 卫星 旁 这 黑色的 尸体 他的 二 狗 来了 到 他 .

当他坐在黑色尸体旁边时，他的两只狗向他走了过来。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
He threw his arms round them ,
他 扔 他的 武器 圆形的 他们 ,

他张开双臂拥抱他们，

[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

" [pʊr] [oʊld] [ˈblæki] !
" **Poor old Blackie** !
" 贫穷的 老的 黑人 !

“可怜的老布莱克！

[pʊr] [ˈnɪgər] !
Poor Nigger !
贫穷的 黑鬼 !

可怜的黑鬼！

" [ænd; ænd][hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [haʊ] [ˈhjuːi] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [spruːs] - [triː] [brˈsaɪd]
" **and he understood how Hughie was feeling behind the spruce - tree beside**
" 和 他 理解 如何 休伊 曾是 感觉 在后面 这 云杉 - 树 旁
[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [dɔːg] [ðæt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .
the faithful dog that had given him his life .
这 忠实 狗 那 有 给定 他 他的 生活 .

“他明白休吉在那棵云杉树后面，在那条给了他生命的忠诚的狗旁边时的感受。

[æz; əz][hi;; hi][sæt][ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhjuːi] ,
As he sat there waiting for Hughie ,
作为 他 卫星 那里 等待 为了 休伊 ,
当他坐在那里等待休吉时，

[hi;; hi] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] .
he heard voices .
他 听到 声音 .
他听到了声音。

" [ˈhɔːroʊ] !
Horo !
" 霍罗 !
“霍罗！

" [hi;; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
he shouted .
" 他 喊叫 .
“他喊道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Where are you ?
" 在哪里 是 你 ?
“你在哪里？

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ,
Is that you ,
是 那 你 ,
那是你吗，

[dɑːn] ?
Don ?
大学教师 ?
大学教师？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈvɔɪs] .
It was his father's voice .
" 它 曾是 他的 父亲的 嗓音 .
“这是他父亲的声音。

" [jes] ,
Yes ,
" 是的 ,
“是的，

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] . " **here we are** . "
这里 我们 是 : "
我们到了。”

" [ɪz] [ˈhjuːi] [ðer; ðər] ?
Is Hughie there ?
" 是 休伊 那里 ?
“休吉在那儿吗？

" [ɪnˈkwaɪəd] [əˈnʌðər] [ˈvɔɪs] .
inquired another voice .
" 询问 其他 嗓音 .
“另一个声音问道。

" [ˈlɑːʃ] [em ˈiː] !
Losh me !
" 洛什 我 !
“丢我！

--

</

" [wer] [ɪz] ['hju:ɪ] ?
" Where is Hughie ?
" 在哪里 是 休伊 ?

“休吉在哪儿？”

" [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
" said the minister ,
" 说 这 部长 ,

“部长说，

[ˈstɜːrnlɪ] .
sternly .
严厉地 .

严厉地。

['hju:ɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [brʌʃ] ,
Hughie came from behind the brush ,
休伊 来了 从 在后面 这 刷子 ,

休吉从灌木丛后面走出来，

['hɜːrɪdli] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
hurriedly wiping his eyes .
匆匆 擦拭 他的 眼睛 .

赶紧擦了擦眼睛。

" [hɪr] ,
" Here ,
" 这里 ,

“这里，

[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

父亲，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

“他说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
" And what are you doing here at this hour of the night ,
" 和 什么 是 你 正在做 这里 在 这 小时 的 这 夜晚 ,

“这么晚了你在这里干什么？”

[preɪ] ?
pray ?
祈祷 ?

祈祷？

" [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
" said the minister ,
" 说 这 部长 ,

“部长说，

[ˈæŋgrəlɪ] ,
angrily ,
愤怒地 ,

愤怒地，

['tɜːrniŋ] [təːrd] [hɪm; ɪm] .
turning toward him .
转弯 朝向 他 .

转向他。

" [aɪ] [ˈkʊdn̩t] [ɡet] [ˈhoʊm] [ˈveri] [wel] ,
" **I couldn't get home very well** ,
" 我 不能 得到 家 非常 出色地 ,

“我无法顺利回家，

" [rɪˈplaɪd] [ˈhjuːi] .
" **replied Hughie** .
" 回复 休伊 .

“休吉回答道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ,
" **And why not** ,
" 和 为什么 不是 ,

“为什么呢，

[preɪ] ?
pray ?
祈祷 ?

祈祷？

[dəʊnt] [brɪˈɡɪn] [ˈeni] [ɪksˈkjuːzɪz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
Don't begin any excuses with me ,
不 开始 任何 借口 和 我 ,

别跟我找借口，

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

" [ˈnʌθɪŋ] [əˈnɔɪd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [æz; əz][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][ɪksˈkjuːs] [ɪl] - [ˈduːɪŋ] .
" **Nothing annoyed the minister as an attempt to excuse ill - doing** .
" 没有什么 恼怒 这 部长 作为 一个 试图 到 原谅 患病的 - 正在做 .

“没有什么比试图为不法行为找借口更让部长恼火的了。

" [aɪ] [ɡes] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡlæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ɡɔːt] [ˈhoʊm] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər]
" **I guess he would have been glad enough to have got home half an hour**
" 我 猜测 他 会 有 到过 高兴的 足够的 到 有 得到 家 一半 一个 小时

[əˈɡoʊ] ,
ago ,
前 ,

“我想他应该很高兴半小时前就到家了，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [broʊk] [ɪn] [dɑːn] ,
" **broke in Don** ,
" 打破 在 大学教师 ,

“唐闯进来，

[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

笑。

" [lʊk] [ðer; ðər] .
" **Look there** .
" 看 那里 .

“看那儿。

" [hi:: hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] [ˈlaɪŋ] [ded] ,
" He pointed to the bear lying dead ,
" 他 尖 到 这 熊 说谎 死的 ,

“他指着那只死去的熊，

[wɪð; wɪθ] [ˈnɪɡər] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
with Nigger standing over him :
和 黑鬼 常设 超过 他 :

黑鬼站在他面前。

" [ðə; ði] [bɜːrd] [seɪv] [juː 'es] !
" The Lord save us !
" 这 主 节省 我们 !

“主啊，救救我们吧！

" [sed] [lɔːŋ] [dʒɑːn] [ˈkæməɾən] ,
" said Long John Cameron ,
" 说 长的 约翰 卡梅伦 ,

“约翰·卡梅伦说道，

[hɪm'self] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈhʌntəɾz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
himself the greatest among the hunters of the county .
他自己 这 最 之中 这 猎人 的 这 县 :

他本人就是这个县最伟大的猎人。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
" What do you say ?
" 什么 做 你 说 ?

“你怎么说？

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɡet] [hɪm; ɪm] ?
And how did you get him ?
和 如何 做过 你 得到 他 ?

你是怎么得到他的？

[dʒi] - [ˈruː, 'ɑːr'juː] - [pɪt] !
Jee - ru - piter !
吉 - ru - 彼得 !

Jee-ru-piter!

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ɡrænd][wʌŋ] .
he's a grand one .
他是 一个 盛大 一 :

他是一个伟大的人。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" The old man ,
" 这 老的 男人 ,

“这位老人，

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
the minister ,
这 部长 ,

部长，

[ænd; ənd] [dɑːn] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ber] [ɪn][əd'maɪəɪŋ] [prə'seɪ(ə)n] .
and Don walked about the bear in admiring procession .
和 大学教师 步行 关于 这 熊 在 钦佩 游行 :

唐绕着熊走了一圈，表示赞赏。

" [jɑːnz] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ɡæʃ] ,
" Yon's a terrible gash ,
" 扬的 一个 糟糕的 伤口 ,

“那伤口很严重，

" [sed] [lɔ:n] [dʒɑ:n] ,
" **said Long John** ,
" 说 长的 约翰 ,

“高个子约翰说道，

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈgeɪpɪŋ] [wu:nd] [ɪn][ðə; ðɪ] [breɪst] .
pointing to a gaping wound in the breast .
指向 到 一个 张开的 伤口 在 这 胸部 .

指着胸部的一个裂开的伤口。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [jɔr; jər][ˈsnaɪdɜ:] ,
" **Was that your Snider** ,
" 曾是 那 你的 斯奈德 ,

“那是你的斯奈德吗？

[dɑ:n] ? "
Don ? "
大学教师 ? "

大学教师？ ”

" [nɔ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
" **Not a bit of it** ,
" 不是 一个 少量 的 它 ,

“一点也不，

[ˈfa:ðər] .
father .
父亲 .

父亲。

[ðə; ðɪ] [ˈberz] - .
The bear's Hughie's .
这 熊的 - .

这只熊是休吉的。

[hi:; hi] [kɪld] [hɪm; ɪm] [hɪm'self] . "
He killed him himself . "
他 被杀 他 他自己 . "

他亲手杀了他。”

" [ˈlɑ:ʃ] [em ˈi:] !
" **Losh me !**
" 洛什 我 !

“丢我！

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt] [tel] [em ˈi:] !
And you don't tell me !
和 你 不 告诉 我 !

你也不告诉我！

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] ,
And how did you manage that ,
和 如何 做过 你 管理 那 ,

你是怎么做到的？

[ˈhju:i] ? "
Hughie ? "
休伊 ? "

休吉？ ”

" [hi:; hi] [tʃeɪst] [em ˈi:][ʌp] [ðæt] [tri:] ,
" **He chased me up that tree** ,
" 他 追逐 我 向上 那 树 ,

“他追着我爬上树，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wɒd] [hæv; həv][gɑ:t][em 'i:]['oʊnli][fɔ:r; fər][fɑɪdɒs] .
" and I guess would have got me only for Fido .

和 我 猜测 会 有 得到 我 仅有的 为了 菲多 .

我想这只会让我为 Fido 所着迷。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [gɑ:spt] .
" The minister gaped .

" 这 部长 倒吸一口气 .

“部长倒吸了一口气。

" [gɑ:t][ju:; jʊ] ?
" Got you ?

" 得到 你 ?

“明白了吗？

[wʌz; wəz][hi:; hi][æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðæt] ? "
" Was he as near as that ? "

曾是 他 作为 靠近 作为 那 ? "

他离这儿这么近吗？ "

" [hi:; hi] ['wɒznt] [θri:] [fi:t] [ə'weɪ] ,
" He wasn't three feet away ,

" 他 不是 三 脚 离开 ,

“他离我不到三英尺，

" [sed] ['hju:i] ,
" said Hughie ,

" 说 休伊 ,

休吉说，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [gɪv] ,
" and with that he proceeded to give ,

和 和 那 他 继续 到 给 ,

然后他继续说，

[ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['græfɪk] [stɑɪl] ,
" in his most graphic style ,

在 他的 最多 形象的 风格 ,

以他最生动的风格，

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] .
" a description of his great fight with the bear .

一个 描述 的 他的 伟大的 斗争 和 这 熊 .

描述了他与熊的伟大战斗。

" [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] ,
" When I heard the first shot ,

" 什么时候 我 听到 这 第一的 射击 ,

“当我听到第一声枪响时，

" [sed] [da:n] ,
" said Don ,

" 说 大学教师 ,

“唐说，

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ə'krɒ:s] [ðə; ði][swɑ:mp] .
" I was away across the swamp .

" 我 曾是 离开 穿过 这 沼泽 .

“我当时已经穿过了沼泽。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [tɔ:r] [bæk] [hɪr] ,
" I tell you I tore back here ,

我 告诉 你 我 撕裂 后退 这里 ,

我告诉你我又回到了这里，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] ,
" **and when I came** ,
" 和 什么时候 我 来了 ,

当我来的时候，

[wʌt] [dɪd][aɪ] [si:] [bʌt; bət] ['hju:ɪ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ber] [bəuθ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
what did I see but Hughie and Mr . Bear both sitting down and looking
什么 做过 我 看 但 休伊 和 先生 : 熊 两个都 坐着 向下 和 寻找
[ˈku:lɪ] [æt; ət] [i:t] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [fju:] [ˌjɑ:dz] [əˈpɑ:rt] .
coolly at each other a few yards apart .
冷静地 在 每个 其他 一个 很少 码 除 .

我看到的是休吉和熊先生都坐了下来，隔着几码远冷冷地看着对方。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈnɪgər] [daʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
And then Nigger downed him and I put a bullet into his heart .
和 然后 黑鬼 倒下 他 和 我 放 一个 子弹 进入 他的 心 .

然后黑鬼把他打倒了，我把一颗子弹射进了他的心脏。

" [dɑ:n] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [dɪˈlaɪtɪd] ,
" **Don was greatly delighted** ,
" 大学教师 曾是 非常 高兴极了 ,

“唐非常高兴，

[ænd; ənd] [ɪkˈstri:mli] [praʊd] [ʌv; əv] - [əˈtʃi:vmənt] .
and extremely proud of Hughie's achievement .
和 极其 自豪的 的 - 成就 .

并对休吉的成就感到非常自豪。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ?
" **And how did you know about it ?**
" 和 如何 做过 你 知道 关于 它 ?

“那你怎么知道的？

" [æskt] [dɑ:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
" **asked Don of his father** .
" 问 大学教师 的 他的 父亲 .

“唐问他的父亲。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstər] [hɪr] [keɪm] [ˈæftər][em ˈi:] . "
" **It was the minister here came after me** . "
" 它 曾是 这 部长 这里 来了 后 我 : "

“是这里的部长来找我了。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

" [sed] [ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstər] ,
" **said the minister** ,
" 说 这 部长 ,

“部长说，

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] - [tuʊld][em ˈi:][ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ] [ber] [hʌnt] ,
" **it was Fusie told me you had gone off on a bear hunt** ,
" 它 曾是 - 讲述 我 你 有 已消失 离开 在 一个 熊 打猎 ,

“是 Fusie 告诉我你去猎熊了，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [əˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈkæmɜ:ənz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkreɪv(ə)n] [hɪr] ,
and so I went along to the Cameron's with Mr . Craven here ,
和 所以 我 去 沿着 到 这 卡梅伦的 和 先生 : 懦夫 这里 ,

于是我和克雷文先生一起去了卡梅伦家，

[tuː; tə] [si:] [ɪf] [juː; jə][hæd; həd][gə:t] [hoʊm] .
" to see if you had got home .
" 到 看 如果 你 有 得到 家 ；

看看你是否已经到家了。

" [ˈmiːntaɪm] ,
" Meantime ,
" 与此同时 ；

“与此同时，

[ˈmɪstər] . [ˈkreɪv(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈhjuːi] [ˈoʊvər] .
" Mr Craven had been looking Hughie over .
" 先生 ； 懦夫 有 到过 寻找 休伊 超过 ；

克雷文先生一直在照看休吉。

" [ˈmaɪti] [ˈplʌki] [θɪŋ] ,
" Mighty plucky thing ,
" 强大的 勇敢的 事物 ；

“非常勇敢的东西，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 ；

“他说。

" [ɡreɪt] [nɜːrv] ,
" Great nerve ,
" 伟大的 神经 ；

“勇气可嘉，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læpst] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] ,
" and he lapsed into silence ,
" 和 他 失效 进入 沉默 ；

“然后他陷入了沉默，

[waɪl] - [kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] ,
while Fusie could not contain himself ,
尽管 - 可以 不是 包含 他自己 ；

当 Fusie 无法控制自己时，

[bʌt; bət] [dɑːnst] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˌekskləˈmeɪʃənz] .
" but danced from one foot to the other with excited exclamations .
" 但 跳舞 从 一 脚 到 这 其他 和 兴奋的 感叹词 ；

而是兴奋地叫喊着，从一只脚跳到另一只脚。

[ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstər] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪnˈtendɪŋ] ,
" The minister had come out intending ,
" 这 部长 有 来 出去 意图 ；

部长的意图是，

[æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
" as he said ,
" 作为 他 说 ；

正如他所说，

" [tuː; tə] [ti:tʃ] [ðæt] [bɔɪ] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈmembər] ,
" to teach that boy a lesson that he would remember ,
" 到 教 那 男生 一个 课 那 他 会 记住 ；

“给那个男孩一个他永远记住的教训，

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] - [ˈstoːri] ,
" but as he listened to Hughie's story ,
" 但 作为 他 听着 到 - 故事 ；

但当他听着休吉的故事时，

[hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [ɡev] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈθæŋkfulnəs] .
" his anger gave place to a great thankfulness .

他的 愤怒 给予 地方 到 一个 伟大的 感恩 .
他的愤怒被深深的感激所取代。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmɜ:rsɪ] ,
" It was a great mercy ,

" 它 曾是 一个 伟大的 怜悯 ,
“这是极大的怜悯，

[maɪ] [bɔɪ] ,
my boy ,

我的 男生 ,
我的孩子，

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
" he said at length ,

" 他 说 在 长度 ,
“他最后说道，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
when he was quite sure of his voice ,

什么时候 他 曾是 相当 当然 的 他的 嗓音 ,
当他对自己的声音十分确定时，

" [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈfaɪdoʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
" that you had Fido with you . "
" 那 你 有 菲多 和 你 . "

“你带着 Fido。”

" [jes] ,
" Yes ,

" 是的 ,
“是的，

[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,

的确 ,
的确，

[ˈfɑ:ðər] ,
father ,

父亲 ,
父亲，

" [sed] [ˈhju:i] .
" said Hughie .

" 说 休伊 .
“休吉说道。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈfaɪdoʊ] [seɪvd] [em ˈi:] . "
" It was Fido saved me . "
" 它 曾是 菲多 已保存 我 . "

“是菲多救了我。”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][bɔ:(r)dz] [ˈɡʊdnəs] ,
" It was the Lord's goodness ,

" 它 曾是 这 主场 善良 ,
“这是主的恩慈，

" [sed] [ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstər] ,
" said the minister ,

" 说 这 部长 ,
“部长说，

[ˈsɑ:ləmlɪ] .
solemnly .
庄严地 .

郑重地。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɜ:rsɪ] ,
" And a great mercy ,
" 和 一个 伟大的 怜悯 ,

“还有极大的怜悯，

" [sed] [lɔ:ŋ] [dʒɑ:n] ,
" said Long John ,
" 说 长的 约翰 ,

“高个子约翰说道，

" [ðæt] [jɔ:; jər] [læd] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃʊd] [sʌt] [ˈkɜ:rɪdʒ] .
" that your lad kept his head and showed such courage .
" 那 你的 小伙子 保留 他的 头 和 显示 这样的 勇气 .

“你的小伙子保持冷静，表现出如此的勇气。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
You have reason to be proud of him .
你 有 原因 到 是 自豪的 的 他 .

你有理由为他感到骄傲。

" [ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstər] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] ,
" The minister said nothing just then ,
" 这 部长 说 没有什么 只是 然后 ,

“部长当时什么也没说，

[bʌt; bət][æt; ət] [hoʊm] ,
but at home ,
但 在 家 ,

但在家里，

[wen] [rɪˈkaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsplɔɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] ,
when recounting the exploit to the mother ,
什么时候 重新计算 这 开发 到 这 母亲 ,

当向母亲讲述这段经历时，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [kənˈteɪn] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] .
he could hardly contain his pride in his son .
他 可以 几乎 包含 他的 自豪 在 他的 儿子 .

他几乎无法抑制对儿子的骄傲。

" [ˈnevər] [θɔ:t] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [nɜ:rv] [laɪk] [ðæt] ,
" Never thought the boy would have a nerve like that ,
" 绝不 想法 这 男生 会 有 一个 神经 喜欢 那 ,

“没想到这孩子竟有如此胆量，

[ˈhi:z] [soʊ] [ɪkˈsaɪtəbl] .
he's so excitable .
他是 所以 易激动的 .

他太容易兴奋了。

[aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [hi:; hi] [kɪld] [ðæt] [ber] [ðæn; ðən] [wɪn] [ə; eɪ] [ˈmed(ə)] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ju:nɪˈvɜ:rsəti] .
I had rather he killed that bear than win a medal at the university .
我 有 相当 他 被杀 那 熊 比 赢 一个 勋章 在 这 大学 .

我宁愿他杀死那只熊，也不愿他在大学里赢得奖牌。

" [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [sæt][ˈsaɪlənt] [θru:] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈstɔ:ri] ,
" The mother sat silent through all the story ,
" 这 母亲 卫星 沉默的 通过 全部 这 故事 ,

“母亲在整个故事过程中都保持沉默，

[hɜːr; hər] [tʃi:k] [ˈɡrɒʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [peɪl] ,
her **cheek** **growing** **more** **and** **more** **pale** ,
她 脸颊 生长 更多的 和 更多的 苍白 ,
她的脸颊变得越来越苍白,

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][dɪd][ʃiː; ʃi][seɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
but **not** **a** **word** **did** **she** **say** **until** **the** **tale** **was** **done** ,
但 不是 一个 单词 做过 她 说 直到 这 故事 曾是 完毕 ,
但她直到故事讲完才说一句话,

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and **then** **she** **said** ,
和 然后 她 说 ,
然后她说,

" - [huː] [dɪlɪvɜːɪθ] [ðiː] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] . - "
" Who delivereth thee from destruction . "
" - WHO 拯救 你 从 破坏 . - "
“谁救你脱离毁灭？”

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ˈdeɪvɪd] ,
" A little like David ,
" 一个 小的 喜欢 大卫 ,
“有点像大卫,

[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
母亲,

[ˈwɔznt] [aɪ 'tiː] ?
wasn't it ?
不是 它 ?
不是吗?

" [sed] ['hjuːi] ;
" said Hughie ;
" 说 休伊 ;
“休吉说;

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
but **though** **there** **was** **a** **smile** **on** **his** **face** ,
但 尽管 那里 曾是 一个 微笑 在 他的 脸 ,
尽管他脸上带着微笑,

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ænd; ənd][təʊn] [wɜːr; wər] [ˈɜːrniːst] [ɪˈnʌf] .
his **manner** **and** **tone** **were** **earnest** **enough** .
他的 方式 和 语气 是 认真 足够的 .
他的举止和语气都足够真诚。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
“是的,

" [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
" said his mother ,
" 说 他的 母亲 ,
“他的母亲说,

" [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [laɪk] [ˈdeɪvɪd] ,
" a good deal like David ,
" 一个 好的 交易 喜欢 大卫 ,
“很像大卫,

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [gɑːd] [ðæt] [dɪˈlɪvəd] [juː; jʊ][bəuθ] . "
" **for it was the same God that delivered you both .** "
为了 它 曾是 这 相同的 上帝 那 发表 你 两个都 . "
" 因为是同一个上帝拯救了你们。"

" [ˈræðər] [hɑːrd][tuː; tə] [kʌt] [ˈfaɪdoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [[er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] ,
" **Rather hard to cut Fido out of his share of the glory ,**
" 相当 难的 到 切 菲多 出去 的 他的 分享 的 这 荣耀 ,
" 很难剥夺 Fido 应得的荣耀，

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkreɪv(ə)n] ,
" **said Mr . Craven ,**
" 说 先生 . 懦夫 ,
" 克雷文先生说，

" [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kuːl] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [nɜːrv] .
" **not to speak of a cool head and a steady nerve .**
" 不是 到 说话 的 一个 凉爽的 头 和 一个 稳定的 神经 .
" 更不用说冷静的头脑和稳定的神经了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
" **Mrs . Murray regarded him for a moment or two in silence ,**
" 太太 . 默里 认为 他 为了 一个 片刻 或者 二 在 沉默 ,
" 默里太太默默地看了他一会儿，

[æz; əz] [ɪf] [ˈmedɪteɪɪŋ] [æn; ən] [ˈænsər] ,
" **as if meditating an answer ,**
作为 如果 冥想 一个 回答 ,
" 仿佛在思考一个答案，

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [fɪː; fɪ][ˈoʊnli] [sed] ,
" **but finally she only said ,**
但 最后 她 仅有的 说 ,
" 但最后她只说，

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [kʌt] [noʊ][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **We shall cut no one out of the glory due to him .**
" 我们 将 切 不 一 出去 的 这 荣耀 到期的 到 他 .
" 我们不会剥夺任何人应得的荣耀。

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌpər] - [ˈteɪbl] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈbeərɪŋz] .
" **At the supper - table the whole affair was discussed in all its bearings .**
" 在 这 晚餐 - 桌子 这 所有的 事务 曾是 讨论 在 全部它是 轴承 .
" 在晚餐桌上，大家讨论了整个事件的各个方面。

[ɪn] [ðɪs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈhjuːi] [tʊk] [ˈlɪt(ə)] [pɑːrt] ,
In this discussion Hughie took little part ,
在 这 讨论 休伊 采取 小的 部分 ,
" 休吉很少参与这次讨论，

[ˈmeɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsploɪt] ,
making light of his exploit ,
制作 光 的 他的 开发 ,
" 轻视他的功绩，

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkredɪt] [tuː; tə][ˈfaɪdoʊ] ,
" **and giving most of the credit to Fido ,**
和 给予 最多 的 这 信用 到 菲多 ,
" 大部分功劳都归功于 Fido，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈwʌndərd] [æt; ət][ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl] [rɪˈzɜːrv] [ænd; ʌnd][ˈgrævəti] [ðæt] [hæd; həd]
and the mother wondered at the unusual reserve and gravity that had
和 这 母亲 想知道 在 这 异常 预订 和 重力 那 有
[ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [bɔɪ] .
fallen upon her boy .
倒下 之上 她 男生 :
母亲对自己儿子表现出的异常的沉默和严肃感到惊奇。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,
[ˈhjuːi] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət] [hɪmˈself] .
Hughie was wondering at himself .
休伊 曾是 好奇 在 他自己 :
休吉心里很纳闷。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nuː] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
He had a strange new feeling in his heart .
他 有 一个 奇怪的 新的 感觉 在 他的 心 :
他心里有了一种陌生的新感觉。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][ˈmænz] [diːd] ,
He had done a man's deed ,
他 有 完毕 一个 男人的 契据 ,
他做了一件男人该做的事,

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈɡlɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz]
and for the first time in his life he felt it unnecessary to glory in his
和 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 毛毡 它 不必要 到 荣耀 在 他的
[diːdz] .
deeds .
契约 :
他生平第一次感到没有必要为自己的行为感到自豪。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈspɪriəns] ,
He had come to a new experience ,
他 有 来 到 一个 新的 经验 ,
他有了新的体验,
[ðæt] [ɡreɪt] [diːdz] [niːd] [noʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ðəm; ðəm] .
that great deeds need no voice to proclaim them .
那 伟大的 契约 需要 不 噪音 到 宣布 他们 :
伟大的事迹不需要用声音来宣扬。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈaʊər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈbɔːrdərlænd]
During the thrilling moments of that terrible hour he had entered the borderland
期间 这 惊险 时刻 的 那 糟糕的 小时 他 有 进入 这 边疆
[ʌv; əv] [ˈmænhʊd] ,
of manhood ,
的 男子气概 ,
在那可怕的时刻, 他进入了成年的边缘,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] [wɜːrld][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] .
and the awe of that new world was now upon his spirit .
和 这 敬畏 的 那 新的 世界 曾是 现在 之上 他的 精神 :
现在, 他对这个新世界的敬畏之情已充斥他的心灵。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ðɪs] [nuː] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsoʊbərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
It was chiefly this new experience of his that was sobering him ,
它 曾是 主要 这 新的 经验 的 他的 那 曾是 令人清醒 他 ,
主要是这次新经历让他清醒了,

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [helpt] [hɪm; ɪm][nɑ:tɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd] [ˈbɔɪɪʃ] [ɪgˈzu:bərəns] [ðæt]
but it helped him not a little to check his wonted boyish exuberance that
但 它 帮助 他 不是 一个 小的 到 查看 他的 惯常 男孩气 热情洋溢 那
[æɪt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm][sæt][ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] ,
at the table opposite him sat a strange young man ,
在 这 桌子 对面的 他 卫星 一个 奇怪的 年轻的 男人 ,
但当他看到对面的桌子上坐着一位陌生的年轻人时, 他抑制住了自己惯常的男孩般的兴奋,

[əˈkrɔ:s] [hu:z] [dɑ:rk] ,
across whose dark ,
穿过 谁 黑暗的 ,
穿过黑暗,
[mægˈnetɪk] [feɪs] [ðer; ðər] [flɪtɪd] ,
magnetic face there flitted ,
磁的 脸 那里 飞掠 ,
磁性的脸在那里掠过,

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
now and then ,
现在 和 然后 ,
时不时地,
[ə; eɪ][ˈleɪzi] ,
a lazy ,
一个 懒惰的 ,
懒惰的,

[ˈsɪnɪk(ə)l] [smaɪl] .
cynical smile .
愤世嫉俗 微笑 .
愤世嫉俗的微笑。
[ˈhju:ɪ] [fɪəd] [ðæt] [ˈleɪzi] [smaɪl] ,
Hughie feared that lazy smile ,
休伊 害怕 那 懒惰的 微笑 ,
休吉害怕那懒洋洋的笑容,

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈʃrɪv(ə)l] [ˈɪntu:] [self] - [kənˈtempt] [ˈeni] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈboʊstf(ə)lnəs]
and he felt that it would shrivel into self - contempt any feeling of boastfulness
和 他 毛毡 那 它 会 萎缩 进入 自己 - 鄙视 任何 感觉 的 自夸
.
.
.
他觉得, 任何自夸的感觉都会变成自我鄙视。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈhju:ɪ] [sed] [ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
The mother and Hughie said little to each other ,
这 母亲 和 休伊 说 小的 到 每个 其他 ,
母亲和休吉很少说话,
[ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][əˈləʊn] ,
waiting to be alone ,
等待 到 是 独自的 ,
等待独处,

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhju:ɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tɔ:kt] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and after Hughie had gone to his room his mother talked long with him
和 后 休伊 有 已消失 到 他的 房间 他的 母亲 谈话 长的 和 他
,
,
,
休吉回到房间后, 他的母亲和他聊了很久,

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . ['kreɪv(ə)n] ,
but when Mr . Craven ,
但 什么时候 先生 . 懦夫 ,

但当克雷文先生

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][bed] ,
on his way to bed ,
在 他的 方式 到 床 ,

在他上床睡觉的路上，

[hɜ:rd] [ðə; ði] [loʊ] ,
heard the low ,
听到 这 低的 ,

听到低沉的声音，

['kwaɪət] [tuʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðə-z] [vɔɪs] [θru:] [ðə; ði] [ʌt] [dɔ:r] ,
quiet tones of the mother's voice through the shut door ,
安静的 音调 的 这 母亲的 噪音 通过 这 关闭 门 ,

透过紧闭的门传来母亲平静的声音，

[hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə] ['hju:i] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,
he knew it was not to Hughie she was speaking ,
他 知道 它 曾是 不是 到 休伊 她 曾是 请讲 ,

他知道她不是在跟休吉说话，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [smaɪl] [ə'pɔ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔ:st] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] ['sɪnɪsɪzəm] .
and the smile upon his face lost a little of its cynicism .
和 这 微笑 之上 他的 脸 丢失的 一个 小的 的 它是 玩世不恭 .

他脸上的笑容也少了一些愤世嫉俗的意味。

[nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smaɪl] [wen] [hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['hju:i] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɜ:rt] - [tri:] ,
Next day there was no smile when he stood with Hughie under the birch - tree ,
下一个 天 那里 曾是 不 微笑 什么时候 他 站立 和 休伊 在下面 这 桦木 - 树 ,

第二天，当他和休吉站在白桦树下时，脸上没有笑容，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [læd] [hju:] [flæt] [wʌn] [saɪd] ,
watching the lad hew flat one side ,
观看 这 小伙子 槎 平坦的 一 边 ,

看着小伙子把一边砍平，

[bʌt; bət] ['ɡreɪvli] ['ɪnʌf] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ] ['hju:i] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
but gravely enough he took the paper on which Hughie had written ,
但 严重地 足够的 他 采取 这 纸 在 哪个 休伊 有 书面 ,

但他还是严肃地拿起休吉写的纸，

" ['faɪdoʊ] ,
" **Fido** ,
" 菲多 ,

“菲多，

[sept] . 13th , - - - ,
Sept . 13th , 18 - - ,
九月 . 13th , - - - ,

18年9月13日

" ['seɪɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
" **saying as he did so ,**
" 说 作为 他 做过 所以 ,

“他一边说着，

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌt] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **I shall cut this for you .**
" 我 将 切 这 为了 你 .

“我会为你切开这个。

[,aɪˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [breɪv] [diːdz] .
It is good to remember brave deeds .
它是好的 到 记住 勇敢的 契约 .

铭记英勇事迹是件好事。

" [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[dʒɑːn] [ˈkreɪvənz] [ˈmeθəd]
JOHN CRAVEN'S METHOD
约翰 克雷文的 方法

约翰·克雷文的方法

[ˈmɪstər] . [dʒɑːn][ˈkreɪv(ə)n][kʊd; kəd][naːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [skuːl] - [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈsɪriəsli] ;
Mr . John Craven could not be said to take his school - teaching seriously ;
先生 . 约翰 懦夫 可以 不是 是 说 到 拿 他的 学校 - 教学 严重地 ;
不能说约翰·克雷文先生对学校教学很认真；

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] ,
and indeed ,
和 的确 ,

事实上，

[ˈeni] [wʌn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪriəsli] ,
any one looking at his face would hardly expect him to take anything seriously ,
任何 一 寻找 在 他的 脸 会 几乎 预计 他 到 拿 任何事物 严重地 ,
任何人看他的脸都不会认为他会认真对待任何事情，

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðʊʊz] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] [deɪz] [ˈfɑːləʊd] [ænd; ənd] [kɔːtɪd] [ænd; ənd] [kept]
and certainly those who in his college days followed and courted and kept
和 当然 那些 WHO 在 他的 大学 天 随后 和 求爱 和 保留

[peɪs] [wɪð; wɪθ][dʒæk][ˈkreɪv(ə)n] ,
pace with Jack Craven ,
步伐 和 杰克 懦夫 ,

当然还有那些在大学时代追随、追求并与杰克·克雷文保持同步的人，

[ænd; ənd] [nuː] [hɪz; ɪz] [smaɪl] ,
and knew his smile ,
和 知道 他的 微笑 ,

并熟悉他的笑容，

[wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [ˈlðər] [ðæn; ðən] [ˈsɪriəsənəs] .
would have expected from him anything other than seriousness .
会 有 预期的 从 他 任何事物 其他 比 严肃 .

除了严肃之外，我本来对他还有任何期待。

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈnæktɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [grɪm] [ˈkɑːmədi] ,
He appeared to himself to be enacting a kind of grim comedy ,
他 出现 到 他自己 到 是 实施 一个 种类 的 严峻 喜剧 ,
他觉得自己正在上演一出残酷的喜剧，

[ˈeksaɪl][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [lænd] ,
exile as he was in a foreign land ,
流亡 作为 他 曾是 在 一个 外国的 土地 ,

流亡在异国他乡，

[əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] .
among people of a strange tongue .
之中 人们 的 一个 奇怪的 舌头 .

在说着陌生语言的人群中。

[hi:; hi] [nu:] [æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][pedə'gɒdʒɪkəl] ['meθəd] ,
He knew absolutely nothing of pedagogical method ,
他 知道 绝对地 没有什么 的 教学法 方法 ,
他对教学方法一无所知,

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [hi:; hi] [ɪg'nɔ:rd] [ɔ:l] [ru:lz] [ænd; ənd][ˈpresədənts, 'presə,dents][ɪn][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ]
and consequently he ignored all rules and precedents in the teaching

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
and conduct of the school .
和 执行 的 这 学校 .

因此，他在学校的教学和行为中无视所有规则和先例。

[hɪz; ɪz] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][fæn'tæstɪk][kaɪnd] .
His discipline was of a most fantastic kind .
他的 纪律 曾是 的 一个 最多 极好的 种类 .
他的纪律极其严明。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ˈlesnz; 'lesənz][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [bɔ:r] ,
He had a feeling that all lessons were a bore ,
他 有 一个 感觉 那 全部 课程 是 一个 钻孔 ,
他觉得所有的课都很无聊,

[ðerfɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [ə'saɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] [ænd; ənd] ['i:zi:st] [ʌv; əv][ˈtæskz] .
therefore he would assign the shortest and easiest of tasks .
所以 他 会 分配 这 最短 和 最容易 的 任务 .
因此他会布置最短、最简单的任务。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə'saɪnd] [ðə; ði][ˈtæskz] ,
But having assigned the tasks ,
但 拥有 分配 这 任务 ,
但分配了任务后,

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [pər'fek(ə)n] [ɪn][ˌresɪ'teɪ(ə)n] ,
he expected perfection in recitation ,
他 预期的 完美 在 背诵 ,
他期望背诵完美,

[ænd; ənd] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [les] [wʊd] [pæs] .
and impressed his pupils with the idea that nothing less would pass .
和 印象深刻 他的 学生 和 这 主意 那 没有什么 较少的 会 经过 .
并向他的学生们灌输了“任何不及格的事情都不会发生”的理念。

[hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ˈɔ:rdər][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:sɪst] [kaɪnd] ,
His ideas of order were of the loosest kind ,
他的 想法 的 命令 是 的 这 最宽松 种类 ,
他的秩序观念是最松散的,

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [nɔɪz] [æt; ət] [taɪmz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈpju:p(ə)lz] [faʊnd]
and hence the noise at times was such that even the older pupils found
和 因此 这 噪音 在 时代 曾是 这样的 那 甚至 这 老 学生 成立
[aɪ 'ti:] [ʌn'berəb(ə)l] ;
it unbearable ;
它 难以忍受 ;

因此，有时噪音甚至会让年龄较大的学生感到难以忍受；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈaʊər][fɔ:r; fər][ˌresɪ'teɪ(ə)n] [keɪm] ,
but when the hour for recitation came ,
但 什么时候 这 小时 为了 背诵 来了 ,
但到了诵经的时间，

[ˈsʌmhəʊ] [ə; eɪ] [ˈdeθ,lɑ:k] [ˈstiːnəs] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [sku:l] ,
somehow a deathlike stillness fell upon the school ,
不知何故 一个 死气沉沉 寂静 跌倒 之上 这 学校 ,
不知何故, 学校里一片死寂,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈredɪ] [ˈfɪvəd] [wɪð; wɪθ] [dred] [æprɪˈhenʃn] .
and the unready shivered with dread apprehension .
和 这 未准备好 瑟瑟发抖 和 恐惧 忧虑 .
那些没有做好准备的人因恐惧而瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ˈnevər] [θræft] [ðə; ði] [bɔɪz] ;
And yet he never thrashed the boys ;
和 然而 他 绝不 痛击 这 男孩们 ;
但他从不打这些男孩;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪr] [leɪ] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] ,
but his fear lay upon them ,
但 他的 害怕 躺 之上 他们 ,
但他们心中充满恐惧,

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [held] [ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [mægˈnetɪk] ,
for his eyes held the delinquent with such an intensity of magnetic ,
为了 他的 眼睛 握住 这 不良少年 和 这样的 一个 强度 的 磁的 ,
因为他的眼神对这个罪犯有着如此强烈的吸引力,

[ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈpaʊər] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [retʃ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [kəˈlæməti] [maɪt]
penetrating power that the unhappy wretch felt as if any kind of calamity might
渗透 力量 那 这 不开心 可怜虫 毛毡 作为 如果 任何 种类 的 灾害 可能
befall him .
be**fall** **him** :
降临 他 :
这股力量强大到让这个不幸的人感觉自己好像要遭遇什么灾难了。

[wen] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][dʒɑ:n] [ˈkreɪvənz] [feɪs] ,
When one looked at John Craven's face ,
什么时候 一 看起来 在 约翰 克雷文的 脸 ,
当人们看到约翰·克雷文的脸时,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [kɔ:t] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] .
it was the eyes that caught and held the attention .
它 曾是 这 眼睛 那 捕捉 和 握住 这 注意力 .
正是眼睛吸引了人们的注意力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [blæk] ,
They were black ,
他们 是 黑色的 ,
他们是黑人,

[wɪˈðəʊt] [ˈiːðər] [gliːm] [ɔːr] [ˈɡlɪtər] ,
without either gleam or glitter ,
没有 任何一个 闪耀 或者 闪光 ,
毫无光泽, 毫无光彩,

[ɪnˈdiːd] [ˈɔːlmoʊst] [dʌl] - - [ə; eɪ][ˈleɪdi] [wʌnz] [kɔːld] [ðəm; ðəm] " [ˈsmoʊki] [aɪz] .
indeed almost dull - - a lady once called them " smoky eyes .
的确 几乎 乏味的 - - 一个 女士 一次 称为 他们 " 烟 眼睛 .
确实几乎是暗淡的——一位女士曾称它们为“烟熏眼”。

" [ðeɪ] [lʊkt] ,
" **They looked** ,
" 他们 看起来 ,
“他们看起来,

[ʌndə] ['leɪzi] ,
under lazy ,
在下面 懒惰的 ,

在懒惰之下，

[hæf] - ['druːpɪŋ] [lɪdz] ,
half - drooping lids ,
一半 - 下垂 盖子 ,

半下垂的眼睑，

[laɪk] [θɪŋz] [ə'sliːp] ,
like things asleep ,
喜欢 事物 睡着了 ,

就像睡着的东西，

[ɪk'sept] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
except in moments of passion ,
除了 在 时刻 的 热情 ,

除了激情时刻，

[wen] [ðer; ðər] [ə'pɪəd] ,
when there appeared ,
什么时候 那里 出现 ,

当出现时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《格伦加里学生时光》(Glengarry Schooldays)

第16/20页

[fɑːr] [daʊn] ,
far down ,
远的 向下 ,

远远地,

[ə; eɪ] ['glɒʊɪŋ] ['faɪər] ,
a glowing fire ,
一个 发光 火 ,

一团炽热的火焰,

[red] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] .
red and terrible .
红色的 和 糟糕的 .

红色且可怕。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts][aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ,
At such moments it seemed as if ,
在 这样的 时刻 它 似乎 作为 如果 ,

在这样的时刻, 似乎,

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðiːz] ,
looking through these ,
寻找 通过 这些 ,

看看这些,

[wʌn][wɜːr; wər][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soul] [əˈbleɪz] .
one were catching sight of a soul ablaze .
一 是 捕捉 视线 的 一个 灵魂 燃烧 .

人们看见一颗燃烧的灵魂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [dʌl] [glɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪs] [θruː] [æn; ən] [ˈɪŋki] [naɪt] .
They were like the dull glow of a furnace through an inky night .
他们 是 喜欢 这 乏味的 辉光 的 一个 炉 通过 一个 墨色 夜晚 .

它们就像漆黑夜裡熔炉发出的暗淡光芒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌkɔːnstɪˈtuːʃənəli] [ænd; ənd] [həˈbɪtʃuəli] ['leɪzi] ,
He was constitutionally and habitually lazy ,
他 曾是 合宪地 和 习惯性地 懒惰的 ,

他生来就习惯性地懒惰,

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] ['les(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [raʊz] [hɪm'self] [æt; ət] [taɪmz] ,
but in a reading lesson he would rouse himself at times ,
但 在 一个 阅读 课 他 会 唤醒 他自己 在 时代 ,

但在阅读课上, 他有时会振作起来,

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [laɪn] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [sɪt] [ɪ'rekt] .
and by his utterance of a single line make the whole school sit erect .
和 经过 他的 发声 的 一个 单身的 线 制作 这 所有的 学校 坐 直立 .

只需一句话, 就能让全校师生都肃立起来。

['fraɪdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] " [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnər]
Friday afternoon he gave up to what he called " the cultivation of the finer
星期五 下午 他 给予 向上 到 什么 他 称为 " 这 栽培 的 这 更精细

[aːts] .
arts .
艺术 .

周五下午, 他放弃了他所谓的“美术修养”。

" [ɑ:n] [ðæt] [æftər'nu:n] [hi:; hi] [wəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][vaɪə'lɪn][ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðə; ði] [tʃɪldrən] ['sɪŋɪŋ] ,
" **On that afternoon he would bring his violin and teach the children singing** ,
" 在 那 下午 他 会 带来 他的 小提琴 和 教 这 孩子们 歌唱 ,
“那天下午他会带着小提琴来教孩子们唱歌，

[hɪr] [ðem; ðəm] [ri:d] [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] ,
hear them read and recite ,
听到 他们 读 和 背诵 ,
听他们朗读和背诵，

[ænd; ənd] [ri:d] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [hɪm'self] ;
and read for them himself ;
和 读 为了 他们 他自己 ;
并亲自为他们朗读；

[ænd; ənd][noʊ] ['greɪtər] ['pʌnɪʃmənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sku:l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [b:s] **and no greater punishment could be imposed upon the school than the loss**
和 不 更大的 惩罚 可以 是 强加 之上 这 学校 比 这 损失
[ʌv; əv] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
of this afternoon .
的 这 下午 .
对于学校来说，没有什么比失去今天下午的课程更严重的惩罚了。

" [mæn][ə'laɪv] !
" **Man alive !**
" 男人 活 ！
“活人啊！

['tɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,
托马斯，

['hi:z] ['maɪti] [kwɪr] ,
he's mighty queer ,
他是 强大的 酷儿 ,
他真是个怪人，

" ['hju:ɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
" **Hughie explained to his friend** .
" 休伊 解释 到 他的 朋友 .
“休吉向他的朋友解释道。

" [wen] [hi:; hi][sɪts][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] ['smoʊkɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] **When he sits there with his feet on the stove smoking away and reading**
" 什么时候 他 坐着 那里 和 他的 脚 在 这 火炉 吸烟 离开 和 阅读
['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] ,
something or other ,
某物 或者 其他 ,
“当他坐在炉子上，双脚搁在炉子上抽烟，读着一些东西时，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l]['gæb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [dʌks] ,
and letting them all gabble like a lot of ducks ,
和 出租 他们 全部 数落 喜欢 一个 很多 的 鸭子 ,
让他们像鸭子一样叽叽喳喳，

[aɪ 'ti:][dʒʌst] [meɪks] [em 'i:][mæd] .
it just makes me mad .
它 只是 制作 我 疯狂的 .
这让我很生气。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [weiks] [ʌp] [hi:; hi] [pʊts] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ɑ:n][ju:; jʊ] ,
But when he wakes up he puts the fear of death on you ,
但 什么时候 他 醒来 向上 他 放置 这 害怕 的 死亡 在 你 ;
但当他醒来时, 他把死亡的恐惧强加给你,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ri:dz] [hi:; hi] [meiks] [ju:; jʊ] [ʃɪvər] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .
and when he reads he makes you shiver through and through .
和 什么时候 他 阅读 他 制作 你 颤抖 通过 和 通过 .
当他读到这些时, 你就会不寒而栗。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ˈrɪgmərəʊl] ,
You know that long rigmarole ,
你 知道 那 长的 繁文缛节 ;
你知道那冗长的废话,

- [frendz] ,
' Friends ,
- 朋友们 ;
'朋友们,

[ˈroʊmənz] ,
Romans ,
罗马书 ;
罗马书,

[ˈkʌntri:mɪn] - ?
countrymen ' ?
同胞们 - ?
同胞们?

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [heit] [aɪ 'ti:] .
I used to hate it .
我 用过的 到 恨 它 ;
我以前很讨厌它。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ;
先生,

[hi:; hi][toʊld][ju: 'es] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][læst] ['fraɪdeɪ] .
he told us about it last Friday .
他 讲述 我们 关于 它 最后的 星期五 ;
他上周五告诉了我们这件事。

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
You know ,
你 知道 ;
你知道,

[ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] [ˌæftər'nu:nz] [wi:; wi][dəʊnt][du:] ['eni] [wɜ:rk] ,
on Friday afternoons we don't do any work ,
在 星期五 下午 我们 不 做 任何 工作 ;
周五下午我们不做任何工作,

[bʌt; bət][dʒʌst][hæv; həv] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˈri:dɪŋ] ,
but just have songs and reading ,
但 只是 有 歌曲 和 阅读 ;
但只要唱歌和读书,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and that sort of thing .
和 那 种类 的 事物 :

诸如此类的事情。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生,

[læst] [ˈfraɪdeɪ] [hi:; hi][tu:ld][ju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][bɪg] [roʊ] [ɪn] [roʊm] ,
last Friday he told us about the big row in Rome ,
最后的 星期五 他 讲述 我们 关于 这 大的 排 在 罗马 ,

上周五他向我们讲述了罗马发生的大争吵,

[ænd; ʌnd] [haʊ] ['si:zər] [wʌz; wəz] ['mæ:dəd] ,
and how Caesar was murdered ,
和 如何 凯撒 曾是 被谋杀 ,

凯撒是如何被谋杀的,

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi] [ri:d] [ðæt] [θɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] .
and then he read that thing to us .
和 然后 他 读 那 事物 到 我们 :

然后他把那个东西读给我们听。

[baɪ] - [wæk] !
By gimmini whack !
经过 - 猛击 !

真是可恶!

[aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:][hɔ:t][ænd; ʌnd][kəʊld] .
it made me hot and cold .
它 制成 我 热的 和 寒冷的 :

它让我忽冷忽热。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ki:p] [frʌm; frəm] [jelɪŋ] ,
I could hardly keep from yelling ,
我 可以 几乎 保持 从 大喊 ,

我忍不住大喊,

[ænd; ʌnd] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [waɪt] .
and every one was white .
和 每一个 一 曾是 白色的 :

每一个都是白色的。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi] [ri:d] [ðæt] [ˈʌðər] [θɪŋ] ,
And then he read that other thing ,
和 然后 他 读 那 其他 事物 ,

然后他读了另一篇文章,

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道,

[ə'baʊt] [ˈlɪt(ə)l] [nel] .
about Little Nell .
关于 小的 内尔 :

关于小内尔。

[ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [sɪk] ,
Used to make me sick ,

用过的 到 制作 我 生病的 ,

曾经让我恶心，

[bʌt; bət] ,
but ,

但 ,

但，

[maɪ] ['gʊdnəs] [ə'laɪv] !
my goodness alive !

我的 善良 活 !

我的天哪还活着！

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,
do you know ,

做 你 知道 ,

你知道吗，

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][gɔ:t] [θru:] [ðə; ði][gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['waɪpɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] ,
before he got through the girls were wiping their eyes ,

前 他 得到 通过 这 女孩们 是 擦拭 他们的 眼睛 ,

在他讲完之前，女孩们正在擦眼睛，

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz]['b:lmʌst][æz; əz][bæd] ,
and I was almost as bad ,

和 我 曾是 几乎 作为 坏的 ,

我的情况也差不多一样糟糕，

[ænd; ænd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ][pɪn][drɔ:p] .
and you could have heard a pin drop .

和 你 可以 有 听到 一个 别针 降低 :

甚至一根针掉在地上你都能听到。

[hi:z] ['maɪti] [kwɪr] ,
He's mighty queer ,

他是 强大的 酷儿 ,

他真是个怪人，

[ðʊ] ,
though ,

尽管 ,

尽管，

['leɪzi][æz; əz][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,
lazy as the mischief ,

懒惰的 作为 这 恶作剧 ,

懒惰如恶作剧，

[ænd; ænd] ['b:lweɪz] ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ænd] ['smɑɪlɪŋ] ,
and always smiling and smiling ,

和 总是 微笑 和 微笑 ,

总是面带微笑，

[ænd; ænd] [jet] [ju:; jʊ][dəʊnt] [fi:l] [laɪk] ['smɑɪlɪŋ] [bæk] . "
and yet you don't feel like smiling back . "

和 然而 你 不 感觉 喜欢 微笑 后退 : "

但你却不想回以微笑。”

" [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?
" Do you like him ?

" 做 你 喜欢 他 ?

“你喜欢他吗？

" [æskt] ['tɔməs] , " asked Thomas , " 问 托马斯 ,	“托马斯问道，
[ˈblʌntli] . bluntly . 直截了当地 .	直白地说。
" [də'noʊ] . " Dunno . " 不知道 .	“不知道。
[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , I'd like to , ID 喜欢 到 ,	我想，
[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [let] [juː; jʊ] , but he won't let you , 但 他 惯于 让 你 ,	但他不会让你
[ˈsʌmhaʊ] . somehow . 不知何故 .	不知何故。
[dʒʌst] [smaɪlz] [æt; ət][juː; jʊ] , Just smiles at you , 只是 微笑 在 你 ,	只是对你微笑，
[ænd; ænd][juː; jʊ] [fiːl] [kaɪnd][ʌv; əv] [smɔːl] . and you feel kind of small . 和 你 感觉 种类 的 小的 .	你会觉得自己很渺小。
" [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈmæstər][wɜːr; wər] [kən'flɪktɪŋ] [ænd; ænd] [dɪs'kwaiətɪŋ] , " The reports about the master were conflicting and disquieting , " 这 报告 关于 这 掌握 是 冲突 和 令人不安的 ,	“关于主人的报道相互矛盾，令人不安，
[ænd; ænd] [ɔːl'dʒʊ] [ˈhjuːi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] ['daʊt(ə)] , and although Hughie was himself doubtful , 和 虽然 休伊 曾是 他自己 疑 ,	尽管休吉自己也心存疑虑，
[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ˈviːəməntli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] . he stood up vehemently for him at home . 他 站立 向上 强烈地 为了 他 在 家 .	他在家极力维护他的利益。
" [bʌt; bət] , " But , " 但 ,	“但，
[ˈhjuːi] , Hughie , 休伊 ,	休吉，

" [prəu'testɪd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
" protested the minister ,
" 抗议 这 部长 ,

“部长抗议道，

[dɪ'skʌsɪŋ] [ði:z] [rɪ'pɔ:rts] ,
discussing these reports ,
讨论 这些 报告 ,

讨论这些报告，

" [aɪ][eɪ 'em][təʊld] [ðæt] [hi:; hi] ['æktʃuəli] ['smoʊks] [ɪn] [sku:l] .
" I am told that he actually smokes in school .
" 我 是 讲述 那 他 实际上 烟雾 在 学校 .

“我听说他实际上在学校吸烟。

" ['hju:i] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Hughie was silent .
" 休伊 曾是 沉默的 .

“休吉沉默了。

" ['ænsər] [em 'i:] !
" Answer me !
" 回答 我 !

“回答我！

[dʌz] [hi:; hi] [smoʊk] [ɪn] [sku:l] ['aʊəz] ? "
Does he smoke in school hours ? "
做 他 抽烟 在 学校 小时 ? "

他在上课时间吸烟吗？ ”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

" [kən'fest] ['hju:i] ,
" confessed Hughie ,
" 坦白 休伊 ,

休吉承认道，

[rɪ'lʌktəntli] ,
reluctantly ,
勉强 ,

勉强，

" [hi:; hi] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] ,
" he does sometimes ,
" 他 做 有时 ,

“他有时会这么做，

[bʌt; bət]['oʊnli]['æftər][hi:; hi] ['gɪvz] [ju: 'es][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][tu:; tə][du:] . "
but only after he gives us all our work to do . "
但 仅有的 后 他 给予 我们 全部 我们的 工作 到 做 . "

但只有在他给我们所有工作去做之后。”

" [smoʊk] [ɪn] [sku:l] ['aʊəz] !
" Smoke in school hours !
" 抽烟 在 学校 小时 !

“上课时间禁止吸烟！

" [ɪ'dʒækjəleɪtɪd]['mɪsɪz] . ['mɜ:ri] ,
" ejaculated Mrs . Murray ,
" 射精 太太 . 默里 ,

“默里太太突然说道，

[ˈhɔːrɪfaɪd] .
horried .
惊恐万分 .

惊恐。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wɒts] [ðə; ði][hɑ:rm][ɪn] [ðæt] ?
what's the harm in that ?
是什么 这 伤害 在 那 ?

这有什么害处？

[ˈfɑ:ðər] ['smoʊks] . "
Father smokes . "
父亲 烟雾 . "

爸爸抽烟。”

" [bʌt; bət][hi;; hi] ['dʌznt] [smoʊk] [wen] [hi;; hi][ɪz] ['pri:tʃɪŋ] ,
" **But he doesn't smoke when he is preaching** ,
" 但 他 不 抽烟 什么时候 他 是 布道 ,

“但他在讲道时不吸烟，

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" **said the mother** .
" 说 这 母亲 .

“母亲说道。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[bʌt; bət][hi;; hi] ['smoʊks] [raɪt] ['æftərwərdz] . "
but he smokes right afterwards . "
但 他 烟雾 正确的 然后 . "

但他随后就抽烟了。”

" [bʌt; bət][nɑ:tɪ][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] . "
" **But not in church** . "
" 但 不是 在 教会 . "

“但不是在教堂里。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[pər'hæps][nɑ:tɪ][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ,
perhaps not in church ,
也许 不是 在 教会 ,

也许不是在教堂，

[bʌt; bət] ['sku:lz] ['dɪfrənt] .
but school's different .
但 学校的 不同的 .

但学校不同。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] ,
And anyway ,
和 反正 ,

无论如何，

[hi:; hi] [meɪks] [ðəm; ðəm] [ri:d] ['betər] ,
" **he makes them read better** ,

" 他 制作 他们 读 更好的 ,

他让他们读得更好，

[ænd; ənd] [raɪt] ['betər] [tu:] ,
" **and write better too** ,

" 和 写 更好的 也 ,

写得也更好，

" [sed] ['hju:i] ,
" **said Hughie** ,

" 说 休伊 ,

休吉说，

[ˈstaʊtli] .
" **stoutly** .

" 坚定地 .

坚定地。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
" **Certainly** ,

" 当然 ,

“当然，

" [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
" **said his father** ,

" 说 他的 父亲 ,

“他的父亲说，

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][mæn] .
" **he is a most remarkable man** .

" 他 是 一个 最多 卓越 男人 .

“他是一位非常了不起的人。

[ə; eɪ][moʊst][ʌnˈju:zuəl][mæn] . " **A most unusual man** . "

一个 最多 异常 男人 . "

一个最不寻常的人。”

" [wʌt] [əˈbaʊt] [jɔ:; jər] [sʌmz] ,
" **What about your sums** ,

" 什么 关于 你的 总和 ,

“你的总数呢，

['hju:i] ?
" **Hughie ?**

" 休伊 ?

休吉？

" [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" **asked his mother** .

" 问 他的 母亲 .

“他的母亲问道。

" [dəʊnt] [noʊ] .
" **Don't know** .

" 不 知道 .

“不知道。”

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [ˈbɑ:ðər] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
" **He doesn't bother much with that sort of thing** ,

" 他 不 打扰 很多 和 那 种类 的 事物 ,

他不太关心这类事情，

[ænd; ʌnd][aɪm][dʒʌst][æz; əz][glæd] . "
and I'm just as glad . "

和 我是 只是 作为 高兴的 . "

我也同样高兴。”

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [ˈri:əli] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
" You ought really to speak to him about it ,

" 你 应该 真的 到 说话 到 他 关于 它 ,

“你真应该跟他谈谈，

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] ,
" said Mrs . Murray ,

" 说 太太 . 默里 ,

默里太太说，

[ˈæftər] [ˈhju:i] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
after Hughie had left the room .

后 休伊 有 左边 这 房间 .

休吉离开房间后。

" [wel] ,
" Well ,

" 出色地 ,

“出色地，

[maɪ] [daɪ] ,
my dear ,

我的 亲爱的 ,

亲爱的，

" [sed] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
" said the minister ,

" 说 这 部长 ,

“部长说，

[ˈsmɑɪlɪŋ] ,
smiling ,

微笑 ,

微笑，

" [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wʌt] [ˈhju:i] [sed] .
" you heard what Hughie said .

" 你 听到 什么 休伊 说 .

“你听到休吉说的话了。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈræðər] [ˈɔ:kwərd] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈsmʊkɪŋ] .
It would be rather awkward for me to speak to him about smoking .

它 会 是 相当 尴尬的 为了 我 到 说话 到 他 关于 吸烟 .

如果我和他谈论吸烟的话，那将会相当尴尬。

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,

我 思考 ,

我认为，

[pərˈhæps] ,
perhaps ,

也许 ,

也许，

[ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [du:][aɪ ˈti:] . "
you had better do it . "

你 有 更好的 做 它 . "

你最好这么做。”

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] ,
" **I am afraid** ,
" 我 是 害怕的 ,

“恐怕，

" [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
" **said his wife** ,
" 说 他的 妻子 ,

“他的妻子说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [læf] ,
with a slight laugh ,
和 一个 轻微 笑 ,

轻轻一笑，

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['ɔːkwərd] [fɔːr; fər][em 'i:] .
" **it would be just as awkward for me** .
" 它 会 是 只是 作为 尴尬的 为了 我 .

“这对我来说同样尴尬。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðʊz] [ˈfraɪdeɪ] [æftər'nuːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːn] ,
I wonder what those Friday afternoons of his mean ,
我 想知道 什么 那些 星期五 下午 的 他的 意思是 ,

我想知道他的那些星期五下午意味着什么，

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" **she continued** .
" 她 持续 .

“她继续说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
" **I am sure I don't know** ,
" 我 是 当然 我 不 知道 ,

“我确信我不知道，

[bʌt; bət] ['evriwɛr] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [spiːk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
but everywhere throughout the section I hear the children speak of them .
但 到处 自始至终 这 部分 我 听到 这 孩子们 说话 的 他们 .

但在整个区域，我都听到孩子们谈论它们。

[wiːl] [dʒʌst][draːp][ɪn][ænd; ənd] [si:] .
We'll just drop in and see .
出色地 只是 降低 在 和 看 .

我们只是顺便去看看。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [skuːl] ,
I ought to visit the school ,
我 应该 到 访问 这 学校 ,

我应该去学校看看，

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[ˈveri] [suːn] .
very soon .
非常 很快 .

很快。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd] .
" **And so they did** .
" 和 所以 他们 做过 .

“他们确实这么做了。

[ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] ,
The master was surprised ,
这 掌握 曾是 惊讶 ,

主人很惊讶，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈpɪrd] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
and for a moment appeared uncertain what to do .
和 为了 一个 片刻 出现 不确定 什么 到 做 .

一时间似乎不知道该怎么办。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈklæsɪz] [θruː] [ðer; ðər][ˈregjələr][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
He offered to put the classes through their regular lessons ,
他 提供 到 放 这 课程 通过 他们的 常规的 课程 ,

他提出让学生们继续他们的常规课程，

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [ˈaʊtkraɪ] [əˈgenst] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
but at once there was a noisy outcry against this on the part of the
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

但学校方面立即对此表示强烈抗议，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wʌz; wəz] [ɪˈfektʃuəli] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [kweld] [baɪ][ðə; ði][ˈkwaɪət][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ɑːn][ðə; ði]
was effectually and immediately quelled by the quiet suggestion on the
[ˈmæstɜːz] [pɑːrt] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɔːrdər] [wʊd] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprəʊgræm] .
master's part that anything but perfect order would be fatal to the programme .
硕士学位 部分 那 任何事物 但 完美的 命令 会 是 致命的 到 这 程序 .

主人悄悄地暗示，任何不完美的秩序都会对计划造成致命影响，这一暗示立即有效地平息了人们的愤怒。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈeksərsaɪzɪz] [prəʊˈsiːd] ,
And upon the minister requesting that the usual exercises proceed ,
和 之上 这 部长 请求 那 这 通常 练习 继续 ,

当牧师要求进行例行仪式时，

[ðə; ði][ˈmæstər] [ˈsmɑɪlɪŋli] [əˈgriːd] .
the master smilingly agreed .
这 掌握 微笑着 同意 .

师父笑着答应了。

" [wiː; wi] [meɪk] [ˈfraɪdeɪ] [ˌæftərˈnuːnz] ,
" We make Friday afternoons ,
" 我们 制作 星期五 下午 ,

“我们让星期五下午，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

" [æ̃t; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rd] [deɪ] [fɔ:r; fər] [gʊd] [wɜ:rk] [ɪ'dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] ,
" at once a kind of reward day for good work during the week ,
" 在 一次 一个 种类 的 报酬 天 为了 好的 工作 期间 这 星期 ,
“这是对一周内出色工作的奖励日，

[ænd; ænd] [æ̃n; ən] [ʌ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnər] [a:ts] .
and an opportunity for the cultivation of some of the finer arts .
和 一个 机会 为了 这 栽培 的 一些 的 这 更精细 艺术 :
以及培养一些美术天赋的机会。

" [ænd; ænd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmæstər] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] .
" And certainly he was a master in this business .
和 当然 他 曾是 一个 掌握 在 这 商业 :
“他确实是这个行业的大师。

[hi:; hi] [hæd; həd] [strɔ:ŋ] [drə'mætɪk] [ɪn'stɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,
He had strong dramatic instincts ,
他 有 强的 戏剧性 本能 ,
他有很强的戏剧天赋，

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ˈpəʊər] [tu:; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [ænd; ænd] [drɔ:] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃənz] .
and a remarkable power to stimulate and draw forth the emotions .
和 一个 卓越 力量 到 刺激 和 画 前进 这 情绪 :
并具有激发和引出情感的非凡力量。

[wen] [ðə; ði] [ˈprəʊgræm] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] ,
When the programme of singing ,
什么时候 这 程序 的 歌唱 ,
当唱歌节目开始时，

[resɪ'teɪʃnz] ,
recitations ,
朗诵 ,
朗诵，

[ænd; ænd] [vaɪə'ɪn] - [ˈpleɪɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
and violin - playing was finished ,
和 小提琴 - 玩耍 曾是 完成的 ,
小提琴演奏完毕，

[ðər; ðər] [wɜ:r; wər] [ɪn'sɪstənt] [kɔ:lz] [ɑ:n] [ˈevrɪ] [saɪd] [fɔ:r; fər] " [mɑ:rk] [ˈæntəni] .
there were insistent calls on every side for " Mark Antony .
那里 是 坚持 呼叫 在 每一个 边 为了 " 标记 安东尼 :
各方都在不断呼吁“马克·安东尼”。

" [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] - [pi:s] [di:] [rɪˈzɪstəns] - [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
" It appeared to be the ' piece de resistance ' in the minds of the children .
" 它 出现 到 是 这 - 片 德 反抗 - 在 这 思想 的 这 孩子们 :
“在孩子们的心目中，这似乎是‘最精彩的部分’。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
" What does this mean ?
" 什么 做 这 意思是 ?
“这是什么意思？

" [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
" inquired the minister ,
" 询问 这 部长 ,
“部长问道，

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈmæstər] [stʊd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈpju:p(ə)lz] .
as the master stood smiling at his pupils .
作为 这 掌握 站立 微笑 在 他的 学生 :
老师站在那里，微笑地看着他的学生们。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haɪ] [ˈtrædʒədi] ,
they are demanding a little high tragedy ,
他们 是 要求 一个 小的 高的 悲剧 ,

他们要求有点高尚的悲剧，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

" [wɪtʃ] [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɡɪv] [ðem; ðəm] .
" **which I sometimes give them** .
" 哪个 我 有时 给 他们 .

“我有时会给他们。

[aɪ ˈtiː] [əˈsɪsts] [ɪn][ðer; ðər] [ˈriːdɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz] ,
It assists in their reading lessons ,
它 助攻 在 他们的 阅读 课程 ,

它有助于他们的阅读课程，

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
" **he explained** ,
" 他 解释 ,

“他解释说，

[əˌpɑːləˈdʒetɪkli] ,
apologetically ,
带着歉意地 ,

抱歉地，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [ɡev] [ðem; ðəm] [wʌt] [ˈhjuːi] [kɔːld] ,
and with that he gave them what Hughie called ,
和 和 那 他 给予 他们 什么 休伊 称为 ,

然后他给了他们休吉所说的，

" [ðæt] [ˈrɪgmərəʊl] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
" **that rigmarole beginning** ,
" 那 繁文缛节 开始 ,

“那冗长的开头，

- [frendz] ,
' **Friends** ,
- 朋友们 ,

'朋友们，

[ˈroʊmənz] ,
Romans ,
罗马书 ,

罗马书，

[ˈkʌntriːmɪn] ,
countrymen ,
同胞们 ,

同胞们，

- " [mɑːrk] [ˈæn.tə.nɪz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ɔːˈreɪʃ(ə)n] .
' " **Mark Antony's immortal oration** .
- " 标记 安东尼的 不朽 演讲 .

”这是马克·安东尼不朽的演说。

" [wel] , " Well , " 出色地 ,	“出色地，
" [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , " said the minister , " 说 这 部长 ,	“部长说，
[æz; əz] [ðeɪ] [draʊv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sku:l] , as they drove away from the school , 作为 他们 驾驶 离开 从 这 学校 ,	当他们开车离开学校时，
" [wɒt] [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " what do you think of that , " 什么 做 你 思考 的 那 ,	“你觉得怎么样，
[naʊ] ? " now ? " 现在 ? "	现在？ ”
" ['mɑ:rvələs] ! " Marvelous ! " 奇妙 !	“奇妙！
" [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] . " exclaimed his wife . " 惊呼 他的 妻子 .	“他的妻子惊呼道。
" [wɒt] [drə'mætɪk] ['paʊər] , " What dramatic power , " 什么 戏剧性 力量 ,	“多么戏剧性的力量，
[wɒt] ['ɪnsaɪt] , what insight , 什么 洞察力 ,	什么见解，
[wɒt] [ɪŋtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] ! " what interpretation ! " 什么 解释 ! "	什么解释！
" [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , " You may say so , " 你 可能 说 所以 ,	“你可以这么说，
" [ɪk'skleɪmd] [hɜ:ɪ; həɪ] ['hʌzbənd] . " exclaimed her husband . " 惊呼 她 丈夫 .	“她的丈夫惊呼道。
" [wɒt] [æn; ən]['æktər][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] ! " " What an actor he would make ! " " 什么 一个 演员 他 会 制作 ! "	“他会成为一名多么出色的演员啊！ ”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

" [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **said his wife** ,
" 说 他的 妻子 ,

“他的妻子说，

" [ɔːr] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] !
" **or what a minister he would make !** !
" 或者 什么 一个 部长 他 会 制作 !

“或者他会成为一名怎样的牧师！

[aɪ] [ʌndərˈstænd] ,
I understand ,
我 理解 ,

我明白，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

[hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər] [ˈhjuːi] ,
his wonderful influence over Hughie ,
他的 精彩的 影响 超过 休伊 ,

他对休吉产生了奇妙的影响，

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] . "
and I am afraid . "
和 我 是 害怕的 . "

我很害怕。

" [oʊ] ,
" **O** ,
" 哦 ,

“哦，

[hɪː; hi] [kɑːnt] [duː] [ˈhjuːi] [ˈeni] [hɑːrm][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
he can't do Hughie any harm with things like that ,
他 不能 做 休伊 任何 伤害 和 事物 喜欢 那 ,

他不能用这样的事情伤害休吉，

" [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
" **replied her husband** ,
" 回复 她 丈夫 ,

“她的丈夫回答说，

[ɪmˈfætɪkli] .
emphatically .
强调地 .

强调地。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[bʌt; bət] [ˈhjuːi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈpiːts] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋz] [əˈbaʊt] - - [əˈbaʊt] [rɪˈlɪdʒən]
but **Hughie** **now** **and** **then** **repeats** **some** **of** **his** **sayings** **about** - - **about** **religion**
但 休伊 现在 和 然后 重复 一些 的 他的 谚语 关于 - - 关于 宗教
[ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [kənˈvɪkʃənz] ,
and **religious** **convictions** ,
和 宗教 定罪 ,
但休吉时不时地会重复一些关于宗教和宗教信仰的言论，

[ðæt] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] .
that I don't like .
那 我 不 喜欢 .
我不喜欢。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈtwentiəθ] [stɔːr] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [mʌtʃ] ,
And then he is hanging about that Twentieth store altogether too much ,
和 然后 他 是 绞刑 关于 那 第二十 店铺 共 也 很多 ,
然后他又在那家二十号店里徘徊了太久，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][læst] [ˈfraɪdeɪ] [ˈiːvniŋ] [wen]
and I fancied I noticed something strange about him last Friday evening when
和 我 幻想 我 注意到 某物 奇怪的 关于 他 最后的 星期五 晚上 什么时候
[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [soʊ] [leɪt] . "
he came home so late . "
他 来了 家 所以 晚的 . "
我觉得上周五晚上他回家这么晚，我注意到他有些奇怪。”

" [oʊ] ,
" **O** ,
" 哦 ,
“哦，

[ˈnɑːnsens] ,
nonsense ,
废话 ,
废话，

" [sed] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .
" **said the minister** .
" 说 这 部长 .
“部长说道。

" [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][hæz; həz] [ˈpredʒədɪst] [juː; jʊ] ,
" **His reputation has prejudiced you** ,
" 他的 名声 有 有偏见的 你 ,
“他的名声已经对你产生了偏见，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][naːt] [fer] ,
and that is not fair ,
和 那 是 不是 公平的 ,
这不公平，

[ænd; ənd][jɔːr; jər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [dʌz] [ðə; ði] [rest] . "
and your imagination does the rest . "
和 你的 想像力 做 这 休息 . "
剩下的就交给你的想象力吧。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
“出色地，

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʒəd] [nɑːt][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,
" **it is a great pity that he should not do something with himself** ,
" 它 是 一个 伟大的 遗憾 那 他 应该 不是 做 某物 和 他自己 ,
很遗憾他不应该为自己做点什么,

" [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **replied his wife** .
" 回复 他的 妻子 :
“他的妻子回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] . "
" **There are great possibilities in that young man** . "
" 那里 是 伟大的 可能性 在 那 年轻的 男人 : "
“这个年轻人很有潜力。”

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [hɪmˈself] [ˈsɪrɪəsli] [ɪˈnʌf] ,
" **He does not take himself seriously enough** ,
" 他 做 不是 拿 他自己 严重地 足够的 ,
“他不够重视自己,

" [sed] [hɜːr; həər] [ˈhʌzbənd] .
" **said her husband** .
" 说 她 丈夫 :
“她的丈夫说道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [tʃɪːf] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **That is the chief trouble with him** .
" 那 是 这 首席 麻烦 和 他 :
“这是他的主要问题。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [dʒæk] [ˈkreɪvənz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
" **And this was apparently Jack Craven's opinion of himself** ,
" 和 这 曾是 显然 杰克 克雷文的 观点 的 他自己 ,
“这显然是杰克·克雷文对自己的看法,

[æz; əz][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] [frend] ,
" **as is evident from his letter to his college friend** ,
" 作为 是 明显 从 他的 信 到 他的 大学 朋友 ,
从他写给大学朋友的信中可以明显看出,

[ned] [ˈmeɪtlənd] .
" **Ned Maitland** .
" 内德 梅特兰 :
内德·梅特兰。

" [dɪr] [ned] : - -
" **Dear Ned** : - -
" 亲爱的 内德 : - -

亲爱的内德：

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ləst] [tuː] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [ədʒʌst] [maɪˈself][tuː; tə][maɪ
" **For the last two months I have been seeking to adjust myself to my**
" 为了 这 最后的 二 几个月 我 有 到过 寻求 到 调整 我 到 我的
[səˈraʊndɪŋz] ,
surroundings ,
" 周围环境 ,
“过去两个月我一直在努力适应周围的环境,

[ænd; ənd][faɪnd][aɪˈtiː][noʊ] [ˈiːzi] [ˈbɪznəs] .
" **and find it no easy business** .
" 和 寻找 它 不 简单的 商业 :
却发现这并不是一件容易的事。

[aɪ][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ænə,kɪm] ,
I have struck the land of the Anakim ,
我 有 击 这 土地 的 这 阿纳基姆 ,
我击杀了亚纳族人的土地,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv] - - - [saɪz] ,
for the inhabitants are all of 'tremenjous 'size ,
为了 这 居民 是 全部 的 - - 尺寸 ,
因为这里的居民个个体型巨大,

[ænd; ænd] [ɪn'di:d] ,
and indeed ,
和 的确 ,
事实上,

- - - [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [weɪz] ,
'tremenjous 'in all their ways ,
- - 在 全部 他们的 方式 ,
他们的一切都是“非凡的”,

[mɔːr] [pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] .
more particularly in their religion .
更多的 特别 在 他们的 宗教 .
尤其是他们的宗教。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
Religion is all over the place .
宗教 是 全部 超过 这 地方 .
宗教无处不在。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bɔɪ] ['eniwɛr] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [fens] ['kɔːrnər][wɪð; wɪθ]
You are liable to come upon a boy anywhere perched on a fence corner with
你 是 容易 到 来 之上 一个 男生 任何地方 栖息 在 一个 栅栏 角落 和
[ə; eɪ] [nuː] ['testəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
a New Testament in his hand ,
一个 新的 遗嘱 在 他的 手 ,
你很可能在任何地方碰到一个男孩，他站在篱笆角，手里拿着一本《新约》，

[ænd; ænd][ɑːn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] - - - [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .
and on Sunday the 'tremenjousness 'of their religion is overwhelming .
和 在 星期日 这 - - 的 他们的 宗教 是 压倒 .
而在周日，他们的宗教的“伟大程度”更是令人震撼。

['evrɪ] ['ʌðər] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] ,
Every other interest in life ,
每一个 其他 兴趣 在 生活 ,
生活中的其他兴趣,

[æz; əz] [mi:t] ,
as meat ,
作为 肉 ,
比如肉,

[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,
喝,

[ænd; ænd] [dres] ,
and dress ,
和 裙子 ,
和衣服,

[ɑ:r; əɾ] ['pʃɔ:rlɪ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
are purely incidental to the main business of the day ,
是纯粹偶然的到这主要的商业的这天 ,
纯粹是与当天的主要事务无关的,

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'livərɪŋ] ,
which is the delivering ,
哪个是这运送 ,
也就是拯救,

['hɪərɪŋ] ,
hearing ,
听力 ,
听力,

[ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ʌv; əv] ['sə:mənz] .
and discussing of sermons .
和讨论的布道 .
和讨论布道。

" [ðə; ði] ['pɑ:dreɪ] ,
" The padre ,
" 这神父 ,
“神父,

[æt; ət] [hu:z] [haʊs] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['hæpɪli] ['kwɔ:rtərd] ,
at whose house I am very happily quartered ,
在谁房子我是非常快乐地四分 ,
我住在他家，过得很幸福，

[ɪz] [ə; eɪ] - - - ['pri:tʃər] .
is a 'tremenjous 'preacher .
是一个 - - 牧师 .
是一位“杰出的”传教士。

[hi:; hi] [hæz; həz] ['vɪʒənz] ,
He has visions ,
他有愿景 ,
他有异象，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [em 'i:] .
and gives them to me .
和给予他们到我 .
并把它们交给我。

[hi:; hi] ['gɪvz] [em 'i:] [tʃɪlz] [ænd; ənd] [θrɪlz] [æz; əz] [wel] ,
He gives me chills and thrills as well ,
他给予我寒意和刺激作为出色地 ,
他也让我感到寒冷和刺激，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [tu:; tə] [em 'i:] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] ,
and has discovered to me a conscience ,
和有发现到我一个良心 ,
并让我发现了良知，

[ə; eɪ] ['pɔ:rɪ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'nætəmi] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] .
a portion of my anatomy that I had no suspicion of possessing .
一个部分的我的解剖学那我我有不怀疑的拥有 .
我身体中没有怀疑过自己拥有的一部分。

" [ðə; ði] [kɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['pri:tʃər] .
" The congregation is like the preacher .
" 这会众是喜欢这牧师 .
“会众就像传教士。

[ðeɪ] [wɪl] [saɪt][fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] ,
They will sit for two hours ,
他们 将要 坐 为了 二 小时 ,

他们会坐两个小时，

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [breɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɪl] [saɪt] [əˈɡen] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] ,
and after a break of a few minutes they will sit again for two hours ,
和 后 一个 休息 的 一个 很少 分钟 他们 将要 坐 再次 为了 二 小时 ,
休息几分钟后，他们会再次坐下，持续两个小时，

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈsəːmənz] ;
listening to sermons ;
聆听 到 布道 ;

听布道；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈiːvnli] [dɪˈvaɪdɪd] [brɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd]
and even the interval is somewhat evenly divided between their bread and
和 甚至 这 间隔 是 有些 均匀地 分割 之间 他们的 面包 和
[tʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrmən] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst]
cheese in the churchyard and the discussion of the sermon they have just
奶酪 在 这 墓地 和 这 讨论 的 这 讲道 他们 有 只是
[ˈlɪsnd] [tuː; tə] .
listened to :
听着 到 :

甚至连中间的休息时间也大致平均分配，一边在教堂墓地里吃面包和奶酪，一边讨论刚刚听过的布道。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡreɪt] [ɑːn] [θiˈɑːlədʒi] .
They are great on theology .
他们 是 伟大的 在 神学 .

他们在神学方面很杰出。

[wʌn] [ˈwɜːrði] [oʊld][ˈpɑːrti] [ˈtækld] [em ˈiː][ɑːn][maɪ] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrmən][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst]
One worthy old party tackled me on my views of the sermon we had just
一 值得 老的 派对 已解决 我 在 我的 浏览 的 这 讲道 我们 有 只是
[hɜːrd] ;
heard ;
听到 ;

一位值得尊敬的老朋友就我们刚刚听到的布道向我发表了看法；

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈspɑːrɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ][ˈkɔːrnər] .
after a little preliminary sparring I went to my corner .
后 一个 小的 初步的 陪练 我 去 到 我的 角落 .

经过一些初步的对打后，我回到了我的角落。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndər] [ɪn] [wʌt] [ˈkɑːntɪnənt] [aɪ][eɪ ˈem] .
I often wonder in what continent I am .
我 经常 想知道 在 什么 大陆 我 是 :

我经常想知道我身处哪个大陆。

" [ðə; ði] [skuːl] ,
" **The school** ,
" 这 学校 ,

“学校，

[ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [ˈlɪt(ə)][lɔːɡ] [əˈfer] ,
a primitive little log affair ,
一个 原始 小的 日志 事务 ,

一个原始的小木屋，

[hæz; həz] [mʌtʃ] [rʌn] [tuː; tə] [siːd] ,
has much run to seed ,
有 很多 跑步 到 种子 ,

已经有很多种子了，

[bʌt; bət] [ˈɔfəz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [rɪ'pəʊz] .
but offers opportunity for repose .

但 优惠 机会 为了 休息 .

但提供了休息的机会。

[aɪ][jæl; jəl] [ə'vɔɪd] ['eni] [ʌn'nesəsəri] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] .
I shall avoid any unnecessary excitement in this connection .

我 将 避免 任何 不必要 激动 在 这 联系 .

我将避免在这件事上引起任何不必要的兴奋。

" [ɪn] ['praɪvət] [laɪf][ðə; ði][ˈpɑ:dreɪ][ɪz] ['ri:əli] [ˈveri] ['di:snt] .
" In private life the padre is really very decent .

" 在 私人的 生活 这 神父 是 真的 非常 体面的 .

“在私人生活中，这位牧师确实非常正派。

[wi:; wi][hæv; həv] [greɪt] [ˈsmoʊks] [tə'geðər] ,
We have great smokes together ,

我们 有 伟大的 烟雾 一起 ,

我们一起抽烟，

[ænd; ənd] [tɔ:ks] .
and talks .

和 会谈 .

和谈话。

[ɑ:n][ɔ:l][ˈsʌbdʒekts][hi:; hi][hæz; həz] [ˈveri] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjənz] ,
On all subjects he has very decided opinions ,

在 全部 主题 他 有 非常 决定 意见 ,

他对一切问题都有非常明确的看法，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒən] ,
and in everything but religion ,

和 在 一切 但 宗教 ,

除了宗教之外，

[ˈlɪbərəl] [vju:z] .
liberal views .

自由主义 浏览 .

自由主义观点。

[aɪ] [lʊr] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ˌfɪlə'sɔ:fɪk] [dɪs'kʌʃnz] ,
I lure him into philosophic discussions ,

我 饵 他 进入 哲学 讨论 ,

我引诱他进行哲学讨论，

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'welɪm] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [ŋjuɪst] [ænd; ənd] [ˌbɪɡɪst] [ˌmetə'fɪzɪkl] [tɜ:rmz] ,
and overwhelm him with my newest and biggest metaphysical terms ,

和 压倒 他 和 我的 最新 和 最大 形而上学的 条款 ,

用我最新、最伟大的形而上学术语征服他，

[wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'du:s] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] [ˈkɑ:kʃərnəs] [tu:; tə] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] .
which always reduce his enormous cocksureness to more reasonable dimensions .

哪个 总是 减少 他的 巨大的 自负 到 更多的 合理的 方面 .

这总是能将他巨大的自信降低到更合理的程度。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstɜ:z] [waɪf][ɪz][kwaɪt] [ə'nʌðər] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] .
" The minister's wife is quite another proposition .

" 这 部长 妻子 是 相当 其他 主张 .

“部长的妻子则完全是另一回事。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈɑ:gju:z] ,
She argues ,

她 论点 ,

她认为，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也,

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ʃi:; ʃi][æskz] ['kwestʃənz] ,
but unfortunately she asks questions ,
但 很遗憾 她 问 问题 ,

但不幸的是她问了问题,

[ɪn][ðə; ði] ['mi:kɪst] [wei] ['pɑ:səb(ə)]['æk'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ][hɜ:r; hər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][maɪ][bɪg] [tɜ:rmz] ,
in the meekest way possible acknowledging her ignorance of my big terms ,
在 这 最温顺的 方式 可能的 承认 她 无知 的 我的 大的 条款 ,

以最温和的方式承认她对我的大术语的无知,

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑ:n][,defɪ'nɪʃnz; ,defə'nɪʃənz][ænd; ənd][ɪg'zækt] ['mi:nɪŋz] ,
and insisting upon definitions and exact meanings ,
和 坚持 之上 定义 和 精确的 含义 ,

并坚持定义和确切含义,

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
and then it's all over with me .
和 然后 它是 全部 超过 和 我 .

然后我的一切都结束了。

[haʊ] [ʃi:; ʃi]['evər] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [fɑ:r][lænd] ,
How she ever came to this far land ,
如何 她 曾经 来了 到 这 远的 土地 ,

她是如何来到这片遥远的土地的,

['hev(ə)n] [noʊz] ,
heaven knows ,
天堂 知道 ,

天晓得,

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [kæn; kən][ɪk'spleɪn] [sʌt] [weɪst] .
and none but heaven can explain such waste .
和 没有任何 但 天堂 能 解释 这样的 浪费 .

只有上天才能解释这种浪费。

['hævɪŋ] [noʊ] ['kɪndrəd] [soʊl][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ,
Having no kindred soul to talk with ,
拥有 不 亲属 灵魂 到 讲话 和 ,

没有志同道合的人可以交谈,

[aɪ][fænsɪ] [ʃi:; ʃi][ɪn'dʒɔɪz][,kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,
I fancy she enjoys conversation with myself ,
我 想要 她 享受 对话 和 我 ,

我想她喜欢和我交谈,

([sɪk]) ['revəlz] [ɪn]['mju:zɪk] ,
(sic) revels in music ,
(原文如此) 揭秘 在 音乐 ,

(原文如此) 沉迷于音乐,

[ɪz] [træns'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪfθ] ['hev(ə)n] [baɪ][maɪ] [pər'fɔ:rməns] [ɑ:n][ðə; ði][vaɪə'li:n] ,
is transported to the fifth heaven by my performance on the violin ,
是 运输 到 这 第五 天堂 经过 我的 表现 在 这 小提琴 ,

被我的小提琴演奏带到了五重天,

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['pɪtɪz] [em 'i:][ænd; ənd][rɪ'gɑ:rdz][em 'i:][æz; əz] ['deɪndʒərəs] .
but evidently pities me and regards me as dangerous .
但 显然 可惜 我 和 问候 我 作为 危险的 .

但显然可怜我并不认为我很危险。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但,

[maɪ] [daɪ] ['meɪtlənd] ,
my dear Maitland ,
我的 亲爱的 梅特兰 ,

亲爱的梅特兰,

[ˈæftər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [waɪd][ænd; ənd] ['verɪd] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][faɪn] ['leɪdɪz] ,
after a somewhat wide and varied experience of fine ladies ,
后 一个 有些 宽的 和 多种多样 经验 的 美好的 女士们 ,

在与各种名媛有过广泛而丰富的接触之后,

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]['vɜːrdɪkt] [ðæt] [hɪr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈænəˌkɪm] ,
I give you my verdict that here among the Anakim ,
我 给 你 我的 判决 那 这里 之中 这 阿纳基姆 ,

我向你证明, 在亚纳族人中,

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [waɪld] ,
and in this wild ,
和 在 这 荒野 ,

在这片荒野中,

['wʊdi] [lənd] ,
woody land ,
木质的 土地 ,

林地,

[ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] [faɪn][ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] ['seɪntli] .
is a lady fine and fair and saintly .
是 一个 女士 美好的 和 公平的 和 圣洁的 .

是一位美丽、贤惠、圣洁的女士。

[ʃiː; ji] [wɪl] ['bɑːðər] [em 'iː] ,
She will bother me ,
她 将要 打扰 我 ,

她会打扰我,

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[hɜːr; hər] [sʌn] ['hjuːi] ([hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [ber]) ,
Her son Hughie (he of the bear) ,
她 儿子 休伊 (他 的 这 熊) ,

她的儿子休吉 (他是熊的儿子),

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,
of whom I told you ,
的 谁 我 讲述 你 ,

我告诉过你,

[ðə; ði] [ləd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ,
the lad with the face of an angel and the temper of an angel ,
这 小伙子 和 这 脸 的 一个 天使 和 这 脾气 的 一个 天使 ,

有着天使面孔和天使脾气的小伙子,

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] - - [hɜːr; hər] [sʌn] ['hjuːi] [ʃiː; ji][mʌst; məst] [meɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['skəːlər] .
but of a different color - - her son Hughie she must make into a scholar .
但 的 一个 不同的 颜色 - - 她 儿子 休伊 她 必须 制作 进入 一个 学者 .

但颜色不同——她必须把她的儿子休吉培养成一名学者。

[ænd; ʌnd][nɒʊ] ['wʌndə] ,
And no wonder ,
和 不 想知道 ,

难怪 ,
[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'teɪnd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['eksələns] ,
for already he has attained a remarkable degree of excellence ,
为了 已经 他 有 已达到 一个 卓越 程度 的 卓越 ,
因为他已经达到了卓越的境界 ,

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] ,
by the grace ,
经过 这 优雅 ,

蒙恩 ,

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɔːg] [skuːl] ,
not of the little log school ,
不是 的 这 小的 日志 学校 ,

不是小木屋学校 ,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而 ,

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [ʃaɪ] .
I venture to shy .
我 风险投资 到 害羞的 .

我講得害羞。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
His mother has been at him .
他的 母亲 有 到过 在 他 .

他的母亲一直在照顾他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪz] ['niːdɪd] ,
But now she feels that something more is needed ,
但 现在 她 感觉 那 某物 更多的 是 需要 ,

但现在她觉得还需要更多的东西 ,

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [tuː; tə][em 'iː] .
and for that she turns to me .
和 为了 那 她 转弯 到 我 .

为此她向我求助。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
You will be able to see the humor of it ,
你 将要 是 有能力的 到 看 这 幽默 的 它 ,
你将能够看到它的幽默 ,

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]['peɪθɑːs] .
but not the pathos .
但 不是 这 感伤 .

但不是悲情。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] ,
She wants to make a man out of her boy ,
她 想要 到 制作 一个 男人 出去 的 她 男生 ,
她想让她儿子成为一个男人 ,

- [ə; eɪ]['nɒʊb(ə)l] ,
'
- a noble ,
- 一个 高贵 ,

“一位贵族 ,

[pjʊr] - ['hɑ:tɪd] ['dʒent(ə)lmən] ,
pure - **hearted** **gentleman** ,
纯的 - 心地 绅士 ,

心地单纯的绅士，

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [leɪz] [ə'pɑ:n][em 'i:] !
' and this she lays upon me !
- 和 这 她 躺下 之上 我 ！

'她把这个加在我身上！

[dɪd][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [læf] ?
Did I hear you laugh ?
做过 我 听到 你 笑 ？

我听到你笑了吗？

[smaɪl] [nɑ:t] ,
Smile not ,
微笑 不是 ,

不要笑，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['trædʒɪk] [ʌv; əv] ['peɪθɑ:s] .
it is the most tragic of pathos .
它 是 这 最多 悲惨 的 感伤 .

这是最悲惨的悲怆。

[ə'pɑ:n][em 'i:] ,
Upon me ,
之上 我 ,

在我身上，

[dʒæk] ['kreɪv(ə)n] ,
Jack Craven ,
杰克 懦夫 ,

杰克·克雷文，

[ðə; ði] [dɪ'speɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'fesəz] ,
the despair of the professors ,
这 绝望 的 这 教授们 ,

教授们的绝望，

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] ,
the terror of the watch ,
这 恐怖 的 这 手表 ,

守望的恐怖，

[ðə; ði] - - [ə'ləs] !
the - - alas !
这 - - 唉 ！

唉呀！

[juː; jʊ] [noʊ] ['oʊnli] [tu:] [wel] .
you know only too well .
你 知道 仅有的 也 出色地 .

你太清楚了。

[maɪ] [tʌŋ] [kleɪv,'kla:vɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [maɪ] [maʊθ] ,
My tongue clave to the roof of my mouth ,
我的 舌头 克拉维 到 这 屋顶 的 我的 嘴 ,

我的舌头紧贴着上颚，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kʊd; kəd] [kraɪ] ,
and before I could cry ,
和 前 我 可以 哭 ,

在我哭出来之前，

- ['hev(ə)n] [fər'bid] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɔɪ] ！ -
' **Heaven forbid that I should have a hand in the making of your boy !** '
- 天堂 禁止 那 我 应该 有 一个 手 在 这 制作 的 你的 男生 ！ -
“但愿我不要参与你儿子的诞生！ ”

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [maɪ] [pledʒ] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['eɪndʒl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
she accepted my pledge to do her desire for her young angel with the
她 公认 我的 保证 到 做 她 欲望 为了 她 年轻的 天使 和 这
[ʌðər] - [æn'dʒelɪk] [tempər] .
OTHER - angelic temper .
其他 - 天使般的 脾气 .

她接受了我的承诺，为她那有着另一种天使气质的小天使实现她的愿望。
" [ænd; ænd] [naʊ] ,
" **And now** ,
" 和 现在 ,
“现在，

[maɪ] [dɪr] [ned] ,
my dear Ned ,
我的 亲爱的 内德 ,
我亲爱的奈德，

[ɪz][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ][sɪnz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ðʌs] [pər'suːd] ?
is it for my sins that I am thus pursued ?
是 它 为了 我的 罪孽 那 我 是 因此 追击 ?
难道我被这样追捕，就是因为 我犯了罪吗？

[wʌt] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [em 'iː][aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
What is awaiting me I know not .
什么 是 等待中 我 我 知道 不是 .
我不知道等待我的是什么。

[wʌt] [aɪ][[jæl; ʃəl][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [kʌb][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['gəʊs(t)li] ['jædɒʊ] [ʌv; əv][æn; ən]
What I shall do with the young cub I have not the ghostliest shadow of an
什么 我 将 做 和 这 年轻的 幼兽 我 有 不是 这 最幽灵 阴影 的 一个
[aɪ'diːə] .
idea .
主意 .

我该如何对待这只幼崽，我一点儿主意也没有。
[jæl; ʃəl][aɪ] [brɪ'ɡɪn] [baɪ] ['θræɪŋ] [hɪm; ɪm] ['saʊndli] ?
Shall I begin by thrashing him soundly ?
将 我 开始 经过 猛烈抽打 他 稳固地 ?
我是不是应该先狠狠地揍他一顿？

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'freɪnd] [soʊ][fɑːr] ;
I have refrained so far ;
我 有 克制 所以 远的 ;
我至今仍未这么做；

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði][rɒʊl] [ʌv; əv] [eksɪ'kjuːʃənər] .
I hate the role of executioner .
我 恨 这 角色 的 刽子手 .
我讨厌刽子手的角色。

[ɔːr][[jæl; ʃəl][aɪ] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['bɑːksɪŋ] ?
Or shall I teach him boxing ?
或者 将 我 教 他 拳击 ?
或者我应该教他拳击？

[ðə; ði] [glʌvz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['edʒukeɪtər] ,
The gloves are a great educator ,
这 手套 是 一个 伟大的 教育者 ,

手套是一位伟大的教育者，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][æt; ət] [taɪmz] [wʌt] [ðə; ði][ˈpɑ:dreɪ] [wʊd] [kɔ:l] - [mi:nz] [ʌv; əv] [greɪs] . -
and are at times what the padre would call ' means of grace . '
和 是 在 时代 什么 这 神父 会 称呼 - 方法 的 优雅 . -

有时是神父所说的“恩典手段”。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] ?
" But what will become of me ?
" 但 什么 将要 变得 的 我 ？

“但是我会变成什么样子呢？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'kʌm] [ˌpri:mətʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli][eɪdʒd] ,
Shall I become prematurely aged ,
将 我 变得 过早 老年人 ,

我会不会过早衰老，

[ɔ:r][ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][seɪnt] ?
or shall I become a saint ?
或者 将 我 变得 一个 圣 ？

或者我应该成为圣人？

[ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][moʊst] [dɪ'vəʊtɪd] ,
Expect anything from your most devoted ,
预计 任何事物 从 你的 最多 奉献 ,

对你最忠诚的人抱有期望，

[bʌt; bət][moʊst] ['sɔ:rlɪ] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [pər'plekst] ,
but most sorely bored and perplexed ,
但 最多 非常 无聊的 和 困惑 ,

但最令人厌烦和困惑的是，

" [dʒeɪ] . [si:] .
" J : C :
" J : C :

“JC

" ['tʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['daʊnfɔ:l]
THE DOWNFALL
这 倒台

垮台

[ɪn][wʌn] [pɔɪnt] [ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] ['hju:i] ;
In one point the master was a great disappointment to Hughie ;
在 一 观点 这 掌握 曾是 一个 伟大的 失望 到 休伊 ;

有一点，主人让休吉非常失望；

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [pleɪ] ['ʃɪni] .
he could not be persuaded to play shinny .
他 可以 不是 是 被说服 到 玩 闪亮 .

他不愿意接受打冰球的诱惑。

[ðə; ði][ˈju:ʒuəl] ['tʃælɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,
The usual challenge had come up from the Front ,
这 通常 挑战 有 来 向上 从 这 正面 ,

前线又发起了常见的挑战，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] [ˈɪnsələns] ,
with its more than usual insolence ,
和 它是 更多的 比 通常 傲慢 ,
带着超乎寻常的傲慢,

[ænd; ənd] [ˈhjuːɪ] ,
and Hughie ,
和 休伊 ,
还有休吉,

[huː] [naʊ] [ˈræŋkt] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] ,
who now ranked himself among the big boys ,
WHO 现在 排名 他自己 之中 这 大的 男孩们 ,
他现在已跻身大佬之列,

[felt][ðə; ði] [ˈfeɪm] [ænd; ənd] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'tɑːlərəb(ə)] .
felt the shame and humiliation to be intolerable .
毛毡 这 耻辱 和 屈辱 到 是 无法容忍 .
感到羞辱和屈辱难以忍受.

[baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈstrenjuəs] [ɪg'zɜːʃənz] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːl] [ʌv; əv]
By the most strenuous exertions he started the game going with the first fall of
经过 这 最多 费力的 努力 他 开始 这 游戏 去 和 这 第一的 落下 的
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,
他竭尽全力, 在第一场雪落下时就开始了游戏,

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][wɜːrk] [ʌp] [ˈeni] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
but it was difficult to work up any enthusiasm for the game in the face
但 它 曾是 难的 到 工作 向上 任何 热情 为了 这 游戏 在 这 脸
[ʌv; əv] [fɔːksɪz] [ˈveri] [dɪ'tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪ] [ɑːpə'zi(ə)n] ,
of Foxy's very determined and weighty opposition ,
的 狐狸的 非常 决定 和 重 反对 ,
但面对 Foxy 非常坚决和强大的反对, 很难激起人们对比赛的热情,

[bækt] [baɪ][ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [ˈleɪzi] [ɪn'dɪfrəns] .
backed by the master's lazy indifference .
支持的 经过 这 硕士学位 懒惰的 漠不关心 .
以主人懒惰的冷漠为后盾.

[fɔːr; fər] ,
For ,
为了 ,
为了,

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] - [kən'tempt] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [sniəz] ,
in spite of Hughie's contempt and open sneers ,
在 尽管如此 的 - 鄙视 和 打开 冷笑 ,
尽管休吉不屑一顾, 公开嘲笑,

[ˈfɔːksi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə][riː'oʊpən][hɪz; ɪz] [stɔːr] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈgləʊɪŋ] [ət'rækʃnz] .
Foxy had determined to reopen his store with new and glowing attractions .
狐狸 有 决定 到 重新开放 他的 店铺 和 新的 和 发光 景点 .
福克西 (Foxy) 决定重新开张他的商店, 推出全新且光彩夺目的产品.

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [kə'mænd] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)][ðæn; ðən][ˈevər] ,
He seemed to have a larger command of capital than ever ,
他 似乎 到 有 一个 更大的 命令 的 首都 比 曾经 ,
他似乎比以前更能掌控资本,

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈsevrəl] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [dɪˈpɑ:tmənts] [tu:; tə][hɪz; ɪz][faɪˈhænj(ə)l] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
and he added several very important departments to his financial undertaking .
和 他 额外 一些 非常 重要的 部门 到 他的 金融的 承诺 .

并且在他的财务事业中增加了几个非常重要的部门。

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)lri] [bɪˈtwi:n] [ˈhju:ɪ] [ænd; ənd][ˈfɑ:ksi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈkju:t] ,
The rivalry between Hughie and Foxy had become acute ,
这 对抗 之间 休伊 和 狐狸 有 变得 急性 ,
休吉和福克西之间的竞争变得激烈,

[bʌt; bət] [bɪˈsaɪdз] [ðɪs] ,
but besides this ,
但 除了 这 ,

但除此之外,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] - [hɑ:rt] [ə; eɪ] [pent] - [ʌp] [ˈfɪrsnəs] [ænd; ənd] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪˈvendз]
there was in Hughie's heart a pent - up fierceness and longing for revenge
那里 曾是 在 - 心 一个 五角星 - 向上 凶猛 和 渴望 为了 复仇
[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [kənˈtroʊl] .
that he could with difficulty control .
那 他 可以 和 困难 控制 .

休吉的心里压抑着一种难以控制的凶猛和复仇的渴望。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hi:; hi] [felt] [ˈprɪti] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ˈfɑ:ksi][hi:; hi] [wʊd]
And though he felt pretty certain that in an encounter with Foxy he would
和 尽管 他 毛毡 漂亮的 肯定 那 在 一个 遇到 和 狐狸 他 会
[kʌm] [ɔ:f] [ˈsekənd] [best] ,
come off second best ,
来 离开 第二 最好的 ,

尽管他确信在与 Foxy 的对决中他将会屈居第二,

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [hi:; hi] [dɪˈleɪd] [ðæt] [ɪnˈkaʊntər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
and though in consequence he delayed that encounter as long as possible ,
和 尽管 在 结果 他 延迟 那 遇到 作为 长的 作为 可能的 ,
尽管他因此尽可能地推迟了那次会面,

[hi:; hi] [ˈnevər] [let][ˈfɑ:ksi] [səˈspekt] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
he never let Foxy suspect his fear of him ,
他 绝不 让 狐狸 怀疑 他的 害怕 的 他 ,
他从不让福克西怀疑他对他的恐惧,

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋˈzaɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈkraɪsɪs] .
and waited with some anxiety for the inevitable crisis .
和 等待 和 一些 焦虑 为了 这 不可避免的 危机 .
并焦急地等待着不可避免的危机。

[əˈpɑ:n][wʌn] [θɪŋ] [ˈhju:ɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈzɑ:lvd] ,
Upon one thing Hughie was resolved ,
之上 一 事物 休伊 曾是 已解决 ,
休吉下定了决心,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndз] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əkˈseptɪd] ,
that the challenge from the Front should be accepted ,
那 这 挑战 从 这 正面 应该 是 公认 ,
应该接受来自阵线的挑战,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ber] [ðə; ði] [tɔ:nt] [ʌv; əv] [ˈkəʊədɪs] ,
and that they should no longer bear the taunt of cowardice ,
和 那 他们 应该 不 更长 熊 这 嘲讽 的 怯懦 ,
他们不再应该忍受懦弱的嘲讽,

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [traɪ] ,
but should make a try ,

但 应该 制作 一个 尝试 ;

但应该尝试一下，

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [ment] [ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈfi:t] .
even though it meant certain defeat .

甚至 尽管 它 意思是 肯定 击败 .

即使这意味着必定的失败。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [step] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪni] [kɪˈlʌb] .
His first step had been the organization of the shinny club .

他的 第一的 步 有 到过 这 组织 的 这 闪亮 俱乐部 .

他的第一步是组织冰球俱乐部。

[hɪz; ɪz] [nekst] [step] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæstər] .
His next step was to awaken the interest of the master .

他的 下一个 步 曾是 到 觉醒 这 兴趣 的 这 掌握 .

他的下一步就是唤起主人的兴趣。

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [ɪnˈlɑːrdʒd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈboʊstf(ə)lnəs] [ænd; ənd] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] ;
But in vain he enlarged upon the boastfulness and insolence of the Front ;

但 在 徒劳 他 放大 之上 这 自夸 和 傲慢 的 这 正面 ;

但他徒劳地夸大了阵线的自吹自擂和傲慢无礼。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [rɪˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [əˈtʃiːvmənts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv] [oʊld] ,
in vain he recounted the achievements of their heroes of old ,

在 徒劳 他 叙述 这 成就 的 他们的 英雄 的 老的 ;

他徒劳地讲述着古代英雄的功绩，

[huː] [ɪn] [ðoʊz] [breɪv] [deɪz] [hæd; həd] [wʌn] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd] [feɪm] [ˈoʊvər] [ɔːl] [ˈkʌmə] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]
who in those brave days had won victory and fame over all comers for their

WHO 在 那些 勇敢的 天 有 韩元 胜利 和 名声 超过 全部 来者 为了 他们的

[skuːl] [ænd; ənd] [ˈkaʊnti] ;
school and county ;

学校 和 县 ;

在那些勇敢的日子里，他们为学校和国家赢得了胜利和名声；

[ðə; ði] [ˈmæstər] [wʊd] [nɔːt] [biː; bi] [raʊzd] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪd] [ˈɪntrəst] [ɪn]
the master would not be roused to anything more than a languid interest in

这 掌握 会 不是 是 唤醒 到 任何事物 更多的 比 一个 慵懒的 兴趣 在

[ðə; ði] [geɪm] .
the game .

这 游戏 .

主人对游戏的兴趣只会减退一点点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwʌndərd] [æt; ət] ,
And this was hardly to be wondered at ,

和 这 曾是 几乎 到 是 想知道 在 ;

这没什么好奇怪的，

[fɔːr; fər] [ˈɪni] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː]
for shinny in the snow upon the roadway in front of the school was none too

为了 闪亮 在 这 雪 之上 这 道路 在 正面 的 这 学校 曾是 没有任何 也

[ɪkˈsaɪtɪŋ] .
exciting .

激动人心 .

因为学校门前的道路上积雪很厚，并没有什么令人兴奋的地方。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [trænsˈfəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd] ,
But from the day when the game was transferred to the mill - pond ,

但 从 这 天 什么时候 这 游戏 曾是 转移 到 这 磨 - 池塘 ;

但自从这项运动被转移到磨坊池塘的那一天起，

[wʌn] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n] [wen] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [met] [ɪn][ˈbæt(ə)] ,
one Saturday afternoon when the North and South met in battle ,
一 周六 下午 什么时候 这 北 和 南 遇见 在 战斗 ,
一个星期六的下午,当南北双方交战时,

[ðə; ði] ['mæstɜ:z] [ɪn'dɪfrəns] [ˈvæniʃt] ,
the master's indifference vanished ,
这 硕士学位 漠不关心 消失了 ,
主人的冷漠消失了,

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnθu:zi'æstɪk] ['skeɪtər] ,
for it turned out that he was an enthusiastic skater ,
为了 它 转向 出去 那 他 曾是 一个 热情的 滑冰者 ,
因为他原来是个滑冰爱好者,

[ænd; ənd][æz; əz] ['hju:i] [sed] ,
and as Hughie said ,
和 作为 休伊 说 ,
正如休吉所说,

" [ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] .
" **a whirlwind on the ice** .
" 一个 旋风 在 这 冰 .
“冰上刮起一阵旋风。

" ['æftər] [ðæt] [deɪ] [ˈʃɪni] [wʌz; wəz] [pleɪd] ['oʊnli][ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪs] ,
" **After that day shinny was played only upon the ice** ,
" 后 那 天 闪亮 曾是 玩 仅有的 之上 这 冰 ,
“从那天起,冰球运动就只在冰面上进行,

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] ,
and the master ,
和 这 掌握 ,
和主人,

[ə'su:mɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [koʊtʃ] ,
assuming the position of coach ,
假设 这 位置 的 教练 ,
担任教练,

[ɪnstitju:tɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [saɪən'tɪfɪk] [staɪl] [ʌv; əv] [geɪm] ,
instituted a more scientific style of game ,
已设立 一个 更多的 科学 风格 的 游戏 ,
制定了更科学的游戏风格,

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kəm'baɪnd] [pleɪ] [ðæt] [meɪd] [ˈi:v(ə)n] [smɔ:l] [bɔɪz] ['deɪndʒərəs]
and worked out a system of combined play that made even small boys dangerous
和 工作 出去 一个 系统 的 合并 玩 那 制成 甚至 小的 男孩们 危险的
[ə'pəʊnənts] [tu:; tə] [bɔɪz] [twɪs] [ðer; ðər][saɪz][ænd; ənd] [weɪt] .
opponents to boys twice their size and weight .
对手 到 男孩们 两次 他们的 尺寸 和 重量 .
并制定了一套联合比赛系统,使即使是小男孩也能成为体型和体重是他们两倍的男孩的危险对手。

[ʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈgaɪd(ə)ns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz][soʊ] ['wɜ:rdɪd]
Under his guidance it was that the challenge to the Front was so worded
在下面 他的 指导 它 曾是 那 这 挑战 到 这 正面 曾是 所以 措辞
[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kɑ:ntest][ə; eɪ] [geɪm] [ɑ:n][aɪs] ,
as to make the contest a game on ice ,
作为 到 制作 这 竞赛 一个 游戏 在 冰 ,
在他的指导下,对前线的挑战措辞使得比赛变成了一场冰上游戏,

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈlɪmɪt][ðə; ði][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði][ti:m][tuː; tə][ɪˈlev(ə)n] .

and to limit the number of the team to eleven .

和 到 限制 这 数字 的 这 团队 到 十一 .

并将球队人数限制为11人。

[ˈfɔːrmərli][ðə; ði][ˈnʌmbər][hæd; həd][bɪn][ˈsʌmwʌt][ɪnˈdefɪnət] ,

Formerly the number had been somewhat indefinite ,

以前 这 数字 有 到过 有些 不定 ,

以前这个数字有些不确定，

[ˈveriŋ; ˈvəriŋ][frʌm; frəm][fɪfti:n][tuː; tə][ˈtwenti] ,

varying from fifteen to twenty ,

变化 从 十五 到 二十 ,

从十五到二十不等，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstɑɪl][ʌv; əv][pleɪ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmeɪləɪ] .

and the style of play a general melee .

和 这 风格 的 玩 一个 一般的 近战 .

以及一般混战的玩法。

[ˈhjuːi][wʌz; wəz][meɪd][ˈkæptɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪni][ti:m] ,

Hughie was made captain of the shinny team ,

休伊 曾是 制成 队长 的 这 闪亮 团队 ,

休吉被任命为冰球队的队长，

[ænd; ənd][set][hɪmˈself] ,

and set himself ,

和 放 他自己 ,

并开始

[ˈʌndər][ðə; ði][ˈmæstɜːz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

under the master's direction ,

在下面 这 硕士学位 方向 ,

在师父的指导下，

[tuː; tə][ˈpɜːrfɪkt][ðər; ðər][kɑːmbrɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][ti:m][pleɪ] .

to perfect their combination and team play .

到 完美的 他们的 组合 和 团队 玩 .

完善他们的组合和团队合作。

[ðə; ði][ˈmæstɜːz][ˌʌnɪkˈspektɪd][ˈɪntrəst][ɪn][ðə; ði][ˈɪni][geɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][tʃiːf]

The master's unexpected interest in the shinny game was the first and chief

这 硕士学位 意外 兴趣 在 这 闪亮 游戏 曾是 这 第一的 和 首席

[kɔːz][ʌv; əv][fɑːksɪz][ˈdaʊnfɔːl][æz; əz][ˈliːdəɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskuːl] ,

cause of Foxy's downfall as leader of the school ,

原因 的 狐狸的 倒台 作为 领导者 的 这 学校 ,

老师对冰球运动的意外兴趣是导致福克西失去学校领导职位的首要原因。

[ænd; ənd][ɪf][ˈhjuːi][hæd; həd][pəˈzest][hɪz; ɪz][soʊl][ɪn][ˈpeɪ(ə)ns][hiː; hi][maɪt][hæv; həv][ɪnˈdʒɔɪd]

and if Hughie had possessed his soul in patience he might have enjoyed

和 如果 休伊 有 拥有 他的 灵魂 在 耐心 他 可能 有 享受

[ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][fɑːksɪz][ˌoʊvərˈθroʊ][wɪˈðəʊt][ɪnˈvɔːlvɪŋ][hɪmˈself][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪn(ə)l][ˈkɑːnsɪkwensɪz]

the spectacle of Foxy's overthrow without involving himself in the painful consequences

这 奇观 的 狐狸的 推翻 没有 涉及 他自己 在 这 痛苦 结果

[wɪtʃ][hɪz; ɪz][θɜːrst][fɔːr; fər][ˈvendʒəns][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈviːəmənt][dɪˈzɑɪər][tuː; tə][əˈkɑːmplɪʃ][fɑːksɪz]

which his thirst for vengeance and his vehement desire to accomplish Foxy's

哪个 他的 口渴 为了 复仇 和 他的 慷慨 欲望 到 完成 狐狸的

[ˈruːɪn][brɔːt][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

ruin brought upon him .

废墟 带来 之上 他 .

如果休吉能够保持耐心，他或许会欣赏福克西被推翻的场面，而不会让自己陷入复仇的渴望和毁灭福克西的强烈愿望给他带来的痛苦后果。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌlmɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)li] [bɪ'twi:n] ['hju:i] [ænd; ənd]['fɑ:ksi][ɪz]
The story of the culmination of the rivalry between Hughie and Foxy is
这 故事 的 这 高潮 的 这 对抗 之间 休伊 和 狐狸 是
[prɪ'zɜ:rv] [ɪn][dʒɑ:n] ['kreɪvənz] ['sekənd] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['edwərd] ['meɪtlənd] .
preserved in John Craven's second letter to his friend Edward Maitland .
保存完好 在 约翰 克雷文的 第二 信 到 他的 朋友 爱德华 梅特兰 .

休吉和福克西之间竞争达到顶峰的故事保留在约翰·克雷文写给他的朋友爱德华·梅特兰的第二封信中。
[ðə; ði] ['letər] ['ɔ:lsou] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɜ-z] [oʊn] [ʌn'du:ɪŋ] - - [æn; ən] [ʌn'du:ɪŋ]
The letter also gives an account of the master's own undoing - - an undoing
这 信 还 给予 一个 帐户 的 这 硕士学位 自己的 撤销 - - 一个 撤销
[wɪtʃ] [bɔ:ɹ] [fru:t] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
which bore fruit to the end of his life .
哪个 钻孔 水果 到 这 结尾 的 他的 生活 .
这封信还讲述了大师自身的毁灭——这种毁灭一直延续到他生命的尽头。

" [dɪr] [ned] : - -
" **Dear Ned** : - -
" 亲爱的 内德 : - -
亲爱的内德:

" [aɪ]['heɪs(ə)n][tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [fɔ:ls] [ɪm'preʃ(ə)n] [maɪ] ['pri:vɪəs] ['letər] [mʌst; məst][hæv; həv]
" **I hasten to correct the false impression my previous letter must have**
" 我 趋 到 正确的 这 错误的 印象 我的 以前的 信 必须 有
[kən'veɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
conveyed to you .
传递 到 你 .
“我赶紧纠正我上一封信给你传达的错误印象。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðɪs] [sku:l] [ə'fɔ:d] [ʌn'raɪvd] [ɑ:pər'tu:nətiz]
It occurs to me that I suggested that this school afforded unrivaled opportunities
它 发生 到 我 那 我 建议 那 这 学校 提供 无与伦比 机会
[fɔ:ɹ; fər] [rɪ'pouz] .
for repose .
为了 休息 .
我突然想到，我曾说过，这所学校提供了无与伦比的休息机会。

['fɜ:rðər] [ə'kweɪntəns] [rɪ'vi:lz] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['si:ðɪŋ] ['sentər] [ʌv; əv]
Further acquaintance reveals to me the fact that it is the seething center of
更远 熟人 揭示 到 我 这 事实 那 它 是 这 沸腾 中心 的
[ðə; ði][moʊst] [nɜ:rv] - ['rækɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
the most nerve - racking excitement .
这 最多 神经 - 货架 激动 .
进一步的了解让我发现，它是最令人紧张的兴奋的沸腾中心。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,
The life of the school is reflected in the life of the community ,
这 生活 的 这 学校 是 反映 在 这 生活 的 这 社区 ,
学校生活反映在社区生活中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɹɔbz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['vaɪbreɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] [ɑ:r; əɹ] [felt] [ɪn] ['evri]
and the throbs of excitement that vibrate from the school are felt in every
和 这 悸动 的 激动 那 颤动 从 这 学校 是 毛毡 在 每一个
[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sek(ə)n] .
home of the section .
家 的 这 部分 .
学校里传来的兴奋之情传遍了该地区的每个家庭。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʒnz] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] ['dedli] ['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnsələnt] ,
We are in the thick of preparations for a deadly contest with the insolent ,
我们 是 在 这 厚的 的 准备工作 为了 一个 致命 竞赛 和 这 傲慢的 ,
我们正准备与傲慢者展开一场殊死较量，

[bɪˈnaɪtɪd] ,
benighted ,
夜幕降临 ,

愚昧无知，

[ˈboʊstfʊl] ,
boastful ,
自夸 ,

自夸的，

[bʌt; bət] [hɪðərˈtuː] [traɪˈʌmfənt] [frʌnt] ,
but hitherto triumphant Front ,
但 迄今为止 凯 正面 ,

但迄今为止胜利的阵线，

[ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈʃɪni] .
in the matter of shinny .
在 这 事情 的 闪亮 :

在闪亮的事情上。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ænˈtɪpəθi] [tuː; tə][ˈvaɪələnt][spɔːrts] ,
You know my antipathy to violent sports ,
你 知道 我的 反感 到 暴力 运动的 ,

你知道我讨厌暴力运动，

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈpɪktʃərɪŋ] [em ˈiː][æn; ən] [ɪn,θuːzɪˈæstɪk] [ˈtreɪnər] [ænd; ænd]
and you will find some difficulty in picturing me an enthusiastic trainer and
和 你 将要 寻找 一些 困难 在 想象 我 一个 热情的 教练 和

[ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrektər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [tiːm] ,
general director of the Twentieth team ,
一般的 导演 的 这 第二十 团队 ,

你可能很难想象我是一位充满热情的教练，也是第二十队的总经理，

[ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] ,
flying about ,
飞行 关于 ,

飞来飞去，

[ˈwaɪldli] [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] ,
wildly gesticulating with a club ,
疯狂地 做手势 和 一个 俱乐部 ,

用棍棒疯狂地做着手势，

[ænd; ænd] [ˈfriːk] [ˈɔːrdərz] ,
and shrieking orders ,
和 尖叫 订单 ,

并发出尖叫的命令，

[ɪmˈpriːkeɪʃənz] ,
imprecations ,
诅咒 ,

咒骂，

[ˈkɔːʃənz] ,
cautions ,
警告 ,

警告，

[ɛnˈkɜːrɪdʒmənts] ,
encouragements ,
鼓励 ,

鼓励，

[ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈfræntɪk] [ˈmænər] ,
in the most frantic manner ,
在 这 最多 疯狂的 方式 ,

以最疯狂的方式，

[æɪ; ət][æz; əz] [ˈfjʊriəs] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈdeɪvəlz][æz; əz][ˈevər] [went] [ˈdʒɔɪəsli] [tuː; tə][ˈbæt(ə)] .
at as furious a company of little devils as ever went joyously to battle .
在 作为 狂怒 一个 公司 的 小的 魔鬼 作为 曾经 去 欣喜地 到 战斗 .
一群小恶魔像往常一样狂怒地欢快地投入战斗。

" [ðen] ,
Then ,
" 然后 ,

“然后，

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪˈnʌf] ,
as if this were not excitement enough ,
作为 如果 这 是 不是 激动 足够的 ,

好像这还不够刺激，

[aɪ][eɪ ˈem] [meɪd] [ðə; ði] [ʌnˈwɪtɪŋ] [ˈspektətər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtruːli][hoʊˈmerɪk][ˈkɑːntest] ,
I am made the unwitting spectator of a truly Homeric contest ,
我 是 制成 这 不知情 旁观者 的 一个 真的 荷马史诗 竞赛 ,

我无意中观看了一场真正的荷马式竞赛，

[ˈblʌdiə] [baɪ][fɑːr][ðæn; ðən] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ˈwɪndi] [trɔɪ] ,
bloodier by far than many of those fought on the plains of windy Troy ,
更血腥 经过 远的 比 许多 的 那些 战斗 在 这 平原 的 刮风 特洛伊 ,

比在风雨交加的特洛伊平原上进行的战斗更加血腥，

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)] [ˈlɪdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
between the rival leaders of the school ,
之间 这 竞争对手 领导人 的 这 学校 ,

在学校的竞争对手之间，

[tuː; tə][wɪt] ,
to wit ,
到 有 ,

即，

[ˈhjuːi] [ʌv; əv][ðə; ði][ænˈdʒelɪk] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] - [ænˈdʒelɪk] [ˈtempər] ,
Hughie of the angelic face and OTHER - angelic temper ,
休伊 的 这 天使般的 脸 和 其他 - 天使般的 脾气 ,

休吉有着天使般的面孔和天使般的脾气，

[ænd; ənd][æn; ən][ˈoʊldər][ænd; ənd] [mʌt] [ˈheɪvɪərðənˈer] [bɔɪ] ,
and an older and much heavier boy ,
和 一个 老 和 很多 较重 男生 ,

还有一个年纪更大、体重更重的男孩，

[huː] [rɪˈdʒɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][kɔɡˈnəʊmen] [ʌv; əv] - [ˈfɑːksi] ,
who rejoices in the cognomen of 'Foxy ,
WHO 欢欣鼓舞 在 这 绰号 的 - 狐狸 ,

他以“狐狸”这个绰号而高兴，

- [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈækjərətli] [dɪˈskriptɪv] [æɪ; ət][wʌns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪljəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfoʊliɪdʒ]
' as being accurately descriptive at once of the brilliance of his foliage
- 作为 存在 准确 描述性的 在 一次 的 这 辉煌 的 他的 叶子

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪˈnæn(ə)] [ˈtæktɪks] .
and of his financial tactics .
和 的 他的 金融的 策略 .

' 准确地描述了他的才华和财务策略的辉煌。

" [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [ðɪs] ['raɪv(ə)lɪ][hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] ,
" **It appears that for many months this rivalry has existed** ,
" 它 出现 那 为了 许多 几个月 这 对抗 有 存在 ,
“看来这种竞争已经存在好几个月了，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæn; ðən] [ə'pɪrɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
but I am convinced that there is more in the struggle than appears on the
surface .
但 我 是 确信 那 那里 是 更多的 在 这 斗争 比 出现 在 这
表面 .

但我确信，斗争中还有更多艰辛，而不是表面看起来那么简单。
[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][dɑːrk][ænd; ənd] ['dedli] ['mɪstəri] [br'haɪnd][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ðæt] ['oʊnli] [ædz] ,
There is some dark and deadly mystery behind it all that only adds ,
那里 是 一些 黑暗的 和 致命 神秘 在后面 它 全部 那 仅有的 添加 ,
这一切背后隐藏着一些黑暗而致命的秘密，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,
当然，

[tuː; tə][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] [aɪ 'ti:][hoʊldz][fɔːr; fər][em 'i:] .
to the thrilling interest it holds for me .
到 这 惊险 兴趣 它 持有 为了 我 .
它给我带来了激动人心的兴趣。

" [ɔːŋ] [br'fɔːr] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][ə'ri:nə] ,
" **Long before I arrived on the arena** ,
" 长的 前 我 到达的 在 这 竞技场 ,
“早在我踏上赛场之前，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wʌt] ['fɑːksi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [stɔːr] ,
which was an open space in the woods in front of what Foxy calls his store ,
哪个 曾是 一个 打开 空间 在 这 树林 在 正面 的 什么 狐狸 呼叫 他的 店铺 ,
那是一片树林里的空地，就在 Foxy 所说的商店前面，

[waɪld] ['friːks] [ænd; ənd] [jelz] [fel] [ə'pɑːn][maɪ] [ɪrɪz] ,
wild shrieks and yells fell upon my ears ,
荒野 尖叫 和 喊叫 跌倒 之上 我的 耳朵 ,
狂野的尖叫声和叫喊声传入我的耳中，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][æbə'rɪdʒən(ə)] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .
as if the aboriginal denizens of the forest had returned .
作为 如果 这 土著 居民 的 这 森林 有 返回 .
仿佛森林里的原住民又回来了。

['kwaɪətli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
Quietly approaching ,
悄悄 接近 ,
悄悄靠近，

[aɪ] [su:n] [gest] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,
I soon guessed the nature of the excitement ,
我 很快 猜对了 这 自然 的 这 激动 ,
我很快就猜到了这种兴奋的本质，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['θɜ:ɹəli] [grɑ:spt] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l]
and being unwilling to interfere until I had thoroughly grasped the ethical
和 存在 不情愿 到 干扰 直到 我 有 彻底 抓住 这 伦理道德
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪmpɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
and other import of the situation ,
和 其他 进口 的 这 情况 ,
在我彻底了解情况的道德和其他重要性之前, 我不愿意干预,

[aɪ] [ɪnd] [ʌp][ə; eɪ] [tri:] ,
I shinned up a tree ,
我 闪耀 向上 一个 树 ,
我爬上了一棵树,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)] .
and from this point of vantage took in the spectacle .
和 从 这 观点 的 优势 采取 在 这 奇观 .
并从这个有利位置欣赏这一奇观。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [fɑ:ksɪz] ['vɪələnt] [ækju:'zeɪʃənz] [ðæt] ['hju:i] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv]
It appeared from Foxy's violent accusations that Hughie had been guilty of
它 出现 从 狐狸的 暴力 指控 那 休伊 有 到过 有罪的 的
['reɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:r] ,
wrecking the store ,
破坏 这 店铺 ,
从福克西的暴力指控来看, 休吉确实犯了破坏商店的罪行,

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个,

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,
顺便一提,

[ðə; ði] ['lætər] [ʌtərli] [dɪ'spaɪzɪz][ænd; ənd] [kən'temz] .
the latter utterly despises and contemns .
这 后者 完全地 鄙视 和 蔑视 .
后者则极其鄙视和蔑视。

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [ɪntərəstɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] :
The following interesting and striking conversation took place :
这 下列的 有趣的 和 引人注目 对话 采取 地方 :
发生了以下有趣且引人注目的对话:

" - [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn][maɪ] [stɔ:r] ,
" ' **What are you doing in my store ,**
" - 什么 是 你 正在做 在 我的 店铺 ,
“你在我的商店里做什么,

['eniweɪ] ?
anyway ?
反正 ?
反正?

- [sez] [hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪlɪənt] ['foʊlɪdʒ] .
' **says he of the brilliant foliage .**
- 说道 他 的 这 杰出的 叶子 .
'他这样评价绚丽的树叶。

- [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] [θi:f] ,
- **You're just a thief** ,
- 你是 只是 一个 贼 ,

“你只是个小偷，

[ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ,
that's what you are ,
那就是 什么 你 是 ,

这就是你，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['sni:kɪŋ] [θi:f] . -
and a sneaking thief . '
和 一个 鬼鬼祟祟 贼 . -

和一个鬼鬼祟祟的小偷。’

" [ˈprɑ:mptli] [ðə; ði][laɪ] [kʌmz] [bæk] .
" **Promptly the lie comes back** .
" 及时 这 说谎 来 后退 .

“谎言很快就回来了。

- [aɪ] [ˈwɒznt] ['tʌtʃɪŋ] [jʊr; jər][ˈrɑ:t(ə)n] [stʌf] ! -
- **I wasn't touching your rotten stuff !** '
- 我 不是 接触 你的 烂 东西 ! -

“我没有碰你那些烂东西！ ”

[ænd; ʌnd] [əˈgen] [ðə; ði][laɪ][ɪz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] .
and again the lie is exchanged .
和 再次 这 说谎 是 交换 .

谎言又一次被交换了。

" [ɪˈmi:diətli] [ðer; ðər][ɪz] [dɪˈmænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [bi:; bi][ˈɑ:rgju:d]
" **Immediately there is demand from the spectators that the matter be argued**
" 立即地 那里 是 要求 从 这 观众 那 这 事情 是 争论

[tu:; tə][ə; eɪ] [demənˈstreɪʃ(ə)n] ,
to a demonstration ,
到 一个 示范 ,

“观众立即要求对此事进行示威辩论，

[ænd; ʌnd] [ðerəˈpɑ:n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [bɔɪz] ,
and thereupon one of the larger boys ,
和 于是 一 的 这 更大的 男孩们 ,

这时，一个大一点的男孩，

[ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [priˈsɪpɪteɪt] [ˈmætərz] [ænd; ʌnd][tu:; tə] [ˈfɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ][ˈkeɪsəs; ˈkɑ:sʊs] [ˈbelɪ] ,
wishing to precipitate matters and to furnish a casus belli ,
祝 到 沉淀 事情 和 到 提供 一个 理由 贝利 ,

想要加速事态发展并提供开战借口，

[pʊts] [ə; eɪ] [tʃɪp] [əˈpɑ:n] - [ˈʃʊldər] [ænd; ʌnd] [deəz] [ˈfɑ:ksi][tu:; tə] [nɑ:k] [aɪˈti:] [ɔ:f] .
puts a chip upon Hughie's shoulder and dares Foxy to knock it off .
放置 一个 芯片 之上 - 肩膀 和 敢于 狐狸 到 敲 它 离开 .

把筹码放在休吉的肩膀上，并挑战福克西把它打掉。

[bʌt; bət] [ˈhju:i] [flɪŋz] [ðə; ði] [tʃɪp] [əˈsaɪd] .
But Hughie flings the chip aside .
但 休伊 投掷 这 芯片 旁边 .

但休吉把芯片扔到了一边。

" - [ɡoʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [jɔ:ˈrself] [ænd; ʌnd][jʊr; jər] [tʃɪp] .
" - **Go away with yourself and your chip** .
" - 去 离开 和 你自己 和 你的 芯片 .

“带着你的芯片走吧。

[aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [tʃɪp] . -
I'm not going to fight for any chip . '
我是 不是 去 到 斗争 为了 任何 芯片 . -

我不会为了任何筹码而战。”

" [jelz] [ʌv; əv] [dɪˈrɪzn] ,
" **Yells of derision** ,
" 喊叫 的 嘲笑 ,

“嘲笑的叫喊声，

- ['kaʊədɪ] ,
' Cowardy ,
- 懦弱 ,

“懦弱，

[ˈkaʊədɪ] ,
cowardy ,
懦弱 ,

懦弱，

[ˈkʌstərd] ,
custard ,
蛋奶冻 ,

蛋奶冻，

- - [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] ['kʌfɪŋ] ,
' ' Give him a good cuffing ,
- - 给 他 一个 好的 袖口 ,

“狠狠地揍他一顿，

[ˈfɑ:ksi] ,
Foxy ,
狐狸 ,

狐狸，

- - ['hi:z] [əˈfreɪd] ,
' ' He's afraid ,
- - 他是 害怕的 ,

“他害怕，

- [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
' and so forth .
- 和 所以 前进 .

‘等等。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] ,
And indeed ,
和 的确 ,

确实，

[ˈhju:ɪ] [əˈpɪrɪz] [nʌn] [tu:] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [ɪnˈtegrəti] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
Hughie appears none too anxious to prove his innocence and integrity upon the
休伊 出现 没有任何 也 焦虑的 到 证明 他的 无辜 和 正直 之上 这
[bɪɡ][ænd; ənd][ˈsa:lɪd][ˈbɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst] .
big and solid body of his antagonist .
大的 和 坚硬的 身体 的 他的 反派 .

休吉似乎并不急于通过对手高大结实的身躯来证明自己的清白和正直。

" [ˈfɑ:ksi] ,
" **Foxy** ,
" 狐狸 ,

“狐狸，

[mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][ˈklæməɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
much encouraged by the clamor of his friends ,
很多 鼓励 经过 这 叫嚣 的 他的 朋友们 ,
朋友们的欢呼声让他深受鼓舞,

[dɪ'plɔɪz] [ɪn] [fɔːrs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ] ,
deploys in force in front of his foe ,
部署 在 力量 在 正面 的 他的 敌人 ,
在敌人面前部署力量,

[ˈʃaʊtɪŋ] ,
shouting ,
喊叫 ,
大喊大叫,

- [kʌm] [ɑːn] ,
- **Come on** ,
- 来 在 ,
'快点,

[juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [θiːf] ! -
you little thief ! ! -
你 小的 贼 ! -
你这个小贼! '

" - [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [θiːf] !
" ' **I'm not a thief !** !
" - 我是 不是 一个 贼 !
“我不是小偷!

[aɪ] [ˈdɪdnt] [tʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv][jʊə; jər] [θɪŋz] ! -
I didn't touch one of your things ! ! -
我 没有 触碰 一 的 你的 事物 ! -
我根本没动你的东西! '

" - [ˈweðər] [juː; jʊ] [tʌtʃt] [maɪ] [θɪŋz] [ɔːr][nɑːt] ,
" ' **Whether you touched my things or not** ,
" - 无论 你 感动 我的 事物 或者 不是 ,
“无论你是否动过我的东西,

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [θiːf] ,
you're a thief ,
你是 一个 贼 ,
你是个小偷,

[ˈeniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,
反正,

[ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
and you know you are .
和 你 知道 你 是 .
你知道你是。

[juː; jʊ] [stoʊl] [ˈmʌni] ,
You stole money ,
你 偷窃 钱 ,
你偷了钱,

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ,
and I know it ,
和 我 知道 它 ,
我知道,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] . -
and you know it yourself . '

你自己也知道这一点。'

" [tuː; tə] [ðɪs] ['hju:i] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [meɪks] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
" To this Hughie strangely enough makes no reply ,

“奇怪的是，休吉对此没有回答，

[wer'ɪn] [laɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] .
wherein lies the mystery .

这其中就隐藏着秘密。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪks] [noʊ][rɪ'plaɪ][hiː; hi][ˈfeɪsɪz] [ʌp][ˈboʊldli][tuː; tə][ˈfɑːksi][ænd; ənd] [ˈɔfɜːz] [ˈbæt(ə)] .
But though he makes no reply he faces up boldly to Foxy and offers battle .

尽管他没有回答，但他勇敢地面对 Foxy 并发起战斗。

[ðɪs] [ɪz] ['eɪdɪntli] [ə; eɪ] [səɪ'praɪz] [tuː; tə][ˈfɑːksi] ,
This is evidently a surprise to Foxy ,

这显然让 Foxy 大吃一惊，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《格伦加里学生时光》(Glengarry Schooldays)

第17/20页

[hu:] ['kɑ:ntents] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [θrets] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn]
who contents himself with threats as to what he can do with his one

WHO 内容 他自己 和 威胁 作为 到 什么 他 能 做 和 他的 一
[hænd][taɪd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
hand tied behind his back ,

手 系 在后面 他的 后退 ,
他满足于威胁说, 只要他一只手被绑在身后, 他能做什么,

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] [du:][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
and what he will do in a minute ,

和 什么 他 将要 做 在 一个 分钟 ,
以及他一会儿会做什么,

[waɪl] ['hju:ɪ] [weɪts] ,
while Hughie waits ,

尽管 休伊 等待 ,
当休吉等待的时候,

['weɪstɪŋ] [noʊ] [streŋθ] [ə'pɑ:n][wɜ:rdz] .
wasting no strength upon words .

浪费 不 力量 之上 字 .
不浪费言语的力量。

" ['faɪnəli] ['fɑ:ksi] [straɪdz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [stɔ:r] [dɔ:r] ,
" **Finally Foxy strides to his store door** ,

" 最后 狐狸 步幅 到 他的 店铺 门 ,
“福克西终于大步走向他的商店门口,

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['ɜ:dʒd][tu:; tə] ['frenzi] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ðer'ɪn] ,
and apparently urged to frenzy by the sight of the wreckage therein ,

和 显然 敦促 到 狂热 经过 这 视线 的 这 残骸 其中 ,
显然, 看到飞机残骸后, 他们变得疯狂起来,

[kʌmz] [bæk] [ænd; ənd][ləndz][ə; eɪ] [ɑ:rp] [kʌf] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [æn'tæɡənɪsts] [ɪr] .
comes back and lands a sharp cuff on his antagonist's ear .

来 后退 和 土地 一个 锋利的 袖口 在 他的 反派的 耳朵 .
回来后, 狠狠地打了对手一巴掌。

" [əɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['ni:ɪdɪd] .
" **It is all that is needed** .

" 它 是全部 那 是 需要 .
“这就是所需要的一切。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
As if he had touched a spring ,

作为 如果 他 有 感动 一个 春天 ,
仿佛触到了弹簧,

['hju:ɪ] [flu:] [æt; ət][hɪm; ɪm]['waɪldli] ,
Hughie flew at him wildly ,

休伊 飞翔 在 他 疯狂地 ,
休吉疯狂地向他飞去,

[ɪn'kɑ:nsɪkwəntli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
inconsequently making a windmill of his arms .

因此 制作 一个 风车 的 他的 武器 .
他的手臂无缘无故地变成了风车。

[bʌt; bət] [ˈfɔ:rtʃənətli] [hi:; hi] [rʌnz] [faʊl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [fɑ:ksɪz] [bɪɡ] [fɪsts] ,
But fortunately he runs foul of one of Foxy's big fists ,
但 幸运的是 他 跑步 犯规 的 一 的 狐狸的 大的 拳头 ,
但幸运的是, 他与 Foxy 的大拳头发生了冲突,

[ænd; ənd] [fɔ:lz] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['spəʊtɪŋ] [noʊz] .
and falls back with spouting nose .
和 瀑布 后退 和 喷水 鼻子 .
然后鼻子喷水, 向后倒去。

[ɪnθu:zi'æstɪk] [jelz] [frʌm; frəm] [fɑ:ksɪz] ['fɑ:ləʊɪŋ] .
Enthusiastic yells from Foxy's following .
热情的 喊叫 从 狐狸的 下列的 .
Foxy 的追随者发出热情的叫喊声。

[ænd; ənd][ˈfɑ:ksi] ,
And Foxy ,
和 狐狸 ,
还有福克西,

['hævɪŋ] [dʌn] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ,
having done much better than he expected ,
拥有 完毕 很多 更好的 比 他 预期的 ,
表现比他预期的要好得多,

[ɪz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [pər'su:ɪ] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .
is encouraged to pursue his advantage .
是 鼓励 到 追求 他的 优势 .
受到鼓励去追求自己的优势。

" ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['mɑ:pt] [ɔ:f] - [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snəʊbɔ:l] ,
" Meantime the blood is being mopped off Hughie's face with a snowball ,
" 与此同时 这 血 是 存在 拖把 离开 - 脸 和 一个 雪球效应 ,
与此同时, 休吉脸上的血被雪球擦掉,

[hɪz; ɪz] [terz] ['fləʊɪŋ] ['i:kwəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] .
his tears flowing equally with his blood .
他的 眼泪 流动 同样地 和 他的 血 .
他的泪水与他的血同时流淌。

" - [weɪt] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
" ' Wait till to - morrow ,
" - 等待 直到 到 - 明天 ,
“等到明天,

- [ədʒz] - ,
' urges Fusie ,
- 敦促 - ,
'Fusie 敦促道,

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] ['faɪdəs] [ə'keɪtʒ] .
his little French fidus Achates .
他的 小的 法语 菲杜斯 阿卡特斯 .
他的小法国fidus Achates。

" - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !
" ' To - morrow !
" - 到 - 明天 !
“明天!

- [jelz] ['hju:ɪ] ,
' yells Hughie ,
- 喊叫 休伊 ,
休吉喊道,

[ˈsʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然

突然。

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不，

[bʌt; bət] [naʊ] !
but now !
但 现在 !

但现在！

[aɪl] [kɪl] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] ,
I'll kill the lying ,
患病的 杀 这 说谎 ,

我要消灭谎言，

[ˈsni:kɪŋ] ,
sneaking ,
鬼鬼祟祟 ,

鬼鬼祟祟，

[waɪt] - [feɪst] [bi:st] [naʊ] ,
white - faced beast now ,
白色的 - 面对 兽 现在 ,

现在是白脸野兽，

[ɔ:r] [aɪl] [daɪ][maɪ'self] ! -
or I'll die myself ! -
或者患病的 死 我 ! -

否则我就会死！'

['æftər] [wɪtʃ] [hə'roʊɪk] [rɪ'zɔ:lʌ] [hi:; hi] [flɪŋz] [hɪm'self] ,
after which heroic resolve he flings himself ,
后 哪个 英勇 解决 他 投掷 他自己 ,

他英勇地投身其中，

[blʌd] [ænd; ɐnd] [terz] ,
blood and tears ,
血 和 眼泪 ,

血与泪，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['fɑ:ksi] ,
upon the waiting Foxy ,
之上 这 等待 狐狸 ,

在等待的 Foxy 身上，

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['betər] [rɪ'zʌlt] ,
and this time with better result ,
和 这 时间 和 更好的 结果 ,

这次的结果更好，

[fɔ:r; fər]['fɑ:ksi] ,
for Foxy ,
为了 狐狸 ,

对于 Foxy 来说，

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ʌp][ænd; ɐnd] [aɪz] [[ʌt] ,
waiting the attack with arms up and eyes shut ,
等待 这 攻击 和 武器 向上 和 眼睛 关闭 ,

举起双臂，闭上双眼，等待攻击，

[faɪndz] [hɪm'self] ['pʌm(ə)l] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] ,
finds himself pummeled all over the face ,
发现 他自己 猛击 全部 超过 这 脸 ,
发现自己的脸被打了一顿,

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪnɪ'fektʃuəl] [rɪ'zɪstəns] ,
and after a few moments of ineffectual resistance ,
和 后 一个 很少 时刻 的 无效 反抗 ,
经过几分钟无效的抵抗后,

[tɜ:rnz] ,
turns ,
转弯 ,
转弯,

[ænd; ənd][ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði][hoʊ'merɪk] [wei] [si:ks] ['serftɪ] [ɪn] [flaɪt] ,
and in quite the Homeric way seeks safety in flight ,
和 在 相当 这 荷马史诗 方式 寻找 安全 在 航班 ,
并以荷马式的方式逃走寻求安全,

[ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [ænd; ənd][ˈvendʒf(ə)l] [ə'kɪli:z] ,
followed by the furious and vengeful Achilles ,
随后 经过 这 狂怒 和 复仇的 阿喀琉斯 ,
随后是愤怒而复仇的阿喀琉斯,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪrɪŋ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdθɜ:rstɪ] [bʌt; bət] [dɪsə'pɔɪntɪd] ['ræbl] .
and the jeering shouts of the bloodthirsty but disappointed rabble .
和 这 嘲笑 喊叫 的 这 嗜血 但 失望的 乌合之众 .
以及那些嗜血却失望的暴徒的嘲笑声。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
" **As I have said** ,
" 作为 我 有 说 ,
“正如我所说,

[ðə; ði] ['mɪstəri] [br'hɑɪnd][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [ʌn'sɔ:lvd] ,
the mystery behind it remains unsolved ,
这 神秘 在后面 它 遗迹 未解之谜 ,
其背后的秘密仍未解开,

[bʌt; bət] [fɑ:ksɪz] [reɪn] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ,
but Foxy's reign is at an end ,
但 狐狸的 在位 是 在 一个 结尾 ,
但福克西的统治已经结束,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][goʊz][ðə; ði] [stɔ:r] ,
and with him goes the store ,
和 和 他 去 这 店铺 ,
和他一起去的还有商店,

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'vəʊtli] ['θæŋkfl] .
for which I am devoutly thankful .
为了 哪个 我 是 虔诚地 感恩 .
对此我深表感谢。

" [aɪ] [wʊd] [maɪ] [teɪl] ['endɪd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv][ˈfɑ:ksi] ,
" **I would my tale ended here with the downfall of Foxy** ,
" 我 会 我的 故事 结束 这里 和 这 倒台 的 狐狸 ,
“我希望我的故事在这里随着福克西的垮台而结束,

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但,

[maɪ] [dɪr] [ned] ,
my dear Ned ,
我的 亲爱的 内德 ;

我亲爱的奈德，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ə; eɪ] ['sædɜː] [ænd; ənd] [mɔːr] [hju:'miliɪtɪŋ] ['daʊnfɔ:l] [ðæn; ðən] [ðæt] - -
I have to record a sadder and more humiliating downfall than that - -
我 有 到 记录 一个 更悲伤 和 更多的 羞辱 倒台 比 那 - -

[ðə; ði]['æbdʒekt][ænd; ənd] ['ʌtər] [kə'ləps] [ʌv; əv][maɪ]['noʊb(ə)] [self] .
the abject and utter collapse of my noble self .
这 卑贱 和 说出 坍塌 的 我的 高贵 自己 .

我必须记录一次比这更悲伤、更屈辱的垮台——我高尚自我的彻底崩溃。

[aɪ][hæv; həv][wʌns] [mɔːr] [pleɪd] [ðə; ði] [fu:l] ,
I have once more played the fool ,
我 有 一次 更多的 玩 这 傻子 ,

我又一次犯傻了，

[ænd; ənd] [pleɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)] ,
and played into the hands of the devil ,
和 玩 进入 这 双手 的 这 魔鬼 ,

并落入魔鬼的圈套，

[maɪn] [oʊn] [fə'miliər] [ænd; ənd] [wel] - [br'ʌvɪd] ['dev(ə)] .
mine own familiar and well - beloved devil .
矿 自己的 熟悉的 和 出色地 - 心爱 魔鬼 .

我所熟悉和喜爱的魔鬼。

" [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [ɪn'la:rdʒ] [ə'pɑ:n] ;
" **The occasion I need not enlarge upon** ;
" 这 场合 我 需要 不是 放大 之上 ;

“我不需要详述这件事；

[aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [weɪts] .
it always waits .
它 总是 等待 .

它总是等待。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] [skeɪt] ,
A long day's skate ,
一个 长的 天 滑冰 ,

滑了一整天的冰，

[ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['rekləs] ['aʊt,kæsts][ʌv; əv] [ðɪs]
a late supper with some of the wilder and more reckless outcasts of this
一个 晚的 晚餐 和 一些 的 这 更狂野 和 更多的 鲁莽 被排斥者 的 这
['stedɪ] - ['ɡoʊɪŋ] [kə'mju:nəti] [ðæt] ['fri:kwənt] [ðə; ði] [bæk] [stɔːr] ,
steady - going community that frequent the back store ,
稳定的 - 去 社区 那 频繁 这 后退 店铺 ,

与这个稳定社区中经常光顾后店的几个更狂野、更鲁莽的弃儿共进晚餐，

[rɪ'zʌlts] [ɪn][maɪ] [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mæns] [dɔːr] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
results in my appearing at the manse door late at night ,
结果 在 我的 出现 在 这 牧师住宅 门 晚的 在 夜晚 ,

导致我深夜出现在牧师住宅门口，

['veri] [ʌn'stedɪ] [ʌv; əv][leg][ænd; ənd][ɪnkoʊ'hɪrənt][ʌv; əv] [spi:tʃ] .
very unsteady of leg and incoherent of speech .
非常 不稳定 的 腿 和 语无伦次 的 演讲 .

腿脚不稳，说话不连贯。

[baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'hæpi] [tjæns] ,
By a most unhappy chance ,
经过 一个 最多 不开心 机会 ,
一次不幸的机会,

[ə; eɪ][moʊst] ['skɜ:vi] [trɪk] [maɪ] [fə'mɪliər] ['dev(ə)l] [pleɪd] [ə'pɑ:n][em 'i:] ,
a most scurvy trick my familiar devil played upon me ,
一个 最多 坏血病 诡计 我的 熟悉的 魔鬼 玩 之上 我 ,
我的魔鬼对我耍了一个极其卑鄙的花招,

[ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstɜ:z] [waɪf] .
the door is opened by the minister's wife .
这 门 是 打开 经过 这 部长 妻子 .
开门的是牧师的妻子。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [hɜ:r; hər] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] ,
I can see her look of fear ,
我 能 看 她 看 的 害怕 ,
我能看到她恐惧的表情,

['hɔ:rər] ,
horror ,
恐怖 ,
恐怖,

[ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] [jet] .
and loathing yet .
和 厌恶 然而 .
并且仍然厌恶。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [mɔ:r] [tu:; tə] [pʊl] [em 'i:] [tə'geðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][koʊld] [bæθ] ,
It did more to pull me together than a cold bath ,
它 做过 更多的 到 拉 我 一起 比 一个 寒冷的 洗澡 ,
它比冷水浴更能让我恢复精神,

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [seɪvd] [maɪ'self][ðə; ði] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] .
so that I saved myself the humiliation of speech and escaped to my room .
所以 那 我 已保存 我 这 屈辱 的 演讲 和 逃脱 到 我的 房间 .
所以我避免了言语上的羞辱，逃回了我的房间。

" [ænd; ənd] [naʊ] ,
" **And now** ,
" 和 现在 ,
“现在，

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
what do you think ? ?
什么 做 你 思考 ?
你怎么认为？

[rɪ'prəʊtʃɪz] ,
Reproaches ,
责备 ,
责备，

[.əbdʒə:'geɪʃən] ,
objurgations ,
谴责 ,
咒骂，

[ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]ˈpɑ:dreɪ ,
and final dismissal on the part of the padre ,
和 最终的 解雇 在 这 部分 的 这 神父 ,
以及神父的最终解散，

[ˈtɪrfl] [ɛg,zɔrˈteɪʃənz] [tuː; tə] [rɪˈpentəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ?
tearful exhortations to repentance on the part of his wife ?
内牛满面 劝勉 到 悔改 在 这 部分 的 他的 妻子 ?
他的妻子泪流满面地劝他悔改？

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
Not a bit .
不是 一个 少量 .

一点儿也不。

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪˈli:v] [em ˈi:] ,
If you believe me ,
如果 你 相信 我 ,

如果你相信我的话，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[maɪ] [ʌnˈhæpi] [mɪsədˈventʃər] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
my unhappy misadventure remains a secret with her .
我的 不开心 不幸遭遇 遗迹 一个 秘密 和 她 .

我的不幸遭遇对她来说仍然是个秘密。

[ʃiː; ʃi][təʊld][nɑ:t][ə; eɪ] [səʊl] .
She told not a soul .
她 讲述 不是 一个 灵魂 .

她没有告诉任何人。

[rɪˈmɑ:rkəbli] [faɪn] ,
Remarkably fine ,
非常 美好的 ,

非常好，

[aɪ][kɔ:l] [ðæt] .
I call that .
我 称呼 那 .

我称其为。

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔ:r] ,
And what more ,
和 什么 更多的 ,

更重要的是，

[θɪŋk] [juː; jʊ] ?
think you ?
思考 你 ?

你觉得呢？

[ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] [ˈhɔ:ti] [rɪˈzɜ:rv] ,
A cold and haughty reserve ,
一个 寒冷的 和 傲慢 预订 ,

冷漠而傲慢的矜持，

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈpɪti] ,
or a lofty pity ,
或者 一个 高远 遗憾 ,

或是一种崇高的怜悯，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ?
with the fearful expectation of judgment ?
和 这 可怕 期待 的 判断 ?

是否怀着对审判的恐惧期待？

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
Not in the least .
不是 在 这 至少 .

一点儿也不。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈædɪd] [ˈkaɪndnəs] ,
Only a little added kindness ,
仅有的 一个 小的 额外 仁慈 ,

只需多加一点善意，

[ə; eɪ] [di:pər] [noʊt] [tu:; tə][ðə; ði][fræŋk] ,
a deeper note to the frank ,
一个 更深 笔记 到 这 坦率 ,

更深刻地表达了坦率，

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈɪntrəst] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [ʃoʊn] ,
sympathetic interest she has always shown ,
交感神经 兴趣 她 有 总是 所示 ,

她一直表现出的同情心，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
and that is all .
和 那 是 全部 .

就这样。

[maɪ] [dɪr] [tʃæp] ,
My dear chap ,
我的 亲爱的 小伙子 ,

我亲爱的朋友，

[aɪ] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [li:v] ,
I offered to leave ,
我 提供 到 离开 ,

我提出离开，

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ðooʊz] [ɡreɪt] [ˈheɪz(ə)l] - [braʊn] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:rɪz]
but when she looked at me with those great hazel - brown eyes of hers
但 什么时候 她 看起来 在 我 和 那些 伟大的 榛 - 棕色的 眼睛 的 她的

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

但当她用她那双大大的榛棕色眼睛看着我，说道：

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][ɡoo] ?
' Why should you go ?
- 为什么 应该 你 去 ?

“你为什么要去？”

[wʊd] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ˈeni] [pleɪs] [els] ? -
Would it be better for you any place else ? '
会 它 是 更好的 为了 你 任何 地方 别的 ? -

其他地方对你来说会更好吗？ '

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] [set][ʌv; əv][i'məʊʃənz] ,
I found myself enjoying the luxury of an entirely new set of emotions ,
我 成立 我 享受 这 奢华 的 一个 完全 新的 放 的 情绪 ,

我发现自己正在享受一种全新的情感，

[wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ˈænəlaɪz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
which I shall not analyze to you .
哪个 我 将 不是 分析 到 你 .

我不会向你分析。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [mɔ:ɹ] ['kɔ:nfɪdənt][ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] ['i:ðər] [daɪ] ['ɜ:rlɪ] [ɔ:r][end][ɪn] ['bi:ɪŋ]
But I feel more confident than ever that I shall either die early or end in being
但 我 感觉 更多的 自信的 比 曾经 那 我 将 任何一个 死 早期的 或者 结尾 在 存在
[ə; eɪ][seɪnt] .
a saint .
一个 圣 ；

但我比以往任何时候都更加确信，我要么早逝，要么最终成为圣人。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] ,
" And now ,
" 和 现在 ,
“现在，

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,
do you know ,
做 你 知道 ,
你知道吗，

[fi:; ji] [pə'sists] [ɪn] [ɪg'nɔ:ɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ,
she persists in ignoring that anything has taken place ,
她 持续 在 忽略 那 任何事物 有 已采取 地方 ,
她坚持忽视已经发生的一切，

[tɔ:ks] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [men] [ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ] [hoʊps] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
talks to me about her young men and her hopes for them ,
会谈 到 我 关于 她 年轻的 男人 和 她 希望 为了 他们 ,
跟我谈论她的年轻人和她对他们的希望，

[ðə; ði] [wɜ:rk] [fi:; ji] [wʊd] [du:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
the work she would do for them ,
这 工作 她 会 做 为了 他们 ,
她为他们做的工作，

[ænd; ʌnd] ['æktʃuəli] [æskz][maɪ] [ə'sɪstəns] !
and actually asks my assistance !
和 实际上 问 我的 协助 ！
并真正请求我的帮助！

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] ['evər] [sɪns] [ðer; ðər] [greɪt] [rɪ'vaɪv(ə)l] ,
It appears that ever since their Great Revival ,
它 出现 那 曾经 自从 他们的 伟大的 复兴 ,
看来自从他们的伟大复兴以来，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [deɪz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
which is the beginning of days to them ,
哪个 是 这 开始 的 天 到 他们 ,
这是他们生命开始的开始，

[ɪ'vents] ['bi:ɪŋ] ['deɪtɪd][frəm; frəm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɔ:r]['æftər] ,
events being dated from before the Great Revival or after ,
活动 存在 日期 从 前 这 伟大的 复兴 或者 后 ,
事件发生于大复兴之前或之后，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [jʌŋ] [men] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zærə][tu:; tə][bi:; bi] ['mɪnɪstəz] ,
some of these young men have a desire to be ministers ,
一些 的 这些 年轻的 男人 有 一个 欲望 到 是 部长们 ,
有些年轻人渴望成为牧师，

[ɔ:r] [θɪŋk] [ðei] [hæv; həv] .
or think they have .
或者 思考 他们 有 .
或者认为他们有。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [hɜːr; həɹ][dɪˈzaɪər] ,
It is really her desire ,
它 是 真的 她 欲望 ,

这确实是她的愿望，

[aɪ] [səˈspekt] ,
I suspect ,
我 怀疑 ,

我怀疑，

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

对他们来说。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz] ,
The difficulty is ,
这 困难 是 ,

困难在于，

[ˌprepəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈkɑːlɪdʒ] .
preparation for college .
准备 为了 大学 .

为大学做准备。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][æskz][maɪ][help] .
In this she asks my help .
在 这 她 问 我的 帮助 .

为此她请求我的帮助。

[ðə; ði] [ˈhɔːrməs] [ˌɪnkənˈɡruːəti] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; həɹ] ,
The enormous incongruity of the situation does not appear to strike her ,
这 巨大的 不协调 的 这 情况 做 不是 出现 到 罢工 她 ,
她似乎并没有意识到这种情况的巨大不协调，

[ðæt] [aɪ] ,
that I ,
那 我 ,

我

[ðə; ði] - - [tuː] [ˈmeni] [ʌnˈʌtərəbl] [θɪŋz] - - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [prɪˈper] [ðɪːz] [jʌŋ]
the - - too many unutterable things - - should be asked to prepare these young
这 - - 也 许多 难以言喻 事物 - - 应该 是 问 到 准备 这些 年轻的

[ˈdʒaɪənts] ,
giants ,
巨人 ,

应该问这些——太多无法言喻的事情——来准备这些年轻的巨人，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - - [rɪˈlɪdʒəs] [kənˈvɪkʃənz] ,
with their 'tremenjous ' religious convictions ,
和 他们的 - - - 宗教 定罪 ,

有着“强烈”的宗教信仰，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ;
for the ministry ;
为了 这 部 ;

为了事工；

[ˌnevərðəˈles] [aɪ] [jiːld] [maɪˈself][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [leɪz] [əˈpɑːn][emˈiː] .
nevertheless I yield myself to do anything and everything she lays upon me .
尽管如此 我 屈服 我 到 做 任何事物 和 一切 她 躺下 之上 我 .

尽管如此，我还是愿意做她交给我的任何事情。

[aɪ] [rɪˈpi:t] ,
I repeat ,
我 重复 ,

我再说一遍，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪˈðəʊt] [daʊt] [end][ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [seɪnt] [maɪˈself] ,
I shall without doubt end in being a saint myself ,
我 将 没有 怀疑 结尾 在 存在 一个 圣 我 ,

我最终无疑也会成为圣人，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [səˈpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd][maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] - - - [jʌŋ] [men]
and should not be surprised to find myself with these 'tremenjous ' young men
和 应该 不是 是 惊讶 到 寻找 我 和 这些 - - - 年轻的 男人

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [wei] [tu:; tə][ˈhoʊli] [ˈɔ:rdərz] .

on the way to Holy Orders .
在 这 方式 到 圣 订单 .

当我发现自己和这些“了不起的”年轻人一起踏上神圣的圣职之路时，我一点也不感到惊讶。

[ˈfænsɪ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈdɑ:ktəz] [feɪs] !
Fancy the good Doctor's face !
想要 这 好的 医生的 脸 !

想象一下这位好医生的脸！

[hi:; hi] [wʊd] [səˈspekt] [ə; eɪ] [ˈlə:kɪŋ] [ˈplezntri] [ɪn][aɪˈti:] [ɔ:l] .
He would suspect a lurking pleasantry in it all .
他 会 怀疑 一个 潜伏 玩笑 在 它 全部 .

他会怀疑这一切背后隐藏着一种玩笑。

" [ðɪs] [ˈletər] ,
" This letter ,
" 这 信 ,

“这封信，

[aɪ] [noʊ] ,
I know ,
我 知道 ,

我知道，

[wɪl] [ˈrendər] [keɪˈɑ:tɪk] [ɔ:l][jʊr; jər] [kənˈsepʃnz] [ʌv; əv][emˈi:] ,
will render chaotic all your conceptions of me ,
将要 使成为 混乱 全部 你的 概念 的 我 ,

会让你对我的所有观念都变得混乱，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈkeɪɑ:s][ʌv; əv][maɪnd][aɪ][kæən; kən] [ˈhɑ:rtɪli] [ˈsɪmpəθaɪz] .
and in this chaos of mind I can heartily sympathize .
和 在 这 混乱 的 头脑 我 能 衷心地 同情 .

对于这种精神上的混乱，我深表同情。

[wʌt] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈtʃæptər] [wɪl] [bi:; bi] ,
What the next chapter will be ,
什么 这 下一个 章 将要 是 ,

下一章将会是什么，

[gɑ:d][ˈoʊnli] [noʊz] !
God only knows !
上帝 仅有的 知道 !

只有上帝知道！

[aɪˈti:] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n] [həʊ] [maɪ] [fəˈmɪliər] [ˈdev(ə)l] [bɪˈheɪvz] [hɪmˈself] .
It depends upon how my familiar devil behaves himself .
它 取决于 之上 如何 我的 熟悉的 魔鬼 行为 他自己 .

这取决于我熟悉的魔鬼如何表现。

[ˈmiːntaɪm] ,
Meantime ,
与此同时 ,

与此同时，

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈpɑːli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I am parleying with him ,
我 是 谈判 和 他 ,

我正在和他谈判，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋˈzaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [səbˈskraɪb] [maɪˈself] ,
and with some anxiety as to the result subscribe myself ,
和 和 一些 焦虑 作为 到 这 结果 订阅 我 ,

我对结果有些担心，

" [jɔː; jər] [frend] ,
" Your friend ,
" 你的 朋友 ,

“你的朋友，

" [dʒeɪ] . [siː] .
" J ∴ C ∴
" J ∴ C ∴

“JC

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

[ðə; ði] [fɜːrst] [raʊnd]
THE FIRST ROUND
这 第一的 圆形的

第一轮

[ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv] [θriː] ,
The challenge from the Front was for the best two out of three ,
这 挑战 从 这 正面 曾是 为了 这 最好的 二 出去 的 三 ,

前线的挑战是三局两胜制，

[ðə; ði][fɜːrst] [geɪm] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ðə; ði][ləst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
the first game to be played the last day of the year .
这 第一的 游戏 到 是 玩 这 最后的 天 的 这 年 .

今年最后一天举行的第一场比赛。

[ˈstedəli] ,
Steadily ,
稳步 ,

稳步，

[ˈʌndər] [ˈkreɪvənz] [ˈkəʊtʃɪŋ] ,
under Craven's coaching ,
在下面 克雷文的 教练 ,

在克雷文的指导下，

[ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [tiːm] [wɜːr; wər] [pəˈfektəd] [ɪn][ðər; ðər] [sɪstəˈmætɪk] [pleɪ] ;
the Twentieth team were perfected in their systematic play ;
这 第二十 团队 是 完善 在 他们的 系统 玩 ;

第二十队的体系化打法已臻完美；

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðəʊ] [ˈkreɪv(ə)n] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʃɪni] ,
for although Craven knew nothing of shinny ,
为了 虽然 懦夫 知道 没有什么 的 闪亮 ,

尽管克雷文对雪橇一无所知，

[hi:; hi][hæd; həd] ['kæptɪnd] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [lə'krɔ:s] [ti:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pra:vɪns] [ʌv; əv] [kə'bek] ,
he had captained the champion lacrosse team of the province of Quebec ,
他 有 队长 这 冠军 长曲棍球 团队 的 这 省 的 魁北克 ,
他曾担任魁北克省冠军长曲棍球队的队长,

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [ru:lz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [ə'tæk] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]
and the same general rules of defense and attack could be applied with
和 这 相同的 一般的 规则 的 防御 和 攻击 可以 是 应用 和
[i:kwəl] [sək'ses] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['ʃɪni] .
equal success to the game of shinny .
平等的 成功 到 这 游戏 的 闪亮 .
同样的防守和进攻的一般规则也可以同样成功地应用于冰球运动。

[ðə; ði] [ti:m] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['streŋθənd] [baɪ][ðə; ði] [ək'se(ə)n] [ʌv; əv] ['tɒməs] [fɪntʃ] [ænd; ənd] [dɑ:n]
The team was greatly strengthened by the accession of Thomas Finch and Don
这 团队 曾是 非常 加强 经过 这 加入 的 托马斯 芬奇 和 大学教师
[kæmə'ren] ,
Cameron ,
卡梅伦 ,
托马斯·芬奇 (Thomas Finch) 和唐·卡梅伦 (Don Cameron) 的加入大大增强了团队的实力,

[bəuθ][ʌv; əv] [hu:m] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [sku:l] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] .
both of whom took up the school again with a view to college .
两个都 的 谁 采取 向上 这 学校 再次 和 一个 看法 到 大学 .
他们俩都重返学校，希望能够上大学。

[wɪð; wɪθ] ['tɒməs] [ɪn] [ɡoʊl] ,
With Thomas in goal ,
和 托马斯 在 目标 ,
托马斯担任守门员,

['hju:i] [sed] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][bɪɡ] [hoʊl] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [ʌp] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Hughie said he felt as if a big hole had been filled up behind him .
休伊 说 他 毛毡 作为 如果 一个 大的 洞 有 到过 已填 向上 在后面 他 .
休吉说，他感觉好像身后有一个大洞被填上了。

[ðə; ði]['mæstər] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [fju:] [prɪ'lɪmɪnerɪ] ['skɜ:mɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['neɪbərɪŋ] [ti:mz] [tu:; tə][bi:; bi]
The master caused a few preliminary skirmishes with neighboring teams to be
这 掌握 导致 一个 很少 初步的 小规模冲突 和 邻接 团队 到 是
[pleɪd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['præktɪs] ,
played by way of practice ,
玩 经过 方式 的 实践 ,
大师安排了几次与邻近队伍的预赛练习,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd] [kʌm] ,
and by the time the end of the year had come ,
和 经过 这 时间 这 结尾 的 这 年 有 来 ,
到了年底的时候,

[hi:; hi] [felt] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ti:m] [wʊd] [nɑ:t] [dɪs'greɪs] [ðer; ðər] [sku:l] .
he felt confident that the team would not disgrace their school .
他 毛毡 自信的 那 这 团队 会 不是 耻辱 他们的 学校 .
他相信这支球队不会给学校丢脸。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪl] - ['faʊndɪd] .
His confidence was not ill - founded .
他的 信心 曾是 不是 患病的 - 创立 .
他的信心并非毫无根据。

" [wi:; wi][hæv; həv] ['kʌvəd] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] ['ɡlɔ:ri] ,
" **We have covered ourselves with glory** ,
" 我们 有 涵盖 我们自己 和 荣耀 ,
“我们已蒙受荣耀，

" [hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ned] ['meɪtlənd] ,
" he writes to his friend Ned Maitland ,
" 他 写 到 他的 朋友 内德 梅特兰 ,
他写信给他的朋友内德·梅特兰，

" [fɔ: r; fər][wi:; wi][hæv; həv] [wɪpt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪniʃ] [ðə; ði] [æərəɡənt] [ænd; ənd] ['maɪti] [frʌnt] .
" for we have whipped to a finish the arrogant and mighty Front .
" 为了 我们 有 鞭打 到 一个 结束 这 傲慢的 和 强大的 正面 .
“因为我们已经彻底打败了傲慢而强大的阵线。

[aɪ][eɪ 'em] [mɔ: r] [ðæn; ðən]['evər] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɔ: f]
I am more than ever convinced that I shall have to take a few days off
我 是 更多的 比 曾经 确信 那 我 将 有 到 拿 一个 很少 天 离开
[ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [tu:; tə][mɔ: ntri'ɔ: l] ,
and get away to Montreal ,
和 得到 离开 到 蒙特利尔 ,
我比以往任何时候都更加确信我必须休息几天，去蒙特利尔，

[ɔ: r][sʌm; səm] ['ʌðər] [rɪ'taɪərd][spɔ: t] ,
or some other retired spot ,
或者 一些 其他 退休 点 ,
或者其他一些僻静的地方，

[tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [wi: k] .
to recover from the excitement of the last week .
到 恢复 从 这 激动 的 这 最后的 星期 .
从上周的兴奋中恢复过来。

" ['ʌndər] [maɪ]['dɪlɪdʒənt] ['kəʊtʃɪŋ] ,
" Under my diligent coaching ,
" 在下面 我的 勤奋 教练 ,
“在我的悉心指导下，

[ɪn] [wɪtʃ] ,
in which ,
在 哪个 ,
其中，

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv] ['ʃɪni] ,
knowing nothing whatever of shinny ,
会心 没有什么 任何 的 闪亮 ,
对闪亮的东西一无所知，

[aɪ][hæv; həv] ['strɪvɪn] [tu:; tə] [ɪntrə'du: s] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'krɔ: s] ['meθəd] ,
I have striven to introduce something of the lacrosse method ,
我 有 努力 到 介绍 某物 的 这 长曲棍球 方法 ,
我努力介绍一些长曲棍球方法，

[fʌʊər; ɑ: r] [ti: m] [gə: t]['ɪntu:] ['ri: əli] ['di: snt] ['faɪtɪŋ] [trɪm] .
our team got into really decent fighting trim .
我们的 团队 得到 进入 真的 体面的 斗争 修剪 .
我们的团队进入了非常良好的战斗状态。

['ʌndər] [ðə; ði] ['li: dərʃɪp] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['kæptɪn] ,
Under the leadership of their captain ,
在下面 这 领导 的 他们的 队长 ,
在队长的带领下，

[hu:] [hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ɪn'fɔəʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪrs] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] ['tempər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
who has succeeded in infusing his own fierce and furious temper into his
WHO 有 成功了 在 输液 他的 自己的 凶猛的 和 狂怒 脾气 进入 他的
[men] ,
men ,
男人 ,

他成功地将自己凶猛暴躁的脾气灌输给了他的部下，

[ðeɪ] [pleɪd] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['di:mənz] ,
they played like little demons ,
他们 玩 喜欢 小的 恶魔 ,

他们像小恶魔一样玩耍，

[frʌm; frəm][ðə; ði][drɔ:p][ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l] [tɪl] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [skɔ:rd] .
from the drop of the ball till the game was scored .
从 这 降低 的 这 球 直到 这 游戏 曾是 得分 .

从球落地直到比赛得分。

- ['fjʊriəs] - [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] ,
' Furious ' is the word ,
- 狂怒 - 是 这 单词 ,

这个词就是“愤怒”，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kæptɪn] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['hedlɔ:ŋ] ['fjʊri] ,
for they and their captain play with headlong fury ,
为了 他们 和 他们的 队长 玩 和 一头扎 愤怒 ,

因为他们和他们的队长玩得非常激烈，

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

而且，

[aɪ] [maɪt] [seɪ] ,
I might say ,
我 可能 说 ,

我可能会说，

[ɪz] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['oʊnli] ['di:fekt] ,
is about their only defect ,
是 关于 他们的 仅有的 缺点 ,

是他们唯一的缺陷，

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ti:m] ,
for if they ever should run into a bigger team ,
为了 如果 他们 曾经 应该 跑步 进入 一个 大 团队 ,

如果他们遇到更大的队伍，

[hu:] [hæd; həd] ['eni] ['sembləns] [ʌv; əv] [hed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
who had any semblance of head about them ,
WHO 有 任何 外表 的 头 关于 他们 ,

他们身上有头的影子，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɔ:t] ['mɪrli] [fi:t] ,
and were not merely feet ,
和 是 不是 仅仅 脚 ,

不仅仅是脚，

[ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] .
they would surely come to grief .
他们 会 一定 来 到 悲伤 .

他们肯定会遭遇不幸。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [steɪ] [tu:; tə] [rɪ'kaʊnt] ['aʊə; ɑ:r] ['vɪktəri] .
" I cannot stay to recount our victory .
" 我 不能 停留 到 叙事 我们的 胜利 .

“我无法留下来讲述我们的胜利。

[let] [aɪ 'ti:] [sə'faɪs] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wə] ['drɪvŋ] [daʊn] [ɪn] [tu:] [bɪg] [sleɪ] - ['loʊdʒ][baɪ] ['tɒməs] [fɪnt]] ,
Let it suffice that we were driven down in two big sleigh - loads by Thomas Finch ,
让 它 足够了 那 我们 是 驱动 向下 在 二 大的 雪橇 - 负载 经过 托马斯 芬奇 ,
托马斯·芬奇用两辆大雪橇载着我们下来，这就足够了，

[ðə; ðɪ] [bæk] [wɔ:l] [ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] [dɪ'fens] ,
the back wall of our defense ,
这 后退 墙 的 我们的 防御 ,

我们防御的后墙，

[ænd; ənd] [dɑ:n] ['kæməɾən] ,
and Don Cameron ,
和 大学教师 卡梅伦 ,

还有唐·卡梅伦，

[hu:] [pleɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔ:rwərd] [laɪn] ,
who plays in the right of the forward line ,
WHO 演出 在 这 正确的 的 这 向前 线 ,

在前锋线右侧踢球的人，

[bəʊθ] [ɡreɪt] ,
both great ,
两个都 伟大的 ,

都很棒，

['stræpɪŋ] ['feləʊz] ,
strapping fellows ,
捆绑 伙伴们 ,

身材魁梧的家伙们，

[hu:] [ɑ:r; ə] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'ventʃuəli] ,
who are to be eventually ,
WHO 是 到 是 最终 ,

最终，

[aɪ] [bɪ'li:v] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，

['membə] [ʌv; əv][maɪ] [prɪ'pærətɔ:ri] [klæs] .
members of my preparatory class .
成员 的 我的 预备 班级 .

我的预科班成员。

" [ðə; ðɪ] [frʌnt] [keɪm] [fɔ:rθ] ,
" The Front came forth ,
" 这 正面 来了 前进 ,

“前线出现了，

['tʃɪrf(ə)l] ,
cheerful ,
快乐 ,

快乐，

[bɪg] ,
big ,
大的 ,

大的，

[ˈkɑːnfɪdənt] ,
confident ,
自信的 ,

自信的，

[ˈtrʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][legz] .
trusting in the might of their legs .
信任 在 这 可能 的 他们的 腿 .

相信自己双腿的力量。

[wiː; wi][ɑːr; ər][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [ˈteɪkəθ] [noʊ] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði][legz] [ʌv; əv][mæn] ,
We are told that the Lord taketh no pleasure in the legs of man ,
我们 是 讲述 那 这 主 拿 不 乐趣 在 这 腿 的 男人 ,

我们被告知，上帝并不喜爱人的腿，

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈɪni] .
and this is true in the game of shinny .
和 这 是 真的 在 这 游戏 的 闪亮 .

在冰球运动中，情况确实如此。

[nɑːt] [legz] [əˈloʊn] ,
Not legs alone ,
不是 腿 独自的 ,

不仅仅是腿，

[bʌt; bət] [hɑːrt] [ænd; ænd] [hed] [wɪn] ,
but heart and head win ,
但 心 和 头 赢 ,

但心和头脑获胜，

[wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈiːkwəl] [ˈtʃænsɪz] .
with anything like equal chances .
和 任何事物 喜欢 平等的 机会 .

具有平等的机会。

" [geɪm] [kɔːld] , [tuːˈtuː] : - ;
" **Game called** , **2 : 30** ;
" 游戏 称为 , 2 : - ;

“比赛开始，2:30；

[ˈkæptɪn] [ˈhjuːi] [hæz; həz][ðə; ði][draːp] ;
Captain Hughie has the drop ;
队长 休伊 有 这 降低 ;

休吉队长已投降；

[ˈsiːzɪz] [ðə; ði] [bɔːl] ,
seizes the ball ,
逮捕 这 球 ,

抓住球，

[ˈpaːsɪz] [aɪˈtiː][tuː; tə] - ,
passes it to Fusie ,
通过 它 到 - ,

把它传给 Fusie，

[huː] [ˈrʌʃɪz] ,
who rushes ,
WHO 冲刺 ,

谁冲过来，

[ˈpaːsɪz] [bæk] [tuː; tə] [ˈhjuːi] ,
passes back to Hughie ,
通过 后退 到 休伊 ,

传回给休吉，

[hu:] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi:z] [gʊʊl] ,
who has arrived in the vicinity of the enemy's goal ,
WHO 有 到达的 在 这 附近 的 这 敌人的 目标 ,
已经到达敌人目标附近,

[ænd; ənd] [ʃu:ts] ,
and shoots ,
和 芽 ,
并射击,

[swift] [ænd; ənd] [streɪt] ,
swift and straight ,
迅速 和 直的 ,
又快又直,

[ə; eɪ] [gʊʊl] .
a goal .
一个 目标 .
一个目标。

[taɪm] ,
Time ,
时间 ,
时间,

- ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
30 seconds .
- 秒 .
30秒。

" [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['di:mənz] [pɪrs] [ðə; ði] ['hevi] ,
" Again and again my little demons pierce the heavy ,
" 再次 和 再次 我的 小的 恶魔 刺穿 这 重的 ,
“我的小恶魔一次又一次刺穿沉重的,

['sɔ:lɪd] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɪ'fens] ,
solid line of the Front defense ,
坚硬的 线 的 这 正面 防御 ,
正面防御的坚固防线,

[ænd; ənd] [skɔ:r] ,
and score ,
和 分数 ,
并得分,

[ðə; ði] ['enəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,
敌人,

[bɪg][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] ,
big and bewildered ,
大的 和 困惑 ,
又大又困惑,

['bi:ɪŋ] ['tʃi:flɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðəm; ðəm][du:][aɪ 'ti:] .
being chiefly occupied in watching them do it .
存在 主要 占领 在 观看 他们 做 它 .
主要专注于观察他们做这件事。

[baɪ][sɪks][ə'klɒk, əu-] [ðæt] [i:vnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] [mæns] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ](ə)n]

By six o'clock that evening I had them safe at the manse in a condition

经过 六 点钟 那 晚上 我 有 他们 安全的 在 这 牧师住宅 在 一个 状况

[ʌv; əv] [deɪzd] [dʒu:bɪ'leɪŋ] ,

of dazed jubilation ,

的 茫然 欢腾 ,

那天晚上六点钟, 我把他们安全地送到了牧师住宅, 他们正沉浸在欣喜若狂的喜悦之中。

[kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ri:əlaɪz] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tʃi:vmənt] .

quite unable to realize the magnificence of their achievement .

相当 无法 到 意识到 这 壮丽 的 他们的 成就 .

完全无法认识到他们成就的伟大。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [twelv] [maɪlz] [daʊn] ,

They had driven twelve miles down ,

他们 有 驱动 十二 英里 向下 ,

他们已经行驶了十二英里,

[pleɪd] [ə; eɪ] [tu:] ['aʊərz] - [geɪm] [ʌv; əv] ['ʃɪni] ,

played a two hours ' game of shinny ,

玩 一个 二 小时 - 游戏 的 闪亮 ,

玩了两个小时的冰球游戏,

[sko:r] [eɪt] [tu:; tə] [tu:] ,

score eight to two ,

分数 八 到 二 ,

比分八比二,

[ænd; ænd][wɜ:r; wər] [bæk] [seɪf] [ænd; ænd] [saʊnd] ,

and were back safe and sound ,

和 是 后退 安全的 和 声音 ,

平安归来,

['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['vɪktəri] [ænd; ænd][sʌm; səm]['brʊʊkən] [ɪnz] ,

bearing with them victory and some broken shins ,

轴承 和 他们 胜利 和 一些 破碎的 小腿 ,

他们带着胜利和一些骨折,

['i:kwəli] [praʊd] [ʌv; əv][bəʊθ] .

equally proud of both .

同样地 自豪的 的 两个都 .

对两者同样感到自豪。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði] [mæns] ,

" There is a big supper at the manse ,

" 那里 是 一个 大的 晚餐 在 这 牧师住宅 ,

“牧师住宅里有一场盛大的晚宴,

[prɪ'perd] ,

prepared ,

准备 ,

准备好了,

[aɪ] [bɪ'li:v] ,

I believe ,

我 相信 ,

我相信,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][kə:nsə'leɪ(ə)n] ,

with the view of consolation ,

和 这 看法 的 安慰 ,

为了寻求安慰,

[bʌt; bət] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fi:st] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
but transformed into a feast of triumph ,
但 转变 进入 一个 盛宴 的 胜利 ,
却变成了一场胜利的盛宴,

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['bi:ɪŋ] [ɪŋθu:zi'æstɪkli] ['dʒu:bɪlənt]['oʊvər][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] ,
the minister being enthusiastically jubilant over the achievement of his boys ,
这 部长 存在 踊跃 喜庆 超过 这 成就 的 他的 男孩们 ,
牧师对他的孩子们取得的成就感到欣喜若狂,

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,
他的妻子,

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)] ,
if possible ,
如果 可能的 ,
如果可能的话,

['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [soʊ] .
even more so .
甚至 更多的 所以 .
更是如此。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [fi:d] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['fʊlnəs] ,
The heroes feed themselves to fullness ,
这 英雄 喂养 他们自己 到 饱腹感 ,
英雄们饱餐一顿,

[ə'meɪzɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ,
amazing and complete ,
惊人的 和 完全的 ,
令人惊叹且完整,

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hoʊldz][ə; eɪ] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] ['sɜ:rvis] ,
the minister holds a thanksgiving service ,
这 部长 持有 一个 感恩 服务 ,
牧师举行感恩仪式,

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['di:mənz] [moʊst] ['ɜ:rnɪstli] [dʒɔɪn] ,
in which I have no doubt my little demons most earnestly join ,
在 哪个 我 有 不 怀疑 我的 小的 恶魔 最多 切实 加入 ,
我毫不怀疑我的小恶魔们会非常热心地加入其中,

[æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rt][tu:; tə] [ʃed] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɡlɔ:ri] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n]
after which they depart to shed the radiance of their glory throughout the section
后 哪个 他们 离开 到 棚 这 辐射 的 他们的 荣耀 自始至终 这 部分
.
:
.
随后他们便离开，向整个地区散发出荣耀的光辉。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'kaʊnt] [ə'hʌðər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][maɪn] ,
" And now I have to recount another experience of mine ,
" 和 现在 我 有 到 叙事 其他 经验 的 矿 ,
“现在我要讲述我的另一段经历,

[kwat] [ju'ni:k] [ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)] .
quite unique and altogether inexplicable .
相当 独特的 和 共 无法解释的 .
相当独特，而且完全无法解释。

[ˌaɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [əˈboʊd] - - [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪˈti:] - [ðə; ði] ['seɪnts] [rest] -
It appears that in this remarkable abode - - I would call it ' The Saint's Rest ' -
它 出现 那 在 这 卓越 住所 - - 我 会 称呼 它 - 这 圣徒 休息 -
[wɜːr; wər] [ˌaɪˈti:] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ðæn; ðən] [seɪnts] ,
were it not for the presence of others than saints ,
是 它 不是 为了 这 在场 的 其他的 比 圣徒 ,
看来, 在这个非凡的居所里——如果不是圣人以外的人, 我会称它为“圣人的安息之所”,

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [rest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪnt] [huː] [meɪks]
and for the additional fact that there is little rest for the saint who makes
和 为了 这 额外的 事实 那 那里 是 小的 休息 为了 这 圣 WHO 制作
[hɜːr; hər] [ˈdweɪlɪŋ] [hɪr] - - [ɪn] [ðɪs] [əˈboʊd] [ðer; ðər] [prɪˈveɪlɪz] [ðə; ði] [kweɪnt] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈwɑtʃɪŋ]
her dwelling here - - in this abode there prevails the quaint custom of watching
她 住宅 这里 - - 在 这 住所 那里 占上风 这 古雅 风俗 的 观看
[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [jɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] .
the death of the old year and the birth of the new .
这 死亡 的 这 老的 年 和 这 出生 的 这 新的 .
此外, 居住在这里的圣人几乎没有休息的时间——在这个住所里, 人们盛行着庆祝旧岁逝去、新年诞生的奇特习俗。

[ˌaɪˈti:] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd] [hɑːrt] - [ˈsɜːrtʃɪŋ] [raɪt] .
It is made the occasion of religious and heart - searching rite .
它 是 制成 这 场合 的 宗教 和 心 - 搜索 仪式 .
它成为宗教和反省心灵的仪式的场合。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈmɪdnɑɪt] [drɔːz] [ɑːn] ,
As the solemn hour of midnight draws on ,
作为 这 庄严 小时 的 午夜 平局 在 ,
随着庄严的午夜时分临近,

[ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [fɔːlɪz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,
a silence falls upon the family ,
一个 沉默 瀑布 之上 这 家庭 ,
家里一片寂静,

[ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] ,
all of whom ,
全部 的 谁 ,
所有人,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [njuːɪst] [ˈɪnfənt] ,
with the exception of the newest infant ,
和 这 例外 的 这 最新 婴儿 ,
除了刚出生的婴儿外,

[ɑːr; ər] [ˈprez(ə)nt] .
are present .
是 展示 .
存在。

[ˌaɪˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .
It is the family festival of the year .
它 是 这 家庭 节日 的 这 年 .
这是一年一度的家庭节日。

" - [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˈhoʊm] ,
" ' **And what will they be doing at your home ,**
" - 和 什么 将要 他们 是 正在做 在 你的 家 ,
“他们会在你家做什么,

[ˈmɪstər] . [ˈkreɪv(ə)n] ?
Mr . Craven ?
先生 . 懦夫 ?
克雷文先生?

- [ɪnˈkwaɪəz] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .
- **inquires the minister** .
- 询问 这 部长 .

部长询问道。

[ðə; ði][ˈkɑːntræst] [ðæt] [roʊz] [brɪˈfɔːr] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ˈvɪvɪd] [ɪˈnʌf] ,
The contrast that rose before my mind was vivid enough ,
这 对比 那 玫瑰 前 我的 头脑 曾是 生动 足够的 ,
我脑海里浮现出的对比十分鲜明,

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [maɪ][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][bɪɡ] [dæns] ,
for having received my invitation to a big dance ,
为了 拥有 已收到 我的 邀请 到 一个 大的 舞蹈 ,
收到我参加大型舞会的邀请,

[aɪ] [nuː] [maɪ] [swiːt] [ˈsɪstər] [wʊd] [biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli][waɪld] [taɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
I knew my sweet sisters would be having a jolly wild time about that moment .
我 知道 我的 甜的 姐妹 会 是 拥有 一个 快乐的 荒野 时间 关于 那 片刻 .
我知道我亲爱的姐妹们在那一刻一定会非常开心。

[maɪ] [ˈænsər] ,
My answer ,
我的 回答 ,

我的回答是，

[ˈɡɪv(ə)n][aɪ] [fiːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈflɪpənt] [toʊn] ,
given I feel in a somewhat flippant tone ,
给定 我 感觉 在 一个 有些 轻浮的 语气 ,
鉴于我的语气有点轻率，

[əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [ʃɑːk] [maɪ] [ˈʃɪni] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][æŋˈdʒelɪk] [feɪs] ,
appears to shock my shinny captain of the angelic face ,
出现 到 震惊 我的 闪亮 队长 的 这 天使般的 脸 ,
似乎震惊了我那张天使般面孔的闪亮船长，

[huː] [ˈkæsts][ə; eɪ] [ˈɑːnər] - [ˈstri:kən] [ɡlæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
who casts a honor - stricken glance at his mother ,
WHO 演员 一个 荣誉 - 受打击的 瞥一眼 在 他的 母亲 ,
他向母亲投去充满敬意的一瞥，

[ænd; ənd] [weɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪˈpruːf] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz] [duː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]
and waits for the word of reproof that he thinks is due from the padre's
和 等待 为了 这 单词 的 责备 那 他 思考 是 到期的 从 这 神父的
lips] .
lips .
嘴唇 .

并等待着神父说出他认为应该受到的责备之词。

" [bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [fɔːlz] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˌɪntəˈpəʊzɪz] [wɪð; wɪθ] - [ðeɪ] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ] [ˈɡreɪtli] [ðɪs]
"**But before it falls the mother interposes with ' They will miss you greatly this**
" 但 前 它 瀑布 这 母亲 插话 和 - 他们 将要 错过 你 非常 这
[ɪːvɪnɪŋ] . -
evening . '
晚上 . -

“但在它落下之前，母亲插话说‘今晚他们会非常想念你的。’

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈniːtli] [dʌn] ,
It was rather neatly done ,
它 曾是 相当 整齐地 完毕 ,

做得相当漂亮，

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
and I think I appreciated it .
和 我 思考 我 感谢 它 .

我想我很感激。

" [ðə; ði] [raɪt] ['proʊsi:dz] .
" The rite proceeds .
" 这 仪式 收益 .

“仪式继续进行。

[ðə; ði] [ɪ'ni](ə)l] ['serəmoʊni] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'pi:tiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɜ:rs] [ʌv; əv] ['skriptʃər] [ɔ:l] [raʊnd] ,
The initial ceremony is the repeating of a verse of Scripture all round ,
这 最初的 仪式 是 这 重复 的 一个 诗 的 圣经 全部 圆形的 ,
最初的仪式是重复诵读圣经中的一节经文,

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] ['hʌθɪŋ] [kʌmz] [tu:; tə][maɪ] [maɪnd][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
and to save my life nothing comes to my mind but the words ,
和 到 节省 我的 生活 没有什么 来 到 我的 头脑 但 这 字 ,
为了挽救我的生命,我想到的只有这些话,

- [rɪ'membər] ['lɑ:ts] [waɪf] . -
' Remember Lot's wife . '
- 记住 很多 妻子 . -

“回想一下罗得的妻子。”

[æz; əz][aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [ðə; ði] [ə'prəʊpriətənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kwəʊ'teɪ](ə)n] ,
As I cannot see the appropriateness of the quotation ,
作为 我 不能 看 这 恰当性 的 这 引述 ,
由于我看不出这段引言是否恰当,

[aɪ] [pæs] .
I pass .
我 经过 .

我通过了。

" [faɪv] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [twelv] ,
" Five minutes before the stroke of twelve ,
" 五 分钟 前 这 中风 的 十二 ,
“十二点钟敲响前五分钟,

[ðeɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] ['skɑ:ti] ['pærəfreɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
they sing the Scottish paraphrase beginning ,
他们 唱歌 这 苏格兰 释义 开始 ,

他们唱苏格兰的释义开头,

- [oʊ] [gɑ:d] [ʌv; əv] [be'θel] . -
' O God of Bethel . '
- 哦 上帝 的 伯特利 . -

“伯特利的上帝啊。”

[aɪ] [du:][nɑ:t] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] ['evər] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ,
I do not suppose you ever heard it ,
我 做 不是 认为 你 曾经 听到 它 ,
我想你肯定没听过,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [hɪm] ,
but it is a beautiful hymn ,
但 它 是 一个 美丽的 圣歌 ,

但这是一首美丽的赞美诗,

[ænd; ʌnd] ['sɪŋɡjələri] [ə'prəʊpriət] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊər] .
and singularly appropriate to the hour .
和 单独地 合适的 到 这 小时 .
并且特别适合这个时刻。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ] [lənd] [ə'sɪstəns] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [vaɪə'lɪn] ,
In this I lend assistance with my violin ,
在这我借协助和我的小提琴 ;
我用我的小提琴来协助 ,

[ðə; ði] [tu:n] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [fə'mɪliə] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɔ:lɪd] [læŋ] [saɪn] ,
the tune being the very familiar one of ' Auld Lang Syne ,
这调存在这非常熟悉的——的 - 奥尔德朗同步 ;
这首曲子是我们耳熟能详的《友谊地久天长》 ,

- [ə'soʊsiətiɪd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,
' associated in my mind ,
- 联系 在我的脑海里 ;
' 在我的脑海里 ,

[haʊ'evə] ,
however ,
然而 ;
然而 ,

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪzənz] ['sʌmwʌt] ['waɪdli] [daɪ'vɜ:rs] [frʌm; frəm] [ðɪs] .
with occasions somewhat widely diverse from this .
和 场合 有些 广泛 各种各样的 从 这 .
情况与此略有不同 .

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [aɪ] [eɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [maɪ] [pɑ:rt] [ɪz] [ɪnstrə'ment(ə)] ,
I assure you I am thankful that my part is instrumental ,
我 保证 你 我 是 感恩 那 我的 部分 是 乐器演奏 ;
我向你保证 , 我很感激我的角色发挥了重要作用 ,

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɑ:ntə] [maɪ] [i'məʊjənz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['mænər] ,
for the whole business is getting onto my emotions in a disturbing manner ,
为了 这 所有的 商业 是 获得 到 我的 情绪 在 一个 令人不安 方式 ;
因为整个事情让我的情绪变得很不安 ,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃli] [wen] [aɪ] [ə'laʊ] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə] ['lɪŋgər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔ:r] [tu:] [ɑ:n] [ðə; ði]
and especially when I allow my eyes to linger for a moment or two on the
和 尤其 什么时候 我 允许 我的 眼睛 到 萦绕 为了 一个 片刻 或者 二 在 这
[feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
face of the lady ,
脸 的 这 女士 ;
尤其是当我的目光停留在那位女士的脸上一两分钟的时候 ,

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)] ,
the center of the circle ,
这 中心 的 这 圆圈 ;
圆心 ,

[hu:] [ɪz] [dɪ'lɪbəreɪtli] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [faɪn] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ɔ:l'tə'geðər] ['bju:tɪf(ə)]
who is deliberately throwing away her fine culture and her altogether beautiful
WHO 是 故意地 投掷 离开 她 美好的 文化 和 她 共 美丽的
[soʊl] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ænə.kɪm] [hɪr] ,
soul upon the Anakim here ,
灵魂 之上 这 阿纳基姆 这里 ;
她故意把她优良的文化和她美丽的灵魂抛弃给这里的亚纳族人 ,

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] [ʌn'kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['sækrɪfaɪs] ,
and with a beautiful unconsciousness of anything like sacrifice ,
和 和 一个 美丽的 无意识 的 任何事物 喜欢 牺牲 ;
并且对任何类似于牺牲的事情都保持着美好的无意识 ,

[ɪz] [naʊ] ['θæŋkɪŋ] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
is now thanking God for the privilege of doing so .
是 现在 谢谢 上帝 为了 这 特权 的 正在做 所以 :
现在感谢上帝给予我这样的特权。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['moʊmənts][ʌv; əv] [rer] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['lʌkʃəri] ,
I have some moments of rare emotional luxury ,
我 有 一些 时刻 的 稀有的 情绪 奢华 ,
我有一些难得的情感奢侈的时刻,

[ðoʊz] ['moʊmənts] [ðæt] [ɑ:r; ər][nekst][tu:; tə] [terz] .
those moments that are next to tears .
那些 时刻 那 是 下一个 到 眼泪 :
那些令人流泪的时刻。

" [ðen] [ðə; ði]['pɑ:dreɪ] ['ɔfɜ:z] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hɑ:rt] - ['rækɪŋ] [prerz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] ,
" **Then the padre offers one of those heart - racking prayers of his that** ,
" 然后 这 神父 优惠 一 的 那些 心 - 货架 祈祷 的 他的 那 ,
“然后，神父做了一个令人心碎的祷告，

[ˈweðər] [ðeɪ] [ri:tʃ] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɔ:r][nɑ:t] ,
whether they reach anything outside or not ,
无论 他们 抵达 任何事物 外部 或者 不是 ,
无论它们是否接触到外面的东西，

[ˈsʌmhaʊ] [get] [daʊn] ['ɪntu:] [wʌnz] [ˈvaɪtlz] ,
somehow get down into one's vitals ,
不知何故 得到 向下 进入 一个人的 命脉 ,
以某种方式深入一个人的生命力，

[ænd; ənd][stɜ:r][ʌp] [rɪ'mɔ:rs] ,
and stir up remorses ,
和 搅拌 向上 悔恨 ,
并激起悔恨，

[ænd; ənd][self] -
and self - condemnings ,
和 自己 - 谴责 ,
和自我谴责，

[ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [ʌn'ʌtərəbl] .
and longings unutterable .
和 渴望 难以言喻 :
和难以言喻的渴望。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [kɪs] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [wɪʃ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['hæpi] [nu:] - [jɪr] .
Then they all kiss the mother and wish her a Happy New - Year .
然后 他们 全部 吻 这 母亲 和 希望 她 一个 快乐的 新的 - 年 :
然后他们都亲吻母亲并祝她新年快乐。

" [maɪ] [bɔɪ] ,
" **My boy** ,
" 我的 男生 ,
“我的孩子，

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
my dear boy ,
我的 亲爱的 男生 ,
我亲爱的孩子，

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [di:pər] ['moʊmənts][ðæn; ðən] [ðoʊz] .
I have never known deeper moments than those .
我 有 绝不 已知 更深 时刻 比 那些 :
我从未经历过比这些更深刻的时刻。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ] ,
And when I went to shake hands with her ,
和 什么时候 我 去 到 摇 双手 和 她 ,
当我去和她握手时,

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ][laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] [rɪ'siːvɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] ,
she seemed so like a queen receiving homage ,
她 似乎 所以 喜欢 一个 女王 接收 尊敬 ,
她看上去就像一位接受敬意的女王,

[ðæt] [wɪ'ðəʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
that without seeming to feel I was making a fool of myself ,
那 没有 似乎 到 感觉 我 曾是 制作 一个 傻子 的 我 ,
看起来我并没有觉得自己在出丑,

[aɪ][dɪd][ðə; ði] [kwiːn] [vɪk'tɔːrɪə] [ækt] ,
I did the Queen Victoria act ,
我 做过 这 女王 维多利亚 行为 ,
我演了维多利亚女王的戏,

[ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [hɜːr; həʀ][hænd] .
and saluted her hand .
和 敬礼 她 手 .
并向她行礼。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [greɪt] ['moʊmənts] [dɪ'skʌvə] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][juː; jʊ] .
It is wonderful how great moments discover the lady to you .
它 是 精彩的 如何 伟大的 时刻 发现 这 女士 到 你 .
多么美妙的时刻让你发现了这位女士。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ,
She must have known how I was feeling ,
她 必须 有 已知 如何 我 曾是 感觉 ,
她一定知道我的感受,

[fɔːr; fəʀ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪs] ,
for with a very beautiful grace ,
为了 和 一个 非常 美丽的 优雅 ,
以非常美丽的优雅,

[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,
她说,

- [let] [ˌem 'iː][biː; bi][jʊə; jəʀ] ['mʌðə] [fɔːr; fəʀ][tuː; tə] - [naɪt] ,
' Let me be your mother for to - night ,
- 让 我 是 你的 母亲 为了 到 - 夜晚 ,
“今晚让我做你的母亲,

- [ænd; ənd][baɪ][dʒʊʊv] ,
' and by Jove ,
- 和 经过 朱庇特 ,
'天哪,

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] .
she kissed me .
她 亲吻 我 .
她吻了我。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɪst] [brɪ'fɔːr] ,
I have been kissed before ,
我 有 到过 亲吻 前 ,
我以前被吻过,

[ænd; ənd][hæv; həv] [kɪst] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɪn][maɪ][taɪm] ,
and have kissed some women in my time ,
和 有 亲吻 一些 女性 在 我的 时间 ;
在我的一生中亲吻过一些女人，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [kɪs] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ,
but that is the only kiss I can remember ,
但 那 是 这 仅有的 吻 我 能 记住 ;
但那是我记得的唯一一个吻，

[ænd; ənd][ɛs'hɛlp][ɛm 'i:][bɑ:b] ,
and s'help me Bob ,
和 帮帮忙 我 鲍勃 ;
帮帮我，鲍勃，

[aɪl] ['nevər] [kɪs] [ə'hʌðər] [tɪl] [aɪ] [kɪs] [maɪ][waɪf] .
I'll never kiss another till I kiss my wife .
患病的 绝不 吻 其他 直到 我 吻 我的 妻子 ;
在我亲吻我的妻子之前，我不会亲吻别人。

" [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
" And then and there ,
" 和 然后 和 那里 ;
“就在那里，

[ˈmeɪtlənd] ,
Maitland ,
梅特兰 ;
梅特兰，

[aɪ] [swɔ:ɾ] [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
I swore by all that I knew of God ,
我 发誓 经过 全部 那 我 知道 的 上帝 ;
我以我所知道的有关上帝的一切发誓，

[ænd; ənd][baɪ] ['evriθɪŋ] ['seɪkrɪd][ɪn][laɪf] ,
and by everything sacred in life ,
和 经过 一切 神圣 在 生活 ;
以及生命中一切神圣的东西，

[ðæt] [aɪ'd][kwɪt][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [trʌst] ;
that I'd quit the past and be worthy of her trust ;
那 ID 辞职 这 过去的 和 是 值得 的 她 相信 ;
我会告别过去，赢得她的信任；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪstɪfɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] ,
for the mischief of it is ,
为了 这 恶作剧 的 它 是 ;
因为它的危害在于，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [pəɾ'sɪst] [ɪn] ['trʌstɪŋ] [ju:; jʊ] ,
she will persist in trusting you ,
她 将要 坚持 在 信任 你 ;
她会坚持相信你，

[pʊts] [ju:; jʊ][ɑ:n][jʊɾ; jər] ['ɑ:nər] [noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] ['bɪznəs] ,
puts you on your honor noblesse oblige business ,
放置 你 在 你的 荣誉 贵族 必须 商业 ;
让你履行贵族义务，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 ;

等等。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [end][ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [seɪnt] .
I think I told you that I might end in being a saint .

我 思考 我 讲述 你 那 我 可能 结尾 在 存在 一个 圣 .
我想我告诉过你，我最终可能会成为一名圣人。

[ðæt] [driːm] [aɪ][hæv; həv] [sə'rendərd] ,
That dream I have surrendered ,

那 梦 我 有 投降 ,
我已放弃了那个梦想，

[bʌt; bət] ,
but ,

但 ,
但，

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
by the grace of heaven ,

经过 这 优雅 的 天堂 ,
承蒙上天恩惠，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
I'm going to try to be a man .

我是 去 到 尝试 到 是 一个 男人 .
我要努力成为一名男人。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ['ɪni] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɔɪz] ,
And I am going to play shinny with those boys ,

和 我 是 去 到 玩 闪亮 和 那些 男孩们 ,
我要和那些男孩们一起玩冰球，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɪn] [ðæt] [mætʃ] ,
and if I can help them to win that match ,

和 如果 我 能 帮助 他们 到 赢 那 匹配 ,
如果我能帮助他们赢得比赛，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [geɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,
and the big game of life ,

和 这 大的 游戏 的 生活 ,
以及人生这场盛大的比赛，

[aɪ] [wɪl] [duː][aɪ 'tiː] .
I will do it .

我 将要 做 它 .
我会做。

" [æz; əz] ['wɪtnəs] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [siːl] ,
" **As witness my hand and seal ,**

" 作为 证人 我的 手 和 海豹 ,
“以我的手印为证，

[ðɪs] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒænjuəri] , - - -
this first day of January , 18 - - -

这 第一的 天 的 一月 , - - -
18 年 1 月 1 日——

" [dʒeɪ] . [siː] .
" **J . C .**

" J . C .
“JC

" ['tʃæptər] [ˌeks,aɪ'viː]
" **CHAPTER XIV**

" 章 十四
第十四章

[ðə; ði][ˈfain(ə)l] [raʊnd]
THE FINAL ROUND
这 最终的 圆形的

最后一轮

[ˈæftər][ðə; ði] [nu:] - [jɪr] [ðə; ði] [sku:l] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][bɪg] [bɔɪz] ,
After the New - Year the school filled up with big boys ,
后 这 新的 - 年 这 学校 已填 向上 和 天的 男孩们 ,
新年过后, 学校里挤满了大男孩,

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [prɪˈpærətɔ:ri] [klæs]
some of whom had returned with the idea of joining the preparatory class
一些 的 谁 有 返回 和 这 主意 的 加入 这 预备 班级
[fɔ:r; fər] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
for college ,
为了 大学 ,

其中一些人回来后想加入大学预科班,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [dʒɑ:n][ˈkreɪv(ə)n][tu:; tə][ˈɔ:rgənəɪz] .
which the minister had persuaded John Craven to organize .
哪个 这 部长 有 被说服 约翰 懦夫 到 组织 .
牧师说服了约翰·克雷文来组织这个活动。

[ˈʃɪni] ,
Shinny ,
闪亮 ,

闪亮,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而,

[bɪˈkeɪm] [ðə; ði][əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ] [ˈɪntrəst] [fɔ:r; fər][ɔ:][ðə; ði] [bɔɪz] ,
became the absorbing interest for all the boys ,
成为 这 吸收 兴趣 为了 全部 这 男孩们 ,
成为所有男孩的关注点,

[bəʊθ][bɪg][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] .
both big and little .
两个都 大的 和 小的 .

无论大还是小。

[ðɪs] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈru:məz] [ðæt] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,
This interest was intensified by the rumors that came up from the Front ,
这 兴趣 曾是 加强 经过 这 谣言 那 来了 向上 从 这 正面 ,
来自前线的谣言进一步增强了人们的兴趣,

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [nɔɪzɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsekʃ(ə)n] [ðæt] [dæn][mənˈrɒʊ] ,
for it was noised through the Twentieth section that Dan Munro ,
为了 它 曾是 嘈杂的 通过 这 第二十 部分 那 担 芒罗 ,
因为从第二十个节传来消息说, 丹·蒙罗,

[hu:z] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˈɑ:tʃɪ] [mənˈrɒʊ] ,
whose father was a cousin of Archie Munro ,
谁 父亲 曾是 一个 表哥 的 阿奇 芒罗 ,
他的父亲是阿奇·芒罗的表弟,

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈti:tʃər] ,
the former teacher ,
这 以前的 老师 ,

前任老师,

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd][ˈteɪkən] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [sku:l] ,
had come from Marrintown and taken charge of the Front school ,
有 来 从 - 和 已采取 收费 的 这 正面 学校 ,
来自马林镇并负责前线学校，

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,
而且，

[ˈbi:ɪŋ] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði][aɪs] [geɪm] ,
being used to the ice game ,
存在 用过的 到 这 冰 游戏 ,
习惯了冰上比赛，

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [trɪks] [ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd] ,
and being full of tricks and swift as a bird ,
和 存在 满的 的 技巧 和 迅速 作为 一个 鸟 ,
充满诡计，像鸟一样敏捷，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈdeɪndʒərəs] [mæn] .
he was an exceedingly dangerous man .
他 曾是 一个 非常 危险的 男人 .
他是一个极其危险的人。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
More than that ,
更多的 比 那 ,
不仅如此，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [trɪks] ,
he was training his team with his own tricks ,
他 曾是 训练 他的 团队 和 他的 自己的 技巧 ,
他用自己的技巧训练他的团队，

[ænd; ənd][hæd; həd][gɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈpleɪɜ:z] ,
and had got back to school some of the old players ,
和 有 得到 后退 到 学校 一些 的 这 老的 玩家 ,
并让一些老球员重返校园，

[əˈmʌŋ] [hu:m] [wɜ:ɹ; wər][noʊ] [les] [rɪˈnəʊnd] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [ðæn; ðən] [hek] [rɑ:s] [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] " "
among whom were no less renowned personages than Hec Ross and Jimmie " "
之中 谁 是 不 较少的 著名 人物 比 赫克 罗斯 和 吉米 " "
Ben] .
Ben .
本 .

其中不乏赫克·罗斯 (Hec Ross) 和吉米“本 (Jimmie "Ben)" 等著名人物。

" [ˈdʒɪmi] [ben] ,
" Jimmie Ben ,
" 吉米 本 ,
“吉米·本，

[tu:; tə] [wɪt] ,
to wit ,
到 有 ,
即，

[dʒeɪmz] [sʌn] [ʌv; əv][ˈbendʒəmi:n][məˈkju:ən] ,
James son of Benjamin McEwen ,
詹姆斯 儿子 的 本杰明 麦克尤恩 ,
本杰明·麦克尤恩的儿子詹姆斯，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [feɪmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfaɪtər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ]
was more famed for his prowess as a fighter than for his knowledge .
曾是 更多的 著名的 为了 他的 能力 作为 一个 战斗机 比 为了 他的 知识
[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈɪni] ,
of the game of shinny ,
的 这 游戏 的 闪亮 ,
他更出名的是他作为一名战士的实力，而不是他对冰球运动的了解，

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [ˈterər] .
but every one who saw him play said he was " a terror .
但 每一个 一 WHO 锯 他 玩 说 他 曾是 " 一个 恐怖 .
但每个看过他比赛的人都说他“令人恐惧”。

" [ˈfɜːrðər] ,
" Further ,
" 更远 ,
“更远，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈruːmərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈgetɪŋ] [fɔːr; fər][ɡoʊl]
it was rumored that there was a chance of them getting for goal .
它 曾是 传闻 那 那里 曾是 一个 机会 的 他们 获得 为了 目标
[ˈfɑːrkwɜː] [məˈkreɪ] ,
Farquhar McRae ,
法夸尔 麦克雷 ,
有传言说他们有机会让法夸尔·麦克雷进球，

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrkwɜː] ,
" Little Farquhar ,
" 小的 法夸尔 ,
“小法夸尔，

" [ɔːr] " [ˈfɑːrkwɜː] - " ([prəˈnaʊnst] " - ") ,
" or " Farquhar Bheg " (pronounced " vaick ") ,
" 或者 " 法夸尔 - " (发音 " - ") ,
“或“Farquhar Bheg”(发音为“vaick”)，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːˈfəʊniəsli] [kɔːld] ,
as he was euphoniously called ,
作为 他 曾是 悦耳地 称为 ,
正如他被悦耳地称呼的那样，

[huː] [prɪˈzuːməbli] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l] ,
who presumably had once been little ,
WHO 想必 有 一次 到过 小的 ,
他可能曾经很小，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋɡər] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,
but could no longer claim to be so ,
但 可以 不 更长 宣称 到 是 所以 ,
但不能再能声称如此，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks] [fiːt] ,
seeing that he was six feet ,
看到 那 他 曾是 六 脚 ,
看到他身高六英尺，

[ænd; ənd] [weɪd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
and weighed two hundred pounds .
和 称重 二 百 磅 .
重达二百磅。

[,aɪˈti:] [bi'həʊvd] [ðə; ði] ['twentiəθ] [ti:m] ,
It behooved the Twentieth team ,
它 有义务 这 第二十 团队 ,

第二十队应该

[ˈðɜ:fɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

所以,

[tu:; tə][bɪ'stɜ:r] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['dɪlɪdʒəns] ,
to bestir themselves with all diligence ,
到 振作 他们自己 和 全部 勤勉 ,

竭尽全力,

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ['hju:i] [geɪv] [noʊ][rest] ['i:ðər] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɔ:r][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [els] ['laɪkli]
and in this matter Hughie gave no rest either to himself or to any one else likely
和 在 这 事情 休伊 给予 不 休息 任何一个 到 他自己 或者 到 任何 一 别的 可能

[tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [hɪz; ɪz] [ti:m] .
to be of use in perfecting his team .
到 是 的 使用 在 完善 他的 团队 :

在这件事上, 休吉没有给自己或任何可能有助于完善他的团队的人休息。

[fɔ:r; fər] ['hju:i] [hæd; həd] [bɪn] [ju'nænɪməslɪ] [tʃoʊzn] ['kæptɪn] ,
For Hughie had been unanimously chosen captain ,
为了 休伊 有 到过 一致 选定 队长 ,

因为休吉被一致推选为队长,

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prəuteɪsts] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər][ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [ðæt]
in spite of his protests that the master or one of the big boys should hold that
在 尽管如此 的 他的 抗议活动 那 这 掌握 或者 一 的 这 大的 男孩们 应该 抓住 那
[plɜ:s] .
place .
地方 :

尽管他抗议说主人或某个大人物应该占据那个位置。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [nu:] [ðə; ði] [nu:] [geɪm] [æz; əz] ['pɜ:rfɪktli] [æz; əz] ['hju:i] ,
But none of the big boys knew the new game as perfectly as Hughie ,
但 没有任何 的 这 大的 男孩们 知道 这 新的 游戏 作为 完美 作为 休伊 ,

但没有哪个大人物能像休吉那样对这项新游戏如此了解,

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] [ˌæbsə'lu:tli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,
and the master had absolutely refused ,
和 这 掌握 有 绝对地 拒绝 ,

而主人坚决拒绝了,

['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说,

" [ju:; jʊ] [bi:t] [ðem; ðəm][wʌns] ,
" **You beat them once** ,
" 你 打 他们 一次 ,

“你打败了他们一次,

['hju:i] ,
Hughie ,
休伊 ,

休吉,

[ænd; ənd][ʃuː; jʊ][kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] [ə'gen] .
and you can do it again .
和 你 能 做 它 再次 .

你可以再做一次。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [went] [ɑːn] ,
" And as the days and weeks went on ,
" 和 作为 这 天 和 周 去 在 ,

“随着日子一天天过去，

['hjuː.i] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['tiːmz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['kæptɪn] .
Hughie fully justified the team's choice of him as captain .
休伊 完全 合理的 这 团队的 选择 的 他 作为 队长 .

休吉完全证明了球队选择他担任队长是正确的。

[hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər][ɔːrgənə'zeɪ](ə)n] ,
He developed a genius for organization ,
他 发达 一个 天才 为了 组织 ,

他培养了组织方面的天赋，

[ə; eɪ] ['fʊrnəs] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
a sureness of judgment ,
一个 确定性 的 判断 ,

判断力的确定性，

[ænd; ənd][ə; eɪ][tækt][ɪn] ['mænɪdʒmənt] ,
and a tact in management ,
和 一个 策略 在 管理 ,

以及管理技巧，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [skɪl] [ænd; ənd] [spiːd] [ɪn] [pleɪ] ,
as well as a skill and speed in play ,
作为 出色地 作为 一个 技能 和 速度 在 玩 ,

以及比赛技巧和速度，

[ðæt] [wʌn] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːm] .
that won the confidence of every member of his team .
那 韩元 这 信心 的 每一个 成员 的 他的 团队 .

这赢得了团队中每一位成员的信任。

[hiː; hi][set] [hɪm'self] ['rezəluːtli] [tuː; tə] ['bæni] ['eni] [rɪ'meɪnɪŋ] ['reliks][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] [stɑɪl] [ʌv; əv]
He set himself resolutely to banish any remaining relics of the ancient style of
他 放 他自己 坚决地 到 放逐 任何 其余的 遗物 的 这 古老的 风格 的

[pleɪ] .
play .
玩 .

他决心要消灭古代比赛风格的一切残余。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [geɪm] ['evri] [wʌn] [rʌft] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][bɔːl] [wɪ'dəʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][də'rekʃn; da'rekʃn]
In the old game every one rushed to hit the ball without regard to direction
在 这 老的 游戏 每一个 一 匆忙 到 打 这 球 没有 看待 到 方向

[ɔːr] ['dɪstəns] ,
or distance ,
或者 距离 ,

在旧游戏中，每个人都冲向击球，而不考虑方向或距离，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] ,
and the consequence was ,
和 这 结果 曾是 ,

其结果是，

[ðæt] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ə; ei][mɑ:b][ʌv; əv] [ˌjelɪŋ] ,
that from end to end of the field a mob of yelling ,
那 从 结尾 到 结尾 的 这 场地 一个 暴民 的 大喊 ,
田野里传来一阵喧闹声,

[strɪk] -
stick -
戳 -
戳-

[ˈweɪvɪŋ] [ˈpleɪɜːz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈeɪmləsli] [ˈfɑːləʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] .
waving players more or less aimlessly followed in the wake of the ball .
挥手 玩家 更多的 或者较少的 漫无目的地 随后 在 这 唤醒 的 这 球 .
挥手的球员或多或少漫无目的地跟在球后面。

[bʌt; bət] [ˈhjuːi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] ,
But Hughie and the master changed all that ,
但 休伊 和 这 掌握 已更改 全部 那 ,
但休吉和大师改变了这一切,

[fɔːrst] [ðə; ði][men][tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðer; ðər] [pəˈziʃənz] ,
forced the men to play in their positions ,
强制 这 男人 到 玩 在 他们的 职位 ,
迫使队员们在各自的岗位上比赛,

[ˈtreɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ˈnevər][tu:; tə] [draɪv] [ˈwaɪldli] [ˈfɔːrwəd] ,
training them never to drive wildly forward ,
训练 他们 绝不 到 驾驶 疯狂地 向前 ,
训练他们不要疯狂地向前行驶,

[bʌt; bət][tu:; tə] [pæs] [tu:; tə][ə; ei][mæn] ,
but to pass to a man ,
但 到 经过 到 一个 男人 ,
但要传给男人,

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [klʌbz] [daʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [maʊðz] [ʃʌt] .
and to keep their clubs down and their mouths shut .
和 到 保持 他们的 俱乐部 向下 和 他们的 嘴 关闭 .
并放下他们的棍棒，闭上他们的嘴。

[ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] - [oʊŋ] [ˈpleɪɪŋ] [wʌz; wəz][ə; ei][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfɪrsnəs] ,
The striking characteristic of Hughie's own playing was a certain fierceness ,
这 引人注目 特征 的 - 自己的 玩耍 曾是 一个 肯定 凶猛 ,
休吉演奏的显著特点是具有一定的激烈性,

[əˈmaʊnt] [ˈɔːlmoʊst][tu:; tə][ˈfjʊri] ,
amounting almost to fury ,
金额 几乎 到 愤怒 ,
几乎到了愤怒的地步,

[soʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [əˈtæk] [hi:; hi] [pleɪd] [fɔːr; fər] [ˈevri] [aʊns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]
so that when he was in the attack he played for every ounce there was in
所以 那 什么时候 他 曾是 在 这 攻击 他 玩 为了 每一个 盎司 那里 曾是 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

因此，当他进攻时，他会尽全力。
[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ˈwiːknəs] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [temˈpestʃuəs] [ˈtempər] ,
His chief weakness lay in his tempestuous temper ,
他的 首席 弱点 躺 在 他的 暴风雨般的 脾气 ,
他最大的弱点是脾气暴躁,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kə'mænd] ,
which he found difficult to command ,
哪个 他 成立 难的 到 命令

他发现很难控制，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz][men][frʌm; frəm][deɪ][tuː; tə][deɪ] ,
but as he worked his men from day to day ,
但 作为 他 工作 他的 男人 从 天 到 天

但随着他日复一日地训练他的手下，

[ænd; ənd] [wi:k] [tuː; tə] [wi:k] ,
and week to week ,
和 星期 到 星期

一周又一周，

[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [æt; ət] [steɪk]
the responsibility of his position and the magnitude of the issues at stake
这 责任 的 他的 位置 和 这 震级 的 这 问题 在 赌注

[helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][self] - [kən'trəʊl] [kwɔɪt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm] .
helped him to a self - control quite remarkable in him .
帮助 他 到 一个 自己 - 控制 相当 卓越 在 他

他的职位所承担的责任和所涉及问题的严重性使他拥有了非凡的自制力。

[æz; əz][ðə; ði] ['feɪtfl] [deɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ['sek](ə)n [wʌz; wəz] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens]
As the fateful day drew near the whole section was stirred with an intense
作为 这 命运的 天 画 靠近 这 所有的 部分 曾是 搅拌 和 一个 激烈的

[ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,
interest and excitement ,
兴趣 和 激动

随着那决定性的日子临近，整个区域都充满了强烈的兴趣和兴奋，

[ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɡreɪv] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['eldəz] [ʃɛrd] ,
in which even the grave and solemn elders shared ,
在 哪个 甚至 这 严重 和 庄严 长者 共享

甚至严肃而庄重的长者也分享了，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['ɡreɪtər] [dɪ'ɡriː] ,
and to a greater degree ,
和 到 一个 更大的 程度

并且从更大程度上来说，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
the minister and his wife .
这 部长 和 他的 妻子

牧师和他的妻子。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [deɪ] ,
At length the day ,
在 长度 这 天

终于到了这一天，

[æz; əz][ɔːl] [deɪz] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
as all days great and small ,
作为 全部 天 伟大的 和 小的

正如所有的日子，无论大小，

[ˈæktʃuəli] [ə'raɪvd] .
actually arrived .
实际上 到达的

确实到了。

[ə; eɪ][bɪɡ] [kraʊd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] " [ðə; ði][fəʊks][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .
A big crowd awaited the appearance of " the folks from the Front .
一个 大的 人群 等待中 这 外貌 的 " 这 各位 从 这 正面 .
一大群人正在等待“前线人员”的出现。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [ə'baʊt] [tuː] ,
" They were expected about two ,
" 他们 是 预期的 关于 二 ,
“预计他们大约在两点左右，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hæf] - [pæst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði]
but it was not till half - past that there was heard in the distance the
但 它 曾是 不是 直到 一半 - 过去的 那 那里 曾是 听到 在 这 距离 这
[sʌʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæɡpaɪps] .
sound of the bagpipes .
声音 的 这 风笛 .
但直到半点钟，我才听到远处传来风笛的声音。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
" Here they are !
" 这里 他们 是 !
“他们来了！

[ðæts] ['ælən][ðə; ði] ['kuːpəz] [paɪps] ,
That's Alan the cooper's pipes ,
那就是 艾伦 这 库珀的 管道 ,
那是制桶匠艾伦的管子，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] ,
" was the cry ,
" 曾是 这 哭 ,
“是呼喊，

[ænd; ænd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
and before long ,
和 前 长的 ,
不久之后，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] [ə'pɪəd] ['ælfəns] [lə] [roʊk] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] [tiːm] ,
sure enough there appeared Alphonse le Roque driving his French - Canadian team ,
当然 足够的 那里 出现 阿方斯 勒 罗克 驾驶 他的 法语 - 加拿大 团队 ,
果然，Alphonse le Roque 驾驶着他的法裔加拿大车队出现了，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ænd] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
the joy and pride of his heart ,
这 喜悦 和 自豪 的 他的 心 ,
他内心的喜悦和骄傲，

[fɔːr; fər] ['ælfəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] [hɔːrs] - ['treɪnər] ,
for Alphonse was a born horse - trainer ,
为了 阿方斯 曾是 一个 出生 马 - 教练 ,
因为阿方斯是一位天生的驯马师，

[ænd; ænd][hæd; həd] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [frentʃ] - [kə'neɪdiːənz] ['meni] [ɪk'strɔːrdənəri] [trɪks] .
and had taught his French - Canadians many extraordinary tricks .
和 有 教授 他的 法语 - 加拿大人 许多 非凡的 技巧 .
并教会了他的法裔加拿大人许多非凡的技巧。

[ɑːn][ðə; ði] [ded] ['gæləp][hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [kraʊd] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːdz] ,
On the dead gallop he approached the crowd till within a few yards ,
在 这 死的 驰骋 他 接近 这 人群 直到 之内 一个 很少 码 ,
他飞奔而去，离人群只有几码远，

[wen] ,
when ,
什么时候 ,

什么时候 ,

[æ̣t; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'mænd] ,
at a sudden command ,
在 一个 突然 命令 ,

突然一声令下 ,

[ðeɪ] [θru:] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [hɔ:nt] ,
they threw themselves upon their haunches ,
他们 扔 他们自己 之上 他们的 臀部 ,

他们蹲下身子 ,

[ænd; ʌnd] [keɪm] [ˈɔ:lmʊst][tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
and came almost to a standstill .
和 来了 几乎 到 一个 停顿 .

几乎停了下来 .

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:n] [wɪp] ['ælfɒns] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] ,
With a crack of his long whip Alphonse gave the command ,
和 一个 裂缝 的 他的 长的 鞭 阿方斯 给予 这 命令 ,

阿方斯挥动长鞭 , 下令道 :

" - [ˈju:sɛf] !
" **Deesplay yousef** !
" - 优素福 !

“Deesplay yousef!

" [æ̣t; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [staʊt] ['lɪt(ə)l] [ti:m] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:s] [ðer; ðər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['hedz] ,
" **At once his stout little team began to toss their beautiful heads** ,
" 在 一次 他的 肥硕 小的 团队 开始 到 折腾 他们的 美丽的 头部 ,

“他那壮实的小队伍立刻开始摇着他们美丽的头 ,

[ænd; ʌnd] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [prænsɪŋ] ['kɜ:vz] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈeɪmd] [ə; eɪ]
and broke into a series of prancing curves that would not have shamed a
和 打破 进入 一个 系列 的 轻快地跳跃 曲线 那 会 不是 有 羞愧 一个

[pɛr] [ʌv; əv] ['greɪhaʊnd] .
pair of greyhounds .
一对 的 灵缇犬 .

并开始进行一系列跳跃的曲线运动 , 其效果甚至不会让一对灰狗感到羞愧 .

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后 ,

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sta:pɪŋ] - [pɔɪnt] ,
as they drew up to the stopping - point ,
作为 他们 画 向上 到 这 停止 - 观点 ,

当他们到达停车点时 ,

[hi:; hi] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [laɪnz] ,
he gathered up his lines ,
他 聚集 向上 他的 线条 ,

他整理了自己的台词 ,

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kræk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] ,
and with another crack of his whip ,
和 和 其他 裂缝 的 他的 鞭 ,

他又挥动了一下鞭子 ,

[kraɪd] , <u>cried</u> , 哭 ,	哭了，
" [səˈlu:t] [ˈzeɪ] [ˈleɪdɪz] ! " <u>Salute ze ladies</u> ! " 礼炮 泽 女士们 ！	“向女士们致敬！
" [wen] , " <u>when</u> , " 什么时候 ,	“什么时候，
[wɪð; wɪθ] [tru:] [ˈi:kwaɪn] [ˈkɜ:rtəsi] , <u>with true equine courtesy</u> , 和 真的 马科动物 礼貌 ,	以真正的马匹礼仪，
[ðeɪ] [roʊz][əˈpɑ:n][ðer; ðər][haɪnd][legz][ænd; ənd] [ˈɡreɪsfəli] [ˈpɔd] [ðə; ði] [ˈempti] [er] . <u>they rose upon their hind legs and gracefully pawed the empty air</u> . 他们 玫瑰 之上 他们的 后 腿 和 优雅地 爪子 这 空的 空气 . 它们用后腿站立，优雅地用爪子刨着空中。	
[ˈfaɪnəli] , <u>Finally</u> , 最后 ,	最后，
[ˈæftər] [diˈpɒzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][loʊd][əˈmɪd][ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [ˌɛkskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , <u>after depositing his load amid the admiring exclamations of the crowd</u> , 后 存款 他的 加载 之中 这 钦佩 感叹词 的 这 人群 , 在人群的惊叹声中放下货物后，	
[hi:; hi] [tʌt[t] [ðer; ðər][teɪlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] , <u>he touched their tails with the point of his whip</u> , 他 感动 他们的 尾巴 和 这 观点 的 他的 鞭 , 他用鞭子尖碰了碰它们的尾巴，	
[geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] " [wɪ] ! <u>gave a sudden " Whish</u> ! 给予 一个 突然 " 愿望 ！	突然“呼！
" [ænd; ənd] [laɪk] [haʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [li:] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [spræŋ] [ɔ:f] [æt; ət] [fʊl] [ˈɡæləp] . " <u>and like hounds from the leash his horses sprang off at full gallop</u> . " 和 喜欢 猎犬 从 这 牵引绳 他的 马匹 弹簧 离开 在 满的 驰骋 . “就像挣脱了皮带的猎犬一样，他的马儿飞奔起来。	
[wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ðə; ði] [ti:mz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈemptɪd] [ðer; ðər] <u>One after another the teams from the Front swung round and emptied their</u> 一 后 其他 这 团队 从 这 正面 摇摆 圆形的 和 清空 他们的 [ˈloʊdz] . <u>loads</u> . 负载 . 前线的队伍一个接一个地调转车头，卸下货物。	
" [mæn] ! " <u>Man</u> ! " 男人 ！	“男人！

[wʌt] [ə; eɪ] [kraʊd] ！
" **what a crowd** ！
" 什么 一个 人群 ！

人群多么拥挤啊！

" [sed] ['hju:ɪ] [tu:; tə] [dɑ:n] ．
" **said Hughie to Don** ．
" 说 休伊 到 大学教师 ．

“休吉对唐说。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æt; ət] [li:st] ． "
" **There must be a hundred at least** ． "
" 那里 必须 是 一个 百 在 至少 ． "

“至少有一百个。”

" [jes] ，
" **Yes** ，
" 是的 ，

“是的，

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz] [hek] [rɑ:s] [ænd; ʌnd] ['dʒɪmi] [ben] ，
and there's Hec Ross and Jimmie Ben ，
和 有 赫克 罗斯 和 吉米 本 ，

还有赫克·罗斯和吉米·本，

" [sed] [dɑ:n] ，
" **said Don** ，
" 说 大学教师 ，

“唐说，

" [ænd; ʌnd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ，
" **and sure enough** ，
" 和 当然 足够的 ，

“果然，

[ˈfɑ:rkwə] - ．
Farquhar Begh ．
法夸尔 - 贝格 ．

法夸尔·贝格。

[wi:l] [bi:; bi][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][,aɪ ˈti:][tu:; tə] - [deɪ] ，
We'll be catching it to - day ，
出色地 是 捕捉 它 到 - 天 ，

我们今天会去捕捉它，

[wətˈevər] ，
whatever ，
任何 ，

任何，

" [kənˈtɪnju:d] [dɑ:n] ，
" **continued Don** ，
" 持续 大学教师 ，

“唐继续说道，

[ˈtʃɪrfəli] ．
cheerfully ．
愉快地 ．

愉快地。

" [ɔ:] ！
" **Pshaw** ！
" 呸 ！

“呸！

[wiː; wi] [likt] [æz; əz][bɪɡ] [men] [brɪˈɔːr] .
we **licked** **as** **big** **men** **before** .
我们 舔过 作为 大的 男人 前 .

我们以前作为大个子打败过别人。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [saɪz] ,
It **isn't** **size** ,
它 不是 尺寸 ,

这不是尺寸，

" [sed] [ˈhjuːi] ,
" **said** **Hughie** ,
" 说 休伊 ,

休吉说，

[wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr] [ˈkɔːnfɪdəns] [ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] .
with **far** **more** **confidence** **than** **he** **felt** .
和 远的 更多的 信心 比 他 毛毡 .

他的信心比他感觉的要大得多。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .
It **was** **half** **an** **hour** **before** **the** **players** **were** **ready** **to** **begin** .
它 曾是 一半 一个 小时 前 这 玩家 是 准备好 到 开始 .

半个小时后，球员们才准备开始比赛。

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ɪnd][ˈsɪmp(ə)] .
The **rules** **of** **the** **game** **were** **few** **and** **simple** .
这 规则 的 这 游戏 是 很少 和 简单的 .

游戏规则很少而且简单。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ˈaʊər] [iːtʃ] [wei] ,
The **play** **was** **to** **be** **one** **hour** **each** **way** ,
这 玩 曾是 到 是 一 小时 每个 方式 ,

演出时长为一小时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [rest] [brɪˈtwiːn] .
with **a** **quarter** **of** **an** **hour** **rest** **between** .
和 一个 四分之一 的 一个 小时 休息 之间 .

中间休息一刻钟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈtrɪpɪŋ] ,
There **was** **to** **be** **no** **tripping** ,
那里 曾是 到 是 不 绊倒 ,

不会绊倒，

[noʊ] [ˈhɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnz] [wen] [ðə; ði][bɔːl] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskrɪmɪdʒ] ,
no **hitting** **on** **the** **shins** **when** **the** **ball** **was** **out** **of** **the** **scrimmage** ,
不 击中 在 这 小腿 什么时候 这 球 曾是 出去 的 这 对抗赛 ,

当球出界时，不要击打小腿，

[ænd; ɪnd][ɔːl] [dɪsˈpjuːts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈsetld] [baɪ][ðə; ði][ˈʌmpaɪər] ,
and **all** **disputes** **were** **to** **be** **settled** **by** **the** **umpire** ,
和 全部 争议 是 到 是 定居 经过 这 裁判 ,

所有争议均由裁判员解决，

[huː] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [skuːl] .
who **on** **this** **occasion** **was** **the** **master** **of** **the** **Sixteenth** **school** .
WHO 在 这 场合 曾是 这 掌握 的 这 第十六 学校 .

这次他是第十六学校的校长。

" [hiːz] [noʊ] [ɡʊd] ,
" **He's** **no** **good** ,
" 他是 不 好的 ,

“他不行，

" ['grʌmbld] ['hju:ɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" grumbled Hughie to his mother ,
" 咕叻 休伊 到 他的 母亲 ,
休吉向他的母亲抱怨道，

[hu:] [wʌz; wəz][i:v(ə)n] [mɔ:ɾ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɾ] [bɔɪ] [hɪm'self] .
who was even more excited than her boy himself .
WHO 曾是 甚至 更多的 兴奋的 比 她 男生 他自己 .
她甚至比她儿子还要兴奋。

" [hi:; hi][kɑ:nt] [pleɪ] [hɪm'self] ,
" He can't play himself ,
" 他 不能 玩 他自己 ,
“他不能自己上场，

[ænd; ənd][hi:z] [tu:] ['i:zi] [skɛɾd] . "
and he's too easy scared . "
和 他是 也 简单的 害怕的 . "
而且他太容易被吓到了。”

" ['nevər] [maɪnd] ,
" Never mind ,
" 绝不 头脑 ,
“没关系，

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" said his mother ,
" 说 他的 母亲 ,
“他的母亲说，

['braɪtli] ;
brightly ;
明亮地 ;
明亮地；

" [pər'hæps][hi:; hi][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] . "
" perhaps he won't have much to do . "
" 也许 他 惯于 有 很多 到 做 . "
“也许他没什么事可做。”

" [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] !
" Much to do !
" 很多 到 做 !
“有很多事要做！

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[ðeəz; ðəz] ['dʒɪmi] [ben] ,
there's Jimmie Ben ,
有 吉米 本 ,
还有吉米·本，

[ænd; ənd][hi:z] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['faɪtər] ,
and he's an awful fighter ,
和 他是 一个 可怕 战斗机 ,
他是一名出色的战士，

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:tɪ]['gouɪŋ][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] ['fraɪt(ə)n] [em 'i:] ,
but I'm not going to let him frighten me ,
但 我是 不是 去 到 让 他 吓唬 我 ,
但我不会让他吓到我，

" [sed] ['hju:i] ,
" **said Hughie** ,
" 说 休伊 ,

休吉说，

[ˈsævɪdʒli] ；
savagely ；
野蛮地 ；

野蛮地；

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][dæn][mən'roʊ] ,
" **and there's Dan Munro** ,
" 和 有 担 芒罗 ,

“还有丹·蒙罗，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《格伦加里学生时光》(Glengarry Schooldays)

第18/20页

[tu:] ,
too ,
也 ,

也,

[ðeɪ] [seɪ] ['hi:z] [ə; eɪ] ['terər] ,
they say he's a terror ,
他们 说 他是 一个 恐怖 ,

他们说他很恐怖,

[ænd; ənd] [hæk] [rɑ:s] .
and Hec Ross .
和 赫克 罗斯 .

和 Hec Ross。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:v] [gɑ:t][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [men] ,
Of course we've got just as good men ,
的 课程 我们已经 得到 只是 作为 好的 男人 ,

当然我们也有同样优秀的男人,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [faɪt] .
but they won't fight .
但 他们 惯于 斗争 .

但他们不会打架。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

['dʒɑ:ni] - [bɪg] ['dʌŋkən] - [ænd; ənd] [dɑ:n] ,
Johnnie ' Big Duncan ' and Don ,
约翰尼 - 大的 邓肯 - 和 大学教师 ,

约翰尼“大邓肯”和唐,

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

那里,

[ɑ:r; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
are as good as any of them ,
是 作为 好的 作为 任何 的 他们 ,

和他们一样好,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [faɪt] .
but they won't fight .
但 他们 惯于 斗争 .

但他们不会打架。

" [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" The mother smiled a little .
" 这 母亲 微笑 一个 小的 .

"母亲微微一笑。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
" **What a pity !**
" 什么 一个 遗憾 !

“真可惜！”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [faɪt] ?
But why should they fight ?
但 为什么 应该 他们 斗争 ?

但他们为什么要打架呢？

[ˈfaɪtɪŋ] [ɪz][na:t] [ˈʃɪni] . "
Fighting is not shinny . "
斗争 是 不是 闪亮 . "

打架并不光彩。”

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði][ˈmæstər] [sez] .
that's what the master says .
那就是 什么 这 掌握 说道 .

师父就是这么说的。

[ænd; ənd][ˈhi:z] [raɪt] [ɪˈnʌf] ,
And he's right enough ,
和 他是 正确的 足够的 ,

他说得没错，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈɔ:f(ə)] [hɑ:rd] [wen] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈdʌznt] [pleɪ] [fer] ,
but it's awful hard when a fellow doesn't play fair ,
但 它是 可怕 难的 什么时候 一个 同伴 不 玩 公平的 ,

但当一个人不公平竞争时，情况就非常糟糕了，

[wen] [hi:; hi] [trɪps] [ju:; jʊ][ʌp] [ɔ:r] [klʌbz] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnz] [wen] [jʊə(r)] [na:t] [nɪr] [ðə; ði][bɔ:l] .
when he trips you up or clubs you on the shins when you're not near the ball .
什么时候 他 旅行 你 向上或者 俱乐部 你 在 这 小腿 什么时候 你是 不是 靠近 这 球 .

当你不在球附近时，他会绊倒你或用球棒击打你的小腿。

[ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [ˈhɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] . "
You feel like hitting him back . "
你 感觉 喜欢 击中 他 后退 . "

你想回击他。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [tu:; tə] [ʃʊ] [self] - [kən'troʊl] . "
but that's the very time to show self - control . "
但 那就是 这 非常 时间 到 展示 自己 - 控制 . "

但这正是展现自制力的时候。”

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .

“我知道。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][ˈmæstər] [sez] . "
" **And that's what the master says .** "
" 和 那就是 什么 这 掌握 说道 . "

师父就是这么说的。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:][ɪz] ,
" **Of course it is ,**
" 的 课程 它 是 ,

“当然是，

" [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" **went on his mother .**
" 去 在 他的 母亲 .

“他的母亲继续说道。

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][fɔ:r; fər] ,
" **That's what the game is for ,**
" 那就是 什么 这 游戏 是 为了 ,

“这就是游戏的目的，

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [kəˈmænd] [ðer; ðər] [ˈtempərz] .
to teach the boys to command their tempers .
到 教 这 男孩们 到 命令 他们的 脾气 .

教孩子们控制自己的脾气。

[ju:; jʊ] [rɪˈmembər] - [hi:; hi] [ðæt] [ˈru:ləθ] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ðæt] [ˈteɪkəθ] [ə; eɪ] [ˈsɪti] . -
You remember ' he that ruleth his spirit is better than he that taketh a city . '
你 记住 - 他 那 统治 他的 精神 是 更好的 比 他 那 拿 一个 城市 . -

你记得‘控制自己精神的人比占领一座城市的人更优秀。’

" [oʊ] ,
" **O ,**
" 哦 ,

“哦，

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] ,
it's all right ,
它是全部 正确的 ,

没关系，

" [sed] [ˈhju:ɪ] ,
" **said Hughie ,**
" 说 休伊 ,

休吉说，

" [ænd; ənd] [ˈi:zi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] . "
" **and easy enough to talk about .** "
" 和 简单的 足够的 到 讲话 关于 . "

“而且很容易谈论。”

" [wɒts] [ˈi:zi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] ?
" **What's easy enough to talk about ?**
" 是什么 简单的 足够的 到 讲话 关于 ?

“什么事容易谈论？

" [æskt] [ðə; ði][ˈmæstər] ,
" **asked the master ,**
" 问 这 掌握 ,

“大师问道，

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] .
coming up .
未来 向上 .

即将到来。

" [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪti] ,
" **Taking a city** ,
" 采取 一个 城市 ,

“占领一座城市，

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] ,
" **said Mrs . Murray** ,
" 说 太太 . 默里 ,

默里太太说，

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æɪ; əɪ][hɪm; ɪm] .
smiling at him .
微笑 在 他 .

对他微笑。

[ðə; ðɪ][ˈmæstər] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .
The master looked puzzled .
这 掌握 看起来 困惑 .

大师看上去很困惑。

" [ˈmʌðər] [mi:nz] ,
" **Mother means** ,
" 母亲 方法 ,

“妈妈的意思是，

" [sed] [ˈhjuːi] ,
" **said Hughie** ,
" 说 休伊 ,

休吉说，

" [ˈkiːpɪŋ] [wʌnz] [ˈtempər] [ɪn] [ˈʃɪni] .
" **keeping one's temper in shinny** .
" 保持 一个人的 脾气 在 闪亮 .

“保持冷静，保持冷静。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ɪts] [ˈprɪti] [hɑːrd] [wen] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [klʌbz] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɪnz] [wen]
But I'm telling her it's pretty hard when a fellow clubs you on the shins when
但 我是 讲述 她 它是 漂亮的 难的 什么时候 一个 同伴 俱乐部 你 在 这 小腿 什么时候
[jʊə(r)] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɔːl] . "
you're away from the ball . "
你是 离开 从 这 球 . "

但我告诉她，当你远离球时，如果对手用球棒击打你的小腿，那可就太难受了。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [hɑːrd] ,
of course it's hard ,
的 课程 它是 难的 ,

当然很难，

" [sed] [ðə; ðɪ][ˈmæstər] ,
" **said the master** ,
" 说 这 掌握 ,

“大师说道，

" [bʌt; bət] [ɪts] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][kæd] ,
" **but it's better than being a cad** ,
" 但 它是 更好的 比 存在 一个 CAD ,

“但这总比当个无赖好，

" [wɪtʃ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [kwɪk] [flʌʃ] [tu:; tə] - [feɪs] ,
" **which brought a quick flush to Hughie's face** ,
" 哪个 带来 一个 快的 冲洗 到 - 脸 ,

“这让休吉的脸一下子红了起来，

[bʌt; bət] [helpɪt] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [ɪn][hænd] [ðæt] [deɪ] .
but helped him more than anything else to keep himself in hand that day .
但 帮助 他 更多的 比 任何事物 别的 到 保持 他自己 在 手 那 天 .

但那天，任何事情都比什么都更能帮助他控制自己。

" [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ][mæn] ,
" **Can't understand a man** ,
" 不能 理解 一个 男人 ,

“无法理解一个人，

" [sed] [ðə; ði]['mæstər] ,
" **said the master** ,
" 说 这 掌握 ,

“大师说道，

" [hu:] [gʊʊz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [geɪm] [ænd; ənd] [ðen] [kwɪts] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [faɪt] .
" **who goes into a game and then quits it to fight** .
" WHO 去 进入 一个 游戏 和 然后 退出 它 到 斗争 .

“谁进入游戏然后退出去战斗。

[ɪf] [ɪts] ['faɪtɪŋ] ,
If it's fighting ,
如果 它是 斗争 ,

如果是打架的话

[waɪ] [faɪt] ,
why fight ,
为什么 斗争 ,

为什么要战斗，

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] ['ʃɪni] ,
but if it's shinny ,
但 如果 它是 闪亮 ,

但如果它闪闪发亮，

[pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .
play the game .
玩 这 游戏 .

玩游戏。

[bɪg] [ti:m] [ə'genst] [ju: 'es] ,
Big team against us ,
大的 团队 反对 我们 ,

强大的队伍对抗我们，

[eɪ] ,
eh ,
嗯 ,

呃，

['kæptɪn] ?
captain ?
队长 ?

队长？

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" **he continued** ,
" 他 持续 ,

“他继续说道，

[ˈlʊkɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [frʌnt] [men] ,
looking at the Front men ,
寻找 在 这 正面 男人 ;

看着前线人员，

[hu:] [wɜ:ɾ; wəɾ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [spɪn][əˈpɑ:n][ðə; ði][aɪs] ,
who were taking a preliminary spin upon the ice ,
WHO 是 采取 一个 初步的 旋转 之上 这 冰 ;

他们在冰面上进行初步旋转，

" [ænd; ənd] [ˈprɪti] [swɪft] ,
" **and pretty swift** ,
" 和 漂亮的 迅速 ;

“而且非常迅速，

[tu:] . "
too . "
也 . "

也。”

" [ɪf] [ðeɪ] [pleɪ] [fer] ,
" **If they play fair** ,
" 如果 他们 玩 公平的 ;

“如果他们公平竞争，

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ,
I don't mind ,
我 不 头脑 ;

我不介意，

" [sed] [ˈhju:i] .
" **said Hughie** .
" 说 休伊 ;

“休吉说道。

" [aɪm][nɔ:t][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
" **I'm not afraid of them** ;
" 我是 不是 害怕的 的 他们 ;

“我不怕他们；

[bʌʔ; bəʔ] [ɪf] [ðeɪ] [get] [ˈslʌɡɪŋ] - - "
but if they get slugging - - "
但 如果 他们 得到 猛击 - - "

但如果他们开始猛击——”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ;

“出色地，

[ɪf] [ðeɪ] [get] [ˈslʌɡɪŋ] ,
if they get slugging ,
如果 他们 得到 猛击 ;

如果他们开始猛击，

" [sed] [ðə; ði][ˈmæstəɾ] ,
" **said the master** ,
" 说 这 掌握 ;

“大师说道，

" [wi:l] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][wɪn] ,
" **we'll play the game and win** ,
" 出色地 玩 这 游戏 和 赢 ;

“我们会参加比赛并取得胜利，

[ʃʊr] . "
sure . "
当然 . "

当然。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] ,
it's time to begin ,
它是 时间 到 开始 ,

是时候开始了，

" [sed] ['hjuːi] ,
" **said Hughie** ,
" 说 休伊 ,

休吉说，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [baɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
and with a good by to his mother he turned away .
和 和 一个 好的 经过 到 他的 母亲 他 转向 离开 .

他向母亲道别后就转身离开了。

" [rɪ'membər] ,
" **Remember** ,
" 记住 ,

“记住，

[teɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] ,
take a city ,
拿 一个 城市 ,

占领一座城市，

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" **she called out after him** .
" 她 称为 出去 后 他 .

“她在他身后喊道。

" [ɔːl] [raɪt] ,
" **All right** ,
" 全部 正确的 ,

“好的，

['mʌzi] ,
muzzie ,
穆齐 ,

穆齐，

[aɪl] [rɪ'membər] .
I'll remember .
患病的 记住 .

我会记住的。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [tiːmz] [wɜːr; wər][ɪn] [pə'zi(ə)n] ['ɑːpəzɪt] [ɪːtʃ] [lʌðər] .
" **In a few moments the teams were in position opposite each other** .
" 在 一个 很少 时刻 这 团队 是 在 位置 对面的 每个 其他 .

“不一会儿，两队队员就站在了对面的位置。

[ðə; ði] [tiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [meɪd] [ə; eɪ]['fɔːrɪdəb(ə)l] [ʃoʊ] [ɪn] [weɪt] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] .
The team from the Front made a formidable show in weight and muscle .
这 团队 从 这 正面 制成 一个 强大 展示 在 重量 和 肌肉 .

前线队伍在体重和肌肉方面表现出色，令人畏惧。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [laɪn] [stəd] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [dæn][mən'rou] ,
At the right of the forward line stood the redoubtable Dan Munro ,
在 这 正确的 的 这 向前 线 站立 这 令人敬畏的 担 芒罗 ,
前锋线右侧站着令人敬畏的丹·芒罗 ,

[ðə; ði] ['sta:ki] ,
the stocky ,
这 矮壮 ,
矮壮的 ,

['trɪki] ,
tricky ,
棘手 ,
棘手的 ,

[fɪrs] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ti:m] ,
fierce captain of the Front team ,
凶猛的 队长 的 这 正面 团队 ,
锋线队的凶悍队长 ,

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θri:] ['ræðər] [smɔ:l] [bɔɪz] [ɪn] [red] ['ʃɜ:ts] .
and with him three rather small boys in red shirts .
和 和 他 三 相当 小的 男孩们 在 红色的 衬衫 .
和他在一起的还有三个穿着红衬衫的小男孩。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [hek] [rɔ:s] ,
The defense consisted of Hec Ross ,
这 防御 由.....组成 的 赫克 罗斯 ,
辩护方包括 Hec Ross ,

[ðə; ði] [mʌtʃ] - [feɪmd] [ænd; ænd] [mʌtʃ] - [fɪrd] ['dʒɪmi] [ben] ,
the much - famed and much - feared Jimmie Ben ,
这 很多 - 著名的 和 很多 - 害怕 吉米 本 ,
著名且令人畏惧的吉米·本 ,

[waɪl] [ɪn][gəʊl] ,
while in goal ,
尽管 在 目标 ,
在进球时 ,

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
sure enough ,
当然 足够的 ,
果然 ,

[stəd] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ænd; ænd]['sɑ:lɪd] [bʌlk] [ʌv; əv] ['fɑ:rkwɜ:] - .
stood the immense and solid bulk of Farquhar Bheg .
站立 这 巨大 和 坚硬的 大部分 的 法夸尔 - .
矗立着法夸尔·贝格 (Farquhar Bheg) 巨大而坚实的身躯。

[ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] [fɔ:r] [bɔɪz] [ʌv; əv] [fer] [saɪz][ænd; ænd] [weɪt] .
The center was held by four boys of fair size and weight .
这 中心 曾是 握住 经过 四 男孩们 的 公平的 尺寸 和 重量 .
中心由四个身材和体重都相当不错的男孩占据。

[ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] [ti:m] [ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [laɪn] [wʌz; wəz] [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv][dʒæk] [rɔ:s] ,
In the Twentieth team the forward line was composed of Jack Ross ,
在 这 第二十 团队 这 向前 线 曾是 由 的 杰克 罗斯 ,
第二十队的前锋线由杰克·罗斯组成 ,

['kɜ:rlɪ] ['rɔ:sɪz] ['brʌðər] ,
Curly Ross's brother ,
卷曲 罗斯的 兄弟 ,
Curly Ross 的兄弟 ,

- ,
Fusie ,
- ,

富西，

[ˈdɜːvi] [skɑːtʃ] ,
Davie Scotch ,
戴维 苏格兰威士忌 ,

戴维·斯科特，

[ænd; ənd] [dɑːn] [ˈkæməɾən] .
and Don Cameron .
和 大学教师 卡梅伦 .

和唐·卡梅伦。

[ðə; ði] [ˈsentər] [wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ] [ˈhjuːi] ,
The center was played by Hughie ,
这 中心 曾是 玩 经过 休伊 ,

中锋是休吉，

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈlɪt(ə)] [tʃæps] [huː] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] [weɪt] [baɪ] [ðer; ðər] [spiːd]
with three little chaps who made up for their lack of weight by their speed
和 三 小的 小伙子们 WHO 制成 向上 为了 他们的 缺少 的 重量 经过 他们的 速度

[ænd; ənd] [skɪl] .
and skill .
和 技能 .

三个小家伙凭借速度和技巧弥补了体重的不足。

[ðə; ði] [dɪˈfens] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːni] " [bɪɡ] [ˈdʌŋkən] ,
The defense consisted of Johnnie " Big Duncan ,
这 防御 由.....组成 的 约翰尼 " 大的 邓肯 ,

辩护方包括约翰尼“大邓肯”，

" [tuː; tə] [wɪt] ,
" to wit ,
" 到 有 ,

“也就是说，

[dʒɑːn] ,
John ,
约翰 ,

约翰，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [bɪɡ] [ˈdʌŋkən] [ˈkæmbɪ] ,
the son of Big Duncan Campbell ,
这 儿子 的 大的 邓肯 坎贝尔 ,

大邓肯·坎贝尔的儿子，

[ɑːn] [ðə; ði] [left] [hænd] ,
on the left hand ,
在 这 左边 手 ,

在左手边，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] ,
and the master on the right ,
和 这 掌握 在 这 正确的 ,

右边是主人，

[bækt] [ʌp] [baɪ] [ˈtɒməs] [fɪntʃ] [ɪn] [ɡoʊl] ,
backed up by Thomas Finch in goal ,
支持的 向上 经过 托马斯 芬奇 在 目标 ,

由托马斯·芬奇担任守门员，

[hu:] [mʌt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [deɪ] .
who much against his will was in the game that day .
WHO 很多 反对 他的 将要 曾是 在 这 游戏 那 天 :
他那天很不情愿地参加了比赛。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
His heart was heavy within him ,
他的 心 曾是 重的 之内 他 ,
他心里很沉重，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] ,
for he saw ,
为了 他 锯 ,
因为他看见，

[nɑ:t][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [aɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['pleɪɜ:z] ,
not the gleaming ice and the crowding players ,
不是 这 闪闪发光 冰 和 这 拥挤 玩家 ,
不是闪闪发光的冰面和拥挤的球员，

[bʌt; bət] " [ðə; ði] [ru:m] " [æt; ət] [hoʊm] ,
but " the room " at home ,
但 " 这 房间 " 在 家 ,
在家里的“房间”，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
and his mother ,
和 他的 母亲 ,
和他的母亲，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [peɪl] ,
with her pale ,
和 她 苍白 ,
她脸色苍白，

[ˈpeɪ(ə)nt] [feɪs] ,
patient face ,
病人 脸 ,
病人的脸，

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃer] .
sitting in her chair .
坐着 在 她 椅子 :
坐在她的椅子上。

[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
His father ,
他的 父亲 ,
他的父亲，

[hi:; hi] [nu:] ,
he knew ,
他 知道 ,
他知道，

[wʊd] [bi:; bi] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
would be beside her ,
会 是 旁 她 ,
会在她身边，

[ænd; ənd] - [wʊd] [bi:; bi] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] .
and Jessac would be flitting about .
和 - 会 是 飞掠 关于 :
杰萨克就会飞来飞去。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
" But for all that ,
" 但 为了 全部 那 ；

“但尽管如此，

[ʃiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] ,
she'll have a long day ,
壳 有 一个 长的 天 ；

她将会度过漫长的一天，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" he said to himself ,
" 他 说 到 他自己 ；

“他对自己说，

[fɔːr; fər][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈhjuːi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]
for only his loyalty to the school and to Hughie had brought him
为了 仅有的 他的 忠诚 到 这 学校 和 到 休伊 有 带来 他
[tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [deɪ] .
to the game that day .
到 这 游戏 那 天 ；

因为正是他对学校和休吉的忠诚才让他参加了那天的比赛。

[wen] [pleɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,
When play was called ,
什么时候 玩 曾是 称为 ；

当比赛开始时，

[ˈhjuːi] ,
Hughie ,
休伊 ；

休吉，

[wɪð; wɪθ] - [ɪˈmiːdiətli] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
with Fusie immediately behind him ,
和 - 立即地 在后面 他 ；

Fusie 紧随其后，

[stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [dæən][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈʃɜːts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
stood facing Dan in the center with one of the little Red Shirts at his back .
站立 面向 担 在 这 中心 和 一 的 这 小的 红色的 衬衫 在 他的 后退 ；
站在中间，面对着丹，背后跟着一个小红衫军。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdænz][drɔːp] .
It was Dan's drop .
它 曾是 丹的 降低 ；

这是丹的失误。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pæs] [ɔːr] [tuː] ,
He made a pass or two ,
他 制成 一个 经过 或者 三 ；

他传球了一两次，

[ðən] [ʃɑːt] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][legz][tuː; tə][ə; eɪ] [red] [ˈʃɜːrt] ,
then shot between his legs to a Red Shirt ,
然后 射击 之间 他的 腿 到 一个 红色的 衬衫 ；

然后从他的两腿之间射向一名红衫军，

[huː] ,
who ,
WHO ；

WHO，

[ə'pɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] ,
upon receiving ,
之上 接收 ,

收到后，

[pæst] [fɑ:r] [aʊt] [tu:; tə] [red] [ʒ:rt] ['nʌmbər] [θri:] ,
passed far out to Red Shirt number three ,
通过了 远的 出去 到 红色的 衬衫 数字 三 ,

传给了红衫军三号，

[hu:] [flu:] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ['swɪftli] [tu:; tə] [dæn] ,
who flew along the outer edge and returned swiftly to Dan ,
WHO 飞翔 沿着 这 外 边缘 和 返回 迅速地 到 担 ,

它沿着外缘飞去，迅速返回丹，

[naʊ] [fɑ:r] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
now far up the other side .
现在 远的 向上 这 其他 边 .

现在已到了另一边很远的地方。

[laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [dæn] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] ,
Like the wind Dan sped down the line ,
喜欢 这 风 担 加速 向下 这 线 ,

丹像风一样沿着线路飞驰，

[də:dʒd] [dʒɑ:ni] [bɪg] ['dʌŋkən] ['i:zəli] ,
dodged Johnnie Big Duncan easily ,
躲避 约翰尼 大的 邓肯 容易地 ,

轻松躲过了约翰尼·大·邓肯，

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] ,
and shot from the corner ,
和 射击 从 这 角落 ,

并从角落射门，

[streɪt] ,
straight ,
直的 ,

直的，

[swɪft] ,
swift ,
迅速 ,

迅速，

[ænd; ənd] [tru:] ,
and true ,
和 真的 ,

确实如此，

[ə; eɪ] [gəʊl] .
a goal .
一个 目标 .

一个目标。

" [wʌŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [frʌnt] !
" One for the Front !
" 一 为了 这 正面 !

“前线一支！ ”

" [ɪ'lev(ə)n] ['ʃɪni] - [stɪks] [went] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
" Eleven shinny - sticks went up in the air ,
" 十一 闪亮 - 棍子 去 向上 在 这 空气 ,

“十一根闪亮的棍子升到了空中，

[ðə; ði][ˈbæɡpaɪps] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ][waɪld] [rɪˈfreɪn] ,
the bagpipes struck up a wild refrain ,
这 风笛 击 向上 一个 荒野 避免 ,
风笛奏起狂野的旋律,

[bɪɡ] [hek] [rɑ:s] [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ben] [dɑ:nst] [ə; eɪ][hju:dʒ] ,
big Hec Ross and Jimmie Ben danced a huge ,
大的 赫克 罗斯 和 吉米 本 跳舞 一个 巨大的 ,
大个子 Hec Ross 和 Jimmie Ben 跳了一支巨大的舞,

[ʌnˈwiːldi] ,
unwieldy ,
笨重 ,
笨重,

[bʌt; bət] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈdʒuːbɪlənt] [dæns] [raʊnd] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
but altogether jubilant dance round each other ,
但 共 喜庆 舞蹈 圆形的 每个 其他 ,
但大家欢快地互相跳舞,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] ,
and then settled down to their places ,
和 然后 定居 向下 到 他们的 地方 ,
然后安顿下来,

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [dra:p] .
for it was Hughie's drop .
为了 它 曾是 - 降低 .
因为这是休吉的掉落。

[ˈhjuːi] [tʊk] [ðə; ði][bɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈʌmpaɪər][ænd; ənd] [feɪst] [dæn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [diˈɡriː] [ʌv; əv]
Hughie took the ball from the umpire and faced Dan with some degree of
休伊 采取 这 球 从 这 裁判 和 面对 担 和 一些 程度 的
[ˈnɜːrvəsənəs] ,
nervousness ,
紧张 ,
休吉从裁判手中接过球, 有些紧张地面对丹,

[fɔːr; fər][dæn][wʌz; wəz] [ˈhevi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
for Dan was heavy and strong ,
为了 担 曾是 重的 和 强的 ,
因为丹又重又坚固,

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɔːnfɪdəns] .
and full of confidence .
和 满的 的 信心 .
并充满信心。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [məˈnuːvərɪŋ] [hiː; hi] [dra:pt] [ðə; ði][bɔːl] [bɪˈtwiːn] [ˈdænz] [legz] ,
After a little manoeuvring he dropped the ball between Dan's legs ,
后 一个 小的 操纵 他 掉落 这 球 之间 丹的 腿 ,
经过一番巧妙的操作后, 他把球扔到了丹的两腿之间,

[bʌt; bət][dæn] ,
but Dan ,
但 担 ,
但是丹,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] ,
instead of attending to the ball ,
反而 的 参加 到 这 球 ,
而不是专注于球,

[tʃɑːrdʒd] [fɒl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [flæt] ,
charged full upon him and laid him flat ,
带电 满的 之上 他 和 铺设 他 平坦的 ,
向他冲过来, 将他放倒,

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈʒɜːts] ,
while one of the Red Shirts ,
尽管 一 的 这 红色的 衬衫 ,
而其中一名红衫军成员,

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] ,
seizing the ball ,
抓住 这 球 ,
抢球,

[fluː] [ɔːf][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
flew off with it ,
飞翔 离开 和 它 ,
带着它飞走了,

[səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [red] [ʒɜːrt] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
supported by a friendly Red Shirt on either side of him ,
有 经过 一个 友好的 红色的 衬衫 在 任何一个 边 的 他 ,
在他两侧, 都有一位友好的红衫军搀扶着他,

[wɪð; wɪθ][dæn] [ˈfaːləʊɪŋ] [hɑːrd] .
with Dan following hard .
和 担 下列的 难的 .
丹紧随其后。

[raɪt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [dɑːdʒd] [ðə; ði] [red] [ˈʒɜːts] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtwentiəθ]
Right through the crowd dodged the Red Shirts till they came up to the Twentieth
正确的 通过 这 人群 躲避 这 红色的 衬衫 直到 他们 来了 向上 到 这 第二十
[laɪn][ʌv; əv] [dɪˈfens] ,
line of defense ,
线 的 防御 ,
穿过人群躲避红衫军, 直到他们来到第二十道防线,

[wen] [fɔːrθ] [keɪm] [ˈdʒɑːni] [bɪɡ] [ˈdʌŋkən] [ɪn] [swɪft] [əˈtæk] .
when forth came Johnnie Big Duncan in swift attack .
什么时候 前进 来了 约翰尼 大的 邓肯 在 迅速 攻击 .

这时, 约翰尼·大·邓肯 (Johnnie Big Duncan) 迅速发起进攻。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [red] [ʒɜːrt] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][bɔːl] ,
But the little Red Shirt who had the ball ,
但 这 小的 红色的 衬衫 WHO 有 这 球 ,
但拿球的小个子红衫军

[ˈtʌtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈslaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
touching it slightly to the right ,
接触 它 轻微地 到 这 正确的 ,
稍微向右触摸,

[ˈtæŋɡ(ə)ld] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn] [ˈdʒɑːni] [bɪɡ] [ˈdʌŋkənz] [legz][ænd; ənd][sent] [hɪm; ɪm] [ˈsprɔːlɪŋ] ,
tangled himself up in Johnnie Big Duncan's legs and sent him sprawling ,
纠缠不清 他自己 向上 在 约翰尼 大的 邓肯的 腿 和 发送 他 蔓延 ,
缠住了约翰尼·大·邓肯的腿, 让他摔倒在地,

[waɪl] [dæŋ] [swaɪpt] [ðə; ði][bɔ:l][tu:; tə] [ə'hʌðə] [red] [[ʒ:rt] [hu:] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn][br'haɪnd][ðə; ði]
while Dan swiped the ball to another Red Shirt who had slipped in behind the
尽管 担 滑动 这 球 到 其他 红色的 衬衫 WHO 有 滑倒了 在 在后面 这
['mæstə] ,
master ,
掌握 ,

丹把球传给了另一个从大师身后溜进来的红衫军，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌt] [ˈfu:lɪfnəs] [æz; əz][ɔ:f] - [saɪd][ɪn] [ðæt] [geɪm] .
for there was no such foolishness as off - side in that game .
为了 那里 曾是 不 这样的 愚蠢 作为 离开 - 边 在 那 游戏 .

因为那场比赛中根本不存在越位这种愚蠢的事情。

[laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [red] [[ʒ:rt] [kɔ:t] [ðə; ði][bɔ:l] ,
Like lightning the Red Shirt caught the ball ,
喜欢 闪电 这 红色的 衬衫 捕捉 这 球 ,

红衫军闪电般接住了球，

[ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [æt; ət] [ˈtɒməs] ,
and rushing at Thomas ,
和 匆忙 在 托马斯 ,

冲向托马斯，

[ɑ:t] [ˈfɪʊriəsli] [æt; ət][kloʊz] [ˈkwɔ:rtərz] .
shot furiously at close quarters .
射击 愤怒地 在 关闭 四分之一 .

近距离猛烈射击。

[goʊl] [ˈnʌmbər] [tu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt] !
Goal number two for the Front !
目标 数字 二 为了 这 正面 !

前线的第二个目标！

[ə'gen] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [roʊz] [ˈfræntɪk] [tʃɪrz] .
Again on all sides rose frantic cheers .
再次 在 全部 侧面 玫瑰 疯狂的 干杯 .

四面八方再次响起疯狂的欢呼声。

" [ðə; ði] [frʌnt] !
" **The Front** !
" 这 正面 !

“前线！

[ðə; ði] [frʌnt] !
The Front !
这 正面 !

前线！

[ˈmɜ:roʊ] [fər'evər] !
Murro forever !
穆罗 永远 !

穆罗永存！

" [tu:] [geɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ,
" **Two games had been won** ,
" 二 游戏 有 到过 韩元 ,

“已经赢了两场比赛，

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈtwentiəθ] [mæn][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði][bɔ:l] .
and not a Twentieth man had touched the ball .
和 不是 一个 第二十 男人 有 感动 这 球 .

而二十人中没有一个人触到球。

[wɪð; wɪθ] ['fɜ:rtɪv] ,
" **With furtive** ,
" 和 鬼鬼祟祟 ,
偷偷地 ,

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] [glɑ:nsɪz] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] [ti:m] [lʊkt] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **uncertain glances the men of the Twentieth team looked one at the other** ,
" 不确定 眼神 这 男人 的 这 第二十 团队 看起来 一 在 这 其他 ,
第二十队的队员们互相看了看，眼神不确定，

[ænd; ʌnd][ɔ:l][æt; ət][ðer; ðər] ['kæptɪn] ,
" **and all at their captain** ,
" 和 全部 在 他们的 队长 ,
和他们的队长，

[æz; əz] [ɪf] ['si:kɪŋ] [eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
" **as if seeking explanation of this extraordinary situation** .
" 作为 如果 寻求 解释 的 这 非凡的 情况 .
仿佛在寻求对这种异常情况的解释。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
“出色地，

" [sed] ['hju:ɪ] ,
" **said Hughie** ,
" 说 休伊 ,
休吉说，

[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
" **in a loud voice** ,
" 在 一个 大声 嗓音 ,
大声地

[tu:; tə][ðə; ði]['mæstər] ,
" **to the master** ,
" 到 这 掌握 ,
对主人来说，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [læf] ,
" **and with a careless laugh** ,
" 和 和 一个 粗心 笑 ,
并漫不经心地笑了笑，

[ðʊʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['despərət] ,
" **though at his heart he was desperate** ,
" 尽管 在 他的 心 他 曾是 绝望的 ,
尽管他内心很绝望，

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['medɪs(ə)n] .
" **they are giving us a little taste of our own medicine** .
" 他们 是 给予 我们 一个 小的 品尝 的 我们的 自己的 药品 .
“他们让我们尝尝自己的苦头。

" [ðə; ði]['mæstər] [drɔ:pt] [tu:; tə] ['bʌk(ə)l] [hɪz; ɪz] [sketɪ] ,
" **The master dropped to buckle his skate** ,
" 这 掌握 掉落 到 扣上 他的 滑冰 ,
“主人放下冰鞋扣，

[drɪ'lɪbərətli] [ʌn'waɪndɪf] [ðə; ði][stræp] ,
" **deliberately unwinding the strap** ,
" 故意地 放松 这 带子 ,
故意解开表带，

[waɪl] [ðə; ði][ˈʌmpaɪər] [əˈlaʊd] [taɪm] .
while the umpire allowed time .
尽管 这 裁判 允许 时间 .

裁判员给予时间。

" [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
" Give me a hand with this ,
" 给 我 一个 手 和 这 ,

“帮我一下，

[ˈhju:ɪ] ,
Hughie ,
休伊 ,

休吉，

" [hi:; hi] [kɔ:ld] ,
" he called ,
" 他 称为 ,

“他喊道，

[ænd; ənd] [ˈhju:ɪ] [skeɪtɪd] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and Hughie skated up to him .
和 休伊 滑冰 向上 到 他 .

休吉滑向他。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

" [sed] [ˈkreɪv(ə)n] ,
" said Craven ,
" 说 懦夫 ,

“克雷文说，

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:] - [feɪs] ,
smiling up into Hughie's face ,
微笑 向上 进入 - 脸 ,

看着休吉的脸微笑，

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ,
" that's a good ,
" 那就是 一个 好的 ,

“这很好，

[swɪft] [ˈoʊpənɪŋ] ,
swift opening ,
迅速 开幕 ,

快速打开，

[ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
isn't it ? "
不是 它 ？ "

不是吗？ "

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ɪts] [ˈterəb(ə)l] ,
it's terrible ,
它是 糟糕的 ,

这太可怕了，

" [groʊn] [ˈhjuːi] .
" **groaned** **Hughie** .
" 呻吟 休伊 .

“休吉呻吟道。

" [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [lɪk] [juː ˈes][ɔːf][ðə; ði][aɪs] . "
" **They're going to lick us off the ice** . "
" 它们是 去 到 舔 我们 离开 这 冰 . "

“他们会把我们从冰上打败的。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmæstər] ,
" **replied the master** ,
" 回复 这 掌握 ,

“主人回答说，

[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

慢慢地，

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
" **I wouldn't be in a hurry to say so** .
" 我 不会 是 在 一个 匆忙 到 说 所以 .

“我不会急于这么说。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][wɪn][ɪn] [jet] .
We have a hundred minutes and more to win in yet .
我们 有 一个 百 分钟 和 更多的 到 赢 在 然而 .

我们还有一百多分钟的时间来赢得胜利。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈkæptɪn] [ɪz][ðer; ðər] [ɡreɪt] [kɑːrd] .
don't you see that their captain is their great card .
不 你 看 那 他们的 队长 是 他们的 伟大的 卡片 .

难道你看不出来他们的队长是他们的王牌吗？

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] [bɔːl] [ɡoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ɔːr] [tuː] ,
Suppose you let the ball go for a game or two ,
认为 你 让 这 球 去 为了 一个 游戏 或者 二 ,

假设你让球投了一两局，

[ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][dæn] .
and stick to Dan .
和 戳 到 担 .

并坚持丹。

[treɪl] [hɪm; ɪm] ,
Trail him ,
踪迹 他 ,

跟踪他，

[ˈnevər] [let][hɪm; ɪm] [ˈfeɪk] [juː; jʊ] .
never let him shake you .
绝不 让 他 摇 你 .

永远不要让他动摇你。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] . "
The rest of us will take care of the game . "
 这 休息 的 我们 将要 拿 关心 的 这 游戏 . "
 我们其余的人会负责比赛。”

" [ɔ:l] [raɪt] ,
All right ,
 " 全部 正确的 ,
 “好的，

" [sed] ['hju:i] ,
said Hughie ,
 " 说 休伊 ,
 休吉说，

" [aɪl] [stɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
I'll stick to him ,
 " 患病的 戳 到 他 ,
 “我会坚持他，

" [ænd; ənd] [ɔ:f] [hi:; hi] [set] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sentər] .
and off he set for the center .
 " 和 离开 他 放 为了 这 中心 .
 “然后他就出发前往中心了。

[æz; əz][ðə; ði] ['lu:zər] ,
As the loser ,
 作为 这 失败者 ,
 作为失败者，

['hju:i] [ə'ɡen] [held] [ðə; ði] [dra:p] .
Hughie again held the drop .
 休伊 再次 握住 这 降低 .
 休吉再次保住了球权。

[hi:; hi] [feɪst] [dæən][wɪð; wɪθ] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [tu:; tə] [get] [ðæt] [bɔ:l] [aʊt] [tu:; tə] - ,
He faced Dan with determination to get that ball out to Fusie ,
 他 面对 担 和 决心 到 得到 那 球 出去 到 - ,
 他坚决地面对丹，把球传给了 Fusie，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'sɪ:d] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] .
and somehow he felt in his bones that he should succeed in doing this .
 和 不知何故 他 毛毡 在 他的 骨头 那 他 应该 成功 在 正在做 这 .
 不知为何，他从内心深处感觉到他应该能够成功做到这一点。

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [hi:; hi] [dra:pt] ,
Without any preliminary he dropped ,
 没有 任何 初步的 他 掉落 ,
 没有任何准备，他就放弃了，

[ænd; ənd] [nɑ:kt] [ðə; ði] [bɔ:l] [tɔ:rd] - .
and knocked the ball toward Fusie .
 和 敲门 这 球 朝向 - .
 并将球击向 Fusie。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [wʌt] [dæn] [ɪk'spektɪd] ,
But this was evidently what Dan expected ,
 但 这 曾是 显然 什么 担 预期的 ,
 但这显然是丹所期望的，

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hjuːi] [meɪd] [ðə; ði][ˈmoʊ](ə)n][tuː; tə][dra:p][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [hɑːrd][əˈpɑːn][ðə; ði]
for as soon as Hughie made the motion to drop he charged hard upon the
为了 作为 很快 作为 休伊 制成 这 运动 到 降低 他 带电 难的 之上 这
[ˈweɪtɪŋ] - .
waiting Fusie .
等待 - .

因为休吉一做出放下的动作，他就猛地向等待的 Fusie 冲去。

['hjuːi] ,
Hughie ,
休伊 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

休吉，

然而，

[hæd; həd][hɪz; ɪz][plæn][æz; əz] [wel] ,
had his plan as well ,
有 他的 计划 作为 出色地 ,
[bɔːl] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,
for immediately upon the ball leaving his stick ,
为了 立即地 之上 这 球 离开 他的 戳 ,
[θruː] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈdænz] [wei] ,
he threw himself in Dan's way ,
他 扔 他自己 在 丹的 方式 ,

也有他的计划，

因为一旦球离开球杆，

他挡住了丹的路，

['tʃekɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪˈfektʃuəli] ,
checking him effectually ,
检查 他 有效地 ,
[ænd; ənd] [əˈlaʊɪŋ] - ,
and allowing Fusie ,
和 允许 - ,

有效地制止他，

并允许 Fusie，

[wɪð; wɪθ] [daːn] [ænd; ənd] [skaːtʃi] [ˈfaːləʊɪŋ] ,
with Don and Scotchie following ,
和 大学教师 和 苏格兰 下列的 ,
[tuː; tə][get] [əˈwei] .
to get away .
到 得到 离开 .

唐和斯科奇紧随其后，

逃走。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɪˈfens] ,
The Front defense ,
这 正面 防御 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

前线防御，

然而，

[wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] ,
was too strong ,
曾是 也 强的 ,

太强大了，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:l] [keɪm] ['ʃu:tɪŋ] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [redz] ,
and the ball came shooting back toward the line of Reds ,
和 这 球 来了 射击 后退 朝向 这 线 的 红队 ,

球又飞回红军防线，

[wʌŋ][ʌv; əv] [hu:m] ,
one of whom ,
一 的 谁 ,

其中一人

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [rʌŋ] ,
making a short run ,
制作 一个 短的 跑步 ,

短途旅行，

[pæst] [fɑ:r][aʊt][tu:; tə][dæn][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .
passed far out to Dan on the right .
通过了 远的 出去 到 担 在 这 正确的 .

传给了右边的丹。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][get] [ʌp] [spi:d] ,
But before the latter could get up speed ,
但 前 这 后者 可以 得到 向上 速度 ,

但在后者加速之前，

['hju:i] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Hughie was upon him ,
休伊 曾是 之上 他 ,

休吉在他身上，

[ænd; ənd] [ɪg'noʊ:ɪŋ] [ðə; ði][bɔ:l] ,
and ignoring the ball ,
和 忽略 这 球 ,

并且无视球，

[blɑ:kt] [ænd; ənd] ['bɑ:ðərd] [ænd; ənd] [tʃekt] [hɪm; ɪm] ,
blocked and bothered and checked him ,
已屏蔽 和 烦恼 和 已检查 他 ,

阻拦、骚扰和阻止他，

[tɪl] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentɜ:z, 'senɜ:z] ,
till one of the Twentieth centers ,
直到 一 的 这 第二十 中心 ,

直到第二十个中心之一，

['rʌʃɪŋ] [ɪn] ,
rushing in ,
匆忙 在 ,

冲进来，

[sɪ'kjʊrd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][saɪd] .
secured it for his side .
安全 它 为了 他的 边 .

为他的一方确保了这一点。

" [hɑ:] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

[wel] [dʌn] ,
" **well done** ,
出色地 完毕 ,

做得好，

['kæptɪn] !
" **captain** !
队长 !

队长！

" [keɪm] ['kreɪvənz] [vɔɪs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][aɪs] ,
" **came Craven's voice across the ice** ,
" 来了 克雷文的 嗓音 穿过 这 冰 ,

“克雷文的声音从冰面上传来，

[ænd; ənd] ['hju:ɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [nɜ:rv] [kʌm] [bæk] .
" **and Hughie felt his nerve come back** .
和 休伊 毛毡 他的 神经 来 后退 .

休吉感觉自己的勇气又回来了。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hoʊld][dæn] ,
" **If he could hold Dan** ,
如果 他 可以 抓住 担 ,

如果他能抱住丹，

[ðæt] ['dedli] [frʌnt] [kɑ:mbrɪ'neiʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi]['broʊkən] .
" **that deadly Front combination might be broken** .
那 致命 正面 组合 可能 是 破碎的 .

那个致命的阵线组合可能会被打破。

['mi:ntaɪm] [dɑ:n] [hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði][bɔ:l] [frʌm; frəm]['kreɪv(ə)n] ,
" **Meantime Don had secured the ball from Craven** ,
与此同时 大学教师 有 安全 这 球 从 懦夫 ,

与此同时，唐从克雷文手中抢到了球，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [wɪŋ] .
" **and was rushing up his right wing** .
和 曾是 匆忙 向上 他的 正确的 翼 .

并冲向他的右翼。

" [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
" **Here you are** ,
" 这里 你 是 ,

“给你，

['hju:ɪ] ,
" **Hughie** ,
休伊 ,

休吉，

" [hi:; hi][kraɪd] ,
" **he cried** ,
" 他 哭 ,

“他喊道，

['ʃu:tɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [frʌnt] [ɡoʊl] .
" **shooting across the Front goal** .
射击 穿过 这 正面 目标 .

射门越过前门。

['hju:ɪ] [spræŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ,
" **Hughie sprang to receive** ,
休伊 弹簧 到 收到 ,

休吉跳起来接住，

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] [dæn][wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
but before he could shoot Dan was upon him ,
但 前 他 可以 射击 担 曾是 之上 他 ,
但在他开枪之前，丹已经冲到他面前，

[ˈtʃekɪŋ] [soʊ][hɑːrd][ðæt] [ˈhjuːi] [wʌz; wəz][sent] [ˈsprɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] ,
checking so hard that Hughie was sent sprawling to the ice ,
检查 所以 难的 那 休伊 曾是 发送 蔓延 到 这 冰 ,
休吉被猛烈撞击，摔倒在冰上，

[waɪl] [dæn] [fɑːt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl] .
while Dan shot away with the ball .
尽管 担 射击 离开 和 这 球 .
而丹则带球射门。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈveri] [fɑːr] [ˈhjuːi] [wʌz; wəz][ˈæftər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] ,
But before he had gone very far Hughie was after him like a whirlwind ,
但 前 他 有 已消失 非常 远的 休伊 曾是 后 他 喜欢 一个 旋风 ,
但还没等他走远，休吉就像旋风一样追上了他，

[ˈmeɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡoʊl] ,
making straight for his own goal ,
制作 直的 为了 他的 自己的 目标 ,
直奔自己的目标，

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [dæn][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈdɪstəns] ,
so that by the time Dan had arrived at shooting distance ,
所以 那 经过 这 时间 担 有 到达的 在 射击 距离 ,
所以当丹到达射击距离时，

[ˈhjuːi] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
Hughie was again upon him ,
休伊 曾是 再次 之上 他 ,
休吉再次向他袭来，

[ænd; ænd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ʌv; əv] [ˈstediŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][traɪ][æt; ət][ðə; ði] [ɡoʊl] ,
and while in the very act of steadying himself for his try at the goal ,
和 尽管 在 这 非常 行为 的 稳定 他自己 为了 他的 尝试 在 这 目标 ,
当他正准备射门时，

[keɪm] [ˈkræʃɪŋ] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfɪrsnəs] [ʌv; əv] [əˈtæk] [ðæt] [dæn][wʌz; wəz] [flʌŋ] [əˈsaɪd] ,
came crashing into him with such fierceness of attack that Dan was flung aside ,
来了 崩溃 进入 他 和 这样的 凶猛 的 攻击 那 担 曾是 扔 旁边 ,
猛烈地向他发起攻击，把丹甩到了一边，

[waɪl] [ˈdʒɑːni] [bɪɡ] [ˈdʌŋkən] ,
while Johnnie Big Duncan ,
尽管 约翰尼 大的 邓肯 ,
而约翰尼·大·邓肯，

[ˈkæptʃərɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] ,
capturing the ball ,
捕捉 这 球 ,
接球，

[sent] [aɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər] .
sent it across to the master .
发送 它 穿过 到 这 掌握 .
把它传给了主人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmæstə-z] [fɜːrst] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
It was the master's first chance for the day .
它 曾是 这 硕士学位 第一的 机会 为了 这 天 .
这是大师今天的第一个机会。

[wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] ['swɪftnəs] [ænd; ənd][dek'sterəti][hi:; hi] ['θredɪd] [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ,
With amazing swiftness and dexterity he threaded the outer edge of the ice ,

和 惊人的 速度 和 灵巧 他 螺纹 这 外 边缘 的 这 冰 ,

他以惊人的速度和灵巧穿过冰层的外缘,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swɜ:rv] [ə'krɔ:s] ,
and with a sudden swerve across ,

和 和 一个 突然 急转弯 穿过 ,

然后突然转向,

[ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [hɪm; ɪm] ,
avoided the throng that had gathered to oppose him ,

避免 这 人群 那 有 聚集 到 反对 他 ,

避开聚集起来反对他的人群,

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [i:z] ,
and then with a careless ease ,

和 然后 和 一个 粗心 舒适 ,

然后漫不经心地

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
as if it were a matter of little importance ,

作为 如果 它 是 一个 事情 的 小的 重要性 ,

好像这是一件无关紧要的事情,

[hi:; hi] [dɑ:dʒd] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hevi] [frʌnt] [dɪ'fens] ,
he dodged in between the heavy Front defense ,

他 躲避 在 之间 这 重的 正面 防御 ,

他躲过了前线重重的防守,

[ʃɑ:t] [hɪz; ɪz][ɡoʊl] ,
shot his goal ,

射击 他的 目标 ,

射门,

[ænd; ənd] [skeɪtɪd] [bæk] ['ku:lɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and skated back coolly to his place .

和 滑冰 后退 冷静地 到 他的 地方 .

然后潇洒地滑回到了自己的位置。

[ðə; ði] - ['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] ,
The Twentieth's moment had come ,

这 - 片刻 有 来 ,

二十世纪的时刻已经到来,

[ænd; ənd][bəʊθ][ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ðə; ði] ['vɑ:lʒəm] [ænd; ənd] ['fɜ:snəs] [ʌv; əv]
and both upon the ice and upon the banks the volume and fierceness of

和 两个都 之上 这 冰 和 之上 这 银行 这 体积 和 凶猛 的

[ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] ['testɪfaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ]
the cheering testified to the intensity of the feeling that had been so long

这 欢呼 作证 到 这 强度 的 这 感觉 那 有 到过 所以 长的

[pent] [ʌp] .
pent up .

五角星 向上 .

冰面上和河岸上欢呼声的响亮和激烈证明了人们长期压抑的情感的强烈程度。

[ðæt] [geɪm] [hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] ['hju:i] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fæktɪs] :
That game had revealed to Hughie two important facts :

那 游戏 有 揭晓 到 休伊 二 重要的 事实 :

那场比赛让休吉了解到两个重要的事实:

[ðə; ði][fɜ:rst] ,
the first ,
这 第一的 ,

第一，

[ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈfæstər][ðæn; ðən][dæn][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [reɪs] ;
that he was faster than Dan in a straight race ;
那 他 曾是 快点 比 担 在 一个 直的 种族 ;
他在直线比赛中比丹更快；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsekənd] ,
and the second ,
和 这 第二 ,

第二，

[ðæt][aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ədˈvaɪzəb(ə)][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði][ˈmæstər] ,
that it would be advisable to feed the master ,
那 它 会 是 建议 到 喂养 这 掌握 ,
最好给主人喂食，

[fɔ:ɾ; fər][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [əˈpærənt] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz][ˈi:kwəl][əˈpɑ:n][ðə; ði][aɪs][ɪn] [ˈda:dʒɪŋ] .
dodging .
躲避 .

因为很明显，在冰面上躲闪能力上没有人能与他相比。

" [ðæt][wʌz; wəz][wel] [dʌn] ,
" That was well done ,
" 那 曾是 出色地 完毕 ,

“做得很好，

[ˈkæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

队长，

" [sed][ˈkreɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈhju:i] ,
" said Craven to Hughie ,
" 说 懦夫 到 休伊 ,

克雷文对休吉说，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈku:lɪ] [ˈsketɪŋ] [bæk][tu:; tə][hɪz; ɪz][pəˈziʃ(ə)n] .
as he was coolly skating back to his position .
作为 他 曾是 冷静地 溜冰 后退 到 他的 位置 .
他正冷静地滑回自己的位置。

" [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [rʌn] ,
" A splendid run ,
" 一个 灿烂 跑步 ,

“精彩的跑步，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [kraɪd] [ˈhju:i] ,
" cried Hughie ,
" 哭 休伊 ,

“休吉喊道，

[ɪn] [rɪ'tɜ:n] .
in return .
在 返回 .

回报。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ðə; ði] [rʌn] [wʌz; wəz] ['i:zi] .
the run was easy .
这 跑步 曾是 简单的 .

跑步很轻松。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [tʃek] [ðer; ðər] [ðæt] [dɪd] [ðə; ði] [trɪk] .
It was your check there that did the trick .
它 曾是 你的 查看 那里 那 做过 这 诡计 .

正是你的检查起了作用。

[ðæts] [ðə; ði] [geɪm] ,
That's the game ,
那就是 这 游戏 ,

这就是游戏，

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" **he continued** ,
" 他 持续 ,

“他继续说道，

['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
lowering his voice .
降低 他的 嗓音 .

压低了声音。

" [ɪts] [hɑ:rd] [ɑ:n] [ju:; jʊ] ,
" **It's hard on you** ,
" 它是 难的 在 你 ,

“这对你来说很难，

[ðəʊ] .
though .
尽管 .

尽管。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [stænd] [aɪ 'ti:] ? "
Can you stand it ? "
能 你 站立 它 ? "

你受得了？ "

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [kæn; kən] [traɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
I can try for a while ,
我 能 尝试 为了 一个 尽管 ,

我可以尝试一下，

" [sed] ['hju:i] ,
" **said Hughie** ,
" 说 休伊 ,

休吉说，

[ˈkɑːnfɪdəntli] .
confidently .
自信地 .

自信地。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
" **If you can** ,
" 如果 你 能 ,

“如果可以的话，

" [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] ,
" **said the master** ,
" 说 这 掌握 ,

“大师说道，

" [wiːv] [gɑːt][ðəm; ðəm] ,
" **we've got them** ,
" 我们已经 得到 他们 ,

“我们抓住了他们，

" [ænd; ənd] [ˈhjuːi] [ˈsetld] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈzɑːlv] [ðæt] ,
" **and Hughie settled down into the resolve that** ,
" 和 休伊 定居 向下 进入 这 解决 那 ,

”休吉下定决心，

[kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] ,
cost what it might ,
成本 什么 它 可能 ,

无论花费多少，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪk] [laɪk][ə; eɪ] [liːtʃ] [tuː; tə][dæn] .
he would stick like a leech to Dan .
他 会 戳 喜欢 一个 水蛭 到 担 .

他会像水蛭一样粘着丹。

[hiː; hi] [ɪmˈpɑːtɪd] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] - ,
He imparted his plan to Fusie ,
他 传授 他的 计划 到 - ,

他向 Fusie 透露了他的计划，

[ˈædɪŋ] ,
adding ,
添加 ,

添加，

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

[wenˈevər] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː][ˈtæk(ə)][dæn] ,
whenever you see me tackle Dan ,
每当 你 看 我 处理 担 ,

每当你看到我擒抱丹时，

[rʌn] [ɪn][ænd; ənd][get][ðə; ði][bɔːl] .
run in and get the ball .
跑步 在 和 得到 这 球 .

跑进去拿球。

[aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈbɔːðər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I'm not going to bother about it .
我是 不是 去 到 打扰 关于 它 .

我不会为此烦恼。

" [hæf] [æn; ən] ['ʌvər] [hæd; həd] [ɡɔ:n] .
" **Half an hour had gone** .
" 一半 一个 小时 有 已消失 :

“半个小时过去了。

[ðə; ði] [skɔ:r] [stʊd] [tu:] [tu;; tə] [wʌn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] ,
The score stood two to one in favor of the Front ,
这 分数 站立 二 到 一 在 偏爱 的 这 正面 ,
比分是二比一，前线队获胜，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['evri] [wʌn] [felt] [tu;; tə] [bi;; bi] [sti:l] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
but the result every one felt to be still uncertain .
但 这 结果 每一个 一 毛毡 到 是 仍然 不确定 :
但大家仍觉得结果不确定。

[ðæt] [læst] [ə'tæk] [ʌv; əv] - ,
That last attack of Hughie's ,
那 最后的 攻击 的 - ,

休吉最后一次进攻，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæstə-z] ['spi:di] [pər'fɔ:rməns] ,
and the master's speedy performance ,
和 这 硕士学位 迅速 表现 ,
以及大师的快速表现，

[geɪv] [sʌm; səm] [kən'sɜ:rn] [tu;; tə] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] ,
gave some concern to the men of the Front ,
给予 一些 忧虑 到 这 男人 的 这 正面 ,
给前线士兵们带来了一些关心，

[ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ] [ti:m] .
and awakened a feeling of confidence in the Twentieth team .
和 觉醒 一个 感觉 的 信心 在 这 第二十 团队 :
并唤醒了第二十队的自信心。

[bʌt; bət] [dæn] ,
But Dan ,
但 担 ,

但是丹，

[waɪz] ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ,
wise general that he was ,
明智的 一般的 那 他 曾是 ,

他是一位英明的将军，

[sɔ:] [ðə; ði] ['deɪndʒər] ,
saw the danger ,
锯 这 危险 ,

看到了危险，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [er] [hi;; hi] [feɪst] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:] [geɪm] .
and gave his commands ere he faced off for the new game .
和 给予 他的 命令 埃雷 他 面对 离开 为了 这 新的 游戏 :
并在开始新游戏之前发出命令。

" [wen] [ðæt] [mæn] ['kreɪv(ə)n] [gets] [aɪ 'ti:] ,
" **When that man Craven gets it** ,
" 什么时候 那 男人 懦夫 获得 它 ,

“当那个叫克雷文的人得到它时，

" [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentər] ,
" **he said to the men of the center** ,
" 他 说 到 这 男人 的 这 中心 ,

“他对中心的人说，

" [meɪk] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɡoʊl] .
" **make straight for the goal** .
" 制作 直的 为了 这 目标 .

“直奔目标。

[ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði][bɔːl] .
Never mind the ball .
绝不 头脑 这 球 .

别在意球。

" [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːrdər] [bɪˈkeɪm] [æt; ət][wʌns] [ˈeɪdənt] ,
" **The wisdom of this order became at once evident** ,
" 这 智慧 的 这 命令 成为 在 一次 明显 ,
“这一命令的智慧立刻显现出来，

[fɔːr; fər] [wen] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] - [ɔːf][hiː; hi] [sɪˈkjɔrd] [ðə; ði][bɔːl] ,
for when in the face - off he secured the ball ,
为了 什么时候 在 这 脸 - 离开 他 安全 这 球 ,
因为当他在争球时稳住球时，

[ˈhjuːi] [klʌŋ] [soʊ] [təˈneɪʃəslɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [tʃekt] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪˈfektʃuəli] ,
Hughie clung so tenaciously to his heels and checked him so effectually ,
休伊 紧紧抓住 所以 顽强地 到 他的 高跟鞋 和 已检查 他 所以 有效地 ,
休吉紧紧地抓住他的脚后跟，有效地阻止了他，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [redz] ,
that he was forced to resign it to the Reds ,
那 他 曾是 强制 到 辞职 它 到 这 红队 ,
他被迫向红军辞职，

[huː] [ˈpɪrsɪŋ] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentər] ,
who piercing the Twentieth center ,
WHO 冲孔 这 第二十 中心 ,
穿透第二十中心，

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈskɜːrɪ] [ʌp][ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
managed to scurry up the ice with the ball between them .
管理 到 疾走 向上 这 冰 和 这 球 之间 他们 .
设法带着球在冰面上快速移动。

[bʌt; bət] [wen] ,
But when ,
但 什么时候 ,

但是当，

[met] [baɪ][ˈkreɪv(ə)n][ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [bɪɡ] [ˈdʌŋkən] ,
met by Craven and Johnnie Big Duncan ,
遇见 经过 懦夫 和 约翰尼 大的 邓肯 ,
克雷文和约翰尼·大·邓肯会见了

[ðeɪ] [pæst] [əˈkrɒːs] [tuː; tə][dæn] ,
they passed across to Dan ,
他们 通过了 穿过 到 担 ,

他们渡河到了但，

[ˈhjuːi] [əˈɡen] [tʃekt] [soʊ] [ˈfɪrslɪ] [ðæt] [ˈdʒɑːni] [bɪɡ] [ˈdʌŋkən] [sɪˈkjɔrd] [ðə; ði][bɔːl] ,
Hughie again checked so fiercely that Johnnie Big Duncan secured the ball ,
休伊 再次 已检查 所以 激烈地 那 约翰尼 大的 邓肯 安全 这 球 ,
休吉再次凶猛地阻截，约翰尼·大·邓肯将球稳稳地接住，

[pæst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər] ,
passed back to the master ,
通过了 后退 到 这 掌握 ,

传回给主人，

[hu:] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [ˌmi:tɪ'ɔ:ri:k] [flæʃ] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [broʊk] [θru:] [ðə; ði]
who with another meteoric flash along the edge of the field broke through the
WHO 和 其他 流星 闪光 沿着 这 边缘 的 这 场地 打破 通过 这
['frʌnts] [dɪ'fens] ,
Front's defense ,
前线 防御 ,

他沿着战场边缘又一次像流星一样闪过，突破了前线的防线，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃɑ:t] .
and again shot .
和 再次 射击 .

又一次开枪。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ˈfɑ:rkwəz] - ['stedɪ] [ˈku:lnəs] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] [ɡoʊl] .
It was only Farquhar Bhag's steady coolness that saved the goal .
它 曾是 仅有的 法夸尔 - 稳定的 凉爽 那 已保存 这 目标 .

正是由于法夸尔·贝格的冷静才挽救了这一进球。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'hʌf] [θɪŋ] ,
It was a near enough thing ,
它 曾是 一个 靠近 足够的 事物 ,

这几乎是件好事，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ɡoʊl] - ['ki:pər] ,
to strike a sudden chill to the heart of the Front goal - keeper ,
到 罢工 一个 突然 寒意 到 这 心 的 这 正面 目标 - 守门员 ,

让前场守门员心里突然一阵发冷，

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [dæŋ] [ˈri:ələɪz] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌŋ] [tu:; tə] [tʃek] [ði:z]
and to make Dan realize that something must be done to check these
和 到 制作 担 意识到 那 某物 必须 是 完毕 到 查看 这些
[ˈdeɪndʒərəs] [ˈrʌʃɪz] [ʌv; əv][ˈkreɪv(ə)n] .
dangerous rushes of Craven .
危险的 冲刺 的 懦夫 .

并让丹意识到必须采取措施来制止克雷文的这些危险冲动。

" [get] [ɪn][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɪ'fens] [ðər; ðər] ,
" **Get in behind the defense there** ,
" 得到 在 在后面 这 防御 那里 ,

“进入防守后方，

[ænd; ənd] [steɪ] [ðər; ðər] ,
and stay there ,
和 停留 那里 ,

并留在那里，

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsentɜz, 'senɜz] ,
" **he said to two of his centers** ,
" 他 说 到 二 的 他的 中心 ,

“他对他的两个中锋说，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'reɪn] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:m]
and his tone indicated that his serene confidence in himself and his team
和 他的 语气 表明的 那 他的 安详 信心 在 他自己 和 他的 团队

[wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˈfeɪkən] .
was slightly shaken .
曾是 轻微地 摇晃 .

他的语气表明，他对自己和团队的平静信心略微动摇了。

- [kloʊz] [ˈtʃekɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪf] [hɪm; ɪm] ,
Hughie's close checking was beginning to chafe him ,
- 关闭 检查 曾是 开始 到 摩擦 他 ,

休吉的密切检查开始让他感到恼火，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ti:m] [ɪn][ðər; ðər] [ˈpræktɪs] [hæd; həd] [lɜːrɪnd] [tuː; tə] [dɪˈpend] [ʌnˈduːli][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
for his team in their practice had learned to depend unduly upon him .
为了 他的 团队 在 他们的 实践 有 学习 到 依赖 过度 之上 他 .

因为他的团队在实践中已经学会了过度依赖他。

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˈdænz] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
Noticing Dan's change in the disposition of his men ,
注意到 丹的 改变 在 这 处置 的 他的 男人 ,

注意到丹手下人的态度发生了变化，

[ˈhjuːi] [muːvd] [ʌp] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsentəz, ˈsenəz] [ˈhɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɪˈfens] .
Hughie moved up two of his centers nearer to the Front defense .
休伊 已搬 向上 二 的 他的 中心 更近 到 这 正面 防御 .

休吉将他的两个中锋移到更靠近前线防守的位置。

" [get] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [wei] ,
" **Get into their way** ,
" 得到 进入 他们的 方式 ,

“挡住他们的路，

" [hiː; hi] [sed] " [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈmæstər][ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] .
" **he said " and give the master a clear field** .
" 他 说 " 和 给 这 掌握 一个 清除 场地 .

“他说”并给主人一个清晰的领域。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈpɑːləsi][ˈoʊnli] [əˈsɪstɪd] [ˈdænz][plæn][ʌv; əv] [dɪˈfens] ,
" **But this policy only assisted Dan's plan of defense** ,
" 但 这 政策 仅有的 协助 丹的 计划 的 防御 ,

“但这项政策只是帮助了丹的防御计划，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈpleɪəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [frʌnt] [ɡoʊl] [fɪld] [ʌp][ðə; ði][aɪs][tuː; tə]
for the presence of so many players before the Front goal filled up the ice to
为了 这 在场 的 所以 许多 玩家 前 这 正面 目标 已填 向上 这 冰 到
[sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [ˈkreɪvənz] [ˈrʌʃɪz] [wɜːr; wər] [ɪmˈpiːdɪd] [baɪ] [mɪr] [ˈnʌmbərz] .
such an extent that Craven's rushes were impeded by mere numbers .
这样的 一个 程度 那 克雷文的 冲刺 是 受阻 经过 仅仅 数字 .

由于前锋球门前有如此多的球员，冰面被挤得水泄不通，克雷文的冲锋被人数所阻碍。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [dæn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtæktɪks] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] ,
For some time Dan watched the result of his tactics well satisfied ,
为了 一些 时间 担 观看 这 结果 的 他的 策略 出色地 使满意 ,

一段时间以来，丹对自己的策略的结果非常满意，

[rɪˈmeɪnɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
remaining himself for the time in the background .
其余的 他自己 为了 这 时间 在 这 背景 .

暂时留在幕后。

[ˈdʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːzɪz] ,
During one of the pauses ,
期间 一 的 这 停顿 ,

在一次停顿中，

[wen] [ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪ] ,
when the ball was out of play ,
什么时候 这 球 曾是 出去 的 玩 ,

当球出界时，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [redz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

he called one of the little Reds to him .

他 称为 一 的 这 小的 红队 到 他 .

他把一个小红帽叫到身边。

" [lɒk] [hɪr] ,

" Look here ,

" 看 这里 ,

“看这里，

" [hi:; hi] [sed] ,

" he said ,

" 他 说 ,

“他说，

" [ju:; jʊ] [wa:tʃ] [ðɪs] .

" you watch this .

" 你 手表 这 .

“你看这个。

[raɪt] ['æftər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rʌʃɪz] [ʌv; əv] ['kreɪvənz] ,

Right after one of those rushes of Craven's ,

正确的 后 一 的 那些 冲刺 的 克雷文的 ,

就在克雷文的一次冲刺之后，

[dəʊnt] ['fɔ:ləʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

don't follow him down ,

不 跟随 他 向下 ,

不要跟着他下去，

[bʌt; bət] [ki:p] [ʌp][tu:; tə][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but keep up to your position .

但 保持 向上 到 你的 位置 .

但要坚持自己的立场。

[aɪl] [get][ðə; ði][bɔ:l][tu:; tə][ju:; jʊ] ['sʌmhəʊ] ,

I'll get the ball to you somehow ,

患病的 得到 这 球 到 你 不知何故 ,

我会把球传给你，

[ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ʃu:t] .

and then you'll have a chance to shoot .

和 然后 你会 有 一个 机会 到 射击 .

然后你就有机会射击了。

[noʊ][ju:z] ['pæsɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,

No use passing to me ,

不 使用 通过 到 我 ,

传给我没用，

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ɪz][ɑ:n][maɪ] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [fli:] [ɑ:n][ə; eɪ][dɔ:g] .

for this little son of a gun is on my back like a flea on a dog .

为了 这 小的 儿子 的 一个 枪 是 在 我的 后退 喜欢 一个 跳蚤 在 一个 狗 .

因为这个小混蛋就像跳蚤咬狗一样缠着我。

" [dæn][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ə'noɪd] .

" Dan was seriously annoyed .

" 担 曾是 严重地 恼怒 .

“丹非常生气。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [pæst] [ðə; ði][wɜ:rd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .

The little Red passed the word around and patiently waited his chance .

这 小的 红色的 通过了 这 单词 大约 和 耐心 等待 他的 机会 .

小红帽把这个消息传开了，并耐心地等待着机会。

[wʌns] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][plæn] [feɪld] ,
Once and again the plan failed ,
一次 和 再次 这 计划 失败的 ,
计划一次又一次失败,

[tʃiːfli] [br'kəz, br'kɔːz][dæn][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði][bɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] ,
chiefly because Dan could not get the ball out of the scrimmage ,
主要 因为 担 可以 不是 得到 这 球 出去 的 这 对抗赛 ,
主要是因为丹无法将球从争球区带出,

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
but at length ,
但 在 长度 ,
但最终,

[wen] ['hjuːi] [hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
when Hughie had been tempted to rush in with the hope of putting in a
什么时候 休伊 有 到过 受诱惑 到 匆忙 在 和 这 希望 的 推杆 在 一个
[[ɑːt] ,
shot ,
射击 ,

当休吉想要冲进去打一球时,
[ðə; ði][bɔːl] [slɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] ,
the ball slid out of the scrimmage ,
这 球 滑行 出去 的 这 对抗赛 ,
球滑出了争球区,

[ænd; ənd][dæn] ,
and Dan ,
和 担 ,
还有丹,

[swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ,
swooping down upon it ,
俯冲 向下 之上 它 ,
俯冲下来,

[pæst] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [red] [huː] [ɪ'miːdiətli] [[ɑːt] [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'lɜːrt] [wɪŋ] ,
passed swiftly to the waiting Red who immediately shot far out to his alert wing ,
通过了 迅速地 到 这 等待 红色的 WHO 立即地 射击 远的 出去 到 他的 警报 翼 ,
迅速传给了等待的红鹰，红鹰立即向远处的机翼飞去，

[ænd; ənd] [ðen] [rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [pæst] ['dʒɑːni] [bɪɡ] ['dʌŋkən] ,
and then rushing down the center and slipping past Johnnie Big Duncan ,
和 然后 匆忙 向下 这 中心 和 滑倒 过去的 约翰尼 大的 邓肯 ,
然后冲向中路，越过约翰尼·大·邓肯，

[huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [dæn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [raɪt] ,
who had gone forth to meet Dan coming down the right ,
WHO 有 已消失 前进 到 见面 担 未来 向下 这 正确的 ,
他出去迎接从右边过来的丹，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [huː] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
and the master who was attending to the little Red on the wing ,
和 这 掌握 WHO 曾是 参加 到 这 小的 红色的 在 这 翼 ,
还有照顾小红蝴蝶的主人，

[rɪ'siːvd] [ðə; ði][bɔːl] ,
received the ball ,
已收到 这 球 ,
接到球，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ,
and putting in a short ,
和 推杆 在 一个 短的 ,

并加入一个简短的

[swɪft] [ʃɑ:t] ,
swift shot ,
迅速 射击 ,

快速射击，

[skɔ:rd] [ə'hʌðər] [gəʊl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt] ,
scored another goal for the Front ,
得分 其他 目标 为了 这 正面 ,

为前线再进一球，

[ə'mɪd][ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ti:m] [ænd; ənd][ðər; ðər] [sə'pɔ:rtərz] .
amid a tempest of hurrahings from the team and their supporters .
之中 一个 暴风雨 的 欢呼声 从 这 团队 和 他们的 支持者 .

在球队和支持者的欢呼声中。

[ðə; ði] [geɪm] [naʊ] [stəd] [θri:] [tu:; tə][wʌn][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ,
The game now stood three to one in favor of the Front ,
这 游戏 现在 站立 三 到 一 在 偏爱 的 这 正面 ,

现在比赛以三比一领先，前线队获胜，

[ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['aʊər][noʊ] [t'eɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [skɔ:r] .
and up to the end of the first hour no change was made in this score .
和 向上 到 这 结尾 的 这 第一的 小时 不 改变 曾是 制成 在 这 分数 .

直到第一个小时结束时，分数仍未发生任何变化。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd][kən'fju:z(ə)n] .
And now there was a scene of the wildest enthusiasm and confusion .
和 现在 那里 曾是 一个 场景 的 这 最狂野的 热情 和 困惑 .

现在，场面一片疯狂而混乱。

[ðə; ði] [frʌnt] ['pi:p(ə)] [flɑ:kt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] ['kæɪɪd] [ɔ:f][ðər; ðər] [ti:m] [tu:; tə][ðər; ðər]
The Front people flocked upon the ice and carried off their team to their

['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæntɪ] ,
quarter of the shanty ,
四分之一 的 这 棚屋 ,

前线人员涌上冰面，把他们的队伍抬到棚屋的住处，

['ləʊdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][kən.grætʃə'leɪ(ə)nz][ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['vəriəs] [drɪŋks] .
loading them with congratulations and refreshing them with various drinks .
加载中 他们 和 恭喜! 和 令人耳目一新 他们 和 各种各样的 饮料 .

向他们表达祝贺，并为他们提供各种饮料。

" ['betər] [get][jʊr; jər][men] [tə'geðər] ,
" Better get your men together ,
" 更好的 得到 你的 男人 一起 ,

“最好把你的人召集起来，

['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

队长，

" [sə'dʒestɪd] ['kreɪv(ə)n] ,
" suggested Craven ,
" 建议 懦夫 ,

“克雷文建议道，

[ænd; ʌnd] ['hju:ɪ] ['gæðəd] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃænti] .
and Hughie gathered them into the Twentieth corner of the shanty .
和 休伊 聚集 他们 进入 这 第二十 角落 的 这 棚屋 .

休吉把他们聚集到了棚屋的第二十个角落。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvɜ:rs] [skɔ:r] ['hju:ɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:m] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪt] .
In spite of the adverse score Hughie found his team full of fight .
在 尽管如此 的 这 不利 分数 休伊 成立 他的 团队 满的 的 斗争 .

尽管比分不利，休吉发现他的球队充满战斗力。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmæstər] ,
They crowded about him and the master ,
他们 挤 关于 他 和 这 掌握 ,

他们围着他 and 主人，

[ˈi:gər] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [dɪˈfi:t] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ˈɔ:fərd]
eager to listen to any explanation of the present defeat that might be offered
渴望的 到 听 到 任何 解释 的 这 展示 击败 那 可能 是 提供

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈkʌmfərt] ,
for their comfort ,
为了 他们的 舒适 ,

渴望听到任何关于当前失败的解释，以求得安慰，

[ɔ:r][tu:; tə] [ˈeni] [plænz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈfi:t] [maɪt] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [ˈvɪktəri] .
or to any plans by which the defeat might be turned into victory .
或者 到 任何 计划 经过 哪个 这 击败 可能 是 转向 进入 胜利 .

或任何可能将失败转化为胜利的计划。

[sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [spent] [ɪn] [ɪkˈsaɪtɪdli] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ɡeɪmz] ,
Some minutes they spent in excitedly discussing the various games ,
一些 分钟 他们 花费 在 兴奋地 讨论 这 各种各样的 游戏 ,

他们花了几分钟兴奋地讨论各种游戏，

[ænd; ʌnd][ɪn] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃ-dli] [ˈtʃæfɪŋ] [ˈtɒməs] [fɪntʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ]
and in good - naturedly chaffing Thomas Finch for his failure to prevent a
和 在 好的 - 自然地 摩擦 托马斯 芬奇 为了 他的 失败 到 防止 一个

[skɔ:r] .
score .
分数 .

并善意地嘲笑托马斯·芬奇未能阻止得分。

[bʌt; bət] [ˈtɒməs] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
But Thomas had nothing to say in reply .
但 托马斯 有 没有什么 到 说 在 回复 .

但托马斯却无话可回答。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] ,
He had done his best ,
他 有 完毕 他的 最好的 ,

他已经尽力了，

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [aɪˈti:] .
and he had a feeling that they all knew it .
和 他 有 一个 感觉 那 他们 全部 知道 它 .

他觉得他们都知道这一点。

[noʊ][mæn][wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ˈhaɪər] [ɪˈsti:m] [baɪ][ðə; ði] [ti:m] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡoʊl] - [ˈki:pər] .
No man was held in higher esteem by the team than the goal - keeper .
不 男人 曾是 握住 在 更高 尊重 经过 这 团队 比 这 目标 - 守门员 .

没有人比守门员更受球队尊重。

" " Any plan , " 任何 计划 ,	“任何计划，
 [ˈkæptɪn] ? captain ? 队长 ?	队长？
" " asked the master , " 问 这 掌握 ,	“大师问道，
 [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , after they had talked for some minutes , 后 他们 有 谈话 为了 一些 分钟 ,	他们聊了几分钟后，
 [ænd; ænd][ɔːl] [gruː] ['kwaɪət] . and all grew quiet . 和 全部 生长 安静的 .	一切都安静了下来。
" " What do you think , " 什么 做 你 思考 ,	“你怎么认为，
 [sɜːr] ? sir ? 先生 ?	先生？
" " said Hughie . " 说 休伊 .	“休吉说道。
" " O , " 哦 ,	“哦，
 [let][juː 'es] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . let us hear from you . 让 我们 听到 从 你 .	让我们听听您的意见。
 [jʊə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] . " You're the captain . " 你是 这 队长 . "	你是船长。”
" " Well , " 出色地 ,	“出色地，
" " said Hughie , " 说 休伊 ,	休吉说，

[ˈsləʊli] , slowly , 缓慢地 ,	慢慢地,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈemfəsɪs] , and with deliberate emphasis , 和 和 商榷 强调 ,	并刻意强调,
" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; əɾ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] . " I think we are going to win . " 我 思考 我们 是 去 到 赢 .	“我认为我们会赢。
" ([jelz] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .) " (Yells from all sides .) " (喊叫 从 全部 侧面 .)	“(四面八方传来喊叫声。)
" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][wɪn] , " At any rate we ought to win , " 在 任何 速度 我们 应该 到 赢 ,	“无论如何我们都应该赢,
[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbetər] [tiːm] . " ([mɔːr] [jelz] .) for I think we have the better team . " (More yells .) 为了 我 思考 我们 有 这 更好的 团队 . " (更多的 喊叫 .)	因为我认为我们拥有更好的团队。”(更多欢呼声。)
" [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðɪs] , " What I mean is this , " 什么 我 意思是 是 这 ,	“我的意思是,
[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; əɾ] [ˈbetər] [ɪn][kɑːmbɪˈneɪ(ə)n] [pleɪ] , I think we are better in combination play , 我 思考 我们 是 更好的 在 组合 玩 ,	我认为我们的配合更好,
[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ðə; ði][ˈmæstər] . and I don't think they have a man who can touch the master . 和 我 不 思考 他们 有 一个 男人 WHO 能 触碰 这 掌握 .	我不认为他们有一个人能与大师匹敌。
" [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ˌekskləˈmeɪʃənz] , " Enthusiastic exclamations , " 热情的 感叹词 ,	“热情的惊叹声,
" [ðæts] [raɪt] ! " " That's right ! " " 那就是 正确的 ! "	“这是正确的! ”
" [ˈbetər] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] ! " " Better believe it ! " " 更好的 相信 它 ! "	“最好相信! ”
" [ˈhɔːroʊ] ! " " Horo ! " " 霍罗 ! "	“呵! ”

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɪɡ] [fɑɪt] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] .
" **But we have a big fight before us** .
" 但 我们 有 一个 大的 斗争 前 我们 :
“但我们面前有一场大战。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [dæn][ˈmʌnrɒʊz][ə; eɪ] [ˈterər] .
And that Dan Munro's a terror .
和 那 担 门罗的 一个 恐怖 :
丹·蒙罗 (Dan Munro) 是个恐怖分子。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃeɪndʒ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz][tuː; tə][ˈoʊpən] [aʊt] [mɔːr] [ænd; ʌnd] [fɔːl] [bæk] [frʌm; frəm]
The only change I can think of is to open out more and fall back from
这 仅有的 改变 我 能 思考 的 是 到 打开 出去 更多的 和 落下 后退 从
[ðer; ðər][ɡoʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
their goal for a little while .
他们的 目标 为了 一个 小的 尽管 :
我能想到的唯一改变就是更加开放，并暂时放弃他们的目标。

[ænd; ʌnd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,
进而，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][hoʊld][dæn] - - "
if I can hold Dan - - "
如果 我 能 抓住 担 - - "
“如果我能抱住丹——”

" [kraɪz] [ʌv; əv] " [juːl] [hoʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] ！ "
" **Cries of " You'll hold him all right !** "
" 哭泣 的 " 你会 抓住 他 全部 正确的 ！ "
“你会抱住他的！ ”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [læd] ！ "
" **You are the lad !** "
" 你 是 这 小伙子 ！ "
“你真是个小伙子！ ”

" [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][ʃʊd; ʃəd] [fiːd] [ðə; ði][ˈmæstər] .
" **Everybody should feed the master** .
" 大家 应该 喂养 这 掌握 :
“每个人都应该给主人喂食。

[ðeɪ] [kaːnt][staːp][hɪm; ɪm] ,
They can't stop him ,
他们 不能 停止 他 ,
他们无法阻止他，

[ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
any of them .
任何 的 他们 :
其中任何一个。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [seɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [waɪl] ,
But I would say for the first while ,
但 我 会 说 为了 这 第一的 尽管 ,
但首先我想说的是，

[ˈeniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,
反正，

[pleɪ] [dɪ'fens] .
play defense .
玩 防御 .

防守。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
What do you think ,
什么 做 你 思考 ,

你怎么认为，

[sɜ:ɹ] ?
sir ?
先生 ?

先生？

" [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mæstər] .
" appealing to the master .
" 上诉 到 这 掌握 .

“向主人恳求。

" [aɪ][kɔ:l] [ðæt] [gʊd] ['tæktɪks] .
" I call that good tactics .
" 我 称呼 那 好的 策略 .

“我称之为好的策略。

[bʌt; bət][dəʊnt] [dɪ'pend] [tu:] [mʌtʃ] [ə'pa:n][em 'i:] ;
But don't depend too much upon me ;
但 不 依赖 也 很多 之上 我 ;

但不要太依赖我；

[ɪf] ['eni] [mæn][hæz; hæz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:t] ,
if any man has a chance for a run and a shot ,
如果 任何 男人 有 一个 机会 为了 一个 跑步 和 一个 射击 ,

如果有人有机会跑动和射门，

[let][hɪm; ɪm] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
let him take it .
让 他 拿 它 .

让他拿着吧。

[ænd; ənd][dəʊnt] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər][kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['fɔ:rwəd] [laɪn] .
And don't give up your combination in your forward line .
和 不 给 向上 你的 组合 在 你的 向前 线 .

不要放弃你的前锋线组合。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [gʊʊl] .
The captain is quite right in seeking to draw them away from their goal .
这 队长 是 相当 正确的 在 寻求 到 画 他们 离开 从 他们的 目标 .

船长试图将他们从目标上引开，这是完全正确的。

[ðer; ðər] [dɪ'fens] ['terətɔ:ri] [ɪz] [tu:] [fʊl] [naʊ] .
Their defense territory is too full now .
他们的 防御 领土 是 也 满的 现在 .

他们的防御区域现在已经太满了。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ɪz] [ðɪs] ,
what I have noticed is this ,
什么 我 有 注意到 是 这 ,

我注意到的是，

[ðeɪ] ['meɪnli] [rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][dæn][mən'roʊ][ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [θri:] [bɪɡ] [dɪ'fens] [men] .
they mainly rely upon Dan Munro and upon their three big defense men .
他们 主要 依靠 之上 担 芒罗 和 之上 他们的 三 大的 防御 男人 .
他们主要依靠丹·蒙罗和三名大个子防守队员。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] [pʊʃ] .
For the first fifteen minutes they will make their hardest push .
为了 这 第一的 十五 分钟 他们 将要 制作 他们的 最难 推 .
在最初的十五分钟内，他们会尽最大努力。

[let] [ju: 'es] [teɪk] [ðə; ði] ['kæptənz] [əd'vaɪs] ,
Let us take the captain's advice ,
让 我们 拿 这 船长的 建议 ,
让我们听取船长的建议，

[fɔ:l] [bæk] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ,
fall back a little ,
落下 后退 一个 小的 ,
稍微后退一点，

[ænd; ənd][soʊ] ['empti] [ðer; ðər] [dɪ'fens] .
and so empty their defense .
和 所以 空的 他们的 防御 .
从而消除他们的防御。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
But on the whole ,
但 在 这 所有的 ,
但总体来说，

[ki:p] [jɔr; jər] [pə'zɪʃənz] ,
keep your positions ,
保持 你的 职位 ,
保持你的立场，

[pleɪ] [tu:; tə][jɔr; jər][men] ,
play to your men ,
玩 到 你的 男人 ,
和你的男人一起玩，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

" [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" **he added** ,
" 他 额外 ,
“他补充道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
with a smile ,
和 一个 微笑 ,
带着微笑，

" [dəunt][get] [tu:] [mæd] . "
" **don't get too mad** . "
" 不 得到 也 疯狂的 . "
“别太生气。”

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][plænz] ,
" **I guess they will be making some plans** ,
" 我 猜测 他们 将要 是 制作 一些 计划 ,
“我猜他们会制定一些计划，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

" [sed] ['tɒməs] [fɪnt] ,
" **said Thomas Finch** ,
" 说 托马斯 芬奇 ,

托马斯·芬奇说道，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《格伦加里学生时光》(Glengarry Schooldays)

第19/20页

[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

慢慢地,

[ænd; ʌnd][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [læft] .
and everybody laughed .
和 大家 笑了 .

大家都笑了。

" [ðæts] [kwart] [raɪt] ,
" That's quite right ,
" 那就是 相当 正确的 ,

“说得对,

[ˈtɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

托马斯,

[bʌt; bət] [wi:l] [gɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [waɪl] [tu:; tə] [[ʊs] [ju: ˈes] [wʌt] [ðei]
but we'll give them a chance for the first while to show us what they
但 出色地 给 他们 一个 机会 为了 这 第一的 尽管 到 展示 我们 什么 他们
[mi:n] [tu:; tə][du:] .
mean to do .
意思是 到 做 .

但我们会先给他们一个机会, 让他们向我们展示他们想要做什么。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [keɪm] [ɪn] ,
" At this point the minister came in ,
" 在 这 观点 这 部长 来了 在 ,

“这时牧师进来了,

[ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [ˈglu:mi] .
looking rather gloomy .
寻找 相当 阴沉 .

看上去相当阴郁。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地,

[ˈmɪstər] . [ˈkreɪv(ə)n] ,
Mr : Craven ,
先生 : 懦夫 ,

克雷文先生,

[ˈræðər] [ˈdaʊtf(ə)] [ˈaʊtlʊk] ,
rather doubtful outlook ,
相当 疑 前景 ,

前景颇为可疑,

[ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t] ? "
is it not ? "
是 它 不是 ? "

不是吗? "

" [oʊ] , " O , " 哦 ,	
	“哦，
[nɑ:t] [tu:] [bæd] , not too bad , 不是 也 坏的 ,	
	还不错，
[sɜ:r] , sir , 先生 ,	
	先生，
" [sed] [ðə; ði] ['mæstər] , " said the master , " 说 这 掌握 ,	
	“大师说道，
[tʃɪrfəli] . cheerfully . 愉快地 .	
	愉快地。
" [θri:] [tu:; tə] [wʌn] . " Three to one . " 三 到 一 .	
	“三比一。
[wʌt] [wɜ:rs] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? " What worse do you want ? " 什么 更糟 做 你 想 ? "	
	你还想要什么更糟糕的事情？ ”
" [wel] , " Well , " 出色地 ,	
	“出色地，
[sɪks][tu:; tə] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rs] , six to one would be worse , 六 到 一 会 是 更糟 ,	
	六比一更糟糕，
" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mæstər] . " replied the master . " 回复 这 掌握 .	
	“大师回答道。
" [bɪ'saɪdz] , " Besides , " 除了 ,	
	“除了，
[ðər; ðər][fɜ:rst] [tu:] [geɪmz] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [flu:k] . their first two games were taken by a kind of fluke . 他们的 第一的 二 游戏 是 已采取 经过 一个 种类 的 吸虫 .	
	他们的前两场比赛是侥幸获胜。
[wi:; wi] ['dɪdnt] [nʊʊ] [ðər; ðər] [pleɪ] . We didn't know their play . 我们 没有 知道 他们的 玩 .	
	我们不知道他们的玩法。

[ʃuː; ʃʊ] [wɪl] ['nɒtɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][ləst] [θriː] - ['kwɔːrtəz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .
" **You will notice they have taken only one in the last three - quarters of an hour .** "
" 你 将要 注意 他们 有 已采取 仅有的 一 在 这 最后的 三 - 四分之一 的 一个 小时 . "

你会注意到，在过去的四十五分钟里他们只拍了一张。”
" [aɪ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [bɪɡ][fɔːr; fər][juː; ʃʊ] ,
" **I doubt they are too big for you ,** "
" 我 怀疑 他们 是 也 大的 为了 你 ,
“我怀疑它们对你来说太大了，

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
" **continued the minister .** "
" 持续 这 部长 .
“部长继续说道。
" ['ɪznt] [ˌɔːltəˈgeðər] [saɪz] [ðæt] [wɪnz][ɪn] ['fɪni] ,
" **Isn't altogether size that wins in shinny ,** "
" 不是 共 尺寸 那 胜利 在 闪亮 ,

“在闪亮的比赛中，不是完全靠体型来取胜吗？
" [sed] ['mɪstər] . ['kreɪv(ə)n] .
" **said Mr . Craven .** "
" 说 先生 . 懦夫 .
“克雷文先生说道。

" ['hjuːɪ] [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['veri] [bɪɡ][mæn] ,
" **Hughie there isn't a very big man ,** "
" 休伊 那里 不是 一个 非常 大的 男人 ,
“休吉并不是一个大人物，

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][hoʊld] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
" **but he can hold any one of them .** " "
" 但 他 能 抓住 任何 一 的 他们 . " "
但他可以抓住其中任何一个。”

" [wel] ,
" **Well ,** "
" 出色地 ,
“出色地，

[aɪ][hoʊp][juː; ʃʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] ,
" **I hope you may be right ,** "
" 我 希望 你 可能 是 正确的 ,
我希望你是对的，
" [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
" **said the minister .** "
" 说 这 部长 .
“部长说道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːri] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn][ʌp] ['kɛnjən] [wei] . "
" **I am sorry I have to leave the game to see a sick man up Kenyon way .** " "
" 我 是 对不起 我 有 到 离开 这 游戏 到 看 一个 生病的 男人 向上 肯扬 方式 . " "
“我很遗憾我不得不离开比赛去肯扬路上看望一位病人。”

" ['sɔːri] [juː; ʃʊ] [kɑːnt] [steɪ] ,
" **Sorry you can't stay ,** "
" 对不起 你 不能 停留 ,
“很遗憾你不能留下，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[tu:; tə] [si:] [ju: 'es] [wɪn] ,
to see us win ,
到 看 我们 赢 ,

看到我们获胜，

" [sed] ['kreɪv(ə)n] ,
" **said Craven** ,
" 说 懦夫 ,

“克雷文说，

[tʃɪrfəli] ,
cheerfully ,
愉快地 ,

兴高采烈地，

[waɪl] ['hju:i] [slɪpt] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] .
while Hughie slipped out to see his mother before she went .
尽管 休伊 滑倒了 出去 到 看 他的 母亲 前 她 去 .

休吉在母亲离开之前偷偷溜出去见她。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[maɪ] [bɔɪ] ,
my boy ,
我的 男生 ,

我的孩子，

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" **said his mother** ,
" 说 他的 母亲 ,

“他的母亲说，

" [ju:; jɒ] [ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [geɪm] ,
" **you are playing a splendid game** ,
" 你 是 玩耍 一个 灿烂 游戏 ,

“你玩得非常精彩，

[ænd; ənd][ju:; jɒ] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['betər] [æz; əz][ju:; jɒ] [goʊ] [ɑ:n] . "
and you are getting better as you go on . "
和 你 是 获得 更好的 作为 你 去 在 . "
而且随着你的继续前进，你会变得越来越好。”

" [θæŋks] ,
" **Thanks** ,
" 谢谢 ,

“谢谢，

['mʌðər] .
mother .
母亲 .

母亲。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [tɔ:k] [wi:; wi] [laɪk] ,
That's the kind of talk we like ,
那就是 这 种类 的 讲话 我们 喜欢 ,

这就是我们喜欢的谈话方式，

" [sed] ['hju:i] ,
" **said** **Hughie** ,
" 说 休伊 ,

休吉说，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈprest] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈræðər] [ˈgluːmi] [vjuːz] .
who **had** **been** **a** **little** **depressed** **by** **his** **father's** **rather** **gloomy** **views** .
WHO 有 到过 一个 小的 郁闷 经过 他的 父亲的 相当 阴沉 浏览 .

他父亲的悲观观点让他有些沮丧。

" [aɪm] ['ɔːfli] [ˈsɑːri] [juː; jʊ][kɑːnt] [steɪ] . "
" **I'm** **awfully** **sorry** **you** **can't** **stay** . "
" 我是 非常 对不起 你 不能 停留 . "

“非常抱歉你不能留下来。”

" [ænd; ənd][soʊ][eɪ 'em][aɪ] ,
" **And** **so** **am** **I** ,
" 和 所以 是 我 ,

“我也是，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] .
but **we** **must** **go** .
但 我们 必须 去 .

但我们必须走。

[bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] ,
But **we** **shall** **be** **back** **in** **time** **for** **supper** ,
但 我们 将 是 后退 在 时间 为了 晚餐 ,

但我们会及时回来吃晚饭，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [æsk][ɔːl][ðə; ði] [tiːm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðer; ðər] [ˈvɪktəri] . "
and **you** **will** **ask** **all** **the** **team** **to** **come** **down** **to** **celebrate** **their** **victory** . "
和 你 将要 问 全部 这 团队 到 来 向下 到 庆祝 他们的 胜利 . "

然后你就会要求整个球队都来庆祝他们的胜利。”

" [ɡʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" **Good** **for** **you** ,
" 好的 为了 你 ,

“对你有好处，

[ˈmʌðər] !
mother !
母亲 !

母亲！

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm] ,
I'll **tell** **them** ,
患病的 告诉 他们 ,

我会告诉他们，

[ænd; ənd][aɪ][bet] [ðeɪl] [pleɪ] .
and **I** **bet** **they'll** **play** .
和 我 赌注 他们会 玩 .

我打赌他们会玩。

" ['miːntaɪm] [ðə; ði] [tiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Meantime** **the** **team** **from** **the** **Front** **had** **been** **having** **something** **of** **a**
" 与此同时 这 团队 从 这 正面 有 到过 拥有 某物 的 一个

[ˌdʒɑːləfəˈkeɪʃən][ɪn][ðer; ðər][ˈkwɔːrtərz] .
jollification **in** **their** **quarters** .
欢宴 在 他们的 四分之一 .

“与此同时，前线的队伍在他们的营地里热闹非凡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɜː] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ,
They were sure of victory ,
他们是当然的胜利 ,

他们确信胜利，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkæptənz] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pæs]
and in spite of their captain's remonstrances had already begun to pass
和 在 尽管如此 的 他们的 船长的 抗议 有 已经 开始 到 经过
[raʊnd] [ðə; ði][ˈbɔːt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .
round the bottle in the way of celebration .
圆形的 这 瓶子 在 这 方式 的 庆典 .

尽管船长提出抗议，他们还是开始传递酒瓶以示庆祝。

" [ðeə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [strɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] ,
" **They're having something strong in there** ,
" 它们是 拥有 某物 强的 在 那里 ,
“他们那里有很强的东西，

" [sed] [ˈlɪt(ə)l][mæk] [məˈɡregɜː] .
" **said little Mac McGregor** .
" 说 小的 苹果 麦格雷戈 .
“小麦克麦格雷戈说道。

" [wɪʃ] [ðeid] [pæs] [sʌm; səm] [ðɪs] [wei] . "
" **Wish they'd pass some this way** . "
" 希望 他们会 经过 一些 这 方式 . "
“希望他们能通过这条路。”

" [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][,aɪ ˈtiː] ,
" **Let them have it** ,
" 让 他们 有 它 ,
“让他们拥有它，

" [sed] [ˈdʒɑːni] [bɪɡ] [ˈdʌŋkən] ,
" **said Johnnie Big Duncan** ,
" 说 约翰尼 大的 邓肯 ,
“约翰尼·大·邓肯说，

[huːz] [hoʊl] [ˈfæməli] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [ˈæbstɪnəns] [pledʒ] ,
whose whole family ever since the revival had taken a total abstinence pledge ,
谁 所有的 家庭 曾经 自从 这 复兴 有 已采取 一个 全部的 节制 保证 ,
自从复兴以来，他的全家都发誓要完全禁欲，

[ɔːl'doʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstriːm] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪnˈdiːd] ,
although this was looked upon as a very extreme position indeed ,
虽然 这 曾是 看起来 之上 作为 一个 非常 极端 位置 的确 ,
尽管这确实被视为一种非常极端的立场，

[baɪ][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [kəˈmjʊːnəti] .
by almost all the community .
经过 几乎 全部 这 社区 .
几乎整个社区都如此。

[bʌt; bət][bɪɡ] [ˈdʌŋkən] [ˈkæmbl] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [baɪ] [ˈveri] [ˈbɪtər] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
But Big Duncan Campbell had learned by very bitter experience that for him ,
但 大的 邓肯 坎贝尔 有 学习 经过 非常 苦的 经验 那 为了 他 ,
但大邓肯·坎贝尔从痛苦的经历中认识到，对他来说，

[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,
至少，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['seɪftɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdəreɪt] [juːz][ʌv; əv] " ['gɑːdz] [gʊd] ['kriːtʃər] ,
" **there was no safety in a moderate use of " God's good creature** ,
" 那里 曾是 不 安全 在 一个 缓和 使用 的 " 神的 好的 生物 ,
适度使用“上帝的善造物”并不安全，

" [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [tʃɜːrtʃ] - ['membər] ['deziɡneɪtɪd] [ðə; ði] " ['maʊnt(ə)n] [duː] ,
" **as many of his fellow church members designated the " mountain dew** ,
" 作为 许多 的 他的 同伴 教会 - 成员 指定的 这 " 山 露 ,
正如他的许多教友所称的“山露”，

" [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [hæd; həd] ['lɔɪəli] [bækt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn] [ðɪs] ['ætɪtʊːd] .
" **and his sons had loyally backed him up in this attitude** .
" 和 他的 儿子们 有 忠诚地 支持的 他 向上 在 这 态度 .
“他的儿子们也忠诚地支持他的这种态度。”

" [kwɪt] ,
" **Quite** ,
" 相当 ,
“相当，

[raɪt] !
right !
正确的 !
正确的！

" [sed] [ðə; ði]['mæstər] ,
" **said the master** ,
" 说 这 掌握 ,
“大师说道，

[ɪm'fæɪtɪkli] .
emphatically .
强调地 .
强调地。

" [ænd; ʌnd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [sens] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [drɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" **And if they had any sense they would know that with every drink they are**
" 和 如果 他们 有 任何 感觉 他们 会 知道 那 和 每一个 喝 他们 是
['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][bɪɡ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] . "
throwing away a big chance of winning . "
投掷 离开 一个 大的 机会 的 获胜 . "
“如果他们有点理智的话，他们就会知道，每喝一杯酒，他们就失去一次很大的获胜机会。”

" ['hɔːroʊ] ,
" **Horo** ,
" 霍罗 ,
“霍罗，

[juː; jʊ] ['feləʊz] !
you fellows !
你 伙伴们 !
你们这些家伙！

" ['ʃaʊtɪd] [bɪɡ] [hek] [raːs] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
" **shouted big Hec Ross across to them** ,
" 喊叫 大的 赫克 罗斯 穿过 到 他们 ,
“大个子赫克·罗斯朝他们喊道，

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] ?
" **aren't you going to play any more** ?
" 不是 你 去 到 玩 任何 更多的 ?
“你不打算再玩了吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ][gə:t] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] ? "

Have you got enough of it already ? "

有 你 得到 足够的 的 它 已经 ？ "

你已经受够了吗？ "

" [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][jɑ:n][kaɪnd] ,

" We will not be caring for any more of yon kind ,

" 我们 将要 不是 是 关怀 为了 任何 更多的 的 远 种类 ,

“我们不会再关心你们这种人了，

" [sed] ['dʒɑ:ni] [big] ['dʌŋkən] ,

" said Johnnie Big Duncan ,

" 说 约翰尼 大的 邓肯 ,

“约翰尼·大·邓肯说，

[gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] ,

good - naturedly ,

好的 - 自然地 ,

善良地，

" [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "

" and we were thinking of giving you a change . "

" 和 我们 是 思维 的 给予 你 一个 改变 . "

“我们正想给你一个改变的机会。”

" [kʌm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][bi:; bi][æt; ət][aɪ 'ti:] ,

" Come away and be at it ,

" 来 离开 和 是 在 它 ,

“走吧，开始吧，

[ðen] ,

then ,

然后 ,

然后，

" [sed] [hæk] ,

" said Hec ,

" 说 赫克 ,

“赫克说，

" [fɔ:r; fər] [wɪə(r)] [ɔ:l] ['getɪŋ] [kəʊld] . "

" for we're all getting cold . "

" 为了 是 全部 获得 寒冷的 . "

“因为我们都觉得冷。”

" [ðæts] ['i:zəli] [kjʊr] ,

" That's easily cured ,

" 那就是 容易地 治愈 ,

“这很容易治愈，

" [sed] [dæn] ,

" said Dan ,

" 说 担 ,

“丹说，

[æz; əz] [ðeɪ] ['sællaɪd] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði][aɪs] [ə'gen] ,

as they sallied forth to the ice again ,

作为 他们 突袭 前进 到 这 冰 再次 ,

当它们再次向冰面进发时，

" [fɔ:r; fər][aɪ] ['wɔ:rənt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

" for I warrant you will not be suffering from the cold in five minutes .

" 为了 我 保证 你 将要 不是 是 痛苦 从 这 寒冷的 在 五 分钟 .

“因为我保证你五分钟内就不会感冒了。

" [wen] [ðə; ði] [ti:mz] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] ,
" **When the teams took up their positions** ,
" 什么时候 这 团队 采取 向上 他们的 职位 ,
“当各队就位时，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [dæn][hæd; həd] [fɔ:lən] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] ['sentər] ,
it was discovered that Dan had fallen back to the center ,
它 曾是 发现 那 担 有 倒下 后退 到 这 中心 ,
发现丹已经落回中心，

[ænd; ənd] ['hju:i] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [tu;; tə] [noʊ] [haʊ] [tu;; tə] [mi:t] [ðɪs] [nu:] [dɪspə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and Hughie was at a loss to know how to meet this new disposition of
和 休伊 曾是 在 一个 损失 到 知道 如何 到 见面 这 新的 处置 的
[ðə; ði] ['enəmi:z] [fɔ:rs] .
the enemy's force .
这 敌人的 力量 .
休吉不知道该如何应对敌军的这种新部署。

" [let] [ðem; ðəm][goʊ][a:n] ,
" **Let them go on** ,
" 让 他们 去 在 ,
“让他们继续走吧，

" [sed] [ðə; ði] ['mæstər] ,
" **said the master** ,
" 说 这 掌握 ,
“大师说道，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] ['hju:i] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] [kɑ:ns(ə)'teɪʃ(ə)n] .
with whom Hughie was holding a hurried consultation .
和 谁 休伊 曾是 保持 一个 慌忙 咨询 .
休吉正在与他进行一次匆忙的磋商。

" [ju;; jʊ] [stɪk] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
" **You stick to him** ,
" 你 戳 到 他 ,
“你紧紧跟着他，

[ænd; ənd] [wi:l] [pleɪ] [dɪ'fens] [tɪl] [ðeɪ] [dɪ'veləp] [ðer; ðər][plæn] .
and we'll play defense till they develop their plan .
和 出色地 玩 防御 直到 他们 发展 他们的 计划 .
我们会采取防守措施，直到他们制定出计划。

" [ðə; ði] ['tæktɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [br'keɪm] [ɪ'mi:diətli] [ə'pærənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dra:p][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:ɪ]
" **The tactics of the Front became immediately apparent upon the drop of the ball**
" 这 策略 的 这 正面 成为 立即地 明显 之上 这 降低 的 这 球
,
.
,
“阵线的战术在球落地后立即显现出来，

[ænd; ənd] [pru:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [wʌt] [ðə; ði] ['mæstər][hæd; həd] [fɔ:r'toʊld] .
and proved to be what the master had foretold .
和 已证实 到 是 什么 这 掌握 有 预言 .
事实证明，这正是大师所预言的。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði] [geɪm] [brɪ'gʌn] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɪg] [dɪ'fens] [men] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
No sooner had the game begun than the big defense men advanced with the
不 很快 有 这 游戏 开始 比 这 大的 防御 男人 先进的 和 这
['sentɜ:z, 'senɜ:z][tu;; tə][ðə; ði] [ə'tæk] ,
centers to the attack ,
中心 到 这 攻击 ;
比赛刚开始，大个子防守队员就带着中锋向前进攻，

[ænd; ənd] [wen] ['hju:i] ['fɑ:lʊd] [ʌp][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] ['kloʊsli] [tu:; tə][dæn][mən'roʊ][ænd; ənd]
and when Hughie followed up his plan of sticking closely to Dan Munro and
和 什么时候 休伊 随后 向上 他的 计划 的 粘性 密切 到 担 芒罗 和
[ˈhæmpərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
hampering him ,
阻碍 他 ,

当休吉按照计划紧紧跟随丹·蒙罗并阻碍他时，

[hi:; hi] [faʊnd] ['dʒɪmi] [ben][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
he found Jimmie Ben upon him ,
他 成立 吉米 本 之上 他 ,

他发现吉米·本在他身边，

[swaɪpɪŋ] ['fjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌb] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnz] ,
swiping furiously with his club at his shins ,
滑动 愤怒地 和 他的 俱乐部 在 他的 小腿 ,

用棍子猛击他的小腿，

[wɪð; wɪθ] ['eɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
with evident intention of intimidating him ,
和 明显 意图 的 令人畏惧的 他 ,

明显是想恐吓他，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [rɪ'li:vɪŋ] [dæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] .
as well as of relieving Dan from his attentions .
作为 出色地 作为 的 缓解 担 从 他的 注意 .

同时也减轻了丹的注意力。

[bʌt; bət] [ɪf] ['dʒɪmi] [ben] [θɔ:t] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [swaɪpɪŋ] [tu:; tə] [straɪk]
But if Jimmie Ben thought by his noisy shouting and furious swiping to strike
但 如果 吉米 本 想法 经过 他的 嘈杂 喊叫 和 狂怒 滑动 到 罢工

[ˈterər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['twentiəθ] ['kæptɪn] ,
terror to the heart of the Twentieth captain ,
恐怖 到 这 心 的 这 第二十 队长 ,

但如果吉米·本认为他的大声叫喊和愤怒的挥击能给第二十连队长带来恐惧，

[hi:; hi] [ɪn'taɪərli] [mɪs'dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz][mæn] ;
he entirely misjudged his man ;
他 完全 判断失误 他的 男人 ;

他完全误判了他的对手；

[fɔ:r; fər] [wɪðəʊt] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [wʌt] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ɪn][kaɪnd] ,
for without seeking to give him back what he received in kind ,
为了 没有 寻求 到 给 他 后退 什么 他 已收到 在 种类 ,

因为不寻求回报他所得到的，

['hju:i] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [ɡeɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd] [plʌk] ,
Hughie played his game with such skill and pluck ,
休伊 玩 他的 游戏 和 这样的 技能 和 采摘 ,

休吉在比赛中表现出色，技艺精湛，勇气可嘉。

[ðæt] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['bætəd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ɪnz] ,
that although he was considerably battered about the shins ,
那 虽然 他 曾是 相当 伤痕累累 关于 这 小腿 ,

尽管他的小腿受伤严重，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [nevərðə'les] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [prɪ'vent] [dæn][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he was nevertheless able to prevent Dan from making any of his
他 曾是 尽管如此 有能力的 到 防止 担 从 制作 任何 的 他的

[ˈdeɪndʒərəs] ['rʌʃɪz] .
dangerous rushes .
危险的 冲刺 .

尽管如此，他还是阻止了丹的任何危险冲刺。

[ˈkreɪv(ə)n] ,
Craven ,
懦夫 ,

懦夫，

[ˈmiːntaɪm] ,
meantime ,
与此同时 ,

与此同时，

[ɪf] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] - [hɑːrd] [keɪs] ,
if he noticed Hughie's hard case ,
如果 他 注意到 - 难的 案件 ,

如果他注意到休吉的硬壳，

[wʌz; wəz][soʊ] [ˈfʊli] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡoʊl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ]
was so fully occupied with the defense of the goal that he could give no
曾是 所以 完全 占领 和 这 防御 的 这 目标 那 他 可以 给 不
[θɔːt] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [els] .
thought to anything else .
想法 到 任何事物 别的 .

他全神贯注于防守球门，根本无暇考虑其他任何事情。

[ʃɑːt] [ˈæftər] [ʃɑːt] [keɪm] [ɪn][əˈpaːn] [ˈtɒməs] [æt; ət] [klaʊz] [reɪndʒ] ,
Shot after shot came in upon Thomas at close range ,
射击 后 射击 来了 在 之上 托马斯 在 关闭 范围 ,

托马斯近距离遭到一轮又一轮的射击，

[ænd; ænd][soʊ] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ænd] [ˈrekləs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ðæt] [ðer; ðər][bɪɡ]
and so savage and reckless was the charge of the Front that their big
和 所以 野蛮的 和 鲁莽 曾是 这 收费 的 这 正面 那 他们的 大的
[dɪˈfens] [men] ,
defense men ,
防御 男人 ,

前线的冲锋如此野蛮和鲁莽，以至于他们的大批防守人员，

[hek] [rɑːs] [ænd; ænd] [ˈdʒɪmi] [ben] ,
Hec Ross and Jimmie Ben ,
赫克 罗斯 和 吉米 本 ,

Hec Ross 和 Jimmie Ben，

[əˈbændənɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [pəˈzɪʃənz] ,
abandoning their own positions ,
放弃 他们的 自己的 职位 ,

放弃自己的职位，

[wɜːr; wər] [ˈfɔːrmoʊst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmerleɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ɡoʊl] .
were foremost in the melee before the Twentieth goal .
是 首先 在 这 近战 前 这 第二十 目标 .

在第 20 个进球之前，我们在混战中处于领先地位。

[fɔːr; fər] [ˈfʊli] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈterətɔːri] ,
For fully fifteen minutes the ball was kept in the Twentieth territory ,
为了 完全 十五 分钟 这 球 曾是 保留 在 这 第二十 领土 ,

整整十五分钟，球都停留在第二十区内，

[ænd; ænd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈstedɪ] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv][ˈkreɪv(ə)n][ænd; ænd] [ˈdʒɑːni] [bɪɡ] [ˈdʌŋkən] ,
and only the steady coolness of Craven and Johnnie Big Duncan ,
和 仅有的 这 稳定的 凉爽 的 懦夫 和 约翰尼 大的 邓肯 ,

只有克雷文和约翰尼·大·邓肯的冷静，

[bækt] [baɪ] - [pə'sɪstənt] ['tʃekɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
backed by Hughie's persistent checking of the Front captain and the magnificent
支持的 经过 - 执着的 检查 的 这 正面 队长 和 这 壮丽
['stedɪnəs] [ʌv; əv] ['tɒməs] [ɪn][gəʊl] ,
steadiness of Thomas in goal ,
稳定性 的 托马斯 在 目标 ,
在休吉对前锋队长的持续防守和托马斯在守门员出色稳定性的支持下,

[seɪvd] [ðə; ði] [geɪm] .
saved the game .
已保存 这 游戏 .
保存了游戏。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
At length ,
在 长度 ,
最后,

[æz; əz][ðə; ði] ['fʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [br'gæən][tu:; tə][ɪk'spend] [ɪt'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
as the fury of the charge began to expend itself a little ,
作为 这 愤怒 的 这 收费 开始 到 花费 本身 一个 小的 ,
当冲锋的狂怒开始逐渐消散时,

['kreɪv(ə)n][gɑ:t][hɪz; ɪz] [tʃæns] .
Craven got his chance .
懦夫 得到 他的 机会 .
克雷文得到了机会。

[ðə; ði] [bɔ:ɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [aʊt] [tu:; tə][dæn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['fɔ:rwəd]
The ball had been passed out to Dan upon the left wing of the Front forward
这 球 有 到过 通过了 出去 到 担 之上 这 左边 翼 的 这 正面 向前
[laɪn] .
line .
线 .
球被传给了前锋线左翼的丹。

[æt; ət] [wʌns] ['hju:ɪ] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
At once Hughie was upon him ,
在 一次 休伊 曾是 之上 他 ,
休吉立刻冲上前去,

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [ben] ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɑ:rd] ,
but Jimmie Ben following hard ,
但 吉米 本 下列的 难的 ,
但吉米·本紧随其后,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kru:əl] [swaɪp] [æt; ət] - [skerts] ,
with a cruel swipe at Hughie's skates ,
和 一个 残忍的 滑动 在 - 冰鞋 ,
狠狠地打了休吉的冰鞋一下,

[leɪd][hɪm; ɪm] [flæt] ,
laid him flat ,
铺设 他 平坦的 ,
把他放平,

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['hɪndərɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [dɪ'gri:] ['dænz]
but not until he had succeeded in hindering to some degree Dan's
但 不是 直到 他 有 成功了 在 阻碍 到 一些 程度 丹的
[ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:ɪ] .
escape with the ball .
逃脱 和 这 球 .
但直到他成功在一定程度上阻止了丹带球逃跑。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈkæptɪn] [kʊd; kəd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] [ænd; ənd][get] [klɪr] [əˈweɪ] ,
Before the Front captain could make use of his advantage and get clear away ,
前 这 正面 队长 可以 制作 使用 的 他的 优势 和 得到 清除 离开 ,
在 前锋队长能够利用自己的优势摆脱防守之前,

[ðə; ði][ˈmæstər] [bɔːr] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] ,
the master bore down upon him like a whirlwind ,
这 掌握 钻孔 向下 之上 他 喜欢 一个 旋风 ,
主人像旋风一样向他袭来,

[həːld] [hɪm; ɪm] [klɪr] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
hurled him clear off his feet ,
投掷 他 清除 离开 他的 脚 ,
把他摔倒在地,

[sɪˈkjʊrd] [ðə; ði][bɔːl] ,
secured the ball ,
安全 这 球 ,
稳住球,

[dæʃt] [ʌp][ðə; ði][ˈoʊpən] [fiːld] ,
dashed up the open field ,
虚线 向上 这 打开 场地 ,
冲上空旷的田野,

[ænd; ənd] [ɪˈluːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈsentəːz, ˈsenəːz] ,
and eluding the two centers ,
和 逃避 这 二 中心 ,
并避开两个中心,

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði][ɡoʊl] ,
who had been instructed to cover the goal ,
WHO 有 到过 指示 到 覆盖 这 目标 ,
他被指示去守住球门,

[ɪːzəli] [ʃɑːt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈbɔːlsəm] - [triːz] .
easily shot between the balsam - trees .
容易地 射击 之间 这 香脂 - 树木 .
很容易在香脂树之间射杀。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [men] [went] [mæd] ,
For a few moments the Twentieth men went mad ,
为了 一个 很少 时刻 这 第二十 男人 去 疯狂的 ,
有那么一会儿, 第二十个个人疯了,

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][hæd; həd] [bɪn] [pæst] .
for they all felt that a crisis had been passed .
为了 他们 全部 毛毡 那 一个 危机 有 到过 通过了 .
因为他们都感觉到危机已经过去了。

[ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [ə; eɪ] [,priːkənˈsəːtɪd] [ænd; ənd] [ˈveri]
The failure of the Front in what had evidently been a preconcerted and very
这 失败 的 这 正面 在 什么 有 显然 到过 一个 预先演奏 和 非常
[ˈdʒen(ə)rəl] [ətæk] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [æz; əz][æn; ən][ˈoʊmən][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
general attack was accepted as an omen of victory .
一般的 攻击 曾是 公认 作为 一个 预兆 的 胜利 .
显然, 这是一次有预谋的全面进攻, 但战线却失败了, 这被视为胜利的预兆。

[ðə; ði] [frʌnt] [men] ,
The Front men ,
这 正面 男人 ,
前线人员,

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[wɜ:r; wər] [ˈbɪtərli] [[ə'grɪnd] .
were bitterly chagrined .
是 苦涩地 懊恼地 .

感到非常懊恼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [aɪ 'ti:] ,
They had come so near it ,
他们 有 来 所以 靠近 它 ,

他们已经接近目标了，

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [feɪld] .
and yet had failed .
和 然而 有 失败的 .

但还是失败了。

[ˈdʒɪmi] [ben][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ˈsævɪdʒ] .
Jimmie Ben was especially savage .
吉米 本 曾是 尤其 野蛮的 .

吉米·本 (Jimmie Ben) 尤其野蛮。

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][aɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sentər] ,
He came down the ice toward the center ,
他 来了 向下 这 冰 朝向 这 中心 ,

他顺着冰面向中心走去，

[jelɪŋ] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [θrets] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .
yelling defiance and threats of vengeance .
大喊 蔑视 和 威胁 的 复仇 .

大声抗议并威胁报复。

" [kʌm] [ɑ:n] [hɪr] !
"**Come on here** !
" 来 在 这里 !

“快过来！

[dəunt] [weɪst] [taɪm] .
Don't waste time .
不 浪费 时间 .

不要浪费时间。

[let] [ju: 'es][æt; ət][ðem; ðəm] .
Let us at them .
让 我们 在 他们 .

让我们看看它们。

[wi:l] [nɑ:k] [ðem; ðəm] [klɪr] [ɔ:f][ðə; ði][aɪs] .
We'll knock them clear off the ice .
出色地 敲 他们 清除 离开 这 冰 .

我们会把她们从冰上打下来。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈdænz][drɔ:p] .
"**It was Dan's drop** .
" 它 曾是 丹的 降低 .

“这是丹的失误。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [feɪs] [ɔ:f] ,
As he was preparing to face off ,
作为 他 曾是 准备 到 脸 离开 ,

当他准备对峙时，

[ðə; ði][ˈmæstər] [skeitɪd] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][ˈʌmpaɪər][fɔːr; fər] [taɪm] .
the master skated up and asked the umpire for time .
 这 掌握 滑冰 向上 和 问 这 裁判 为了 时间 .
 大师滑行上前并向裁判请求时间。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [kraʊd] [ˈgæðəd] [raʊnd] .
At once the crowd gathered round .
 在 一次 这 人群 聚集 圆形的 .
 人群立刻围了过来。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? "
" What's the matter ? "
 " 是什么 这 事情 ? "
 “怎么了? ”

" [wɒts] [ʌp] ? "
" What's up ? "
 " 是什么 向上 ? "
 “这是怎么回事? ”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" What do you want ?
 " 什么 做 你 想 ?
 “你想要什么? ”

" [keɪm] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [tiːm] ,
" came on all sides from the Front team ,
 " 来了 在 全部 侧面 从 这 正面 团队 ,
 “来自前线队伍的四面八方，

[naʊ] [ˈθɜːrəli] [əˈraʊzd] [ænd; ənd] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] .
now thoroughly aroused and thirsting for vengeance .
 现在 彻底 被唤醒 和 口渴 为了 复仇 .
 现在彻底被激怒并渴望复仇。

" [ˈmɪstər] . [ˈʌmpaɪər] ,
" Mr . Umpire ,
 " 先生 . 裁判 ,
 “裁判先生，

" [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] ,
" said the master ,
 " 说 这 掌握 ,
 “大师说道，

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][jɔːr; jər] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [faʊl] [pleɪ] [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]
" I want to call your attention to a bit of foul play that must not be
 " 我 想 到 称呼 你的 注意力 到 一个 少量 的 犯规 玩 那 必须 不是 是
 [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] " ;
allowed to go on " ;
 允许 到 去 在 " ;
 “我想提请你们注意一些不道德的行为，这种行为是绝对不能允许发生的”；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ˈdʒɪmi] [ˈbenz] [fɪˈʒɪəs] [əˈtæk] [əˈpɑːn] [ˈhjuːi] .
and then he described Jimmie Ben's furious attack upon Hughie .
 和 然后 他 描述 吉米 本的 狂怒 攻击 之上 休伊 .
 然后他描述了吉米·本对休吉的猛烈攻击。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlɪbərət] [trɪp] ,
" It was a deliberate trip ,
 " 它 曾是 一个 商榷 旅行 ,
 “这是一次精心策划的旅行，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [swaɪp] [æt; ət][ə; eɪ]['mænz] [[ɪnz] [wen] [ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] .
as well as a savage swipe at a man's shins when the ball was not near .
作为 出色地 作为 一个 野蛮的 滑动 在 一个 男人的 小腿 什么时候 这 球 曾是 不是 靠近 .

以及当球不在附近时对球员小腿的野蛮攻击。

" [æt; ət][wʌns] ['dʒɪmi] [ben] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][laɪ] ,
" At once Jimmie Ben gave him the lie ,
" 在 一次 吉米 本 给予 他 这 说谎 ,
“吉米·本立刻揭穿了他的谎言，

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,
and throwing down his club ,
和 投掷 向下 他的 俱乐部 ,
扔下棍棒，

[slæmd] [hɪz; ɪz][kæp][ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə]['eksɪkju:t][ə; eɪ][wɔːr] - [dæns] [ə'baʊt]
slammed his cap upon the ice and proceeded to execute a war - dance about
猛烈抨击 他的 帽 之上 这 冰 和 继续 到 执行 一个 战争 - 舞蹈 关于
[aɪ'tiː] .
it :
它 .

把他的帽子猛地砸在冰上，然后开始表演战舞。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ʌprɔːr] ,
For a few moments there was a great uproar ,
为了 一个 很少 时刻 那里 曾是 一个 伟大的 骚动 ,
片刻之间，一片喧闹，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mæstɜːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'gen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] .
and then the master's voice was heard again addressing the umpire .
和 然后 这 硕士学位 嗓音 曾是 听到 再次 解决 这 裁判 .
然后又听到了主人对裁判员讲话的声音。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [jɔːr; jər] ['ruːlɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ,
" I want to know your ruling upon this ,
" 我 想 到 知道 你的 裁决 之上 这 ,
“我想知道你对此的裁决，

['mɪstər] . ['ʌmpaɪər] " ;
Mr . Umpire " ;
先生 . 裁判 " ;
裁判先生”；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kə'mɑːndɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['stɪlnəs] .
and somehow his voice commanded a perfect stillness .
和 不知何故 他的 嗓音 命令 一个 完美的 寂静 .
不知为何，他的声音却让人听得鸦雀无声。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地，

" [sed] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] ,
" said the umpire ,
" 说 这 裁判 ,
“裁判说，

['hezə,teɪtɪŋ] ,
hesitating ,
犹豫不决 ,
犹豫不决，

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] - - [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [trɪps] [aɪ 'ti:] [ɪz] [faʊl] [pleɪ] ,
" of course - - if a man trips it is foul play ,
" 的 课程 - - 如果 一个 男人 旅行 它 是 犯规 玩 ,

“当然——如果有人绊倒了，那就是犯规，

[bʌt; bət] - - [aɪ][dɪd][nɔ:t] [si:] ['eni] ['trɪpɪŋ] .
but - - I did not see any tripping .
但 - - 我 做过 不是 看 任何 绊倒 .

但是——我没有看到任何绊倒。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] - - [swaɪpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mænz] [ɪnz] [ɪz][nɔ:t] [ə'laʊd] ,
And of course - - swiping at a man's shins is not allowed ,
和 的 课程 - - 滑动 在 一个 男人的 小腿 是 不是 允许 ,

当然，不允许击打男人的小腿，

[ɔ:l'dʒʊ] ['sʌmtaɪmz] - - [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] ['veri] [wel] [bi:; bi] [helpt] [ɪn][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] . "
although sometimes - - it can't very well be helped in a scrimmage . "
虽然 有时 - - 它 不能 非常 出色地 是 帮助 在 一个 对抗赛 . "

尽管有时——在混战中它并不能起到很好的作用。”

" [aɪ] ['mɪrli] [wa:nt][tu:; tə] [kɔ:l] [jɔr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
" I merely want to call your attention to it ,
" 我 仅仅 想 到 称呼 你的 注意力 到 它 ,

“我只是想提醒你注意，

" [sed] [ðə; ði] ['mæstər] .
" said the master .
" 说 这 掌握 .

“大师说道。

" [maɪ] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][əʊər; ɑ:r] [ə'reɪndʒmənts] ,
" My understanding of our arrangements ,
" 我的 理解 的 我们的 安排 ,

“我对我们的安排的理解，

[ˈmɪstər] . [mən'roʊ] ,
Mr . Munro ,
先生 . 芒罗 ,

蒙罗先生，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ['kæptɪn] ,
addressing the Front captain ,
解决 这 正面 队长 ,

向前线队长致辞，

" [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] [tu:; tə] [pleɪ] ['ʃɪni] .
" is that we are here to play shinny .
" 是 那 我们 是 这里 到 玩 闪亮 .

“我们是来玩冰球的。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ,
You have come up here ,
你 有 来 向上 这里 ,

你来到这里，

[aɪ] [brɪ'li:v] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði][geɪm][baɪ][ˈpleɪɪŋ][ˈʃɪni] ,
to win the game by playing shinny ,
到 赢 这 游戏 经过 玩耍 闪亮 ,

通过玩冰球赢得比赛，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][hɪr][tuː; tə][prɪ'vent][juː; jə] .
and we are here to prevent you .
和 我们 是 这里 到 防止 你 .

我们来这里就是为了阻止你。

[ɪf][juː; jə][hæv; həv][ˈeni][ˈʌðər][ˈpɜːrpəs] ,
If you have any other purpose ,
如果 你 有 任何 其他 目的 ,

如果你有其他目的，

[ɔːr][ɪf][ˈeni][ʌv; əv][jɜː; jər][men][hæv; həv][ˈeni][ˈʌðər][ˈpɜːrpəs] ,
or if any of your men have any other purpose ,
或者如果 任何 的 你的 男人 有 任何 其他 目的 ,

或者你们的人有其他目的，

[wiː; wi][wʊd][biː; bi][glæd][tuː; tə][noʊ][aɪˈtiː][naʊ] ,
we would be glad to know it now ,
我们 会 是 高兴的 到 知道 它 现在 ,

我们很高兴现在知道这一点，

[fɔːr; fər][wiː; wi][ˈentəd][ðɪs][geɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈpleɪɪŋ][streɪt] ,
for we entered this game with the intention of playing straight ,
为了 我们 进入 这 游戏 和 这 意图 的 玩耍 直的 ,

因为我们参加这个游戏的目的是为了公平竞争，

[kliːn][ˈʃɪni] . "
clean shinny . "
干净的 闪亮 . "

干净闪亮。”

"[ðæts][raɪt] !
"That's right !
" 那就是 正确的 !

“这是正确的！

"[kɔːld][aʊt][hek][rɔːs] ;
"called out Hec Ross ;
" 称为 出去 赫克 罗斯 ;

“赫克·罗斯喊道；

"[ðæts][wʌt][wɪə(r)][hɪr][fɔːr; fər] .
"that's what we're here for .
" 那就是 什么 是 这里 为了 .

“这就是我们在这里的目的。

"[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈænsər][wʌz; wəz][ˈekəʊd][ɑːn][ˈevri][saɪd] ,
"And his answer was echoed on every side ,
" 和 他的 回答 曾是 回声 在 每一个 边 ,

“他的回答在四面八方回响，

[ɪk'sept][baɪ][ˈdʒɪmi][ben] ,
except by Jimmie Ben ,
除了 经过 吉米 本 ,

除了吉米·本，

[huː][kən'tɪnjuːd][tuː; tə][ˈblʌstər][ænd; ənd][ˈɔːfər][faɪt] .
who continued to bluster and offer fight .
WHO 持续 到 虚张声势 和 提供 斗争 .

他们继续咆哮并发起战斗。

" [oʊ] ,
" **O** ,
" 哦 ,

“哦，

[ʃʌt] [jɜː; jər][gæb] !
shut your gab !
关闭 你的 瞎扯 ！

闭嘴！

" ['faɪnəli] [sed] ['fɑːrkwɜː] - ,
" **finally said Farquhar Bheg** ,
" 最后 说 法夸尔 - ,

Farquhar Bheg 最后说道，

[ɪm'peɪntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

不耐烦地。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] ,
" **If you want to fight** ,
" 如果 你 想 到 斗争 ,

“如果你想打架，

[weɪt] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [dʌn] . "
wait till after the game is done . "
等待 直到 后 这 游戏 是 完毕 . "

等到比赛结束后。”

" [hɪəz] [jɜː; jər][kæp] ,
" **Here's your cap** ,
" 这里是 你的 帽 ,

“这是你的帽子，

['dʒɪmi] ,
Jimmie ,
吉米 ,

吉米，

" [paɪpt] [ə; eɪ] [θɪn] ,
" **piped a thin** ,
" 管道 一个 薄的 ,

“细细地说道，

['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
little voice .
小的 嗓音 .

小声音。

" [juːl] [teɪk] [koʊld][ɪn][jɜː; jər] [hed] .
" **You'll take cold in your head** .
" 你会 拿 寒冷的 在 你的 头 .

“你会感冒的。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [frentʃ] - ,
" **It was little French Fusie** ,
" 它 曾是 小的 法语 - ,

“这是法国小火鸡，

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] ['dʒɪmɪz] [kæp][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪni] [klʌb] ,
holding up Jimmie's cap on the end of his shinny club ,
保持 向上 吉米的 帽 在 这 结尾 的 他的 闪亮 俱乐部 ,

用闪亮的球杆末端举起吉米的帽子，

[ænd; ʌnd] ['smailɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst] [gʊd] ['neɪtʃər] ,
and smiling with the utmost good nature ,
和 微笑 和 这 极致 好的 自然 ,
并露出极其友善的微笑,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['ɪmpjədəns] ,
but with infinite impudence ,
但 和 无限 厚颜无耻 ,
但却无比厚颜无耻,

['ɪntu:] ['dʒɪmɪz] [feɪs] .
into Jimmie's face .
进入 吉米的 脸 :
冲向吉米的脸。

[æt; ət][wʌns][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] [æt; ət] ['dʒɪmi] ['bɛnz] [ɪk'spens] ,
At once there was a general laugh at Jimmie Ben's expense ,
在 一次 那里 曾是 一个 一般的 笑 在 吉米 本的 费用 ,
大家立刻对吉米·本大笑起来,

[hu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] ,
who with a growl ,
WHO 和 一个 咆哮 ,
他咆哮着,

[si:zd] [hɪz; ɪz][kæp] ,
seized his cap ,
查获 他的 帽 ,
抓住他的帽子,

[ænd; ʌnd] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
and putting it on his head ,
和 推杆 它 在 他的 头 ,
把它戴在他头上,

[skeɪtɪd] [ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
skated off to his place .
滑冰 离开 到 他的 地方 :
滑冰回他的地方。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,
“现在,

" [sed] ['hju:ɪ] ,
" said Hughie ,
" 说 休伊 ,
休吉说,

['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
calling his men together for a moment ,
呼叫 他的 男人 一起 为了 一个 片刻 ,
召集他的手下,

" [let][ju: 'es] [kraʊd] [ðəm; ðəm][hɑ:rd] ,
" let us crowd them hard ,
" 让 我们 人群 他们 难的 ,
“让我们把他们团团围住,

[ænd; ʌnd] [lets] [gɪv] [ðə; ði]['mæstər] ['evri] [tʃæns] [wi:; wi][kæn; kən] . "
and let's give the master every chance we can . "
和 我们来吧 给 这 掌握 每一个 机会 我们 能 : "
让我们尽力给主人一切机会。”

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,
" "不,

" [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] ,
" **said the master** ,
" 说 这 掌握 ,
" "大师说道,

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
" **they are waiting for me** .
" 他们 是 等待 为了 我 .
" "他们在等我。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [liːv] [dæn][tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Suppose you leave Dan to me for a while .
认为 你 离开 担 到 我 为了 一个 尽管 .
假设你把丹留给我一段时间。

[juː; jʊ][goʊ][ʌp] [ænd; ənd] [pleɪ] [jʊr; jər] [ˈfɔːrwərd] [kɑːmbrɪˈneɪ(ə)n] .
You go up and play your forward combination .
你 去 向上 和 玩 你的 向前 组合 .
你上前并发挥你的前锋组合。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] [ˈpeɪɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .
They are not paying so much attention to you .
他们 是 不是 付费 所以 很多 注意力 到 你 .
他们不太关注你。

[meɪk] [ðə; ði] [əˈtæk] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [wɪŋ] .
Make the attack from your wing .
制作 这 攻击 从 你的 翼 .
从你的侧翼发起攻击。

" [æt; ət][ðə; ði][draːp][dæn] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði][bɔːl] ,
" **At the drop Dan secured the ball** ,
" 在 这 降低 担 安全 这 球 ,
" "丹接住了球,

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] - ,
and followed by Fusie ,
和 随后 经过 - ,
接下来是 Fusie,

[fluː] [ʌp][ðə; ði] [ˈsentər] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [redz] [ɑːn] [ˈiːðər] [hænd] .
flew up the center with one of the Reds on either hand .
飞翔 向上 这 中心 和 一 的 这 红队 在 任何一个 手 .
飞向中心，左右手各有一名红军。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði][ˈmæstər] [krɒːst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
Immediately the master crossed to meet him ,
立即地 这 掌握 交叉 到 见面 他 ,
主人立刻过去迎接他,

[tʃekt] [hɪm; ɪm][hɑːrd] ,
checked him hard ,
已检查 他 难的 ,
狠狠地检查了他,

[ænd; ənd] [geɪv] - [ə; eɪ] [tʃæns] ,
and gave Fusie a chance ,
和 给予 - 一个 机会 ,
并给了Fusie一个机会,

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO,

[ˈsi:ziŋ] [ðə; ði][bɔ:l] ,
seizing the ball ,
抓住 这 球 ,

抢球,

[pæst] [fɑ:r][ʌp][tu:; tə] [ˈhju:i] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .
passed far up to Hughie on the right .
通过了 远的 向上 到 休伊 在 这 正确的 .

传给了右边的休吉。

[ˈmi:diətli] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈfɔ:rwəd] [laɪn] [rʌft] ,
Immediately the Twentieth forward line rushed ,
立即地 这 第二十 向前 线 匆忙 ,

第二十前线立即冲锋,

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [hɪt][ʌv; əv] [kəmˈbaɪnd] [pleɪ] ,
and by a beautiful hit of combined play ,
和 经过 一个 美丽的 打 的 合并 玩 ,

并通过一次漂亮的配合,

[brɔ:t] [ðə; ði][bɔ:l][dəˈrektli; daɪˈrektli] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [frʌnt] [ɡoʊl] ,
brought the ball directly before the Front goal ,
带来 这 球 直接地 前 这 正面 目标 ,

将球直接带到前门前,

[wen] [dɑ:n] ,
when Don ,
什么时候大学教师 ,

当唐

[ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [tɪl] [ˈhju:i] [tʃɑ:rdʒd] [ɪn][əˈpɑ:n] [ˈfɑ:rkwə-] - ,
holding it for a moment till Hughie charged in upon Farquhar Bhag ,
保持 它 为了 一个 片刻 直到 休伊 带电 在 之上 法夸尔 - ,

坚持了一会儿, 直到休吉向法夸尔·贝格冲去,

[ʃɑ:t] ,
shot ,
射击 ,

射击,

[ænd; ənd] [skɔ:rd] .
and scored .
和 得分 .

并得分。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:mbɪˈnei(ə)n][æ; tət][wʌns] [ɪnˈspaiəd][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ti:m] [wɪð; wɪθ] [freʃ]
The result of their combination at once inspired the Twentieth team with fresh

[ˈkɑ:nfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

他们的组合结果立刻激发了第二十队新的信心,

[ænd; ənd] [pru:vd] [moʊst] [dɪskənˈsɜ:rtɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [əˈpounənts] .
and proved most disconcerting to their opponents .
和 已证实 最多 令人不安 到 他们的 对手 .

并让对手感到极为不安。

" [ðæts] [ðə; ði] [ɡeɪm] ,
" That's the game ,
" 那就是 这 游戏 ,

“这就是游戏，

[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

男孩们，

" [sed] [ðə; ði] ['mæstə] ,
" said the master ,
" 说 这 掌握 ,

“大师说道，

[dɪ'laɪtɪdli] .
delightedly .
欣喜地 .

欣喜地。

" [ki:p] [jʊə; jər] ['hedz] ,
" Keep your heads ,
" 保持 你的 头部 ,

“保持头脑清醒，

[ænd; ənd] [pleɪ] [jʊə; jər] [pə'zɪjənz] .
and play your positions .
和 玩 你的 职位 .

并发挥自己的作用。

" [ænd; ənd][soʊ] [wel] [dɪd][ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [laɪn] [rɪ'spa:nd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði]
" And so well did the forward line respond that for the next ten minutes the
" 和 所以 出色地 做过 这 向前 线 回应 那 为了 这 下一个 十 分钟 这
[geɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv] [ə'tæks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ɡoʊl] ,
game was reduced to a series of attacks upon the Front goal ,
游戏 曾是 减少 到 一个 系列 的 攻击 之上 这 正面 目标 ,

“前锋线的反击如此出色，以至于接下来的十分钟比赛就变成了对前锋球门的一系列进攻，

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ 'ti:] [nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [pleɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
and had it not been for the dashing play of their captain and the
和 有 它 不是 到过 为了 这 帅气 玩 的 他们的 队长 和 这
[ˈhevi] ['tʃekɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɪ'fens] ,
heavy checking of the Front defense ,
重的 检查 的 这 正面 防御 ,

如果不是队长的英勇表现和前线防守的严密阻击，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [dɪ'zæstrəs] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
the result would have been most disastrous to them .
这 结果 会 有 到过 最多 灾难性的 到 他们 .

对他们来说，结果将是灾难性的。

[ˈmi:ntaɪm] ,
Meantime ,
与此同时 ,

与此同时，

[ðə; ði] ['twentiəθ] [sə'pɔ:rtərz] ,
the Twentieth supporters ,
这 第二十 支持者 ,

第二十位支持者，

[laɪnd] [ə'ɫɔ:ŋ] ['i:ðər] [edʒ] ,
lined along either edge ,
衬里 沿着 任何一个 边缘 ;

沿着边缘排列，

[bɪ'keɪm] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [voʊ'sɪfərəs] [æz; əz] [ðei] [bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][men][wɜ:r; wər]
became more and more vociferous as they began to see that their men were
成为 更多的 和 更多的 喧闹的 作为 他们 开始 到 看 那 他们的 男人 是
[ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [wel] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .
getting the game well into their own hands .
获得 这 游戏 出色地 进入 他们的 自己的 双手 ;

当他们开始看到自己的队员已经完全掌控了比赛时，他们变得越来越喧闹。

[ðæt] ['stedi] ,
That steady ,
那 稳定的 ;

那种稳定，

[ku:l] ,
cool ,
凉爽的 ;

凉爽的，

[sɪstə'mætɪk] [pleɪ] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə][mæn][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwat] [nu:] [tu:; tə] [ðoʊz] [ə'kʌstəmd]
systematic play of man to man was something quite new to those accustomed
系统 玩 的 男人 到 男人 曾是 某物 相当 新的 到 那些 习惯
[tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [stɑɪl] [ʌv; əv] [geɪm] ,
to the old style of game ,
到 这 老的 风格 的 游戏 ;

系统性的人盯人比赛对于那些习惯了老式比赛的人来说是相当新颖的，

[ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'θu:ziæzəm] .
and aroused the greatest enthusiasm .
和 被唤醒 这 最 热情 ;

并激发了极大的热情。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [frʌnt] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ˈɪntu:][ðer; ðər] ['terətɔ:ri] ,
Gradually the Front were forced to fall back into their territory ,
逐步地 这 正面 是 强制 到 落下 后退 进入 他们的 领土 ;

逐渐地，阵线被迫撤回其领土，

[ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,
and to play upon the defensive ,
和 到 玩 之上 这 防守 ;

并采取防守策略，

[waɪl] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [bɪɡ] ['dʌŋkən] ,
while the master and Johnnie Big Duncan ,
尽管 这 掌握 和 约翰尼 大的 邓肯 ;

而主人和约翰尼·大·邓肯，

['mu:vɪŋ] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sentər] ,
moving up toward the center ,
移动 向上 朝向 这 中心 ;

向上向中心移动，

[kept] [ðer; ðər] ['fɔ:rwərd] [laɪn][soʊ] ['strɔ:ŋli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,
kept their forward line so strongly supported ,
保留 他们的 向前 线 所以 强烈 有 ;

给予前锋线强有力的支持，

[ænd; ənd] [tʃekt] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] ['eni] [ə'tempts] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] ,
and checked so effectually any attempts to break through ,
和 已检查 所以 有效地 任何 尝试 到 休息 通过 ,

并有效阻止了任何突破的企图，

[ðæt] [θɪk] [ænd; ənd][fæst][ðə; ði] [ʃɑ:ts] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['enəmi:z] [goʊl] .
that thick and fast the shots fell upon the enemy's goal .
那 厚的 和 快速地 这 镜头 跌倒 之上 这 敌人的 目标 .

密集而迅速的炮弹击中了敌人的球门。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [pleɪ] .
There remained only fifteen minutes to play .
那里 剩余 仅有的 十五 分钟 到 玩 .

比赛只剩下十五分钟了。

[ðə; ði][hɑ:rd] [peɪs] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bɪɡ] [men] ,
The hard pace was beginning to tell upon the big men ,
这 难的 步伐 曾是 开始 到 告诉 之上 这 大的 男人 ,

艰难的步伐开始对大个子们产生影响，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'ækʃ(ə)n] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'waɪz] " ['selɪbreɪtɪŋ] " [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [ʃoʊ]
and the inevitable reaction following their unwise " celebrating " began to show
和 这 不可避免的 反应 下列的 他们的 失策 " 庆祝 " 开始 到 展示

[ɪt'self] [ɪn][ðer; ðər] [steɪl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] [pleɪ] .
itself in their stale and spiritless play .
本身 在 他们的 陈旧 和 死气沉沉 玩 .

他们不明智的“庆祝”所带来的不可避免的反应开始在他们陈腐而毫无生气的比赛中显现出来。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði] ['twentiəθ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [freʃ] [æz; əz]['evər] ,
the Twentieth were as fresh as ever ,
这 第二十 是 作为 新鲜的 作为 曾经 ,

第二十届大会依然新鲜，

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['spɪrɪt] ['evri] ['moʊmənt] .
and pressed the game with greater spirit every moment .
和 按下 这 游戏 和 更大的 精神 每一个 片刻 .

并且时刻以更大的精神推动比赛。

" [pleɪ] [aʊt] [tə:rd] [ðə; ði][saɪd] ,
" Play out toward the side ,
" 玩 出去 朝向 这 边 ,

“向侧面踢球，

" ['ɜ:dʒd] [dæn] ,
" urged Dan ,
" 敦促 担 ,

“丹敦促道，

[dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,
despairing of victory ,
绝望 的 胜利 ,

对胜利感到绝望，

[bʌt; bət] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tuː; tə][ə'vɜ:rt] [dɪ'fi:t] ,
but determined to avert defeat ,
但 决定 到 避免 击败 ,

但决心避免失败，

[ænd; ʌnd][æt; ət] ['evri] [ɑ:pər'tu:nəti] [ðə; ði][bɔ:l][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪ] .
and at every opportunity the ball was knocked out of play .
和 在 每一个 机会 这 球 曾是 敲门 出去 的 玩 .
每次有机会，球都会被击出界外。

[bʌt; bət][laɪk] [wʊlvz] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['fɔ:rwərdz][wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][ðə; ði][bɔ:l] ,
But like wolves the Twentieth forwards were upon the ball ,
但 喜欢 狼 这 第二十 前进 是 之上 这 球 ,
但二十队前锋像狼一样冲向球，

['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ɪn] [pleɪ] ,
striving to keep it in play ,
努力 到 保持 它 在 玩 ,
努力保持其发挥作用，

[ænd; ʌnd] ['stedəli] ['fɔ:rsɪŋ] [aɪ 'ti:] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['enəmi:z] [gʊʊl] .
and steadily forcing it toward the enemy's goal .
和 稳步 强制 它 朝向 这 敌人的 目标 .
并稳步将其推向敌人的目标。

[dæn] [br'keɪm] ['despəɾət] .
Dan became desperate .
担 成为 绝望的 .
丹变得绝望。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rspə'reɪʃn] ,
He was wet with perspiration ,
他 曾是 湿的 和 汗 ,
他浑身大汗淋漓，

[ænd; ʌnd][hi:z; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɑ:rd][gɑ:sps] .
and his breath was coming in hard gasps .
和 他的 气息 曾是 未来 在 难的 喘息 .
他的呼吸变得急促起来。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hi:z; ɪz] [ti:m] .
He looked at his team .
他 看起来 在 他的 团队 .
他看着他的团队。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [redz] [wɜ:r; wər][fɪt] [ɪ'nʌf] ,
The little Reds were fit enough ,
这 小的 红军 是 合身 足够的 ,
小红军身体状况良好，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]['dʒeɪdɪd][ænd; ʌnd] [pʌmpt] [aʊt] .
but the others were jaded and pumped out .
但 这 其他的 是 厌倦 和 泵 出去 .
但其他人却疲惫不堪，精疲力竭。

[br'haɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] ['dʒɪmi] [ben] ,
Behind him stood Jimmie Ben ,
在后面 他 站立 吉米 本 ,
他身后站着吉米·本，

['sævɪdʒ] ,
savage ,
野蛮的 ,
野蛮的，

[wet] ,
wet ,
湿的 ,
湿的，

[ænd; ənd] ['wɪrɪ] .
and **weary** .
和 厌倦 .

又疲倦。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːzɪz] ,
At one of the pauses ,
在 一 的 这 停顿 ,

在一次停顿中，

[wen] [ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [pleɪ] ,
when the ball was out of play ,
什么时候 这 球 曾是 出去 的 玩 ,

当球出界时，

[dæn] [dra:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .
Dan dropped on his knee .
担 掉落 在 他的 膝盖 .

丹跪倒在地。

" [hoʊld][ɑ:n][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" **Hold on there a minute** ,
" 抓住 在 那里 一个 分钟 ,

“等一下，

" [hiː; hi][kraɪd] ;
" **he cried** ;
" 他 哭 ;

“他喊道；

" [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [fɪks] [ðɪs] [sket] [ʌv; əv] [maɪn] .
" **I want to fix this skate of mine** .
" 我 想 到 使固定 这 滑冰 的 矿 .

“我想修好我的这双溜冰鞋。

" [ˈveri] [dɪˈlɪbəɾətli] [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][stræp] ,
" **Very deliberately he removed his strap** ,
" 非常 故意地 他 已移除 他的 带子 ,

“他非常刻意地解下了他的皮带，

[ˈriːəˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [sket] ,
readjusted his skate ,
重新调整 他的 滑冰 ,

重新调整他的溜冰鞋，

[ænd; ənd][brɪˈgæən] [ˈsləʊli] [tuː; tə][set][ðə; ði][stræp][ɪn] [pleɪs] [əˈgeɪn] .
and began slowly to set the strap in place again .
和 开始 缓慢地 到 放 这 带子 在 地方 再次 .

然后开始慢慢地把带子重新放回原位。

" [ðeɪ] [wɑ:nt][ə; eɪ][rest] ,
" **They want a rest** ,
" 他们 想 一个 休息 ,

“他们想休息一下，

[aɪ] [ges] .
I guess .
我 猜测 .

我猜是的。

[ˈbetər] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði][taɪm] ,
Better take off the time ,
更好的 拿 离开 这 时间 ,

最好抽出时间，

[ˈʌmpaɪər] ,
" **umpire** ,
" 裁判 ,

裁判，

" [sæn] [aʊt] - ,
" **sang out Fusie** ,
" 唱 出去 - ,

“Fusie 唱道，

[ˈdænsɪŋ] [æz; əz] [ˈlaɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] [raʊnd] [ˈdʒɪmi] [ben] ,
dancing as lively as a cricket round Jimmie Ben ,
跳舞 作为 热闹 作为 一个 蟋蟀 圆形的 吉米 本 ,

像蟋蟀一样围绕着吉米·本跳舞，

[hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][dɪˈvaʊər][hɪm; ɪm][ˈbɑːdɪli] .
who looked as if he would like to devour him bodily .
WHO 看起来 作为 如果 他 会 喜欢 到 吞食 他 身体上的 .

看上去好像想要把他整个吞噬掉。

" [ʃʌt] [ʌp] ,
" **Shut up** ,
" 关闭 向上 ,

“住口，

- !
Fusie !
- !

富西！

" [sed] [ˈhjuːi] .
" **said Hughie** .
" 说 休伊 .

“休吉说道。

" [wiːv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [niːd] . "
" **We've got all the time we need** . "
" 我们已经 得到 全部 这 时间 我们 需要 . "
" 我们有足够的时间。"

“我们有足够的时间。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ,
" **You have** ,
" 你 有 ,

“你有，

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

" [sed] [ˈdʒɪmi] [ben] ,
" **said Jimmie Ben** ,
" 说 吉米 本 ,

“吉米·本说道，

[ˈsævɪdʒli] .
savagely .
野蛮地 .

野蛮地。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

" [sed] ['hju:ɪ] ,
" **said Hughie** ,
" 说 休伊 ,

休吉说，

[ɪn] ['sʌd(ə)n] ['æŋɡər] ,
in sudden anger ,
在 突然 愤怒 ,

突然发怒，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'ɡɑːtn] ['dʒɪmi] ['benz] ['kruːəl] [swaɪp] .
for he had not forgotten Jimmie Ben's cruel swipe .
为了 他 有 不是 被遗忘的 吉米 本的 残忍的 滑动 .

因为他没有忘记吉米·本的残酷打击。

" [wiː; wi][dəʊnt] [niːd] ['eni] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən] [wiːv] [ɡɑːt] ,
" **We don't need any more time than we've got** ,
" 我们 不 需要 任何 更多的 时间 比 我们已经 得到 ,

“我们不需要比现在更多的时间，

[ænd; ænd][wiː; wi][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni] ['dɜːrti] [trɪks] ,
and we don't need to play any dirty tricks ,
和 我们 不 需要 到 玩 任何 肮脏的 技巧 ,

我们不需要玩任何卑鄙的伎俩，

['iːðər] .
either .
任何一个 .

任何一个。

[wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] .
We're going to beat you .
是 去 到 打 你 .

我们会打败你的。

[wiːv] [ɡɑːt][juː; jʊ] ['biːtn] [naʊ] . "
We've got you beaten now . "
我们已经 得到 你 被打败 现在 . "
“

现在我们已经打败你了。”

" [blæŋk][jɔːr; jər] ['ɪmpjədənt] [feɪs] !
" **Blank your impudent face !** !
" 空白的 你的 厚颜无耻 脸 !

“露出你那厚颜无耻的脸吧！

[weɪt] [juː; jʊ] !
Wait you ! !
等待 你 !

等你！

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !
I'll show you ! !
患病的 展示 你 !

我來導演给你看！

" [sed] ['dʒɪmi] [ben] .
" **said Jimmie Ben** .
" 说 吉米 本 .

“吉米·本说道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [sker] [em 'iː] ,
" **You can't scare me** ,
" 你 不能 吓 我 ,

“你吓不倒我，

[ˈdʒɪmi] [ben] ,
Jimmie Ben ,
吉米 本 ,

吉米·本，

" [sed] ['hju:i] ,
" **said Hughie** ,
" 说 休伊 ,

休吉说，

[waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
white with rage .
白色的 和 愤怒 :

气得脸色发白。

" [ju:; jʊ] [traɪd] [jɔː; jər] [best] [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kʊdnt] [du:][aɪ 'ti:] . "
" **You tried your best and you couldn't do it** . "
" 你 尝试 你的 最好的 和 你 不能 做 它 : "
"你已经尽力了，但你还是没能做到。"

" [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ,
" **Play the game** ,
" 玩 这 游戏 ,

“玩游戏，

['hju:i] ,
Hughie ,
休伊 ,

休吉，

" [sed] [ðə; ði]['mæstər] ,
" **said the master** ,
" 说 这 掌握 ,

“大师说道，

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
in a low tone ,
在 一个 低的 语气 ,

低声说道，

['sketɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
skating round him ,
溜冰 圆形的 他 ,

在他周围滑冰，

[waɪl] [hæk] [rɔ:s] [sed] ,
while Hec Ross said ,
尽管 赫克 罗斯 说 ,

Hec Ross 表示，

[ɡʊd] - ['neɪtʃədlɪ] ,
good - naturedly ,
好的 - 自然地 ,

善良地，

" [ʌt] [ʌp] ['dʒɪmi] [ben] .
" **Shut up Jimmie Ben** .
" 关闭 向上 吉米 本 :

“闭嘴吧，吉米·本。

[ju:l] [ni:d] [ɔ:l][jɔː; jər] [waɪnd] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [hi:lz] ,
You'll need all your wind for your heels ,
你会 需要 全部 你的 风 为了 你的 高跟鞋 ,

你需要用尽全力，

" [æ̣t; ə̣t] [wɪtʃ] [ɔːl][bʌt; bət] ['dʒɪmi] [ben] [læft] .
" at which all but Jimmie Ben laughed .
" 在 哪个 全部 但 吉米 本 笑了 .

“除了吉米·本，其他人都笑了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dæn] [druː] [hɪz; ɪz][men] [tə'geðər] .
For a moment Dan drew his men together .
为了 一个 片刻 担 画 他的 男人 一起 .

丹暂时把他的手 下召集到一起。

" [aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] ,
" Our only chance ,
" 我们的 仅有的 机会 ,

“我们唯一的机会，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

" [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .
" is in a rush .
" 是 在 一个 匆忙 .

“很着急。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ][wɑːnt] ['evri] [mæn][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɡoʊl] .
I want every man to make for that goal .
我 想 每一个 男人 到 制作 为了 那 目标 .

我希望每个人都能实现这个目标。

[ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði][bɔːl] .
Never mind the ball .
绝不 头脑 这 球 .

别在意球。

[aɪl] [get][ðə; ði][bɔːl][ðər; ðər] .
I'll get the ball there .
患病的 得到 这 球 那里 .

我会把球传到那里。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ,
And then you ,
和 然后 你 ,

然后你，

['dʒɪmi] [ben] ,
Jimmie Ben ,
吉米 本 ,

吉米·本，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ]['sɛntəz, 'sɛnəz] ,
and a couple of you centers ,
和 一个 夫妻 的 你 中心 ,

还有你们中的几个中心，

[meɪk] [raɪt] [bæk] [hɪr] [ɑːn] [ɡɑːrd] . "
make right back here on guard . "
制作 正确的 后退 这里 在 警卫 . "

马上回来守卫。”

" [ðeə(r)] ['gʊvɪŋ][tu:; tə] [rʌ]] ,
" They're going to rush ,
" 它们是 去 到 匆忙 ,

“他们会冲过来，

" [sed] ['hju:ɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ti:m] .
" said Hughie to his team .
" 说 休伊 到 他的 团队 .

“休吉对他的团队说道。

" [dəunt][ɔ:l][gʊv] [bæk] .
" Don't all go back .
" 不 全部 去 后退 .

“大家别回去。

[ˈsentɜːz, ˈsenɜːz] [fɔ:l] [bæk] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
Centers fall back with me .
中心 落下 后退 和 我 .

中心随我一起后退。

[ju:; jʊ] [ˈfɔ:rwərdz] [ki:p] [ʌp] .
You forwards keep up .
你 前进 保持 向上 .

你们前锋继续加油。

" [æt; ət][ðə; ði][dra:p][dæn] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði][bɔ:l] ,
" At the drop Dan secured the ball ,
" 在 这 降低 担 安全 这 球 ,

“丹接住了球，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [frʌnt] [rʌ]] [keɪm] .
and in a moment the Front rush came .
和 在 一个 片刻 这 正面 匆忙 来了 .

不一会儿，前线部队就冲过来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪm(ə)ˈteɪniəs] [jel] [ðə; ði] [hoʊl] [ten] [men] [keɪm] [ˈrɔ:rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][aɪs] ,
With a simultaneous yell the whole ten men came roaring down the ice ,
和 一个 同时 叫喊 这 所有的 十 男人 来了 咆哮 向下 这 冰 ,

随着一声齐声的喊叫，十个人从冰面上冲了下来，

[ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər] [klʌbz] [ænd; ənd] [ˈflɪŋɪŋ] [əˈsaɪd][ðer; ðər] [ˈlaɪtwert] [əˈpəʊnənts] .
waving their clubs and flinging aside their lightweight opponents .
挥手 他们的 俱乐部 和 投掷 旁边 他们的 轻的 对手 .

挥舞着棍棒，把轻量级的对手击倒在地。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈmoʊmənt] ,
It was a dangerous moment ,
它 曾是 一个 危险的 片刻 ,

那是一个危险的时刻，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] " [ɔ:l] [ˈstedi] ,
but with a cry of " All steady ,
但 和 一个 哭 的 " 全部 稳定的 ,

但随着一声“一切稳定，

[bɔɪz] !
boys !
男孩们 !

男孩们！

" ['hju:ɪ] [θru:] [hɪm'self] [raɪt] [ˈɪntu:] [ˈdænz] [wei] .
" Hughie threw himself right into Dan's way .
" 休伊 扔 他自己 正确的 进入 丹的 方式 .

“休吉直接挡住了丹的路。

[bʌt; bət][dʒʌst][fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] ['dʒɪmɪ] [ben][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ,
But just for such a chance Jimmie Ben was watching ,
但 只是 为了 这样的 一个 机会 吉米 本 曾是 观看 ,
但就在吉米·本观察着这样的机会时,

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑːn] ['hjuːi] ,
and rushing upon Hughie ,
和 匆忙 之上 休伊 ,

冲向休吉,

[kɔːt] [hɪm; ɪm] ['ferli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃouldər] [ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] ,
caught him fairly with his shoulder and hurled him to the ice ,
捕捉 他 相当 和 他的 肩膀 和 投掷 他 到 这 冰 ,
用肩膀狠狠地撞到他, 把他摔到冰上,

[waɪl] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [laɪn] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
while the attacking line swept over him .
尽管 这 攻击 线 扫荡 超过 他 :

而攻击线则向他席卷而来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)][ˈmoʊmənt] ['hjuːi] [leɪ] [deɪzd] ,
For a single moment Hughie lay dazed ,
为了 一个 单身的 片刻 休伊 躺 茫然 ,

休吉一时茫然地躺着,

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈɔːfər] [help][hiː; hi][roʊz] ['sləʊli] ,
but before any one could offer help he rose slowly ,
但 前 任何 一 可以 提供 帮助 他 玫瑰 缓慢地 ,

但在任何人伸出援手之前, 他慢慢地站了起来,

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [diːp] [breθs] ,
and after a few deep breaths ,
和 后 一个 很少 深的 呼吸 ,

深呼吸几次后,

[set] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] .
set off for the scrimmage .
放 离开 为了 这 对抗赛 :

开始进行混战。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [faɪv] ['mɪnɪts] .
There was a wild five minutes .
那里 曾是 一个 荒野 五 分钟 :

那是疯狂的五分钟。

[eɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [men][wɜːr; wər] [mæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] [ɡoʊl] ,
Eighteen or twenty men were massed in front of the Twentieth goal ,
十八 或者 二十 男人 是 大量 在 正面 的 这 第二十 目标 ,
十八到二十个人聚集在第二十个球门前,

[ˈstraɪkɪŋ] ,
striking ,
引人注目 ,

引人注目,

[ˈʌvɪŋ] ,
shoving ,
推搡 ,

推搡,

[ˈjelɪŋ] ,
yelling ,
大喊 ,

大喊大叫,

[ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɪˈfens] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ðə; ði][bɔ:l] [ˈevər] [ˈnɪrər] [ðə; ði][ɡoʊl] .
the solid weight of the Front defense forcing the ball ever nearer the goal .
这 坚硬的 重量 的 这 正面 防御 强制 这 球 曾经 更近 这 目标 .
前线防守的坚实力量迫使球越来越接近球门。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [wɜ:r; wər][ˈkreɪv(ə)n] ,
In the center of the mass were Craven ,
在 这 中心 的 这 大量的 是 懦夫 ,
人群的中心是克雷文，

[ˈdʒɑ:nɪ] [bɪɡ] [ˈdʌŋkən] ,
Johnnie Big Duncan ,
约翰尼 大的 邓肯 ,
约翰尼·大·邓肯，

[ænd; ənd] [dɑ:n] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈevri] [ɪntʃ] .
and Don fighting every inch .
和 大学教师 斗争 每一个 英寸 .
和唐一起奋力拼搏。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ˈhju:ɪ] [ˈhɒvəd] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ɡoʊl] ,
For a few moments Hughie hovered behind his goal ,
为了 一个 很少 时刻 休伊 悬停 在后面 他的 目标 ,
休吉在球门后徘徊了一会儿，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv] [blæk] [reɪdʒ] ,
his heart full of black rage ,
他的 心 满的 的 黑色的 愤怒 ,
他心中充满黑色的愤怒，

[ˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .
waiting his chance .
等待 他的 机会 .
等待机会。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] .
At length he saw an opening .
在 长度 他 锯 一个 开幕 .
最后他看到了一个开口。

[ˈdʒɪmi] [ben] ,
Jimmie Ben ,
吉米 本 ,
吉米·本，

[ˈslæʃɪŋ] [ˈheɪvɪli] ,
slashing heavily ,
砍杀 重度 ,
重重地砍下，

[rɪˈɡɑ:rdləs] [ʌv; əv][ɪndʒəri][tu:; tə] [hɪmˈself] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] ,
regardless of injury to himself or any others ,
不管 的 受伤 到 他自己 或者 任何 其他的 ,
无论自己或他人是否受到伤害，

[hæd; həd] [edʒd] [ðə; ði][bɔ:l] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [left] .
had edged the ball toward the Twentieth left .
有 边缘 这 球 朝向 这 第二十 左边 .
已经将球向左二十码方向移动。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [rʌn] ,
Taking a short run ,
采取 一个 短的 跑步 ,
短跑一下，

[ˈhjuː.i] ,
Hughie ,
休伊 ,

休吉 ,

[ˈrekləs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
reckless of consequences ,
鲁莽的 结果 ,

不顾后果 ,

[lɔːntʃt] [hɪmˈself] [hed] [fɜːrst][ˈɪntuː] [ˈdʒɪmi] [ˈbenz] [ˈstʌmək] ,
launched himself head first into Jimmie Ben's stomach ,
发射 他自己 头 第一的 进入 吉米 本的 胃 ,
一头撞进了吉米·本的肚子 ,

[swaɪpɪŋ] [ˈviʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] .
swiping viciously at the same time at the ball .
滑动 恶毒地 在 这 相同的 时间 在 这 球 .

同时用力击球。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈdʒɪmi] [ben][wʌz; wəz] [flʌŋ] [bæk] ,
For a moment Jimmie Ben was flung back ,
为了 一个 片刻 吉米 本 曾是一个 扔 后退 ,
有一瞬间，吉米·本被甩了回去 ,

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈdʒɑːni] [bɪɡ] [ˈdʌŋkən] [wəd] [hæv; həv][ˈfɔːlən] ,
and but for Johnnie Big Duncan would have fallen ,
和 但 为了 约翰尼 大的 邓肯 会 有 倒下 ,
要不是约翰尼·大·邓肯倒下了 ,

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kəd; kəd] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
but before he could regain his feet ,
但 前 他 可以 恢复 他的 脚 ,
但他站起来之前 ,

[ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz][set] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskrɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈweɪ] .
the ball was set free of the scrimmage and away .
这 球 曾是一个 放自由的 的 这 对抗赛 和 离开 .
球被踢出争球区并被移出。

- ,
Fusie ,
- ,

富西 ,

[ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] ,
rushing in ,
匆忙 在 ,

冲进来 ,

[hæd; həd] [snæpt] [aɪˈtiː][ʌp][ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ˈskʌtlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][aɪs] ,
had snapped it up and had gone scuttling down the ice ,
有 啪啪 它 向上 和 有 已消失 匆匆而过 向下 这 冰 ,
把它抢走然后沿着冰面跑了下去 ,

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈhjuː.i] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər] .
followed by Hughie and the master .
随后 经过 休伊 和 这 掌握 .
紧随其后的是休吉和大师。

[bɪˈfɔːr] - [hæd; həd][gɑːt] [mʌtʃ] [pæst] [ˈsentər] ,
Before Fusie had got much past center ,
前 - 有 得到 很多 过去的 中心 ,
在 Fusie 还没有越过中心点之前 ,

[dæn] ,
Dan ,
担 ,

担，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] ,
who had been playing in the rear of the scrimmage ,
WHO 有 到过 玩耍 在 这 后部 的 这 对抗赛 ,

当时他正在后方比赛，

[ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] ,
overtook him ,
超越 他 ,

追上了他，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] ['bɑːdi] [tʃek] [ʌp'set][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] [ænd; ənd] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði][bɔːl]
and with a fierce body check upset the little Frenchman and secured the ball
和 和 一个 凶猛的 身体 查看 沮丧的 这 小的 法国人 和 安全 这 球
.
:
.

并通过凶猛的身体阻挡，迫使这位法国小个子球员将球断下。

['wi:lɪŋ] ,
Wheeling ,
惠灵 ,

惠灵，

[hi; hi] [sɔː] [bəuθ] ['hju:i] [ænd; ənd]['kreɪv(ə)n] ['berɪŋ] [daʊn] ['swɪftli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
he saw both Hughie and Craven bearing down swiftly upon him .
他 锯 两个都 休伊 和 懦夫 轴承 向下 迅速地 之上 他 .

他看到休吉和克雷文迅速向他冲来。

" [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɡoʊl] !
" **Rush for the goal !**
" 匆忙 为了 这 目标 !

“冲向目标！

" [hi; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [ben] ,
" **he shouted to Jimmie Ben** ,
" 他 喊叫 到 吉米 本 ,

“他朝吉米·本喊道，

[hu:] [wʌz; wəz] ['fɑːləʊɪŋ] ['hju:i] [hɑːrd] .
who was following Hughie hard .
WHO 曾是 下列的 休伊 难的 .

他正紧紧跟随休吉。

['dʒɪmi] [ben]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
Jimmie Ben hesitated :
吉米 本 犹豫了一下 :

吉米·本犹豫了。

" [bæk] [tuː; tə][jər; jər] [dɪ'fens] !
" **Back to your defense !**
" 后退 到 你的 防御 !

“回到你的辩护！

" [jeld] [dæn] ,
" **yelled Dan** ,
" 大喊 担 ,

“丹喊道，

[ˈkʌtɪŋ] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [bɪˈtwiːn] [ˈhjuːi] [ænd; ənd][ˈkreɪv(ə)n] .
cutting across and trying to escape between Hughie and Craven .
切割 穿过 和 尝试 到 逃脱 之间 休伊 和 懦夫 .
穿过休吉和克雷文之间并试图逃脱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .
It was in vain .
它 曾是 在 徒劳 .
一切都是徒劳的。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [men] [fel] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
Both of the Twentieth men fell upon him ,
两个都 的 这 第二十 男人 跌倒 之上 他 ,
第二十个人向他扑来，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər] ,
and the master ,
和 这 掌握 ,
和主人，

[ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] ,
snatching the ball ,
抢夺 这 球 ,
抢球，

[sped] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][aɪs] .
sped like lightning down the ice .
加速 喜欢 闪电 向下 这 冰 .
像闪电一样在冰面上飞驰。

[ðə; ði] [kraʊd] [went] [waɪld] .
The crowd went wild .
这 人群 去 荒野 .
人群变得疯狂。

" [get] [bæk] !
" **Get back** !
" 得到 后退 !
“退后！

[get] [bæk] [ðer; ðər] !
Get back there !
得到 后退 那里 !
回到那裡去！

" [skriːmd] [ˈhjuːi] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːb] [ˈkraʊdɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði][aɪs] .
" **screamed Hughie to the mob crowding in upon the ice** .
" 尖叫 休伊 到 这 暴民 拥挤 在 之上 这 冰 .
“休吉向冰面上聚集的人群尖叫道。

" [gɪv] [juː ˈes] [ruːm] !
" **Give us room** !
" 给 我们 房间 !
“给我们空间！

[gɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [ʃoʊ] !
Give us a show !
给 我们 一个 展示 !
给我们表演一场吧！

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ˈkreɪv(ə)n] ,
" **At this moment Craven** ,
" 在 这 片刻 懦夫 ,
“此刻，克雷文，

[kɔːrnəd] [baɪ] [hæk] [rɑːs] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈʒːts] ,
cornered by Hec Ross and two of the Red Shirts ,
被逼到绝境 经过 赫克 罗斯 和 二 的 这 红色的 衬衫 ,
被赫克·罗斯和两名红衫军围攻,

[wɪð; wɪθ][dæn][hɑːrd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
with Dan hard upon his heels ,
和 担 难的 之上 他的 高跟鞋 ,
丹紧随其后,

[pæst] [klɪr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][aɪs][tuː; tə] [ˈhjuːi] .
passed clear across the ice to Hughie .
通过了 清除 穿过 这 冰 到 休伊 .
穿过冰面到达休吉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [tɜːrn] [ˈhjuːi] [kɔːt] [ðə; ði][bɔːl] ,
With a swift turn Hughie caught the ball ,
和 一个 迅速 转动 休伊 捕捉 这 球 ,
休吉迅速转身接住了球,

[dɑːdʒd] [ˈdʒɪmi] [ˈbenz] [fɪrs] [sprɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
dodged Jimmie Ben's fierce spring at him ,
躲避 吉米 本的 凶猛的 春天 在 他 ,
躲过了吉米·本猛烈的扑击,

[ænd; ənd] [ʃɑːt] .
and shot .
和 射击 .
并开枪。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ʃɑːt] ,
But even as he shot ,
但 甚至 作为 他 射击 ,
但即使他开枪了,

[ˈdʒɪmi] [ben] ,
Jimmie Ben ,
吉米 本 ,
吉米·本,

[rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] ,
recovering his balance ,
恢复中 他的 平衡 ,
恢复平衡,

[riːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ][hɑːrd] ,
reached him and struck a hard ,
达到 他 和 击 一个 难的 ,
到达他身边, 用力击打,

[ˈswɪŋɪŋ] [bloʊ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)l] .
swinging blow upon his ankle .
摇摆 吹 之上 他的 踝 .
挥舞着打击他的脚踝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræk] ,
There was a sharp crack ,
那里 曾是 一个 锋利的 裂缝 ,
一声尖锐的爆裂声,

[ænd; ənd] [ˈhjuːi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] .
and Hughie fell to the ice .
和 休伊 跌倒 到 这 冰 .
休吉摔倒在冰上。

[ðə; ði] [bɔ:l] [went] [waɪd] .
" **The ball went wide** .
" 这 球 去 宽的 ；

球偏出了。

" [taɪm] ,
" **Time** ,
" 时间 ；

“时间，

[ðer; ðər] ,
" **there** ,
" 那里 ；

那里，

[ˈʌmpaɪər] !
" **umpire** !
" 裁判 ！

裁判！

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈmæstər] ,
" **cried the master** ,
" 哭 这 掌握 ；

“主人喊道，

[ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'saɪd] [ˈhju:i] .
" **falling on his knees beside Hughie** .
" 坠落 在 他的 膝盖 旁 休伊 ；

跪倒在休吉身边。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [hɜ:rt] ,
" **Are you hurt** ,
" 是 你 伤害 ；

“你受伤了吗？

[ˈhju:i] ?
" **Hughie** ?
" 休伊 ？

休吉？

" [hi:; hi] [æskt] ,
" **he asked** ,
" 他 问 ；

“他问道，

[ˈi:ɡərli] .
" **eagerly** .
" 急切地 ；

热切地。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈti:] ,
" **What is it** ,
" 什么 是 它 ；

“怎么回事？

[maɪ] [bɔɪ] ? "
" **my boy** ? "
" 我的 男生 ？ "

“我的儿子？ ”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ；

“哦，

[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

掌握，

[ɪts] [ˈbrʊkən] ,
it's broken ,
它是 破碎的 ,

它坏了，

[bʌt; bət][dəʊnt][stɑ:p] .
but don't stop .
但 不 停止 .

但不要停下来。

[dəʊnt] [let][ðem; ðəm][stɑ:p] .
Don't let them stop .
不 让 他们 停止 .

不要让他们停下来。

[wi:; wi][mʌst; məst][wɪn] [ðɪs] [geɪm] .
We must win this game .
我们 必须 赢 这 游戏 .

我们必须赢得这场比赛。

[wi:v] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
We've only a few minutes .
我们已经 仅有的 一个 很少 分钟 .

我们只有几分钟的时间。

[teɪk] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə][gʊl][ænd; ənd][send] ['tɒməs] [aʊt] .
Take me back to goal and send Thomas out .
拿 我 后退 到 目标 和 发送 托马斯 出去 .

带我回到球门并让托马斯出场。

" [ðə; ðɪ] ['i:gər] ,
" The eager ,
" 这 渴望的 ,

“热切的，

[ˈhɜ:rid] ['wɪspər] ,
hurried whisper ,
慌忙 耳语 ,

急促的低语，

[ðə; ðɪ] [ɪn'tens] [ə'pi:l] [ɪn][ðə; ðɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][dɑ:rk] [aɪz] ,
the intense appeal in the white face and dark eyes ,
这 激烈的 上诉 在 这 白色的 脸 和 黑暗的 眼睛 ,

白皙的脸庞和深色的眼睛里流露出强烈的吸引力，

[meɪd] [ðə; ðɪ][ˈmæstər] ['hezɪteɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'fættɪk] [rɪ'fju:z(ə)] .
made the master hesitate in his emphatic refusal .
制成 这 掌握 犹豫 在 他的 强调 拒绝 .

使得主人犹豫再三，坚决拒绝。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] - - "
" You can't - - "
" 你 不能 - - "

“你不能——”

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[dəunt][stɑ:p] !
don't stop !
不 停止 ！

不要停下来！

[dəunt][stɑ:p][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
Don't stop it for me ,
不 停止 它 为了 我 ,

别为我阻止它，

" [kraɪd] ['hju:i] ,
" **cried Hughie ,**
" 哭 休伊 ,

“休吉喊道，

['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['mæstɜ:z] [ɑ:rm] .
gripping the master's arm .
扣人心弦 这 硕士学位 手臂 .

抓住主人的手臂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《格伦加里学生时光》(Glengarry Schooldays)

第20/20页

" [help] [em 'i:] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [em 'i:] [bæk] .

" **Help me up and take me back .**

" 帮助 我 向上 和 拿 我 后退 .

“扶我起来，带我回去。

" [ðə; ði] ['mæstər] [swɔ:r] [ə; eɪ] [fɪrs] [oʊθ] .

" **The master swore a fierce oath .**

" 这 掌握 发誓 一个 凶猛的 誓言 .

“主人郑重地发誓。

" [wi:l] [du:] [aɪ 'ti:] ,

" **We'll do it ,**

" 出色地 做 它 ,

“我们会做到的，

[maɪ] [bɔɪ] .

my boy .

我的 男生 .

我的孩子。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [trʌmp] .

You're a trump .

你是 一个 王牌 .

你是王牌。

[hɪr] ,

Here ,

这里 ,

这里，

[dɑ:n] ,

Don ,

大学教师 ,

大学教师，

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'laʊd] ,

" **he called aloud ,**

" 他 称为 大声 ,

“他大声喊道，

" [wi:l] [let] ['hju:i] [ki:p] [goʊl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,

" **we'll let Hughie keep goal for a little ,**

" 出色地 让 休伊 保持 目标 为了 一个 小的 ,

“我们会让休吉守一会儿球门，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] ['hju:i] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [goʊl] [ɑ:n] [wʌn] [sket] .

" **and they ran Hughie back to the goal on one skate .**

" 和 他们 跑 休伊 后退 到 这 目标 在 一 滑冰 .

“然后他们让休吉单脚滑冰跑回了球门。

" [ju:; jʊ] [goʊ] [aʊt] ,

" **You go out ,**

" 你 去 出去 ,

“你出去，

['tɒməs] , Thomas , 托马斯 ,	托马斯，
" [gɑ:spt] ['hju:ɪ] . " gasped Hughie . " 倒吸一口气 休伊 .	“休吉喘着气说。
" [dəunt] [tɔ:k] . " Don't talk . " 不 讲话 .	“别说话。
[wi:v] ['oʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] . " We've only five minutes . " 我们已经 仅有的 五 分钟 . "	我们只有五分钟。”
" [ðeɪ] [hæv; həv]['broʊkən][hɪz; ɪz][leg] , " They have broken his leg , " 他们 有 破碎的 他的 腿 ,	“他们打断了他的腿，
" [sed] [ðə; ðɪ]['mæstər] , " said the master , " 说 这 掌握 ,	“大师说道，
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][,es oʊ 'bi:] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] . with a sob in his voice . 和 一个 哭泣 在 他的 嗓音 .	他的声音里带着一丝抽泣。
" ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] , " Nothing wrong , " 没有什么 错误的 ,	“没什么不对，
[aɪ] [hoʊp] , I hope , 我 希望 ,	我希望，
" [sed] [dæn] , " said Dan , " 说 担 ,	“丹说，
['sketɪŋ] [ʌp] . skating up . 溜冰 向上 .	滑冰。
" [noʊ] ; " No ; " 不 ;	“不;
[pleɪ] [ðə; ðɪ] [ɡeɪm] , play the game , 玩 这 游戏 ,	玩游戏，

" [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] ,
" **said the master** ,
" 说 这 掌握 ,

“大师说道，

[ˈfɪrsli] .
fiercely .
激烈地 .

激烈地。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ,
His black eyes were burning with a deep ,
他的 黑色的 眼睛 是 燃烧 和 一个 深的 ,

他的黑眼睛里燃烧着深邃的光芒，

[red] [glɒʊ] .
red glow .
红色的 辉光 .

红色光芒。

" [ɪz][,aɪ ˈti:] [ˈhɜːrtɪŋ] [mʌt] ?
" **Is it hurting much** ?
" 是 它 受伤 很多 ?

“疼得厉害吗？

" [æskt] [ˈtɒməs] ,
" **asked Thomas** ,
" 问 托马斯 ,

“托马斯问道，

[ˈlɪŋgərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhjuːi] .
lingering about Hughie .
挥之不去的 关于 休伊 .

对休吉 (Hughie) 念念不忘。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[juː; jʊ][dʒʌst][bet] !
you just bet !
你 只是 赌注 !

你只管打赌！

[bʌt; bət][dəʊnt] [weɪt] .
But don't wait .
但 不 等待 .

但不要等待。

[goʊ][ɑːn] !
Go on !
去 在 !

继续！

[goʊ][ɑːn] [daʊn] !
Go on down !
去 在 向下 !

往下走！

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ðɪs] [geɪm] !
You've got to get this game !
你已经 得到 到 得到 这 游戏 !

你一定要玩这个游戏！

" ['tɒməs] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] ['hæŋɪŋ] [lɪmp] ,
" **Thomas glanced at the foot hanging limp** ,
" 托马斯 瞥了一眼 在 这 脚 绞刑 跛行 ,
" 托马斯看了一眼那只无力垂下的脚 ,

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [bʌt; bət] ['rezəlu:t] [feɪs] .
and then at the white but resolute face .
和 然后 在 这 白色的 但 坚决 脸 .
然后看着那张苍白而坚定的脸。

[ðen] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] ,
Then saying with slow ,
然后 说 和 慢的 ,
然后慢慢地说 ,
['sævɪdʒ] ['emfəsis] ,
savage emphasis ,
野蛮的 强调 ,
野蛮的强调 ,

" [ðə; ði] [bru:t] [bi:st] !
" **The brute beast !** !
" 这 蛮力 兽 !
" 凶猛的野兽 !

[æz; əz] [fɜr] [æz; əz] [deθ] [aɪ] [du:] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
As sure as death I'll do for him ,
作为 当然 作为 死亡 患病的 做 为了 他 ,
我必为他赴死 ,

" [hi:; hi] [skeɪtɪd] [ɔ:f] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [laɪn] .
" **he skated off to join the forward line** .
" 他 滑冰 离开 到 加入 这 向前 线 .
" 他滑冰加入前锋线。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] [nɑ:k] - [ɔ:f] [frʌm; frəm] [goʊl] .
It was the Front knock - off from goal .
它 曾是 这 正面 敲 - 离开 从 目标 .
这是前锋从球门前射出的一记绝杀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] ,
There was no plan of attack ,
那里 曾是 不 计划 的 攻击 ,
没有进攻计划 ,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['twentiəθ] [ti:m] ,
but the Twentieth team ,
但 这 第二十 团队 ,
但第二十队 ,

['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstər][ænd; ənd] ['tɒməs] ,
looking upon the faces of the master and Thomas ,
寻找 之上 这 面孔 的 这 掌握 和 托马斯 ,
看着大师和托马斯的脸 ,

['ni:dɪd] [noʊ][wɜ:rdz][ʌv; əv] [kə'mænd] .
needed no words of command .
需要 不 字 的 命令 .
不需要任何命令。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [raʊnd] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] ,
The final round was shot ,
这 最终的 圆形的 曾是 射击 ,
最后一轮比赛已经打响 ,

[ʃɔ:rt] ,
short ,
短的 ,

短的，

[ʃɑ:rp] ,
sharp ,
锋利的 ,

锋利的，

[fɪrs] .
fierce .
凶猛的 .

凶猛的。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [draɪv] [frʌm; frəm] ['fɑ:rkwɜ:] - [sent] [ðə; ði] [bɔ:l] [fɑ:r] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['terətɔ:ri] .
A long drive from Farquhar Bheg sent the ball far up into the Twentieth territory .
一个 长的 驾驶 从 法夸尔 - 发送 这 球 远的 向上 进入 这 第二十 领土 .
法夸尔·贝格 (Farquhar Bheg) 长距离击球将球送入第 20 区。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [pleɪ] ,
It was a bad play ,
它 曾是 一个 坏的 玩 ,

这是一场糟糕的演出，

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [geɪv] ['kreɪv(ə)n] [ænd; ənd] ['tɒməs] [ðer; ðər] [tʃæns] .
for it gave Craven and Thomas their chance .
为了 它 给予 懦夫 和 托马斯 他们的 机会 .
因为这给了克雷文和托马斯机会。

" ['fɑ:ləʊ] [em 'i:] [kloʊz] ,
" **Follow me close** ,
" 跟随 我 关闭 ,

“跟我走近，

['tɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

托马斯，

" [kraɪd] [ðə; ði] ['mæstər] ,
" **cried the master** ,
" 哭 这 掌握 ,

“主人喊道，

['mi:tiŋ] [ðə; ði] [bɔ:l] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] .
meeting the ball and setting off like a whirlwind .
会议 这 球 和 环境 离开 喜欢 一个 旋风 .
迎球并像旋风一样出发。

[pæst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [redz] ,
Past the little Reds ,
过去的 这 小的 红队 ,

经过小红军，

[θru:] [ðə; ði] ['sentɜ:z, 'senɜ:z] ,
through the centers ,
通过 这 中心 ,

通过中心，

[ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɪ'fens] [laɪn] [hi:; hi] [flæʃt] ,
and into the defense line he flashed ,
和 进入 这 防御 线 他 闪光灯 ,

他冲进防线，

[ˈfɑ:lʊəd] [hɑ:rd][baɪ] [ˈtɒməs] .
followed hard by Thomas .

随后 难的 经过 托马斯 ；

紧随其后的是托马斯。

[ɪn] [veɪn] [hæk] [rɑ:s] [traɪd] [tu:; tə] [tʃek] ,
In vain Hec Ross tried to check ,

在 徒劳 赫克 罗斯 尝试 到 查看 ；

赫克·罗斯试图阻止，但徒劳无功，

[ˈkreɪv(ə)n] [wʌz; wəz] [pæst] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
Craven was past him like the wind .

懦夫 曾是 过去的 他 喜欢 这 风 ；

克雷文就像风一样从他身边飞过。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊnli] [dæən] [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ben] .
There remained only Dan and Jimmie Ben .

那里 剩余 仅有的 担 和 吉米 本 ；

只剩下丹和吉米·本。

[ə; eɪ] [fju:] [swɪft] [straɪdz] ,
A few swift strides ,

一个 很少 迅速 步幅 ；

快步走几步，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmæstər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [wɪˈðɪn] [rɪ:tʃ] [ʌv; əv] [ˈdænz] [klʌb] .
and the master was almost within reach of Dan's club .

和 这 掌握 曾是 几乎 之内 抵达 的 丹的 俱乐部 ；

大师几乎已经到达丹的俱乐部了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:l] [tu:; tə] [ˈtɒməs] [hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [foʊ] ,
With a touch of the ball to Thomas he charged into his waiting foe ,

和 一个 触碰 的 这 球 到 托马斯 他 带电 进入 他的 等待 敌人 ；

他将球传给托马斯，然后冲向等待的对手，

[flʌŋ] [hɪm; ɪm] [əˈsaɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [maɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
flung him aside as he might a child ,

扔 他 旁边 作为 他 可能 一个 孩子 ；

把他像扔小孩一样扔到一边，

[ænd; ənd] [swept] [ɑ:n] .
and swept on .

和 扫荡 在 ；

并席卷而去。

" [teɪk] [ðə; ði] [mæn] ,
" Take the man ,
" 拿 这 男人 ；

“带上这个人，

[ˈtɒməs] ,
Thomas ,

托马斯 ；

托马斯，

" [hi:; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ；

“他喊道，

[ænd; ənd] [ˈtɒməs] ,
and Thomas ,

和 托马斯 ；

还有托马斯，

[ˈgæðərɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [tu:] [ɔ:rt] ,
gathering himself up in two short ,
采集 他自己 向上 在 二 短的 ,
把自己聚拢成两个短小的,

[kwɪk] [straɪks] ,
quick strikes ,
快的 罢工 ,
快速打击,

[dæʃt] [hɑ:rd][ə'pɑ:n] ['dʒɪmi] [ben] ,
dashed hard upon Jimmie Ben ,
虚线 难的 之上 吉米 本 ,
猛烈地冲向吉米·本,

[ænd; ənd] [hə:ld] [hɪm; ɪm] ['kræʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][aɪs] .
and hurled him crashing to the ice .
和 投掷 他 崩溃 到 这 冰 .
并将他摔倒在冰上。

" [teɪk] [ðæt] ,
" **Take that** ,
" 拿 那 ,
“拿着,

[ju:; jʊ] [bru:t] ,
you brute ,
你 蛮力 ,
你这个畜生,

[ju:; jʊ] !
you !
你 !
你!

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,
“他说,

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊəd] ['æftər]['kreɪv(ə)n] .
and followed after Craven .
和 随后 后 懦夫 .
并追随克雷文。

[ˈoʊnli] ['fɑ:rkwə] - [wʌz; wəz] [left] .
Only Farquhar Bheg was left .
仅有的 法夸尔 - 曾是 左边 .
只剩下 Farquhar Bheg 了。

" [teɪk] [noʊ] [tʃænsɪz] ,
" **Take no chances** ,
" 拿 不 机会 ,
“不要冒险,

" [kraɪd] ['kreɪv(ə)n] [ə'gen] .
" **cried Craven again** .
" 哭 懦夫 再次 .
“克雷文又喊道。

" [kʌm] [ɑ:n] !
" **Come on !**
" 来 在 !
“快点!

" [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['swi:pɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði][gʊəl] - ['ki:pər] ,
" and both of them sweeping in upon the goal - keeper ,
" 和 两个都 的 他们 扫荡 在 之上 这 目标 - 守门员 ,
“然后他们两个冲向守门员，

[ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [klɪr] [θru:] [ðə; ði][gʊəl][ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði][bɔ:l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
lifted him clear through the goal and carried the ball with them .
抬起 他 清除 通过 这 目标 和 携带 这 球 和 他们 .
将他抬过球门并带球前进。

" [taɪm] !
" Time !
" 时间 !
“时间！

" [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈʌmpaɪər] .
" called the umpire .
" 称为 这 裁判 .
“裁判喊道。

[ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [wʌz; wəz] [wʌn] .
The great game was won .
这 伟大的 游戏 曾是 韩元 .
伟大的比赛胜利了。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
before the crowd had realized what had happened ,
前 这 人群 有 已实现 什么 有 发生 ,
在人群还没意识到发生了什么事之前，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðei] [kʊd; kəd] [pɔ:r] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪs] ,
and before they could pour in upon the ice ,
和 前 他们 可以 倒 在 之上 这 冰 ,
在它们涌入冰面之前，

['kreɪv(ə)n] [skeɪtɪd] [bæk] [tɔ:rd] ['dʒɪmɪ] [ben] .
Craven skated back toward Jimmie Ben .
懦夫 滑冰 后退 朝向 吉米 本 .
克雷文滑向吉米·本。

" [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ˈoʊvər] ,
" The game is over ,
" 这 游戏 是 超过 ,
“比赛结束了，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,
“他说，

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ,
in a low ,
在 一个 低的 ,
在低处，

[fɪrs] [toʊn] .
fierce tone .
凶猛的 语气 .
语气激烈。

" [ju:; jʊ] ['kaʊədli] ['blækɡɑ:rd] ,
" **You cowardly blackguard** ,
" 你 胆小 浑蛋 ,

“你这个懦夫，

[ju:; jʊ][wə:nt, weənt][ə'freɪd][tu:; tə][hɪt][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
you weren't afraid to hit a boy ,
你 不是 害怕的 到 打 一个 男生 ,

你不怕打男孩，

[naʊ] [stænd][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ,
now stand up to a man ,
现在 站立 向上 到 一个 男人 ,

现在站起来面对一个男人，

[ɪf] [ju:; jʊ] [deɪ] .
if you dare .
如果 你 敢 .

如果你敢的话。

" ['dʒɪmi] [ben][wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊəd] .
" **Jimmie Ben was no coward** .
" 吉米 本 曾是 不 懦夫 .

“吉米·本并不是一个懦夫。

['drɔ:pɪŋ] [hɪz; ɪz][klʌb][hi:; hi] [keɪm] ['i:gərli] ['fɔ:rwəd] ,
Dropping his club he came eagerly forward ,
下降 他的 俱乐部 他 来了 急切地 向前 ,

他扔下棍子，急切地走上前去，

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi][ɡɑ:t] [wel] ['redi] [ðæn; ðən]['kreɪv(ə)n] [strʌk] [hɪm; ɪm] [fer] [ɪn][ðə; ði]
but no sooner had he got well ready than Craven struck him fair in the

但 不 很快 有 他 得到 出色地 准备好 比 懦夫 击 他 公平的 在 这
face ,
脸 ,

但他还没准备好，克雷文就狠狠地打了他的脸，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:l] ,
and before he could fall ,
和 前 他 可以 落下 ,

在他倒下之前，

[kɔ:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] ,
caught him with a straight ,
捕捉 他 和 一个 直的 ,

用顺子抓住了他，

[swɪft] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɪn] ,
swift blow on the chin ,
迅速 吹 在 这 下巴 ,

迅速击打下巴，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [klɪr] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [skeɪts] ,
and lifting him clear off his skates ,
和 举重 他 清除 离开 他的 冰鞋 ,

把他从溜冰鞋上抬起来，

['lændɪd][hɪm; ɪm] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] ,
landed him back on his head and shoulders on the ice ,
登陆 他 后退 在 他的 头 和 肩膀 在 这 冰 ,

让他头和肩膀重重地摔在冰上，

[wer] [hi:; hi] [leɪ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [toʊz] ['kwɪvərɪŋ] .
where he lay with his toes quivering .
在哪里 他 躺 和 他的 脚趾 颤抖 .
他躺在那里，脚趾颤抖着。

" [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [raɪt] ,
" Serve him right ,
" 服务 他 正确的 ,
“活该，

" [sed] [hek] [rɑ:s] .
" said Hec Ross .
" 说 赫克 罗斯 .
“赫克·罗斯说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
There was no more of it .
那里 曾是 不 更多的 的 它 .
再也没有了。

[ðə; ði] ['twentiəθ] [kraʊdz] [went] [waɪld][wið; wiθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][reɪdʒ] ,
The Twentieth crowds went wild with joy and rage ,
这 第二十 人群 去 荒野 和 喜悦 和 愤怒 ,
第二十届大会的人群疯狂地欢呼雀跃，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [greɪt] [geɪm] [wʌz; wəz] [wʌŋ] ,
for their great game was won ,
为了 他们的 伟大的 游戏 曾是 韩元 ,
因为他们赢得了伟大的比赛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [brɪfɔ:lən] [ðer; ðər] ['kæptɪn] [hæd; həd][gɑ:t] [raʊnd] .
and the news of what had befallen their captain had got round .
和 这 消息 的 什么 有 发生 他们的 队长 有 得到 圆形的 .
他们的船长遭遇的消息已经传开了。

" [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sɪti] ,
" He took his city ,
" 他 采取 他的 城市 ,
“他占领了他的城市，

[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,
尽管，

[ˈmɪsɪz] . ['mɜ:ri] ,
Mrs . Murray ,
太太 . 默里 ,
默里夫人，

" [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] ,
" said the master ,
" 说 这 掌握 ,
“大师说道，

[ˈæftər][ðə; ði] [greɪt] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] [mæns] [ðæt] ['i:vniŋ] ,
after the great supper in the manse that evening ,
后 这 伟大的 晚餐 在 这 牧师住宅 那 晚上 ,
那天晚上在牧师住宅里吃完丰盛的晚餐后，

[æz; əz] ['hju:i] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] ,
as Hughie lay upon the sofa ,
作为 休伊 躺 之上 这 沙发 ,
当休吉躺在沙发上时，

[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,

苍白，

[ˈsʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

痛苦，

[bʌt; bət] [ˈhæpi] .
but **happy** .
但 快乐的 .

但很开心。

" [ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli][wʌn] ,
" **And** **not only one** ,
" 和 不是 仅有的 一 ,

“而且不止一个，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkɑ:ntɪnənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
but **a whole continent** **of** **them** ,
但 一个 所有的 大陆 的 他们 ,

而是整个大陆，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

" [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
" **he added** ,
" 他 额外 ,

“他补充道，

" [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] [wel] .
" **the game as well** .
" 这 游戏 作为 出色地 .

“游戏也是如此。

" [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [terz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [breɪk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ,
" **With sudden tears and a little break in her voice** ,
" 和 突然 眼泪 和 一个 小的 休息 在 她 嗓音 ,

“她突然哭了起来，声音也有些哽咽，

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [sed] ,
the mother said ,
这 母亲 说 ,

母亲说，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [bɔɪ] ,
looking at her boy ,
寻找 在 她 男生 ,

看着她的儿子，

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [waɪl] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
" **It was worth while taking the city** ,
" 它 曾是 值得 尽管 采取 这 城市 ,

“攻下这座城市是值得的，

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [geɪm] [kɔ:st] [tu:] [mʌtʃ] . "
but I fear the game cost too much . "
但 我 害怕 这 游戏 成本 也 很多 . "

但我担心这款游戏的成本太高。”

" [oʊ] , " Oh , " 哦 ,	
	“哦，
[ɔ:] , pshaw , 吓 ,	
	吓，
[ˈmʌðər] , mother , 母亲 ,	
	母亲，
" [sed] [ˈhju:i] , " said Hughie , " 说 休伊 ,	
	休吉说，
" [ɪts] [ˈoʊnli][wʌn] [boʊn] , " it's only one bone , " 它是 仅有的 一 骨 ,	
	“只有一根骨头，
[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈfaɪn(ə)l] [raʊnd] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][leg] . and I tell you that final round was worth a leg . 和 我 告诉 你 那 最终的 圆形的 曾是 值得 一个 腿 .	
	我告诉你，最后一轮比赛非常精彩。
" [ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:] " CHAPTER XV " 章 十五	
	第十五章
[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] THE RESULT 这 结果	
	结果
" [haʊ] [ˈmeni] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] , " How many did you say , " 如何 许多 做过 你 说 ,	
	“你说了多少，
[ˈkreɪv(ə)n] , Craven , 懦夫 ,	
	懦夫，
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɡlenˈɡæri] [men][ʌv; əv] [jɔ:rz] ? of those Glengarry men of yours ? 的 那些 格伦加里 男人 的 你的 ?	
	你们那些 Glengarry 人吗？
" [prəˈfesər] [ɡreɪ] [wʌz; wəz] [ˈkætɪkaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] . " Professor Gray was catechizing his nephew . " 教授 灰色的 曾是 教理问答 他的 侄子 .	
	“格雷教授正在对他的侄子进行教义讲解。
" [ten] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " Ten of them , " 十 的 他们 ,	
	“其中十个，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[br'saɪdz] [ðə; ði] ['mɪnɪstə-z] [sʌn] ,
besides the minister's son ,
除了 这 部长 儿子 ,

除了部长的儿子，

[hu:] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fʊl] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] [kɔ:rs] . "
who is going to take the full university course . "

WHO 是 去 到 拿 这 满的 大学 课程 . "

谁将修读完整的大学课程。”

" [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ? "
" And all of them bound for the ministry ? "

" 和 全部 的 他们 边界 为了 这 部 ？ "

“他们都要去当内阁吗？ ”

" [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] .
" So they say .

" 所以 他们 说 .

“他们这么说。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [teɪk] [laɪf] ,
And judging by the way they take life ,

和 评判 经过 这 方式 他们 拿 生活 ,

从他们对待生命的方式来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] ,
and the way ,

和 这 方式 ,

还有方式，

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
for instance ,

为了 实例 ,

例如，

[ðeɪ] [pleɪ] [ʃɪni] ,
they play shinny ,

他们 玩 闪亮 ,

他们玩冰球，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['nɒʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [si:] [aɪ 'ti:] [θru:] . "
I have a notion they will see it through . "

我 有 一个 概念 他们 将要 看 它 通过 . "

我相信他们会坚持到底。”

" [ðeɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [si:z] [θɪŋz] [θru:] ,
" They come of a race that sees things through ,

" 他们 来 的 一个 种族 那 看到 事物 通过 ,

“他们来自一个看透一切的种族，

" [ˈænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" answered the professor .

" 回答 这 教授 .

“教授回答道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['zaɪən] [hɪl] [ə'kædəmi] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [soʊ] [mʌt]
" **And this is the result of this Zion Hill Academy I have been hearing so much**
" 和 这 是 这 结果 的 这 锡安 爬坡道 学院 我 有 到过 听力 所以 很多
[ə'baʊt] ? "
about ? "
关于 ? "

“这就是我一直听说的锡安山学院的成果吗？ ”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ðeɪ] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['jɪrz] [wɜ:rk] ,
they put in a good year's work ,
他们 放 在 一个 好的 年 工作 ,

他们付出了一年的努力，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] . "
I must say . "
我 必须 说 . "

我必须说。”

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wɜ:rs] ,
" **You might have done worse** ,
" 你 可能 有 完毕 更糟 ,

“你本来可能会做得更糟，

[sɜ:r] .
sir .
先生 .

先生。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [greɪt] ['kredɪt] ,
you deserve great credit ,
你 应得 伟大的 信用 ,

你值得称赞，

[sɜ:r] . "
sir . "
先生 . "

先生。”

" [aɪ] ?
" **I ?**
" 我 ?

“我？

[nɔ:t][ə; eɪ][bɪt] .
Not a bit .
不是 一个 少量 .

一点儿也不。

[aɪ] ['sɪmplɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
I simply showed them what to do and how to do it .
我 简单地 显示 他们 什么 到 做 和 如何 到 做 它 。

我只是向他们展示了要做什么以及如何去做。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌp][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] .
But there's a woman up there that the world ought to know about .
但 有 一个 女士 向上 那里 那 这 世界 应该 到 知道 关于 。

但那里有一位女性，全世界都应该知道。

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - - "
For love of her - - "
为了 爱 的 她 - - "

因为爱她——”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ðə; ði][wɜːrld] !
the world !
这 世界 ！

世界！

" [snɔːtid] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **snorted the professor .**
" 哼了一声 这 教授 。

“教授哼了一声。

" [ðə; ði][wɜːrld] ,
" **The world** ,
" 这 世界 ,

“这个世界，

[sɜːr] !
sir !
先生 ！

先生！

[ðə; ði][lɔːrd] [dɪ'lɪvər] [juː 'es] !
The Lord deliver us !
这 主 递送 我们 ！

主拯救我们！

[aɪ 'tiː] [maɪt] [duː][ðə; ði][wɜːrld][sʌm; səm] [ɡʊd] ,
It might do the world some good ,
它 可能 做 这 世界 一些 好的 ,

这可能会给世界带来一些好处，

[aɪ][grænt] . "
I grant . "
我 授予 。

我同意。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðɪːz] [men][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] . "
" **It is for love of her these men are in for the ministry . "**
" 它 是 为了 爱 的 她 这些 男人 是 在 为了 这 部 。

“正是因为爱她，这些人才选择当牧师。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] ,
" **You are wrong** ,
" 你 是 错误的 ,

“您错了，

[sɜːr] .
sir .
先生 ；

先生。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] ['moʊtɪv] . "
That is not their motive . "
那 是 不是 他们的 动机 ； "

这不是他们的动机。”

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ；

“不，

[pər'hæps][,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .
perhaps it is not .
也许 它 是 不是 ；

也许不是。

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'fer] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,
It would be unfair to say so ,
它 会 是 不公平 到 说 所以 ；

这样说是不公平的，

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi] - - "
but yet she - - "
但 然而 她 - - "

但她——”

" [aɪ] [noʊ] ,
" **I know** ,
" 我 知道 ；

“我知道，

[sɜːr] .
sir .
先生 ；

先生。

[aɪ] [noʊ] ,
I know ,
我 知道 ；

我知道，

[sɜːr] .
sir .
先生 ；

先生。

[bles] [maɪ] [soʊl] ,
Bless my soul ,
保佑 我的 灵魂 ；

保佑我的灵魂，

[sɜːr] .
sir .
先生 ；

先生。

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] .
I know her .
我 知道 她 ；

我认识她。

[aɪ] [nu:] [hɜ:r; həɹ] [bɪfɔ:r] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ][bɔ:rn] .
I knew her before you were born .

我 知道 她 前 你 是 出生 :

在你出生之前我就认识她了。

[bʌt; bət] - - [jes] ,
But - - yes ,

但 - - 是的 ,

但是——是的,

[jes] - - " [ðə; ði] [prə'fesəɹ] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [hɪm'self] - - " [fɔ:r; fəɹ] [lʌv] [lʌv; əv][hɜ:r; həɹ][men]
yes - - " the professor spoke as if to himself - - " for love of her men

是的 - - " 这 教授 辐 作为 如果 到 他自己 - - " 为了 爱 的 她 男人

[wʊd] [ə'tempt] [greɪt] [θɪŋz] .
would attempt great things .

会 试图 伟大的 事物 :

是的——“教授仿佛自言自语道——“因为爱她，男人会去尝试伟大的事情。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ði:z] [neɪmz] ,
You have these names ,

你 有 这些 姓名 ,

你有这些名字,

['kreɪv(ə)n] ?
Craven ?

懦夫 ?

懦夫?

[ɑ:] !
Ah !

啊 !

啊!

[ˌæɪlɪg'zændəɹ]['stju:ət; 'stju-] ,
Alexander Stewart ,

亚历山大 斯图尔特 ,

亚历山大·斯图尔特,

['dɑ:nld] ['kæməɹən] ,
Donald Cameron ,

唐纳德 卡梅伦 ,

唐纳德·卡梅伦,

['tɔməs] [fɪntʃ] - - [fɪntʃ] ,
Thomas Finch - - Finch ,

托马斯 芬奇 - - 芬奇 ,

托马斯·芬奇——芬奇,

[let][em 'i:] [si:] - - [ɑ:] ,
let me see - - ah ,

让 我 看 - - 啊 ,

让我看看——啊,

[jes] ,
yes ,

是的 ,

是的,

[fɪntʃ] .
Finch .

芬奇 .

芬奇。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə] [daɪd][ˈæftə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] .
His mother died after a long illness .
他的 母亲 死亡 后 一个 长的 疾病 ；
他的母亲久病去世。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的，

[aɪ] [rɪ'membə] .
I remember .
我 记住 ；
我记得。

[ə; eɪ] ['veri] [sæd] [keɪs] ,
A very sad case ,
一个 非常 伤心 案件 ；
一个非常悲伤的案例，

[ə; eɪ] ['veri] [sæd] [keɪs] ,
a very sad case ,
一个 非常 伤心 案件 ；
一个非常悲伤的案例，

[ɪn'diːd] . "
indeed . "
的确 ； "
的确。”

" [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][soʊ][sæd] ,
" And yet not so sad ,
" 和 然而 不是 所以 伤心 ；
“然而并不那么悲伤，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
先生，

" [pʊt] [ɪn][ˈkreɪv(ə)n] .
" put in Craven .
" 放 在 懦夫 ；
“克雷文插嘴道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
" At any rate ,
" 在 任何 速度 ；
“好歹，

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] .
it did not seem so at the time .
它 做过 不是 似乎 所以 在 这 时间 ；
当时看起来并非如此。

[ðæt] [naɪt] [aɪ 'tiː] [siːmd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sæd] .
That night it seemed anything but sad .
那 夜晚 它 似乎 任何事物 但 伤心 ；
那天晚上似乎一点也不悲伤。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .
It was wonderful .
它 曾是 精彩的 ；
太棒了。

" [ðə; ði] [prə'fesə] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [lɪst] [ænd; ənd] [sæt] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" The professor laid down his list and sat back in his chair .
" 这 教授 铺设 向下 他的 列表 和 卫星 后退 在 他的 椅子 .
" 教授放下清单，坐回椅子上。

" [goʊ][ɑ:n] ,
" Go on ,
" 去 在 ,
" 继续，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,
先生，

" [hi; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,
" 他说，

[geɪzɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] ['kreɪv(ə)n] .
gazing curiously at Craven .
凝视 奇怪的是 在 懦夫 .
好奇地注视着克雷文。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" I have heard a little about it .
" 我 有 听到 一个 小的 关于 它 .
" 我听说过一些有关此事的事。

[let] [em 'i:] [si:] ,
Let me see ,
让 我 看 ,
让我看看，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mætʃ] ,
it was the night of the great match ,
它 曾是 这 夜晚 的 这 伟大的 匹配 ,
那是一场精彩比赛的夜晚，

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɔ:t] ? " was it not ? "
曾是 它 不是 ? " was it not ? "
是不是？ "

" [dɪd][ju; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
" Did you know about that ?
" 做过 你 知道 关于 那 ?
" 你知道那件事吗？

[hu:] [təʊld][ju; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mætʃ] ,
Who told you about the match ,
WHO 讲述 你 关于 这 匹配 ,
谁告诉你这场比赛的？

[sɜ:r] ? " sir ? "
先生 ? " sir ? "
先生？ "

" [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ,
" I hear a great many things ,
" 我 听到 一个 伟大的 许多 事物 ,
" 我听到很多事情，

[ænd; ʌnd][ɪn] ['kjəriəs] [weɪz] .
and in curious ways .
和 在 好奇的 方式 .

并且以奇怪的方式。

[bʌt; bət][goʊ][ɑ:n] ,
But go on ,
但 去 在 ,

但继续吧，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[goʊ][ɑ:n] .
go on :
去 在 :

继续。

" ['kreɪv(ə)n][sæt]['saɪlənt] ,
" Craven sat silent ,
" 懦夫 卫星 沉默的 ,

“克雷文静静地坐着，

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][fa:r] [ə'weɪ] .
and from the look in his eyes his thoughts were far away .
和 从 这 看 在 他的 眼睛 他的 想法 是 远的 离开 .

从他的眼神来看，他的思绪很遥远。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['spəʊkən] [ə'baʊt] .
it's a thing I have never spoken about .
它是 一个 事物 我 有 绝不 说 关于 .

这是我从未谈论过的事情。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] ,
It seems to me ,
它 似乎 到 我 ,

在我看来，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ][soʊ] ,
if I may say so ,
如果 我 可能 说 所以 ,

如果我可以这么说的话，

['sʌmθɪŋ] [kwɑɪt] [tu:] ['seɪkrɪd][tu:; tə] [spi:k] [lʌ; əv] ['laɪtli] .
something quite too sacred to speak of lightly .
某物 相当 也 神圣 到 说话 的 轻轻 .

这是一件非常神圣的事情，不能轻易谈论。

" [ə'gen] ['kreɪv(ə)n] [pɔ:zd] ,
" Again Craven paused ,
" 再次 懦夫 暂停 ,

“克雷文又停顿了一下，

[waɪl] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈweɪtɪd] .
while the professor waited .
尽管 这 教授 等待 .

教授等待着。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhjuːi] [sent] [em ˈiː][ðər; ðər] .
" **It was Hughie sent me there** .
" 它 曾是 休伊 发送 我 那里 .

“是休吉派我去的。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒuːbrɪˈleɪʃn] [ˈsʌpər] [æt; ət][ðə; ði] [mæns] ,
There was a jubilation supper at the manse ,
那里 曾是 一个 欢腾 晚餐 在 这 牧师住宅 ,

牧师住宅里举行了一场欢庆晚宴，

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] .
you understand .
你 理解 .

你明白。

[ˈtɒməs] [fɪntʃ] ,
Thomas Finch ,
托马斯 芬奇 ,

托马斯·芬奇，

[ðə; ði] [ɡoʊl] - [ˈkiːpər] ,
the goal - keeper ,
这 目标 - 守门员 ,

守门员，

[juː; jʊ] [noʊ] - - [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈfeləʊ] ,
you know - - magnificent fellow ,
你 知道 - - 壮丽 同伴 ,

你知道——很棒的家伙，

[tuː] - - [wʌz; wəz][naːt][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌpər] .
too - - was not at the supper .
也 - - 曾是 不是 在 这 晚餐 .

也没有参加晚宴。

[ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
A messenger had come for him ,
一个 信使 有 来 为了 他 ,

有一位信使来找他，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][bæd][tɜːrn] .
saying that his mother had taken a bad turn .
说 那 他的 母亲 有 已采取 一个 坏的 转动 .

说他的母亲身体不好。

[ˈhjuːi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
Hughie was much disappointed ,
休伊 曾是 很多 失望的 ,

休吉非常失望，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈæŋkʃəs] .
and they were all evidently anxious .
和 他们 是 全部 显然 焦虑的 .

他们显然都很焦虑。

[aɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [draɪv] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər] ,
I offered to drive over and inquire ,
我 提供 到 驾驶 超过 和 查询 ,

我提出开车过去询问，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [waɪf] ,
and of course the minister's wife ,
和 的 课程 这 部长 妻子 ,

当然还有牧师的妻子，

[ðoo] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][goʊ][ɔ:l] [deɪ] [bɔ:ŋ] ,
though she had been on the go all day long ,
尽管 她 有 到过 在 这 去 全部 天 长的 ,

尽管她已经忙了一整天，

[mʌst; məst] [ni:dz] [goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
must needs go with me .
必须 需求 去 和 我 .

一定要跟我一起去。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [naɪt] .
I can never forget that night .
我 能 绝不 忘记 那 夜晚 .

我永远无法忘记那个晚上。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] ,
I suppose you have noticed ,
我 认为 你 有 注意到 ,

我想你已经注意到了，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [wʌn][ɪz] [mɔ:r] ['sensətɪv] [tu:; tə] [ɪm'preʃəns] [frʌm; frəm] [wʌnz]
there are times when one is more sensitive to impressions from one's
那里 是 时代 什么时候 一 是 更多的 敏感的 到 印象 从 一个人的
[sə'raʊndɪŋz] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .
surroundings than others .
周围环境 比 其他的 .

有时候，一个人对周围环境的印象比其他人更敏感。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
There are times with me ,
那里 是 时代 和 我 ,

我有时候，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[wen] [aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['vaɪt(ə)l] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] .
when I seem to have a very vital kinship with nature .
什么时候 我 似乎 到 有 一个 非常 必不可少的 亲属关系 和 自然 .

当我似乎与大自然有着非常密切的联系时。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

['dʊrɪŋ] [ðæt] [draɪv] ['neɪtʃər] [si:md] [tu:; tə][get] [kloʊz] [tu:; tə][em 'i:] .
during that drive nature seemed to get close to me .
期间 那 驾驶 自然 似乎 到 得到 关闭 到 我 .

在那次驾驶过程中，大自然似乎离我很近。

[ðə; ði][da:rk] ,
The dark ,
这 黑暗的 ,

黑暗,

[stɪl] ['fɔ:rist] ,
still forest ,
仍然 森林 ,

静谧的森林,

[ðə; ði][krisp] [er] ,
the crisp air ,
这 脆 空气 ,

清新的空气,

[ðə; ði][frɔ:st] ['spɑ:rkliŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] - - [aɪ'ti:][ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][pɑ:rt][ʌv; əv]
the frost sparkling in the starlight on the trees - - it all seemed to be part of
这 霜 闪闪发光 在 这 星光 在 这 树木 - - 它 全部 似乎 到 是 部分 的
[em'i:] .
me :
我 :

树上的霜在星光下闪闪发光——这一切似乎都是我的一部分。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][eɪ'lem][nɑ:t] [ɪk'spleɪnɪŋ] [maɪ'self] .
I fear I am not explaining myself .
我 害怕 我 是 不是 解释 我 :

我担心我没有解释清楚。

" [kreɪv(ə)n] [pɔ:zd] [ə'gen] ,
" Craven paused again ,
" 懦夫 暂停 再次 ,

”克雷文又停顿了一下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɡloʊ] .
and his eyes began to glow .
和 他的 眼睛 开始 到 辉光 :

他的眼睛开始发光。

[ðə; ði] [prə'fesər] [stɪl] ['weɪtɪd] .
The professor still waited .
这 教授 仍然 等待 :

教授仍在等待。

" [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wi:; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [deθ] .
" When we reached the house we found them waiting for death .
" 什么时候 我们 达到 这 房子 我们 成立 他们 等待 为了 死亡 :

“当我们到达房子时，发现他们正在等待死亡。

[ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [waɪf] [went] [ɪn] ,
The minister's wife went in ,
这 部长 妻子 去 在 ,

牧师的妻子走了进去，

[aɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
I waited in the kitchen .
我 等待 在 这 厨房 :

我在厨房里等着。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['bɪli] [dʒæk] ,
By and by Billy Jack ,
经过 和 经过 比利 杰克 ,

后来，比利·杰克

[ðæts] [hɜ:r; hər] ['eldɪst] [sʌn] ,
that's her eldest son ,
那就是 她 长子 儿子 ,

那是她的长子，

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[keɪm] [aʊt] .
came out .
来了 出去 .

出来了。

- [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
' She is asking for you ,
- 她 是 问 为了 你 ,

“她问你，

- [hi:; hi] [sed] ,
' he said ,
- 他 说 ,

他说道，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn] .
and I went in .
和 我 去 在 .

然后我就进去了。

[aɪ][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [si:n] [hɜ:r; hər] [brɪfɔ:r] ,
I had often seen her before ,
我 有 经常 已见 她 前 ,

我以前经常见到她，

[ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [ɪm 'i:] .
and I rather think she liked me .
和 我 相当 思考 她 喜欢 我 .

我倒是觉得她喜欢我。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][help] ['tɒməs] [ə'bɔ:n] ['prɪti] [wel] ,
I had been able to help Thomas along pretty well ,
我 有 到过 有能力的 到 帮助 托马斯 沿着 漂亮的 出色地 ,

我能够很好地帮助托马斯，

[bəʊθ][ɪn] [sku:l] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪt] [wɜ:rk] ,
both in school and with his night work ,
两个都 在 学校 和 和 他的 夜晚 工作 ,

无论是在学校还是在夜班，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
and she was grateful for what I had done ,
和 她 曾是 感激的 为了 什么 我 有 完毕 ,

她对我所做的一切表示感谢，

[əb'sɜ:rdli] ['greɪtf(ə)] [wen] [wʌn] [kən'sɪdəz] [haʊ] ['lɪt(ə)] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
absurdly grateful when one considers how little it was .
荒谬地 感激的 什么时候 一 考虑 如何 小的 它 曾是 .

当我们考虑到这份爱是多么微不足道时，我们就会感到无比的感激。

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [deθ] [brɪʔɔ:r] ,
I had seen death before ,
我 有 已见 死亡 前 ,

我曾见过死亡，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] ['gæstli] ,
and it had always been ghastly ,
和 它 有 总是 到过 阴森 ,

一直都很可怕，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['gæstli] [ɪn] [deθ] [ðæt] [naɪt] .
but there was nothing ghastly in death that night .
但 那里 曾是 没有什么 阴森 在 死亡 那 夜晚 .

但那天晚上的死亡并没有什么可怕的。

[ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [ɪz] [brɪʔɔ:r] [em 'i:] [naʊ] ,
The whole scene is before me now ,
这 所有的 场景 是 前 我 现在 ,

整个场景现在都呈现在我眼前，

[aɪ] [sə'pəʊz] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] .
I suppose always will be .
我 认为 总是 将要 是 .

我想永远都是这样。

" [hɪz; ɪz] [ded] ,
" **His dead** ,
" 他的 死的 ,

“他的死者，

[blæk] [aɪz] [wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [di:p] ,
black eyes were beginning to show their deep ,
黑色的 眼睛 是 开始 到 展示 他们的 深的 ,

黑色的眼睛开始显露出深邃，

[red] ['faɪər] .
red fire .
红色的 火 .

红色的火。

[ðə; ði] [prə'fesər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] ,
The professor looked at him for a moment or two ,
这 教授 看起来 在 他 为了 一个 片刻 或者 二 ,

教授看了他一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
and then said ,
和 然后 说 ,

然后说，

" [proʊ'si:d] ,
" **Proceed** ,
" 继续 ,

“继续，

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
if you please ,
如果 你 请 ,

如果你愿意的话，

" [ænd; ənd][ˈkreɪv(ə)n] [dru:] [ə; eɪ] [ɔ:n] [breθ] ,
" **and Craven drew a long breath** ,
" 和 懦夫 画 一个 长的 气息 ,

“克雷文深深地吸了一口气，

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [hɪm'self] ,
as if recalling himself ,
作为 如果 回忆 他自己 ,

仿佛回忆起自己，

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .
and went on .
和 去 在 .

然后继续。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][wʌn] [saɪd] ,
" The old man was there at one side ,
" 这 老的 男人 曾是 那里 在 一 边 ,

“老人在旁边，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
with his gray head down on the bed ,
和 他的 灰色的 头 向下 在 这 床 ,

他灰白的头垂在床上，

[hɪz; ɪz][lɪt(ə)][gɜ:rl] [ˈni:lɪŋ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
his little girl kneeling beside him with her arm round his neck ,
他的 小的 女孩 跪着 旁 他 和 她 手臂 圆形的 他的 脖子 ,

他的小女儿跪在他身边，搂着他的脖子，

[ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [waɪf] ,
opposite him the minister's wife ,
对面的 他 这 部长 妻子 ,

他对面是牧师的妻子，

[hɜ:r; hər] [feɪs] [kɑ:m][ænd; ənd] [ˈstedi] ,
her face calm and steady ,
她 脸 冷静的 和 稳定的 ,

她面色平静，

[ˈbɪli] [dʒæk] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] - - [hi:; hi][ænd; ənd][lɪt(ə)] - [ðə; ði][ˈoʊnli]
Billy Jack standing at the foot of the bed - - he and little Jessac the only
比利 杰克 常设 在 这 脚 的 这 床 - - 他 和 小的 - 这 仅有的

[wʌnz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈwi:pɪŋ] - - [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [hed] ,
ones in the room who were weeping - - and there at the head ,
一个 在 这 房间 WHO 是 哭泣 - - 和 那里 在 这 头 ,

比利·杰克站在床脚——房间里只有他和小杰萨克在哭泣——在床头，

[ˈtɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

托马斯，

[sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
supporting his mother ,
支持 他的 母亲 ,

支持他的母亲，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɔɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][sɪps][ʌv; əv] [ˈstɪmjələnt] ,
now and then moistening her lips and giving her sips of stimulant ,
现在 和 然后 润湿 她 嘴唇 和 给予 她 啜饮 的 兴奋剂 ,

时不时地润湿她的嘴唇，给她喝几口兴奋剂，

[ænd; ənd][soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈstedi] ,
and so quick and steady ,
和 所以 快的 和 稳定的 ,

如此迅速而稳定，

[ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
gentle as a woman ,
温和的 作为 一个 女士 ,

温柔如女人，

[ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [θru:] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] .
and smiling through it all .
和 微笑 通过 它 全部 .

并始终面带微笑。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [biˈli:v] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [bɪg] [ˈfeləʊ] [hu:] [θri:] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔ:r] [hæd; həd]
I could hardly believe it was the same big fellow who three hours before had
我 可以 几乎 相信 它 曾是 这 相同的 大的 同伴 WHO 三 小时 前 有
[ˈkærid] [ðə; ði] [bɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] [dɪˈfens] .
carried the ball through the Front defense .
携带 这 球 通过 这 正面 防御 .

我简直不敢相信，这竟然是三个小时前带球突破前线防线的那个高个子。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
I tell you ,
我 告诉 你 ,

我告诉你，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] .
it was wonderful .
它 曾是 精彩的 .

太棒了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fʌs] [ɔ:r] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈnɑ:nsens] [ɪn] [ðæt] [ru:m] .
" There was no fuss or hysterical nonsense in that room .
" 那里 曾是 不 大惊小怪或者 歇斯底里的 废话 在 那 房间 .

“房间里没有任何喧闹或歇斯底里的胡言乱语。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [leɪ] [ðer; ðər] [kwaɪt] [ˈpi:sf(ə)l] ,
The mother lay there quite peaceful ,
这 母亲 躺 那里 相当 和平 ,

母亲静静地躺在那里，

[peɪn] [ɔ:l] [ɡɔ:n] - - [ænd; ənd][fɪ:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪn][hɜ:r; hər] [deɪ] .
pain all gone - - and she had had enough of it in her day .
疼痛 全部 已消失 - - 和 她 有 有 足够的 的 它 在 她 天 .

疼痛已经全部消失了——她已经受够了这种痛苦。

[fɪ:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈwʊmən] ,
She was quite a beautiful woman ,
她 曾是 相当 一个 美丽的 女士 ,

她是一位非常美丽的女人，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .
in a way .
在 一个 方式 .

在某种程度上。

[faɪn] [aɪz] ,
Fine eyes ,
美好的 眼睛 ,

漂亮的眼睛，

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [aɪz] ,
remarkable eyes ,
卓越 眼睛 ,

非凡的眼睛，

['splendɪdli] [fɜ:rm] [maʊθ] ,
splendidly firm mouth ,
精彩地 公司 嘴 ,

坚定而坚定的嘴巴，

['ʃoʊɪŋ] [greɪt] [nɜ:rv] ,
showing great nerve ,
显示 伟大的 神经 ,

表现出极大的勇气，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
I should say .
我 应该 说 .

我应该说。

[ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [laɪf] ,
All her life ,
全部 她 生活 ,

她一生中，

[aɪ] [ʌndər'stænd] ,
I understand ,
我 理解 ,

我明白，

[ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] [fɔ:r; fəɹ] ['ʌðər] ,
she lived for others ,
她 居住地 为了 其他的 ,

她为别人而活，

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [naʊ] [hɜ:r; həɹ] [θɔ:t] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [hɜ:r'self] .
and even now her thought was not of herself .
和 甚至 现在 她 想法 曾是 不是 的 她自己 .

甚至现在她也还没有想到自己。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][ʃi:; ʃɪ] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
When I came in she opened her eyes .
什么时候 我 来了 在 她 打开 她 眼睛 .

当我进来时，她睁开了眼睛。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [laɪk] [stɑ:rz] ,
They were like stars ,
他们 是 喜欢 明星 ,

他们就像星星一样，

['æktʃuəli] ['ʃaɪnɪŋ] ,
actually shining ,
实际上 灼灼 ,

实际上闪闪发光，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [smaɪl] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [θru:] [ə; eɪ] [klaʊd] .
and her smile was like the sudden breaking of light through a cloud .
和 她 微笑 曾是 喜欢 这 突然 打破 的 光 通过 一个 云 .

她的笑容就像是突然穿透云层的一道光芒。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; həʀ][hænd][fɔːr; fər] [maɪn] ,
She put out her hand for mine ,
她 放 出去 她 手 为了 矿 ,

她向我伸出手，

[ænd; ənd] [sed] - - [ænd; ənd][aɪ][ˈvæljuː] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
and said - - and I value these words ,
和 说 - - 和 我 价值 这些 字 ,

并说——我很重视这些话，

[sɜːr] - - - [ˈmɪstər] .
sir - - ' Mr .
先生 - - - 先生 .

先生——‘先生。

[ˈkreɪv(ə)n] ,
Craven ,
懦夫 ,

懦夫，

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] - [θæŋks] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['blesɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [juː; jʊ][hæv; həv]
I give you a mither's thanks and a mither's blessing for a ' you have
我 给 你 一个 - 谢谢 和 一个 - 祝福 为了 一个 - 你 有

[dʌn] [fɔːr; fər][mɑː] ['lædi] . -
done for ma laddie . ' -
完毕 为了 玛 小伙子 . -

我代表母亲向您表示感谢，并祝福您为我的孩子所做的一切。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['loʊlənd] [skaːtʃ] ,
She was Lowland Scotch ,
她 曾是 低地 苏格兰威士忌 ,

她是低地苏格兰人，

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[maɪ] [vɔɪs] [went] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .
My voice went all to pieces .
我的 嗓音 去 全部 到 件 .

我的声音变得嘶哑起来。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,
I tried to say it was nothing ,
我 尝试 到 说 它 曾是 没有什么 ,

我试图说这没什么，

[bʌt; bət] [stʌk] .
but stuck .
但 卡住 .

但卡住了。

['tɒməs] [helpt] [em 'iː][aʊt] ,
Thomas helped me out ,
托马斯 帮助 我 出去 ,

托马斯帮助了我，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˈeɪk] [ɔːr] ['kwɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and without a shake or quiver in his voice ,
和 没有 一个 摇 或者 颤动 在 他的 嗓音 ,

他的声音没有一丝颤抖，

[hi:; hi] ['ænsər] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
he answered for me .
他 回答 为了 我 :

他替我回答了。

" - [jes] ,
" ' **Yes** ,
" - 是的 ,

“是的，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

[wi:l] [nɔ:t] [fər'get] [aɪ 'ti:] . -
we'll not forget it . ' .
出色地 不是 忘记 它 : -

我们不会忘记的。'

" - [ænd; ənd][pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] [sti:l] .
" ' **And perhaps you can help him a bit still** .
" - 和 也许 你 能 帮助 他 一个 少量 仍然 :

“也许你还能帮他一点忙。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ni:dɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
He will be needing it ,
他 将要 是 需要 它 ,

他会需要它，

- [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] .
' **she added** .
- 她 额外 :

'她补充道。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ,
" **I assure you** ,
" 我 保证 你 ,

“我向你保证，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ðæt] ['kwaɪət] ['stedɪnəs] [ʌv; əv] ['tɒməs] [ænd; ənd][hɜ:r'self] [breɪst] [em 'i:][ʌp] ,
that quiet steadiness of Thomas and herself braced me up ,
那 安静的 稳定性 的 托马斯 和 她自己 支撑 我 向上 ,

托马斯和她自己那沉静的坚定支撑着我，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['prə:mɪs] .
and I was able to make my promise .
和 我 曾是 有能力的 到 制作 我的 承诺 :

我能够履行我的诺言。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
And then she said ,
和 然后 她 说 ,

然后她说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [riˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diːp] ,
with a look that somehow reminded me of the deep ,
和 一个 看 那 不知何故 提醒 我 的 这 深的 ,
他的表情让我想起了深海,

[ˈstɑːrlɪt] [naɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
starlit night outside ,
星光 夜晚 外部 ,
外面星光灿烂的夜晚,

[θruː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ,
through which I had just come ,
通过 哪个 我 有 只是 来 ,
我刚刚经过那里,

- [ænd; ɐnd][juː; jʊ] ,
- **And you** ,
- 和 你 ,
'你呢,

[ˈmɪstər] . [ˈkreɪv(ə)n] ,
Mr . Craven ,
先生 . 懦夫 ,
克雷文先生,

[juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [jɔː; jər][laɪf][tuː; tə][ɡɑːd] ? -
you will give your life to God ? ' -
你 将要 给 你的 生活 到 上帝 ? -
你会将你的生命献给上帝吗? '

" [əˈɡen] [maɪ] [vɔɪs] [feɪld] [em ˈiː] .
" **Again my voice failed me** .
" 再次 我的 嗓音 失败的 我 .
“我的声音又一次失灵了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnɪkˈspektɪd] ,
It was so unexpected ,
它 曾是 所以 意外 ,
这太出乎意料了,

[ænd; ɐnd][kwaɪt] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] .
and quite overwhelming .
和 相当 压倒 .
并且相当震撼。

[wʌns] [mɔːr] [ˈtɒməs] [ˈænsər] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
Once more Thomas answered for me .
一次 更多的 托马斯 回答 为了 我 .
托马斯再次替我回答。

" - [jes] ,
" ' **Yes** ,
" - 是的 ,
“是的,

[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
母亲,

[hiː; hi] [wɪl] ,
he will ,
他 将要 ,
他会,

[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,
当然，

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][æz; əz][maɪ] ['prɔːmɪs] ,
' and she seemed to take it as my promise ,
- 和 她 似乎 到 拿 它 作为 我的 承诺 ,
‘她似乎把它当成了我的承诺，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ə'gen] [æt; ət][em 'iː] ,
for she smiled again at me ,
为了 她 微笑 再次 在 我 ,
因为她又对我笑了，

[ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
and closed her eyes .
和 关闭 她 眼睛 .
然后闭上了眼睛。

" [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [deθ] - [bed] [siːnz] ,
" I had read of triumphant death - bed scenes ,
" 我 有 读 的 凯 死亡 - 床 场景 ,
“我读过胜利的临终场景，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ,
and all that before ,
和 全部 那 前 ,
以及之前的一切，

[wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ] [staːk] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
without taking much stock in them ,
没有 采取 很多 库存 在 他们 ,
不怎么重视它们，

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [em 'iː] ,
but believe me ,
但 相信 我 ,
但相信我，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
先生，

[ðæt] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['glɔːri] .
that room was full of glory .
那 房间 曾是 满的 的 荣耀 .
那个房间充满了荣耀。

[ðə; ðɪ] ['veri] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ,
The very faces of those people ,
这 非常 面孔 的 那些 人们 ,
那些人的面孔，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] ,
it seemed to me ,
它 似乎 到 我 ,
在我看来，

[wɜːr; wər] [ə'laɪt] .
were alight .
是 点燃 .
都亮了。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] ,
It may be imagination ,
它 可能 是 想像力 ,

这可能是想象，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [naʊ] ,
but even now ,
但 甚至 现在 ,

但即使是现在，

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
as I think of it ,
作为 我 思考 的 它 ,

在我看来，

[,aɪ 'ti:] [si:mz] ['ri:əl] .
it seems real .
它 似乎 真实的 .

看起来很真实。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['fæʊwelz] ,
There were no farewells ,
那里 是 不 告别 ,

没有告别，

[noʊ] ['weɪlɪŋ] ,
no wailing ,
不 哀嚎 ,

不许哀号，

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ləst] ,
and at the very last ,
和 在 这 非常 最后的 ,

最后，

[nɑ:t]['i:v(ə)n] [terz] .
not even tears .
不是 甚至 眼泪 .

甚至没有眼泪。

['tɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

托马斯，

[hu:] [hæd; həd] [nə:st] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,
who had nursed her for more than a year ,
WHO 有 护理 她 为了 更多的 比 一个 年 ,

照顾她一年多的人，

[stɪl] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜ:r; hər] ,
still supported her ,
仍然 有 她 ,

仍然支持她，

[ðə; ði] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][end] .
the smile on his face to the end .
这 微笑 在 他的 脸 到 这 结尾 .

他脸上的笑容一直保持到最后。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][end] - - " ['kreɪvənz] [vɔɪs] [gru:] [ʌn'stedi] - - " [,aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] .
And the end - - " Craven's voice grew unsteady - - " it is difficult to speak of .
和 这 结尾 - - " 克雷文的 嗓音 生长 不稳定 - - " 它 是 难的 到 说话 的 .

而结局——“克雷文的声音变得颤抖——“这很难说。

[ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [waɪf] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['mænʃnz] ,
The minister's wife repeated the words about the house with many mansions ,
这 部长 妻子 重复 这 字 关于 这 房子 和 许多 豪宅 ,
牧师的妻子重复了关于那栋有很多豪宅的房子的话,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,
and those about the valley of the shadow ,
和 那些 关于 这 谷 的 这 阴影 ,
以及那些住在阴暗谷的人,

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] ,
and said a little prayer ,
和 说 一个 小的 祷告 ,
并做了一个小小的祈祷,

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ɔ:l] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][end] - - [fɔ:r; fər][maɪ'self] ,
and then we all waited for the end - - for myself ,
和 然后 我们 全部 等待 为了 这 结尾 - - 为了 我 ,
然后我们都等待着结局——我自己的结局,

[aɪ] [kən'fes] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɪr] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
I confess with considerable fear and anxiety .
我 承认 和 大量 害怕 和 焦虑 .
我承认我非常害怕和焦虑。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [fɪr] .
I had no need to fear .
我 有 不 需要 到 害怕 .
我没有必要害怕。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] [ʃi:; ʃi][sæt][ʌp] [streɪt] ,
After a long silence she sat up straight ,
后 一个 长的 沉默 她 卫星 向上 直的 ,
沉默良久之后，她坐直了身子，

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [skɑ:tʃ] [tʌŋ] ,
and in her Scotch tongue ,
和 在 她 苏格兰威士忌 舌头 ,
用她的苏格兰语，

[ʃi:; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,
她说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'meɪzɪd] [dʒɔɪ][ɪn][hɜ:r; hər] [təʊn] ,
with a kind of amazed joy in her tone ,
和 一个 种类 的 惊叹 喜悦 在 她 语气 ,
她的语气中带着一种惊喜，

- [mɑ:] - !
' Ma fayther !
- 马 - !
“我的爸爸！ ”

[mɑ:] - !
Ma fayther !
马 - !
妈的父亲！

[aɪ][eɪ 'em] [hɪr] . -
I am here . '
我 是 这里 . -
我在这里。'

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌnz] [ɑːrmz] ,
Then she settled herself back in her son's arms ,
然后 她 定居 她自己 后退 在 她 儿子的 武器 ,
然后她又回到儿子的怀里,

[druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,
drew a deep breath ,
画 一个 深的 气息 ,
深吸一口气,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] .
and was still .
和 曾是 仍然 .
并且静止不动。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['glɔːri] ['lɪŋgə] [raʊnd] [em 'iː] .
All through the night and next day the glory lingered round me .
全部 通过 这 夜晚 和 下一个 天 这 荣耀 徘徊不去 圆形的 我 .
整个晚上以及第二天，荣耀一直萦绕在我身边。

[aɪ] [went] [ə'baʊt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld] .
I went about as in a strange world .
我 去 关于 作为 在 一个 奇怪的 世界 .
我仿佛置身于一个陌生的世界。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [em 'iː] ['fuːlɪʃ] ,
I am afraid you will be thinking me foolish ,
我 是 害怕的 你 将要 是 思维 我 愚蠢 ,
我担心你会认为我愚蠢,

[sɜːr] .
sir .
先生 .
先生。

" [ðə; ði] [stɜːrn] [oʊld] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['oʊpənli] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **The stern old professor was openly wiping his eyes** .
" 这 船尾 老的 教授 曾是 公然 擦拭 他的 眼睛 .
“那位表情严肃的老教授正公然擦拭着眼睛。

[hiː; hi] [siːmd] [kwɔɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He seemed quite unable to find his voice .
他 似乎 相当 无法 到 寻找 他的 嗓音 .
他似乎完全无法发出自己的声音。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][lɪst] [ə'gen] ,
At length he took up the list again ,
在 长度 他 采取 向上 这 列表 再次 ,
最后他又拿起了名单,

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] [mə'kænɪkli] .
and began to read it mechanically .
和 开始 到 读 它 机械地 .
并开始机械地阅读。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
“什么！

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?
这是什么？

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

突然，

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [lɪst] .
pointing to a name on the list .
指向 到 一个 姓名 在 这 列表 .

指着名单上的一个名字。

" [ðæt] ,
" **That** ,
" 那 ,

“那，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ɪz][dʒɑ:n][ˈkreɪv(ə)n] . "
is John Craven . "
是 约翰 懦夫 . "

是约翰·克雷文。”

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] ,
" **Do you mean that you** ,
" 做 你 意思是 那 你 ,

“你的意思是，

[tu:] - - "
too - - "
也 - - "

也 - ”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪ] [mi:n] [aɪˈti:] ,
I mean it ,
我 意思是 它 ,

我是认真的，

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem] [fɪt] . "
if you think I am fit . "
如果 你 思考 我 是 合身 . "

如果你认为我适合的话。”

" [fɪt] ,
" **Fit** ,
" 合身 ,

“合身，

[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

杰克，

[maɪ] [bɔɪ] ！
my boy ！
我的 男生 ！

我的孩子！

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər][fɪt] .
None of us are fit .
没有任何 的 我们 是 合身 .

我们都不适合。

[bʌt; bət] [wʌt] - - [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [kʌm] ？
But what - - how did this come ？
但 什么 - - 如何 做过 这 来 ？

但这究竟是怎么发生的呢？

" [ðə; ði] [prə'fesər] [blu:] [hɪz; ɪz][noʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .
The professor blew his nose like a trumpet .
" 这 教授 吹 他的 鼻子 喜欢 一个 喇叭 .

“教授像吹喇叭一样擤了擤鼻子。

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [tel] [maɪ'self] ,
That I can hardly tell myself ,
" 那 我 能 几乎 告诉 我 ,

“我很难告诉自己，

" [sed] ['kreɪv(ə)n] ,
said Craven ,
" 说 懦夫 ,

“克雷文说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ；
with a kind of wonder in his voice ；
和 一个 种类 的 想知道 在 他的 嗓音 ；

他的声音里带着一种惊奇；

" [bʌt; bət][æet; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [ɡlen'ɡæri] [sku:l] [deɪz] .
but at any rate it is the result of my Glengarry School Days .
" 但 在 任何 速度 它 是 这 结果 的 我的 格伦加里 学校 天 .

“但无论如何，这是我在格伦加里学校度过的时光的成果。

" [end]
End
" 结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

